叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000001
2. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000002
3. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000003
4. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000004
5. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000005
6. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000006
7. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000007
8. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000008
9. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000009
10. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000010
11. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000011
12. 海华沙之歌(the Song Of Hiawatha) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)
第1/12页

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]
The **Song** **of** **Hiawatha**
这 歌曲 的 海华沙

海华沙之歌

['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ]
Henry **W** **.** **Longfellow**
亨利 W . 朗费罗

亨利·W·朗费罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
Introductory **Note**
引言 笔记

引言

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ai] . [ðə; ði] [piːs] - [paɪp]
I **.** **The** **Peace** **-** **Pipe**
我 . 这 和平 - 管道

一、和平烟斗

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]
The **Four** **Winds**
这 四 风

四风

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

- ['tʃaɪldhʊd]
Hiawatha's **Childhood**
- 童年

海华沙的童年

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌhaɪə'wɒθə]	[ænd; ənd]	-
Hiawatha	**and**	**Mudjekeewis**
海华沙	和	-

海华沙和穆杰基维斯

[viː]	.	-	['fɑːstɪŋ]
V	**.**	**Hiawatha's**	**Fasting**
V	.	-	禁食

五、海华沙的斋戒

['sɪksθ]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

-	[frendz]
Hiawatha's	**Friends**
-	朋友们

海华沙的朋友们

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

-	['seɪlɪŋ]
Hiawatha's	**Sailing**
-	帆船

海华沙的航行

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

-	['fɪʃɪŋ]
Hiawatha's	**Fishing**
-	钓鱼

海华沙的钓鱼

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ˌhaɪə'wɒθə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɜːl]	-	['feðə(r)]
Hiawatha	**and**	**the**	**Pearl**	**-**	**Feather**
海华沙	和	这	珍珠	-	羽毛

海华沙与珍珠羽毛

[eks]	.	-	[wuː]
X	**.**	**Hiawatha's**	**Wooing**
X	.	-	求爱

X. 海华沙的求婚

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

-	['wedɪŋ]	-	[fiːst]
Hiawatha's	**Wedding**	**-**	**Feast**
-	婚礼	-	盛宴

海华沙的婚礼盛宴

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
The Son of the Evening Star
这 儿子 的 这 晚上 星星

暮星之子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['blesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz]
Blessing the Corn - Fields
祝福 这 玉米 - 田野

祝福玉米地

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ]
Picture - Writing
图片 - 写作

图画文字

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- [ˌlæmən'teɪʃn]
Hiawatha's Lamentation
- 哀叹

海华沙的哀歌

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[pəu] - [pʊk] - -
Pau - Puk - Keewis
保罗 - puk - -

保普基维斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [pəu] - [pʊk] - -
The Hunting of Pau - Puk - Keewis
这 打猎 的 保罗 - puk - -

猎杀帕乌普克基维斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	-
The	**Death**	**of**	**Kwasind**
这	死亡	的	-

夸辛德之死

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði]	[gəʊsts]
The	**Ghosts**
这	鬼魂

幽灵

['eks 'eks]	.
XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði]	['fæmɪn]
The	**Famine**
这	饥荒

饥荒

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði]	[waɪt]	[mænz]	[fʊt]
The	**White**	**Man's**	**Foot**
这	白色的	男人的	脚

白人的脚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
XXII	**.**
二十二	.

二十二、

-	[dɪ'pɑːtʃə(r)]
Hiawatha's	**Departure**
-	离开

海华沙的启程

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
Vocabulary
词汇

词汇

[ˌɪntrə'dʌktəri]	[nəʊt]
Introductory	**Note**
引言	笔记

引言

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	[ɪz]	[beɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ledʒəndz]	[ænd; ənd]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['meni]	[nɔːθ]	[ə'merɪkən]	['ɪndiən]	[traɪbz]	,
The	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**is**	**based**	**on**	**the**	**legends**	**and**	**stories**	**of**	**many**	**North**	**American**	**Indian**	**tribes**	**,**
这	歌曲	的	海华沙	是	基于	在	这	传说	和	故事	的	许多	北	美国人	印度	部落	,

《海华沙之歌》取材于许多北美印第安部落的传说和故事。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['mɪʃɪgən] , [wɪs'kɒnsɪn] ,
but especially those of the Ojibway Indians of northern Michigan , Wisconsin ,
但 尤其 那些 的 这 奥吉布瓦族 印度人 的 北方 密歇根州 , 威斯康星州 ,
[ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
and Minnesota .
和 明尼苏达州 .

但尤其指的是密歇根州北部、威斯康星州和明尼苏达州的奥吉布瓦印第安人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ] ['henri] [rəʊ] ['skuːlkrɑːft;-kræft] , [ðə; ði] [ˌriː'naʊnd] [hɪ'stɔːriən] , [ˌpaɪə'nɪə(r)]
They were collected by Henry Rowe Schoolcraft , the reknowned historian , pioneer
他们 是 集 经过 亨利 罗威 斯库克拉夫特 , 这 著名的 历史学家 , 先锋
[ɪk'splɔːrə(r)] , [ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒɪst] .
explorer , and geologist .
探险家 , 和 地质学家 .

这些标本由著名历史学家、先驱探险家和地质学家亨利·罗·斯库克拉夫特收集。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃɪgən] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -
He was superintendent of Indian affairs for Michigan from 1836 to 1841
他 曾是 校长 的 印度 事务 为了 密歇根州 从 - 到 -
.
.
.

1836 年至 1841 年，他担任密歇根州印第安事务主管。

['skuːlkrɑːft;-kræft] ['mærid] [dʒeɪn] , [əʊ] - [bɑː] - [bɑːm] - ['wɑːwɑː] - [ʒei] - [ʒeɪ] - [gəʊ] - [kweɪ; kwɑː] ([ðə; ði]
Schoolcraft married Jane , O - bah - bahm - wawa - ge - zhe - go - qua (The
斯库克拉夫特 已婚 简 , 哦 - 呸 - 巴姆 - 哇哇 - ge - 泽 - 去 - qua (这
['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [meɪk] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]) ,
Woman of the Sound Which the Stars Make Rushing Through the Sky) ,
女士 的 这 声音 哪个 这 星星 制作 冲刺 通过 这 天空) ,

Schoolcraft 娶了 Jane，O-bah-bahm-wawa-ge-zhe-go-qua（星辰在天空中奔腾时发出的声音的女人），

['dʒɑːnztən] .
Johnston .
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn]['dʒɑːnztən] , [æn; ən] ['ɜːli] ['aɪrɪʃ] [fɜː(r)]['treɪdə(r)] ,
Jane was a daughter of John Johnston , an early Irish fur trader ,
简 曾是 一个 女儿 的 约翰 约翰斯顿 , 一个 早期的 爱尔兰 毛皮 商 ,

简是约翰·约翰斯顿的女儿，约翰·约翰斯顿是早期爱尔兰皮毛商人。

[ænd; ənd][əʊ] - ['ʃɔː] - [gʌs] - [-] - [wei] - [kweɪ; kwɑː] ([ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['preəri]) ,
and O - shau - gus - coday - way - qua (The Woman of the Green Prairie) ,
和 哦 - 绍 - 格斯 - 科代 - 方式 - qua (这 女士 的 这 绿色的 草原) ,
[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - [əʊ] - - ([ðə; ði] [waɪt] ['fɪʃə(r)]) ,
who was a daughter of Waub - o - jeeg (The White Fisher) ,
WHO 曾是 一个 女儿 的 - - o - - (这 白色的 费舍尔) ,

还有 O-shau-gus-coday-way-qua（绿草原的女人），她是 Waub-o-jeeg（白渔夫）的女儿，

[huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei] [traɪb] [æt; ət][lɑː] [pwæ̃t] , [wɪs'kɒnsɪn] .
who was Chief of the Ojibway tribe at La Pointe , Wisconsin .
WHO 曾是 首席 的 这 奥吉布瓦族 部落 在 拉 足尖 , 威斯康星州 .

他是威斯康星州拉波因特奥吉布瓦部落的酋长。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [rɪ'sɜːtʃt] , [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ,
Jane and her mother are credited with having researched , authenticated ,
简 和 她 母亲 是 已认可 和 拥有 研究 , 已验证 ,

简和她的母亲因研究、鉴定、

[ænd; ənd]	[kəm'paɪld]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəl]	['skuːlkrɑːft;-kræft]	[ɪn'kluːdɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ælˌdʒɪk]	[rɪ'sɜːtʃɪz]
and	**compiled**	**much**	**of**	**the**	**material**	**Schoolcraft**	**included**	**in**	**his**	**Algic**	**Researches**
和	编译	很多	的	这	材料	斯库克拉夫特	包括	在	他的	藻类	研究

(	-	)	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɪʒ(ə)n]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mɪθ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
(	**1839**	**)**	**and**	**a**	**revision**	**published**	**in**	**1856**	**as**	**The**	**Myth**	**of**	**Hiawatha**	**.**
(	-	)	和	一个	修订	已发布	在	-	作为	这	神话	的	海华沙	.

并汇编了斯库克拉夫特在其《阿尔卑斯研究》（1839 年）和 1856 年出版的修订版《海华沙的神话》中收录的大部分资料。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['lætə(r)]	[rɪ'vɪʒ(ə)n]	[ðæt]	['lɒŋˌfeləʊ]	[juːst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['beɪsɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɒŋ]
It	**was**	**this**	**latter**	**revision**	**that**	**Longfellow**	**used**	**as**	**the**	**basis**	**for**	**The**	**Song**
它	曾是	这	后者	修订	那	朗费罗	用过的	作为	这	基础	为了	这	歌曲

[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
of	**Hiawatha**	**.**
的	海华沙	.

朗费罗正是以后一次修订为基础创作了《海华沙之歌》。

['lɒŋˌfeləʊ]	[bɪ'gæn]	[ˌhaɪə'wɒθə]	[ɒn]	[dʒuːn]	-	,	-	,	[hiː; hi]	[kəm'plitɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[mɑːtʃ]	-	,
Longfellow	**began**	**Hiawatha**	**on**	**June**	**25**	**,**	**1854**	**,**	**he**	**completed**	**it**	**on**	**March**	**29**	**,**
朗费罗	开始	海华沙	在	六月	-	,	-	,	他	完全的	它	在	行进	-	,

朗费罗于1854年6月25日开始创作《海华沙之歌》，并于3月29日完成。

-	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[nəʊ'vembə(r)]	-	,	-	.
1855	**,**	**and**	**it**	**was**	**published**	**November**	**10**	**,**	**1855**	**.**
-	,	和	它	曾是	已发布	十一月	-	,	-	.

1855年，并于1855年11月10日出版。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pəʊɪm]	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪts]	[ˌpɒpju'lærəti]	[wɒz; wəz]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	.
As	**soon**	**as**	**the**	**poem**	**was**	**published**	**its**	**popularity**	**was**	**assured**	**.**
作为	很快	作为	这	诗	曾是	已发布	它是	人气	曾是	保证	.

这首诗一发表，就广受欢迎。

[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[sɪ'vɪəli]	['krɪtɪsaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pleɪdʒəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃ]	['epɪk]
However	**,**	**it**	**also**	**was**	**severely**	**criticized**	**as**	**a**	**plagiary**	**of**	**the**	**Finnish**	**epic**
然而	,	它	还	曾是	严重	批评	作为	一个	抄袭	的	这	芬兰	史诗

['pəʊɪm]	[ˌkɑːlə'vɑːlə]	.
poem	**Kalevala**	**.**
诗	《卡勒瓦拉》	.

然而，它也因抄袭芬兰史诗《卡勒瓦拉》而受到严厉批评。

['lɒŋˌfeləʊ]	[meɪd]	[nəʊ]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[juːst]	[ðə; ði]	['miːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Longfellow	**made**	**no**	**secret**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**used**	**the**	**meter**	**of**	**the**
朗费罗	制成	不	秘密	的	这	事实	那	他	有	用过的	这	仪表	的	这

[ˌkɑːlə'vɑːlə]	;
Kalevala	**;**
《卡勒瓦拉》	;

朗费罗毫不掩饰他使用了《卡勒瓦拉》的韵律；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ledʒəndz]	,	[hiː; hi]	['əʊpənli]	[geɪv]	['kredɪt]	[tuː; tə]	['skuːlkrɑːft;-kræft]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
but	**as**	**for**	**the**	**legends**	**,**	**he**	**openly**	**gave**	**credit**	**to**	**Schoolcraft**	**in**	**his**
但	作为	为了	这	传说	,	他	公然	给予	信用	到	斯库克拉夫特	在	他的

[nəʊts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pəʊɪm]	.
notes	**to**	**the**	**poem**	**.**
笔记	到	这	诗	.

但对于传说，他在诗歌的注释中公开表示了对斯库克拉夫特的赞扬。

[ai]	[wʊd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ə; eɪ]	['pɜːsən(ə)l]	[nəʊt]	[hɪə(r)]	.
I	**would**	**add**	**a**	**personal**	**note**	**here**	**.**
我	会	添加	一个	个人的	笔记	这里	.

我想在这里补充一点个人看法。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [ruːts] [ɪn'kluːd] [əu'dʒibwei] ['ɪndiənz] : [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['mɑːgrət] ['kærəlaɪn] ['dæv(ə)npɔːt] ,
My father's roots include Ojibway Indians : his mother , Margaret Caroline Davenport ,
我的 父亲的 根 包括 奥吉布瓦族 印度人 : 他的 母亲 , 玛格丽特 卡罗琳 长椅 ,

我父亲的血统中包含奥吉布瓦印第安人：他的母亲玛格丽特·卡罗琳·达文波特，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['suːzn] [dez] [kɝoʊ] , [əʊ] - [dʒiː] - [ɪm] - [ə; eɪ] - [kweɪ; kwɑː] ([ðə; ði] [tʃiːf] ['wʊmən]) ,
was a daughter of Susan des Carreaux , O - gee - em - a - qua (The Chief Woman) ,
曾是 一个 女儿 的 苏珊 德斯 卡罗 , 哦 - 哎呀 - 呃 - 一个 - qua (这 首席 女士) ,

是苏珊·德·卡罗（Susan des Carreaux）的女儿，O-gee-em-a-qua（女酋长）

['dæv(ə)npɔːt] [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːf] - - [əʊ] - - .
Davenport whose mother was a daughter of Chief Waub - o - jeeg .
长椅 谁 母亲 曾是 一个 女儿 的 首席 - - o - - .

达文波特的母亲是酋长瓦布-奥-吉格的女儿。

['faɪnəli] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɒk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ['riːdɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] :
Finally , my mother used to rock me to sleep reading portions of Hiawatha to me , especially :
最后 , 我的 母亲 用过的 到 岩石 我 到 睡觉 阅读 部分 的 海华沙 到 我 , 尤其 :

最后，我母亲过去常常一边摇着我入睡，一边给我朗读《海华沙之歌》的片段，尤其是：

“ [wɑː] - [wɑː] - - , ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] - [flai] ,
“ Wah - wah - taysee , little fire - fly ,
“ 哇 - 哇 - - , 小的 火 - 飞 ,

“哇哇泰西，小萤火虫，

['lɪt(ə)l] , ['flɪtɪŋ] , [waɪt] - ['faɪə(r)] ['ɪnsekt]
Little , flitting , white - fire insect
小的 , 飞掠 , 白色的 - 火 昆虫

小小的、飞舞的、白色的火虫

['lɪt(ə)l] , ['dɑːnsɪŋ] , [waɪt] - ['faɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
Little , dancing , white - fire creature ,
小的 , 跳舞 , 白色的 - 火 生物 ,

小巧的、跳舞的、燃烧着白色火焰的生物，

[lait] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ,
Light me with your little candle ,
光 我 和 你的 小的 蜡烛 ,

请用你的小蜡烛点亮我，

[eə(r)][ə'pɒn][maɪ][bed][ai] [leɪ] [ˌem 'iː] ,
Ere upon my bed I lay me ,
埃雷 之上 我的 床 我 躺 我 ,

我躺到床上之前，

[eə(r)][ɪn] [sliːp] [ai] [kləʊz] [maɪ] ['aɪlɪdz] !
Ere in sleep I close my eyelids !
埃雷 在 睡觉 我 关闭 我的 眼睑 !

睡梦中，我闭上了双眼！

” ['wudrəu] ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs]
” Woodrow W . Morris
” 伍德罗 W . 莫里斯

伍德罗·W·莫里斯

['eɪprəl]	[wʌn]	,	-
April	**1**	**,**	**1991**
四月	1	,	-

1991年4月1日

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]
The	**Song**	**of**	**Hiawatha**
这	歌曲	的	海华沙

海华沙之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	,	[wens]	[ðiːz]	['stɔːriz]	?
Should	**you**	**ask**	**me**	**,**	**whence**	**these**	**stories**	**?**
应该	你	问	我	,	何处	这些	故事	?

你问我这些故事的出处吗?

[wens]	[ðiːz]	['ledʒəndz]	[ænd; ənd]	[trə'dɪʃnz]	,
Whence	**these**	**legends**	**and**	**traditions**	**,**
何处	这些	传说	和	传统	,

这些传说和传统从何而来?

[wɪð]	[ðə; ði]	['əudəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]
With	**the**	**odors**	**of**	**the**	**forest**
和	这	气味	的	这	森林

带着森林的气息

[wɪð]	[ðə; ði]	[djuː]	[ænd; ənd]	[dæmp]	[ɒv; əv]	[medəuz]	,
With	**the**	**dew**	**and**	**damp**	**of**	**meadows**	**,**
和	这	露	和	潮湿	的	草地	,

伴着草地上的露水和湿气，

[wɪð]	[ðə; ði]	['kɜːlɪŋ]	[sməʊk]	[ɒv; əv]	['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]	,
With	**the**	**curling**	**smoke**	**of**	**wigwams**	**,**
和	这	冰壶	抽烟	的	印第安圆锥形帐篷	,

伴着印第安帐篷袅袅升起的炊烟，

[wɪð]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['rɪvəz]	,
With	**the**	**rushing**	**of**	**great**	**rivers**	**,**
和	这	匆忙	的	伟大的	河流	,

随着大河奔腾，

[wɪð]	[ðeə(r)]	['friːkwənt]	[repɪ'tɪʃnz]	,
With	**their**	**frequent**	**repetitions**	**,**
和	他们的	频繁	重复	,

由于他们频繁重复，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[waɪld]	[rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz]
And	**their**	**wild**	**reverberations**
和	他们的	荒野	回响

以及它们剧烈的回响

[æz; əz]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	?
As	**of**	**thunder**	**in**	**the**	**mountains**	**?**
作为	的	雷	在	这	山脉	?

像山上的雷声吗?

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɑːnsə(r)]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[tel]	[juː; jʊ]	,
I	**should**	**answer**	**,**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**,**
我	应该	回答	,	我	应该	告诉	你	,

我应该回答，我应该告诉你。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
“ From the forests and the prairies ,
“ 从 这 森林 和 这 草原 ,
“从森林和草原，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd] ,
From the great lakes of the Northland ,
从 这 伟大的 湖泊 的 这 北地 ,
从北方的大湖区，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei] ,
From the land of the Ojibways ,
从 这 土地 的 这 奥吉布瓦人 ,
来自奥吉布瓦人的土地，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ,
From the land of the Dacotahs ,
从 这 土地 的 这 达科他 ,
来自达科他人的土地，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [mʊrz] , [ænd; ənd] [fen] - [lændz]
From the mountains , moors , and fen - lands
从 这 山脉 , 沼泽地 , 和 分 - 土地
来自山区、沼泽地和泥炭地

[weə(r)] [ðə; ði] ['herən] , [ðə; ði] ['ʃuː] - ['ʃuː] - [gɑː] ,
Where the heron , the Shuh - shuh - gah ,
在哪里 这 苍鹭 , 这 嘘 - 嘘 - 啊 ,
苍鹭在哪里，舒舒嘎，

[fiːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .
Feeds among the reeds and rushes .
饲料 之中 这 芦苇 和 冲刺 .
在芦苇和灯心草丛中觅食。

[ai] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm]
I repeat them as I heard them
我 重复 他们 作为 我 听到 他们
我照着听到的复述一遍。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] - ,
From the lips of Nawadaha ,
从 这 嘴唇 的 - ,
纳瓦达哈的口中说道：

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋə(r)] .
The musician , the sweet singer .
这 音乐家 , 这 甜的 歌手 .
这位音乐家，这位甜美的歌手。

” [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɑːsk] [weə(r)] -
” Should you ask where Nawadaha
” 应该 你 问 在哪里 -
“如果你问纳瓦达哈在哪里……”

[faʊnd] [ðiːz] [sɔːŋz] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['weɪwəd] ,
Found these songs so wild and wayward ,
成立 这些 歌曲 所以 荒野 和 任性的 ,
觉得这些歌真是狂野不羁。

[faʊnd] [ðiːz] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,
Found these legends and traditions ,
成立 这些 传说 和 传统 ,
发现了这些传说和传统，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ,
I should answer , I should tell you ,
我 应该 回答 , 我 应该 告诉 你 ,
我应该回答，我应该告诉你。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrdz] - [nests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
“ In the bird's - nests of the forest ,
“ 在 这 鸟类 - 巢穴 的 这 森林 ,
“在森林的鸟巢里，

[ɪn] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
In the lodges of the beaver ,
在 这 旅馆 的 这 海狸 ,
在海狸的巢穴里，

[ɪn] [ðə; ði] ['huːfprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] ,
In the hoofprint of the bison ,
在 这 蹄印 的 这 野牛 ,
在野牛的蹄印里，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] !
In the eyry of the eagle !
在 这 鹰巢 的 这 鹰 !
在雄鹰的巢穴里！

“ [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] - [faʊl] [sæŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ,
“ All the wild - fowl sang them to him ,
“ 全部 这 荒野 - 鸡 唱 他们 到 他 ,
“所有的野鸟都为他歌唱，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fen] - [lændz] ,
In the moorlands and the fen - lands ,
在 这 荒原 和 这 分 - 土地 ,
在荒原和沼泽地，

[ɪn] [ðə; ði] ['melənkəli] ['mɑːrʃəz] ;
In the melancholy marshes ;
在 这 忧郁 沼泽 ;
在忧郁的沼泽地里；

- , [ðə; ði] ['plʌvə(r)] , [sæŋ] [ðem; ðəm] ,
Chetowaik , the plover , sang them ,
- , 这 鸻 , 唱 他们 ,
鸻鸟切托瓦伊克唱起了歌，

- , [ðə; ði] [luːn] , [ðə; ði] [waɪld] - [guːs] , ['wɑːwɑː] ,
Mahng , the loon , the wild - goose , Wawa ,
- , 这 潜鸟 , 这 荒野 - 鹅 , 瓦瓦 ,
Mahng，潜鸟，野鹅，Wawa，

[ðə; ði] [bluː] ['herən] , [ðə; ði] ['ʃuː] - ['ʃuː] - [gɑː] ,
The blue heron , the Shuh - shuh - gah ,
这 蓝色的 苍鹭 , 这 嘘 - 嘘 - 啊 ,
蓝鹭，Shuh-shuh-gah，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊs] , [ðə; ði] - !
And the grouse , the Mushkodasa !
和 这 松鸡 , 这 - !
还有松鸡，穆什科达萨！

” [ɪf] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ,
” If still further you should ask me ,
” 如果 仍然 更远 你 应该 问 我 ,
“如果你还想问我，

['seɪɪŋ] , “ [huː] [wɒz; wəz] - ?
Saying , “ Who was Nawadaha ?
说 , “ WHO 曾是 - ?
说：“纳瓦达哈是谁？”

[tel] [juː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] - ,
Tell us of this Nawadaha ,
告诉 我们 的 这 - ,
请告诉我们关于纳瓦达哈的事，

” [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwaɪəriz]
” I should answer your inquiries
” 我 应该 回答 你的 查询
我应该回答你的询问。

['streɪtˌweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] ['fɒləʊ] .
Straightway in such words as follow .
立刻 在 这样的 字 作为 跟随 .
直接用以下这些话来说。

“ [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - ,
“ In the vale of Tawasentha ,
“ 在 这 谷 的 - ,
“在塔瓦森塔山谷，

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['væli] ,
In the green and silent valley ,
在 这 绿色的 和 沉默的 谷 ,
在绿意盎然、静谧祥和的山谷中，

[baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] ,
By the pleasant water - courses ,
经过 这 令人愉快的 水 - 课程 ,
在宜人的水道旁，

[dwelt] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] - .
Dwelt the singer Nawadaha .
居住 这 歌手 - .
歌手纳瓦达哈曾居住于此。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
Round about the Indian village
圆形的 关于 这 印度 村庄
印度村庄附近

[spred] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] ,
Spread the meadows and the corn - fields ,
传播 这 草地 和 这 玉米 - 字段 ,
开阔草地和玉米地，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
And beyond them stood the forest ,
和 超过 他们 站立 这 森林 ,
他们身后便是森林。

[stʊd] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [paɪn] - [triːz] ,
Stood the groves of singing pine - trees ,
站立 这 小树林 的 歌唱 松树 - 树木 ,
林间耸立着鸣唱的松树，

[griːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [waɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
Green in Summer , white in Winter ,
绿色的 在 夏天 , 白色的 在 冬天 ,
夏季绿色，冬季白色

['evə(r)]	['saɪɪŋ]	,	['evə(r)]	['sɪŋɪŋ]	.
Ever	**sighing**	**,**	**ever**	**singing**	**.**
曾经	叹息	,	曾经	歌唱	.

总是叹息，总是歌唱。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['wɔːtə(r)]	-	['kɔːsɪz]	,
“	**And**	**the**	**pleasant**	**water**	**-**	**courses**	**,**
“	和	这	令人愉快的	水	-	课程	,

“还有宜人的水道，

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[treɪs]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	['væli]	,
You	**could**	**trace**	**them**	**through**	**the**	**valley**	**,**
你	可以	痕迹	他们	通过	这	谷	,

你可以沿着山谷追踪它们的踪迹，

[baɪ]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	-	[taɪm]	,
By	**the**	**rushing**	**in**	**the**	**Spring**	**-**	**time**	**,**
经过	这	匆忙	在	这	春天	-	时间	,

到了春天，

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːldə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	,
By	**the**	**alders**	**in**	**the**	**Summer**	**,**
经过	这	桤木	在	这	夏天	,

夏日里，在赤杨树下，

[baɪ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[fɒg]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,
By	**the**	**white**	**fog**	**in**	**the**	**Autumn**	**,**
经过	这	白色的	多雾路段	在	这	秋天	,

秋日的白雾中，

[baɪ]	[ðə; ði]	[blæk]	[laɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	;
By	**the**	**black**	**line**	**in**	**the**	**Winter**	**;**
经过	这	黑色的	线	在	这	冬天	;

冬天，沿着黑线走；

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	[dwelt]	[ðə; ði]	['sɪŋə(r)]	,
And	**beside**	**them**	**dwelt**	**the**	**singer**	**,**
和	旁	他们	居住	这	歌手	,

歌手就住在他们旁边。

[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	-	,
In	**the**	**vale**	**of**	**Tawasentha**	**,**
在	这	谷	的	-	,

在塔瓦森塔山谷，

[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['væli]	.
In	**the**	**green**	**and**	**silent**	**valley**	**.**
在	这	绿色的	和	沉默的	谷	.

在绿意盎然、静谧祥和的山谷中。

“	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[sæŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
“	**There**	**he**	**sang**	**of**	**Hiawatha**	**,**
“	那里	他	唱	的	海华沙	,

“他在那里唱起了海华沙的故事，

[sæŋ]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Sang	**the**	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**,**
桑	这	歌曲	的	海华沙	,

唱起了海华沙之歌，

[sæŋ]	[hɪz; ɪz]	['wʌndrəs]	[bɜːθ]	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	,
Sang	**his**	**wondrous**	**birth**	**and**	**being**	**,**
桑	他的	奇妙的	出生	和	存在	,

歌颂他奇妙的诞生和存在，

[haʊ] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][fɑːst, fæst] ,
How he prayed and how he fasted ,
如何 他 祈祷 和 如何 他 禁食 ,

他如何祈祷，如何禁食，

[haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [tɔil] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
How he lived , and toiled , and suffered ,
如何 他 居住地 , 和 辛勤劳作 , 和 遭受 ,

他如何生活、辛勤劳作、饱受苦难，

[ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] [mait] ['prɒspə(r)] ,
That the tribes of men might prosper ,
那 这 部落 的 男人 可能 繁荣 ,

使人类各族繁荣昌盛，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] !
That he might advance his people !
那 他 可能 进步 他的 人们 !

愿他能使他的人民进步！

” [jiː; ji] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
” Ye who love the haunts of Nature ,
” 叶 WHO 爱 这 闹鬼的地方 的 自然 ,

“热爱大自然鬼斧神工的人们，

[lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Love the sunshine of the meadow ,
爱 这 阳光 的 这 草地 ,

喜欢草地上的阳光。

[lʌv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Love the shadow of the forest ,
爱 这 阴影 的 这 森林 ,

喜欢森林的阴影，

[lʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
Love the wind among the branches ,
爱 这 风 之中 这 分支 ,

喜欢微风拂过枝头的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] - ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ,
And the rain - shower and the snow - storm ,
和 这 雨 - 淋浴 和 这 雪 - 风暴 ,

还有阵雨和暴风雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪvəz]
And the rushing of great rivers
和 这 匆忙 的 伟大的 河流

还有奔腾不息的大河

[θruː] [ðeə(r)] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɒv; əv] [paɪn] - [triːz] ,
Through their palisades of pine - trees ,
通过 他们的 栅栏 的 松树 - 树木 ,

透过它们成排的松树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
And the thunder in the mountains ,
和 这 雷 在 这 山脉 ,

山间雷声隆隆。

[huːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ekəʊz]
Whose innumerable echoes
谁 无数 回声

无数回声

[flæp]	[laɪk]	['igl]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri]	;	-	-
Flap	**like**	**eagles**	**in**	**their**	**eyries**	**;**	**-**	**-**
瓣膜	喜欢	老鹰	在	他们的	鹰巢	;	-	-

像雄鹰在巢穴里一样拍打翅膀；

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[waɪld]	[trə'dɪʃnz]	,
Listen	**to**	**these**	**wild**	**traditions**	**,**
听	到	这些	荒野	传统	,

聆听这些古老的传统，

[tuː; tə]	[ðɪs]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
To	**this**	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**!**
到	这	歌曲	的	海华沙	!

献上这首海华沙之歌！

[jiː; ji]	[huː]	[lʌv]	[ə; eɪ]	['neɪʃənz]	['ledʒəndz]	,
Ye	**who**	**love**	**a**	**nation's**	**legends**	**,**
叶	WHO	爱	一个	国家的	传说	,

你们这些热爱民族传奇的人，

[lʌv]	[ðə; ði]	['bælədz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	,
Love	**the**	**ballads**	**of**	**a**	**people**	**,**
爱	这	民谣	的	一个	人们	,

热爱一个民族的民谣，

[ðæt]	[laɪk]	['vɔɪsɪz]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]
That	**like**	**voices**	**from**	**afar**	**off**
那	喜欢	声音	从	远方	离开

那就像来自远方的声音

[kɔːl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	,
Call	**to**	**us**	**to**	**pause**	**and**	**listen**	**,**
称呼	到	我们	到	暂停	和	听	,

呼吁我们停下来倾听，

[spiːk]	[ɪn]	[təʊnz]	[səʊ]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['tʃaɪldlaɪk]	,
Speak	**in**	**tones**	**so**	**plain**	**and**	**childlike**	**,**
说话	在	音调	所以	清楚的	和	孩子气	,

用如此平淡稚嫩的语气说话，

['skeəsli]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Scarcely	**can**	**the**	**ear**	**distinguish**
几乎	能	这	耳朵	区分

耳朵几乎无法分辨

['weðə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌŋ]	[ɔː(r)]	['spəʊkən]	;	-	-
Whether	**they**	**are**	**sung**	**or**	**spoken**	**;**	**-**	**-**
无论	他们	是	唱	或者	说	;	-	-

无论是歌唱还是朗诵；

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['ɪndiən]	['ledʒənd]	,
Listen	**to**	**this**	**Indian**	**Legend**	**,**
听	到	这	印度	传奇	,

听听这位印度传奇人物的故事，

[tuː; tə]	[ðɪs]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
To	**this**	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**!**
到	这	歌曲	的	海华沙	!

献上这首海华沙之歌！

[jiː; ji]	[huːz]	[hɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	,
Ye	**whose**	**hearts**	**are**	**fresh**	**and**	**simple**	**,**
叶	谁	心	是	新鲜的	和	简单的	,

你们这些心灵纯朴的人啊

[huː]	[hæv; həv]	[feɪθ]	[ɪn]	[ɡɒd]	[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	,
Who	**have**	**faith**	**in**	**God**	**and**	**Nature**	**,**
WHO	有	信仰	在	上帝	和	自然	,

那些信仰上帝和自然的人，

[huː]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]
Who	**believe**	**that**	**in**	**all**	**ages**
WHO	相信	那	在	全部	年龄

相信在所有时代

['evri]	['hjuːmən]	[hɑːt]	[ɪz]	['hjuːmən]	,
Every	**human**	**heart**	**is**	**human**	**,**
每一个	人类	心	是	人类	,

每个人类的心都是人类的，

[ðæt]	[ɪn]	['iːv(ə)n]	['sævɪdʒ]	['buzəm]
That	**in**	**even**	**savage**	**bosoms**
那	在	甚至	野蛮的	胸部

即使在野蛮人的胸膛里

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɒŋɪŋ]	,	['jɜːnɪŋ]	,	['straɪvɪŋ]
There	**are**	**longings**	**,**	**yearnings**	**,**	**strivings**
那里	是	渴望	,	渴望	,	奋斗

有渴望，有向往，有奋斗

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ðeɪ]	[ˌkɒmprɪ'hend]	[nɒt]	,
For	**the**	**good**	**they**	**comprehend**	**not**	**,**
为了	这	好的	他们	理解	不是	,

他们不明白其中的益处，

[ðæt]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[hændz]	[ænd; ənd]	['helpləs]	,
That	**the**	**feeble**	**hands**	**and**	**helpless**	**,**
那	这	微弱	双手	和	无助	,

那双无力而无助的手，

['ɡrəʊpɪŋ]	['blaɪndli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,
Groping	**blindly**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
摸索	盲目地	在	这	黑暗	,

在黑暗中盲目摸索，

[tʌtʃ]	[ɡɑːdz]	[raɪt]	[hænd]	[ɪn]	[ðæt]	['dɑːknəs]
Touch	**God's**	**right**	**hand**	**in**	**that**	**darkness**
触碰	神的	正确的	手	在	那	黑暗

在那黑暗中触摸上帝的右手

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['streŋθ(ə)nd]	;	-	-
And	**are**	**lifted**	**up**	**and**	**strengthened**	**;**	**-**	**-**
和	是	抬起	向上	和	加强	;	-	-

他们被高举，被坚固；

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['sɪmp(ə)l]	['stɔːri]	,
Listen	**to**	**this**	**simple**	**story**	**,**
听	到	这	简单的	故事	,

请听这个简单的故事，

[tuː; tə]	[ðɪs]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
To	**this**	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**!**
到	这	歌曲	的	海华沙	!

献上这首海华沙之歌！

[jiː; ji]	,	[huː]	['sʌmtaɪmz]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['ræmbl]
Ye	**,**	**who**	**sometimes**	**,**	**in**	**your**	**rambles**
叶	,	WHO	有时	,	在	你的	漫谈

你们，有时，在你们的漫谈中

[θruː]	[ðə; ði]	[griːn]	[leɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
Through	**the**	**green**	**lanes**	**of**	**the**	**country**	**,**
通过	这	绿色的	车道	的	这	国家	,

穿过这个国家的绿色小路，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)ld]	['bɑːb(ə)ri]	-	[bʊʃɪz]
Where	**the**	**tangled**	**barberry**	**-**	**bushes**
在哪里	这	纠缠不清	小檗碱	-	灌木丛

那里有错综复杂的刺柏灌木

[hæŋ]	[ðeə(r)]	[tʌfts]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	['beriz]
Hang	**their**	**tufts**	**of**	**crimson**	**berries**
悬挂	他们的	簇绒	的	赤红	浆果

它们挂满了鲜红的浆果。

['əʊvə(r)]	[stəʊn]	[wɔːlz]	[greɪ]	[wɪð]	[mɔsɪs]	,
Over	**stone**	**walls**	**gray**	**with**	**mosses**	**,**
超过	石头	墙壁	灰色的	和	苔藓	,

石墙上长满了青苔，呈现出灰色。

[pɔːz]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[nɪ'glektɪd]	['greɪvjɑːd]	,
Pause	**by**	**some**	**neglected**	**graveyard**	**,**
暂停	经过	一些	被忽视的	墓地	,

在某个被人遗忘的墓地旁稍作停留，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[mjuːz]	,	[ænd; ənd]	['pɒndə(r)]
For	**a**	**while**	**to**	**muse**	**,**	**and**	**ponder**
为了	一个	尽管	到	沉思	,	和	思考

稍作沉思，细细琢磨。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[ɪ'feɪst]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	,
On	**a**	**half**	**-**	**effaced**	**inscription**	**,**
在	一个	一半	-	抹去	题词	,

在一段半损毁的铭文上，

['rɪt(ə)n]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[skɪl]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	-	[krɑːft]	,
Written	**with**	**little**	**skill**	**of**	**song**	**-**	**craft**	**,**
书面	和	小的	技能	的	歌曲	-	工艺	,

这首歌的创作技巧欠佳。

['həʊmli]	['freɪzɪz]	,	[bʌt; bət]	[iːtʃ]	['letə(r)]
Homely	**phrases**	**,**	**but**	**each**	**letter**
家常的	短语	,	但	每个	信

朴实的短语，但每个字母

[fʊl]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[jet]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	-	[breɪk]	,
Full	**of**	**hope**	**and**	**yet**	**of**	**heart**	**-**	**break**	**,**
满的	的	希望	和	然而	的	心	-	休息	,

充满希望，却又令人心碎

[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	['peɪθɒs]
Full	**of**	**all**	**the**	**tender**	**pathos**
满的	的	全部	这	投标	感伤

充满了所有温柔的悲情

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	;
Of	**the**	**Here**	**and**	**the**	**Hereafter**	**;**
的	这	这里	和	这	此后	;

今世与来世；

[steɪ]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðɪs]	[ruːd]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	,
Stay	**and**	**read**	**this**	**rude**	**inscription**	**,**
停留	和	读	这	粗鲁的	题词	,

留下来看看这句粗俗的铭文吧。

[riːd]	[ðɪs]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
Read	**this**	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**!**
读	这	歌曲	的	海华沙	!

读读这首《海华沙之歌》！

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]	[piːs]	-	[paɪp]
The	**Peace**	**-**	**Pipe**
这	和平	-	管道

和平烟斗

[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['preəri]	,
On	**the**	**Mountains**	**of**	**the**	**Prairie**	**,**
在	这	山脉	的	这	草原	,

在草原的群山之中，

[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[red]	[paɪp]	-	[stəʊn]	['kwɒri]	,
On	**the**	**great**	**Red**	**Pipe**	**-**	**stone**	**Quarry**	**,**
在	这	伟大的	红色的	管道	-	石头	采石场	,

在巨大的红色烟斗石采石场上，

[dʒɪtʃ]	['mænɪtəʊ]	,	[ðə; ði]	['maɪti]	,
Gitche	**Manito**	**,**	**the**	**mighty**	**,**
吉奇	马尼托	,	这	强大的	,

强大的吉切·马尼托

[hiː; hi]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[dɪ'sendɪŋ]	,
He	**the**	**Master**	**of**	**Life**	**,**	**descending**	**,**
他	这	掌握	的	生活	,	下降	,

他是生命的主宰，降临人间。

[ɒn]	[ðə; ði]	[red]	[krægz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwɒri]
On	**the**	**red**	**crags**	**of**	**the**	**quarry**
在	这	红色的	峭壁	的	这	采石场

在采石场的红色峭壁上

[stʊd]	[ɪ'rekt]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,
Stood	**erect**	**,**	**and**	**called**	**the**	**nations**	**,**
站立	直立	,	和	称为	这	国家	,

直立而立，呼召万国，

[kɔːld]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	[men]	[tə'geðə(r)]	.
Called	**the**	**tribes**	**of**	**men**	**together**	**.**
称为	这	部落	的	男人	一起	.

召集各族的人。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fʊtˌprɪnt]	[fləʊd]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,
From	**his**	**footprints**	**flowed**	**a**	**river**	**,**
从	他的	脚印	流动	一个	河	,

从他的脚印流淌出一条河流，

[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	,
Leaped	**into**	**the**	**light**	**of**	**morning**	**,**
跳跃	进入	这	光	的	早晨	,

跃入晨曦之中，

['or]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	['plʌndʒɪŋ]	['daʊnwəd]
O'er	**the**	**precipice**	**plunging**	**downward**
超过	这	悬崖	骤降	向下

越过向下俯冲的悬崖

[gliːm]	[laɪk]	-	,	[ðə; ði]	[ˈkɒmɪt]	.
Gleamed	**like**	**Ishkoodah**	**,**	**the**	**comet**	**.**
闪闪发光	喜欢	-	,	这	彗星	.

像伊什库达彗星一样闪耀。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	,	[ˈstuːpɪŋ]	[ˈɜːθwəd]	,
And	**the**	**Spirit**	**,**	**stooping**	**earthward**	**,**
和	这	精神	,	弯腰	向地球	,

圣灵俯身向下，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋɡə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmedəʊ]
With	**his**	**finger**	**on**	**the**	**meadow**
和	他的	手指	在	这	草地

他手指轻触草地

[treɪst]	[ə; eɪ]	[ˈwaɪndɪŋ]	[ˈpɑːθweɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Traced	**a**	**winding**	**pathway**	**for**	**it**	**,**
追踪	一个	绕线	路径	为了	它	,

为它找到了一条曲折的道路，

[ˈseɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	“	[rʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	!
Saying	**to**	**it**	**,**	**“**	**Run**	**in**	**this**	**way**	**!**
说	到	它	,	“	跑步	在	这	方式	!

对它说：“往这边跑！”

”	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[red]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkwɒri]
”	**From**	**the**	**red**	**stone**	**of**	**the**	**quarry**
”	从	这	红色的	石头	的	这	采石场

“采石场的红石

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hiː; hi]	[brəʊk]	[ə; eɪ]	[ˈfræɡmənt]	,
With	**his**	**hand**	**he**	**broke**	**a**	**fragment**	**,**
和	他的	手	他	打破	一个	分段	,

他用手掰断了一块碎片，

[ˈməʊldɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[paɪp]	-	[hed]	,
Moulded	**it**	**into**	**a**	**pipe**	**-**	**head**	**,**
模制	它	进入	一个	管道	-	头	,

将其模制成管头，

[ʃeɪpt]	[ænd; ənd]	[ˈfæʃ(ə)nd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ˈfɪɡəz]	;
Shaped	**and**	**fashioned**	**it**	**with**	**figures**	**;**
形状	和	造型	它	和	数据	;

用人物形象塑造和装饰它；

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]
From	**the**	**margin**	**of**	**the**	**river**
从	这	利润	的	这	河

从河岸边

[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[riːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[paɪp]	-	[stem]	,
Took	**a**	**long**	**reed**	**for**	**a**	**pipe**	**-**	**stem**	**,**
拿	一个	长的	芦苇	为了	一个	管道	-	干	,

用一根长芦苇做烟斗柄，

[wɪð]	[ɪts]	[dɑːk]	[ɡriːn]	[liːvz]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
With	**its**	**dark**	**green**	**leaves**	**upon**	**it**	**;**
和	它是	黑暗的	绿色的	树叶	之上	它	;

它有着深绿色的叶子；

[fɪld]	[ðə; ði]	[paɪp]	[wɪð]	[bɑːk]	[ɒv; əv]	[ˈwɪləʊ]	,
Filled	**the**	**pipe**	**with**	**bark**	**of**	**willow**	**,**
已填	这	管道	和	吠	的	柳	,

用柳树皮填满管道，

[wɪð]	[ðə; ði]	[bɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['wɪləʊ]	;
With	**the**	**bark**	**of**	**the**	**red**	**willow**	**;**
和	这	吠	的	这	红色的	柳	;

用红柳树皮；

[briːðd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['fɒrɪst]	,
Breathed	**upon**	**the**	**neighboring**	**forest**	**,**
呼吸	之上	这	邻接	森林	,

吹拂过邻近的森林，

[meɪd]	[ɪts]	[greɪt]	[bau]	[tʃeɪf]	[tə'geðə(r)]	,
Made	**its**	**great**	**boughs**	**chafe**	**together**	**,**
制成	它是	伟大的	树枝	摩擦	一起	,

它粗壮的枝条相互摩擦，

[tɪl]	[ɪn]	[fleɪm]	[ðeɪ]	[bɜːst]	[ænd; ənd]	['kɪnd(ə)ld]	;
Till	**in**	**flame**	**they**	**burst**	**and**	**kindled**	**;**
直到	在	火焰	他们	爆裂	和	点燃	;

直到它们燃起熊熊烈火；

[ænd; ənd]	[ɪ'rekt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
And	**erect**	**upon**	**the**	**mountains**	**,**
和	直立	之上	这	山脉	,

巍然屹立于群山之上，

[dʒɪtʃ]	['mænɪtəʊ]	,	[ðə; ði]	['maɪti]	,
Gitche	**Manito**	**,**	**the**	**mighty**	**,**
吉奇	马尼托	,	这	强大的	,

强大的吉切·马尼托

[sməʊkt]	[ðə; ði]	['kæljʊmet]	,	[ðə; ði]	[piːs]	-	[paɪp]	,
Smoked	**the**	**calumet**	**,**	**the**	**Peace**	**-**	**Pipe**	**,**
熏制	这	卡卢梅特	,	这	和平	-	管道	,

抽了卡鲁梅特烟斗，和平烟斗，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	.
As	**a**	**signal**	**to**	**the**	**nations**	**.**
作为	一个	信号	到	这	国家	.

向各国发出信号。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[rəʊz]	['sləʊli]	,	['sləʊli]	,
And	**the**	**smoke**	**rose**	**slowly**	**,**	**slowly**	**,**
和	这	抽烟	玫瑰	缓慢地	,	缓慢地	,

烟雾缓缓升起，缓缓升腾。

[θruː]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	,
Through	**the**	**tranquil**	**air**	**of**	**morning**	**,**
通过	这	宁静	空气	的	早晨	,

清晨的空气宁静而静谧，

[fɜːst]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[laɪn]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	,
First	**a**	**single**	**line**	**of**	**darkness**	**,**
第一的	一个	单身的	线	的	黑暗	,

首先是一道黑色的线条，

[ðen]	[ə; eɪ]	[d'ɛnsə]	,	['bluːə(r)]	['veɪpə(r)]	,
Then	**a**	**denser**	**,**	**bluer**	**vapor**	**,**
然后	一个	密度更高	,	更蓝	汽	,

然后是更浓稠、颜色更蓝的蒸汽，

[ðen]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[klaʊd]	[ʌn'fəʊldɪŋ]	,
Then	**a**	**snow**	**-**	**white**	**cloud**	**unfolding**	**,**
然后	一个	雪	-	白色的	云	展开	,

然后，一朵雪白的云朵展开了，

[laɪk]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Like	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**of**	**the**	**forest**	**,**
喜欢	这	树	-	最高额	的	这	森林	,

就像森林的树梢一样，

['evə(r)]	['raɪzɪŋ]	,	['raɪzɪŋ]	,	['raɪzɪŋ]	,
Ever	**rising**	**,**	**rising**	**,**	**rising**	**,**
曾经	上升	,	上升	,	上升	,

不断上升，上升，上升

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
Till	**it**	**touched**	**the**	**top**	**of**	**heaven**	**,**
直到	它	感动	这	顶部	的	天堂	,

直到它触及天堂之巅，

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[brəʊk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	,
Till	**it**	**broke**	**against**	**the**	**heaven**	**,**
直到	它	打破	反对	这	天堂	,

直到它撞向苍天，

[ænd; ənd]	[rəʊld]	['aʊtwəd]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**rolled**	**outward**	**all**	**around**	**it**	**.**
和	滚动	向外	全部	大约	它	.

然后向四周扩散开来。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	-	,
From	**the**	**Vale**	**of**	**Tawasentha**	**,**
从	这	谷	的	-	,

来自塔瓦森塔山谷，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['væli]	[ɒv; əv]	[waɪ'əʊmɪŋ]	,
From	**the**	**Valley**	**of**	**Wyoming**	**,**
从	这	谷	的	怀俄明州	,

来自怀俄明山谷，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[grəʊvz]	[ɒv; əv]	['tʌskə'luːsə]	,
From	**the**	**groves**	**of**	**Tuscaloosa**	**,**
从	这	小树林	的	塔斯卡卢萨	,

从塔斯卡卢萨的树林里，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	['rɒki]	['maʊntənz]	,
From	**the**	**far**	**-**	**off**	**Rocky**	**Mountains**	**,**
从	这	远的	-	离开	洛基	山脉	,

从遥远的落基山脉，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[leɪks]	[ænd; ənd]	['rɪvəz]
From	**the**	**Northern**	**lakes**	**and**	**rivers**
从	这	北方	湖泊	和	河流

来自北方的湖泊和河流

[ɔːl]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	,
All	**the**	**tribes**	**beheld**	**the**	**signal**	**,**
全部	这	部落	观看	这	信号	,

所有部落都看到了这个信号，

[sɔː]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[sməʊk]	[ə'sendɪŋ]	,
Saw	**the**	**distant**	**smoke**	**ascending**	**,**
锯	这	遥远	抽烟	上升	,

看见远处升起了缕缕青烟。

[ðə; ði]	[pʊ'kwɑːnə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	-	[paɪp]	.
The	**Pukwana**	**of**	**the**	**Peace**	**-**	**Pipe**	**.**
这	普克瓦纳	的	这	和平	-	管道	.

和平烟斗的普克瓦纳。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]
And	**the**	**Prophets**	**of**	**the**	**nations**
和	这	先知	的	这	国家

还有列国的先知。

[sed]	:	“	[bɪ'həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[pʊ'kwɑːnə]	!
Said	**:**	**“**	**Behold**	**it**	**,**	**the**	**Pukwana**	**!**
说	：	“	看哪	它	，	这	普克瓦纳	！

他说：“看啊，这就是普克瓦纳！”

[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	-	[paɪp]	,
By	**the**	**signal**	**of**	**the**	**Peace**	**-**	**Pipe**	**,**
经过	这	信号	的	这	和平	-	管道	，

通过和平烟斗发出信号，

['bendɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɒnd]	[ɒv; əv]	['wɪləʊ]	,
Bending	**like**	**a**	**wand**	**of**	**willow**	**,**
弯曲	喜欢	一个	魔杖	的	柳	，

像柳条一样弯曲，

['weɪvɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ðæt]	['bekən]	,
Waving	**like**	**a**	**hand**	**that**	**beckons**	**,**
挥手	喜欢	一个	手	那	招手	，

像挥手招手一样，

[dʒɪtʃ]	['mænɪtəʊ]	,	[ðə; ði]	['maɪti]	,
Gitche	**Manito**	**,**	**the**	**mighty**	**,**
吉奇	马尼托	，	这	强大的	，

强大的吉切·马尼托

[kɔːlz]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	[men]	[tə'geðə(r)]	,
Calls	**the**	**tribes**	**of**	**men**	**together**	**,**
呼叫	这	部落	的	男人	一起	，

召集世人各部，

[kɔːlz]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kaʊns(ə)l]	!
Calls	**the**	**warriors**	**to**	**his**	**council**	**!**
呼叫	这	战士	到	他的	理事会	！

他召集勇士们参加会议！

”	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	,	['or]	[ðə; ði]	['prɛəriz]	,
”	**Down**	**the**	**rivers**	**,**	**o'er**	**the**	**prairies**	**,**
”	向下	这	河流	，	超过	这	草原	，

“顺流而下，越过草原，

[keɪm]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,
Came	**the**	**warriors**	**of**	**the**	**nations**	**,**
来	这	战士	的	这	国家	，

各国勇士齐聚一堂，

[keɪm]	[ðə; ði]	['dɛləˌwɛrz]	[ænd; ənd]	['məuhɔ:ks]	,
Came	**the**	**Delawares**	**and**	**Mohawks**	**,**
来	这	特拉华州	和	莫霍克人	，

特拉华人和莫霍克人来了，

[keɪm]	[ðə; ði]	['tʃɒktɔː]	[ænd; ənd]	-	,
Came	**the**	**Choctaws**	**and**	**Camanches**	**,**
来	这	乔克托人	和	-	，

乔克托人和卡曼奇人来了，

[keɪm]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	['blækfi:t]	,
Came	**the**	**Shoshonies**	**and**	**Blackfeet**	**,**
来	这	-	和	黑脚族	，

肖肖尼人和黑脚人来了，

[keɪm]	[ðə; ði]	[pɔː'niː]	[ænd; ənd]	['əuməhɑː, -hɔː]	,
Came	**the**	**Pawnees**	**and**	**Omahas**	**,**
来	这	波尼	和	奥马哈斯	,

波尼人和奥马哈人来了，

[keɪm]	[ðə; ði]	['mændæn]	[ænd; ənd]		,
Came	**the**	**Mandans**	**and**	**Dacotahs**	**,**
来	这	曼丹人	和	达科他	,

曼丹人和达科他人来了，

[keɪm]	[ðə; ði]	['hjʊərən]	[ænd; ənd]	[əu'dʒibwei]	,
Came	**the**	**Hurons**	**and**	**Ojibways**	**,**
来	这	休伦人	和	奥吉布瓦人	,

休伦人和奥吉布瓦人来了，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[drɔːn]	[tə'geðə(r)]
All	**the**	**warriors**	**drawn**	**together**
全部	这	战士	绘制	一起

所有聚集在一起的战士

[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	-	[paɪp]	,
By	**the**	**signal**	**of**	**the**	**Peace**	**-**	**Pipe**	**,**
经过	这	信号	的	这	和平	-	管道	,

通过和平烟斗发出信号，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['preəri]	,
To	**the**	**Mountains**	**of**	**the**	**Prairie**	**,**
到	这	山脉	的	这	草原	,

前往草原山脉，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[red]	[paɪp]	-	[stəʊn]	['kwɒri]	,
To	**the**	**great**	**Red**	**Pipe**	**-**	**stone**	**Quarry**	**,**
到	这	伟大的	红色的	管道	-	石头	采石场	,

前往伟大的红色烟斗石采石场，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['medəʊ]	,
And	**they**	**stood**	**there**	**on**	**the**	**meadow**	**,**
和	他们	站立	那里	在	这	草地	,

他们就那样站在草地上，

[wɪð]	[ðeə(r)]	['wepənz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɔː(r)]	-	[gɪə(r)]	,
With	**their**	**weapons**	**and**	**their**	**war**	**-**	**gear**	**,**
和	他们的	武器	和	他们的	战争	-	齿轮	,

他们带着武器和战争装备，

['peɪntɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	,
Painted	**like**	**the**	**leaves**	**of**	**Autumn**	**,**
绘	喜欢	这	树叶	的	秋天	,

如同秋天的落叶般绚丽多彩

['peɪntɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	,
Painted	**like**	**the**	**sky**	**of**	**morning**	**,**
绘	喜欢	这	天空	的	早晨	,

如同清晨的天空般绚丽多彩

['waɪldli]	['gleərɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
Wildly	**glaring**	**at**	**each**	**other**	**;**
疯狂地	刺眼	在	每个	其他	;

两人怒目而视；

[ɪn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[stɜːn]	[dɪ'faɪəns]	,
In	**their**	**faces**	**stern**	**defiance**	**,**
在	他们的	面孔	船尾	蔑视	,

他们脸上带着严厉的蔑视，

[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[ðə; ði]	[fjuːd]	[ɒv; əv]	['eɪdʒɪz]	,
In	**their**	**hearts**	**the**	**feuds**	**of**	**ages**	**,**
在	他们的	心	这	世仇	的	年龄	，

他们心中怀有世代相传的仇恨，

[ðə; ði]	[hə'redɪt(ə)ri]	['heɪtrɪd]	,
The	**hereditary**	**hatred**	**,**
这	遗传	仇恨	，

世袭的仇恨，

[ðə; ði]	[æn'sestrəl]	[θɜːst]	[ɒv; əv]	['vendʒəns]	.
The	**ancestral**	**thirst**	**of**	**vengeance**	**.**
这	祖先的	口渴	的	复仇	.

祖先遗留的复仇欲望。

[dʒɪtʃ]	['mænɪtəʊ]	,	[ðə; ði]	['maɪti]	,
Gitche	**Manito**	**,**	**the**	**mighty**	**,**
吉奇	马尼托	，	这	强大的	，

强大的吉切·马尼托

[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,
The	**creator**	**of**	**the**	**nations**	**,**
这	创作者	的	这	国家	，

万国的创造者，

[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,
Looked	**upon**	**them**	**with**	**compassion**	**,**
看起来	之上	他们	和	同情	，

用怜悯的目光看着他们，

[wɪð]	[pə'tɜːnl]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['pɪti]	;
With	**paternal**	**love**	**and**	**pity**	**;**
和	父系	爱	和	遗憾	；

带着父亲般的爱和怜悯；

[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[rɒθ]	[ænd; ənd]	['ræŋglɪŋ]
Looked	**upon**	**their**	**wrath**	**and**	**wrangling**
看起来	之上	他们的	愤怒	和	争吵

目睹了他们的愤怒和争吵

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['kwɒrəlz]	[ə'mʌŋ]	['tʃɪldrən]	,
But	**as**	**quarrels**	**among**	**children**	**,**
但	作为	争吵	之中	孩子们	，

但就像孩子之间的争吵一样，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fjuːd]	[ænd; ənd]	[faɪts]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	!
But	**as**	**feuds**	**and**	**fights**	**of**	**children**	**!**
但	作为	世仇	和	战斗	的	孩子们	！

但这就像小孩子之间的争吵和打架！

['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,
Over	**them**	**he**	**stretched**	**his**	**right**	**hand**	**,**
超过	他们	他	拉伸	他的	正确的	手	，

他向他们伸出右手，

[tuː; tə]	[səb'djuː]	[ðeə(r)]	['stʌbən]	['neɪtʃəz]	,
To	**subdue**	**their**	**stubborn**	**natures**	**,**
到	征服	他们的	固执的	自然	，

为了驯服他们顽固的本性，

[tuː; tə]	[ə'leɪ]	[ðeə(r)]	[θɜːst]	[ænd; ənd]	['fiːvə(r)]	,
To	**allay**	**their**	**thirst**	**and**	**fever**	**,**
到	巷	他们的	口渴	和	发烧	，

为了缓解他们的口渴和发烧，

[baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
By the shadow of his right hand ;
经过 这 阴影 的 他的 正确的 手 ;

借着他右手的荫庇;

[speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [vɔɪs] [mə'dʒestɪk]
Spake to them with voice majestic
斯帕克 到 他们 和 嗓音 雄伟

用雄伟的声音对他们说话

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['wɔːtəz] ,
As the sound of far - off waters ,
作为 这 声音 的 远的 - 离开 水 ,

如同远处水面的声音,

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [ə'bis] ,
Falling into deep abysses ,
坠落 进入 深的 深渊 ,

坠入深渊,

['wɔːnɪŋ] , [tʃaɪdɪŋ] , [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Warning , chiding , spake in this wise :
警告 , 责备 , 说 在 这 明智的 :

警告、责备，措辞如此委婉:

“ [əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] !
“ O my children !
“ 哦 我的 孩子们 !

“我的孩子们!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !
my poor children !
我的 贫穷的 孩子们 !

我可怜的孩子们!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
Listen to the words of wisdom ,
听 到 这 字 的 智慧 ,

聆听智者的箴言,

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
Listen to the words of warning ,
听 到 这 字 的 警告 ,

听从这些警告之言。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
From the lips of the Great Spirit ,
从 这 嘴唇 的 这 伟大的 精神 ,

出自伟大神灵之口,

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] !
From the Master of Life , who made you !
从 这 掌握 的 生活 , WHO 制成 你 !

来自创造你的生命之主!

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][lændz][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] ,
“ I have given you lands to hunt in ,
“ 我 有 给定 你 土地 到 打猎 在 ,

“我已经赐给你们狩猎的土地,

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [striːmz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] ,
I have given you streams to fish in ,
我 有 给定 你 溪流 到 鱼 在 ,

我已经给了你们可以钓鱼的溪流,

[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[beə(r)]	[ænd; ənd]	['baɪs(ə)n]	,
I	**have**	**given**	**you**	**bear**	**and**	**bison**	**,**
我	有	给定	你	熊	和	野牛	,

我已经给了你们熊和野牛，

[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[rəʊ]	[ænd; ənd]	['reɪndɪə(r)]	,
I	**have**	**given**	**you**	**roe**	**and**	**reindeer**	**,**
我	有	给定	你	鱼子	和	驯鹿	,

我已赐予你们牦牛卵和驯鹿肉，

[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[brænt]	[ænd; ənd]	['biːvə(r)]	,
I	**have**	**given**	**you**	**brant**	**and**	**beaver**	**,**
我	有	给定	你	布兰特	和	海狸	,

我已经给了你黑雁和海狸，

[fɪld]	[ðə; ði]	['mɑːrʃəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[waɪld]	-	[faʊl]	,
Filled	**the**	**marshes**	**full**	**of**	**wild**	**-**	**fowl**	**,**
已填	这	沼泽	满的	的	荒野	-	鸡	,

沼泽地里到处都是野禽，

[fɪld]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['fɪʃɪz]	:
Filled	**the**	**rivers**	**full**	**of**	**fishes**	**:**
已填	这	河流	满的	的	鱼	:

河里满是鱼：

[waɪ]	[ðen]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[kən'tentɪd]	?
Why	**then**	**are**	**you**	**not**	**contented**	**?**
为什么	然后	是	你	不是	满足	?

那你为何还不满足呢？

[waɪ]	[ðen]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[hʌnt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	?
Why	**then**	**will**	**you**	**hunt**	**each**	**other**	**?**
为什么	然后	将要	你	打猎	每个	其他	?

那你们为什么要互相残杀呢？

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kwɔrəlz]	,
“	**I**	**am**	**weary**	**of**	**your**	**quarrels**	**,**
“	我	是	厌倦	的	你的	争吵	,

我厌倦了你们的争吵，

['wɪəri]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[w'ɔːz]	[ænd; ənd]	['blʌdʃed]	,
Weary	**of**	**your**	**wars**	**and**	**bloodshed**	**,**
厌倦	的	你的	战争	和	流血事件	,

厌倦了你们的战争和流血，

['wɪəri]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	['vendʒəns]	,
Weary	**of**	**your**	**prayers**	**for**	**vengeance**	**,**
厌倦	的	你的	祈祷	为了	复仇	,

厌倦了你们祈求复仇的祷告，

[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['ræŋglɪŋ]	[ænd; ənd]	[di'senʃən]	;
Of	**your**	**wranglings**	**and**	**dissensions**	**;**
的	你的	争吵	和	分歧	;

你们之间的争吵和纷争；

[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[streŋθ]	[ɪz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['juːniən]	,
All	**your**	**strength**	**is**	**in**	**your**	**union**	**,**
全部	你的	力量	是	在	你的	联盟	,

你们的力量源于团结。

[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['deɪndʒə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	['dɪskɔːd]	;
All	**your**	**danger**	**is**	**in**	**discord**	**;**
全部	你的	危险	是	在	Discord	;

你所有的危险都来自于不和；

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [ˌhensˈfɔːwəd] ,
Therefore be at peace henceforward ,
所以 是 在 和平 从此以后 ,
因此，从此以后，你们可以安心了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['brʌðəz] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
And as brothers live together .
和 作为 兄弟 居住 一起 .
就像兄弟一样生活在一起。

“ [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I will send a Prophet to you ,
“ 我 将要 发送 一个 先知 到 你 ,
“我将差遣一位先知到你们那里去，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
A Deliverer of the nations ,
一个 送货员 的 这 国家 ,
万国的拯救者，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
Who shall guide you and shall teach you ,
WHO 将 指导 你 和 将 教 你 ,
谁来引导你，教导你？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Who shall toil and suffer with you .
WHO 将 辛劳 和 遭受 和 你 .
谁将与你一同劳作受苦？

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaunsəl] ,
If you listen to his counsels ,
如果 你 听 到 他的 律师 ,
如果你听从他的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] ;
You will multiply and prosper ;
你 将要 乘 和 繁荣 ;
你们必繁衍增多，兴旺发达；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] ,
If his warnings pass unheeded ,
如果 他的 警告 经过 无人理会 ,
如果他发出的警告无人理会，

[juː; jʊ] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] !
You will fade away and perish !
你 将要 褪色 离开 和 沦 !
你终将消逝，走向灭亡！

“ [beɪð] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
“ Bathe now in the stream before you ,
“ 洗澡 现在 在 这 溪流 前 你 ,
“现在就在你面前的小溪里沐浴吧，

[wɒʃ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [peɪnt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ,
Wash the war - paint from your faces ,
洗 这 战争 - 画 从 你的 面孔 ,
洗掉脸上的战妆，

[wɒʃ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Wash the blood - stains from your fingers ,
洗 这 血 - 污渍 从 你的 手指 ,
洗掉手指上的血迹。

['beri]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɔː(r)]	-	[klʌbz]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['wepənz]	,
Bury	**your**	**war**	**-**	**clubs**	**and**	**your**	**weapons**	**,**
埋葬	你的	战争	-	俱乐部	和	你的	武器	,

埋葬你们的战棍和武器，

[breɪk]	[ðə; ði]	[red]	[stəʊn]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['kwɒri]	,
Break	**the**	**red**	**stone**	**from**	**this**	**quarry**	**,**
休息	这	红色的	石头	从	这	采石场	,

从这个采石场敲下红色石头，

[məʊld]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[piːs]	-	[paɪps]	,
Mould	**and**	**make**	**it**	**into**	**Peace**	**-**	**Pipes**	**,**
模具	和	制作	它	进入	和平	-	管道	,

将其塑形并制成和平烟斗。

[teɪk]	[ðə; ði]	[riːdz]	[ðæt]	[grəʊ]	[bɪ'saɪd]	[juː; jʊ]	,
Take	**the**	**reeds**	**that**	**grow**	**beside**	**you**	**,**
拿	这	芦苇	那	生长	旁	你	,

摘下你身边的芦苇，

[dek]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɹ'aɪtəst]	['feðər]	,
Deck	**them**	**with**	**your**	**brightest**	**feathers**	**,**
甲板	他们	和	你的	最亮的	羽毛	,

用你最鲜艳的羽毛装饰它们，

[sməʊk]	[ðə; ði]	['kæljʊmet]	[tə'geðə(r)]	,
Smoke	**the**	**calumet**	**together**	**,**
抽烟	这	卡卢梅特	一起	,

一起抽烟斗，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['brʌðəz]	[lɪv; laɪv]	[ˌhens'fɔːwəd]	!
And	**as**	**brothers**	**live**	**henceforward**	**!**
和	作为	兄弟	居住	从此以后	!

从此以后，我们如同兄弟般生活！

”	[ðen]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]
”	**Then**	**upon**	**the**	**ground**	**the**	**warriors**
”	然后	之上	这	地面	这	战士

然后，战士们倒在了地上。

[θruː]	[ðeə(r)]	[kləʊk]	[ænd; ənd]	[ʃɜːrts]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	,
Threw	**their**	**cloaks**	**and**	**shirts**	**of**	**deer**	**-**	**skin**	**,**
扔	他们的	斗篷	和	衬衫	的	鹿	-	皮肤	,

他们扔掉了鹿皮斗篷和衬衫，

[θruː]	[ðeə(r)]	['wepənz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɔː(r)]	-	[gɪə(r)]	,
Threw	**their**	**weapons**	**and**	**their**	**war**	**-**	**gear**	**,**
扔	他们的	武器	和	他们的	战争	-	齿轮	,

他们扔掉了武器和战争装备，

[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	['rɪvə(r)]	,
Leaped	**into**	**the**	**rushing**	**river**	**,**
跳跃	进入	这	匆忙	河	,

纵身跃入湍急的河水中，

[wɒʃt]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	-	[peɪnt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	.
Washed	**the**	**war**	**-**	**paint**	**from**	**their**	**faces**	**.**
洗过	这	战争	-	画	从	他们的	面孔	.

他们洗掉了脸上的战妆。

[klɪə(r)]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[fləʊd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Clear	**above**	**them**	**flowed**	**the**	**water**	**,**
清除	多于	他们	流动	这	水	,

他们头顶上方是潺潺流水。

[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	['lɪmpɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fʊtˌprɪnt]
Clear	**and**	**limpid**	**from**	**the**	**footprints**
清除	和	清澈的	从	这	脚印

从脚印上看，水面清晰清澈。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[dɪ'sendɪŋ]	;
Of	**the**	**Master**	**of**	**Life**	**descending**	**;**
的	这	掌握	的	生活	下降	;

生命之主降临；

[dɑːk]	[bɪ'ləʊ]	[ðem; ðəm]	[fləʊd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Dark	**below**	**them**	**flowed**	**the**	**water**	**,**
黑暗的	以下	他们	流动	这	水	,

他们脚下是漆黑一片的水流。

[sɔɪld]	[ænd; ənd]	[steɪnd]	[wɪð]	[striːks]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	,
Soiled	**and**	**stained**	**with**	**streaks**	**of**	**crimson**	**,**
脏的	和	染色	和	连胜	的	赤红	,

沾满污渍，还夹杂着鲜红的条纹，

[æz; əz]	[ɪf]	[blʌd]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	!
As	**if**	**blood**	**were**	**mingled**	**with**	**it**	**!**
作为	如果	血	是	混合	和	它	!

仿佛里面混杂着鲜血！

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[keɪm]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	,
From	**the**	**river**	**came**	**the**	**warriors**	**,**
从	这	河	来了	这	战士	,

勇士们从河里走来，

[kliːn]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[wɔː(r)]	-	[peɪnt]	;
Clean	**and**	**washed**	**from**	**all**	**their**	**war**	**-**	**paint**	**;**
干净的	和	洗过	从	全部	他们的	战争	-	画	;

他们身上的战妆都已洗净；

[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ðeə(r)]	[klʌbz]	[ðeɪ]	['berid]	,
On	**the**	**banks**	**their**	**clubs**	**they**	**buried**	**,**
在	这	银行	他们的	俱乐部	他们	埋葬	,

他们将自己的俱乐部成员埋在了河岸上。

['berid]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['wɔːlaɪk]	['wepənz]	.
Buried	**all**	**their**	**warlike**	**weapons**	**.**
埋葬	全部	他们的	好战	武器	.

他们埋葬了所有战争武器。

[dʒɪtʃ]	['mænɪtəʊ]	,	[ðə; ði]	['maɪti]	,
Gitche	**Manito**	**,**	**the**	**mighty**	**,**
吉奇	马尼托	,	这	强大的	,

强大的吉切·马尼托

[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	,	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	,
The	**Great**	**Spirit**	**,**	**the**	**creator**	**,**
这	伟大的	精神	,	这	创作者	,

伟大的神灵，创造者，

[smaɪld]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['helpləs]	['tʃɪldrən]	!
Smiled	**upon**	**his**	**helpless**	**children**	**!**
微笑	之上	他的	无助	孩子们	!

他微笑着看着自己无助的孩子们！

[ænd; ənd]	[ɪn]	['saɪləns]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]
And	**in**	**silence**	**all**	**the**	**warriors**
和	在	沉默	全部	这	战士

战士们沉默不语。

[brəʊk]	[ðə; ði]	[red]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwɒri]	,
Broke	**the**	**red**	**stone**	**of**	**the**	**quarry**	**,**
打破	这	红色的	石头	的	这	采石场	,

敲碎了采石场的红色石头，

[smuːðd]	[ænd; ənd]	[fɔːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[piːs]	-	[paɪps]	,
Smoothed	**and**	**formed**	**it**	**into**	**Peace**	**-**	**Pipes**	**,**
平滑	和	形成	它	进入	和平	-	管道	,

将其打磨成型为和平烟斗，

[brəʊk]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[riːdz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Broke	**the**	**long**	**reeds**	**by**	**the**	**river**	**,**
打破	这	长的	芦苇	经过	这	河	,

折断河边的长芦苇，

[dekt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[bɹ'aɪtəst]	['feðər]	,
Decked	**them**	**with**	**their**	**brightest**	**feathers**	**,**
甲板	他们	和	他们的	最亮的	羽毛	,

用最鲜艳的羽毛装饰它们，

[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[iːtʃ]	[wʌn]	['həʊmwəd]	,
And	**departed**	**each**	**one**	**homeward**	**,**
和	已离开	每个	一	回家	,

于是，他们各自回家了。

[waɪl]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ə'sendɪŋ]	,
While	**the**	**Master**	**of**	**Life**	**,**	**ascending**	**,**
尽管	这	掌握	的	生活	,	上升	,

当生命之主升天时，

[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[klaʊd]	-	['kɜːtənz]	,
Through	**the**	**opening**	**of**	**cloud**	**-**	**curtains**	**,**
通过	这	开幕	的	云	-	窗帘	,

透过云幕的开启，

[θruː]	[ðə; ði]	['dɔːˌweɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	,
Through	**the**	**doorways**	**of**	**the**	**heaven**	**,**
通过	这	门口	的	这	天堂	,

穿过天堂之门，

['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,
Vanished	**from**	**before**	**their**	**faces**	**,**
消失了	从	前	他们的	面孔	,

从他们眼前消失了，

[ɪn]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ðæt]	[rəʊld]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
In	**the**	**smoke**	**that**	**rolled**	**around**	**him**	**,**
在	这	抽烟	那	滚动	大约	他	,

在他周围翻滚的烟雾中，

[ðə; ði]	[pʊ'kwɑːnə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	-	[paɪp]	!
The	**Pukwana**	**of**	**the**	**Peace**	**-**	**Pipe**	**!**
这	普克瓦纳	的	这	和平	-	管道	!

和平烟斗的普克瓦纳！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]
The	**Four**	**Winds**
这	四	风

四风

“ ['ɒnə(r)] [biː; bi][tuː; tə] - !
“ Honor be to Mudjekeewis !
“ 荣誉 是 到 - !

“向 Mudjekeewis 致敬！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [men] ,
” Cried the warriors , cried the old men ,
” 哭 这 战士 , 哭 这 老的 男人 ,

战士们哭喊着，老人们哭喊着，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] ['həʊmwəd]
When he came in triumph homeward
什么时候 他 来了 在 胜利 回家

当他凯旋归来时

[wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] ,
With the sacred Belt of Wampum ,
和 这 神圣 腰带 的 贝壳串珠 ,

带着神圣的贝壳串珠腰带，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] ,
From the regions of the North - Wind ,
从 这 地区 的 这 北 - 风 ,

来自北风地区，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][wə'bæsoʊ] ,
From the kingdom of Wabasso ,
从 这 王国 的 瓦巴索 ,

来自瓦巴索王国，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
From the land of the White Rabbit .
从 这 土地 的 这 白色的 兔子 .

来自白兔王国。

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm]
He had stolen the Belt of Wampum
他 有 被盗 这 腰带 的 贝壳串珠

他偷走了贝壳串珠腰带。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - - [mɑːkwə] ,
From the neck of Mishe - Mokwa ,
从 这 脖子 的 - - 莫克瓦 ,

从米舍-莫克瓦的颈部，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
From the Great Bear of the mountains ,
从 这 伟大的 熊 的 这 山脉 ,

来自群山之巅的大熊，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
From the terror of the nations ,
从 这 恐怖 的 这 国家 ,

从举国震惊的恐惧中，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs]
As he lay asleep and cumbrous
作为 他 躺 睡着了 和 笨重的

他躺着睡着了，行动笨拙

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
On the summit of the mountains ,
在 这 首脑 的 这 山脉 ,

在山顶上，

[laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [mɔsɪs] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Like a rock with mosses on it ,
喜欢 一个 岩石 和 苔藓 在 它 ,

就像一块长满青苔的石头，

['spɒtɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [mɔsɪs] .
Spotted brown and gray with mosses .
斑 棕色的 和 灰色的 和 苔藓 .

棕色和灰色相间，长有苔藓。

['saɪləntli] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'pɒn] [hɪm]
Silently he stole upon him
默默 他 偷窃 之上 他

他悄无声息地靠近了他。

[tɪl] [ðə; ði] [red] [neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]
Till the red nails of the monster
直到 这 红色的 指甲 的 这 怪物

直到怪物的红色指甲

['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [skeəd] [hɪm] ,
Almost touched him , almost scared him ,
几乎 感动 他 , 几乎 害怕的 他 ,

差点碰到他，差点吓到他。

[tɪl] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]
Till the hot breath of his nostrils
直到 这 热的 气息 的 他的 鼻孔

直到他鼻孔里呼出的热气

[wɔ:m] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ,
Warmed the hands of Mudjekeewis ,
温暖 这 双手 的 - ,

温暖了穆杰基维斯人的双手，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm]
As he drew the Belt of Wampum
作为 他 画 这 腰带 的 贝壳串珠

他拔出了贝珠腰带。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [ɪəz] , [ðæt] [hɜːd] [nɒt] ,
Over the round ears , that heard not ,
超过 这 圆形的 耳朵 , 那 听到 不是 ,

圆耳朵听不见了

['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] , [ðæt] [sɔː] [nɒt] ,
Over the small eyes , that saw not ,
超过 这 小的 眼睛 , 那 锯 不是 ,

在那些看不见的小眼睛里，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,
Over the long nose and nostrils ,
超过 这 长的 鼻子 和 鼻孔 ,

在长长的鼻子和鼻孔上方，

[ðə; ði] [blæk] ['mʌf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
The black muffle of the nostrils ,
这 黑色的 消音 的 这 鼻孔 ,

鼻孔处的黑色绒毛，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ]
Out of which the heavy breathing
出去 的 哪个 这 重的 呼吸

其中夹杂着沉重的呼吸声。

[wɔːm] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - .
Warmed the hands of Mudjekeewis .
温暖 这 双手 的 - .
温暖了穆杰基维斯人的双手。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [klʌb] ,
Then he swung aloft his war - club ,
然后 他 摇摆 高空 他的 战争 - 俱乐部 ,
然后他高高挥舞起手中的战棍，

['ʃaʊtɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] ,
Shouted loud and long his war - cry ,
喊叫 大声 和 长的 他的 战争 - 哭 ,
他发出响亮而悠长的战吼，

[sməʊt] [ðə; ði] ['maɪti] - - [mɑːkwə]
Smote the mighty Mishe - Mokwa
猛击 这 强大的 - - 莫克瓦
击败强大的米舍-莫夸

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
In the middle of the forehead ,
在 这 中间 的 这 前额 ,
在额头正中央，

[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [sməʊt] [hɪm] .
Right between the eyes he smote him .
正确的 之间 这 眼睛 他 猛击 他 .
他一拳打在了他的眉心。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [bləʊ] [bɪ'wɪldəd] ,
With the heavy blow bewildered ,
和 这 重的 吹 困惑 ,
遭受重击后，他惊慌失措。

[rəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ;
Rose the Great Bear of the mountains ;
玫瑰 这 伟大的 熊 的 这 山脉 ;
山中的大熊罗斯；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['trembld] ,
But his knees beneath him trembled ,
但 他的 膝盖 下面 他 颤抖 ,
但他双膝颤抖，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwimpə] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And he whimpered like a woman ,
和 他 呜咽 喜欢 一个 女士 ,
他像女人一样呜咽起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] ['stægəd] ['fɔːwəd] ,
As he reeled and staggered forward ,
作为 他 卷曲 和 交错 向前 ,
他踉跄着向前走去，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ;
As he sat upon his haunches ;
作为 他 卫星 之上 他的 臀部 ;
他蹲坐在地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] - ,
And the mighty Mudjekeewis ,
和 这 强大的 - ,
还有强大的穆杰基维人，

['stændɪŋ] ['fɪələsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Standing fearlessly before him ,
常设 无畏地 前 他 ,

无畏地站在他面前，

['tɔːntɪd] [hɪm] [ɪn] [laʊd] [dɪ'rɪʒn] ,
Taunted him in loud derision ,
嘲讽 他 在 大声 嘲笑 ,

他大声嘲笑他，

[speɪk] [dɪs'deɪnfəli] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Spake disdainfully in this wise :
斯帕克 轻蔑地 在 这 明智的 :

他轻蔑地说道：

“ [hɑːk] [juː; jʊ] , [beə(r)] !
“ Hark you , Bear !
“ 听着 你 , 熊 !

“听着，熊！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
you are a coward ;
你 是 一个 懦夫 ;

你是个懦夫；

[ænd; ənd][nəʊ] [breɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] ;
And no Brave , as you pretended ;
和 不 勇敢的 , 作为 你 假装 ;

而你并非如你所假装的那样勇敢；

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kraɪ][ænd; ənd] ['wɪmpə(r)]
Else you would not cry and whimper
别的 你 会 不是 哭 和 呜咽

否则你就不会哭泣呜咽了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] !
Like a miserable woman !
喜欢 一个 悲惨的 女士 !

像个可怜的女人！

[beə(r)] !
Bear !
熊 !

熊！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] ,
you know our tribes are hostile ,
你 知道 我们的 部落 是 敌对的 ,

你知道我们两个部落之间是敌对的，

[lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)] [tə'geðə(r)] ;
Long have been at war together ;
长的 有 到过 在 战争 一起 ;

他们长期以来一直处于战争状态；

[naʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒgɪst] ,
Now you find that we are strongest ,
现在 你 寻找 那 我们 是 最强 ,

现在你发现我们是最强大的，

[juː; jʊ][gəʊ] ['sniːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
You go sneaking in the forest ,
你 去 鬼鬼祟祟 在 这 森林 ,

你偷偷溜进森林，

[juː; jʊ][gəʊ]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ！
You go hiding in the mountains !
你 去 隐藏 在 这 山脉 ！
你躲到山里去了！

[hæd; həd][juː; jʊ] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː][ɪn]['bæt(ə)l]
Had you conquered me in battle
有 你 征服 我 在 战斗
如果你在战场上征服了我

[nɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['ʌtə] ；
Not a groan would I have uttered ;
不是 一个 呻吟 会 我 有 说出 ；
我连一声呻吟都不会发出；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ，[beə(r)] ！[sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] ，
But you , Bear ! sit here and whimper ,
但 你 ， 熊 ！ 坐 这里 和 呜咽 ，
但是你，熊！就坐在这里呜咽吧！

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [baɪ] ['kraɪɪŋ] ，
And disgrace your tribe by crying ,
和 耻辱 你的 部落 经过 哭泣 ，
哭泣只会给你的族人带来耻辱。

[laɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - ，
Like a wretched Shaugodaya ,
喜欢 一个 可怜 - ，
像个可怜的绍戈达亚人，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [əʊld] ['wʊmən] ！
Like a cowardly old woman !
喜欢 一个 胆小 老的 女士 ！
像个胆小的老太太！

” [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [klʌb] ，
” Then again he raised his war - club ,
” 然后 再次 他 提高 他的 战争 - 俱乐部 ，
“然后他又举起了战棍，

[sməʊt] [ə'gen] [ðə; ði] - - [mɑːkwə]
Smote again the Mishe - Mokwa
猛击 再次 这 - - 莫克瓦
再次击败米舍-莫夸

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ，
In the middle of his forehead ,
在 这 中间 的 他的 前额 ，
在他的额头正中央，

[brəʊk] [hɪz; ɪz] [skʌl] ，[æz; əz][aɪs][ɪz]['brəʊkən]
Broke his skull , as ice is broken
打破 他的 颅骨 ， 作为 冰 是 破碎的
他的头骨像冰块一样破碎了。

[wen] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn]['wɪntə(r)] 。
When one goes to fish in Winter .
什么时候 一 去 到 鱼 在 冬天 。
冬天去钓鱼的时候。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ðə; ði] - - [mɑːkwə] ，
Thus was slain the Mishe - Mokwa ,
因此 曾是 被杀 这 - - 莫克瓦 ，
米舍-莫克瓦就这样被杀了。

[hiː; hi][ðə; ði] [ɡreɪt] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
He the Great Bear of the mountains ,
他 这 伟大的 熊 的 这 山脉 ,

他是山中的大熊，

[hiː; hi][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
He the terror of the nations .
他 这 恐怖 的 这 国家 .

他是令万国闻风丧胆的人物。

“ ['ɒnə(r)] [biː; bi][tuː; tə] - !
“ Honor be to Mudjekeewis !
“ 荣誉 是 到 - !

“向 Mudjekeewis 致敬！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
” With a shout exclaimed the people ,
” 和 一个 喊 惊呼 这 人们 ,

人们齐声高呼：

“ ['ɒnə(r)] [biː; bi][tuː; tə] - !
“ Honor be to Mudjekeewis !
“ 荣誉 是 到 - !

“向 Mudjekeewis 致敬！”

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [west] - [wɪnd] ,
Henceforth he shall be the West - Wind ,
今后 他 将 是 这 西方 - 风 ,

从此以后，他将成为西风。

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)]
And hereafter and forever
和 此后 和 永远

此后直到永远

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][həʊld][suː'priːm; sjuː'priːm] [də'mɪnjən]
Shall he hold supreme dominion
将 他 抓住 最高 统治权

他是否应拥有至高无上的统治权？

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Over all the winds of heaven .
超过 全部 这 风 的 天堂 .

凌驾于天上的所有风之上。

[kɔːl] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] - ,
Call him no more Mudjekeewis ,
称呼 他 不 更多的 - ,

不要再叫他穆杰基维斯了，

[kɔːl] [hɪm] [kəbɪən] , [ðə; ði] [west] - [wɪnd] !
Call him Kabeyun , the West - Wind !
称呼 他 卡贝云 , 这 西方 - 风 !

叫他卡贝云，西风！

” [ðʌs] [wɒz; wəz] - ['tʃəʊzn]
” Thus was Mudjekeewis chosen
” 因此 曾是 - 选定

“穆杰基维斯就是这样被选中的。”

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Father of the Winds of Heaven .
父亲 的 这 风 的 天堂 .

天风之父。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[kept]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	,
For	**himself**	**he**	**kept**	**the**	**West**	**-**	**Wind**	**,**
为了	他自己	他	保留	这	西方	-	风	,

他为自己保留了西风，

[geɪv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	;
Gave	**the**	**others**	**to**	**his**	**children**	**;**
给予	这	其他的	到	他的	孩子们	;

把剩下的都给了他的孩子们；

['ʌntə; 'ʌntu]	-	[geɪv]	[ðə; ði]	[iːst]	-	[wɪnd]	,
Unto	**Wabun**	**gave**	**the**	**East**	**-**	**Wind**	**,**
到	-	给予	这	东方	-	风	,

东风赐予了瓦本。

[geɪv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[tuː; tə]	-	,
Gave	**the**	**South**	**to**	**Shawondasee**	**,**
给予	这	南	到	-	,

将南方割让给了肖旺达西，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	[wɪnd]	,	[waɪld]	[ænd; ənd]	['kruːəl]	,
And	**the**	**North**	**-**	**Wind**	**,**	**wild**	**and**	**cruel**	**,**
和	这	北	-	风	,	荒野	和	残忍的	,

还有那狂野而残酷的北风，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɪəs]	-	.
To	**the**	**fierce**	**Kabibonokka**	**.**
到	这	凶猛的	-	.

致凶猛的卡比博诺卡。

[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɒz; wəz]	-	;
Young	**and**	**beautiful**	**was**	**Wabun**	**;**
年轻的	和	美丽的	曾是	-	;

年轻貌美的瓦文；

[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huː]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
He	**it**	**was**	**who**	**brought**	**the**	**morning**	**,**
他	它	曾是	WHO	带来	这	早晨	,

是他带来了清晨。

[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huːz]	['sɪlvə(r)]	['ærəus]
He	**it**	**was**	**whose**	**silver**	**arrows**
他	它	曾是	谁	银	箭头

是他，那支银箭

[tʃeɪst]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['or]	[hɪl]	[ænd; ənd]	['væli]	;
Chased	**the**	**dark**	**o'er**	**hill**	**and**	**valley**	**;**
追逐	这	黑暗的	超过	爬坡道	和	谷	;

追逐着黑暗，翻越山丘和山谷；

[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huːz]	[tʃiːks]	[wɜː(r); wə(r)]	['peɪntɪd]
He	**it**	**was**	**whose**	**cheeks**	**were**	**painted**
他	它	曾是	谁	脸颊	是	绘

是他，他的脸颊上涂着颜料。

[wɪð]	[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	[striːks]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	,
With	**the**	**brightest**	**streaks**	**of**	**crimson**	**,**
和	这	最亮的	连胜	的	赤红	,

带着最鲜艳的深红色条纹，

[ænd; ənd]	[huːz]	[vɔɪs]	[ə'wəʊk]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
And	**whose**	**voice**	**awoke**	**the**	**village**	**,**
和	谁	嗓音	醒来	这	村庄	,

是谁的声音唤醒了整个村庄？

[kɔːld] [ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
Called the deer , and called the hunter .
称为 这 鹿 , 和 称为 这 猎人 .

召唤了鹿，也召唤了猎人。

['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] - ;
Lonely in the sky was Wabun ;
孤独 在 这 天空 曾是 - ;

天空中孤寂的是瓦本；

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] ['geɪlɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Though the birds sang gayly to him ,
尽管 这 鸟类 唱 同性恋地 到 他 ,

虽然鸟儿们欢快地为他歌唱，

[ðəʊ] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ]
Though the wild - flowers of the meadow
尽管 这 荒野 - 花朵 的 这 草地

尽管草地上开满了野花

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['əudəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
Filled the air with odors for him ;
已填 这 空气 和 气味 为了 他 ;

空气中弥漫着为他准备的香气；

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz]
Though the forests and the rivers
尽管 这 森林 和 这 河流

尽管森林和河流

[sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Sang and shouted at his coming ,
桑 和 喊叫 在 他的 未来 ,

他到来时，人们又唱又喊。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
Still his heart was sad within him ,
仍然 他的 心 曾是 伤心 之内 他 ,

他内心依然感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
For he was alone in heaven .
为了 他 曾是 独自的 在 天堂 .

因为他独自一人在天堂。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːθwəd] ,
But one morning , gazing earthward ,
但 一 早晨 , 凝视 向地球 ,

但有一天早晨，他凝视着大地，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
While the village still was sleeping ,
尽管 这 村庄 仍然 曾是 睡眠 ,

当村庄还在沉睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And the fog lay on the river ,
和 这 多雾路段 躺 在 这 河 ,

河面上笼罩着一层雾气。

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ðæt] [gəʊz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
Like a ghost , that goes at sunrise ,
喜欢 一个 鬼 , 那 去 在 日出 ,

就像日出时分离去的幽灵一样

[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	['wɔːkɪŋ]
He	**beheld**	**a**	**maiden**	**walking**
他	观看	一个	少女	步行

他看见一个少女在行走

[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['medəʊ]	,
All	**alone**	**upon**	**a**	**meadow**	**,**
全部	独自的	之上	一个	草地	,

独自一人在草地上，

['gæðərɪŋ]	['wɔːtə(r)]	-	[flægz]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]
Gathering	**water**	**-**	**flags**	**and**	**rushes**
采集	水	-	旗帜	和	冲刺

收集水旗和灯芯草

[baɪ]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['medəʊ]	.
By	**a**	**river**	**in**	**the**	**meadow**	**.**
经过	一个	河	在	这	草地	.

在草地上的一条小河边。

['evri]	['mɔːnɪŋ]	,	['geɪzɪŋ]	['ɜːθwəd]	,
Every	**morning**	**,**	**gazing**	**earthward**	**,**
每一个	早晨	,	凝视	向地球	,

每天早晨，我凝视着大地，

[stɪl]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ðeə(r)]
Still	**the**	**first**	**thing**	**he**	**beheld**	**there**
仍然	这	第一的	事物	他	观看	那里

然而，他首先看到的仍然是那里的东西。

[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	,
Was	**her**	**blue**	**eyes**	**looking**	**at**	**him**	**,**
曾是	她	蓝色的	眼睛	寻找	在	他	,

她那双蓝眼睛是不是正看着他?

[tuː]	[bluː]	[leɪks]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rʌʃɪz]	.
Two	**blue**	**lakes**	**among**	**the**	**rushes**	**.**
二	蓝色的	湖泊	之中	这	冲刺	.

芦苇丛中两处碧蓝的湖泊。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['ləʊnli]	['meɪdn]	,
And	**he**	**loved**	**the**	**lonely**	**maiden**	**,**
和	他	喜爱	这	孤独	少女	,

他爱上了那位孤独的少女。

[huː]	[ðʌs]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	;
Who	**thus**	**waited**	**for**	**his**	**coming**	**;**
WHO	因此	等待	为了	他的	未来	;

于是，他们便等候他的到来；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɒlətri]	,
For	**they**	**both**	**were**	**solitary**	**,**
为了	他们	两个都	是	孤	,

因为他们俩都是孤独的。

[ʃiː; ʃi]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
She	**on**	**earth**	**and**	**he**	**in**	**heaven**	**.**
她	在	地球	和	他	在	天堂	.

她留在人间，他升入天堂。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[kə'res]	,
And	**he**	**wooed**	**her**	**with**	**caresses**	**,**
和	他	追求	她	和	爱抚	,

他用爱抚追求她，

[wu:d]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	,
Wooed	**her**	**with**	**his**	**smile**	**of**	**sunshine**	**,**
追求	她	和	他的	微笑	的	阳光	,

他用阳光般的笑容赢得了她的芳心。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['flætərɪŋ]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	[wu:d]	[hɜː(r); hə(r)]	,
With	**his**	**flattering**	**words**	**he**	**wooed**	**her**	**,**
和	他的	奉承	字	他	追求	她	,

他用甜言蜜语追求她，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['saɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪŋɪŋ]	,
With	**his**	**sighing**	**and**	**his**	**singing**	**,**
和	他的	叹息	和	他的	歌唱	,

伴着他的叹息和歌声，

[dʒ'ɛntləst]	['wɪspərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	,
Gentlest	**whispers**	**in**	**the**	**branches**	**,**
最温柔的	低语	在	这	分支	,

树枝间传来最轻柔的低语，

[s'ɒftəst]	['mjuːzɪk]	,	['swiːtɪst]	['əudəz]	,
Softest	**music**	**,**	**sweetest**	**odors**	**,**
最柔软	音乐	,	最甜美的	气味	,

最柔和的音乐，最甜美的香气，

[tɪl]	[hiː; hi]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
Till	**he**	**drew**	**her**	**to**	**his**	**bosom**	**,**
直到	他	画	她	到	他的	怀	,

直到他将她拥入怀中，

['fəʊldɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	,
Folded	**in**	**his**	**robes**	**of**	**crimson**	**,**
折叠	在	他的	长袍	的	赤红	,

他身披深红色长袍，

[tɪl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Till	**into**	**a**	**star**	**he**	**changed**	**her**	**,**
直到	进入	一个	星星	他	已更改	她	,

直到他把她变成了一颗明星，

[tremblɪŋ]	[stɪl]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	;
Trembling	**still**	**upon**	**his**	**bosom**	**;**
发抖	仍然	之上	他的	怀	;

仍然颤抖着躺在他的胸膛上；

[ænd; ənd]	[fər'evə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]
And	**forever**	**in**	**the**	**heavens**
和	永远	在	这	天

永远在天堂

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]	[tə'geðə(r)]	['wɔːkɪŋ]	,
They	**are**	**seen**	**together**	**walking**	**,**
他们	是	已见	一起	步行	,

人们看到他们一起散步，

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	-	-	,
Wabun	**and**	**the**	**Wabun**	**-**	**Annung**	**,**
-	和	这	-	-	-	,

瓦本和瓦本-安农，

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	.
Wabun	**and**	**the**	**Star**	**of**	**Morning**	**.**
-	和	这	星星	的	早晨	.

和文与晨星。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɪəs]	-
But	**the**	**fierce**	**Kabibonokka**
但	这	凶猛的	-

但凶猛的卡比博诺卡

[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['dwelɪŋ]	[ə'mʌŋ]	['aɪsˌbɜ:gz]	,
Had	**his**	**dwelling**	**among**	**icebergs**	**,**
有	他的	住宅	之中	冰山	,

他曾居住在冰山之间，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[snəʊ]	-	[drɪfts]	,
In	**the**	**everlasting**	**snow**	**-**	**drifts**	**,**
在	这	永恒	雪	-	漂移	,

在永不干涸的雪堆中，

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[wə'bæsoʊ]	,
In	**the**	**kingdom**	**of**	**Wabasso**	**,**
在	这	王国	的	瓦巴索	,

在瓦巴索王国，

[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['ræbɪt]	.
In	**the**	**land**	**of**	**the**	**White**	**Rabbit**	**.**
在	这	土地	的	这	白色的	兔子	.

在白兔王国。

[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huːz]	[hænd]	[ɪn]	['ɔːtəm]
He	**it**	**was**	**whose**	**hand**	**in**	**Autumn**
他	它	曾是	谁	手	在	秋天

是他，在秋天伸出了援手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)

第2/12页

['peɪntɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɪð]	['skɑːlət]	,
Painted	**all**	**the**	**trees**	**with**	**scarlet**	**,**
绘	全部	这	树木	和	猩红	,

我把所有的树都涂成了猩红色。

[steɪnd]	[ðə; ði]	[liːvz]	[wɪð]	[red]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	;
Stained	**the**	**leaves**	**with**	**red**	**and**	**yellow**	**;**
染色	这	树叶	和	红色的	和	黄色的	;

叶子被染成了红色和黄色；

[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huː]	[sent]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[fleɪk]	,
He	**it**	**was**	**who**	**sent**	**the**	**snow**	**-**	**flake**	**,**
他	它	曾是	WHO	发送	这	雪	-	薄片	,

是他送来了那片雪花。

['sɪftɪŋ]	,	['hɪsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Sifting	**,**	**hissing**	**through**	**the**	**forest**	**,**
筛分	,	嘶嘶声	通过	这	森林	,

穿过森林，发出嘶嘶声

[frəʊz]	[ðə; ði]	[pɒndz]	,	[ðə; ði]	[leɪks]	,	[ðə; ði]	['rɪvəz]	,
Froze	**the**	**ponds**	**,**	**the**	**lakes**	**,**	**the**	**rivers**	**,**
冻住了	这	池塘	,	这	湖泊	,	这	河流	,

池塘、湖泊、河流都结冰了。

[drəʊv]	[ðə; ði]	[luːn]	[ænd; ənd]	[siː]	-	[gʌl]	['saʊθwəd]	,
Drove	**the**	**loon**	**and**	**sea**	**-**	**gull**	**southward**	**,**
驾驶	这	潜鸟	和	海	-	鸥	向南	,

把潜鸟和海鸥赶到了南方。

[drəʊv]	[ðə; ði]	['kɔːmərənt]	[ænd; ənd]	['kɜːljuː]
Drove	**the**	**cormorant**	**and**	**curlew**
驾驶	这	鸬鹚	和	杓鹬

驱赶鸬鹚和杓鹬

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[nests]	[ɒv; əv]	[sedʒ]	[ænd; ənd]	[siː]	-	[tæŋ]
To	**their**	**nests**	**of**	**sedge**	**and**	**sea**	**-**	**tang**
到	他们的	巢穴	的	苅	和	海	-	唐

它们栖息在莎草和海芋的巢穴里。

[ɪn]	[ðə; ði]	[relmz]	[ɒv; əv]	-	.
In	**the**	**realms**	**of**	**Shawondasee**	**.**
在	这	领域	的	-	.

在肖旺达西的领域。

[wʌns]	[ðə; ði]	[fɪəs]	-
Once	**the**	**fierce**	**Kabibonokka**
一次	这	凶猛的	-

曾经凶猛的卡比博诺卡

['ɪʃuːd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	-	[drɪfts]
Issued	**from**	**his**	**lodge**	**of**	**snow**	**-**	**drifts**
发布	从	他的	小屋	的	雪	-	漂移

从他雪堆小屋里发出

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['aɪsˌbɜːgz]	,
From	**his**	**home**	**among**	**the**	**icebergs**	**,**
从	他的	家	之中	这	冰山	,

他住在冰山之间，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	,	[wɪð]	[snəʊ]	[bi'spriŋkl]	,
And	**his**	**hair**	**,**	**with**	**snow**	**besprinkled**	**,**
和	他的	头发	,	和	雪	撒上	,

他的头发上沾满了雪花，

[stɹ'iːmd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,
Streamed	**behind**	**him**	**like**	**a**	**river**	**,**
流媒体	在后面	他	喜欢	一个	河	,

像河流一样在他身后奔涌，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ænd; ənd]	['wɪntri]	['rɪvə(r)]	,
Like	**a**	**black**	**and**	**wintry**	**river**	**,**
喜欢	一个	黑色的	和	冬季	河	,

像一条漆黑的冬日河流，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[haul]	[ænd; ənd]	['hʌrid]	['saʊθwəd]	,
As	**he**	**howled**	**and**	**hurried**	**southward**	**,**
作为	他	嚎叫	和	慌忙	向南	,

他一边嚎叫一边匆匆向南逃窜，

['əʊvə(r)]	['frəʊz(ə)n]	[leɪks]	[ænd; ənd]	['mɔːlənd; 'mʊələnd]	.
Over	**frozen**	**lakes**	**and**	**moorlands**	**.**
超过	冷冻	湖泊	和	荒原	.

在冰封的湖泊和荒原上。

[ðeə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[riːdz]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]
There	**among**	**the**	**reeds**	**and**	**rushes**
那里	之中	这	芦苇	和	冲刺

在芦苇和灯芯草丛中

[faʊnd]	[hiː; hi]		,	[ðə; ði]	['daɪvə(r)]	,
Found	**he**	**Shingebis**	**,**	**the**	**diver**	**,**
成立	他	辛格比斯	,	这	潜水员	,

他找到了潜水员辛格比斯，

['treɪlɪŋ]	[strɪŋz]	[ɒv; əv]	[fɪʃ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
Trailing	**strings**	**of**	**fish**	**behind**	**him**	**,**
尾随	字符串	的	鱼	在后面	他	,

他身后拖着一串串鱼，

['or]	[ðə; ði]	['frəʊz(ə)n]	[fenz]	[ænd; ənd]	['mɔːlənd; 'mʊələnd]	,
O'er	**the**	**frozen**	**fens**	**and**	**moorlands**	**,**
超过	这	冷冻	沼泽	和	荒原	,

在冰冻的沼泽和荒原上，

['lɪŋgərɪŋ]	[stɪl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mɔːlənd; 'mʊələnd]	,
Lingering	**still**	**among**	**the**	**moorlands**	**,**
挥之不去的	仍然	之中	这	荒原	,

仍然徘徊在荒原之中，

[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[traɪb]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[dɪ'pɑːtɪd]
Though	**his**	**tribe**	**had**	**long**	**departed**
尽管	他的	部落	有	长的	已离开

虽然他的部落早已迁徙离开

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	-	.
To	**the**	**land**	**of**	**Shawondasee**	**.**
到	这	土地	的	-	.

前往肖旺达西之地。

[kraɪd]	[ðə; ði]	[fɪəs]	-	,
Cried	**the**	**fierce**	**Kabibonokka**	**,**
哭	这	凶猛的	-	,

凶猛的卡比博诺卡喊道：

“	[huː]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[breɪv]	[ˌem ˈiː]	?
“	**Who**	**is**	**this**	**that**	**dares**	**to**	**brave**	**me**	**?**
“	WHO	是	这	那	敢于	到	勇敢的	我	?

“是谁，竟敢挑战我？”

[dɛəz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[maɪ]	[dəˈmɪnjənz]	,
Dares	**to**	**stay**	**in**	**my**	**dominions**	**,**
达雷斯	到	停留	在	我的	领地	,

胆敢留在我的领地，

[wen]	[ðə; ði]	[ˈwɑːwɑː]	[hæz; həz]	[dɪˈpɑːtɪd]	,
When	**the**	**Wawa**	**has**	**departed**	**,**
什么时候	这	瓦瓦	有	已离开	,

当瓦瓦离开后，

[wen]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	[guːs]	[hæz; həz]	[gɒn]	[ˈsaʊθwəd]	,
When	**the**	**wild**	**-**	**goose**	**has**	**gone**	**southward**	**,**
什么时候	这	荒野	-	鹅	有	已消失	向南	,

当野鹅向南飞去之后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈherən]	,	[ðə; ði]	[ˈʃuː]	-	[ˈʃuː]	-	[gɑː]	,
And	**the**	**heron**	**,**	**the**	**Shuh**	**-**	**shuh**	**-**	**gah**	**,**
和	这	苍鹭	,	这	嘘	-	嘘	-	啊	,

还有那只苍鹭，叫舒舒嘎，

[lɒŋ]	[əˈgəʊ]	[dɪˈpɑːtɪd]	[ˈsaʊθwəd]	?
Long	**ago**	**departed**	**southward**	**?**
长的	前	已离开	向南	?

很久以前就向南离开了？

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɪgwæm]	,
I	**will**	**go**	**into**	**his**	**wigwam**	**,**
我	将要	去	进入	他的	圆锥形帐篷	,

我将进入他的帐篷，

[ai]	[wɪl]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈsməʊldərɪŋ]	[ˈfaɪə(r)]	[aʊt]	!
I	**will**	**put**	**his**	**smouldering**	**fire**	**out**	**!**
我	将要	放	他的	闷烧	火	出去	!

我要扑灭他心中的火苗！

”	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[naɪt]	-	,
”	**And**	**at**	**night**	**Kabibonokka**	**,**
”	和	在	夜晚	-	,

“到了晚上，卡比博诺卡，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[keɪm]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[ˈweɪlɪŋ]	,
To	**the**	**lodge**	**came**	**wild**	**and**	**wailing**	**,**
到	这	小屋	来了	荒野	和	哀嚎	,

小屋里传来一阵狂野的哀嚎声。

[hiːpt]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ɪn]	[drɪfts]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Heaped	**the**	**snow**	**in**	**drifts**	**about**	**it**	**,**
堆积如山	这	雪	在	漂移	关于	它	,

把雪堆成雪堆放在周围，

[ˈʃaʊtɪd]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[sməʊk]	-	[fluː]	,
Shouted	**down**	**into**	**the**	**smoke**	**-**	**flue**	**,**
喊叫	向下	进入	这	抽烟	-	烟道	,

对着烟囱大喊，

[ʃʊk] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəulz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] ,
Shook the lodge - poles in his fury ,
震惊 这 小屋 - 杆子 在 他的 愤怒 ,
他愤怒地摇晃着木屋的支柱，

[flæpt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .
Flapped the curtain of the door - way .
拍打 这 窗帘 的 这 门 - 方式 .
拍打着门口的帘子。

, [ðə; ði]['daɪvə(r)] , [fɪəd] [nɒt] ,
Shingebis , the diver , feared not ,
辛格比斯 , 这 潜水员 , 害怕 不是 ,
潜水员辛格比斯无所畏惧。

, [ðə; ði]['daɪvə(r)] , [kɛəd] [nɒt] ;
Shingebis , the diver , cared not ;
辛格比斯 , 这 潜水员 , 关心 不是 ;
潜水员辛格比斯毫不在意；

[fɔː(r)] [greɪt] [lɒgz] [hæd; həd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,
Four great logs had he for firewood ,
四 伟大的 日志 有 他 为了 柴 ,
他有四根大木头作柴火。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
One for each moon of the winter ,
一 为了 每个 月亮 的 这 冬天 ,
冬日的每个月亮对应一个，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sɜːvd] [hɪm] .
And for food the fishes served him .
和 为了 食物 这 鱼 服务 他 .
鱼儿们成了他的食物。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] ,
By his blazing fire he sat there ,
经过 他的 炽烈 火 他 卫星 那里 ,
他坐在熊熊燃烧的篝火旁，

[wɔːm] [ænd; ənd] ['meri] , ['iːtɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ,
Warm and merry , eating , laughing ,
温暖的 和 欢乐 , 吃 , 笑 ,
温暖而欢乐，吃着东西，笑着

['sɪŋɪŋ] , “ [əʊ] - ,
Singing , “ O Kabibonokka ,
歌唱 , “ 哦 - ,
唱着，“哦，卡比博诺卡，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['feləʊ] - ['mɔːt(ə)l] !
You are but my fellow - mortal !
你 是 但 我的 同伴 - 凡人 !
你不过是我的凡人同胞！

” [ðen] - ['entəd] ,
” Then Kabibonokka entered ,
” 然后 - 进入 ,
然后卡比博诺卡进来了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðə; ði]['daɪvə(r)] ,
And though Shingebis , the diver ,
和 尽管 辛格比斯 , 这 潜水员 ,
尽管潜水员辛格比斯

[felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] ,
Felt his presence by the coldness ,
毛毡 他的 在场 经过 这 寒冷 ,
通过寒冷感受到了他的存在。

[felt] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [breθ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Felt his icy breath upon him ,
毛毡 他的 冰冷的 气息 之上 他 ,
他感觉到了他冰冷的呼吸喷在自己身上。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
Still he did not cease his singing ,
仍然 他 做过 不是 停止 他的 歌唱 ,
但他仍然没有停止歌唱。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ,
Still he did not leave his laughing ,
仍然 他 做过 不是 离开 他的 笑 ,
但他仍然笑个不停。

['əʊnli] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Only turned the log a little ,
仅有的 转向 这 日志 一个 小的 ,
只稍微转动了一下木头，

['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːn] [braɪtə] ,
Only made the fire burn brighter ,
仅有的 制成 这 火 烧伤 更亮 ,
只会让火烧得更旺。

[meɪd] [ðə; ði] [spɑːks] [flai] [ʌp] [ðə; ði] [sməʊk] - [fluː] .
Made the sparks fly up the smoke - flue .
制成 这 火花 飞 向上 这 抽烟 - 烟道 .
火花从烟囱里飞了出来。

[frɒm; frəm] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
From Kabibonokka's forehead ,
从 - 前额 ,
从卡比博诺卡的额头上，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [bi'spriŋkl] ['tresɪz] ,
From his snow - besprinkled tresses ,
从 他的 雪 - 撒上 头发 ,
从他沾满雪花的头发上，

[drɒps] [ɒv; əv] [swet] [fel] [fɑːst][ænd; ənd] ['hevi] ,
Drops of sweat fell fast and heavy ,
滴 的 汗 跌倒 快速地 和 重的 ,
汗珠迅速而沉重地落下，

['meɪkɪŋ] [dint] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
Making dints upon the ashes ,
制作 凹痕 之上 这 灰烬 ,
在灰烬上留下凹痕，

[æz; əz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪz] ,
As along the eaves of lodges ,
作为 沿着 这 檐 的 旅馆 ,
如同在小屋的屋檐下，

[æz; əz][frɒm; frəm] ['druːpɪŋ] [bau] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ,
As from drooping boughs of hemlock ,
作为 从 下垂 树枝 的 铁杉 ,
如同从垂落的铁杉枝条上，

[drɪps] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Drips the melting snow in spring - time ,
滴 这 融化 雪 在 春天 - 时间 ,

春天融化的雪水滴落其上，

['meɪkɪŋ] [h'ɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] .
Making hollows in the snow - drifts .
制作 空心 在 这 雪 - 漂移 .

在雪堆上挖出凹坑。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rəʊz] [dɪ'fiːtɪd] ,
Till at last he rose defeated ,
直到 在 最后的 他 玫瑰 战败 ,

直到最后他战败起身，

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Could not bear the heat and laughter ,
可以 不是 熊 这 热 和 笑声 ,

受不了酷热和笑声，

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['sɪŋɪŋ] ,
Could not bear the merry singing ,
可以 不是 熊 这 欢乐 歌唱 ,

无法忍受那欢快的歌声，

[bʌt; bət] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [wei] ,
But rushed headlong through the door - way ,
但 匆忙 一头扎 通过 这 门 - 方式 ,

但他径直冲进了门口，

[stæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [snəʊ] - [drɪfts] ,
Stamped upon the crusted snow - drifts ,
盖章 之上 这 结壳 雪 - 漂移 ,

踩在结冰的雪堆上，

[stæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
Stamped upon the lakes and rivers ,
盖章 之上 这 湖泊 和 河流 ,

印刻在湖泊和河流上，

[meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['hɑːdə(r)] ,
Made the snow upon them harder ,
制成 这 雪 之上 他们 更难 ,

雪越积越厚，

[meɪd] [ðə; ði] [aɪs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [θɪkə] ,
Made the ice upon them thicker ,
制成 这 冰 之上 他们 较厚 ,

使它们身上的冰层更厚了，

['tʃælɪndʒd] , [ðə; ði] ['daɪvə(r)] ,
Challenged Shingebis , the diver ,
挑战 辛格比斯 , 这 潜水员 ,

向潜水员辛格比斯发起挑战

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
To come forth and wrestle with him ,
到 来 前进 和 搏斗 和 他 ,

出来与他摔跤，

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['res(ə)l] ['neɪkɪd]
To come forth and wrestle naked
到 来 前进 和 搏斗 裸

出来赤身裸体地摔跤。

[ɒn] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [fenz] [ænd; ənd]['mɔːlənd; 'mʊələnd] .
On the frozen fens and moorlands .
在 这 冷冻 沼泽 和 荒原 .

在冰冻的沼泽和荒原上。

[fɔːθ] [went] , [ðə; ði]['daɪvə(r)] ,
Forth went Shingebis , the diver ,
第四 去 辛格比斯 , 这 潜水员 ,

潜水员辛格比斯向前走去，

['resl] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] ,
Wrestled all night with the North - Wind ,
摔跤 全部 夜晚 和 这 北 - 风 ,

与北风搏斗了一整夜，

['resl] ['neɪkɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd]
Wrestled naked on the moorlands
摔跤 裸 在 这 荒原

在荒原上赤身裸体地摔跤

[wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] - ,
With the fierce Kabibonokka ,
和 这 凶猛的 - ,

与凶猛的卡比博诺卡一起，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθ] [gruː] ['feɪntə(r)] ,
Till his panting breath grew fainter ,
直到 他的 喘息 气息 生长 较暗 ,

直到他喘息的声音越来越微弱，

[tɪl] [hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n][grɑːsp] [gruː] ['fiːblə(r)] ,
Till his frozen grasp grew feebler ,
直到 他的 冷冻 抓牢 生长 虚弱者 ,

直到他冰冷的手变得越来越无力，

[tɪl] [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] ['stægəd] ['bækwəd] ,
Till he reeled and staggered backward ,
直到 他 卷曲 和 交错 落后 ,

直到他踉跄后退，

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] , ['bæfld] , ['biːt(ə)n] ,
And retreated , baffled , beaten ,
和 撤退 , 困惑 , 被打败 ,

于是撤退了，困惑不已，败下阵来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [wə'bæsoʊ] ,
To the kingdom of Wabasso ,
到 这 王国 的 瓦巴索 ,

致瓦巴索王国，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
To the land of the White Rabbit ,
到 这 土地 的 这 白色的 兔子 ,

前往白兔王国，

['hɪərɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌsti] ['lɑːftə(r)] ,
Hearing still the gusty laughter ,
听力 仍然 这 阵风 笑声 ,

耳边依然回荡着那阵阵笑声，

['hɪərɪŋ] , [ðə; ði]['daɪvə(r)] ,
Hearing Shingebis , the diver ,
听力 辛格比斯 , 这 潜水员 ,

听到潜水员辛格比斯的声音，

['sɪŋɪŋ] , “ [əʊ] - ,
Singing , “ O Kabibonokka ,
歌唱 , “ 哦 - ,
唱着，“哦，卡比博诺卡，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['feləʊ] - ['mɔːt(ə)l] !
You are but my fellow - mortal !
你 是 但 我的 同伴 - 凡人 !
你不过是我的凡人！

” - , [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ,
” Shawondasee , fat and lazy ,
” - , 胖的 和 懒惰的 ,
“肖旺达西，又胖又懒，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə] ['saʊθwəd] ,
Had his dwelling far to southward ,
有 他的 住宅 远的 到 向南 ,
他的住所远在南方，

[ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] , ['driːmi] ['sʌnʃaɪn] ,
In the drowsy , dreamy sunshine ,
在 这 昏昏欲睡 , 梦幻般的 阳光 ,
在昏昏欲睡、如梦似幻的阳光下，

[ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['sʌmə(r)] .
In the never - ending Summer .
在 这 绝不 - 结束 夏天 .
在永无止境的夏天。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [sent] [ðə; ði] [wʊd] - [bɝdz] ,
He it was who sent the wood - birds ,
他 它 曾是 WHO 发送 这 木头 - 鸟类 ,
是他派出了林鸟。

[sent] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [ðə; ði] [oʊpɪtʃi] ,
Sent the robin , the Opechee ,
发送 这 罗宾 , 这 奥佩奇 ,
派出了知更鸟，奥佩奇鸟

[sent] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] , [ðə; ði] [oʊeɪsə] ,
Sent the bluebird , the Owaissa ,
发送 这 蓝鸟 , 这 奥瓦伊萨 ,
派出了蓝鸟，奥瓦伊萨，

[sent] [ðə; ði] - , [sent] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,
Sent the Shawshaw , sent the swallow ,
发送 这 - , 发送 这 吞 ,
派了肖肖，派了燕子，

[sent] [ðə; ði][waɪld] - [guːs] , ['wɑːwɑː] , ['nɔːθwəd] ,
Sent the wild - goose , Wawa , northward ,
发送 这 荒野 - 鹅 , 瓦瓦 , 向北 ,
把野鹅瓦瓦送往北方，

[sent] [ðə; ði] ['melənz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
Sent the melons and tobacco ,
发送 这 甜瓜 和 烟草 ,
寄出了甜瓜和烟草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['klʌstəz] .
And the grapes in purple clusters .
和 这 葡萄 在 紫色的 集群 .
还有成串的紫色葡萄。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪŋ]
From his pipe the smoke ascending
从 他的 管道 这 抽烟 上升

烟雾从他的烟斗中升腾而起。

[fɪld] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [heɪz] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] ,
Filled the sky with haze and vapor ,
已填 这 天空 和 阴霾 和 汽 ,

天空弥漫着薄雾和水汽，

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['driːmi] ['sɒftnəs] ,
Filled the air with dreamy softness ,
已填 这 空气 和 梦幻般的 柔软 ,

空气中弥漫着梦幻般的柔和气息，

[geɪv] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Gave a twinkle to the water ,
给予 一个 闪烁 到 这 水 ,

让水面闪烁起光芒，

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz] [wɪð] ['smuːðnəs] ,
Touched the rugged hills with smoothness ,
感动 这 崎岖 丘陵 和 平滑度 ,

轻柔地抚过崎岖的山丘，

[brɔːt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
Brought the tender Indian Summer
带来 这 投标 印度 夏天

带来了温柔的印度夏季

[tuː; tə][ðə; ði] ['melənkəli] [nɔːθ] - [lænd] ,
To the melancholy north - land ,
到 这 忧郁 北 - 土地 ,

致忧郁的北方大地，

[ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [muːn] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] .
In the dreary Moon of Snow - shoes .
在 这 凄凉 月亮 的 雪 - 鞋 .

在阴郁的雪鞋之月。

['lɪstləs] , ['keələs] - !
Listless , careless Shawondasee !
蔫 , 粗心 - !

懒散、漫不经心的肖旺达西！

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʃædəʊ] ,
In his life he had one shadow ,
在 他的 生活 他 有 一 阴影 ,

他一生中只有一个影子，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn] ['sɒrəʊ] [hæd; həd][hiː; hi] .
In his heart one sorrow had he .
在 他的 心 一 悲哀 有 他 .

他心中怀着一份悲伤。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['nɔːθwəd] ,
Once , as he was gazing northward ,
一次 , 作为 他 曾是 凝视 向北 ,

有一次，他向北眺望时，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['preəri]
Far away upon a prairie
远的 离开 之上 一个 草原

遥远的草原上

[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	['stændɪŋ]	,
He	**beheld**	**a**	**maiden**	**standing**	**,**
他	观看	一个	少女	常设	，

他看见一个少女站着，

[sɔː]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['slendə(r)]	['meɪdn]
Saw	**a**	**tall**	**and**	**slender**	**maiden**
锯	一个	高的	和	苗条	少女

看见一位身材高挑苗条的少女

[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['preəri]	;
All	**alone**	**upon**	**a**	**prairie**	**;**
全部	独自的	之上	一个	草原	；

独自一人置身于草原之上；

[bɹ'aɪtəst]	[griːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːmənts]	,
Brightest	**green**	**were**	**all**	**her**	**garments**	**,**
最亮的	绿色的	是	全部	她	服装	，

她所有的衣服都是亮绿色的。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	.
And	**her**	**hair**	**was**	**like**	**the**	**sunshine**	**.**
和	她	头发	曾是	喜欢	这	阳光	.

她的头发像阳光一样明亮。

[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Day	**by**	**day**	**he**	**gazed**	**upon**	**her**	**,**
天	经过	天	他	凝视	之上	她	，

他日复一日地凝视着她，

[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[saɪd]	[wɪð]	['pæʃ(ə)n]	,
Day	**by**	**day**	**he**	**sighed**	**with**	**passion**	**,**
天	经过	天	他	叹了口气	和	热情	，

他日复一日地充满激情地叹息着，

[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]
Day	**by**	**day**	**his**	**heart**	**within**	**him**
天	经过	天	他的	心	之内	他

日复一日，他的心在他心中

[gruː]	[mɔː(r)]	[hɒt]	[wɪð]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['lɒŋɪŋ]
Grew	**more**	**hot**	**with**	**love**	**and**	**longing**
成长	更多的	热的	和	爱	和	渴望

爱意和思念让彼此的热情更加高涨

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɪð]	['jeləʊ]	['tresɪz]	.
For	**the**	**maid**	**with**	**yellow**	**tresses**	**.**
为了	这	女佣	和	黄色的	头发	.

献给那位有着黄色头发的女仆。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[fæt]	[ænd; ənd]	['leɪzi]
But	**he**	**was**	**too**	**fat**	**and**	**lazy**
但	他	曾是	也	胖的	和	懒惰的

但他太胖太懒了。

[tuː; tə]	[bɪ'stɜː(r)]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[wuː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
To	**bestir**	**himself**	**and**	**woo**	**her**	**.**
到	振作	他自己	和	哇	她	.

他起身去追求她。

[jes]	,	[tuː]	['ɪndələnt]	[ænd; ənd]	['iːzi]
Yes	**,**	**too**	**indolent**	**and**	**easy**
是的	，	也	懒惰的	和	简单的

是的，太懒散、太容易了。

[tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
To pursue her and persuade her ;
到 追求 她 和 说服 她 ;

追求她并说服她;

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
So he only gazed upon her ,
所以 他 仅有的 凝视 之上 她 ,

所以他只是凝视着她。

['əʊnli][sæt][ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n]
Only sat and sighed with passion
仅有的 卫星 和 叹了口气 和 热情

他只是静静地坐着，满怀激情地叹息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .
For the maiden of the prairie .
为了 这 少女 的 这 草原 .

献给草原少女。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['nɔːθwəd] ,
Till one morning , looking northward ,
直到 一 早晨 , 寻找 向北 ,

直到一天早晨，向北望去，

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['tresɪz]
He beheld her yellow tresses
他 观看 她 黄色的 头发

他凝视着她金色的秀发

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['or] [wɪð] ['waɪtnəs] ,
Changed and covered o'er with whiteness ,
已更改 和 涵盖 超过 和 白人 ,

变了，被白色覆盖了，

['kʌvəd] [æz; əz] [wɪð] ['waɪtɪst] [snəʊ] - [fleɪks] .
Covered as with whitest snow - flakes .
涵盖 作为 和 最白 雪 - 薄片 .

覆盖着一层洁白的雪花。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [lænd] ,
my brother from the North - land ,
我的 兄弟 从 这 北 - 土地 ,

我来自北方的哥哥，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][wə'bæsoʊ] ,
From the kingdom of Wabasso ,
从 这 王国 的 瓦巴索 ,

来自瓦巴索王国，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] !
From the land of the White Rabbit !
从 这 土地 的 这 白色的 兔子 !

来自白兔王国！

[juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
You have stolen the maiden from me ,
你 有 被盗 这 少女 从 我 ,

你从我身边夺走了我的少女。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[leɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
You	**have**	**laid**	**your**	**hand**	**upon**	**her**	**,**
你	有	铺设	你的	手	之上	她	,

你已将手放在她身上，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[wuːd]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[maɪ]	['meɪdn]	,
You	**have**	**wooed**	**and**	**won**	**my**	**maiden**	**,**
你	有	追求	和	韩元	我的	少女	,

你赢得了我的初夜，

[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	[lænd]	!
With	**your**	**stories**	**of**	**the**	**North**	**-**	**land**	**!**
和	你的	故事	的	这	北	-	土地	!

来分享你关于北方大地的故事吧！

”	[ðʌs]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	-
”	**Thus**	**the**	**wretched**	**Shawondasee**
”	因此	这	可怜	-

“于是，可怜的肖旺达西就此落下。”

[briːðd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊ]	;
Breathed	**into**	**the**	**air**	**his**	**sorrow**	**;**
呼吸	进入	这	空气	他的	悲哀	;

他将悲伤吐露在空气中；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[wɪnd]	['or]	[ðə; ði]	['preəri]
And	**the**	**South**	**-**	**Wind**	**o'er**	**the**	**prairie**
和	这	南	-	风	超过	这	草原

南风吹过草原

['wɔndə]	[wɔːm]	[wɪð]	[saɪz]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,
Wandered	**warm**	**with**	**sighs**	**of**	**passion**	**,**
漫步	温暖的	和	叹息	的	热情	,

漫步在充满激情叹息的温暖中，

[wɪð]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	-	,
With	**the**	**sighs**	**of**	**Shawondasee**	**,**
和	这	叹息	的	-	,

伴随着肖旺达西的叹息，

[tɪl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[siːmd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	-	[fleɪks]	,
Till	**the**	**air**	**seemed**	**full**	**of**	**snow**	**-**	**flakes**	**,**
直到	这	空气	似乎	满的	的	雪	-	薄片	,

直到空气中仿佛充满了雪花，

[fʊl]	[ɒv; əv]	['θɪs(ə)l]	-	[daʊn]	[ðə; ði]	['preəri]	,
Full	**of**	**thistle**	**-**	**down**	**the**	**prairie**	**,**
满的	的	蓟	-	向下	这	草原	,

草原上长满了蓟草，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɪð]	[heə(r)]	[laɪk]	['sʌnʃaɪn]
And	**the**	**maid**	**with**	**hair**	**like**	**sunshine**
和	这	女佣	和	头发	喜欢	阳光

还有那位头发像阳光一样明亮的女仆

['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[fər'evə(r)]	;
Vanished	**from**	**his**	**sight**	**forever**	**;**
消失了	从	他的	视线	永远	;

永远地从他的视线中消失了；

['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[dɪd]	-
Never	**more**	**did**	**Shawondasee**
绝不	更多的	做过	-

肖旺达西再也没有出现过

[siː]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɪð]	['jeləʊ]	['tresɪz]	!
See	**the**	**maid**	**with**	**yellow**	**tresses**	**!**
看	这	女佣	和	黄色的	头发	！

看，那位有着黄色头发的女仆！

[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[dɪ'luːdɪd]	-	!
Poor	**,**	**deluded**	**Shawondasee**	**!**
贫穷的	,	妄想	-	！

可怜的、受蒙蔽的肖旺达西！

-	[tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['wʊmən]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[geɪzd]	[æt; ət]	,
'	**T**	**was**	**no**	**woman**	**that**	**you**	**gazed**	**at**	**,**
-	T	曾是	不	女士	那	你	凝视	在	,

你所凝视的并非某个女人，

-	[tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['meɪdn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	,
'	**T**	**was**	**no**	**maiden**	**that**	**you**	**sighed**	**for**	**,**
-	T	曾是	不	少女	那	你	叹了口气	为了	,

你倾慕的并非某个少女，

-	[tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['preəri]	['dændɪlaɪən]
'	**T**	**was**	**the**	**prairie**	**dandelion**
-	T	曾是	这	草原	蒲公英

那是草原蒲公英

[ðæt]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['driːmi]	['sʌmə(r)]
That	**through**	**all**	**the**	**dreamy**	**Summer**
那	通过	全部	这	梦幻般的	夏天

整个夏天都充满了梦幻般的美好

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['lɒŋɪŋ]	,
You	**had**	**gazed**	**at**	**with**	**such**	**longing**	**,**
你	有	凝视	在	和	这样的	渴望	,

你曾满怀渴望地凝视着，

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['pæʃ(ə)n]	,
You	**had**	**sighed**	**for**	**with**	**such**	**passion**	**,**
你	有	叹了口气	为了	和	这样的	热情	,

你曾如此深情地叹息，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pʌft]	[ə'weɪ]	[fər'evə(r)]	,
And	**had**	**puffed**	**away**	**forever**	**,**
和	有	膨胀的	离开	永远	,

然后就永远消散了，

[bləʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	['saɪɪŋ]	.
Blown	**into**	**the**	**air**	**with**	**sighing**	**.**
吹	进入	这	空气	和	叹息	.

伴着叹息声被吹向空中。

[ɑː]	!	[dɪ'luːdɪd]	-	!
Ah	**!**	**deluded**	**Shawondasee**	**!**
啊	！	妄想	-	！

啊！妄想的肖旺达西！

[ðʌs]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'vaɪdɪd]
Thus	**the**	**Four**	**Winds**	**were**	**divided**
因此	这	四	风	是	分割

于是四风分崩离析。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	-
Thus	**the**	**sons**	**of**	**Mudjekeewis**
因此	这	儿子们	的	-

因此，穆杰基维斯的儿子们

[hæd; həd][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
Had their stations in the heavens ,
有 他们的 车站 在 这 天 ,
他们在天上各司其职，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ;
At the corners of the heavens ;
在 这 角落 的 这 天 ;
在天穹的角落；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] ['əʊnli]
For himself the West - Wind only
为了 他自己 这 西方 - 风 仅有的
对他自己而言，只有西风

[kept] [ðə; ði] ['maɪti] - .
Kept the mighty Mudjekeewis .
保留 这 强大的 - .
保留了强大的穆杰基维斯人。

[θriː]
III
三、
三

- ['tʃaɪldhʊd]
Hiawatha's Childhood
- 童年
海华沙的童年

['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
Downward through the evening twilight ,
向下 通过 这 晚上 暮 ,
向下穿过傍晚的暮色，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
In the days that are forgotten ,
在 这 天 那 是 被遗忘的 ,
在那些被遗忘的日子里，

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnri'membəd] ['eɪdʒɪz] ,
In the unremembered ages ,
在 这 被遗忘的 年龄 ,
在被遗忘的年代，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [fel] [noʊ'koʊmɪs] ,
From the full moon fell Nokomis ,
从 这 满的 月亮 跌倒 诺科米斯 ,
诺科米斯从满月中坠落，

[fel] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊ'koʊmɪs] ,
Fell the beautiful Nokomis ,
费尔 这 美丽的 诺科米斯 ,
坠落美丽的诺科米斯，

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
She a wife , but not a mother .
她 一个 妻子 , 但 不是 一个 母亲 .
她是一位妻子，但不是母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,
She was sporting with her women ,
她 曾是 体育 和 她 女性 ,
她和她的女伴们在玩耍，

['swɪŋɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swɪŋ]	[ɒv; əv]	[greɪp]	-	[vaɪnz]	,
Swinging	**in**	**a**	**swing**	**of**	**grape**	**-**	**vines**	**,**
摇摆	在	一个	摇摆	的	葡萄	-	藤蔓	,

在葡萄藤的秋千上荡来荡去，

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪv(ə)l]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒektɪd]	,
When	**her**	**rival**	**the**	**rejected**	**,**
什么时候	她	竞争对手	这	拒绝	,

当她的竞争对手被拒绝时，

[fʊl]	[ɒv; əv]	['dʒeləsi]	[ænd; ənd]	['heɪtrɪd]	,
Full	**of**	**jealousy**	**and**	**hatred**	**,**
满的	的	妒忌	和	仇恨	,

充满嫉妒和仇恨，

[kʌt]	[ðə; ði]	['liːfi]	[swɪŋ]	[ə'sʌndə(r)]	,
Cut	**the**	**leafy**	**swing**	**asunder**	**,**
切	这	绿叶	摇摆	分离	,

把绿叶秋千砍断，

[kʌt]	[ɪn]	[tweɪn]	[ðə; ði]	['twɪstɪd]	[greɪp]	-	[vaɪnz]	,
Cut	**in**	**twain**	**the**	**twisted**	**grape**	**-**	**vines**	**,**
切	在	马克·吐温	这	扭曲	葡萄	-	藤蔓	,

将扭曲的葡萄藤一分为二。

[ænd; ənd]	[noʊ'koʊmɪs]	[fel]	[ə'frait]
And	**Nokomis**	**fell**	**affrighted**
和	诺科米斯	跌倒	惊恐

诺科米斯吓坏了。

['daʊnwəd]	[θruː]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['twaɪlaɪt]	,
Downward	**through**	**the**	**evening**	**twilight**	**,**
向下	通过	这	晚上	暮	,

向下穿过傍晚的暮色，

[ɒn]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	['medəʊ]	,
On	**the**	**Muskoday**	**,**	**the**	**meadow**	**,**
在	这	-	,	这	草地	,

在马斯科代，那片草地上，

[ɒn]	[ðə; ði]	['preəri]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['blɔsəmz]	.
On	**the**	**prairie**	**full**	**of**	**blossoms**	**.**
在	这	草原	满的	的	花朵	.

在繁花似锦的草原上。

“	[siː]	!	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[fɔːls]	!
“	**See**	**!**	**a**	**star**	**falls**	**!**
“	看	!	一个	星星	瀑布	!

“看！一颗星星坠落了！”

”	[sed]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	;
”	**said**	**the**	**people**	**;**
”	说	这	人们	;

“人们说道；

“	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[ɪz]	['fɔːlɪŋ]	!
“	**From**	**the**	**sky**	**a**	**star**	**is**	**falling**	**!**
“	从	这	天空	一个	星星	是	坠落	!

“一颗星星从天上坠落！”

”	[ðeə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrnz]	[ænd; ənd]	[mɔsɪs]	,
”	**There**	**among**	**the**	**ferns**	**and**	**mosses**	**,**
”	那里	之中	这	蕨类植物	和	苔藓	,

“在蕨类植物和苔藓丛中，

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['preəri] ['lɪliz] ,
There among the prairie lilies ,
那里 之中 这 草原 百合花 ,
在草原百合花丛中，

[ɒn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['medəʊ] ,
On the Muskoday , the meadow ,
在 这 - , 这 草地 ,
在马斯科代，那片草地上，

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,
In the moonlight and the starlight ,
在 这 月光 和 这 星光 ,
在月光和星光下，

[feə(r)] [noʊ'koʊmɪs] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
Fair Nokomis bore a daughter .
公平的 诺科米斯 钻孔 一个 女儿 .
美丽的诺科米斯生了一个女儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wi'nəunə] ,
And she called her name Wenonah ,
和 她 称为 她 姓名 韦诺纳 ,
她给她取名叫韦诺娜，

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .
As the first - born of her daughters .
作为 这 第一的 - 出生 的 她 女儿们 .
作为她女儿中的长女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [noʊ'koʊmɪs]
And the daughter of Nokomis
和 这 女儿 的 诺科米斯
还有诺科米斯的女儿

[gruː] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['preəri] ['lɪliz] ,
Grew up like the prairie lilies ,
成长 向上 喜欢 这 草原 百合花 ,
像草原百合一样生长，

[gruː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ['meɪdn] ,
Grew a tall and slender maiden ,
成长 一个 高的 和 苗条 少女 ,
长出了一个身材高挑苗条的少女，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
With the beauty of the moonlight ,
和 这 美丽 的 这 月光 ,
在月光的映照下，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .
With the beauty of the starlight .
和 这 美丽 的 这 星光 .
沐浴在星光下。

[ænd; ənd] [noʊ'koʊmɪs] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] ,
And Nokomis warned her often ,
和 诺科米斯 警告 她 经常 ,
诺科米斯经常警告她，

['seɪɪŋ] [ɒft] , [ænd; ənd] [ɒft] [rɪ'piːtɪŋ] ,
Saying oft , and oft repeating ,
说 经常 , 和 经常 重复 ,
经常说，而且经常重复，

“ [əʊ] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] - ,
“ Oh , beware of Mudjekeewis ,
“ 哦 , 提防 的 - ,

“哦，小心穆杰基维人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd] , - ;
Of the West - Wind , Mudjekeewis ;
的 这 西方 - 风 , - ;

西风之子，穆杰基维斯；

['lɪs(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ;
Listen not to what he tells you ;
听 不是 到 什么 他 讲述 你 ;

不要听他的话；

[laɪ] [nɒt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Lie not down upon the meadow ,
说谎 不是 向下 之上 这 草地 ,

不要躺在草地上，

[stuːp] [nɒt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] ,
Stoop not down among the lilies ,
哈腰 不是 向下 之中 这 百合花 ,

不要弯腰进入百合花丛中，

[lest] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɑːm] [juː; jʊ] !
Lest the West - Wind come and harm you !
免得 这 西方 - 风 来 和 伤害 你 !

免得西风来害你！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
” But she heeded not the warning ,
” 但 她 听从了 不是 这 警告 ,

但她没有听从警告，

[hiːd] [nɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
Heeded not those words of wisdom ,
听从了 不是 那些 字 的 智慧 ,

却不听从那些智者的劝告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [keɪm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
And the West - Wind came at evening ,
和 这 西方 - 风 来了 在 晚上 ,

傍晚时分，西风刮了过来。

['wɔːkɪŋ] ['laɪtli] ['or] [ðə; ði] ['preəri] ,
Walking lightly o'er the prairie ,
步行 轻轻 超过 这 草原 ,

轻盈地走过草原，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,
Whispering to the leaves and blossoms ,
耳语 到 这 树叶 和 花朵 ,

对着树叶和花朵低语，

['bendɪŋ] [ləʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [græs] ,
Bending low the flowers and grasses ,
弯曲 低的 这 花朵 和 草 ,

花草低垂，

[faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wi'nəunə] ,
Found the beautiful Wenonah ,
成立 这 美丽的 韦诺纳 ,

找到了美丽的韦诺娜，

['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lɪliz]	,
Lying	**there**	**among**	**the**	**lilies**	**,**
说谎	那里	之中	这	百合花	,

躺在百合花丛中，

[wuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['swiːtnəs]	,
Wooed	**her**	**with**	**his**	**words**	**of**	**sweetness**	**,**
追求	她	和	他的	字	的	甜味	,

他用甜言蜜语赢得了她的芳心。

[wuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[sɒft]	[kə'res]	,
Wooed	**her**	**with**	**his**	**soft**	**caresses**	**,**
追求	她	和	他的	柔软的	爱抚	,

他用温柔的爱抚追求她，

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɪn]	['sɒrəʊ]	,
Till	**she**	**bore**	**a**	**son**	**in**	**sorrow**	**,**
直到	她	钻孔	一个	儿子	在	悲哀	,

直到她在悲伤中生下儿子，

[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	.
Bore	**a**	**son**	**of**	**love**	**and**	**sorrow**	**.**
钻孔	一个	儿子	的	爱	和	悲哀	.

生下一个充满爱与悲伤的儿子。

[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[maɪ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Thus	**was**	**born**	**my**	**Hiawatha**	**,**
因此	曾是	出生	我的	海华沙	,

于是，我的海华沙诞生了。

[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	;
Thus	**was**	**born**	**the**	**child**	**of**	**wonder**	**;**
因此	曾是	出生	这	孩子	的	想知道	;

于是，奇迹之子诞生了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[noʊ'koʊmɪs]	,
But	**the**	**daughter**	**of**	**Nokomis**	**,**
但	这	女儿	的	诺科米斯	,

但是诺科米斯的女儿，

-	['dʒent(ə)l]	['mʌðə(r)]	,
Hiawatha's	**gentle**	**mother**	**,**
-	温和的	母亲	,

海华沙温柔的母亲，

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋgwɪʃ]	[daɪd]	[dɪ'zɜːtɪd]
In	**her**	**anguish**	**died**	**deserted**
在	她	痛苦	死亡	荒凉的

她痛苦地死去，被遗弃了。

[baɪ]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	,	[fɔːls]	[ænd; ənd]	['feɪθləs]	,
By	**the**	**West**	**-**	**Wind**	**,**	**false**	**and**	**faithless**	**,**
经过	这	西方	-	风	,	错误的	和	不忠	,

以西风之名，虚伪而背信弃义

[baɪ]	[ðə; ði]	['hɑːtləs]	-	.
By	**the**	**heartless**	**Mudjekeewis**	**.**
经过	这	狠心	-	.

被冷酷无情的穆杰基维斯人所害。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['laʊdli]
For	**her**	**daughter**	**long**	**and**	**loudly**
为了	她	女儿	长的	和	高声

为了她的女儿，长久而响亮

[weɪld] [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði][sæd][noʊ'koʊmɪs] ;
Wailed and wept the sad Nokomis ;
哀嚎 和 哭泣 这 伤心 诺科米斯 ;
悲伤的诺科米斯哀号哭泣；

“ [əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
“ Oh that I were dead !
“ 哦 那 我 是 死的 !
“哦，我真希望自己死了！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
” she murmured ,
” 她 低声说道 ,
她低声说道：“

“ [əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] !
“ Oh that I were dead , as thou art !
“ 哦 那 我 是 死的 , 作为 你 艺术 !
“但愿我像你一样死去！”

[nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['wiːpɪŋ] ,
No more work , and no more weeping ,
不 更多的 工作 , 和 不 更多的 哭泣 ,
不再劳作，也不再哭泣。

- !
Wahonowin !
- !
哇霍诺温！

- !
Wahonowin !
- !
哇霍诺温！

” [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [dʒɪtʃ] [guːmiː] ,
” By the shores of Gitche Gumee ,
” 经过 这 海岸 的 吉奇 古米 ,
在吉切古米湖畔，

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] ,
By the shining Big - Sea - Water ,
经过 这 灼灼 大的 - 海 - 水 ,
在波光粼粼的大海水边，

[stʊd] [ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][noʊ'koʊmɪs] ,
Stood the wigwam of Nokomis ,
站立 这 圆锥形帐篷 的 诺科米斯 ,
诺科米斯的圆锥形帐篷矗立在那里，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [noʊ'koʊmɪs] .
Daughter of the Moon , Nokomis .
女儿 的 这 月亮 , 诺科米斯 .
月亮之女，诺科米斯。

[dɑːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Dark behind it rose the forest ,
黑暗的 在后面 它 玫瑰 这 森林 ,
黑暗中，森林在其后升起。

[rəʊz] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [paɪn] - [triːz] ,
Rose the black and gloomy pine - trees ,
玫瑰 这 黑色的 和 阴沉 松树 - 树木 ,
玫瑰照亮了那些阴暗的黑松树，

[rəʊz]	[ðə; ði]	[fɜːrz]	[wɪð]	[kəʊnz]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	;
Rose	**the**	**firs**	**with**	**cones**	**upon**	**them**	**;**
玫瑰	这	杉树	和	圆锥体	之上	他们	;

松树上挂满了球果；

[braɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːt]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Bright	**before**	**it**	**beat**	**the**	**water**	**,**
明亮的	前	它	打	这	水	,

在击打水面之前，它闪闪发光。

[biːt]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	['sʌni]	['wɔːtə(r)]	,
Beat	**the**	**clear**	**and**	**sunny**	**water**	**,**
打	这	清除	和	阳光明媚	水	,

战胜清澈阳光下的水，

[biːt]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[bɪg]	-	[siː]	-	['wɔːtə(r)]	.
Beat	**the**	**shining**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**	**.**
打	这	灼灼	大的	-	海	-	水	.

战胜闪耀的大海水。

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['rɪŋkld]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]
There	**the**	**wrinkled**	**old**	**Nokomis**
那里	这	皱	老的	诺科米斯

那里有位满脸皱纹的老诺科米斯

[nə:s]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Nursed	**the**	**little**	**Hiawatha**	**,**
护理	这	小的	海华沙	,

哺育了小海华沙，

[rɔkt]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪndən]	['kreɪd(ə)l]	,
Rocked	**him**	**in**	**his**	**linden**	**cradle**	**,**
摇滚	他	在	他的	菩提树	摇篮	,

他躺在菩提树摇篮里，轻轻摇晃着他。

['bedɪd]	[sɒft]	[ɪn]	[mɒs]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]	,
Bedded	**soft**	**in**	**moss**	**and**	**rushes**	**,**
卧床	柔软的	在	苔藓	和	冲刺	,

铺着柔软的苔藓和灯芯草，

['seɪfli]	[baʊnd]	[wɪð]	['reɪndɪə(r)]	['sɪnju:z]	;
Safely	**bound**	**with**	**reindeer**	**sinews**	**;**
安全	边界	和	驯鹿	肌腱	;

用驯鹿筋牢固地捆绑着；

[st'ɪld]	[hɪz; ɪz]	['fretf(ə)l]	[weɪl]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	,
Stilled	**his**	**fretful**	**wail**	**by**	**saying**	**,**
静止	他的	烦躁	哀号	经过	说	,

他用一句话平息了焦躁的哀鸣：

“	[hʌʃ]	!
“	**Hush**	**!**
“	嘘	!

“嘘！”

[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[beə(r)]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[ðiː]	!
the	**Naked**	**Bear**	**will**	**hear**	**thee**	**!**
这	裸	熊	将要	听到	你	!

裸熊会听见你的！

”	[lʌl]	[hɪm]	['ɪntuː]	['slʌmbə(r)]	,	['sɪŋɪŋ]	,
”	**Lulled**	**him**	**into**	**slumber**	**,**	**singing**	**,**
”	昏昏欲睡	他	进入	睡眠	,	歌唱	,

“哼着歌，哄他入睡，

“ ['eɪwɑː] - [jeɪ] !
“ Ewa - yea !
“ 伊娃 - 是的 !

“耶！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] !
my little owlet !
我的 小的 猫头鹰幼崽 !

我的小猫头鹰！

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [laɪts] [ðə; ði]['wɪgwæm] ?
Who is this , that lights the wigwam ?
WHO 是 这 , 那 灯 这 圆锥形帐篷 ?

是谁点亮了帐篷?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [laɪts] [ðə; ði]['wɪgwæm] ?
With his great eyes lights the wigwam ?
和 他的 伟大的 眼睛 灯 这 圆锥形帐篷 ?

他那双大眼睛照亮了帐篷?

['eɪwɑː] - [jeɪ] !
Ewa - yea !
伊娃 - 是的 !

耶！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] !
my little owlet !
我的 小的 猫头鹰幼崽 !

我的小猫头鹰！

” ['meni] [θɪŋz] [noʊ'koʊmɪs] [tɔːt] [hɪm]
” Many things Nokomis taught him
” 许多 事物 诺科米斯 教授 他

诺科米斯教了他很多东西

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
Of the stars that shine in heaven ;
的 这 明星 那 闪耀 在 天堂 ;

天上闪耀的繁星；

[ʃəʊd] [hɪm] - , [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
Showed him Ishkoodah , the comet ,
显示 他 - , 这 彗星 ,

给他看了伊什库达彗星，

- , [wɪð] ['faɪəri] ['tresɪz] ;
Ishkoodah , with fiery tresses ;
- , 和 火热 头发 ;

伊什库达，一头火红的秀发；

[ʃəʊd] [ðə; ði] [deθ] - [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Showed the Death - Dance of the spirits ,
显示 这 死亡 - 舞蹈 的 这 烈酒 ,

展现了亡灵的死亡之舞，

['wɒrɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [pluːmz] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [klʌbz] ,
Warriors with their plumes and war - clubs ,
勇士队 和 他们的 羽流 和 战争 - 俱乐部 ,

战士们头戴羽饰，手持战棍，

['fleərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nɔːθwəd]
Flaring far away to northward
燃烧 远的 离开 到 向北

向北远处闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [naɪts] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;
In the frosty nights of Winter ;
在 这 霜冻 夜晚 的 冬天 ;

在寒冷的冬夜里；

[ʃəʊd] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [rəʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Showed the broad white road in heaven ,
显示 这 广阔 白色的 路 在 天堂 ,

展现了天堂里宽阔的白色道路，

['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Pathway of the ghosts , the shadows ,
路径 的 这 鬼魂 , 这 阴影 ,

幽灵之路，阴影之路

['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Running straight across the heavens ,
跑步 直的 穿过 这 天 ,

笔直地横跨天际，

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Crowded with the ghosts , the shadows .
挤 和 这 鬼魂 , 这 阴影 .

到处都是鬼魂和阴影。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz]
At the door on summer evenings
在 这 门 在 夏天 晚上

夏日傍晚，门口

[sæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌhaɪə'wɒθə] ;
Sat the little Hiawatha ;
星期六 这 小的 海华沙 ;

小海华沙坐在那里；

[hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,
Heard the whispering of the pine - trees ,
听到 这 耳语 的 这 松树 - 树木 ,

听见了松树的低语，

[hɜːd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Heard the lapping of the waters ,
听到 这 交叠 的 这 水 ,

听见了水波拍岸的声音，

[saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɜːdz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ;
Sounds of music , words of wonder ;
声音 的 音乐 , 字 的 想知道 ;

音乐的旋律，令人惊叹的话语；

“ [mɪn] - ['wɑːwɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ,
“ Minne - wawa ! ” said the Pine - trees ,
“ 明尼 - 哇哇 ! ” 说 这 松树 - 树木 ,

“米尼瓦瓦！”松树们说道。

“ - - - ! ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
“ Mudway - aushka ! ” said the water .
“ - - - ! ” 说 这 水 .

“泥水啊！”水说道。

[sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪ] , [wɑː] - [wɑː] - - ,
Saw the fire - fly , Wah - wah - taysee ,
锯 这 火 - 飞 , 哇 - 哇 - - ,

看见萤火虫，哇哇泰西，

['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ，
Flitting through the dusk of evening ,
飞掠 通过 这 黄昏 的 晚上 ，
在暮色中飞掠而过，

[wɪð] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['kænd(ə)l]
With the twinkle of its candle
和 这 闪烁 的 它是 蜡烛
烛光闪烁

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ，
Lighting up the brakes and bushes ,
灯光 向上 这 刹车 和 灌木丛 ，
刹车和衬套着火了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ，
And he sang the song of children ,
和 他 唱 这 歌曲 的 孩子们 ，
他唱起了孩子们的歌，

[sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [noʊ'koʊmɪs] [tɔːt] [hɪm] :
Sang the song Nokomis taught him :
桑 这 歌曲 诺科米斯 教授 他 :
他唱起了诺科米斯教他的那首歌：

“ [wɑː] - [wɑː] - - ， ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] - [flai] ，
“ Wah - wah - taysee , little fire - fly ,
“ 哇 - 哇 - - ， 小的 火 - 飞 ，
“哇哇泰西，小萤火虫，

['lɪt(ə)l] ， ['flɪtɪŋ] ， [waɪt] - ['faɪə(r)]['ɪnsekt] ，
Little , flitting , white - fire insect ,
小的 ， 飞掠 ， 白色的 - 火 昆虫 ，
小小的、飞舞的、白色的、火红色的昆虫，

['lɪt(ə)l] ， ['dɑːnsɪŋ] ， [waɪt] - ['faɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ，
Little , dancing , white - fire creature ,
小的 ， 跳舞 ， 白色的 - 火 生物 ，
小巧的、跳舞的、燃烧着白色火焰的生物，

[lait] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ，
Light me with your little candle ,
光 我 和 你的 小的 蜡烛 ，
请用你的小蜡烛点亮我，

[eə(r)][ə'pɒn][maɪ][bed][ai] [leɪ] [ˌem 'iː] ，
Ere upon my bed I lay me ,
埃雷 之上 我的 床 我 躺 我 ，
我躺到床上之前，

[eə(r)][ɪn] [sliːp] [ai] [kləʊz] [maɪ] ['aɪlɪdz] ！
Ere in sleep I close my eyelids !
埃雷 在 睡觉 我 关闭 我的 眼睑 ！
睡梦中，我闭上了双眼！

” [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
” Saw the moon rise from the water
” 锯 这 月亮 上升 从 这 水
“看见月亮从水中升起”

['rɪp(ə)lɪŋ] ， ['raʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ，
Rippling , rounding from the water ,
涟漪 ， 四舍五入 从 这 水 ，
水面泛起涟漪，泛起圆润的波浪

[sɔː]	[ðə; ði]	[flek]	[ænd; ənd]	[ˈʃædəʊz]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Saw	**the**	**flecks**	**and**	**shadows**	**on**	**it**	**,**
锯	这	斑点	和	阴影	在	它	,

看到了上面的斑点和阴影，

[ˈwɪspəd]	,	“	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	,	[noʊˈkoʊmɪs]	?
Whispered	**,**	**“**	**What**	**is**	**that**	**,**	**Nokomis**	**?**
低声说道	,	“	什么	是	那	,	诺科米斯	?

低声问道：“那是什么，诺科米斯？”

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[noʊˈkoʊmɪs]	[ˈɑːnsə(r)d]	:
”	**And**	**the**	**good**	**Nokomis**	**answered**	**:**
”	和	这	好的	诺科米斯	回答	:

善良的诺科米斯回答道：

“	[wʌns]	[ə; eɪ]	[ˈwɒriə(r)]	,	[ˈveri]	[ˈæŋgri]	,
“	**Once**	**a**	**warrior**	**,**	**very**	**angry**	**,**
“	一次	一个	战士	,	非常	生气的	,

“曾经是一名战士，非常愤怒，

[siːzd]	[hɪz; ɪz]	[ˈgrænmʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]
Seized	**his**	**grandmother**	**,**	**and**	**threw**	**her**
查获	他的	祖母	,	和	扔	她

他抓住他的祖母，把她扔了出去。

[ʌp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[æt; ət]	[ˈmɪdnaɪt]	;
Up	**into**	**the**	**sky**	**at**	**midnight**	**;**
向上	进入	这	天空	在	午夜	;

午夜时分，升入夜空；

[raɪt]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[muːn]	[hiː; hi]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	;
Right	**against**	**the**	**moon**	**he**	**threw**	**her**	**;**
正确的	反对	这	月亮	他	扔	她	;

他将她扔向月亮；

-	[tiː]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbɒdi]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðeə(r)]	.
'	**T**	**is**	**her**	**body**	**that**	**you**	**see**	**there**	**.**
-	T	是	她	身体	那	你	看	那里	.

你看到的是她的身体。

”	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈreɪnbəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)n]	,
”	**Saw**	**the**	**rainbow**	**in**	**the**	**heaven**	**,**
”	锯	这	彩虹	在	这	天堂	,

“我看到了天上的彩虹，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːstən]	[skaɪ]	,	[ðə; ði]	[ˈreɪnbəʊ]	,
In	**the**	**eastern**	**sky**	**,**	**the**	**rainbow**	**,**
在	这	东	天空	,	这	彩虹	,

东方的天空中，出现了彩虹。

[ˈwɪspəd]	,	“	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	,	[noʊˈkoʊmɪs]	?
Whispered	**,**	**“**	**What**	**is**	**that**	**,**	**Nokomis**	**?**
低声说道	,	“	什么	是	那	,	诺科米斯	?

低声问道：“那是什么，诺科米斯？”

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[noʊˈkoʊmɪs]	[ˈɑːnsə(r)d]	:	“
”	**And**	**the**	**good**	**Nokomis**	**answered**	**:**	**“**
”	和	这	好的	诺科米斯	回答	:	“

善良的诺科米斯回答说：“

-	[tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈflaʊəz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðeə(r)]	;
'	**T**	**is**	**the**	**heaven**	**of**	**flowers**	**you**	**see**	**there**	**;**
-	T	是	这	天堂	的	花朵	你	看	那里	;

你看到的是鲜花的天堂；

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] - ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
All the wild - flowers of the forest ,
全部 这 荒野 - 花朵 的 这 森林 ,

森林里所有的野花，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ,
All the lilies of the prairie ,
全部 这 百合花 的 这 草原 ,

草原上所有的百合花，

[wen] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
When on earth they fade and perish ,
什么时候 在 地球 他们 褪色 和 沦 ,

当它们在世间消逝时，

['blɒsəm] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [juː 'es] .
Blossom in that heaven above us .
开花 在 那 天堂 多于 我们 .

在那片我们头顶的天堂里绽放吧。

” [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [aʊlz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
” When he heard the owls at midnight ,
” 什么时候 他 听到 这 猫头鹰 在 午夜 ,

“当他在午夜听到猫头鹰的叫声时，

['huːtɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Hooting , laughing in the forest ,
倒彩 , 笑 在 这 森林 ,

森林里传来呼啸声和笑声

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么？

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['terə(r)] ,
” he cried in terror ,
” 他 哭 在 恐怖 ,

他惊恐地哭喊着，

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ'koʊmɪs] ?
“ What is that , ” he said , “ Nokomis ?
“ 什么 是 那 , ” 他 说 , “ 诺科米斯 ?

“那是什么？”他问道，“诺科米斯？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [noʊ'koʊmɪs] ['ɑːnsə(r)d] :
” And the good Nokomis answered :
” 和 这 好的 诺科米斯 回答 :

善良的诺科米斯回答道：

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['aʊlət] ,
“ That is but the owl and owlet ,
“ 那 是 但 这 猫头鹰 和 猫头鹰幼崽 ,

“那不过是猫头鹰和小猫头鹰而已，

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
Talking in their native language ,
说 在 他们的 本国的 语言 ,

他们用母语交谈，

['tɔːkɪŋ] , ['skəʊldɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Talking , scolding at each other .
说 , 责骂 在 每个 其他 .

互相交谈、互相责骂。

” [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌhaɪə'wɒθə]
” Then the little Hiawatha
” 然后 这 小的 海华沙

然后是小海华沙

['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['evri] [bɜːd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,
Learned of every bird its language ,
学习 的 每一个 鸟 它是 语言 ,

学会了每种鸟的语言，

['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['siːkrəts] ,
Learned their names and all their secrets ,
学习 他们的 姓名 和 全部 他们的 秘密 ,

得知了他们的名字和所有秘密，

[haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
How they built their nests in Summer ,
如何 他们 建造 他们的 巢穴 在 夏天 ,

它们夏天是如何筑巢的，

[weə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
Where they hid themselves in Winter ,
在哪里 他们 隐藏 他们自己 在 冬天 ,

他们在冬天藏身的地方，

[tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [hwənː'er] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] ,
Talked with them whene'er he met them ,
谈话 和 他们 无论何时 他 遇见 他们 ,

他每次遇到他们都会和他们交谈，

[kɔːld] [ðem; ðəm] “ - ['tʃɪkɪnz] .
Called them “ Hiawatha's Chickens .
称为 他们 “ - 鸡 .

称它们为“海华沙之鸡”。

” [ɒv; əv] [ɔːl] [biːsts] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
” Of all beasts he learned the language ,
” 的 全部 野兽 他 学习 这 语言 ,

“在所有动物中，他学会了这种语言，

['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['siːkrəts] ,
Learned their names and all their secrets ,
学习 他们的 姓名 和 全部 他们的 秘密 ,

得知了他们的名字和所有秘密，

[haʊ] [ðə; ði] ['biːvəs] [bɪlt] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
How the beavers built their lodges ,
如何 这 海狸 建造 他们的 旅馆 ,

海狸是如何建造它们的巢穴的，

[weə(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hɪd] [ðeə(r)] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
Where the squirrels hid their acorns ,
在哪里 这 松鼠 隐藏 他们的 橡子 ,

松鼠藏橡子的地方，

[haʊ] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ræn] [səʊ] ['swɪftli] ,
How the reindeer ran so swiftly ,
如何 这 驯鹿 跑 所以 迅速地 ,

驯鹿跑得真快！

[waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɪmɪd] ,
Why the rabbit was so timid ,
为什么 这 兔子 曾是 所以 胆小 ,

为什么兔子这么胆小？

[tɔːkt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[hwənːˈer]	[hiː; hi]	[met]	[ðem; ðəm]	,
Talked	**with**	**them**	**whene'er**	**he**	**met**	**them**	**,**
谈话	和	他们	无论何时	他	遇见	他们	,

他每次遇到他们都会和他们交谈，

[kɔːld]	[ðem; ðəm]	“	-	[ˈbrʌðəz]	.
Called	**them**	**“**	**Hiawatha's**	**Brothers**	**.**
称为	他们	“	-	兄弟	.

称他们为“海华沙的兄弟们”。

”	[ðen]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈbəʊstə(r)] ,
”	**Then**	**Iagoo**	**,**	**the**	**great**	**boaster ,**
”	然后	-	,	这	伟大的	自夸者 ,

“然后是自夸大妄的伊阿古，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[ˈmɑːvələs]	[ˈstɔːri]	-	[ˈtelə(r)]	,
He	**the**	**marvellous**	**story**	**-**	**teller**	**,**
他	这	奇妙	故事	-	出纳员	,

他是一位了不起的讲故事者，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[ˈtrævələ(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtɔːkə(r)]	,
He	**the**	**traveller**	**and**	**the**	**talker**	**,**
他	这	游客	和	这	健谈者	,

他既是旅行者又是健谈者，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[noʊˈkoʊmɪs]	,
He	**the**	**friend**	**of**	**old**	**Nokomis**	**,**
他	这	朋友	的	老的	诺科米斯	,

他是老诺科米斯的朋友，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[baʊ; bəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌhaɪəˈwɒθə]	;
Made	**a**	**bow**	**for**	**Hiawatha**	**;**
制成	一个	弓	为了	海华沙	;

为海华沙做了一张弓；

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[æʃ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
From	**a**	**branch**	**of**	**ash**	**he**	**made**	**it**	**,**
从	一个	分支	的	灰	他	制成	它	,

他用一根白蜡树枝做成了它。

[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[əʊk]	-	[baʊ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈærəus]	,
From	**an**	**oak**	**-**	**bough**	**made**	**the**	**arrows**	**,**
从	一个	橡木	-	买	制成	这	箭头	,

箭是用橡树枝做的，

[tɪpt]	[wɪð]	[flɪnt]	,	[ænd; ənd]	[wɪŋd]	[wɪð]	[ˈfeðər] ,
Tipped	**with**	**flint**	**,**	**and**	**winged**	**with**	**feathers ,**
倾斜	和	燧石	,	和	有翅膀的	和	羽毛 ,

尖端镶嵌燧石，翅膀缀以羽毛，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	.
And	**the**	**cord**	**he**	**made**	**of**	**deer**	**-**	**skin**	**.**
和	这	绳索	他	制成	的	鹿	-	皮肤	.

还有他用鹿皮做的绳子。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌhaɪəˈwɒθə]	:
Then	**he**	**said**	**to**	**Hiawatha**	**:**
然后	他	说	到	海华沙	:

然后他对海华沙说：

“	[gəʊ]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst] ,
“	**Go**	**,**	**my**	**son**	**,**	**into**	**the**	**forest ,**
“	去	,	我的	儿子	,	进入	这	森林 ,

“去吧，我的孩子，到森林里去。”

[weə(r)]	[ðə; ði]	[red]	[dɪə(r)]	[hɜːd]	[təˈgeðə(r)]	,
Where	**the**	**red**	**deer**	**herd**	**together**	**,**
在哪里	这	红色的	鹿	一群	一起	，

红鹿群聚集的地方，

[kɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪməs]	[ˈrəʊbʌk]	,
Kill	**for**	**us**	**a**	**famous**	**roebuck**	**,**
杀	为了	我们	一个	著名的	狍鹿	，

为我们猎杀一头名贵的狍子，

[kɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[wɪð]	[ˈæntləz]	!
Kill	**for**	**us**	**a**	**deer**	**with**	**antlers**	**!**
杀	为了	我们	一个	鹿	和	鹿角	！

帮我们猎杀一头有鹿角的鹿！

” [fɔːθ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	[ˈstreɪtˌweɪ]
” Forth	**into**	**the**	**forest**	**straightway**
″ 第四	进入	这	森林	立刻

“径直进入森林。”

[ɔːl]	[əˈləʊn]	[wɔːkt]	[ˌhaɪəˈwɒθə]
All	**alone**	**walked**	**Hiawatha**
全部	独自的	步行	海华沙

海华沙独自一人行走

[ˈpraʊdli]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[ˈærəus]	;
Proudly	**,**	**with**	**his**	**bow**	**and**	**arrows**	**;**
自豪地	，	和	他的	弓	和	箭头	；

他骄傲地带着弓箭；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[sæŋ]	[raʊnd]	[hɪm]	,	[ˈor]	[hɪm]	,
And	**the**	**birds**	**sang**	**round**	**him**	**,**	**o'er**	**him**	**,**
和	这	鸟类	唱	圆形的	他	，	超过	他	，

鸟儿在他周围、在他上方歌唱，

“	[duː; də]	[nɒt]	[ʃuːt]	[ˌjuː ˈes]	,	[ˌhaɪəˈwɒθə]	!
“	**Do**	**not**	**shoot**	**us**	**,**	**Hiawatha**	**!**
″	做	不是	射击	我们	，	海华沙	！

“不要射杀我们，海华沙！”

”	[sæŋ]	[ðə; ði]	[ˈrɒbɪn]	,	[ðə; ði]	[oʊpɪtʃi]	,
”	**Sang**	**the**	**robin**	**,**	**the**	**Opechee**	**,**
″	桑	这	罗宾	，	这	奥佩奇	，

“知更鸟唱着歌，奥佩奇人唱着歌，

[sæŋ]	[ðə; ði]	[ˈbluːbɜːd]	,	[ðə; ði]	[oʊeɪsə]	,
Sang	**the**	**bluebird**	**,**	**the**	**Owaissa**	**,**
桑	这	蓝鸟	，	这	奥瓦伊萨	，

蓝鸟歌唱，奥瓦伊萨鸟，

“	[duː; də]	[nɒt]	[ʃuːt]	[ˌjuː ˈes]	,	[ˌhaɪəˈwɒθə]	!
“	**Do**	**not**	**shoot**	**us**	**,**	**Hiawatha**	**!**
″	做	不是	射击	我们	，	海华沙	！

“不要射杀我们，海华沙！”

”	[ʌp]	[ðə; ði]	[əʊk]	-	[triː]	,	[kləʊz]	[bɪˈsaɪd]	[hɪm]	,
”	**Up**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**,**	**close**	**beside**	**him**	**,**
″	向上	这	橡木	-	树	，	关闭	旁	他	，

“爬上橡树，就在他旁边，

[spræŋ]	[ðə; ði]	[ˈskwɪrəl]	,	-	,
Sprang	**the**	**squirrel**	**,**	**Adjidaumo**	**,**
斯普兰	这	松鼠	，	-	，

阿吉达莫，松鼠跳起来了！

[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	,
In	**and**	**out**	**among**	**the**	**branches**	**,**
在	和	出去	之中	这	分支	，

在树枝间穿梭，

[kɔːf]	[ænd; ənd]	['tʃætə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əʊk]	-	[triː]	,
Coughed	**and**	**chattered**	**from**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**,**
咳嗽	和	喋喋不休	从	这	橡木	-	树	，

橡树上传来咳嗽声和喋喋声。

[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['lɑːfɪŋ]	,
Laughed	**,**	**and**	**said**	**between**	**his**	**laughing**	**,**
笑了	，	和	说	之间	他的	笑	，

他笑了，边笑边说：

“	[duː; də]	[nɒt]	[ʃuːt]	[ˌem 'iː]	,	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Do**	**not**	**shoot**	**me**	**,**	**Hiawatha**	**!**
“	做	不是	射击	我	，	海华沙	！

“不要开枪打我，海华沙！”

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːθweɪ]
”	**And**	**the**	**rabbit**	**from**	**his**	**pathway**
”	和	这	兔子	从	他的	路径

“还有那条小路上的兔子”

[liːpt]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]
Leaped	**aside**	**,**	**and**	**at**	**a**	**distance**
跳跃	旁边	，	和	在	一个	距离

纵身跃开，远远地

[sæt]	[ɪ'rekt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːntʃ]	,
Sat	**erect**	**upon**	**his**	**haunches**	**,**
星期六	直立	之上	他的	臀部	，

他直立着坐在地上，

[hɑːf]	[ɪn]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ɪn]	['frɒlɪk]	,
Half	**in**	**fear**	**and**	**half**	**in**	**frolic**	**,**
一半	在	害怕	和	一半	在	嬉戏	，

一半恐惧，一半嬉戏，

['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hʌntə(r)]	,
Saying	**to**	**the**	**little**	**hunter**	**,**
说	到	这	小的	猎人	，

对小猎人说：

“	[duː; də]	[nɒt]	[ʃuːt]	[ˌem 'iː]	,	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Do**	**not**	**shoot**	**me**	**,**	**Hiawatha**	**!**
“	做	不是	射击	我	，	海华沙	！

“不要开枪打我，海华沙！”

”	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hiːd]	[nɒt]	,	[nɔː(r)]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	,
”	**But**	**he**	**heeded**	**not**	**,**	**nor**	**heard**	**them**	**,**
”	但	他	听从了	不是	，	也不	听到	他们	，

但他既不理会他们，也不听从他们的话。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[red]	[dɪə(r)]	;
For	**his**	**thoughts**	**were**	**with**	**the**	**red**	**deer**	**;**
为了	他的	想法	是	和	这	红色的	鹿	；

因为他的思绪都集中在了红鹿身上；

[ɒn]	[ðeə(r)]	[træks]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɑːsənd]	,
On	**their**	**tracks**	**his**	**eyes**	**were**	**fastened**	**,**
在	他们的	轨道	他的	眼睛	是	系紧	，

他的目光紧紧追随着他们的踪迹，

['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Leading downward to the river ,
领导 向下 到 这 河 ,
向下延伸至河边，

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
To the ford across the river ,
到 这 福特 穿过 这 河 ,
到河对岸的浅滩，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɪn]['slʌmbə(r)] [wɔːkt] [hiː; hi] .
And as one in slumber walked he .
和 作为 一 在 睡眠 步行 他 .
他像梦游者一样行走。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldə(r)] - [bʊʃɪz] ,
Hidden in the alder - bushes ,
隐 在 这 桤木 - 灌木丛 ,
隐藏在桤木丛中，

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][dɪə(r)] [keɪm] ,
There he waited till the deer came ,
那里 他 等待 直到 这 鹿 来了 ,
他在那里等着，直到鹿过来。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['æntləz] ['lɪftɪd] ,
Till he saw two antlers lifted ,
直到 他 锯 二 鹿角 抬起 ,
直到他看到两只鹿角被举了起来，

[sɔː] [tuː] [aɪz] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Saw two eyes look from the thicket ,
锯 二 眼睛 看 从 这 灌木丛 ,
看见灌木丛里有两只眼睛在往外看，

[sɔː] [tuː] ['nɒstrəlz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,
Saw two nostrils point to windward ,
锯 二 鼻孔 观点 到 迎风 ,
看到两个鼻孔指向迎风面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
And a deer came down the pathway ,
和 一个 鹿 来了 向下 这 路径 ,
一只鹿沿着小路走了下来，

[flekt] [wɪð] ['liːfi] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
Flecked with leafy light and shadow .
有斑点的 和 绿叶 光 和 阴影 .
斑驳的光影点缀着树叶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['flʌtə] ,
And his heart within him fluttered ,
和 他的 心 之内 他 飘动 ,
他内心一阵悸动，

['trembld] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Trembled like the leaves above him ,
颤抖 喜欢 这 树叶 多于 他 ,
像头顶上的树叶一样颤抖，

[laɪk] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [liːf] ['pælpiteit] ,
Like the birch - leaf palpitated ,
喜欢 这 桦木 - 叶子 心悸 ,
如同桦树叶般颤动，

[æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .
As the deer came down the pathway .
作为 这 鹿 来了 向下 这 路径 .

鹿沿着小路走了过来。

[ðen] , [ə'pɒn] [wʌn] [niː] ['ʌpraɪzɪŋ] ,
Then , upon one knee uprising ,
然后 , 之上 一 膝盖 起义 ,

然后，单膝跪地，

[ˌhaɪə'wɒθə] [eɪmd] [æn; ən] ['ærəʊ] ;
Hiawatha aimed an arrow ;
海华沙 旨在 一个 箭 ;

海华沙瞄准了一箭；

[skeəs] [ə; eɪ] [twɪg] [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] ,
Scarce a twig moved with his motion ,
稀少 一个 枝条 已搬 和 他的 运动 ,

他的动作几乎没带动一根树枝移动。

[skeəs] [ə; eɪ] [liːf] [wɒz; wəz] [stɜːd] [ɔː(r)] ['rʌsl] ,
Scarce a leaf was stirred or rustled ,
稀少 一个 叶子 曾是 搅拌 或者 沙沙作响 ,

几乎没有一片树叶被拨动或沙沙作响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weəri] ['rəʊbʌk] ['stɑːtɪd] ,
But the wary roebuck started ,
但 这 警惕 狍鹿 开始 ,

但那只谨慎的狍子开始行动了，

[stæmpt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [huːf] [tə'geðə(r)] ,
Stamped with all his hoofs together ,
盖章 和 全部 他的 蹄子 一起 ,

他的蹄子全部并拢，盖上了印记。

['lɪsnd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
Listened with one foot uplifted ,
听着 和 一 脚 提升 ,

他抬起一只脚，侧耳倾听。

[liːpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ærəʊ] ;
Leaped as if to meet the arrow ;
跳跃 作为 如果 到 见面 这 箭 ;

纵身跃起，仿佛要迎向箭矢；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['feɪt(ə)l] ['ærəʊ] ,
the singing , fatal arrow ,
这 歌唱 , 致命的 箭 ,

那支歌唱的、致命的箭

[laɪk] [ə; eɪ] [wɒsp] [ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] !
Like a wasp it buzzed and stung him !
喜欢 一个 黄蜂 它 嗡嗡作响 和 被蜇了 他 !

它像黄蜂一样嗡嗡作响，蛰了他一下！

[ded] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Dead he lay there in the forest ,
死的 他 躺 那里 在 这 森林 ,

他死在了森林里，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
By the ford across the river ;
经过 这 福特 穿过 这 河 ;
在河对岸的浅滩；

[biːt] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Beat his timid heart no longer ,
打 他的 胆小 心 不 更长 ,
他那颗胆怯的心不再怦怦直跳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]
But the heart of Hiawatha
但 这 心 的 海华沙
但海华沙之心

[θrɔb] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] ,
Throbbed and shouted and exulted ,
悸动 和 喊叫 和 欣喜若狂 ,
激动、呐喊、欢呼，

[æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [red] [dɪə(r)] ['həʊmwəd] ,
As he bore the red deer homeward ,
作为 他 钻孔 这 红色的 鹿 回家 ,
他抱着那只红鹿往家走去，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][noʊ'koʊmɪs]
And Iagoo and Nokomis
和 - 和 诺科米斯
还有 Iagoo 和 Nokomis

[heild] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə'plɔːz] .
Hailed his coming with applauses .
赞誉 他的 未来 和 掌声 .
人们以掌声欢迎他的到来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [dɪrz] [haɪd] [noʊ'koʊmɪs]
From the red deer's hide Nokomis
从 这 红色的 鹿的 隐藏 诺科米斯
从红鹿皮上 Nokomis

[meɪd] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Made a cloak for Hiawatha ,
制成 一个 披风 为了 海华沙 ,
为海华沙织了一件斗篷，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [dɪrz] [fleʃ] [noʊ'koʊmɪs]
From the red deer's flesh Nokomis
从 这 红色的 鹿的 肉 诺科米斯
从红鹿肉中取出诺科米斯

[meɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
Made a banquet to his honor .
制成 一个 宴会 到 他的 荣誉 .
为他举办了一场盛宴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [fiːst] ,
All the village came and feasted ,
全部 这 村庄 来了 和 盛宴 ,
全村人都来赴宴，

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [preɪzd] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
All the guests praised Hiawatha ,
全部 这 客人 赞扬 海华沙 ,
所有宾客都称赞了海华沙，

[kɔːld] [hɪm] [strɒŋ] - [hɑːt] , [soʊn] - [ʒei] - [ˈtɑːhə] !
Called him Strong - Heart , Soan - ge - taha !
称为 他 强的 - 心 , 索安 - ge - 塔哈 !
叫他“大力士”，Soan-ge-taha！

[kɔːld] [hɪm] [luːn] - [hɑːt] , [mɑːn] - [gəʊ] - - !
Called him Loon - Heart , Mahn - go - taysee !
称为 他 潜鸟 - 心 , 曼 - 去 - - !
叫他疯心，Mahn-go-taysee！

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ˌhaɪəˈwɒθə] [ænd; ənd] -
Hiawatha and Mudjekeewis
海华沙 和 -
海华沙和穆杰基维斯

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd]
Out of childhood into manhood
出去 的 童年 进入 男子气概
从童年到成年

[naʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [maɪ] [ˌhaɪəˈwɒθə] ,
Now had grown my Hiawatha ,
现在 有 生长 我的 海华沙 ,
我的海华沙已经长大了，

[skɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [krɑːft] [ɒv; əv] [ˈhʌntəz] ,
Skilled in all the craft of hunters ,
熟练 在 全部 这 工艺 的 猎人 ,
精通所有猎人的技艺，

[ˈlɜːnɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [men] ,
Learned in all the lore of old men ,
学习 在 全部 这 知识 的 老的 男人 ,
精通老人们的所有知识，

[ɪn] [ɔːl] [ˈjuːθfl] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˈpɑːstaimz] ,
In all youthful sports and pastimes ,
在 全部 青春 运动的 和 消遣 ,
在所有青少年运动和消遣活动中，

[ɪn] [ɔːl] [ˈmænli] [aːts] [ænd; ənd] [ˈleibə] .
In all manly arts and labors .
在 全部 男子气概 艺术 和 劳动 .
在所有男子的技艺和劳动中。

[swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [wɒz; wəz] [ˌhaɪəˈwɒθə] ;
Swift of foot was Hiawatha ;
迅速 的 脚 曾是 海华沙 ;
海华沙身速极快；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æn; ən] [ˈærəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
He could shoot an arrow from him ,
他 可以 射击 一个 箭 从 他 ,
他能从身上射出一箭。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfliːtnɪs] ,
And run forward with such fleetness ,
和 跑步 向前 和 这样的 速度 ,
并以如此迅捷的速度向前奔跑，

[ðæt]	[ðə; ði]	['ærəʊ]	[fel]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	!
That	**the**	**arrow**	**fell**	**behind**	**him**	**!**
那	这	箭	跌倒	在后面	他	!

那支箭落在了他身后!

[strɒŋ]	[ɒv; əv]	[ɑːm]	[wɒz; wəz]	[ˌhaɪə'wɒθə]	;
Strong	**of**	**arm**	**was**	**Hiawatha**	**;**
强的	的	手臂	曾是	海华沙	;

海华沙臂力惊人;

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ʃuːt]	[ten]	['ærəus]	['ʌpwəd]	,
He	**could**	**shoot**	**ten**	**arrows**	**upward**	**,**
他	可以	射击	十	箭头	向上	,

他可以向上射出十支箭,

[ʃuːt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['swɪftnəs]	,
Shoot	**them**	**with**	**such**	**strength**	**and**	**swiftness**	**,**
射击	他们	和	这样的	力量	和	速度	,

用如此强劲有力的速度射杀他们,

[ðæt]	[ðə; ði]	[tenθ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[baʊ; bəʊ]	-	[strɪŋ]
That	**the**	**tenth**	**had**	**left**	**the**	**bow**	**-**	**string**
那	这	第十	有	左边	这	弓	-	细绳

第十个弓弦已经离开了弓弦

[eə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	!
Ere	**the**	**first**	**to**	**earth**	**had**	**fallen**	**!**
埃雷	这	第一的	到	地球	有	倒下	!

在第一颗陨石坠落地球之前!

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mɪt(ə)nz]	,	-	,
He	**had**	**mittens**	**,**	**Minjekahwun**	**,**
他	有	连指手套	,	-	,

他戴着连指手套,Minjekahwun,

['mædʒɪk]	['mɪt(ə)nz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	;
Magic	**mittens**	**made**	**of**	**deer**	**-**	**skin**	**;**
魔法	连指手套	制成	的	鹿	-	皮肤	;

鹿皮制成的魔法手套;

[wen]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
When	**upon**	**his**	**hands**	**he**	**wore**	**them**	**,**
什么时候	之上	他的	双手	他	穿着	他们	,

当他将它们戴在手上时,

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[smaɪt]	[ðə; ði]	[rɒks]	[ə'sʌndə(r)]	,
He	**could**	**smite**	**the**	**rocks**	**asunder**	**,**
他	可以	惩击	这	岩石	分离	,

他能一击碎岩石,

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[graɪnd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['paʊdə(r)]	.
He	**could**	**grind**	**them**	**into**	**powder**	**.**
他	可以	研磨	他们	进入	粉末	.

他可以把它们磨成粉末。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mɔkəsɪnz]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	,
He	**had**	**moccasins**	**enchanted**	**,**
他	有	鹿皮鞋	迷人的	,

他拥有一双施了魔法的鹿皮鞋,

['mædʒɪk]	['mɔkəsɪnz]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	;
Magic	**moccasins**	**of**	**deer**	**-**	**skin**	**;**
魔法	鹿皮鞋	的	鹿	-	皮肤	;

神奇的鹿皮软鞋;

[wen] [hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,
When he bound them round his ankles ,
什么时候 他 边界 他们 圆形的 他的 脚踝 ,
当他把它们绑在脚踝上时，

[wen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] ,
When upon his feet he tied them ,
什么时候 之上 他的 脚 他 系 他们 ,
当他把脚绑起来的时候，

[æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] ['meʒəd] !
At each stride a mile he measured !
在 每个 步幅 一个 英里 他 测量 !
他每走一步就量一英里！

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [əʊld] [noʊ'koʊmɪs]
Much he questioned old Nokomis
很多 他 被质问 老的 诺科米斯
他向老诺科米斯提出了许多疑问

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - ;
Of his father Mudjekeewis ;
的 他的 父亲 - ;
他的父亲是穆杰基维斯；

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['siːkrət]
Learned from her the fatal secret
学习 从 她 这 致命的 秘密
从她那里得知了致命的秘密

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Of the beauty of his mother ,
的 这 美丽 的 他的 母亲 ,
关于他母亲的美貌，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
Of the falsehood of his father ;
的 这 谬误 的 他的 父亲 ;
论及他父亲的谎言；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
And his heart was hot within him ,
和 他的 心 曾是 热的 之内 他 ,
他内心一片火热，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] .
Like a living coal his heart was .
喜欢 一个 活的 煤炭 他的 心 曾是 .
他的心就像一块燃烧的煤炭。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [əʊld] [noʊ'koʊmɪs] ,
Then he said to old Nokomis ,
然后 他 说 到 老的 诺科米斯 ,
然后他对老诺科米斯说：

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - ,
“ I will go to Mudjekeewis ,
“ 我 将要 去 到 - ,
“我将前往穆杰基维斯，

[siː] [haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
See how fares it with my father ,
看 如何 票价 它 和 我的 父亲 ,
看看我父亲的反应如何。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːˌweɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	,
At	**the**	**doorways**	**of**	**the**	**West**	**-**	**Wind**	**,**
在	这	门口	的	这	西方	-	风	，

在西风的入口处，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɔːt(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	!
At	**the**	**portals**	**of**	**the**	**Sunset**	**!**
在	这	门户	的	这	日落	！

在日落之门！

”	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɒdʒ]	[went]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
”	**From**	**his**	**lodge**	**went**	**Hiawatha**	**,**
”	从	他的	小屋	去	海华沙	，

“海华沙从他的小屋里走了出去，

[drest]	[fɔː(r); fə(r)]	['træv(ə)l]	,	[ɑːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	['hʌntɪŋ]	;
Dressed	**for**	**travel**	**,**	**armed**	**for**	**hunting**	**;**
穿着	为了	旅行	，	武装	为了	打猎	；

身着旅行装，携带狩猎装备；

[drest]	[ɪn]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	[ʃɜːt]	[ænd; ənd]	['legɪŋz]	,
Dressed	**in**	**deer**	**-**	**skin**	**shirt**	**and**	**leggings**	**,**
穿着	在	鹿	-	皮肤	衬衫	和	绑腿	，

身穿鹿皮衬衫和紧身裤，

['rɪtʃli]	[rɔːt]	[wɪð]	[kwɪlz]	[ænd; ənd]	['wɒmpəm]	;
Richly	**wrought**	**with**	**quills**	**and**	**wampum**	**;**
丰富	锻	和	羽毛	和	贝壳串珠	；

饰以精美的羽毛和贝壳串珠；

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hɪz; ɪz]	['iːg(ə)l]	-	['feðər]	,
On	**his**	**head**	**his**	**eagle**	**-**	**feathers**	**,**
在	他的	头	他的	鹰	-	羽毛	，

他头上戴着鹰羽，

[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[weɪst]	[hɪz; ɪz]	[belt]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]	,
Round	**his**	**waist**	**his**	**belt**	**of**	**wampum**	**,**
圆形的	他的	腰部	他的	腰带	的	贝壳串珠	，

他腰间系着一条贝壳串珠腰带，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	[æʃ]	-	[wʊd]	,
In	**his**	**hand**	**his**	**bow**	**of**	**ash**	**-**	**wood**	**,**
在	他的	手	他的	弓	的	灰	-	木头	，

他手中拿着一把梣木弓，

[strʌŋ]	[wɪð]	['sɪnjuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪndɪə(r)]	;
Strung	**with**	**sinews**	**of**	**the**	**reindeer**	**;**
串	和	肌腱	的	这	驯鹿	；

用驯鹿的筋腱串成；

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kwɪvə(r)]	['əʊkən]	['ærəʊs]	,
In	**his**	**quiver**	**oaken**	**arrows**	**,**
在	他的	颤动	橡木	箭头	，

他的箭筒里装着橡木箭，

[tɪpt]	[wɪð]	['dʒæspə(r)]	,	[wɪŋd]	[wɪð]	['feðər]	;
Tipped	**with**	**jasper**	**,**	**winged**	**with**	**feathers**	**;**
倾斜	和	碧玉	，	有翅膀的	和	羽毛	；

顶端镶嵌碧玉，翅膀饰以羽毛；

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mɪt(ə)nz]	,	-	,
With	**his**	**mittens**	**,**	**Minjekahwun**	**,**
和	他的	连指手套	，	-	，

戴着手套的明杰卡文

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mɔkəsɪnz]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	.
With	**his**	**moccasins**	**enchanted**	**.**
和	他的	鹿皮鞋	迷人的	.

他的鹿皮鞋被施了魔法。

['wɔːnɪŋ]	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	,
Warning	**said**	**the**	**old**	**Nokomis**	**,**
警告	说	这	老的	诺科米斯	,

老诺科米斯警告道。

“	[gəʊ]	[nɒt]	[fɔːθ]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Go**	**not**	**forth**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
“	去	不是	前进	,	哦	海华沙	!

“不要离开，哦，海华沙！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	,
To	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**West**	**-**	**Wind**	**,**
到	这	王国	的	这	西方	-	风	,

致西风王国，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[relmz]	[ɒv; əv]	-	,
To	**the**	**realms**	**of**	**Mudjekeewis**	**,**
到	这	领域	的	-	,

前往穆杰基维斯王国，

[lest]	[hiː; hi]	[hɑːm]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mædʒɪk]	,
Lest	**he**	**harm**	**you**	**with**	**his**	**magic**	**,**
免得	他	伤害	你	和	他的	魔法	,

免得他用魔法伤害你，

[lest]	[hiː; hi]	[kɪl]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kʌnɪŋ]	!
Lest	**he**	**kill**	**you**	**with**	**his**	**cunning**	**!**
免得	他	杀	你	和	他的	狡猾	!

免得他用诡计害死你！

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɪələs]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**But**	**the**	**fearless**	**Hiawatha**
”	但	这	无畏	海华沙

但无畏的海华沙

[hiːd]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	['wʊmənz]	['wɔːnɪŋ]	;
Heeded	**not**	**her**	**woman's**	**warning**	**;**
听从了	不是	她	女性的	警告	;

她没有听从女人的警告；

[fɔːθ]	[hiː; hi]	[strəʊd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Forth	**he**	**strode**	**into**	**the**	**forest**	**,**
第四	他	大步走	进入	这	森林	,

他大步走进森林，

[æt; ət]	[iːtʃ]	[straɪd]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[hiː; hi]	['meʒəd]	;
At	**each**	**stride**	**a**	**mile**	**he**	**measured**	**;**
在	每个	步幅	一个	英里	他	测量	;

他每走一步就量一英里；

['lʊərɪd]	[siːmd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə'bʌv]	[hɪm]	,
Lurid	**seemed**	**the**	**sky**	**above**	**him**	**,**
骇人的	似乎	这	天空	多于	他	,

他头顶的天空似乎一片诡异。

['lʊərɪd]	[siːmd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	,
Lurid	**seemed**	**the**	**earth**	**beneath**	**him**	**,**
骇人的	似乎	这	地球	下面	他	,

他脚下的土地似乎一片荒芜。

[hɒt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Hot and close the air around him ,
热的 和 关闭 这 空气 大约 他 ,
他浑身发热，周围空气仿佛凝固了。

[fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪəri] ['veipəz] ,
Filled with smoke and fiery vapors ,
已填 和 抽烟 和 火热 蒸汽 ,
烟雾弥漫，热气腾腾，

[æz; əz][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] ,
As of burning woods and prairies ,
作为 的 燃烧 树林 和 草原 ,
至于燃烧的森林和草原，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
For his heart was hot within him ,
为了 他的 心 曾是 热的 之内 他 ,
因为他内心火热，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] .
Like a living coal his heart was .
喜欢 一个 活的 煤炭 他的 心 曾是 .
他的心就像一块燃烧的煤炭。

[səʊ][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ['westwəd] , ['westwəd] ,
So he journeyed westward , westward ,
所以 他 旅程 向西 , 向西 ,
于是他一路向西，一路向西。

[left] [ðə; ði] [fliːt] [dɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Left the fleetest deer behind him ,
左边 这 最快 鹿 在后面 他 ,
他把最快的鹿甩在了身后，

[left] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd]['baɪs(ə)n] ;
Left the antelope and bison ;
左边 这 羚羊 和 野牛 ;
留下了羚羊和野牛；

[krɒst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɛskonɑːbə] ,
Crossed the rushing Esconaba ,
交叉 这 匆忙 埃斯科纳巴 ,
渡过湍急的埃斯科纳巴河，

[krɒst] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Crossed the mighty Mississippi ,
交叉 这 强大的 密西西比州 ,
渡过了浩瀚的密西西比河，

[pɑːst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
Passed the Mountains of the Prairie ,
通过了 这 山脉 的 这 草原 ,
翻越草原上的群山，

[pɑːst] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [krəʊz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
Passed the land of Crows and Foxes ,
通过了 这 土地 的 乌鸦 和 狐狸 ,
穿过了乌鸦和狐狸的领地，

[pɑːst] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] ,
Passed the dwellings of the Blackfeet ,
通过了 这 住宅 的 这 黑脚族 ,
经过黑脚族人的住所，

[keɪm]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðə; ði]	[ˈrɒki]	[ˈmaʊntənz]	,
Came	**unto**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**
来	到	这	洛基	山脉	,

来到落基山脉，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	,
To	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**West**	**-**	**Wind**	**,**
到	这	王国	的	这	西方	-	风	,

致西风王国，

[weə(r)]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈɡʌsti]	[ˈsʌmit]
Where	**upon**	**the**	**gusty**	**summits**
在哪里	之上	这	阵风	峰会

在狂风呼啸的山峰之上

[sæt]	[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	-	,
Sat	**the**	**ancient**	**Mudjekeewis**	**,**
星期六	这	古老的	-	,

古老的穆杰基维人坐着，

[ˈruːlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	.
Ruler	**of**	**the**	**winds**	**of**	**heaven**	**.**
统治者	的	这	风	的	天堂	.

天风之主宰。

[fɪld]	[wɪð]	[ɔː]	[wɒz; wəz]	[ˌhaɪəˈwɒθə]
Filled	**with**	**awe**	**was**	**Hiawatha**
已填	和	敬畏	曾是	海华沙

海华沙充满了敬畏之心。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈæspekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	.
At	**the**	**aspect**	**of**	**his**	**father**	**.**
在	这	方面	的	他的	父亲	.

从他父亲的角度来看。

[ɒn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	[ˈwaɪldli]
On	**the**	**air**	**about**	**him**	**wildly**
在	这	空气	关于	他	疯狂地

广播里都在疯狂地谈论他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)

第3/12页

[tɒst]	[ænd; ənd]	[stɹ'iːmd]	[hɪz; ɪz]	['klaʊdi]	['tresɪz]	,
Tossed	**and**	**streamed**	**his**	**cloudy**	**tresses**	**,**
抛掷	和	流媒体	他的	多云	头发	,

他甩了甩蓬松的头发，随风飘扬。

[gliːm]	[laɪk]	['drɪftɪŋ]	[snəʊ]	[hɪz; ɪz]	['tresɪz]	,
Gleamed	**like**	**drifting**	**snow**	**his**	**tresses**	**,**
闪闪发光	喜欢	漂流	雪	他的	头发	,

他的头发像飘落的雪花一样闪闪发光。

[glɛə]	[laɪk]	-	,	[ðə; ði]	['kɒmɪt]	,
Glared	**like**	**Ishkoodah**	**,**	**the**	**comet**	**,**
怒目而视	喜欢	-	,	这	彗星	,

像伊什库达彗星一样闪耀，

[laɪk]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[wɪð]	['faɪəri]	['tresɪz]	.
Like	**the**	**star**	**with**	**fiery**	**tresses**	**.**
喜欢	这	星星	和	火热	头发	.

就像那位拥有火红色秀发的明星。

[fɪld]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	-
Filled	**with**	**joy**	**was**	**Mudjekeewis**
已填	和	喜悦	曾是	-

穆杰基维斯充满了喜悦

[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɒn]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
When	**he**	**looked**	**on**	**Hiawatha**	**,**
什么时候	他	看起来	在	海华沙	,

当他望向海华沙时，

[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[raɪz]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]
Saw	**his**	**youth**	**rise**	**up**	**before**	**him**
锯	他的	青年	上升	向上	前	他

他亲眼目睹了自己的青春在他面前崛起。

[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
In	**the**	**face**	**of**	**Hiawatha**	**,**
在	这	脸	的	海华沙	,

面对海华沙，

[sɔː]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[wi'nəunə]
Saw	**the**	**beauty**	**of**	**Wenonah**
锯	这	美丽	的	韦诺纳

见识了韦诺纳的美丽

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪv]	[raɪz]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
From	**the**	**grave**	**rise**	**up**	**before**	**him**	**.**
从	这	严重	上升	向上	前	他	.

从坟墓里复活，来到他面前。

“	['welkəm]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
“	**Welcome**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**Hiawatha**	**,**
“	欢迎	!	”	说	他	,	“	海华沙	,

“欢迎！”他说，“海华沙，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd]
To the kingdom of the West - Wind
到 这 王国 的 这 西方 - 风

致西风王国

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Long have I been waiting for you
长的 有 我 到过 等待 为了 你

我等你很久了

[juːθ] [ɪz] ['lʌvli] , [eɪdʒ][ɪz] ['ləʊnli] ,
Youth is lovely , age is lonely ,
青年 是 迷人的 , 年龄 是 孤独 ,

青春美好，老年孤独。

[juːθ] [ɪz]['faɪəri] , [eɪdʒ][ɪz] ['frɒsti] ;
Youth is fiery , age is frosty ;
青年 是 火热 , 年龄 是 霜冻 ;

青春热情似火，年老冷漠麻木；

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [deɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
You bring back the days departed ,
你 带来 后退 这 天 已离开 ,

你带回了逝去的时光，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
You bring back my youth of passion ,
你 带来 后退 我的 青年 的 热情 ,

你唤起了我青春的激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wi'nəunə] !
And the beautiful Wenonah !
和 这 美丽的 韦诺纳 !

还有美丽的韦诺娜！

” ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,
” Many days they talked together ,
” 许多 天 他们 谈话 一起 ,

他们一起交谈了很多天，

['kwestʃənd] , ['lɪsnd] , ['weɪtɪd] , ['ɑːnsə(r)d] ;
Questioned , listened , waited , answered ;
被质问 , 听着 , 等待 , 回答 ;

提问、倾听、等待、回答；

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] -
Much the mighty Mudjekeewis
很多 这 强大的 -

强大的穆杰基维斯

['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['praʊəs] ,
Boasted of his ancient prowess ,
吹嘘 的 他的 古老的 能力 ,

他吹嘘自己拥有古老的技艺，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [əd'ventʃəz] ,
Of his perilous adventures ,
的 他的 危险的 冒险 ,

他那些危险的冒险经历，

[hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,
His indomitable courage ,
他的 不屈不挠 勇气 ,

他那不屈不挠的勇气，

[hɪz; ɪz]	[ɪn'vʌlnərəb(ə)l]	['bɒdi]	.
His	**invulnerable**	**body**	**.**
他的	无敌的	身体	.

他刀枪不入的身体。

['peɪʃntli]	[sæt]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Patiently	**sat**	**Hiawatha**	**,**
耐心	卫星	海华沙	,

海华沙耐心地坐着，

['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['bəʊstɪŋ]	;
Listening	**to**	**his**	**father's**	**boasting**	**;**
聆听	到	他的	父亲的	吹嘘	;

听着父亲的吹嘘；

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[hiː; hi]	[sæt]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	,
With	**a**	**smile**	**he**	**sat**	**and**	**listened**	**,**
和	一个	微笑	他	卫星	和	听着	,

他面带微笑地坐着倾听。

['ʌtə]	['naɪðə(r)]	[θret]	[nɔː(r)]	['menəs]	,
Uttered	**neither**	**threat**	**nor**	**menace**	**,**
说出	两者都不	威胁	也不	威胁	,

既没有发出威胁，也没有发出恐吓。

['naɪðə(r)]	[wɜːd]	[nɔː(r)]	[lʊk]	[bɪ'treɪd]	[hɪm]	,
Neither	**word**	**nor**	**look**	**betrayed**	**him**	**,**
两者都不	单词	也不	看	背叛	他	,

他既没有言语也没有眼神出卖自己。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[hɒt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,
But	**his**	**heart**	**was**	**hot**	**within**	**him**	**,**
但	他的	心	曾是	热的	之内	他	,

但他内心却一片火热。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[kəʊl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	.
Like	**a**	**living**	**coal**	**his**	**heart**	**was**	**.**
喜欢	一个	活的	煤炭	他的	心	曾是	.

他的心就像一块燃烧的煤炭。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[əʊ]	-	,
Then	**he**	**said**	**,**	**“**	**O**	**Mudjekeewis**	**,**
然后	他	说	,	“	哦	-	,

然后他说：“哦，穆杰基维斯，

[ɪz]	[ðeə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[hɑːm]	[juː; jʊ]	?
Is	**there**	**nothing**	**that**	**can**	**harm**	**you**	**?**
是	那里	没有什么	那	能	伤害	你	?

难道没有什么东西会伤害你吗?

['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	?
Nothing	**that**	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**?**
没有什么	那	你	是	害怕的	的	?

你不怕任何东西吗?

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maɪti]	-	,
”	**And**	**the**	**mighty**	**Mudjekeewis**	**,**
”	和	这	强大的	-	,

“还有强大的穆杰基维人，

[grænd]	[ænd; ənd]	['greɪʃəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bəʊstɪŋ]	,
Grand	**and**	**gracious**	**in**	**his**	**boasting**	**,**
盛大	和	亲切	在	他的	吹嘘	,

他吹嘘时气势恢宏，彬彬有礼。

['ɑːnsə(r)d]	,	['seɪɪŋ]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	,
Answered	**,**	**saying**	**,**	**“**	**There**	**is**	**nothing**	**,**
回答	,	说	,	“	那里	是	没有什么	,

回答说：“什么也没有。”

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[blæk]	[rɒk]	['jɒndə(r)]	,
Nothing	**but**	**the**	**black**	**rock**	**yonder**	**,**
没有什么	但	这	黑色的	岩石	远处	,

除了远处那块黑色的岩石，什么也没有。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	-	!
Nothing	**but**	**the**	**fatal**	**Wawbeek**	**!**
没有什么	但	这	致命的	-	!

除了致命的瓦贝克之外，什么都没有！

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**And**	**he**	**looked**	**at**	**Hiawatha**
”	和	他	看起来	在	海华沙

他看着海华沙

[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[bɪ'nɪgnənt]	,
With	**a**	**wise**	**look**	**and**	**benignant**	**,**
和	一个	明智的	看	和	仁慈的	,

他目光睿智，神情和蔼。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[pə'tɜːnl]	,
With	**a**	**countenance**	**paternal**	**,**
和	一个	面容	父系	,

他面容慈祥，

[lʊkt]	[wɪð]	[praɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bjuːti]
Looked	**with**	**pride**	**upon**	**the**	**beauty**
看起来	和	自豪	之上	这	美丽

骄傲地欣赏着美景

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	['fɪgə(r)]	,
Of	**his**	**tall**	**and**	**graceful**	**figure**	**,**
的	他的	高的	和	优美	数字	,

他身材高挑，姿态优雅。

['seɪɪŋ]	,	“	[əʊ]	[maɪ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
Saying	**,**	**“**	**O**	**my**	**Hiawatha**	**!**
说	,	“	哦	我的	海华沙	!

说：“哦，我的海华沙！

[ɪz]	[ðeə(r)]	['eniθɪŋ]	[kæn; kən]	[hɑːm]	[juː; jʊ]	?
Is	**there**	**anything**	**can**	**harm**	**you**	**?**
是	那里	任何事物	能	伤害	你	?

有什么能伤害你吗？

['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	?
Anything	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**?**
任何事物	你	是	害怕的	的	?

你害怕什么？

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['weəri]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**But**	**the**	**wary**	**Hiawatha**
”	但	这	警惕	海华沙

但谨慎的海华沙

[pɔːzd]	[ə'waɪl]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	,
Paused	**awhile**	**,**	**as**	**if**	**uncertain**	**,**
暂停	一会儿	,	作为	如果	不确定	,

停顿了一会儿，似乎有些犹豫，

[held]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[rɪ'zɒlvɪŋ]	,
Held	**his**	**peace**	**,**	**as**	**if**	**resolving**	**,**
握住	他的	和平	,	作为	如果	解决	,

他保持沉默，仿佛在下定决心。

[ænd; ənd]	[ðen]	['ɑːnsə(r)d]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	,
And	**then**	**answered**	**,**	**“**	**There**	**is**	**nothing**	**,**
和	然后	回答	,	“	那里	是	没有什么	,

然后回答说：“什么也没有。”

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['bʊlrʌʃ]	['jɒndə(r)]	,
Nothing	**but**	**the**	**bulrush**	**yonder**	**,**
没有什么	但	这	芦苇	远处	,

远处只有芦苇丛，

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪt]	-	!
Nothing	**but**	**the**	**great**	**Apukwa**	**!**
没有什么	但	这	伟大的	-	!

只有伟大的阿普夸！

”	[ænd; ənd]	[æz; əz]	-	,	['raɪzɪŋ]	,
”	**And**	**as**	**Mudjekeewis**	**,**	**rising**	**,**
”	和	作为	-	,	上升	,

“而当穆杰基维斯崛起时，

[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[plʌk]	[ðə; ði]	['bʊlrʌʃ]	,
Stretched	**his**	**hand**	**to**	**pluck**	**the**	**bulrush**	**,**
拉伸	他的	手	到	采摘	这	芦苇	,

他伸出手去摘芦苇，

[ˌhaɪə'wɒθə]	[kraɪd]	[ɪn]	['terə(r)]	,
Hiawatha	**cried**	**in**	**terror**	**,**
海华沙	哭	在	恐怖	,

海华沙惊恐地哭喊着，

[kraɪd]	[ɪn]	[wel]	-	[di'sembl]	['terə(r)]	,
Cried	**in**	**well**	**-**	**dissembled**	**terror**	**,**
哭	在	出色地	-	拆卸	恐怖	,

装出一副惊恐万状的样子哭了起来，

“	['kɑgəʊ]	!	['kɑgəʊ]	!
“	**Kago**	**!**	**kago**	**!**
“	卡戈	!	卡戈	!

“Kago！kago！

[duː; də]	[nɒt]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”
do	**not**	**touch**	**it**	**!**	**”**
做	不是	触碰	它	!	”

别碰它！

“	[ɑː]	,	-	!	”	[sed]	-	,
“	**Ah**	**,**	**kaween**	**!**	**”**	**said**	**Mudjekeewis**	**,**
“	啊	,	-	!	”	说	-	,

“啊，kaween！”Mudjekeews 说道，

“	[nəʊ]	[ɪn'diːd]	,	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**No**	**indeed**	**,**	**I**	**will**	**not**	**touch**	**it**	**!**
“	不	的确	,	我	将要	不是	触碰	它	!

“不，我绝对不会碰它！”

”	[ðen]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['mætəz]	;
”	**Then**	**they**	**talked**	**of**	**other**	**matters**	**;**
”	然后	他们	谈话	的	其他	事情	;

然后他们又谈起了其他事情；

[fɜːst]	[ɒv; əv]	-	['brʌðəz]	,
First	**of**	**Hiawatha's**	**brothers**	**,**
第一的	的	-	兄弟	,

海华沙的兄弟之首，

[fɜːst]	[ɒv; əv]	-	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	-	[wɪnd]	,
First	**of**	**Wabun**	**,**	**of**	**the**	**East**	**-**	**Wind**	**,**
第一的	的	-	,	的	这	东方	-	风	,

瓦本之首，东风之首，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[wɪnd]	,	-	,
Of	**the**	**South**	**-**	**Wind**	**,**	**Shawondasee**	**,**
的	这	南	-	风	,	-	,

南风之神，肖旺达西

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,	-	;
Of	**the**	**North**	**,**	**Kabibonokka**	**;**
的	这	北	,	-	;

北方的卡比博诺卡；

[ðen]	[ɒv; əv]	-	['mʌðə(r)]	,
Then	**of**	**Hiawatha's**	**mother**	**,**
然后	的	-	母亲	,

然后是海华沙的母亲，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wi'nəunə]	,
Of	**the**	**beautiful**	**Wenonah**	**,**
的	这	美丽的	韦诺纳	,

美丽的韦诺娜，

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['medəʊ]	,
Of	**her**	**birth**	**upon**	**the**	**meadow**	**,**
的	她	出生	之上	这	草地	,

她出生在草地上，

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	,	[æz; əz]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]
Of	**her**	**death**	**,**	**as**	**old**	**Nokomis**
的	她	死亡	,	作为	老的	诺科米斯

关于她的死，老诺科米斯

[hæd; həd]	[rɪ'membəd]	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪtɪd]	.
Had	**remembered**	**and**	**related**	**.**
有	记得	和	有关的	.

想起来了，并联系了上去。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	“	[əʊ]	-	,
And	**he**	**cried**	**,**	**“**	**O**	**Mudjekeewis**	**,**
和	他	哭	,	“	哦	-	,

他喊道：“哦，穆杰基维斯人，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	[huː]	[kɪld]	[wi'nəunə]	,
It	**was**	**you**	**who**	**killed**	**Wenonah**	**,**
它	曾是	你	WHO	被杀	韦诺纳	,

是你杀了韦诺娜。

[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	,
Took	**her**	**young**	**life**	**and**	**her**	**beauty**	**,**
拿	她	年轻的	生活	和	她	美丽	,

夺走了她年轻的生命和美貌，

[brəʊk]	[ðə; ði]	['lɪli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['preəri]	,
Broke	**the**	**Lily**	**of**	**the**	**Prairie**	**,**
打破	这	百合	的	这	草原	,

打破了草原上的百合花，

['træmp(ə)ld]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'niːθ]	[jɔː(r); jə(r)]	['fʊtsteps]	;
Trampled	**it**	**beneath**	**your**	**footsteps**	**;**
践踏	它	下面	你的	脚步声	;

被你踩在脚下；

[juː; jʊ]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	!
You	**confess**	**it**	**!**
你	承认	它	!

你承认了！

[juː; jʊ]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	!
you	**confess**	**it**	**!**
你	承认	它	!

你承认了！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maɪti]	-
”	**And**	**the**	**mighty**	**Mudjekeewis**
”	和	这	强大的	-

“还有强大的穆杰基维斯

[tɒst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hɪz; ɪz]	['tresɪz]	,
Tossed	**upon**	**the**	**wind**	**his**	**tresses**	**,**
抛掷	之上	这	风	他的	头发	,

他的头发随风飘扬，

[baʊd]	[hɪz; ɪz]	['hɔːri]	[hed]	[ɪn]	['æŋgwɪʃ]	,
Bowed	**his**	**hoary**	**head**	**in**	**anguish**	**,**
鞠躬	他的	苍老	头	在	痛苦	,

他痛苦地低下了满是皱纹的头颅。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[nɒd]	[ə'sent]	.
With	**a**	**silent**	**nod**	**assented**	**.**
和	一个	沉默的	点头	同意	.

他默默地点了点头表示同意。

[ðen]	[ʌp]	['stɑːtɪd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Then	**up**	**started**	**Hiawatha**	**,**
然后	向上	开始	海华沙	,

然后海华沙号就起飞了，

[ænd; ənd]	[wɪð]	['θretnɪŋ]	[lʊk]	[ænd; ənd]	['dʒestʃə(r)]
And	**with**	**threatening**	**look**	**and**	**gesture**
和	和	威胁	看	和	手势

他眼神凶狠，举止威胁。

[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[blæk]	[rɒk]	,
Laid	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**black**	**rock**	**,**
铺设	他的	手	之上	这	黑色的	岩石	,

他将手放在黑色岩石上，

[ɒn]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	-	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
On	**the**	**fatal**	**Wawbeek**	**laid**	**it**	**,**
在	这	致命的	-	铺设	它	,

它被放置在致命的瓦贝克街上，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mɪt(ə)nz]	,	-	,
With	**his**	**mittens**	**,**	**Minjekahwun**	**,**
和	他的	连指手套	,	-	,

戴着手套的明杰卡文

[rent]	[ðə; ði]	['dʒʌtɪŋ]	[kræg]	[ə'sʌndə(r)]	,
Rent	**the**	**jutting**	**crag**	**asunder**	**,**
租	这	突出	岩	分离	,

将突出的峭壁劈开，

[sməʊt]	[ænd; ənd]	[krʌʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['frægmənts]	,
Smote	**and**	**crushed**	**it**	**into**	**fragments**	**,**
猛击	和	碎	它	进入	片段	,

将其击碎成碎片。

[həːl]	[ðem; ðəm]	['mædli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
Hurled	**them**	**madly**	**at**	**his**	**father**	**,**
投掷	他们	疯狂地	在	他的	父亲	,

他疯狂地将它们扔向他的父亲，

[ðə; ði]	[rɪ'mɔːsfl]	-	,
The	**remorseful**	**Mudjekeewis**	**,**
这	懊悔的	-	,

懊悔的穆杰基维斯人，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[hɒt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,
For	**his**	**heart**	**was**	**hot**	**within**	**him**	**,**
为了	他的	心	曾是	热的	之内	他	,

因为他内心火热，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[kəʊl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	.
Like	**a**	**living**	**coal**	**his**	**heart**	**was**	**.**
喜欢	一个	活的	煤炭	他的	心	曾是	.

他的心就像一块燃烧的煤炭。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ruːlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]
But	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**West**	**-**	**Wind**
但	这	统治者	的	这	西方	-	风

但西风之主

[bluː]	[ðə; ði]	['frægmənts]	['bækwəd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
Blew	**the**	**fragments**	**backward**	**from**	**him**	**,**
吹	这	片段	落后	从	他	,

他将碎片向后吹散，

[wɪð]	[ðə; ði]	['briːðɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	,
With	**the**	**breathing**	**of**	**his**	**nostrils**	**,**
和	这	呼吸	的	他的	鼻孔	,

随着他鼻孔的呼吸，

[wɪð]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	,
With	**the**	**tempest**	**of**	**his**	**anger**	**,**
和	这	暴风雨	的	他的	愤怒	,

伴随着他怒火的狂潮，

[bluː]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'seɪlənt]	;
Blew	**them**	**back**	**at**	**his**	**assailant**	**;**
吹	他们	后退	在	他的	袭击者	;

他将子弹反弹回袭击者身上；

[siːzd]	[ðə; ði]	['bʊlrʌʃ]	,	[ðə; ði]	-	,
Seized	**the**	**bulrush**	**,**	**the**	**Apukwa**	**,**
查获	这	芦苇	,	这	-	,

抓住芦苇，阿普夸，

[drægd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ɪts]	[ruːts]	[ænd; ənd]	['faɪbəz]
Dragged	**it**	**with**	**its**	**roots**	**and**	**fibres**
拖拽	它	和	它是	根	和	纤维

连根带纤维地拖着它

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['medəʊ]	,
From	**the**	**margin**	**of**	**the**	**meadow**	**,**
从	这	利润	的	这	草地	,

从草地边缘，

[frɒm; frəm]	[ɪts]	[uːz]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['bʊlrʌʃ]	;
From	**its**	**ooze**	**the**	**giant**	**bulrush**	**;**
从	它是	渗出物	这	巨大的	芦苇	;

从它的渗出液中长出了巨大的芦苇;

[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[laʊd]	[lɑːft]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
Long	**and**	**loud**	**laughed**	**Hiawatha**	**!**
长的	和	大声	笑了	海华沙	!

海华沙笑声又长又响!

[ðen]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['dedli]	['kɒnflɪkt]	,
Then	**began**	**the**	**deadly**	**conflict**	**,**
然后	开始	这	致命	冲突	,

随后，这场致命的冲突爆发了。

[hænd]	[tuː; tə]	[hænd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	;
Hand	**to**	**hand**	**among**	**the**	**mountains**	**;**
手	到	手	之中	这	山脉	;

山间搏斗;

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri]	[skriːmd]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	,
From	**his**	**eyry**	**screamed**	**the**	**eagle**	**,**
从	他的	鹰巢	尖叫	这	鹰	,

老鹰从巢穴中发出凄厉的叫声。

[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	['iːg(ə)l]	,
The	**Keneu**	**,**	**the**	**great**	**war**	**-**	**eagle**	**,**
这	-	,	这	伟大的	战争	-	鹰	,

凯努，伟大的战鹰

[sæt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[krægz]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
Sat	**upon**	**the**	**crags**	**around**	**them**	**,**
星期六	之上	这	峭壁	大约	他们	,

他们坐在周围的峭壁上，

['wiːlɪŋ]	[flæpt]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	.
Wheeling	**flapped**	**his**	**wings**	**above**	**them**	**.**
惠灵	拍打	他的	翅膀	多于	他们	.

惠灵在他们上方拍打着翅膀。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tempɪst]
Like	**a**	**tall**	**tree**	**in**	**the**	**tempest**
喜欢	一个	高的	树	在	这	暴风雨

就像暴风雨中的一棵高大树木

[bent]	[ænd; ənd]	[læʃt]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['bʊlrʌʃ]	;
Bent	**and**	**lashed**	**the**	**giant**	**bulrush**	**;**
弯曲	和	鞭打	这	巨大的	芦苇	;

弯曲并鞭打巨大的芦苇;

[ænd; ənd]	[ɪn]	['mæsɪz]	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	['hevi]
And	**in**	**masses**	**huge**	**and**	**heavy**
和	在	群众	巨大的	和	重的

而且数量庞大、重量惊人。

['kræʃɪŋ]	[fel]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	-	;
Crashing	**fell**	**the**	**fatal**	**Wawbeek**	**;**
崩溃	跌倒	这	致命的	-	;

致命的瓦贝克坠落;

[tɪl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ʃʊk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tjuːmʌlt]
Till	**the**	**earth**	**shook**	**with**	**the**	**tumult**
直到	这	地球	摇晃	和	这	骚乱

直到大地因骚动而震动

[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
And	**confusion**	**of**	**the**	**battle**	**,**
和	困惑	的	这	战斗	,

以及战斗中的混乱，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ʃaʊtɪŋz]	,
And	**the**	**air**	**was**	**full**	**of**	**shoutings**	**,**
和	这	空气	曾是	满的	的	喊叫声	,

空气中充满了叫喊声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
And	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
和	这	雷	的	这	山脉	,

还有山峦的雷鸣，

['stɑrtɪŋ]	,	['ɑːnsə(r)d]	,	“	[beɪm]	-	['wɑːwɑː]	!
Starting	**,**	**answered**	**,**	**“**	**Baim**	**-**	**wawa**	**!**
开始	,	回答	,	“	拜姆	-	哇哇	!

开始回答：“Baim-wawa！

”	[bæk]	[rɪ'triːtɪd]	-	,
”	**Back**	**retreated**	**Mudjekeewis**	**,**
”	后退	撤退	-	,

“穆杰基维斯后退了，

['rʌʃɪŋ]	['westwəd]	['or]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
Rushing	**westward**	**o'er**	**the**	**mountains**	**,**
冲刺	向西	超过	这	山脉	,

向西飞驰，翻越群山，

['stʌmblɪŋ]	['westwəd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
Stumbling	**westward**	**down**	**the**	**mountains**	**,**
踉跄	向西	向下	这	山脉	,

跌跌撞撞地向西下山，

[θriː]	[həʊl]	[deɪz]	[rɪ'triːtɪd]	['faɪtɪŋ]	,
Three	**whole**	**days**	**retreated**	**fighting**	**,**
三	所有的	天	撤退	斗争	,

整整三天都在撤退战斗，

[stɪl]	[pə'sjuːd]	[baɪ]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Still	**pursued**	**by**	**Hiawatha**
仍然	追击	经过	海华沙

仍被海华沙追赶

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɔːˌweɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	,
To	**the**	**doorways**	**of**	**the**	**West**	**-**	**Wind**	**,**
到	这	门口	的	这	西方	-	风	,

通往西风之门，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɔːt(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	,
To	**the**	**portals**	**of**	**the**	**Sunset**	**,**
到	这	门户	的	这	日落	,

通往日落之门，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	[ɹɪm'əʊtəst]	['bɔːdə(r)]	,
To	**the**	**earth's**	**remotest**	**border**	**,**
到	这	地球的	最远	边界	,

直至地球最偏远的边界，

[weə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['empti]	['speɪsɪz]
Where	**into**	**the**	**empty**	**spaces**
在哪里	进入	这	空的	空间

空旷的地方在哪里？

[sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ə; eɪ][flə'mɪŋgəʊ]
Sinks the sun , as a flamingo
水槽 这 太阳 , 作为 一个 火烈鸟

像火烈鸟一样，将太阳吞噬

[drɒps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [nest] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]
Drops into her nest at nightfall
滴 进入 她 巢 在 黄昏

夜幕降临时，她会回到巢穴。

[ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] ['mɑːrʃəz] .
In the melancholy marshes .
在 这 忧郁 沼泽 .

在忧郁的沼泽地里。

“ [həʊld] !
“ Hold !
“ 抓住 !

“抓住!

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kraɪd] - ,
” at length cried Mudjekeewis ,
” 在 长度 哭 - ,

“最后，穆杰基维斯喊道:”

“ [həʊld] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [ˌhaɪə'wɒθə] !
“ Hold , my son , my Hiawatha !
“ 抓住 , 我的 儿子 , 我的 海华沙 !

“坚持住，我的儿子，我的海华沙!

- [tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
' T is impossible to kill me ,
- T 是 不可能的 到 杀 我 ,

“不可能杀死我。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [kɪl] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
For you cannot kill the immortal
为了 你 不能 杀 这 不朽

因为你无法杀死不朽者。

[ai][hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['traɪəl] ,
I have put you to this trial ,
我 有 放 你 到 这 审判 ,

我已对你进行审判,

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;
But to know and prove your courage ;
但 到 知道 和 证明 你的 勇气 ;

但要了解并证明你的勇气;

[naʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv]['vælə(r)] !
Now receive the prize of valor !
现在 收到 这 奖 的 勇气 !

现在，接受英勇的奖赏吧!

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
“ Go back to your home and people ,
“ 去 后退 到 你的 家 和 人们 ,

“回到你的家乡和人民身边去吧,

[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Live among them , toil among them ,
居住 之中 他们 , 辛劳 之中 他们 ,

与她们同住，与她们同劳作

[klenz]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[hɑːrmz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Cleanse	**the**	**earth**	**from**	**all**	**that**	**harms**	**it**	**,**
洁净	这	地球	从	全部	那	危害	它	,

清除地球上所有有害的事物，

[klɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈfɪʃɪŋ]	-	[ɡraʊndz]	[ænd; ənd]	[ˈrɪvəz]	,
Clear	**the**	**fishing**	**-**	**grounds**	**and**	**rivers**	**,**
清除	这	钓鱼	-	理由	和	河流	,

清理渔场和河流，

[sleɪ]	[ɔːl]	[ˈmɒnstəz]	[ænd; ənd]	[məˈdʒɪʃ(ə)nz]	,
Slay	**all**	**monsters**	**and**	**magicians**	**,**
杀	全部	怪物	和	魔术师	,

斩杀所有怪物和魔法师，

[ɔːl]	[ðə; ði]		,	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənts]	,
All	**the**	**Wendigoes**	**,**	**the**	**giants**	**,**
全部	这	温迪戈	,	这	巨人	,

所有的温迪戈，那些巨人，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈsɜːpənts]	,	[ðə; ði]	-	,
All	**the**	**serpents**	**,**	**the**	**Kenabeeks**	**,**
全部	这	蛇	,	这	-	,

所有的蛇，肯纳贝克人，

[æz; əz]	[ai]	[sluː]	[ðə; ði]	-	-	[mɑːkwə]	,
As	**I**	**slew**	**the**	**Mishe**	**-**	**Mokwa**	**,**
作为	我	一万	这	-	-	莫克瓦	,

当我杀死米舍-莫夸人时，

[sluː]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[beə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntənz]	.
Slew	**the**	**Great**	**Bear**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
一万	这	伟大的	熊	的	这	山脉	.

杀死了山中的大熊。

“	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wen]	[deθ]	[drɔːz]	[nɪə(r)]	[juː; jʊ]	,
“	**And**	**at**	**last**	**when**	**Death**	**draws**	**near**	**you**	**,**
“	和	在	最后的	什么时候	死亡	平局	靠近	你	,

“最后，当死亡临近你的时候，

[wen]	[ðə; ði]	[ˈɔːf(ə)l]	[aɪz]	[ɒv; əv]	-
When	**the**	**awful**	**eyes**	**of**	**Pauguk**
什么时候	这	可怕	眼睛	的	-

当保古克那可怕的眼神

[ɡleə(r)]	[əˈpɒn]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	,
Glare	**upon**	**you**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
强光	之上	你	在	这	黑暗	,

在黑暗中凝视着你，

[ai]	[wɪl]	[ʃeə(r)]	[maɪ]	[ˈkɪŋdəm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
I	**will**	**share**	**my**	**kingdom**	**with**	**you**	**,**
我	将要	分享	我的	王国	和	你	,

我将与你分享我的王国，

[ˈruːlə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ðensˈfɔːwəd]
Ruler	**shall**	**you**	**be**	**thenceforward**
统治者	将	你	是	此后

从此以后，你将成为统治者。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnɔːθˈwest]	-	[wɪnd]	,	[kiːweɪdɪn]	,
Of	**the**	**Northwest**	**-**	**Wind**	**,**	**Keewaydin**	**,**
的	这	西北	-	风	,	基韦丁	,

西北风，基韦丁

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊm]	-	[wɪnd]	,	[ðə; ði]	[kiːweɪdɪn]	.
Of	**the**	**home**	**-**	**wind**	**,**	**the**	**Keewaydin**	**.**
的	这	家	-	风	,	这	基韦丁	.

家乡的风，基韦丁。

”	[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[fɔːt]	[ðæt]	['feɪməs]	['bæt(ə)l]
”	**Thus**	**was**	**fought**	**that**	**famous**	**battle**
”	因此	曾是	战斗	那	著名的	战斗

“那场著名的战役就是这样打响的。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ʃɑː]	-	[ʃɑː]	,
In	**the**	**dreadful**	**days**	**of**	**Shah**	**-**	**shah**	**,**
在	这	可怕	天	的	沙阿	-	沙阿	,

在沙阿统治的可怕日子里，

[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[lɒŋ]	[sɪns]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
In	**the**	**days**	**long**	**since**	**departed**	**,**
在	这	天	长的	自从	已离开	,

在早已逝去的那些日子里，

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	.
In	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**West**	**-**	**Wind**	**.**
在	这	王国	的	这	西方	-	风	.

在西风王国。

[stɪl]	[ðə; ði]	['hʌntə(r)]	[siːz]	[ɪts]	['treɪsɪs]
Still	**the**	**hunter**	**sees**	**its**	**traces**
仍然	这	猎人	看到	它是	痕迹

猎人仍然能看到它的踪迹

['skætəd]	[fɑː(r)]	['or]	[hɪl]	[ænd; ənd]	['væli]	;
Scattered	**far**	**o'er**	**hill**	**and**	**valley**	**;**
疏散	远的	超过	爬坡道	和	谷	;

散落在山丘和山谷的远处；

[siːz]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['bʊlrʌʃ]	['grəʊɪŋ]
Sees	**the**	**giant**	**bulrush**	**growing**
看到	这	巨大的	芦苇	生长

看到巨大的芦苇在生长

[baɪ]	[ðə; ði]	[pɒndz]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	-	['kɔːsɪz]	,
By	**the**	**ponds**	**and**	**water**	**-**	**courses**	**,**
经过	这	池塘	和	水	-	课程	,

在池塘和水道旁，

[siːz]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-
Sees	**the**	**masses**	**of**	**the**	**Wawbeek**
看到	这	群众	的	这	-

看到沃贝克的人群

['laɪɪŋ]	[stɪl]	[ɪn]	['evri]	['væli]	.
Lying	**still**	**in**	**every**	**valley**	**.**
说谎	仍然	在	每一个	谷	.

静静地躺在每个山谷里。

['həʊmwəd]	[naʊ]	[went]	[ˌhaɪə'wɒθə]	;
Homeward	**now**	**went**	**Hiawatha**	**;**
回家	现在	去	海华沙	;

海华沙现在启程回家了；

['plez(ə)nt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	[raʊnd]	[hɪm]	,
Pleasant	**was**	**the**	**landscape**	**round**	**him**	**,**
令人愉快的	曾是	这	景观	圆形的	他	,

他周围的景色令人愉悦。

['plez(ə)nt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'bʌv]	[hɪm]	,
Pleasant	**was**	**the**	**air**	**above**	**him**	**,**
令人愉快的	曾是	这	空气	多于	他	,

他头顶的空气令人心旷神怡。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɪtənəs]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]
For	**the**	**bitterness**	**of**	**anger**
为了	这	苦味	的	愤怒

因愤怒而产生的苦涩

[hæd; həd]	[dɪ'pɑːtɪd]	['həʊlli]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
Had	**departed**	**wholly**	**from**	**him**	**,**
有	已离开	完全	从	他	,

已经完全离开了他，

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['vendʒəns]	,
From	**his**	**brain**	**the**	**thought**	**of**	**vengeance**	**,**
从	他的	脑	这	想法	的	复仇	,

他脑海中浮现出复仇的念头。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	['fiːvə(r)]	.
From	**his**	**heart**	**the**	**burning**	**fever**	**.**
从	他的	心	这	燃烧	发烧	.

他心中燃起了熊熊烈火。

['əʊnli]	[wʌns]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	[hiː; hi]	['slækən]	,
Only	**once**	**his**	**pace**	**he**	**slackened**	**,**
仅有的	一次	他的	步伐	他	松弛	,

只有当他放慢脚步时，

['əʊnli]	[wʌns]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ɔː(r)]	['hɔːltɪd]	,
Only	**once**	**he**	**paused**	**or**	**halted**	**,**
仅有的	一次	他	暂停	或者	停止	,

只有当他停顿或停下来时，

[pɔːzd]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[hedz]	[ɒv; əv]	['ærəus]
Paused	**to**	**purchase**	**heads**	**of**	**arrows**
暂停	到	购买	头部	的	箭头

停下来购买箭矢

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['ærəʊ]	-	['meɪkə(r)]	,
Of	**the**	**ancient**	**Arrow**	**-**	**maker**	**,**
的	这	古老的	箭	-	制造商	,

古代制箭者，

[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,
In	**the**	**land**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**,**
在	这	土地	的	这	达科他	,

在达科他人的土地上，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[ɒv; əv]	[ˌminiː'hɑːhɑː]
Where	**the**	**Falls**	**of**	**Minnehaha**
在哪里	这	瀑布	的	明尼哈哈

明尼哈哈瀑布所在地

[flæʃ]	[ænd; ənd]	[gliːm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[əʊk]	-	[triːz]	,
Flash	**and**	**gleam**	**among**	**the**	**oak**	**-**	**trees**	**,**
闪光	和	闪耀	之中	这	橡木	-	树木	,

橡树林间闪烁着光芒，

[lɑːf]	[ænd; ənd]	[liːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['væli]	.
Laugh	**and**	**leap**	**into**	**the**	**valley**	**.**
笑	和	飞跃	进入	这	谷	.

笑着跳进山谷。

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['ærəʊ]	-	['meɪkə(r)]
There	**the**	**ancient**	**Arrow**	**-**	**maker**
那里	这	古老的	箭	-	制造商

那里有古老的制箭匠。

[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['ærəʊ]	-	[hedz]	[ɒv; əv]	['sændstəʊn]	,
Made	**his**	**arrow**	**-**	**heads**	**of**	**sandstone**	**,**
制成	他的	箭	-	头部	的	砂岩	,

他用砂岩制作了箭头，

['ærəʊ]	-	[hedz]	[ɒv; əv]	[kæl'sedəni]	,
Arrow	**-**	**heads**	**of**	**chalcedony**	**,**
箭	-	头部	的	玉髓	,

玉髓箭头

['ærəʊ]	-	[hedz]	[ɒv; əv]	[flɪnt]	[ænd; ənd]	['dʒæspə(r)]	,
Arrow	**-**	**heads**	**of**	**flint**	**and**	**jasper**	**,**
箭	-	头部	的	燧石	和	碧玉	,

燧石和碧玉制成的箭头，

[smuːðd]	[ænd; ənd]	['ʃa:pənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['edʒɪz]	,
Smoothed	**and**	**sharpened**	**at**	**the**	**edges**	**,**
平滑	和	锋利	在	这	边缘	,

边缘打磨光滑并锐化，

[hɑːd]	[ænd; ənd]	['pɒlɪʃt]	,	[kiːn]	[ænd; ənd]	['kɒstli]	.
Hard	**and**	**polished**	**,**	**keen**	**and**	**costly**	**.**
难的	和	抛光	,	敏锐的	和	昂贵	.

坚硬而光滑，锋利而昂贵。

[wɪð]	[hɪm]	[dwelt]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	-	[aɪd]	['dɔːtə(r)]	,
With	**him**	**dwelt**	**his**	**dark**	**-**	**eyed**	**daughter**	**,**
和	他	居住	他的	黑暗的	-	眼睛	女儿	,

与他同住的还有他那双黑眼睛的女儿。

['weɪwəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌmini:'hɑːhɑː]	,
Wayward	**as**	**the**	**Minnehaha**	**,**
任性的	作为	这	明尼哈哈	,

像米尼哈哈河一样任性

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[muːdz]	[ɒv; əv]	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	,
With	**her**	**moods**	**of**	**shade**	**and**	**sunshine**	**,**
和	她	情绪	的	阴影	和	阳光	,

她时而阴郁，时而阳光灿烂，

[aɪz]	[ðæt]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[fraʊnd]	[ɔː'ltɜːnət]	,
Eyes	**that**	**smiled**	**and**	**frowned**	**alternate**	**,**
眼睛	那	微笑	和	皱眉	备用	,

眼神时而微笑，时而皱眉，交替出现。

[fiːt]	[æz; əz]	['ræpɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Feet	**as**	**rapid**	**as**	**the**	**river**	**,**
脚	作为	迅速的	作为	这	河	,

双脚如河水般奔流，

['tresɪz]	['fləʊɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Tresses	**flowing**	**like**	**the**	**water**	**,**
头发	流动	喜欢	这	水	,

秀发如流水般飘逸

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['mjuːzɪk(ə)l]	[ə; eɪ]	['lɑːftə(r)]	:
And	**as**	**musical**	**a**	**laughter**	**:**
和	作为	音乐	一个	笑声	:

笑声如同音乐般悦耳：

[ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And he named her from the river ,
和 他 命名 她 从 这 河 ,

他以河水的名字为她命名。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [hiː; hi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ,
From the water - fall he named her ,
从 这 水 - 落下 他 命名 她 ,

他以瀑布的名字为她命名，

[ˌminiː'hɑːhɑː] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Minnehaha , Laughing Water .
明尼哈哈 , 笑 水 .

明尼哈哈，笑水。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['ærəus] ,
Was it then for heads of arrows ,
曾是 它 然后 为了 头部 的 箭头 ,

那么，它是用来制作箭矢的吗？

['ærəʊ] - [hedz] [ɒv; əv] [kæl'sedəni] ,
Arrow - heads of chalcedony ,
箭 - 头部 的 玉髓 ,

玉髓箭头

['ærəʊ] - [hedz] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ,
Arrow - heads of flint and jasper ,
箭 - 头部 的 燧石 和 碧玉 ,

燧石和碧玉制成的箭头，

[ðæt] [maɪ] [ˌhaɪə'wɒθə] ['hɔːltɪd]
That my Hiawatha halted
那 我的 海华沙 停止

我的海华沙号停了下来

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ?
In the land of the Dacotahs ?
在 这 土地 的 这 达科他 ?

在达科他人的土地上？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
Was it not to see the maiden ,
曾是 它 不是 到 看 这 少女 ,

难道不是为了见那位少女吗？

[siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)]
See the face of Laughing Water
看 这 脸 的 笑 水

看看笑水的脸

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
Peeping from behind the curtain ,
偷窥 从 在后面 这 窗帘 ,

从窗帘后面偷窥，

[hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts]
Hear the rustling of her garments
听到 这 沙沙声 的 她 服装

听见她衣衫的沙沙声

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ,
From behind the waving curtain ,
从 在后面 这 挥手 窗帘 ,

从飘动的帷幕后，

[æz; əz]	[wʌn]	[siːz]	[ðə; ði]	[ˌminiːˈhɑːhɑː]
As	**one**	**sees**	**the**	**Minnehaha**
作为	一	看到	这	明尼哈哈

正如人们所见，明尼哈哈河

['gliːmɪŋ]	,	['glɑːnsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	,
Gleaming	**,**	**glancing**	**through**	**the**	**branches**	**,**
闪闪发光	,	瞥了一眼	通过	这	分支	,

闪闪发光，透过树枝望去，

[æz; əz]	[wʌn]	[h'iəz]	[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]
As	**one**	**hears**	**the**	**Laughing**	**Water**
作为	一	听到	这	笑	水

当人们听到笑声时

[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ɪts]	[skriːn]	[ɒv; əv]	['brɑːntʃɪz]	?
From	**behind**	**its**	**screen**	**of**	**branches**	**?**
从	在后面	它是	屏幕	的	分支	?

从树枝后面?

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[wɒt]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['vɪʒnz]
Who	**shall**	**say**	**what**	**thoughts**	**and**	**visions**
WHO	将	说	什么	想法	和	愿景

谁能说出那些想法和景象?

[fɪl]	[ðə; ði]	['faɪəri]	[breɪnz]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[men]	?
Fill	**the**	**fiery**	**brains**	**of**	**young**	**men**	**?**
充满	这	火热	大脑	的	年轻的	男人	?

激发年轻人的旺盛精力?

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[wɒt]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['bjuːti]
Who	**shall**	**say**	**what**	**dreams**	**of**	**beauty**
WHO	将	说	什么	梦境	的	美丽

谁能说出美的梦想

[fɪld]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	?
Filled	**the**	**heart**	**of**	**Hiawatha**	**?**
已填	这	心	的	海华沙	?

填满了海华沙的心?

[ɔːl]	[hiː; hi]	[təʊld]	[tuː; tə]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	,
All	**he**	**told**	**to**	**old**	**Nokomis**	**,**
全部	他	讲述	到	老的	诺科米斯	,

他把所有的话都告诉了老诺科米斯。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[æt; ət]	['sʌnset]	,
When	**he**	**reached**	**the**	**lodge**	**at**	**sunset**	**,**
什么时候	他	达到	这	小屋	在	日落	,

当他日落时分到达旅馆时，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
Was	**the**	**meeting**	**with**	**his**	**father**	**,**
曾是	这	会议	和	他的	父亲	,

与他父亲的会面，

[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[faɪt]	[wɪð]	-	;
Was	**his**	**fight**	**with**	**Mudjekeewis**	**;**
曾是	他的	斗争	和	-	;

他与穆杰基维斯的战斗；

[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[hiː; hi]	[sed]	[ɒv; əv]	['ærəus]	,
Not	**a**	**word**	**he**	**said**	**of**	**arrows**	**,**
不是	一个	单词	他	说	的	箭头	,

他只字未提箭矢。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	.
Not	**a**	**word**	**of**	**Laughing**	**Water**	**.**
不是	一个	单词	的	笑	水	.

一个字都没提笑水。

[viː]
V
V

V

-	['fɑːstɪŋ]
Hiawatha's	**Fasting**
-	禁食

海华沙的斋戒

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[haʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]
You	**shall**	**hear**	**how**	**Hiawatha**
你	将	听到	如何	海华沙

你将听到海华沙的故事

[preɪd]	[ænd; ənd]	[fɑ:st, fæst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Prayed	**and**	**fasted**	**in**	**the**	**forest**	**,**
祈祷	和	禁食	在	这	森林	,

在森林里祈祷和斋戒，

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['greɪtə(r)]	[skɪl]	[ɪn]	['hʌntɪŋ]	,
Not	**for**	**greater**	**skill**	**in**	**hunting**	**,**
不是	为了	更大的	技能	在	打猎	,

并非为了提高狩猎技巧，

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['greɪtə(r)]	[krɑːft]	[ɪn]	['fɪʃɪŋ]	,
Not	**for**	**greater**	**craft**	**in**	**fishing**	**,**
不是	为了	更大的	工艺	在	钓鱼	,

并非为了提高捕鱼技巧，

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['traɪʌmfs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
Not	**for**	**triumphs**	**in**	**the**	**battle**	**,**
不是	为了	胜利	在	这	战斗	,

并非为了战场上的胜利，

[ænd; ənd]	[rɪ'naʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	,
And	**renown**	**among**	**the**	**warriors**	**,**
和	名声	之中	这	战士	,

在战士中享有盛名

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['prɒfɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
But	**for**	**profit**	**of**	**the**	**people**	**,**
但	为了	利润	的	这	人们	,

但为了人民的利益，

[fɔː(r); fə(r)]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	.
For	**advantage**	**of**	**the**	**nations**	**.**
为了	优势	的	这	国家	.

为了各国的利益。

[fɜːst]	[hiː; hi]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[lɒdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɑːstɪŋ]	,
First	**he**	**built**	**a**	**lodge**	**for**	**fasting**	**,**
第一的	他	建造	一个	小屋	为了	禁食	,

他先是建造了一座斋戒小屋，

[bɪlt]	[ə; eɪ]	['wɪgwæm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Built	**a**	**wigwam**	**in**	**the**	**forest**	**,**
建造	一个	圆锥形帐篷	在	这	森林	,

在森林里搭建了一个圆锥形帐篷，

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - [ˈwɔːtə(r)] ,
By the shining Big - Sea - Water ,
经过 这 灼灼 大的 - 海 - 水 ,
在波光粼粼的大海水边，

[ɪn][ðə; ði] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
In the blithe and pleasant Spring - time ,
在 这 快乐的 和 令人愉快的 春天 - 时间 ,
在阳光明媚、气候宜人的春天，

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [liːvz] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In the Moon of Leaves he built it ,
在 这 月亮 的 树叶 他 建造 它 ,
在树叶之月中，他建造了它，

[ænd; ənd] , [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] [ˈmeni] ,
And , with dreams and visions many ,
和 , 和 梦境 和 愿景 许多 ,
而且，怀揣着许多梦想和愿景，

[ˈsev(ə)n] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi][fɑːst, fæst] .
Seven whole days and nights he fasted .
七 所有的 天 和 夜晚 他 禁食 .
他禁食了整整七天七夜。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːstɪŋ]
On the first day of his fasting
在 这 第一的 天 的 他的 禁食
在他斋戒的第一天

[θruː] [ðə; ði] [ˈliːfi] [wʊdz] [hiː; hi] [ˈwɔndə] ;
Through the leafy woods he wandered ;
通过 这 绿叶 树林 他 漫步 ;
他漫步穿过绿树成荫的树林；

[sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
Saw the deer start from the thicket ,
锯 这 鹿 开始 从 这 灌木丛 ,
看到鹿群从灌木丛中窜了出来。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌrəʊ] ,
Saw the rabbit in his burrow ,
锯 这 兔子 在 他的 洞穴 ,
看见兔子在洞里，

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈfeznt] , [ˈbiːnə] , [ˈdrʌmɪŋ] ,
Heard the pheasant , Bena , drumming ,
听到 这 野鸡 , 贝娜 , 打鼓 ,
听见野鸡贝纳在打鼓，

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] , - ,
Heard the squirrel , Adjidaumo ,
听到 这 松鼠 , - ,
听到松鼠的声音，Adjidaumo，

[ˈrætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːd] [ɒv; əv][ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] ,
Rattling in his hoard of acorns ,
嘎嘎作响 在 他的 囤 的 橡子 ,
他摇晃着手中的橡子，

[sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [ðə; ði] - ,
Saw the pigeon , the Omeme ,
锯 这 鸽子 , 这 - ,
看见了鸽子，欧米伽，

['bɪldɪŋ]	[nests]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	-	,
Building	**nests**	**among**	**the**	**pinetrees**	**,**
建筑	巢穴	之中	这	-	,

在松树林中筑巢，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[fl'ɒks]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	[guːs]	,	['wɑːwɑː]	,
And	**in**	**flocks**	**the**	**wild**	**-**	**goose**	**,**	**Wawa**	**,**
和	在	羊群	这	荒野	-	鹅	,	瓦瓦	,

成群的野鹅，瓦瓦，

['flaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fen]	-	[lændz]	['nɔːθwəd]	,
Flying	**to**	**the**	**fen**	**-**	**lands**	**northward**	**,**
飞行	到	这	分	-	土地	向北	,

向北飞往沼泽地，

[hwəː]	,	['weɪlɪŋ]	[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[hɪm]	.
Whirring	**,**	**wailing**	**far**	**above**	**him**	**.**
嗡嗡声	,	哀嚎	远的	多于	他	.

在他头顶上方发出呼啸和哀鸣声。

“	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	！
“	**Master**	**of**	**Life**	**!**
“	掌握	的	生活	！

“人生的主人！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[dɪ'spɒndɪŋ]	,
”	**he**	**cried**	**,**	**desponding**	**,**
”	他	哭	,	沮丧	,

他沮丧地哭喊道：“

“	[mʌst; məst]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	?
“	**Must**	**our**	**lives**	**depend**	**on**	**these**	**things**	**?**
“	必须	我们的	生活	依赖	在	这些	事物	?

我们的生活必须取决于这些事情吗?

”	[ɒn]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːstɪŋ]
”	**On**	**the**	**next**	**day**	**of**	**his**	**fasting**
”	在	这	下一个	天	的	他的	禁食

在他斋戒的第二天

[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvərz]	[brɪŋk]	[hiː; hi]	['wɔndə]	,
By	**the**	**river's**	**brink**	**he**	**wandered**	**,**
经过	这	河流的	边缘	他	漫步	,

他沿着河岸漫步，

[θruː]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	['medəʊ]	,
Through	**the**	**Muskoday**	**,**	**the**	**meadow**	**,**
通过	这	-	,	这	草地	,

穿过马斯科代，穿过草地，

[sɔː]	[ðə; ði]	[waɪld]	[raɪs]	,	-	,
Saw	**the**	**wild**	**rice**	**,**	**Mahnomonee**	**,**
锯	这	荒野	米	,	-	,

看到了野生稻，马诺莫尼

[sɔː]	[ðə; ði]	['bluːbəri]	,	-	,
Saw	**the**	**blueberry**	**,**	**Meenahga**	**,**
锯	这	蓝莓	,	-	,

看到蓝莓了，米纳加

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['strɔːbəri]	,	-	,
And	**the**	**strawberry**	**,**	**Odahmin**	**,**
和	这	草莓	,	-	,

还有草莓，奥达明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊzbəri] , - ,
And the gooseberry , Shahbomin ,
和 这 醋栗 , - ,
还有醋栗，沙赫博明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪp] - [vaɪn] , [ðə; ði] - ,
And the grape - vine , the Bemahgut ,
和 这 葡萄 - 藤 , 这 - ,
还有葡萄藤，贝马古特，

['treɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] - ['brɑːntʃɪz] ,
Trailing o'er the alder - branches ,
尾随 超过 这 桤木 - 分支 ,
拖着桤木树枝，

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪɡrəns] !
Filling all the air with fragrance !
填充 全部 这 空气 和 香味 !
让空气中弥漫着芬芳！

“ ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf] !
“ Master of Life !
“ 掌握 的 生活 !
“人生的主人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪ'spɒndɪŋ] ,
” he cried , desponding ,
” 他 哭 , 沮丧 ,
他沮丧地哭喊道：“

“ [mʌst; məst]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ?
“ Must our lives depend on these things ?
“ 必须 我们的 生活 依赖 在 这些 事物 ?
我们的生活必须取决于这些事情吗?

” [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːstɪŋ]
” On the third day of his fasting
” 在 这 第三 天 的 他的 禁食
“在他斋戒的第三天

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɔndə] ,
By the lake he sat and pondered ,
经过 这 湖 他 卫星 和 沉思 ,
他坐在湖边沉思，

[baɪ][ðə; ði] [stɪl] , [træns'pærənt]['wɔːtə(r)] ;
By the still , transparent water ;
经过 这 仍然 , 透明的 水 ;
在平静清澈的水边;

[sɔː] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] , ['liːpɪŋ] ,
Saw the sturgeon , Nahma , leaping ,
锯 这 鲟 , 纳赫玛 , 跳跃 ,
看见鲟鱼纳赫玛跃出水面，

['skætərɪŋ] [drɒps] [laɪk] [biːdz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] ,
Scattering drops like beads of wampum ,
散射 滴 喜欢 珠子 的 贝壳串珠 ,
水滴四溅，如同散落的贝壳珠。

[sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pɜːtʃ] , [ðə; ði]['sɑːhwɑː] ,
Saw the yellow perch , the Sahwa ,
锯 这 黄色的 栖息 , 这 萨瓦 ,
看到了黄鲈鱼，萨瓦鱼，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['sʌnbiːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Like	**a**	**sunbeam**	**in**	**the**	**water**	**,**
喜欢	一个	阳光	在	这	水	，

就像水中的一道阳光，

[sɔː]	[ðə; ði]	[paɪk]	,	[ðə; ði]	-	,
Saw	**the**	**pike**	**,**	**the**	**Maskenozha**	**,**
锯	这	梭鱼	，	这	-	，

看到了梭鱼，马斯克诺扎鱼，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['herɪŋ]	,	-	,
And	**the**	**herring**	**,**	**Okahahwis**	**,**
和	这	鲱鱼	，	-	，

还有鲱鱼，Okahahwis，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	['krɔːfɪʃ]	!
And	**the**	**Shawgashee**	**,**	**the**	**crawfish**	**!**
和	这	-	，	这	小龙虾	！

还有小龙虾 Shawgashee！

“	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	!
“	**Master**	**of**	**Life**	**!**
“	掌握	的	生活	！

“人生的主人！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[dɪ'spɒndɪŋ]	,
”	**he**	**cried**	**,**	**desponding**	**,**
”	他	哭	，	沮丧	，

他沮丧地哭喊道：“

“	[mʌst; məst]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	?
“	**Must**	**our**	**lives**	**depend**	**on**	**these**	**things**	**?**
“	必须	我们的	生活	依赖	在	这些	事物	？

我们的生活必须取决于这些事情吗?

”	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːstɪŋ]
”	**On**	**the**	**fourth**	**day**	**of**	**his**	**fasting**
”	在	这	第四	天	的	他的	禁食

在他斋戒的第四天

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɒdʒ]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɪg'zɔːstɪd]	;
In	**his**	**lodge**	**he**	**lay**	**exhausted**	**;**
在	他的	小屋	他	躺	筋疲力尽的	；

他筋疲力尽地躺在小屋里；

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	[ɒv; əv]	[liːvz]	[ænd; ənd]	['brɑːntʃɪz]
From	**his**	**couch**	**of**	**leaves**	**and**	**branches**
从	他的	长椅	的	树叶	和	分支

他躺在用树叶和树枝铺成的床上。

['geɪzɪŋ]	[wɪð]	[hɑːf]	-	['əʊpən]	['aɪlɪdz]	,
Gazing	**with**	**half**	**-**	**open**	**eyelids**	**,**
凝视	和	一半	-	打开	眼睑	，

半睁着眼凝视着，

[fʊl]	[ɒv; əv]	['ʃædəʊi]	[driːmz]	[ænd; ənd]	['vɪʒnz]	,
Full	**of**	**shadowy**	**dreams**	**and**	**visions**	**,**
满的	的	阴暗的	梦境	和	愿景	，

充满了朦胧的梦境和幻象，

[ɒn]	[ðə; ði]	['dɪzi]	,	['swɪmɪŋ]	['lændskeɪp]	,
On	**the**	**dizzy**	**,**	**swimming**	**landscape**	**,**
在	这	晕眩的	，	游泳	景观	，

在这令人眩晕、波涛汹涌的景色中，

[ɒn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
On the gleaming of the water ,
在 这 闪闪发光 的 这 水 ,
在波光粼粼的水面上，

[ɒn] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
On the splendor of the sunset .
在 这 辉煌 的 这 日落 .
论日落的壮丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
And he saw a youth approaching ,
和 他 锯 一个 青年 接近 ,
他看见一个年轻人走过来，

[drest] [ɪn] ['gɑːmənts] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Dressed in garments green and yellow ,
穿着 在 服装 绿色的 和 黄色的 ,
身着绿色和黄色衣服，

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,
Coming through the purple twilight ,
未来 通过 这 紫色的 暮 ,
穿过紫色的暮色，

[θruː] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ;
Through the splendor of the sunset ;
通过 这 辉煌 的 这 日落 ;
透过绚丽的日落；

[pluːmz] [ɒv; əv] [griːn] [bent] ['or] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Plumes of green bent o'er his forehead ,
羽流 的 绿色的 弯曲 超过 他的 前额 ,
一缕缕绿色的毛发垂在他的额头上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]['gəʊldən] .
And his hair was soft and golden .
和 他的 头发 曾是 柔软的 和 金的 .
他的头发柔软金黄。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
Standing at the open doorway ,
常设 在 这 打开 门口 ,
站在敞开的门口，

[lɒŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Long he looked at Hiawatha ,
长的 他 看起来 在 海华沙 ,
他久久地望着海华沙，

[lʊkt] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
Looked with pity and compassion
看起来 和 遗憾 和 同情
带着怜悯和同情的目光看着他。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ,
On his wasted form and features ,
在 他的 浪费 形式 和 特征 ,
他瘦弱的身形和面容，

[ænd; ənd] , [ɪn]['æksents; æk'sents] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪɪŋ]
And , in accents like the sighing
和 , 在 口音 喜欢 这 叹息
而且，在叹息般的口音中

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
Of the South - Wind in the tree - tops ,
的 这 南 - 风 在 这 树 - 最高额 ,
树梢间吹拂着南风，

[sed] [hiː; hi] , “ [əʊ][maɪ] [ˌhaɪə'wɒθə] !
Said he , “ O my Hiawatha !
说 他 , “ 哦 我的 海华沙 !
他说：“哦，我的海华沙！

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
All your prayers are heard in heaven ,
全部 你的 祈祷 是 听到 在 天堂 ,
你所有的祈祷都会被天堂听到。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [preɪ] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
For you pray not like the others ;
为了 你 祈祷 不是 喜欢 这 其他的 ;
因为你们祷告的方式与其他人不同；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [skɪl] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
Not for greater skill in hunting ,
不是 为了 更大的 技能 在 打猎 ,
并非为了提高狩猎技巧，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][krɑːft][ɪn] ['fɪʃɪŋ] ,
Not for greater craft in fishing ,
不是 为了 更大的 工艺 在 钓鱼 ,
并非为了提高捕鱼技巧，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Not for triumph in the battle ,
不是 为了 胜利 在 这 战斗 ,
并非为了赢得战斗，

[nɔː(r)] [rɪ'naʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
Nor renown among the warriors ,
也不 名声 之中 这 战士 ,
在战士中也未闻名。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
But for profit of the people ,
但 为了 利润 的 这 人们 ,
但为了人民的利益，

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
For advantage of the nations .
为了 优势 的 这 国家 .
为了各国的利益。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'sendɪŋ] ,
“ From the Master of Life descending ,
“ 从 这 掌握 的 生活 下降 ,
“从生命之主的降临，

[aɪ] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn] , ['mɑːndəˌmɪn] ,
I , the friend of man , Mondamin ,
我 , 这 朋友 的 男人 , 蒙达明 ,
我，人类之友，蒙达明，

[kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] ,
Come to warn you and instruct you ,
来 到 警告 你 和 指示 你 ,
来警告你们，并指示你们。

[haʊ]	[baɪ]	['strʌg(ə)l]	[ænd; ənd]	[baɪ]	['leɪbə(r)]
How	**by**	**struggle**	**and**	**by**	**labor**
如何	经过	斗争	和	经过	劳动

如何通过斗争和劳动

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[geɪn]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	.
You	**shall**	**gain**	**what**	**you**	**have**	**prayed**	**for**	**.**
你	将	获得	什么	你	有	祈祷	为了	.

你必将获得你所祈求的。

[raɪz]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[bed]	[ɒv; əv]	['brɑːntʃɪz]	,
Rise	**up**	**from**	**your**	**bed**	**of**	**branches**	**,**
上升	向上	从	你的	床	的	分支	,

从枝条堆成的床上起来，

[raɪz]	,	[əʊ]	[juːθ]	,	[ænd; ənd]	['res(ə)l]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	!
Rise	**,**	**O**	**youth**	**,**	**and**	**wrestle**	**with**	**me**	**!**
上升	,	哦	青年	,	和	搏斗	和	我	!

起来，青年们，与我摔跤吧！

”	[feɪnt]	[wɪð]	['fæmɪn]	,	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**Faint**	**with**	**famine**	**,**	**Hiawatha**
”	头晕的	和	饥荒	,	海华沙

“因饥荒而昏厥，海华沙

['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[ɒv; əv]	['brɑːntʃɪz]	,
Started	**from**	**his**	**bed**	**of**	**branches**	**,**
开始	从	他的	床	的	分支	,

他从树枝铺成的床上起身，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪgwæm]
From	**the**	**twilight**	**of**	**his**	**wigwam**
从	这	暮	的	他的	圆锥形帐篷

从他圆锥形帐篷的暮色中

[fɔːθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	[ɒv; əv]	['sʌnset]
Forth	**into**	**the**	**flush**	**of**	**sunset**
第四	进入	这	冲洗	的	日落

走向落日余晖。

[keɪm]	,	[ænd; ənd]	['resl]	[wɪð]	['mɑːndəˌmɪn]	;
Came	**,**	**and**	**wrestled**	**with**	**Mondamin**	**;**
来	,	和	摔跤	和	蒙达明	;

来了，并与蒙达明搏斗；

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[tʌtʃ]	[hiː; hi]	[felt]	[njuː]	['kʌrɪdʒ]
At	**his**	**touch**	**he**	**felt**	**new**	**courage**
在	他的	触碰	他	毛毡	新的	勇气

他的触碰让他感到新的勇气。

[θrɒbɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ænd; ənd]	['bʊzəm]	,
Throbbing	**in**	**his**	**brain**	**and**	**bosom**	**,**
悸动	在	他的	脑	和	怀	,

他的大脑和胸腔里传来阵阵悸动，

[felt]	[njuː]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]
Felt	**new**	**life**	**and**	**hope**	**and**	**vigor**
毛毡	新的	生活	和	希望	和	活力

感到焕然一新，充满希望和活力。

[rʌn]	[θruː]	['evri]	[nɜːv]	[ænd; ənd]	['faɪbə(r)]	.
Run	**through**	**every**	**nerve**	**and**	**fibre**	**.**
跑步	通过	每一个	神经	和	纤维	.

贯穿每一根神经和纤维。

[səʊ] [ðeɪ] ['resl] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)]
So they wrestled there together
所以 他们 摔跤 那里 一起
于是他们在那里一起摔跤。

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ,
In the glory of the sunset ,
在 这 荣耀 的 这 日落 ,
在落日余晖中，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [strəʊv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,
And the more they strove and struggled ,
和 这 更多的 他们 努力 和 挣扎 ,
他们越是努力奋斗，

[strɒŋgə(r)] [stɪl] [gruː] [ˌhaɪə'wɒθə] ;
Stronger still grew Hiawatha ;
更强 仍然 生长 海华沙 ;
海华沙变得更加强壮了；

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Till the darkness fell around them ,
直到 这 黑暗 跌倒 大约 他们 ,
直到黑暗笼罩了他们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['herən] , [ðə; ði] ['ʃuː] - ['ʃuː] - [gɑː] ,
And the heron , the Shuh - shuh - gah ,
和 这 苍鹭 , 这 嘘 - 嘘 - 啊 ,
还有那只苍鹭，叫舒舒嘎，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ,
From her nest among the pine - trees ,
从 她 巢 之中 这 松树 - 树木 ,
从她松树林中的巢穴里，

[geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
Gave a cry of lamentation ,
给予 一个 哭 的 哀叹 ,
发出一声哀嚎，

[geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['fæmɪn] . “
Gave a scream of pain and famine . “
给予 一个 尖叫 的 疼痛 和 饥荒 . “
发出痛苦和饥饿的尖叫。

- [tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !
' T is enough !
- T 是 足够的 !
这就够了！

” [ðen] [sed] ['mɑːndəˌmɪn] ,
” then said Mondamin ,
” 然后 说 蒙达明 ,
蒙达明接着说：

['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Smiling upon Hiawatha ,
微笑 之上 海华沙 ,
向海华沙微笑，

“ [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] ,
“ But tomorrow , when the sun sets ,
“ 但 明天 , 什么时候 这 太阳 套 ,
“但是明天，当太阳落山的时候，

[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[traɪ]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**come**	**again**	**to**	**try**	**you**	**.**
我	将要	来	再次	到	尝试	你	.

我还会再来试试你的。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['vænɪʃd]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[nɒt] ;
”	**And**	**he**	**vanished**	**,**	**and**	**was**	**seen**	**not ;**
”	和	他	消失了	,	和	曾是	已见	不是 ;

“然后他就消失了，再也没有人见过他；

['weðə(r)]	['sɪŋkɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[reɪn]	[sɪŋks]	,
Whether	**sinking**	**as**	**the**	**rain**	**sinks**	**,**
无论	下沉	作为	这	雨	水槽	,

无论是随着雨水下沉，

['weðə(r)]	['raɪzɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mɪsts]	[raɪz]	,
Whether	**rising**	**as**	**the**	**mists**	**rise**	**,**
无论	上升	作为	这	薄雾	上升	,

无论如同薄雾升起般，

[ˌhaɪə'wɒθə]	[sɔː]	[nɒt]	,	[njuː]	[nɒt] ,
Hiawatha	**saw**	**not**	**,**	**knew**	**not ,**
海华沙	锯	不是	,	知道	不是 ,

海华沙没有看见，也没有知道。

['əʊnli]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	,
Only	**saw**	**that**	**he**	**had**	**vanished**	**,**
仅有的	锯	那	他	有	消失了	,

只见他已经消失了。

['liːvɪŋ]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	[ænd; ənd]	['feɪntɪŋ]	,
Leaving	**him**	**alone**	**and**	**fainting**	**,**
离开	他	独自的	和	昏厥	,

她留下他独自一人，然后晕了过去。

[wɪð]	[ðə; ði]	['mɪsti]	[leɪk]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	,
With	**the**	**misty**	**lake**	**below**	**him**	**,**
和	这	蒙蒙	湖	以下	他	,

他脚下是雾气缭绕的湖泊，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːlɪŋ]	[stɑːz]	[ə'bʌv]	[hɪm]	.
And	**the**	**reeling**	**stars**	**above**	**him**	**.**
和	这	卷轴	明星	多于	他	.

还有他头顶上摇曳的星辰。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
On	**the**	**morrow**	**and**	**the**	**next**	**day**	**,**
在	这	明天	和	这	下一个	天	,

第二天和第三天，

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[θruː]	['hev(ə)n]	[dɪsendɪŋ]	,
When	**the**	**sun**	**through**	**heaven**	**descending**	**,**
什么时候	这	太阳	通过	天堂	下降	,

当太阳穿过天空落下时，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[red]	[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	['sɪndə(r)]
Like	**a**	**red**	**and**	**burning**	**cinder**
喜欢	一个	红色的	和	燃烧	煤渣

像一块燃烧的红色煤渣

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	,
From	**the**	**hearth**	**of**	**the**	**Great**	**Spirit**	**,**
从	这	炉	的	这	伟大的	精神	,

来自伟大精神的源泉，

[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['westən]	['wɔːtəz]	,
Fell	**into**	**the**	**western**	**waters**	**,**
费尔	进入	这	西	水	,

落入西部水域，

[keɪm]	['mɑːndəˌmɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['traɪəl]	,
Came	**Mondamin**	**for**	**the**	**trial**	**,**
来	蒙达明	为了	这	审判	,

蒙达明前来参加审判，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[straɪf]	[wɪð]	[ˌhaɪə'wɒθə]	;
For	**the**	**strife**	**with**	**Hiawatha**	**;**
为了	这	冲突	和	海华沙	;

为了与海华沙的争斗；

[keɪm]	[æz; əz]	['saɪlənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[djuː]	['kɒmz]	,
Came	**as**	**silent**	**as**	**the**	**dew**	**comes**	**,**
来	作为	沉默的	作为	这	露	来	,

悄无声息地到来，如同露水降临。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['empti]	[eə(r)]	[ə'piəriŋ]	,
From	**the**	**empty**	**air**	**appearing**	**,**
从	这	空的	空气	出现	,

从空旷的空气中显现出来，

['ɪntuː]	['empti]	[eə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,
Into	**empty**	**air**	**returning**	**,**
进入	空的	空气	返回	,

回到空旷的空气中，

['teɪkɪŋ]	[ʃeɪp]	[wen]	[ɜːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʌtʃɪz]	,
Taking	**shape**	**when**	**earth**	**it**	**touches**	**,**
采取	形状	什么时候	地球	它	触摸	,

它与大地接触时便成形，

[bʌt; bət]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[men]
But	**invisible**	**to**	**all**	**men**
但	无形的	到	全部	男人

但对所有人来说都是看不见的

[ɪn]	[ɪts]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['gəʊɪŋ]	.
In	**its**	**coming**	**and**	**its**	**going**	**.**
在	它是	未来	和	它是	去	.

它的到来和离去。

[θraɪs]	[ðeɪ]	['resl]	[ðeə(r)]	[tə'geðə(r)]
Thrice	**they**	**wrestled**	**there**	**together**
三次	他们	摔跤	那里	一起

他们曾三次在那里交手。

[ɪn]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	,
In	**the**	**glory**	**of**	**the**	**sunset**	**,**
在	这	荣耀	的	这	日落	,

在落日余晖中，

[tɪl]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[fel]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
Till	**the**	**darkness**	**fell**	**around**	**them**	**,**
直到	这	黑暗	跌倒	大约	他们	,

直到黑暗笼罩了他们，

[tɪl]	[ðə; ði]	['herən]	,	[ðə; ði]	['ʃuː]	-	['ʃuː]	-	[gɑː]	,
Till	**the**	**heron**	**,**	**the**	**Shuh**	**-**	**shuh**	**-**	**gah**	**,**
直到	这	苍鹭	,	这	嘘	-	嘘	-	啊	,

直到苍鹭，Shuh-shuh-gah，

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[nest]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triːz]	,
From	**her**	**nest**	**among**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**,**
从	她	巢	之中	这	松树	-	树木	,

从她松树林中的巢穴里，

['ʌtə]	[hɜː(r); hə(r)]	[laʊd]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['fæmɪn]	,
Uttered	**her**	**loud**	**cry**	**of**	**famine**	**,**
说出	她	大声	哭	的	饥荒	,

她发出了饥荒的响亮呼喊，

[ænd; ənd]	['mɑːndəˌmɪn]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
And	**Mondamin**	**paused**	**to**	**listen**	**.**
和	蒙达明	暂停	到	听	.

蒙达明停下来倾听。

[tɔːl]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	,
Tall	**and**	**beautiful**	**he**	**stood**	**there**	**,**
高的	和	美丽的	他	站立	那里	,

他高大英俊地站在那里，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['gɑːmənts]	[griːn]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	;
In	**his**	**garments**	**green**	**and**	**yellow**	**;**
在	他的	服装	绿色的	和	黄色的	;

他身穿绿色和黄色的衣服；

[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[hɪz; ɪz]	[pluːmz]	[ə'bʌv]	[hɪm]	,
To	**and**	**fro**	**his**	**plumes**	**above**	**him**	**,**
到	和	弗	他的	羽流	多于	他	,

他头顶的羽毛来回飘动，

[weɪvd]	[ænd; ənd]	[n'ɒdɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['briːðɪŋ]	,
Waved	**and**	**nodded**	**with**	**his**	**breathing**	**,**
挥手	和	点头	和	他的	呼吸	,

他一边挥手一边点头，呼吸也随之加快。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swet]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'kaʊntə(r)]
And	**the**	**sweat**	**of**	**the**	**encounter**
和	这	汗	的	这	遇到

以及这场遭遇战中的汗水

[stʊd]	[laɪk]	[drɒps]	[ɒv; əv]	[djuː]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
Stood	**like**	**drops**	**of**	**dew**	**upon**	**him**	**.**
站立	喜欢	滴	的	露	之上	他	.

像露珠一样落在他身上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	“	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
And	**he**	**cried**	**,**	**“**	**O**	**Hiawatha**	**!**
和	他	哭	,	“	哦	海华沙	!

他喊道：“哦，海华沙！

['breɪvli]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['resl]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
Bravely	**have**	**you**	**wrestled**	**with**	**me**	**,**
勇敢地	有	你	摔跤	和	我	,

你勇敢地与我搏斗过吗？

[θraɪs]	[hæv; həv]	['resl]	['staʊtli]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
Thrice	**have**	**wrestled**	**stoutly**	**with**	**me**	**,**
三次	有	摔跤	坚定地	和	我	,

他曾三次与我激烈搏斗，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[huː]	[siːz]	[ˌjuː 'es]	,
And	**the**	**Master**	**of**	**Life**	**,**	**who**	**sees**	**us**	**,**
和	这	掌握	的	生活	,	WHO	看到	我们	,

而生命的主宰，祂注视着我们，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['traɪʌmf] !
He will give to you the triumph !
他 将要 给 到 你 这 胜利 !

他会赐予你胜利！

” [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
” Then he smiled , and said : “ To - morrow
” 然后 他 微笑 , 和 说 : “ 到 - 明天

然后他笑了笑，说：“明天……”

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnflɪkt] ,
Is the last day of your conflict ,
是 这 最后的 天 的 你的 冲突 ,

你们冲突的最后一天是?

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːstɪŋ] .
Is the last day of your fasting .
是 这 最后的 天 的 你的 禁食 .

今天是斋戒的最后一天。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
You will conquer and o'ercome me ;
你 将要 征服 和 克服 我 ;

你必将征服我，胜过我；

[meɪk] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɪn] ,
Make a bed for me to lie in ,
制作 一个 床 为了 我 到 说谎 在 ,

请给我准备一张床。

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Where the rain may fall upon me ,
在哪里 这 雨 可能 落下 之上 我 ,

无论雨水落在我身上，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌem 'iː] ;
Where the sun may come and warm me ;
在哪里 这 太阳 可能 来 和 温暖的 我 ;

哪里阳光会照耀，温暖我；

[strɪp] [ðiːz] ['gɑːmənts] , [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Strip these garments , green and yellow ,
条 这些 服装 , 绿色的 和 黄色的 ,

脱掉这些绿色和黄色的衣服，

[strɪp] [ðɪs] ['nɒdɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Strip this nodding plumage from me ,
条 这 点头 羽毛 从 我 ,

剥去我这摇头晃脑的羽毛，

[leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Lay me in the earth , and make it
莱 我 在 这 地球 , 和 制作 它

把我埋在土里，让它……

[sɒft] [ænd; ənd] [luːs] [ænd; ənd] [lait] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
Soft and loose and light above me .
柔软的 和 松动的 和 光 多于 我 .

柔软、轻盈、飘逸地笼罩着我。

“ [let] [nəʊ][hænd] [dɪ'stɜːb] [maɪ]['slʌmbə(r)] ,
“ Let no hand disturb my slumber ,
“ 让 不 手 打扰 我的 睡眠 ,

“请勿打扰我的睡眠，

[let]	[nəʊ]	[wiːd]	[nɔː(r)]	[wɜːm]	[mə'lest]	[ˌem 'iː]	,
Let	**no**	**weed**	**nor**	**worm**	**molest**	**me**	**,**
让	不	杂草	也不	蠕虫	骚扰	我	,

愿杂草虫豸都不侵扰我。

[let]	[nɒt]	-	,	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,
Let	**not**	**Kahgahgee**	**,**	**the**	**raven**	**,**
让	不是	-	,	这	乌鸦	,

不要让渡鸦卡加吉

[kʌm]	[tuː; tə]	[hɔːnt]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[mə'lest]	[ˌem 'iː]	,
Come	**to**	**haunt**	**me**	**and**	**molest**	**me**	**,**
来	到	出没	我	和	骚扰	我	,

来纠缠我、骚扰我吧，

['əʊnli]	[kʌm]	[jɔː'self]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ˌem 'iː]	,
Only	**come**	**yourself**	**to**	**watch**	**me**	**,**
仅有的	来	你自己	到	手表	我	,

你自己来观看我的比赛吧。

[tɪl]	[ai]	[weɪk]	,	[ænd; ənd]	[stɑːt]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkən]	,
Till	**I**	**wake**	**,**	**and**	**start**	**,**	**and**	**quicken**	**,**
直到	我	唤醒	,	和	开始	,	和	加速	,

直到我醒来，开始，加快速度，

[tɪl]	[ai]	[liːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]
Till	**I**	**leap**	**into**	**the**	**sunshine**
直到	我	飞跃	进入	这	阳光

直到我纵身跃入阳光之中

”	[ænd; ənd]	[ðʌs]	['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːtɪd]	;
”	**And**	**thus**	**saying**	**,**	**he**	**departed**	**;**
”	和	因此	说	,	他	已离开	;

“说完这些话，他就离开了；

['piːsfəli]	[slept]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Peacefully	**slept**	**Hiawatha**	**,**
和平地	睡着了	海华沙	,

海华沙安然入睡。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	-	,
But	**he**	**heard**	**the**	**Wawonaissa**	**,**
但	他	听到	这	-	,

但他听到了瓦沃奈萨人的声音

[hɜːd]	[ðə; ði]	['wɪpəwɪl]	[kəm'pleɪnɪŋ]	,
Heard	**the**	**whippoorwill**	**complaining**	**,**
听到	这	夜鹰	抱怨	,

听见夜鹰在哀鸣，

[pɜːtʃt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ləʊnli]	['wɪgwæm]	;
Perched	**upon**	**his**	**lonely**	**wigwam**	**;**
栖息	之上	他的	孤独	圆锥形帐篷	;

他孤零零地栖息在他那间小小的印第安帐篷里；

[hɜːd]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	-	,
Heard	**the**	**rushing**	**Sebowisha**	**,**
听到	这	匆忙	-	,

听到了塞博维沙的呼啸声，

[hɜːd]	[ðə; ði]	['rɪvjələt]	['rɪp(ə)lɪŋ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,
Heard	**the**	**rivulet**	**rippling**	**near**	**him**	**,**
听到	这	溪流	涟漪	靠近	他	,

他听见附近溪水潺潺流淌。

['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːksəm]	['fɒrɪst]	;
Talking	**to**	**the**	**darksome**	**forest**	**;**
说	到	这	黑暗的	森林	;

与幽暗的森林对话；

[hɜːd]	[ðə; ði]	['saɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	,
Heard	**the**	**sighing**	**of**	**the**	**branches**	**,**
听到	这	叹息	的	这	分支	,

听见树枝的叹息声，

[æz; əz]	[ðeɪ]	['lɪftɪd]	[ænd; ənd]	[səb'said]
As	**they**	**lifted**	**and**	**subsided**
作为	他们	抬起	和	平静下来

当它们升起又落下时

[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[wɪnd]	,
At	**the**	**passing**	**of**	**the**	**night**	**-**	**wind**	**,**
在	这	通过	的	这	夜晚	-	风	,

夜风吹过时，

[hɜːd]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[h'iəz]	[ɪn]	['slʌmbə(r)]
Heard	**them**	**,**	**as**	**one**	**hears**	**in**	**slumber**
听到	他们	,	作为	一	听到	在	睡眠

我听到了它们，就像在睡梦中听到的那样

[fɑː(r)]	-	[ɒf]	['məːməz]	,	['driːmi]	['wɪspərz]	:
Far	**-**	**off**	**murmurs**	**,**	**dreamy**	**whispers**	**:**
远的	-	离开	低语	,	梦幻般的	低语	:

远处传来低语，梦幻般的呢喃：

['piːsfəli]	[slept]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
Peacefully	**slept**	**Hiawatha**	**.**
和平地	睡着了	海华沙	.

海华沙安然入睡。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[keɪm]	[noʊ'koʊmɪs]	,
On	**the**	**morrow**	**came**	**Nokomis**	**,**
在	这	明天	来了	诺科米斯	,

第二天，诺科米斯来了。

[ɒn]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːstɪŋ]	,
On	**the**	**seventh**	**day**	**of**	**his**	**fasting**	**,**
在	这	第七	天	的	他的	禁食	,

在他斋戒的第七天，

[keɪm]	[wɪð]	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Came	**with**	**food**	**for**	**Hiawatha**	**,**
来	和	食物	为了	海华沙	,

带着食物来喂海华沙，

[keɪm]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	[bi'weil]	,
Came	**imploring**	**and**	**bewailing**	**,**
来	恳求	和	哀叹	,

前来哀求和哭泣，

[lest]	[hɪz; ɪz]	['hʌŋgə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]		[hɪm]	,
Lest	**his**	**hunger**	**should**	**o'ercome**	**him**	**,**
免得	他的	饥饿	应该	克服	他	,

免得他饥饿难耐，

[lest]	[hɪz; ɪz]	['fɑːstɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['feɪt(ə)l]	.
Lest	**his**	**fasting**	**should**	**be**	**fatal**	**.**
免得	他的	禁食	应该	是	致命的	.

免得他禁食而丧命。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['teɪstɪd]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[nɒt]	,
But	**he**	**tasted**	**not**	**,**	**and**	**touched**	**not**	**,**
但	他	尝过	不是	,	和	感动	不是	,

但他既没有尝到，也没有碰过。

['əʊnli]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	“	[noʊ'koʊmɪs]	,
Only	**said**	**to**	**her**	**,**	**“**	**Nokomis**	**,**
仅有的	说	到	她	,	“	诺科米斯	,

只对她说：“诺科米斯，

[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	['setɪŋ]	,
Wait	**until**	**the**	**sun**	**is**	**setting**	**,**
等待	直到	这	太阳	是	环境	,

等到太阳落山的时候，

[tɪl]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[fɔːls]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,
Till	**the**	**darkness**	**falls**	**around**	**us**	**,**
直到	这	黑暗	瀑布	大约	我们	,

直到黑暗笼罩我们，

[tɪl]	[ðə; ði]	['herən]	,	[ðə; ði]	['ʃuː]	-	['ʃuː]	-	[gɑː]	,
Till	**the**	**heron**	**,**	**the**	**Shuh**	**-**	**shuh**	**-**	**gah**	**,**
直到	这	苍鹭	,	这	嘘	-	嘘	-	啊	,

直到苍鹭，Shuh-shuh-gah，

['kraɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['desələt]	['mɑːrʃəz]	,
Crying	**from**	**the**	**desolate**	**marshes**	**,**
哭泣	从	这	荒凉	沼泽	,

从荒凉的沼泽中传来哭声，

[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	[endid]	.
Tells	**us**	**that**	**the**	**day**	**is**	**ended**	**.**
讲述	我们	那	这	天	是	结束	.

告诉我们一天结束了。

”	['həʊmwəd]	['wiːpɪŋ]	[went]	[noʊ'koʊmɪs]	,
”	**Homeward**	**weeping**	**went**	**Nokomis**	**,**
”	回家	哭泣	去	诺科米斯	,

诺科米斯哭着回了家，

['sɒrəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Sorrowing	**for**	**her**	**Hiawatha**	**,**
悲伤	为了	她	海华沙	,

为她的海华沙而悲伤，

['fɪrɪŋ]	[lest]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[feɪl]	[hɪm]	,
Fearing	**lest**	**his**	**strength**	**should**	**fail**	**him**	**,**
恐惧	免得	他的	力量	应该	失败	他	,

他害怕自己体力不支，

[lest]	[hɪz; ɪz]	['fɑːstɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['feɪt(ə)l]	.
Lest	**his**	**fasting**	**should**	**be**	**fatal**	**.**
免得	他的	禁食	应该	是	致命的	.

免得他禁食而丧命。

[hiː; hi]	['miːnwaɪl]	[sæt]	['wɪəri]	['weɪtɪŋ]
He	**meanwhile**	**sat**	**weary**	**waiting**
他	同时	卫星	厌倦	等待

与此同时，他疲惫地坐着等待。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	['mɑːndəˌmɪn]	,
For	**the**	**coming**	**of**	**Mondamin**	**,**
为了	这	未来	的	蒙达明	,

为了迎接蒙达明的到来，

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['pɔɪntɪŋ] ['iːstwəd] ,
Till the shadows , pointing eastward ,
直到 这 阴影 ， 指向 向东 ，
直到阴影指向东方，

['leŋθənd] ['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
Lengthened over field and forest ,
加长 超过 场地 和 森林 ，
延伸至田野和森林，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
Till the sun dropped from the heaven ,
直到 这 太阳 掉落 从 这 天堂 ，
直到太阳从天上落下，

['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['westwəd] ,
Floating on the waters westward ,
漂浮的 在 这 水 向西 ，
向西漂浮在水面上，

[æz; əz] [ə; eɪ] [red] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm]
As a red leaf in the Autumn
作为 一个 红色的 叶子 在 这 秋天
如同秋天的一片红叶

[fɔːls] [ænd; ənd] [fləʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Falls and floats upon the water ,
瀑布 和 浮标 之上 这 水 ，
落入水中并漂浮在水面上，

[fɔːls] [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ɪts] ['bʊzəm] .
Falls and sinks into its bosom .
瀑布 和 水槽 进入 它是 怀 .
坠入并沉入它的怀抱。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
And behold !
和 看哪 ！
瞧！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːndəˌmɪn] ,
the young Mondamin ,
这 年轻的 蒙达明 ，
年轻的蒙达明

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] ,
With his soft and shining tresses ,
和 他的 柔软的 和 灼灼 头发 ，
他有着柔软闪亮的头发，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
With his garments green and yellow ,
和 他的 服装 绿色的 和 黄色的 ，
他身穿绿色和黄色的衣服，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɒsi] ['pluːmɪdʒ] ,
With his long and glossy plumage ,
和 他的 长的 和 光滑 羽毛 ，
他有着长而亮泽的羽毛，

[stʊd] [ænd; ənd] ['bekən] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Stood and beckoned at the doorway .
站立 和 招手 在 这 门口 .
他站在门口，向人招手。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɪn]	['slʌmbə(r)]	['wɔːkɪŋ]	,
And	**as**	**one**	**in**	**slumber**	**walking**	**,**
和	作为	一	在	睡眠	步行	,

如同梦游者一般，

[peɪl]	[ænd; ənd]	['hægəd]	,	[bʌt; bət]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	,
Pale	**and**	**haggard**	**,**	**but**	**undaunted**	**,**
苍白	和	枯槁	,	但	无所畏惧	,

面色苍白憔悴，但毫不畏惧。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	[ˌhaɪə'wɒθə]
From	**the**	**wigwam**	**Hiawatha**
从	这	圆锥形帐篷	海华沙

来自希瓦萨的圆锥形帐篷

[keɪm]	[ænd; ənd]	['resl]	[wɪð]	['mɑːndəˌmɪn]	.
Came	**and**	**wrestled**	**with**	**Mondamin**	**.**
来	和	摔跤	和	蒙达明	.

过来和蒙达明摔跤。

[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[spʌn]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
Round	**about**	**him**	**spun**	**the**	**landscape**	**,**
圆形的	关于	他	旋转	这	景观	,

他周围的景色旋转起来，

[skaɪ]	[ænd; ənd]	['fɒrɪst]	[riːld]	[tə'geðə(r)]	,
Sky	**and**	**forest**	**reeled**	**together**	**,**
天空	和	森林	卷曲	一起	,

天空与森林交织在一起，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	[hɑːt]	[liːpt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,
And	**his**	**strong**	**heart**	**leaped**	**within**	**him**	**,**
和	他的	强的	心	跳跃	之内	他	,

他那颗强健的心在他心中雀跃不已。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['stɜːdʒən]	[liːps]	[ænd; ənd]	['strʌglz]
As	**the**	**sturgeon**	**leaps**	**and**	**struggles**
作为	这	鲟	跳跃	和	斗争

鲟鱼跃出水面，挣扎求生

[ɪn]	[ə; eɪ]	[net]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɪts]	['meʃɪz]	.
In	**a**	**net**	**to**	**break**	**its**	**meshes**	**.**
在	一个	网	到	休息	它是	网格	.

在网中打破它的网眼。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[ə'raʊnd]	[hɪm]
Like	**a**	**ring**	**of**	**fire**	**around**	**him**
喜欢	一个	戒指	的	火	大约	他

就像一圈火焰环绕着他。

[bleiz]	[ænd; ənd]	[fleəd]	[ðə; ði]	[red]	[hə'raɪz(ə)n]	,
Blazed	**and**	**flared**	**the**	**red**	**horizon**	**,**
燃烧的	和	喇叭口	这	红色的	地平线	,

炽热的火光照亮了红色的地平线，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[sʌnz]	[siːmd]	['lʊkɪŋ]
And	**a**	**hundred**	**suns**	**seemed**	**looking**
和	一个	百	太阳	似乎	寻找

仿佛有百个太阳在凝视

[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɒmbæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['resləz]	.
At	**the**	**combat**	**of**	**the**	**wrestlers**	**.**
在	这	战斗	的	这	摔跤手	.

在摔跤手的战斗中。

['sʌd(ə)nli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['griːnswɔːd]
Suddenly	**upon**	**the**	**greensward**
突然	之上	这	绿地

突然间，出现在绿茵场上

[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[stʊd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
All	**alone**	**stood**	**Hiawatha**	**,**
全部	独自的	站立	海华沙	,

孤身一人的海华沙，

['pæntɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[waɪld]	[ɪg'zɜːʃn]	,
Panting	**with**	**his**	**wild**	**exertion**	**,**
喘息	和	他的	荒野	用力	,

他气喘吁吁，剧烈运动后，

['pælpɪteɪtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	;
Palpitating	**with**	**the**	**struggle**	**;**
心悸	和	这	斗争	;

因挣扎而心跳加速；

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	['breθləs]	,	['laɪfləs]	,
And	**before**	**him**	**breathless**	**,**	**lifeless**	**,**
和	前	他	喘不过气	,	无生命	,

在他面前，他已无呼吸，毫无生气。

[leɪ]	[ðə; ði]	[juːθ]	,	[wɪð]	[heə(r)]	[dɪ'ʃevld]	,
Lay	**the**	**youth**	**,**	**with**	**hair**	**dishevelled**	**,**
莱	这	青年	,	和	头发	蓬头垢面	,

躺下，那青年头发蓬乱，

['pluːmɪdʒ]	[tɔːn]	,	[ænd; ənd]	['gɑːmənts]	['tætəd]	,
Plumage	**torn**	**,**	**and**	**garments**	**tattered**	**,**
羽毛	撕裂	,	和	服装	破烂	,

羽毛残破，衣衫褴褛

[ded]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnset]	.
Dead	**he**	**lay**	**there**	**in**	**the**	**sunset**	**.**
死的	他	躺	那里	在	这	日落	.

他死了，躺在夕阳下。

[ænd; ənd]	[vɪk'tɔːriəs]	[ˌhaɪə'wɒθə]
And	**victorious**	**Hiawatha**
和	胜利者	海华沙

以及胜利的海华沙

[meɪd]	[ðə; ði]	[greɪv]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	,
Made	**the**	**grave**	**as**	**he**	**commanded**	**,**
制成	这	严重	作为	他	命令	,

按照他的吩咐筑了坟墓。

[strɪpt]	[ðə; ði]	['gɑːmənts]	[frɒm; frəm]	['mɑːndəˌmɪn]	,
Stripped	**the**	**garments**	**from**	**Mondamin**	**,**
脱衣舞	这	服装	从	蒙达明	,

剥去了蒙达明的衣服，

[strɪpt]	[hɪz; ɪz]	['tætəd]	['pluːmɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
Stripped	**his**	**tattered**	**plumage**	**from**	**him**	**,**
脱衣舞	他的	破烂	羽毛	从	他	,

他剥去了身上破烂的羽毛，

[leɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
Laid	**him**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**made**	**it**
铺设	他	在	这	地球	,	和	制成	它

把他安葬在土里，使他

[sɒft]	[ænd; ənd]	[luːs]	[ænd; ənd]	[lait]	[ə'bʌv]	[hɪm]	;
Soft	**and**	**loose**	**and**	**light**	**above**	**him**	**;**
柔软的	和	松动的	和	光	多于	他	;

他头顶上方柔软、松散、轻盈；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['herən]	,	[ðə; ði]	['ʃuː]	-	['ʃuː]	-	[gɑː]	,
And	**the**	**heron**	**,**	**the**	**Shuh**	**-**	**shuh**	**-**	**gah**	**,**
和	这	苍鹭	,	这	嘘	-	嘘	-	啊	,

还有那只苍鹭，叫舒舒嘎，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['melənkəli]	['mɔːlənd; 'mʊələnd]	,
From	**the**	**melancholy**	**moorlands**	**,**
从	这	忧郁	荒原	,

从忧郁的荒原上，

[geɪv]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ˌlæmən'teɪʃn]	,
Gave	**a**	**cry**	**of**	**lamentation**	**,**
给予	一个	哭	的	哀叹	,

发出一声哀嚎，

[geɪv]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['æŋgwɪʃ]	!
Gave	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**and**	**anguish**	**!**
给予	一个	哭	的	疼痛	和	痛苦	!

发出痛苦和悲伤的哭喊！

['həʊmwəd]	[ðen]	[went]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Homeward	**then**	**went**	**Hiawatha**
回家	然后	去	海华沙

然后返乡，飞向海华沙

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	,
To	**the**	**lodge**	**of**	**old**	**Nokomis**	**,**
到	这	小屋	的	老的	诺科米斯	,

前往古老的诺科米斯旅馆，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːstɪŋ]
And	**the**	**seven**	**days**	**of**	**his**	**fasting**
和	这	七	天	的	他的	禁食

他禁食的七天

[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ænd; ənd]	[kəm'plitɪd]	.
Were	**accomplished**	**and**	**completed**	**.**
是	完成	和	完全的	.

已完成。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fə'gɒtn]
But	**the**	**place**	**was**	**not**	**forgotten**
但	这	地方	曾是	不是	被遗忘的

但这个地方并没有被遗忘。

[weə(r)]	[hiː; hi]	['resl]	[wɪð]	['mɑːndəˌmɪn]	;
Where	**he**	**wrestled**	**with**	**Mondamin**	**;**
在哪里	他	摔跤	和	蒙达明	;

他在那里与蒙达明摔跤；

[nɔː(r)]	[fə'gɒtn]	[nɔː(r)]	[nɪ'glektɪd]
Nor	**forgotten**	**nor**	**neglected**
也不	被遗忘的	也不	被忽视的

既不遗忘，也不忽视

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪv]	[weə(r)]	[leɪ]	['mɑːndəˌmɪn]	,
Was	**the**	**grave**	**where**	**lay**	**Mondamin**	**,**
曾是	这	严重	在哪里	躺	蒙达明	,

那是蒙达明的坟墓吗？

[ˈsliːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[ˈsʌnʃaɪn]	,
Sleeping	**in**	**the**	**rain**	**and**	**sunshine**	**,**
睡眠	在	这	雨	和	阳光	,

在雨中和阳光下入睡，

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈskætəd]	[pluːmz]	[ænd; ənd]	[ˈɡɑːmənts]
Where	**his**	**scattered**	**plumes**	**and**	**garments**
在哪里	他的	疏散	羽流	和	服装

他散落的羽毛和衣物

[ˈfeɪdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[ˈsʌnʃaɪn]	.
Faded	**in**	**the**	**rain**	**and**	**sunshine**	**.**
褪色	在	这	雨	和	阳光	.

经受了雨水和阳光的洗礼，褪色了。

[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[dɪd]	[ˌhaɪəˈwɒθə]
Day	**by**	**day**	**did**	**Hiawatha**
天	经过	天	做过	海华沙

海华沙日复一日地

[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[bɪˈsaɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
Go	**to**	**wait**	**and**	**watch**	**beside**	**it**	**;**
去	到	等待	和	手表	旁	它	;

去旁边等着看；

[kept]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[məʊld]	[sɒft]	[əˈbʌv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Kept	**the**	**dark**	**mould**	**soft**	**above**	**it**	**,**
保留	这	黑暗的	模具	柔软的	多于	它	,

保持其上方深色霉菌柔软。

[kept]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kliːn]	[frɒm; frəm]	[wiːdz]	[ænd; ənd]	[ˈɪnsekts]	,
Kept	**it**	**clean**	**from**	**weeds**	**and**	**insects**	**,**
保留	它	干净的	从	杂草	和	昆虫	,

保持清洁，清除杂草和昆虫。

[drəʊv]	[əˈweɪ]	,	[wɪð]	[skɔf, skɔ:f]	[ænd; ənd]	[ʃaʊtɪŋz]	,
Drove	**away**	**,**	**with**	**scoffs**	**and**	**shoutings**	**,**
驾驶	离开	,	和	嗤之以鼻	和	喊叫声	,

驾车离去，伴随着嘲笑和叫喊声。

-	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈrævənz]	.
Kahgahgee	**,**	**the**	**king**	**of**	**ravens**	**.**
-	,	这	国王	的	渡鸦	.

卡加吉，渡鸦之王。

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ɡriːn]	[ˈfeðə(r)]
Till	**at**	**length**	**a**	**small**	**green**	**feather**
直到	在	长度	一个	小的	绿色的	羽毛

直到最后，一根小小的绿色羽毛

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ʃɒt]	[ˈsləʊli]	[ˈʌpwəd]	,
From	**the**	**earth**	**shot**	**slowly**	**upward**	**,**
从	这	地球	射击	缓慢地	向上	,

从地面缓缓升空，

[ðen]	[əˈnʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[əˈnʌðə(r)]	,
Then	**another**	**and**	**another**	**,**
然后	其他	和	其他	,

然后又一个，又一个，

[ænd; ənd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌmə(r)]	[endid]
And	**before**	**the**	**Summer**	**ended**
和	前	这	夏天	结束

在夏天结束之前

[stʊd] [ðə; ði] [meɪz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ,
Stood the maize in all its beauty ,
站立 这 玉米 在 全部 它是 美丽 ,

玉米地挺立着，展现出它所有的美。

[wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊbz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
With its shining robes about it ,
和 它是 灼灼 长袍 关于 它 ,

它身披闪亮的袍子，

[ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] , [sɒft] , ['jeləʊ] ['tresɪz] ;
And its long , soft , yellow tresses ;
和 它是 长的 , 柔软的 , 黄色的 头发 ;

还有它长长的、柔软的、黄色的毛发；

[ænd; ənd][ɪn]['ræptʃə(r)] [ˌhaɪə'wɒθə]
And in rapture Hiawatha
和 在 狂喜 海华沙

欣喜若狂的海华沙

[kraɪd] [ə'laʊd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːndəˌmɪn] !
Cried aloud , “ It is Mondamin !
哭 大声 , “ 它 是 蒙达明 !

大声喊道：“是蒙达明！”

[jes] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn] , ['mɑːndəˌmɪn] !
Yes , the friend of man , Mondamin !
是的 , 这 朋友 的 男人 , 蒙达明 !

是的，人类的朋友，蒙达明！

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][əʊld][noʊ'koʊmɪs]
” Then he called to old Nokomis
” 然后 他 称为 到 老的 诺科米斯

然后他叫来了老诺科米斯

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [greɪt] ['bəʊstə(r)] ,
And Iagoo , the great boaster ,
和 - , 这 伟大的 自夸者 ,

还有那个爱吹牛的伊阿古，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)
第4/12页

[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[meɪz]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	,
Showed	**them**	**where**	**the**	**maize**	**was**	**growing**	**,**
显示	他们	在哪里	这	玉米	曾是	生长	,

带他们看了玉米的生长地点，

[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wʌndrəs]	['vɪʒn]	,
Told	**them**	**of**	**his**	**wondrous**	**vision**	**,**
讲述	他们	的	他的	奇妙的	想象	,

他把自己的奇妙幻象告诉了他们。

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['reslɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmf]	,
Of	**his**	**wrestling**	**and**	**his**	**triumph**	**,**
的	他的	摔角	和	他的	胜利	,

关于他的摔跤和胜利，

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[njuː]	[gɪft]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,
Of	**this**	**new**	**gift**	**to**	**the**	**nations**	**,**
的	这	新的	礼物	到	这	国家	,

这份献给各国的新礼物，

[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[fu:d]	[fər'evə(r)]	.
Which	**should**	**be**	**their**	**food**	**forever**	**.**
哪个	应该	是	他们的	食物	永远	.

这应该成为他们永远的食物。

[ænd; ənd]	[stɪl]	['leɪtə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]
And	**still**	**later**	**,**	**when**	**the**	**Autumn**
和	仍然	之后	,	什么时候	这	秋天

后来，到了秋天

[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[griːn]	[liːvz]	[tuː; tə]	['jeləʊ]	,
Changed	**the**	**long**	**,**	**green**	**leaves**	**to**	**yellow**	**,**
已更改	这	长的	,	绿色的	树叶	到	黄色的	,

长长的绿叶变成了黄色，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['dʒuːsi]	['kɜːrnl]
And	**the**	**soft**	**and**	**juicy**	**kernels**
和	这	柔软的	和	多汁的	内核

还有那些柔软多汁的玉米粒

[gruː]	[laɪk]	['wɒmpəm]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	,
Grew	**like**	**wampum**	**hard**	**and**	**yellow**	**,**
成长	喜欢	贝壳串珠	难的	和	黄色的	,

长得像贝壳珠一样，又硬又黄。

[ðen]	[ðə; ði]	['raipən]	[ɪəz]	[hiː; hi]	['gæðəd]	,
Then	**the**	**ripened**	**ears**	**he**	**gathered**	**,**
然后	这	成熟的	耳朵	他	聚集	,

然后他采摘了成熟的麦穗。

[strɪpt]	[ðə; ði]	['wɪðəd]	[hʌsks]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[ðem; ðəm]	,
Stripped	**the**	**withered**	**husks**	**from**	**off**	**them**	**,**
脱衣舞	这	干枯	谷壳	从	离开	他们	,

剥去它们枯萎的外壳，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌns]	[hæd; həd]	[strɪpt]	[ðə; ði]	['reslə(r)]	,
As	**he**	**once**	**had**	**stripped**	**the**	**wrestler**	**,**
作为	他	一次	有	脱衣舞	这	摔跤手	,

就像他曾经剥光摔跤手的衣服一样，

[geɪv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fiːst]	[ɒv; əv]	['mɑːndəˌmɪn]	,
Gave	**the**	**first**	**Feast**	**of**	**Mondamin**	**,**
给予	这	第一的	盛宴	的	蒙达明	,

举行了第一次蒙达明盛宴

[ænd; ənd]	[meɪd]	[nəʊn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]
And	**made**	**known**	**unto**	**the**	**people**
和	制成	已知	到	这	人们

并告知众人

[ðɪs]	[njuː]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	.
This	**new**	**gift**	**of**	**the**	**Great**	**Spirit**	**.**
这	新的	礼物	的	这	伟大的	精神	.

这是伟大神灵赐予的新礼物。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

-	[frendz]
Hiawatha's	**Friends**
-	朋友们

海华沙的朋友们

[tuː]	[gʊd]	[frendz]	[hæd; həd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Two	**good**	**friends**	**had**	**Hiawatha**	**,**
二	好的	朋友们	有	海华沙	,

两个好朋友生下了海华沙，

['sɪŋgld]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
Singled	**out**	**from**	**all**	**the**	**others**	**,**
单身	出去	从	全部	这	其他的	,

从所有人中脱颖而出，

[baʊnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[kləusɪst]	['juːniən]	,
Bound	**to**	**him**	**in**	**closest**	**union**	**,**
边界	到	他	在	最接近	联盟	,

与他结成最亲密的联系，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]
And	**to**	**whom**	**he**	**gave**	**the**	**right**	**hand**
和	到	谁	他	给予	这	正确的	手

他向谁伸出了右手？他又向谁伸了右手？

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[ɪn]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	;
Of	**his**	**heart**	**,**	**in**	**joy**	**and**	**sorrow**	**;**
的	他的	心	,	在	喜悦	和	悲哀	;

他心中充满了喜悦和悲伤；

-	,	[ðə; ði]	[mjuˈzɪʃ(ə)n]	,
Chibiabos	**,**	**the**	**musician**	**,**
-	,	这	音乐家	,

音乐家奇比亚博斯

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[strɒŋ]	[mæn]	,	-	.
And	**the**	**very**	**strong**	**man**	**,**	**Kwasind**	**.**
和	这	非常	强的	男人	,	-	.

还有那个力气很大的人，夸辛德。

[streɪt]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ræn]	[ðə; ði]	['pɑːθweɪ]	,
Straight	**between**	**them**	**ran**	**the**	**pathway**	**,**
直的	之间	他们	跑	这	路径	,

他们之间直接就是小路。

['nevə(r)]	[gruː]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Never	**grew**	**the**	**grass**	**upon**	**it**	**;**
绝不	生长	这	草	之上	它	;

它从未长过草;

['sɪŋɪŋ]	[bɝdz]	,	[ðæt]	['ʌtə(r)]	['fɔːlshud]	,
Singing	**birds**	**,**	**that**	**utter**	**falsehoods**	**,**
歌唱	鸟类	,	那	说出	谎言	,

歌唱的鸟儿，吐露谎言，

['stɔːri]	-	['telə]	,	['mɪstʃɪf]	-	[m'eɪkəz]	,
Story	**-**	**tellers**	**,**	**mischief**	**-**	**makers**	**,**
故事	-	柜员	,	恶作剧	-	制造商	,

讲故事的人，捣蛋鬼，

[faʊnd]	[nəʊ]	['iːgə(r)]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	,
Found	**no**	**eager**	**ear**	**to**	**listen**	**,**
成立	不	渴望的	耳朵	到	听	,

找不到愿意倾听的耳朵。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[briːd]	[ɪl]	-	[wɪl]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
Could	**not**	**breed**	**ill**	**-**	**will**	**between**	**them**	**,**
可以	不是	品种	患病的	-	将要	之间	他们	,

不能让他们之间产生敌意。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[kept]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	['kaʊnsl]	,
For	**they**	**kept**	**each**	**other's**	**counsel**	**,**
为了	他们	保留	每个	其他的	法律顾问	,

因为他们彼此保守秘密，

[speɪk]	[wɪð]	['neɪkɪd]	[hɑːts]	[tə'geðə(r)]	,
Spake	**with**	**naked**	**hearts**	**together**	**,**
斯帕克	和	裸	心	一起	,

我们敞开心扉地交谈，

['pɒndərɪŋ]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[kən'traiv]
Pondering	**much**	**and**	**much**	**contriving**
沉思	很多	和	很多	精心策划

深思熟虑，精心策划

[haʊ]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	[men]	[mait]	['prɒspə(r)]	.
How	**the**	**tribes**	**of**	**men**	**might**	**prosper**	**.**
如何	这	部落	的	男人	可能	繁荣	.

人类部落如何才能繁荣昌盛。

[məʊst]	[bɪ'lʌvɪd]	[baɪ]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Most	**beloved**	**by**	**Hiawatha**
最多	心爱	经过	海华沙

海华沙最喜爱

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	-	,
Was	**the**	**gentle**	**Chibiabos**	**,**
曾是	这	温和的	-	,

是温柔的奇比阿博斯吗?

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[mjuː'zɪʃənz]	,
He	**the**	**best**	**of**	**all**	**musicians**	**,**
他	这	最好的	的	全部	音乐家	,

他是所有音乐家中最优秀的，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sɪŋəz]	.
He	**the**	**sweetest**	**of**	**all**	**singers**	**.**
他	这	最甜美的	的	全部	歌手	.

他是所有歌手中最甜美的。

['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['tʃaɪldlaɪk]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	,
Beautiful	**and**	**childlike**	**was**	**he**	**,**
美丽的	和	孩子气	曾是	他	,

他俊美而天真。

[breɪv]	[æz; əz]	[mæn]	[ɪz]	,	[sɒft]	[æz; əz]	['wʊmən]	,
Brave	**as**	**man**	**is**	**,**	**soft**	**as**	**woman**	**,**
勇敢的	作为	男人	是	,	柔软的	作为	女士	,

像男人一样勇敢，像女人一样温柔

['plaɪənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɒnd]	[ɒv; əv]	['wɪləʊ]	,
Pliant	**as**	**a**	**wand**	**of**	**willow**	**,**
柔韧的	作为	一个	魔杖	的	柳	,

柔韧如柳条，

['steɪtli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[wɪð]	['æntləz]	.
Stately	**as**	**a**	**deer**	**with**	**antlers**	**.**
庄严	作为	一个	鹿	和	鹿角	.

像长着鹿角的鹿一样威严。

[wen]	[hiː; hi]	[sæŋ]	,	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['lɪsnd]	;
When	**he**	**sang**	**,**	**the**	**village**	**listened**	**;**
什么时候	他	唱	,	这	村庄	听着	;

他唱歌时，全村人都倾听；

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	['gæðəd]	[raʊnd]	[hɪm]	,
All	**the**	**warriors**	**gathered**	**round**	**him**	**,**
全部	这	战士	聚集	圆形的	他	,

所有战士都聚集在他周围，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪm]	;
All	**the**	**women**	**came**	**to**	**hear**	**him**	**;**
全部	这	女性	来了	到	听到	他	;

所有妇女都来听他讲话；

[naʊ]	[hiː; hi]	[stɜːd]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[tuː; tə]	['pæʃ(ə)n]	,
Now	**he**	**stirred**	**their**	**souls**	**to**	**passion**	**,**
现在	他	搅拌	他们的	灵魂	到	热情	,

现在他唤起了他们灵魂深处的激情，

[naʊ]	[hiː; hi]	['meltɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['pɪti]	.
Now	**he**	**melted**	**them**	**to**	**pity**	**.**
现在	他	融化	他们	到	遗憾	.

现在他让他们心生怜悯。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[riːdz]	[hiː; hi]	['fæʃ(ə)nd]
From	**the**	**hollow**	**reeds**	**he**	**fashioned**
从	这	空洞的	芦苇	他	造型

他用空心芦苇制作了

[fluːts]	[səʊ]	['mjuːzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['meləʊ]	,
Flutes	**so**	**musical**	**and**	**mellow**	**,**
长笛	所以	音乐	和	醇厚	,

笛声如此悦耳动听，如此柔和悦耳。

[ðæt]	[ðə; ði]	[brʊk]	,	[ðə; ði]	-	,
That	**the**	**brook**	**,**	**the**	**Sebowisha**	**,**
那	这	溪	,	这	-	,

那条小溪，塞博维沙河，

[siːst]	[tuː; tə]	['mɜːmə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wʊdlənd]	,
Ceased	**to**	**murmur**	**in**	**the**	**woodland**	**,**
停止	到	低语	在	这	林地	,

林间不再低语，

[ðæt]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	[bɝdz]	[siːst]	[frɒm; frəm]	['sɪŋɪŋ]	,
That	**the**	**wood**	**-**	**birds**	**ceased**	**from**	**singing**	**,**
那	这	木头	-	鸟类	停止	从	歌唱	,

林鸟停止了鸣叫。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skwɪrəl]	,	-	,
And	**the**	**squirrel**	**,**	**Adjidaumo**	**,**
和	这	松鼠	,	-	,

还有那只松鼠，Adjidaumo，

[siːst]	[hɪz; ɪz]	['tʃætə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊk]	-	[triː]	,
Ceased	**his**	**chatter**	**in**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**,**
停止	他的	喋喋不休	在	这	橡木	-	树	,

他停止了在橡树上的喋喋不休。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	,	[ðə; ði]	[wə'bæsoʊ]	,
And	**the**	**rabbit**	**,**	**the**	**Wabasso**	**,**
和	这	兔子	,	这	瓦巴索	,

还有那只兔子，瓦巴索兔，

[sæt]	['ʌpraɪt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	.
Sat	**upright**	**to**	**look**	**and**	**listen**	**.**
星期六	直立	到	看	和	听	.

我坐直身子，仔细地看和听。

[jes]	,	[ðə; ði]	[brʊk]	,	[ðə; ði]	-	,
Yes	**,**	**the**	**brook**	**,**	**the**	**Sebowisha**	**,**
是的	,	这	溪	,	这	-	,

是的，就是那条小溪，塞博维沙河。

['pɔːzɪŋ]	,	[sed]	,	“	[əʊ]	-	,
Pausing	**,**	**said**	**,**	**“**	**O**	**Chibiabos**	**,**
暂停	,	说	,	“	哦	-	,

停顿了一下，说道：“哦，奇比亚博斯，

[tiːtʃ]	[maɪ]	[weɪvz]	[tuː; tə]	[fləʊ]	[ɪn]	['mjuːzɪk]	,
Teach	**my**	**waves**	**to**	**flow**	**in**	**music**	**,**
教	我的	波浪	到	流动	在	音乐	,

教我的波浪在音乐中流动，

['sɒftli]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːdz]	[ɪn]	['sɪŋɪŋ]	!
Softly	**as**	**your**	**words**	**in**	**singing**	**!**
轻轻	作为	你的	字	在	歌唱	!

像你歌声中那样轻柔!

”	[jes]	,	[ðə; ði]	['bluːbɜːd]	,	[ðə; ði]	[oʊeɪsə]	,
”	**Yes**	**,**	**the**	**bluebird**	**,**	**the**	**Owaissa**	**,**
”	是的	,	这	蓝鸟	,	这	奥瓦伊萨	,

“是的，蓝鸟，奥瓦伊萨鸟，

['enviəs]	,	[sed]	,	“	[əʊ]	-	,
Envious	**,**	**said**	**,**	**“**	**O**	**Chibiabos**	**,**
羡慕	,	说	,	“	哦	-	,

嫉妒地说：“哦，奇比亚博斯，

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[təʊnz]	[æz; əz]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['weɪwəd]	,
Teach	**me**	**tones**	**as**	**wild**	**and**	**wayward**	**,**
教	我	音调	作为	荒野	和	任性的	,

教我如何发出狂野而任性的音调，

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[sɔːŋz]	[æz; əz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['frenzi]	!
Teach	**me**	**songs**	**as**	**full**	**of**	**frenzy**	**!**
教	我	歌曲	作为	满的	的	狂热	!

教我一些充满狂热的歌曲！

”	[jes]	,	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	,	[ðə; ði]	[oʊpɪtʃi]	,
”	**Yes**	**,**	**the**	**robin**	**,**	**the**	**Opechee**	**,**
”	是的	,	这	罗宾	,	这	奥佩奇	,

“是的，知更鸟，奥佩切鸟，

['dʒɔɪəs]	,	[sed]	,	“	[əʊ]	-	,
Joyous	**,**	**said**	**,**	**“**	**O**	**Chibiabos**	**,**
欢乐	,	说	,	“	哦	-	,

乔尤斯说道：“哦，奇比亚博斯，

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[təʊnz]	[æz; əz]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	,
Teach	**me**	**tones**	**as**	**sweet**	**and**	**tender**	**,**
教	我	音调	作为	甜的	和	投标	,

请教我甜美温柔的音调，

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[sɔːŋz]	[æz; əz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['glædnəs]	!
Teach	**me**	**songs**	**as**	**full**	**of**	**gladness**	**!**
教	我	歌曲	作为	满的	的	欢乐	!

请教我一些充满喜乐的歌曲！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪpəwɪl]	,	-	,
”	**And**	**the**	**whippoorwill**	**,**	**Wawonaissa**	**,**
”	和	这	夜鹰	,	-	,

“还有夜鹰，瓦沃奈萨，

['sɒbɪŋ]	,	[sed]	,	“	[əʊ]	-	,
Sobbing	**,**	**said**	**,**	**“**	**O**	**Chibiabos**	**,**
啜泣	,	说	,	“	哦	-	,

他抽泣着说：“哦，奇比亚博斯，

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[təʊnz]	[æz; əz]	['melənkəli]	,
Teach	**me**	**tones**	**as**	**melancholy**	**,**
教	我	音调	作为	忧郁	,

教我如何用忧郁的音调来表达，

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[sɔːŋz]	[æz; əz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['sædnəs]	!
Teach	**me**	**songs**	**as**	**full**	**of**	**sadness**	**!**
教	我	歌曲	作为	满的	的	悲伤	!

请教我一些充满悲伤的歌曲！

”	[ɔːl]	[ðə; ði]	['meni]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]
”	**All**	**the**	**many**	**sounds**	**of**	**nature**
”	全部	这	许多	声音	的	自然

“大自然的各种声音

['bɒrəʊd]	['swiːtnəs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sɪŋɪŋ]	;
Borrowed	**sweetness**	**from**	**his**	**singing**	**;**
借来的	甜味	从	他的	歌唱	;

从他的歌声中借来的甜蜜；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɔfənd]
All	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**were**	**softened**
全部	这	心	的	男人	是	软化

所有人的心都被软化了。

[baɪ]	[ðə; ði]	['peɪθɒs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk]	;
By	**the**	**pathos**	**of**	**his**	**music**	**;**
经过	这	感伤	的	他的	音乐	;

凭借他音乐中的悲怆之情；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[sæŋ]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	['friːdəm]	,
For	**he**	**sang**	**of**	**peace**	**and**	**freedom**	**,**
为了	他	唱	的	和平	和	自由	,

因为他歌颂和平与自由，

[sæŋ]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	['lɒŋɪŋ]	;
Sang	**of**	**beauty**	**,**	**love**	**,**	**and**	**longing**	**;**
桑	的	美丽	,	爱	,	和	渴望	;

歌颂美丽、爱情和渴望；

[sæŋ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ʌn'daɪɪŋ]
Sang	**of**	**death**	**,**	**and**	**life**	**undying**
桑	的	死亡	,	和	生活	不朽

歌颂死亡，以及不朽的生命

[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪləndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	,
In	**the**	**Islands**	**of**	**the**	**Blessed**	**,**
在	这	岛屿	的	这	蒙福	,

在福佑之岛，

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[poʊ'niːmə]	,
In	**the**	**kingdom**	**of**	**Ponemah**	**,**
在	这	王国	的	波内马	,

在波尼玛王国，

[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.
In	**the**	**land**	**of**	**the**	**Hereafter**	**.**
在	这	土地	的	这	此后	.

在来世之地。

['veri]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Very	**dear**	**to**	**Hiawatha**
非常	亲爱的	到	海华沙

海华沙非常珍爱

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	-	,
Was	**the**	**gentle**	**Chibiabos**	**,**
曾是	这	温和的	-	,

是温柔的奇比阿博斯吗？

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[mjuː'zɪʃənz]	,
He	**the**	**best**	**of**	**all**	**musicians**	**,**
他	这	最好的	的	全部	音乐家	,

他是所有音乐家中最优秀的，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sɪŋəz]	;
He	**the**	**sweetest**	**of**	**all**	**singers**	**;**
他	这	最甜美的	的	全部	歌手	;

他是所有歌手中最甜美的；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dʒent(ə)lnəs]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɪm]	,
For	**his**	**gentleness**	**he**	**loved**	**him**	**,**
为了	他的	温柔	他	喜爱	他	,

他因他的温柔而爱他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪŋɪŋ]	.
And	**the**	**magic**	**of**	**his**	**singing**	**.**
和	这	魔法	的	他的	歌唱	.

还有他歌声的魔力。

[dɪə(r)]	,	[tuː]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Dear	**,**	**too**	**,**	**unto**	**Hiawatha**
亲爱的	,	也	,	到	海华沙

亲爱的，也致海华沙

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	[strɒŋ]	[mæn]	,	-	,
Was	**the**	**very**	**strong**	**man**	**,**	**Kwasind**	**,**
曾是	这	非常	强的	男人	,	-	,

那个力气很大的人，夸辛德，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['mɔːtəlz]	,
He	**the**	**strongest**	**of**	**all**	**mortals**	**,**
他	这	最强	的	全部	凡人	,

他是凡人中最强大的，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[m'aɪtɪəst]	[ə'mʌŋ]	['meni]	;
He	**the**	**mightiest**	**among**	**many**	**;**
他	这	最强大的	之中	许多	;

他是众多强者中最强大的；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[streŋθ]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɪm]	,
For	**his**	**very**	**strength**	**he**	**loved**	**him**	**,**
为了	他的	非常	力量	他	喜爱	他	,

他爱他，正是因为他的坚强。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	['ælaɪd]	[tuː; tə]	['gʊdnəs]	.
For	**his**	**strength**	**allied**	**to**	**goodness**	**.**
为了	他的	力量	盟军	到	善良	.

他的力量与善良相辅相成。

['aɪd(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[wɒz; wəz]	-	,
Idle	**in**	**his**	**youth**	**was**	**Kwasind**	**,**
闲置的	在	他的	青年	曾是	-	,

年轻时游手好闲的夸辛德

['veri]	['lɪstləs]	,	[dʌl]	,	[ænd; ənd]	['driːmi]	,
Very	**listless**	**,**	**dull**	**,**	**and**	**dreamy**	**,**
非常	蔫	,	乏味的	,	和	梦幻般的	,

非常无精打采、沉闷乏味、爱做梦。

['nevə(r)]	[pleɪd]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	,
Never	**played**	**with**	**other**	**children**	**,**
绝不	玩	和	其他	孩子们	,

从不和其他孩子一起玩，

['nevə(r)]	[fiʃ]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	['hʌntɪd]	,
Never	**fished**	**and**	**never**	**hunted**	**,**
绝不	钓鱼	和	绝不	猎杀	,

从未钓过鱼，也从未打过猎。

[nɒt]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	;
Not	**like**	**other**	**children**	**was**	**he**	**;**
不是	喜欢	其他	孩子们	曾是	他	;

他和其他孩子不一样；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[fɑːst, fæst]	,
But	**they**	**saw**	**that**	**much**	**he**	**fasted**	**,**
但	他们	锯	那	很多	他	禁食	,

但他们看到他禁食的时间很长，

[mʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	['mænɪtəʊ]	[in'triːt]	,
Much	**his**	**Manito**	**entreated**	**,**
很多	他的	马尼托	恳求	,

他的马尼托恳求道，

[mʌtʃ]	[bɪ'sɔːt]	[hɪz; ɪz]	['gɑːdiən]	['spɪrɪt]	.
Much	**besought**	**his**	**Guardian**	**Spirit**	**.**
很多	恳求	他的	监护人	精神	.

他多次祈求他的守护神保佑。

“ ['leɪzi] - ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Lazy Kwasind ! ” said his mother ,
“ 懒惰的 - ! ” 说 他的 母亲 ,
“懒惰的夸辛德！”他母亲说道。

“ [ɪn][maɪ] [wɜːk] [juː; jʊ]['nevə(r)] [help] [ˌem 'iː] !
“ In my work you never help me !
“ 在 我的 工作 你 绝不 帮助 我 !
“在我的工作中，你从来没有帮助过我！”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rəʊmɪŋ]
In the Summer you are roaming
在 这 夏天 你 是 漫游
夏天，你四处游荡

['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
Idly in the fields and forests ;
闲散地 在 这 字段 和 森林 ;
闲散地待在田野和森林里；

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ]
In the Winter you are cowering
在 这 冬天 你 是 畏缩
冬天你瑟瑟发抖

['or] [ðə; ði]['faiəbrænd][ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm] !
O'er the firebrands in the wigwam !
超过 这 煽动者 在 这 圆锥形帐篷 !
越过帐篷里的火把！

[ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] [deɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]
In the coldest days of Winter
在 这 最冷 天 的 冬天
在冬季最寒冷的日子里

[ai][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ;
I must break the ice for fishing ;
我 必须 休息 这 冰 为了 钓鱼 ;
我必须破冰才能去钓鱼；

[wɪð] [maɪ] [nets] [juː; jʊ]['nevə(r)] [help] [ˌem 'iː] !
With my nets you never help me !
和 我的 网 你 绝不 帮助 我 !
你从来不帮我处理我的渔网！

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][maɪ] [nets] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] ,
At the door my nets are hanging ,
在 这 门 我的 网 是 绞刑 ,
我的渔网挂在门口，

['drɪpɪŋ] , ['friːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
Dripping , freezing with the water ;
滴落 , 冷冻 和 这 水 ;
滴着水，冻得冰凉；

[gəʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðem; ðəm] , - !
Go and wring them , Yenadizze !
去 和 拧 他们 , - !
去拧干它们吧，耶纳迪泽！

[gəʊ][ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !
Go and dry them in the sunshine !
去 和 干燥 他们 在 这 阳光 !
去把它们放到阳光下晒干！

”	['sləʊli]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	,	-
”	**Slowly**	**,**	**from**	**the**	**ashes**	**,**	**Kwasind**
”	缓慢地	,	从	这	灰烬	,	-

“慢慢地，从灰烬中，夸辛德

[rəʊz]	,	[bʌt; bət]	[meɪd]	[nəʊ]	['æŋgri]	['ɑːnsə(r)]	;
Rose	**,**	**but**	**made**	**no**	**angry**	**answer**	**;**
玫瑰	,	但	制成	不	生气的	回答	;

罗斯，但没有生气地回应；

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[went]	[fɔːθ]	[ɪn]	['saɪləns]	,
From	**the**	**lodge**	**went**	**forth**	**in**	**silence**	**,**
从	这	小屋	去	前进	在	沉默	,

他们默默地从小屋里走了出去。

[tʊk]	[ðə; ði]	[nets]	,	[ðæt]	[hʌŋ]	[tə'geðə(r)]	,
Took	**the**	**nets**	**,**	**that**	**hung**	**together**	**,**
拿	这	网	,	那	悬挂	一起	,

拿起那些挂在一起的渔网，

['drɪpɪŋ]	,	['friːzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	;
Dripping	**,**	**freezing**	**at**	**the**	**doorway**	**;**
滴落	,	冷冻	在	这	门口	;

门口滴着水，冻得瑟瑟发抖；

[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪsp]	[ɒv; əv]	[strɔː]	[hiː; hi]	[rʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
Like	**a**	**wisp**	**of**	**straw**	**he**	**wrung**	**them**	**,**
喜欢	一个	烟雾	的	稻草	他	拧干	他们	,

他像拧干一缕稻草一样拧干了它们。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪsp]	[ɒv; əv]	[strɔː]	[hiː; hi]	[brəʊk]	[ðem; ðəm]	,
Like	**a**	**wisp**	**of**	**straw**	**he**	**broke**	**them**	**,**
喜欢	一个	烟雾	的	稻草	他	打破	他们	,

他像折断一根稻草一样把它们折断了。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['breɪkɪŋ]	,
Could	**not**	**wring**	**them**	**without**	**breaking**	**,**
可以	不是	拧	他们	没有	打破	,

拧不紧，拧断了。

[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	.
Such	**the**	**strength**	**was**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
这样的	这	力量	曾是	在	他的	手指	.

他的手指力量惊人。

“	['leɪzi]	-	!	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
“	**Lazy**	**Kwasind**	**!**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**
“	懒惰的	-	!	”	说	他的	父亲	,

“懒惰的夸辛德！”他父亲说道。

“	[ɪn]	[ðə; ði]	[hʌnt]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[help]	[ˌem 'iː]	;
“	**In**	**the**	**hunt**	**you**	**never**	**help**	**me**	**;**
“	在	这	打猎	你	绝不	帮助	我	;

“在狩猎中，你从不帮助我；

['evri]	[baʊ; bəʊ]	[juː; jʊ]	[tʌtʃ]	[ɪz]	['brəʊkən]	,
Every	**bow**	**you**	**touch**	**is**	**broken**	**,**
每一个	弓	你	触碰	是	破碎的	,

你碰过的每一把弓都是坏的。

[snæpt]	[ə'sʌndə(r)]	['evri]	['ærəʊ]	;
Snapped	**asunder**	**every**	**arrow**	**;**
快照	分离	每一个	箭	;

每支箭都折断了；

[jet] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Yet come with me to the forest ,
然而 来 和 我 到 这 森林 ,
但请跟我一起去森林里去，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈhəʊmwəd] .
You shall bring the hunting homeward .
你 将 带来 这 打猎 回家 .
你将把狩猎带回家。

” [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːs] [ðeɪ] [ˈwɔndə] ,
” Down a narrow pass they wandered ,
” 向下 一个 狭窄的 经过 他们 漫步 ,
他们沿着一条狭窄的山口蜿蜒而下，

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈbrʊklət] [led] [ðem; ðəm] [ˈɒnwəd] ,
Where a brooklet led them onward ,
在哪里 一个 小溪 引领 他们 向前 ,
一条小溪引领他们继续前行，

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd][ˈbaɪs(ə)n]
Where the trail of deer and bison
在哪里 这 踪迹 的 鹿 和 野牛
鹿和野牛的踪迹

[mɑːkt] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ɒn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn] ,
Marked the soft mud on the margin ,
标记 这 柔软的 泥 在 这 利润 ,
在岸边的软泥上做了标记，

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpæsɪdʒ]
Till they found all further passage
直到 他们 成立 全部 更远 通道
直到他们找到所有进一步的通道

[ʃʌt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [bɑːd] [sɪˈkjʊəli]
Shut against them , barred securely
关闭 反对 他们 , 禁止 安全地
将它们拒之门外，牢牢锁好

[baɪ][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [ʌpˈruːt] ,
By the trunks of trees uprooted ,
经过 这 树干 的 树木 连根拔起 ,
在被连根拔起的树干旁，

[ˈlaɪɪŋ] [ˈleŋθwaɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈkrɒswaɪz] ,
Lying lengthwise , lying crosswise ,
说谎 纵向 , 说谎 横向 ,
纵卧，横卧

[ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .
And forbidding further passage .
和 禁止 更远 通道 .
并禁止继续通行。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ We must go back , ” said the old man ,
“ 我们 必须 去 后退 , ” 说 这 老的 男人 ,
“我们必须回去，”老人说。

“ [ˈor] [ðiːz] [lɒgz] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈklæmbə(r)] ;
“ O'er these logs we cannot clamber ;
“ 超过 这些 日志 我们 不能 攀 ;
“我们无法攀爬这些原木；

[nɒt]	[ə; eɪ]	['wʊdtʃʌk]	[kʊd; kəd]	[get]	[θruː]	[ðem; ðəm]	,
Not	**a**	**woodchuck**	**could**	**get**	**through**	**them**	**,**
不是	一个	土拨鼠	可以	得到	通过	他们	,

连土拨鼠都进不去。

[nɒt]	[ə; eɪ]	['skwɪrəl]	['klæmbə(r)]	['or]	[ðem; ðəm]	!
Not	**a**	**squirrel**	**clamber**	**o'er**	**them**	**!**
不是	一个	松鼠	攀	超过	他们	!

连一只松鼠都爬不上去！

”	[ænd; ənd]	['streɪtˌweɪ]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[hiː; hi]	['laɪtɪd]	,
”	**And**	**straightway**	**his**	**pipe**	**he**	**lighted**	**,**
”	和	立刻	他的	管道	他	照明	,

“他随即点燃了烟斗。”

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	['pɒndə(r)]	.
And	**sat**	**down**	**to**	**smoke**	**and**	**ponder**	**.**
和	卫星	向下	到	抽烟	和	思考	.

然后坐下来抽烟沉思。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,
But	**before**	**his**	**pipe**	**was**	**finished**	**,**
但	前	他的	管道	曾是	完成的	,

但在他的烟斗抽完之前，

[ləʊ]	!	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[wɒz; wəz]	[klɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;
Lo	**!**	**the**	**path**	**was**	**cleared**	**before**	**him**	**;**
洛	!	这	小路	曾是	已清除	前	他	;

看哪！他面前的道路已经畅通无阻；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[trʌŋks]	[hæd; həd]	-	['lɪftɪd]	,
All	**the**	**trunks**	**had**	**Kwasind**	**lifted**	**,**
全部	这	树干	有	-	抬起	,

所有行李箱都已抬升。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[hænd]	,
To	**the**	**right**	**hand**	**,**	**to**	**the**	**left**	**hand**	**,**
到	这	正确的	手	,	到	这	左边	手	,

向右，向左，

[ʃɒt]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triːz]	[swɪft]	[æz; əz]	['ærəus]	,
Shot	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**swift**	**as**	**arrows**	**,**
射击	这	松树	-	树木	迅速	作为	箭头	,

像箭一样迅速地射杀了松树，

[hə:l]	[ðə; ði]	['si:dəz]	[lait]	[æz; əz]	[lɑ:ns]	.
Hurled	**the**	**cedars**	**light**	**as**	**lances**	**.**
投掷	这	雪松	光	作为	长矛	.

雪松如长矛般轻盈地抛掷出去。

“	['leɪzi]	-	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
“	**Lazy**	**Kwasind**	**!**	**”**	**said**	**the**	**young**	**men**	**,**
“	懒惰的	-	!	”	说	这	年轻的	男人	,

“懒惰的夸辛德！”年轻人说道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[spɔ:t]	[ɪn]	[ðə; ði]	['medəʊ]	:
As	**they**	**sported**	**in**	**the**	**meadow**	**:**
作为	他们	运动	在	这	草地	:

他们在草地上嬉戏玩耍：

“	[waɪ]	[stænd]	['aɪdli]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	,
“	**Why**	**stand**	**idly**	**looking**	**at**	**us**	**,**
“	为什么	站立	闲散地	寻找	在	我们	,

“为什么袖手旁观，看着我们？”

[ˈliːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒk]	[bɪˈhaɪnd]	[juː; jʊ]	?
Leaning	**on**	**the**	**rock**	**behind**	**you**	**?**
倾斜	在	这	岩石	在后面	你	?

你身后倚靠着岩石吗?

[kʌm]	[ænd; ənd]	[ˈres(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	,
Come	**and**	**wrestle**	**with**	**the**	**others**	**,**
来	和	搏斗	和	这	其他的	,

来和其他人摔跤吧!

[let]	[ˌjuː ˈes]	[pɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɔɪt; kwɔɪt]	[təˈɡeðə(r)]	!
Let	**us**	**pitch**	**the**	**quoit**	**together**	**!**
让	我们	沥青	这	掷环	一起	!

让我们一起投掷铁环吧!

”	[ˈleɪzi]	-	[meɪd]	[nəʊ]	[ˈɑːnsə(r)]	,
”	**Lazy**	**Kwasind**	**made**	**no**	**answer**	**,**
”	懒惰的	-	制成	不	回答	,

懒惰的夸辛德没有回答。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈtʃælɪndʒ]	[meɪd]	[nəʊ]	[ˈɑːnsə(r)]	,
To	**their**	**challenge**	**made**	**no**	**answer**	**,**
到	他们的	挑战	制成	不	回答	,

对于他们的挑战，他没有回应。

[ˈəʊnli]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[ˈsləʊli]	[ˈtɜːnɪŋ]	,
Only	**rose**	**,**	**and**	**slowly**	**turning**	**,**
仅有的	玫瑰	,	和	缓慢地	转弯	,

只有玫瑰，缓缓转动，

[siːzd]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[rɒk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋɡəz]	,
Seized	**the**	**huge**	**rock**	**in**	**his**	**fingers**	**,**
查获	这	巨大的	岩石	在	他的	手指	,

他用手指紧紧抓住那块巨石，

[tɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[diːp]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	,
Tore	**it**	**from**	**its**	**deep**	**foundation**	**,**
撕裂	它	从	它是	深的	基础	,

将其从深厚的根基上连根拔起

[pɔɪzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	,
Poised	**it**	**in**	**the**	**air**	**a**	**moment**	**,**
准备	它	在	这	空气	一个	片刻	,

将它举在空中片刻，

[pɪtʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃɪə(r)]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	,
Pitched	**it**	**sheer**	**into**	**the**	**river**	**,**
投球	它	透明	进入	这	河	,

把它笔直地扔进了河里。

[ʃɪə(r)]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[swɪft]	-	,
Sheer	**into**	**the**	**swift**	**Pauwating**	**,**
透明	进入	这	迅速	-	,

直接进入快速的 Pauwating，

[weə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stɪl]	[ɪz]	[siːn]	[ɪn]	[ˈsʌmə(r)]	.
Where	**it**	**still**	**is**	**seen**	**in**	**Summer**	**.**
在哪里	它	仍然	是	已见	在	夏天	.

即使在夏天，仍然可以看到它。

[wʌns]	[æz; əz]	[daʊn]	[ðæt]	[ˈfəʊmɪŋ]	[ˈrɪvə(r)]	,
Once	**as**	**down**	**that**	**foaming**	**river**	**,**
一次	作为	向下	那	起泡	河	,

一旦顺着那条湍急的河流而下，

[daʊn]	[ðə; ði]	['ræpɪdz]	[ɒv; əv]	-	,
Down	**the**	**rapids**	**of**	**Pauwating**	**,**
向下	这	急流	的	-	,

顺着波瓦廷的急流而下，

-	[seɪld]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,
Kwasind	**sailed**	**with**	**his**	**companions**	**,**
-	航行	和	他的	同伴	,

夸辛德和他的同伴们一起扬帆起航。

[ɪn]	[ðə; ði]	[striːm]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['biːvə(r)]	,
In	**the**	**stream**	**he**	**saw**	**a**	**beaver**	**,**
在	这	溪流	他	锯	一个	海狸	,

他在溪流中看到了一只海狸，

[sɔː]	['ɑːmiːk]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['biːvəs]	,
Saw	**Ahmeek**	**,**	**the**	**King**	**of**	**Beavers**	**,**
锯	阿米克	,	这	国王	的	海狸	,

看见海狸王阿米克，

['strʌg(ə)lɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	['kʌrənts]	,
Struggling	**with**	**the**	**rushing**	**currents**	**,**
挣扎	和	这	匆忙	电流	,

与湍急的水流搏斗，

['raɪzɪŋ]	,	['sɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
Rising	**,**	**sinking**	**in**	**the**	**water**	**.**
崛起	,	下沉	在	这	水	.

在水中上升，下沉。

[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['pɔːzɪŋ]	,
Without	**speaking**	**,**	**without**	**pausing**	**,**
没有	请讲	,	没有	暂停	,

不说话，不停顿，

-	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Kwasind	**leaped**	**into**	**the**	**river**	**,**
-	跳跃	进入	这	河	,

夸辛德跳进了河里，

[plʌndʒd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['bʌblɪŋ]	['sɜːfɪs]	,
Plunged	**beneath**	**the**	**bubbling**	**surface**	**,**
暴跌	下面	这	冒泡	表面	,

潜入沸腾的水面之下，

[θruː]	[ðə; ði]	['hwɜːlˌpuːlz]	[tʃeɪst]	[ðə; ði]	['biːvə(r)]	,
Through	**the**	**whirlpools**	**chased**	**the**	**beaver**	**,**
通过	这	漩涡	追逐	这	海狸	,

海狸穿过漩涡追逐而过，

['fɒləʊd]	[hɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['aɪlənds]	,
Followed	**him**	**among**	**the**	**islands**	**,**
随后	他	之中	这	岛屿	,

我跟随他穿梭于各个岛屿之间，

[steɪd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Stayed	**so**	**long**	**beneath**	**the**	**water**	**,**
入住	所以	长的	下面	这	水	,

在水下待了那么久，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['terɪfaɪd]	[kəm'pænjənz]
That	**his**	**terrified**	**companions**
那	他的	恐惧	同伴

他那些惊恐的同伴们

[kraɪd]	,	“	[ə'læs]	!	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	-	!
Cried	**,**	**“**	**Alas**	**!**	**good**	**-**	**by**	**to**	**Kwasind**	**!**
哭	,	“	唉	!	好的	-	经过	到	-	!

哭喊道：“唉！再见了，夸辛德！”

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[siː]	-	!
We	**shall**	**never**	**more**	**see**	**Kwasind**	**!**
我们	将	绝不	更多的	看	-	!

我们将再也见不到夸辛德了！

”	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˌriːə'piə]	[traɪ'ʌmfənt]	,
”	**But**	**he**	**reappeared**	**triumphant**	**,**
”	但	他	再次出现	凯	,

但他却凯旋而归，

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	['ʃəuldəz]
And	**upon**	**his**	**shining**	**shoulders**
和	之上	他的	灼灼	肩膀

在他闪亮的肩膀上

[brɔːt]	[ðə; ði]	['biːvə(r)]	,	[ded]	[ænd; ənd]	['drɪpɪŋ]	,
Brought	**the**	**beaver**	**,**	**dead**	**and**	**dripping**	**,**
带来	这	海狸	,	死的	和	滴落	,

带来了那只死海狸，它身上还滴着水。

[brɔːt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['biːvəs]	.
Brought	**the**	**King**	**of**	**all**	**the**	**Beavers**	**.**
带来	这	国王	的	全部	这	海狸	.

带来了海狸之王。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tuː]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,
And	**these**	**two**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
和	这些	二	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉过你们的，这两个人

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[frendz]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Were	**the**	**friends**	**of**	**Hiawatha**	**,**
是	这	朋友们	的	海华沙	,

他们是海华沙的朋友们吗？

-	,	[ðə; ði]	[mju'zɪʃ(ə)n]	,
Chibiabos	**,**	**the**	**musician**	**,**
-	,	这	音乐家	,

音乐家奇比亚博斯

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[strɒŋ]	[mæn]	,	-	.
And	**the**	**very**	**strong**	**man**	**,**	**Kwasind**	**.**
和	这	非常	强的	男人	,	-	.

还有那个力气很大的人，夸辛德。

[lɒŋ]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[piːs]	[tə'geðə(r)]	,
Long	**they**	**lived**	**in**	**peace**	**together**	**,**
长的	他们	居住地	在	和平	一起	,

他们长久以来和平共处。

[speɪk]	[wɪð]	['neɪkɪd]	[hɑːts]	[tə'geðə(r)]	,
Spake	**with**	**naked**	**hearts**	**together**	**,**
斯帕克	和	裸	心	一起	,

我们敞开心扉地交谈，

['pɒndərɪŋ]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[kən'traiv]
Pondering	**much**	**and**	**much**	**contriving**
沉思	很多	和	很多	精心策划

深思熟虑，精心策划

[haʊ]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	[men]	[mait]	['prɒspə(r)]	.
How	**the**	**tribes**	**of**	**men**	**might**	**prosper**	**.**
如何	这	部落	的	男人	可能	繁荣	.

人类部落如何才能繁荣昌盛。

[sevn]
VII
七

第七章

-	['seɪlɪŋ]
Hiawatha's	**Sailing**
-	帆船

海华沙的航行

“	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɑːk]	,	[əʊ]	[bɜːtʃ]	-	[triː]	!
“	**Give**	**me**	**of**	**your**	**bark**	**,**	**O**	**Birch**	**-**	**tree**	**!**
“	给	我	的	你的	吠	,	哦	桦木	-	树	!

“桦树啊，请赐给我你的树皮吧！”

[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['jeləʊ]	[bɑːk]	,	[əʊ]	[bɜːtʃ]	-	[triː]	!
Of	**your**	**yellow**	**bark**	**,**	**O**	**Birch**	**-**	**tree**	**!**
的	你的	黄色的	吠	,	哦	桦木	-	树	!

白桦树啊，你那黄色的树皮！

['grəʊɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	['rɪvə(r)]	,
Growing	**by**	**the**	**rushing**	**river**	**,**
生长	经过	这	匆忙	河	,

生长在奔腾的河水旁，

[tɔːl]	[ænd; ənd]	['steɪtli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	!
Tall	**and**	**stately**	**in**	**the**	**valley**	**!**
高的	和	庄严	在	这	谷	!

山谷中巍峨挺拔！

[ai]	[ə; eɪ]	[lait]	[kə'nuː]	[wɪl]	[bɪld]	[ˌem 'iː]	,
I	**a**	**light**	**canoe**	**will**	**build**	**me**	**,**
我	一个	光	独木舟	将要	建造	我	,

我会造一艘轻便的独木舟，

[bɪld]	[ə; eɪ]	[swɪft]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪlɪŋ]	,
Build	**a**	**swift**	**Cheemaun**	**for**	**sailing**	**,**
建造	一个	迅速	-	为了	帆船	,

建造一艘快速航行的切曼号帆船，

[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[fləʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
That	**shall**	**float**	**upon**	**the**	**river**	**,**
那	将	漂浮	之上	这	河	,

它将漂浮在河面上，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	[liːf]	[ɪn]	['ɔːtəm]	,
Like	**a**	**yellow**	**leaf**	**in**	**Autumn**	**,**
喜欢	一个	黄色的	叶子	在	秋天	,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	['wɔːtə(r)]	-	['lɪli]	!
Like	**a**	**yellow**	**water**	**-**	**lily**	**!**
喜欢	一个	黄色的	水	-	百合	!

像一朵黄色的睡莲！

“	[leɪ]	[ə'saɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊk]	,	[əʊ]	[bɜːtʃ]	-	[triː]	!
“	**Lay**	**aside**	**your**	**cloak**	**,**	**O**	**Birch**	**-**	**tree**	**!**
“	莱	旁边	你的	披风	,	哦	桦木	-	树	!

“白桦树啊，放下你的斗篷吧！”

[leɪ]	[ə'saɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪt]	-	[skɪn]	['ræpə(r)]	,
Lay	**aside**	**your**	**white**	**-**	**skin**	**wrapper**	**,**
莱	旁边	你的	白色的	-	皮肤	包装纸	,

把你的白皮外皮放在一边，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	-	[taɪm]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	,
For	**the**	**Summer**	**-**	**time**	**is**	**coming**	**,**
为了	这	夏天	-	时间	是	未来	,

因为夏天就要来了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	[wɔːm]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
And	**the**	**sun**	**is**	**warm**	**in**	**heaven**	**,**
和	这	太阳	是	温暖的	在	天堂	,

天上的太阳是温暖的。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[niːd]	[nəʊ]	[waɪt]	-	[skɪn]	['ræpə(r)]	!
And	**you**	**need**	**no**	**white**	**-**	**skin**	**wrapper**	**!**
和	你	需要	不	白色的	-	皮肤	包装纸	!

而且你不需要白皮包装！

”	[ðʌs]	[ə'laʊd]	[kraɪd]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**Thus**	**aloud**	**cried**	**Hiawatha**
”	因此	大声	哭	海华沙

“于是海华沙大声喊道。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	['fɒrɪst]	,
In	**the**	**solitary**	**forest**	**,**
在	这	孤	森林	,

在寂静的森林里，

[baɪ]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	-	,
By	**the**	**rushing**	**Taquamenaw**	**,**
经过	这	匆忙	-	,

在奔腾的塔夸梅瑙河畔，

[wen]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋɪŋ]	['geɪlɪ]	,
When	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**gayly**	**,**
什么时候	这	鸟类	是	歌唱	同性恋地	,

当鸟儿欢快地歌唱时，

[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɒv; əv]	[liːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋɪŋ]	,
In	**the**	**Moon**	**of**	**Leaves**	**were**	**singing**	**,**
在	这	月亮	的	树叶	是	歌唱	,

在树叶的月光下歌唱，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[frɒm; frəm]	[sliːp]	[ə'weɪkɪŋ]	,
And	**the**	**sun**	**,**	**from**	**sleep**	**awaking**	**,**
和	这	太阳	,	从	睡觉	觉醒	,

太阳从沉睡中苏醒，

['stɑːtɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[bɪ'həʊld]	[ˌem 'iː]	!
Started	**up**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Behold**	**me**	**!**
开始	向上	和	说	,	“	看哪	我	!

启动并说道：“看我！”

-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[sʌn]	,	[bɪ'həʊld]	[ˌem 'iː]	!
Gheezis	**,**	**the**	**great**	**Sun**	**,**	**behold**	**me**	**!**
-	,	这	伟大的	太阳	,	看哪	我	!

伟大的太阳神吉兹斯，请看我！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[triː]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['brɑːntʃɪz]
”	**And**	**the**	**tree**	**with**	**all**	**its**	**branches**
”	和	这	树	和	全部	它是	分支

“还有那棵树，连同它所有的枝条。”

[ˈrʌsl] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Rustled in the breeze of morning ,
沙沙作响 在 这 微风 的 早晨 ,
晨风中沙沙作响，

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Saying , with a sigh of patience ,
说 , 和 一个 叹 的 耐心 ,
他耐心地叹了口气，说道：

“ [teɪk] [maɪ] [kləʊk] , [əʊ] [ˌhaɪəˈwɒθə] !
“ Take my cloak , O Hiawatha !
“ 拿 我的 披风 , 哦 海华沙 !
“海华沙啊，拿走我的斗篷吧！”

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [ˈɡəːdl] ;
” With his knife the tree he girdled ;
” 和 他的 刀 这 树 他 束腰 ;
他用刀环割了树干；

[dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ləʊɪst] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
Just beneath its lowest branches ,
只是 下面 它是 最低 分支 ,
就在它最低的树枝下方，

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːts] , [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Just above the roots , he cut it ,
只是 多于 这 根 , 他 切 它 ,
他从根部上方剪断了它。

[tɪl] [ðə; ði][sæp] [keɪm] [ˈuːzɪŋ] [ˈaʊtwəd] ;
Till the sap came oozing outward ;
直到 这 树液 来了 渗出 向外 ;
直到树液向外渗出；

[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] ,
Down the trunk , from top to bottom ,
向下 这 树干 , 从 顶部 到 底部 ,
沿着树干，从上到下

[ʃɪə(r)] [hiː; hi] [kleft] [ðə; ði] [bɑːk] [əˈsʌndə(r)] ,
Sheer he cleft the bark asunder ,
透明 他 裂 这 吠 分离 ,
他猛地将树皮劈开，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [wedʒ] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
With a wooden wedge he raised it ,
和 一个 木制的 楔 他 提高 它 ,
他用木楔把它撬了起来，

[strɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌnˈbrəʊkən] .
Stripped it from the trunk unbroken .
脱衣舞 它 从 这 树干 未破 .
从后备箱里完整地拆了下来。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bau] , [əʊ][ˈsiːdə(r)] !
“ Give me of your boughs , O Cedar !
“ 给 我 的 你的 树枝 , 哦 雪松 !
“雪松啊，请赐给我你的枝条吧！”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈplaɪənt] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
Of your strong and pliant branches ,
的 你的 强的 和 柔韧的 分支 ,
你那强壮而柔韧的枝条，

[maɪ]	[kə'nuː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[mɔː(r)]	['stedi]	,
My	**canoe**	**to**	**make**	**more**	**steady**	**,**
我的	独木舟	到	制作	更多的	稳定的	，

我的独木舟要更稳一些，

[meɪk]	[mɔː(r)]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[fɜːm]	[bɪ'niːθ]	[ˌem 'iː]	!
Make	**more**	**strong**	**and**	**firm**	**beneath**	**me**	**!**
制作	更多的	强的	和	公司	下面	我	！

让我身下更加强壮稳固！

”	[θruː]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːdə(r)]
”	**Through**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**Cedar**
”	通过	这	首脑	的	这	雪松

穿过雪松峰顶

[went]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['hɒrə(r)]	,
Went	**a**	**sound**	**,**	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**,**
去	一个	声音	，	一个	哭	的	恐怖	，

传来一声响动，一声惊恐的尖叫，

[went]	[ə; eɪ]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɪstəns]	;
Went	**a**	**murmur**	**of**	**resistance**	**;**
去	一个	低语	的	反抗	；

一阵低低的抵抗声响起；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɪspəd]	,	['bendɪŋ]	['daʊnwəd]	,
But	**it**	**whispered**	**,**	**bending**	**downward**	**,**
但	它	低声说道	，	弯曲	向下	，

但它低声说道，身体向下倾斜，

“	[teɪk]	[maɪ]	[bau]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Take**	**my**	**boughs**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
“	拿	我的	树枝	，	哦	海华沙	！

“拿走我的树枝吧，哦，海华沙！”

”	[daʊn]	[hiː; hi]	[hjuː]	[ðə; ði]	[bau]	[ɒv; əv]	['siːdə(r)]	,
”	**Down**	**he**	**hewed**	**the**	**boughs**	**of**	**cedar**	**,**
”	向下	他	砍伐	这	树枝	的	雪松	，

他砍倒了雪松的树枝，

[ʃeɪpt]	[ðem; ðəm]	['streɪtˌweɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[freɪm]	-	[wɜːk]	,
Shaped	**them**	**straightway**	**to**	**a**	**frame**	**-**	**work**	**,**
形状	他们	立刻	到	一个	框架	-	工作	，

立即将它们制成框架，

[laɪk]	[tuː]	[bəʊz]	[hiː; hi]	[fɔːmd]	[ænd; ənd]	[ʃeɪpt]	[ðem; ðəm]	,
Like	**two**	**bows**	**he**	**formed**	**and**	**shaped**	**them**	**,**
喜欢	二	弓	他	形成	和	形状	他们	，

他像拉两张弓一样将它们塑形，

[laɪk]	[tuː]	[bendɪd]	[bəʊz]	[tə'geðə(r)]	.
Like	**two**	**bended**	**bows**	**together**	**.**
喜欢	二	弯曲	弓	一起	.

就像两张弯曲的弓合在一起。

“	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ruːts]	,	[əʊ]	['tæməˌræk]	!
“	**Give**	**me**	**of**	**your**	**roots**	**,**	**O**	**Tamarack**	**!**
“	给	我	的	你的	根	，	哦	落叶松	！

“落叶松啊，请把你的根给我！”

[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['faɪbrəs]	[ruːts]	,	[əʊ]	[lɑːtʃ]	-	[triː]	!
Of	**your**	**fibrous**	**roots**	**,**	**O**	**Larch**	**-**	**tree**	**!**
的	你的	纤维状的	根	，	哦	落叶松	-	树	！

落叶松啊，你那纤维状的根系！

[maɪ]	[kə'nuː]	[tuː; tə]	[baɪnd]	[tə'geðə(r)]	,
My	**canoe**	**to**	**bind**	**together**	**,**
我的	独木舟	到	绑定	一起	,

我的独木舟将彼此连接起来，

[səʊ]	[tuː; tə]	[baɪnd]	[ðə; ði]	[endz]	[tə'geðə(r)]
So	**to**	**bind**	**the**	**ends**	**together**
所以	到	绑定	这	结束	一起

所以要把两端绑在一起

[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[meɪ]	[nɒt]	['entə(r)]	,
That	**the**	**water**	**may**	**not**	**enter**	**,**
那	这	水	可能	不是	进入	,

防止水进入。

[ðæt]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[meɪ]	[nɒt]	[wet]	[ˌem 'iː]	!
That	**the**	**river**	**may**	**not**	**wet**	**me**	**!**
那	这	河	可能	不是	湿的	我	!

但愿河水不要把我弄湿！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːtʃ]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['faɪbəz]	,
”	**And**	**the**	**Larch**	**,**	**with**	**all**	**its**	**fibres**	**,**
”	和	这	落叶松	,	和	全部	它是	纤维	,

“还有落叶松，以及它所有的纤维，

['ʃivə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	,
Shivered	**in**	**the**	**air**	**of**	**morning**	**,**
瑟瑟发抖	在	这	空气	的	早晨	,

清晨的空气中透着一丝寒意，

[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[wɪð]	[ɪts]	['tæslz]	,
Touched	**his**	**forehead**	**with**	**its**	**tassels**	**,**
感动	他的	前额	和	它是	流苏	,

他用流苏轻触额头，

[slɪd]	,	[wɪð]	[wʌn]	[lɒŋ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	.
Slid	**,**	**with**	**one**	**long**	**sigh**	**of**	**sorrow**	**.**
滑行	,	和	一	长的	叹	的	悲哀	.

滑了下去，伴随着一声长长的悲伤叹息。

“	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Take**	**them**	**all**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
“	拿	他们	全部	,	哦	海华沙	!

“把他们都带走吧，哦，海华沙！”

”	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[hiː; hi]	[tɔː(r)]	[ðə; ði]	['faɪbəz]	,
”	**From**	**the**	**earth**	**he**	**tore**	**the**	**fibres**	**,**
”	从	这	地球	他	撕裂	这	纤维	,

他从泥土中撕下纤维，

[tɔː(r)]	[ðə; ði]	[tʌf]	[ruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːtʃ]	-	[triː]	,
Tore	**the**	**tough**	**roots**	**of**	**the**	**Larch**	**-**	**tree**	**,**
撕裂	这	艰难的	根	的	这	落叶松	-	树	,

撕裂了落叶松树坚韧的根系，

['kləʊsli]	[səʊd]	[ðə; ði]	[bɑːk]	[tə'geðə(r)]	,
Closely	**sewed**	**the**	**bark**	**together**	**,**
密切	缝制的	这	吠	一起	,

将树皮紧密缝合在一起，

[baʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['kləʊsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[freɪm]	-	[wɜːk]	.
Bound	**it**	**closely**	**to**	**the**	**frame**	**-**	**work**	**.**
边界	它	密切	到	这	框架	-	工作	.

将其与框架紧密结合。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɑːm] , [əʊ][fɜː(r)] - [triː] !
“ Give me of your balm , O Fir - tree !
“ 给 我 的 你的 香脂 , 哦 冷杉 - 树 !

“枞树啊，请赐给我你的香膏吧！”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɔːlsəm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['rezɪn] ,
Of your balsam and your resin ,
的 你的 香脂 和 你的 树脂 ,

你的香脂和树脂，

[səʊ][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [siːmz] [tə'geðə(r)]
So to close the seams together
所以 到 关闭 这 接缝 一起

所以要把接缝缝合起来

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [nɒt]['entə(r)] ,
That the water may not enter ,
那 这 水 可能 不是 进入 ,

防止水进入。

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪ] [nɒt] [wet] [ˌem 'iː] !
That the river may not wet me !
那 这 河 可能 不是 湿的 我 !

但愿河水不要把我弄湿！

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] , [tɔːl] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ,
” And the Fir - tree , tall and sombre ,
” 和 这 冷杉 - 树 , 高的 和 阴沉 ,

“还有那棵高大而阴郁的杉树，

[sɔb] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Sobbed through all its robes of darkness ,
啜泣 通过 全部 它是 长袍 的 黑暗 ,

在黑暗的笼罩下啜泣，

['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['peb(ə)lz] ,
Rattled like a shore with pebbles ,
摇晃 喜欢 一个 支撑 和 鹅卵石 ,

像满是鹅卵石的海岸一样摇晃，

['ɑːnsə(r)d] ['weɪlɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] ['wiːpɪŋ] ,
Answered wailing , answered weeping ,
回答 哀嚎 , 回答 哭泣 ,

回应以哀嚎，回应以哭泣，

“ [teɪk] [maɪ] [bɑːm] , [əʊ] [ˌhaɪə'wɒθə] !
“ Take my balm , O Hiawatha !
“ 拿 我的 香脂 , 哦 海华沙 !

“接受我的膏油吧，海华沙啊！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]['bɔːlsəm] ,
” And he took the tears of balsam ,
” 和 他 采取 这 眼泪 的 香脂 ,

他取了香脂的眼泪，

[tʊk] [ðə; ði]['rezɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] ,
Took the resin of the Fir - tree ,
拿 这 树脂 的 这 冷杉 - 树 ,

取了杉树的树脂，

[smɪəd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [iːtʃ] [siːm] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] ,
Smeared therewith each seam and fissure ,
涂抹 由此 每个 接缝 和 裂缝 ,

用它涂抹每一道缝隙和裂缝，

[meɪd]	[iːtʃ]	['krevɪs]	[seɪf]	[frɒm; frəm]	['wɔːtə(r)]	.
Made	**each**	**crevice**	**safe**	**from**	**water**	**.**
制成	每个	裂缝	安全的	从	水	.

确保每个缝隙都防水。

“	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[kwɪlz]	,	[əʊ]	['hedʒhɒɡ]	!
“	**Give**	**me**	**of**	**your**	**quills**	**,**	**O**	**Hedgehog**	**!**
“	给	我	的	你的	羽毛	,	哦	刺猬	!

“刺猬啊，把你的刺给我吧！”

[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[kwɪlz]	,	[əʊ]	-	,	[ðə; ði]	['hedʒhɒɡ]	!
All	**your**	**quills**	**,**	**O**	**Kagh**	**,**	**the**	**Hedgehog**	**!**
全部	你的	羽毛	,	哦	-	,	这	刺猬	!

刺猬卡格，你所有的刺都消失了！

[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['nekləs]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
I	**will**	**make**	**a**	**necklace**	**of**	**them**	**,**
我	将要	制作	一个	项链	的	他们	,

我会用它们做一条项链。

[meɪk]	[ə; eɪ]	['ɡɜːdl]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['bjuːti]	,
Make	**a**	**girdle**	**for**	**my**	**beauty**	**,**
制作	一个	腰带	为了	我的	美丽	,

请为我的美貌制作一条束腰带，

[ænd; ənd]	[tuː]	[stɑːz]	[tuː; tə]	[dek]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	!
And	**two**	**stars**	**to**	**deck**	**her**	**bosom**	**!**
和	二	明星	到	甲板	她	怀	!

还有两颗星星装饰她的胸前！

”	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	[triː]	[ðə; ði]	['hedʒhɒɡ]
”	**From**	**a**	**hollow**	**tree**	**the**	**Hedgehog**
”	从	一个	空洞的	树	这	刺猬

“从一棵空心树里，刺猬

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sliːpi]	[aɪz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	,
With	**his**	**sleepy**	**eyes**	**looked**	**at**	**him**	**,**
和	他的	困	眼睛	看起来	在	他	,

他睡眼惺忪地看着他，

[ʃɒt]	[hɪz; ɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	[kwɪlz]	,	[laɪk]	['ærəus]	,
Shot	**his**	**shining**	**quills**	**,**	**like**	**arrows**	**,**
射击	他的	灼灼	羽毛	,	喜欢	箭头	,

他射出闪亮的羽毛，如同箭矢一般。

['seɪɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['draʊzi]	['mɜːmə(r)]	,
Saying	**with**	**a**	**drowsy**	**murmur**	**,**
说	和	一个	昏昏欲睡	低语	,

他迷迷糊糊地低声说道：

[θruː]	[ðə; ði]	['tæŋɡ(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪskəs]	,
Through	**the**	**tangle**	**of**	**his**	**whiskers**	**,**
通过	这	纠纷	的	他的	胡须	,

透过他浓密的胡须，

“	[teɪk]	[maɪ]	[kwɪlz]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Take**	**my**	**quills**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
“	拿	我的	羽毛	,	哦	海华沙	!

“拿走我的羽毛笔吧，哦，海华沙！”

”	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[ðə; ði]	[kwɪlz]	[hiː; hi]	['ɡæðəd]	,
”	**From**	**the**	**ground**	**the**	**quills**	**he**	**gathered**	**,**
”	从	这	地面	这	羽毛	他	聚集	,

他从地上捡起羽毛笔，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ˈærəus]	,
All	**the**	**little**	**shining**	**arrows**	**,**
全部	这	小的	灼灼	箭头	,

所有那些闪闪发光的小箭，

[steɪnd]	[ðem; ðəm]	[red]	[ænd; ənd]	[bluː]	[ænd; ənd]	[ˈjeləʊ]	,
Stained	**them**	**red**	**and**	**blue**	**and**	**yellow**	**,**
染色	他们	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	,

把它们染成了红色、蓝色和黄色。

[wɪð]	[ðə; ði]	[dʒuːs]	[ɒv; əv]	[ruːts]	[ænd; ənd]	[ˈberiz]	;
With	**the**	**juice**	**of**	**roots**	**and**	**berries**	**;**
和	这	汁	的	根	和	浆果	;

用根茎和浆果的汁液；

[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kəˈnuː]	[hiː; hi]	[rɔːt]	[ðem; ðəm]	,
Into	**his**	**canoe**	**he**	**wrought**	**them**	**,**
进入	他的	独木舟	他	锻	他们	,

他把它们装进了独木舟里，

[raʊnd]	[ɪts]	[weɪst]	[ə; eɪ]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ˈɡɜːdl]	,
Round	**its**	**waist**	**a**	**shining**	**girdle**	**,**
圆形的	它是	腰部	一个	灼灼	腰带	,

她的腰间系着一条闪亮的腰带，

[raʊnd]	[ɪts]	[bəʊz]	[ə; eɪ]	[ˈgliːmɪŋ]	[ˈnekləs]	,
Round	**its**	**bows**	**a**	**gleaming**	**necklace**	**,**
圆形的	它是	弓	一个	闪闪发光	项链	,

它的蝴蝶结周围环绕着一条闪闪发光的项链，

[ɒn]	[ɪts]	[brest]	[tuː]	[stɑːz]	[rɪˈsplendənt]	.
On	**its**	**breast**	**two**	**stars**	**resplendent**	**.**
在	它是	胸部	二	明星	灿烂	.

它的胸前有两颗璀璨的星星。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	[kəˈnuː]	[wɒz; wəz]	[ˈbɪldɪd]
Thus	**the**	**Birch**	**Canoe**	**was**	**builded**
因此	这	桦木	独木舟	曾是	已建成

于是，桦木独木舟就此制造完成。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	,
In	**the**	**valley**	**,**	**by**	**the**	**river**	**,**
在	这	谷	,	经过	这	河	,

在山谷里，河边，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	;
In	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**forest**	**;**
在	这	怀	的	这	森林	;

在森林的怀抱中；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrɪsts]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
And	**the**	**forest's**	**life**	**was**	**in**	**it**	**,**
和	这	森林的	生活	曾是	在	它	,

森林的生命就蕴藏其中。

[ɔːl]	[ɪts]	[ˈmɪst(ə)ri]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈmædʒɪk]	,
All	**its**	**mystery**	**and**	**its**	**magic**	**,**
全部	它是	神秘	和	它是	魔法	,

它所有的神秘和魔力，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈlaɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	-	[triː]	,
All	**the**	**lightness**	**of**	**the**	**birch**	**-**	**tree**	**,**
全部	这	亮度	的	这	桦木	-	树	,

白桦树的轻盈，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['tʌfnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːdə(r)]	,
All	**the**	**toughness**	**of**	**the**	**cedar**	**,**
全部	这	韧性	的	这	雪松	,

雪松的所有坚韧，

[ɔːl]	[ðə; ði]	-	['sʌp(ə)l]	['sɪnjuːz]	;
All	**the**	**larch's**	**supple**	**sinews**	**;**
全部	这	-	柔软	肌腱	;

落叶松所有柔韧的筋腱；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['fləʊtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]
And	**it**	**floated**	**on**	**the**	**river**
和	它	漂浮	在	这	河

它漂浮在河面上。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	[liːf]	[ɪn]	['ɔːtəm]	,
Like	**a**	**yellow**	**leaf**	**in**	**Autumn**	**,**
喜欢	一个	黄色的	叶子	在	秋天	,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	['wɔːtə(r)]	-	['lɪli]	.
Like	**a**	**yellow**	**water**	**-**	**lily**	**.**
喜欢	一个	黄色的	水	-	百合	.

像一朵黄色的睡莲。

['pæd(ə)lz]	[nʌn]	[hæd; həd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Paddles	**none**	**had**	**Hiawatha**	**,**
桨	没有任何	有	海华沙	,

桨都没有海华沙，

['pæd(ə)lz]	[nʌn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔː(r)]	['niːdɪd]	,
Paddles	**none**	**he**	**had**	**or**	**needed**	**,**
桨	没有任何	他	有	或者	需要	,

他既没有桨，也不需要桨。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[æz; əz]	['pæd(ə)lz]	[sɜːvd]	[hɪm]	,
For	**his**	**thoughts**	**as**	**paddles**	**served**	**him**	**,**
为了	他的	想法	作为	桨	服务	他	,

他思绪万千，如同桨为他服务一般。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wɪʃɪz]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[hɪm]	;
And	**his**	**wishes**	**served**	**to**	**guide**	**him**	**;**
和	他的	愿望	服务	到	指导	他	;

他的愿望指引着他；

[swɪft]	[ɔː(r)]	[sləʊ]	[æt; ət]	[wɪl]	[hiː; hi]	[glaidid]	,
Swift	**or**	**slow**	**at**	**will**	**he**	**glided**	**,**
迅速	或者	慢的	在	将要	他	滑翔	,

他随心所欲地滑翔，时而迅捷，时而缓慢。

[viə]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɔː(r)]	[left]	[æt; ət]	['pleʒə(r)]	.
Veered	**to**	**right**	**or**	**left**	**at**	**pleasure**	**.**
转向	到	正确的	或者	左边	在	乐趣	.

可随意向左或向右偏转。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	-	,
Then	**he**	**called**	**aloud**	**to**	**Kwasind**	**,**
然后	他	称为	大声	到	-	,

然后他大声呼喊夸辛德，

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[mæn]	,	-	,
To	**his**	**friend**	**,**	**the**	**strong**	**man**	**,**	**Kwasind**	**,**
到	他的	朋友	,	这	强的	男人	,	-	,

致他的朋友，那位强壮的男人，夸辛德

['seɪɪŋ]	,	“	[help]	[ˌem ˈiː]	[klɪə(r)]	[ðɪs]	['rɪvə(r)]
Saying	**,**	**“**	**Help**	**me**	**clear**	**this**	**river**
说	,	“	帮助	我	清除	这	河

他说：“请帮我清理这条河。”

[ɒv; əv]	[ɪts]	['sʌŋkən]	[lɒgz]	[ænd; ənd]	[sænd]	-	[bɑːrz]	.
Of	**its**	**sunken**	**logs**	**and**	**sand**	**-**	**bars**	**.**
的	它是	凹陷	日志	和	沙	-	酒吧	.

沉木和沙洲。

”	[streɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	-
”	**Straight**	**into**	**the**	**river**	**Kwasind**
”	直的	进入	这	河	-

“径直进入夸辛德河

[plʌndʒd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[æn; ən]	['ɒtə(r)]	,
Plunged	**as**	**if**	**he**	**were**	**an**	**otter**	**,**
暴跌	作为	如果	他	是	一个	獭	,

他像水獭一样纵身跃入水中，

[daɪvd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['biːvə(r)]	,
Dived	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**beaver**	**,**
潜水	作为	如果	他	是	一个	海狸	,

他像海狸一样潜入水中，

[stʊd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[weɪst]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	,
Stood	**up**	**to**	**his**	**waist**	**in**	**water**	**,**
站立	向上	到	他的	腰部	在	水	,

水淹到他腰部，

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	-	[pɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
To	**his**	**arm**	**-**	**pits**	**in**	**the**	**river**	**,**
到	他的	手臂	-	坑	在	这	河	,

他的腋窝浸在河里，

[swæm]	[ænd; ənd]	[skaut]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Swam	**and**	**scouted**	**in**	**the**	**river**	**,**
游泳	和	侦察兵	在	这	河	,

在河里游泳和侦察，

[tʌg]	[æt; ət]	['sʌŋkən]	[lɒgz]	[ænd; ənd]	['brɑːntʃɪz]	,
Tugged	**at**	**sunken**	**logs**	**and**	**branches**	**,**
拉扯	在	凹陷	日志	和	分支	,

拉扯着沉入水中的树干和树枝，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[hiː; hi]	[skuːp]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[bɑːrz]	,
With	**his**	**hands**	**he**	**scooped**	**the**	**sand**	**-**	**bars**	**,**
和	他的	双手	他	抢先报道	这	沙	-	酒吧	,

他用双手铲起沙洲，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ðə; ði]	[uːz]	[ænd; ənd]	['tæŋg(ə)l]	.
With	**his**	**feet**	**the**	**ooze**	**and**	**tangle**	**.**
和	他的	脚	这	渗出物	和	纠纷	.

他的脚下是黏糊糊的、缠绕在一起的东西。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[seɪld]	[maɪ]	[ˌhaɪəˈwɒθə]
And	**thus**	**sailed**	**my**	**Hiawatha**
和	因此	航行	我的	海华沙

我的海华沙号就这样扬帆起航了。

[daʊn]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	-	,
Down	**the**	**rushing**	**Taquamenaw**	**,**
向下	这	匆忙	-	,

顺着湍急的塔夸梅瑙河而下，

[seɪld] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [bendz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] ,
Sailed through all its bends and windings ,
航行 通过 全部 它是 弯曲 和 绕组 ,

一路航行，穿过所有的弯道和迂回，

[seɪld] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [diːps] [ænd; ənd] ['ʃæləʊz] ,
Sailed through all its deeps and shallows ,
航行 通过 全部 它是 深水 和 浅滩 ,

航行穿过它所有的深水区和浅水区，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , - ,
While his friend , the strong man , Kwasind ,
尽管 他的 朋友 , 这 强的 男人 , - ,

而他的朋友，那个强壮的男人，夸辛德，

[swæm] [ðə; ði] [diːps] , [ðə; ði] ['ʃæləʊz] ['weid] .
Swam the deeps , the shallows waded .
游泳 这 深水 , 这 浅滩 涉水 .

我游过深水区，也涉过浅水区。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [went] [ðeɪ] ,
Up and down the river went they ,
向上 和 向下 这 河 去 他们 ,

他们沿着河上下游来回走动，

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['aɪləndz] ,
In and out among its islands ,
在 和 出去 之中 它是 岛屿 ,

在岛屿间穿梭，

[klɪəd] [ɪts] [bed] [ɒv; əv] [ruːt] [ænd; ənd] [sænd] - [bɑː(r)] ,
Cleared its bed of root and sand - bar ,
已清除 它是 床 的 根 和 沙 - 酒吧 ,

清除了河床上的根系和沙洲，

[drægd] [ðə; ði] [ded] [triːz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] ,
Dragged the dead trees from its channel ,
拖拽 这 死的 树木 从 它是 渠道 ,

将枯树从河道中拖了出来，

[meɪd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ,
Made its passage safe and certain ,
制成 它是 通道 安全的 和 肯定 ,

确保其通行安全可靠

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Made a pathway for the people ,
制成 一个 路径 为了 这 人们 ,

为人们开辟了一条道路，

[frɒm; frəm] [ɪts] [sprɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
From its springs among the mountains ,
从 它是 弹簧 之中 这 山脉 ,

源自群山间的泉水，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - ,
To the waters of Pauwating ,
到 这 水 的 - ,

到保瓦廷的水域，

[tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - .
To the bay of Taquamenaw .
到 这 湾 的 - .

前往塔夸梅瑙湾。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

-	['fɪʃɪŋ]
Hiawatha's	**Fishing**
-	钓鱼

海华沙的钓鱼

[fɔːθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dʒɪtʃ]	[guːmiː]	,
Forth	**upon**	**the**	**Gitche**	**Gumee**	**,**
第四	之上	这	吉奇	古米	,

沿着吉奇古米河前进，

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[bɪg]	-	[siː]	-	['wɔːtə(r)]	,
On	**the**	**shining**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**	**,**
在	这	灼灼	大的	-	海	-	水	,

在波光粼粼的大海上，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɪʃɪŋ]	-	[laɪn]	[ɒv; əv]	['siːdə(r)]	,
With	**his**	**fishing**	**-**	**line**	**of**	**cedar**	**,**
和	他的	钓鱼	-	线	的	雪松	,

他用雪松木做成的钓鱼线，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['twɪstɪd]	[bɑːk]	[ɒv; əv]	['siːdə(r)]	,
Of	**the**	**twisted**	**bark**	**of**	**cedar**	**,**
的	这	扭曲	吠	的	雪松	,

雪松扭曲的树皮，

[fɔːθ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['stɜːdʒən]	['nɑːmə]	,
Forth	**to**	**catch**	**the**	**sturgeon**	**Nahma**	**,**
第四	到	抓住	这	鲟	纳赫玛	,

去捕鲟鱼纳赫玛，

-	-	['nɑːmə]	,	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɪʃɪz]	,
Mishe	**-**	**Nahma**	**,**	**King**	**of**	**Fishes**	**,**
-	-	纳赫玛	,	国王	的	鱼类	,

米舍-纳赫玛，鱼王

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɜːtʃ]	[kə'nuː]	[ig'zʌlt]
In	**his**	**birch**	**canoe**	**exulting**
在	他的	桦木	独木舟	欣喜若狂

他乘着桦木独木舟欢欣雀跃

[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[went]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
All	**alone**	**went**	**Hiawatha**	**.**
全部	独自的	去	海华沙	.

海华沙独自一人出发。

[θruː]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	,	[træns'pærənt]	['wɔːtə(r)]
Through	**the**	**clear**	**,**	**transparent**	**water**
通过	这	清除	,	透明的	水

透过清澈透明的水

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	['swɪmɪŋ]
He	**could**	**see**	**the**	**fishes**	**swimming**
他	可以	看	这	鱼	游泳

他能看到鱼儿在游动。

[fɑː(r)]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	;
Far	**down**	**in**	**the**	**depths**	**below**	**him**	**;**
远的	向下	在	这	深度	以下	他	;

在他下方很深的地方；

[siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pɜːtʃ] , [ðə; ði]['sɑːhwɑː] ,
See the yellow perch , the Sahwa ,
看 这 黄色的 栖息 , 这 萨瓦 ,
看看黄鲈鱼，萨瓦鱼，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Like a sunbeam in the water ,
喜欢 一个 阳光 在 这 水 ,
就像水中的一道阳光，

[siː] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [krɔː] - [fɪʃ] ,
See the Shawgashee , the craw - fish ,
看 这 - , 这 嗦 - 鱼 ,
看看肖加希，小龙虾，

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Like a spider on the bottom ,
喜欢 一个 蜘蛛 在 这 底部 ,
就像底下的蜘蛛一样，

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['sændi] ['bɒtəm] .
On the white and sandy bottom .
在 这 白色的 和 沙 底部 .
在白色沙质海底。

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [sæt] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
At the stern sat Hiawatha ,
在 这 船尾 卫星 海华沙 ,
船尾坐着海华沙，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ;
With his fishing - line of cedar ;
和 他的 钓鱼 - 线 的 雪松 ;
他用雪松木做成的钓鱼线；

[ɪn][hɪz; ɪz] [pluːmz] [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
In his plumes the breeze of morning
在 他的 羽流 这 微风 的 早晨
晨风吹拂着他的羽毛

[pleɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] ;
Played as in the hemlock branches ;
玩 作为 在 这 铁杉 分支 ;
如同在铁杉树枝间演奏；

[ɒn] [ðə; ði] [baʊz] , [wɪð] [teɪl] [ɪ'rektɪd] ,
On the bows , with tail erected ,
在 这 弓 , 和 尾巴 竖立 ,
弓上，弓尾竖起，

[sæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , - ;
Sat the squirrel , Adjidaumo ;
星期六 这 松鼠 , - ;
松鼠阿吉达乌莫坐了下来；

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
In his fur the breeze of morning
在 他的 毛皮 这 微风 的 早晨
晨风拂过他的皮毛

[pleɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['preəri] [græs] .
Played as in the prairie grasses .
玩 作为 在 这 草原 草 .
如同在草原上演奏一般。

[ɒn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[sænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒtəm]
On	**the**	**white**	**sand**	**of**	**the**	**bottom**
在	这	白色的	沙	的	这	底部

在海底的白色沙子上

[leɪ]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	-	-	['nɑːmə]	,
Lay	**the**	**monster**	**Mishe**	**-**	**Nahma**	**,**
莱	这	怪物	-	-	纳赫玛	,

放下怪物米舍-纳赫玛，

[leɪ]	[ðə; ði]	['stɜːdʒən]	,	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɪʃɪz]	;
Lay	**the**	**sturgeon**	**,**	**King**	**of**	**Fishes**	**;**
莱	这	鲟	,	国王	的	鱼类	;

鲟鱼，鱼中之王；

[θruː]	[hɪz; ɪz]	[gɪlz]	[hiː; hi]	[briːðd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Through	**his**	**gills**	**he**	**breathed**	**the**	**water**	**,**
通过	他的	鳃	他	呼吸	这	水	,

他通过鳃呼吸水中的空气。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fɪnz]	[hiː; hi]	[fænd]	[ænd; ənd]	['wɪnoʊd]	,
With	**his**	**fins**	**he**	**fanned**	**and**	**winnowed**	**,**
和	他的	鳍	他	扇形	和	扬场	,

他用鳍扇动并扬起水花，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[hiː; hi]	[swept]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[flɔː(r)]	.
With	**his**	**tail**	**he**	**swept**	**the**	**sand**	**-**	**floor**	**.**
和	他的	尾巴	他	扫荡	这	沙	-	地面	.

他用尾巴扫过沙地。

[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ɑːmə(r)]	;
There	**he**	**lay**	**in**	**all**	**his**	**armor**	**;**
那里	他	躺	在	全部	他的	盔甲	;

他身披全副盔甲躺在那里；

[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[hɪm]	,
On	**each**	**side**	**a**	**shield**	**to**	**guard**	**him**	**,**
在	每个	边	一个	盾	到	警卫	他	,

他两侧各有一面盾牌保护他。

[pleɪts]	[ɒv; əv]	[bəʊn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
Plates	**of**	**bone**	**upon**	**his**	**forehead**	**,**
盘子	的	骨	之上	他的	前额	,

他额头上的骨板，

[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[saɪdz]	[ænd; ənd]	[bæk]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]
Down	**his**	**sides**	**and**	**back**	**and**	**shoulders**
向下	他的	侧面	和	后退	和	肩膀

沿着他的侧腰、背部和肩膀

[pleɪts]	[ɒv; əv]	[bəʊn]	[wɪð]	[spaɪnz]	[prə'dʒektɪŋ]
Plates	**of**	**bone**	**with**	**spines**	**projecting**
盘子	的	骨	和	脊柱	投影

带有突起的骨板

['peɪntɪd]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wɔː(r)]	-	[peɪnts]	,
Painted	**was**	**he**	**with**	**his**	**war**	**-**	**paints**	**,**
绘	曾是	他	和	他的	战争	-	油漆	,

他脸上涂着战争彩绘，

[straɪps]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	,	[red]	,	[ænd; ənd]	['æʒə(r)]	,
Stripes	**of**	**yellow**	**,**	**red**	**,**	**and**	**azure**	**,**
条纹	的	黄色的	,	红色的	,	和	蔚蓝	,

黄、红、天蓝相间的条纹，

[spɒts] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv] ['seɪbl] ;
Spots of brown and spots of sable ;
地点 的 棕色的 和 地点 的 黑貂 ;
棕色斑点和貂色斑点;

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
And he lay there on the bottom ,
和 他 躺 那里 在 这 底部 ,
他躺在水底,

['fænɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪnz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ,
Fanning with his fins of purple ,
范宁 和 他的 鳍 的 紫色的 ,
他用紫色的鳍扇动着翅膀,

[æz; əz] [ə'bʌv] [hɪm] [ˌhaɪə'wɒθə]
As above him Hiawatha
作为 多于 他 海华沙
如上文所述，海华沙

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ,
In his birch canoe came sailing ,
在 他的 桦木 独木舟 来了 帆船 ,
他乘着桦木独木舟扬帆而来,

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ɒv; əv]['siːdə(r)] .
With his fishing - line of cedar .
和 他的 钓鱼 - 线 的 雪松 .
他用雪松木做鱼线。

“ [teɪk] [maɪ] [beɪt] , ” [kraɪd] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
“ Take my bait , ” cried Hiawatha ,
“ 拿 我的 饵 , ” 哭 海华沙 ,
“上钩吧！”海华沙喊道。

[dɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
Dawn into the depths beneath him ,
黎明 进入 这 深度 下面 他 ,
黎明降临在他脚下的深渊,

“ [teɪk] [maɪ] [beɪt] , [əʊ] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] !
“ Take my bait , O Sturgeon , Nahma !
“ 拿 我的 饵 , 哦 鲟 , 纳赫玛 !
“吃我的饵吧，鲟鱼啊，纳玛！”

[kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Come up from below the water ,
来 向上 从 以下 这 水 ,
从水下浮上来,

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] !
Let us see which is the stronger !
让 我们 看 哪个 是 这 更强 !
让我们看看谁更强!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv]['siːdə(r)]
” And he dropped his line of cedar
” 和 他 掉落 他的 线 的 雪松
他放下手中的雪松木线。

[θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , [træns'pærənt] ['wɔːtə(r)] ,
Through the clear , transparent water ,
通过 这 清除 , 透明的 水 ,
透过清澈透明的水,

['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
Waited vainly for an answer ,
等待 徒劳地 为了 一个 回答 ,

徒劳地等待着答案，

[lɒŋ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
Long sat waiting for an answer ,
长的 卫星 等待 为了 一个 回答 ,

久久地坐着等待答复，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
And repeating loud and louder ,
和 重复 大声 和 更大声 ,

一遍又一遍地大声重复着

“ [teɪk] [maɪ] [beɪt] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] !
“ Take my bait , O King of Fishes !
“ 拿 我的 饵 , 哦 国王 的 鱼类 !

“鱼王啊，上钩吧！”

” ['kwaɪət] [leɪ] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
” Quiet lay the sturgeon , Nahma ,
” 安静的 躺 这 鲟 , 纳赫玛 ,

“鲟鱼静静地躺着，娜玛。”

['fænɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Fanning slowly in the water ,
范宁 缓慢地 在 这 水 ,

在水中缓缓扇动，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Looking up at Hiawatha ,
寻找 向上 在 海华沙 ,

抬头望向海华沙，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] ,
Listening to his call and clamor ,
聆听 到 他的 称呼 和 叫嚣 ,

听着他的呼喊和喧嚣，

[hɪz; ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['tjuːmʌlt] ,
His unnecessary tumult ,
他的 不必要 骚乱 ,

他那毫无必要的骚动，

[tɪl] [hiː; hi] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ;
Till he wearied of the shouting ;
直到 他 疲惫 的 这 喊叫 ;

直到他厌倦了叫喊声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
And he said to the Kenozha ,
和 他 说 到 这 - ,

他对基诺扎说：

[tuː; tə] [ðə; ði] [paɪk] , [ðə; ði] - ,
To the pike , the Maskenozha ,
到 这 梭鱼 , 这 - ,

对梭鱼来说，马斯克诺扎河，

“ [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['feləʊ] ,
“ Take the bait of this rude fellow ,
“ 拿 这 饵 的 这 粗鲁的 同伴 ,

“上了这个粗鲁家伙的当，

[breɪk]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
Break	**the**	**line**	**of**	**Hiawatha**	**!**
休息	这	线	的	海华沙	!

打破海华沙的防线!

”	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**In**	**his**	**fingers**	**Hiawatha**
”	在	他的	手指	海华沙

“在他的指尖，海华沙

[felt]	[ðə; ði]	[luːs]	[laɪn]	[dʒɜːk]	[ænd; ənd]	['taɪt(ə)n]	,
Felt	**the**	**loose**	**line**	**jerk**	**and**	**tighten**	**,**
毛毡	这	松动的	线	混蛋	和	拧紧	,

感觉松弛的绳子猛地一拉，然后又收紧了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[tʌg]	[səʊ]
As	**he**	**drew**	**it**	**in**	**,**	**it**	**tugged**	**so**
作为	他	画	它	在	,	它	拉扯	所以

他把它拉进去的时候，它猛地一拽。

[ðæt]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	[kə'nuː]	[stʊd]	['endwaɪz]	,
That	**the**	**birch**	**canoe**	**stood**	**endwise**	**,**
那	这	桦木	独木舟	站立	末端	,

那艘桦木独木舟竖立着，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːtʃ]	[lɒg]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Like	**a**	**birch**	**log**	**in**	**the**	**water**	**,**
喜欢	一个	桦木	日志	在	这	水	,

就像水中的桦木原木一样，

[wɪð]	[ðə; ði]	['skwɪrəl]	,	-	,
With	**the**	**squirrel**	**,**	**Adjidaumo**	**,**
和	这	松鼠	,	-	,

与松鼠 Adjidaumo 一起，

[pɜːtʃt]	[ænd; ənd]	['frɪskɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	.
Perched	**and**	**frisking**	**on**	**the**	**summit**	**.**
栖息	和	搜身	在	这	首脑	.

栖息在山顶，四处游荡。

[fʊl]	[ɒv; əv]	[skɔːn]	[wɒz; wəz]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Full	**of**	**scorn**	**was**	**Hiawatha**
满的	的	轻蔑	曾是	海华沙

海华沙充满了蔑视。

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[raɪz]	['ʌpwəd]	,
When	**he**	**saw**	**the**	**fish**	**rise**	**upward**	**,**
什么时候	他	锯	这	鱼	上升	向上	,

当他看到鱼儿向上游动时，

[sɔː]	[ðə; ði]	[paɪk]	,	[ðə; ði]	-	,
Saw	**the**	**pike**	**,**	**the**	**Maskenozha**	**,**
锯	这	梭鱼	,	这	-	,

看到了梭鱼，马斯克诺扎鱼，

['kʌmɪŋ]	['nɪərə(r)]	,	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Coming	**nearer**	**,**	**nearer**	**to**	**him**	**,**
未来	更近	,	更近	到	他	,

越来越近，越来越近他，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
And	**he**	**shouted**	**through**	**the**	**water**	**,**
和	他	喊叫	通过	这	水	,

他隔着水大声喊叫，

“ [ˌiː es 'eɪ] ! [ˌiː es 'eɪ] ! [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
“ Esa ! esa ! shame upon you !
“ 埃萨 ! esa ! 耻辱 之上 你 !

“Esa！ Esa！ 你真丢人！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [paɪk] , - ,
You are but the pike , Kenozha ,
你 是 但 这 梭鱼 , - ,

你不过是条梭鱼，肯诺扎。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [fɪʃ] [ai] ['wɒntɪd] ,
You are not the fish I wanted ,
你 是 不是 这 鱼 我 通缉 ,

你不是我想要的那条鱼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] !
You are not the King of Fishes !
你 是 不是 这 国王 的 鱼类 !

你不是鱼王！

” ['riːlɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
” Reeling downward to the bottom
” 卷轴 向下 到 这 底部

“缓缓下沉至谷底”

[sæŋk][ðə; ði][paɪk] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ,
Sank the pike in great confusion ,
沉没 这 梭鱼 在 伟大的 困惑 ,

混乱中击沉了梭鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
And the mighty sturgeon , Nahma ,
和 这 强大的 鲟 , 纳赫玛 ,

还有那条威猛的鲟鱼，纳赫玛，

[sed] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ] ,
Said to Ugudwash , the sun - fish ,
说 到 - , 这 太阳 - 鱼 ,

对太阳鱼乌古德瓦什说，

[tuː; tə][ðə; ði] [briːm] , [wɪð] [skeɪlz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
To the bream , with scales of crimson ,
到 这 鲂 , 和 秤 的 赤红 ,

致那鳞片呈深红色的鲷鱼，

“ [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bəʊstə(r)] ,
“ Take the bait of this great boaster ,
“ 拿 这 饵 的 这 伟大的 自夸者 ,

“上了这个自吹自擂者的当，

[breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] !
Break the line of Hiawatha !
休息 这 线 的 海华沙 !

打破海华沙的防线！

” ['sləʊli] ['ʌpwəd] , ['weɪvərɪŋ] , ['gliːmɪŋ] ,
” Slowly upward , wavering , gleaming ,
” 缓慢地 向上 , 摇摆不定 , 闪闪发光 ,

“缓缓上升，摇曳，闪闪发光，

[rəʊz] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ] ,
Rose the Ugudwash , the sun - fish ,
玫瑰 这 - , 这 太阳 - 鱼 ,

玫瑰，乌古德瓦什，翻车鱼，

[siːzd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Seized the line of Hiawatha ,
查获 这 线 的 海华沙 ,
夺取了海华沙的血脉，

[swʌŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Swung with all his weight upon it ,
摇摆 和 全部 他的 重量 之上 它 ,
他用尽全身力气荡了上去，

[meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Made a whirlpool in the water ,
制成 一个 漩涡 在 这 水 ,
在水中制造了一个漩涡，

[wɜːl] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [ɪn] ['sɜ˞klz] ,
Whirled the birch canoe in circles ,
旋转 这 桦木 独木舟 在 界 ,
他挥舞着桦木独木舟转圈，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['ediːz] ,
Round and round in gurgling eddies ,
圆形的 和 圆形的 在 淙淙 涡流 ,
在汩汩的漩涡中不停地旋转，

[tɪl] [ðə; ði] ['sɜ˞klz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Till the circles in the water
直到 这 界 在 这 水
直到水中的圆圈

[riːtʃt] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['sændi] ['biːtʃɪz] ,
Reached the far - off sandy beaches ,
达到 这 远的 - 离开 沙 海滩 ,
到达了遥远的沙滩，

[tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [flægz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]
Till the water - flags and rushes
直到 这 水 - 旗帜 和 冲刺
直到水生植物和芦苇

[n'ɒdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɑːdʒɪnz] .
Nodded on the distant margins .
点头 在 这 遥远 边距 .
在远处的边缘点头。

[bʌt; bət] [wen] [ˌhaɪə'wɒθə] [sɔː] [hɪm]
But when Hiawatha saw him
但 什么时候 海华沙 锯 他
但当海华沙看到他时

['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Slowly rising through the water ,
缓慢地 上升 通过 这 水 ,
缓缓升起于水中，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪsk] [rɪ'fʌldʒənt] ,
Lifting up his disk refulgent ,
举重 向上 他的 磁盘 光辉 ,
他高举着光芒四射的圆盘，

[laʊd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
Loud he shouted in derision ,
大声 他 喊叫 在 嘲笑 ,
他大声嘲笑道：

“ [ˌiː es 'eɪ] ! [ˌiː es 'eɪ] ! [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
“ Esa ! esa ! shame upon you !
“ 埃萨 ! esa ! 耻辱 之上 你 !
“Esa！ Esa！ 你真丢人！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ] ,
You are Ugudwash , the sun - fish ,
你 是 - , 这 太阳 - 鱼 ,
你是翻车鱼乌古德瓦什，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [fɪʃ] [ai] ['wɒntɪd] ,
You are not the fish I wanted ,
你 是 不是 这 鱼 我 通缉 ,
你不是我想要的那条鱼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] !
You are not the King of Fishes !
你 是 不是 这 国王 的 鱼类 !
你不是鱼王！

” ['sləʊli] ['daʊnwəd] , ['weɪvərɪŋ] , ['gliːmɪŋ] ,
” Slowly downward , wavering , gleaming ,
” 缓慢地 向下 , 摇摆不定 , 闪闪发光 ,
“缓缓向下，摇曳，闪烁着……”

[sæŋk][ðə; ði] - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ] ,
Sank the Ugudwash , the sun - fish ,
沉没 这 - , 这 太阳 - 鱼 ,
击沉了乌古德瓦什号，也就是翻车鱼号。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
And again the sturgeon , Nahma ,
和 再次 这 鲟 , 纳赫玛 ,
还有鲟鱼，纳赫玛，

[hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Heard the shout of Hiawatha ,
听到 这 喊 的 海华沙 ,
我听见了海华沙的呐喊，

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
Heard his challenge of defiance ,
听到 他的 挑战 的 蔑视 ,
听到了他挑衅的挑战，

[ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['tjuːmʌlt] ,
The unnecessary tumult ,
这 不必要 骚乱 ,
不必要的骚乱，

['rɪŋɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Ringing far across the water .
铃声 远的 穿过 这 水 .
铃声响彻水面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm]
From the white sand of the bottom
从 这 白色的 沙 的 这 底部
从底部的白色沙子

[ʌp] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] ,
Up he rose with angry gesture ,
向上 他 玫瑰 和 生气的 手势 ,
他愤怒地站了起来，

['kwɪvərɪŋ]	[ɪn]	[iːtʃ]	[nɜːv]	[ænd; ənd]	['faɪbə(r)]	,
Quivering	**in**	**each**	**nerve**	**and**	**fibre**	**,**
颤抖	在	每个	神经	和	纤维	,

每根神经和纤维都在颤动，

['klæʃɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pleɪts]	[ɒv; əv]	['ɑːmə(r)]	,
Clashing	**all**	**his**	**plates**	**of**	**armor**	**,**
冲突	全部	他的	盘子	的	盔甲	,

他身上的盔甲碰撞在一起，

['gliːmɪŋ]	[braɪt]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɔː(r)]	-	[peɪnt]	;
Gleaming	**bright**	**with**	**all**	**his**	**war**	**-**	**paint**	**;**
闪闪发光	明亮的	和	全部	他的	战争	-	画	;

他浑身涂满了战妆，闪闪发光；

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	[hiː; hi]	[dɑːtɪd]	['ʌpwəd]	,
In	**his**	**wrath**	**he**	**darted**	**upward**	**,**
在	他的	愤怒	他	飞镖	向上	,

他怒火中烧，猛地向上冲去。

['flæʃɪŋ]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
Flashing	**leaped**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**
闪烁	跳跃	进入	这	阳光	,

闪光跃入阳光中，

['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[dʒɔːz]	,	[ænd; ənd]	[swɒləʊd]
Opened	**his**	**great**	**jaws**	**,**	**and**	**swallowed**
打开	他的	伟大的	下颚	,	和	吞咽

他张开巨口，吞了下去。

[bəuθ]	[kə'nuː]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
Both	**canoe**	**and**	**Hiawatha**	**.**
两个都	独木舟	和	海华沙	.

独木舟和海华沙号。

[daʊn]	['ɪntuː]	[ðæt]	['dɑːksəm]	['kævən]
Down	**into**	**that**	**darksome**	**cavern**
向下	进入	那	黑暗的	洞穴

深入那幽暗的洞穴

[plʌndʒd]	[ðə; ði]	['hedlɒŋ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Plunged	**the**	**headlong**	**Hiawatha**	**,**
暴跌	这	一头扎	海华沙	,

一头扎进了横冲直撞的海华沙号，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lɒg]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[blæk]	['rɪvə(r)]
As	**a**	**log**	**on**	**some**	**black**	**river**
作为	一个	日志	在	一些	黑色的	河

就像黑河上的一根原木

[ʃuːts]	[ænd; ənd]	[plʌndʒ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ræpɪdz]	,
Shoots	**and**	**plunges**	**down**	**the**	**rapids**	**,**
芽	和	暴跌	向下	这	急流	,

疾驰而下，顺着湍急的河水俯冲而下，

[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['ʌtə(r)]	['dɑːknəs]	,
Found	**himself**	**in**	**utter**	**darkness**	**,**
成立	他自己	在	说出	黑暗	,

他发现自己身处一片漆黑之中，

[grəup]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['helpləs]	['wʌndə(r)]	,
Groped	**about**	**in**	**helpless**	**wonder**	**,**
摸索	关于	在	无助	想知道	,

茫然地摸索着，不知所措

[tɪl]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]	,
Till	**he**	**felt**	**a**	**great**	**heart**	**beating**	**,**
直到	他	毛毡	一个	伟大的	心	殴打	,

直到他感觉到一颗强劲有力的心脏在跳动，

[θrɒbɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	['ʌtə(r)]	['dɑːknəs]	.
Throbbing	**in**	**that**	**utter**	**darkness**	**.**
悸动	在	那	说出	黑暗	.

在彻底的黑暗中悸动。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sməʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æŋɡə(r)]	,
And	**he**	**smote**	**it**	**in**	**his**	**anger**	**,**
和	他	猛击	它	在	他的	愤怒	,

他愤怒地击打了它。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	,	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['nɑːmə]	,
With	**his**	**fist**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**Nahma**	**,**
和	他的	拳头	,	这	心	的	纳赫玛	,

他用拳头击碎了纳赫玛的心，

[felt]	[ðə; ði]	['maɪti]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɪʃɪz]
Felt	**the**	**mighty**	**King**	**of**	**Fishes**
毛毡	这	强大的	国王	的	鱼类

感受到了鱼王的威严

['ʃʌdə(r)]	[θruː]	[iːtʃ]	[nɜːv]	[ænd; ənd]	['faɪbə(r)]	,
Shudder	**through**	**each**	**nerve**	**and**	**fibre**	**,**
不寒而栗	通过	每个	神经	和	纤维	,

颤抖传遍每一根神经和每一根纤维，

[hɜːd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['ɡɜːɡl]	[raʊnd]	[hɪm]
Heard	**the**	**water**	**gurgle**	**round**	**him**
听到	这	水	咕噜声	圆形的	他

他听见水在他周围汩汩流淌。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[liːpt]	[ænd; ənd]	['stæɡəd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
As	**he**	**leaped**	**and**	**staggered**	**through**	**it**	**,**
作为	他	跳跃	和	交错	通过	它	,

他一边跳跃一边踉跄地穿过它，

[sɪk]	[æt; ət]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['wɪəri]	.
Sick	**at**	**heart**	**,**	**and**	**faint**	**and**	**weary**	**.**
生病的	在	心	,	和	头晕的	和	厌倦	.

心力交瘁，虚弱无力。

['krɒswaɪz]	[ðen]	[dɪd]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Crosswise	**then**	**did**	**Hiawatha**
横向	然后	做过	海华沙

然后是横切的海华沙

[dræɡ]	[hɪz; ɪz]	[bɜːtʃ]	-	[kə'nuː]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪfti]	,
Drag	**his**	**birch**	**-**	**canoe**	**for**	**safety**	**,**
拖	他的	桦木	-	独木舟	为了	安全	,

为了安全起见，他拖着自己的桦木独木舟。

[lest]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[dʒɔːz]	[ɒv; əv]	['nɑːmə]	,
Lest	**from**	**out**	**the**	**jaws**	**of**	**Nahma**	**,**
免得	从	出去	这	下颚	的	纳赫玛	,

免得落入纳赫玛的魔爪，

[ɪn]	[ðə; ði]	['tɜːmɔɪl]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	,
In	**the**	**turmoil**	**and**	**confusion**	**,**
在	这	动荡	和	困惑	,

在混乱和动荡之中，

[fɔːθ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [həːl] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
Forth he might be hurled and perish .
第四 他 可能 是 投掷 和 沦 .
他可能会被抛出去摔死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] , - ,
And the squirrel , Adjidaumo ,
和 这 松鼠 , - ,
还有那只松鼠，Adjidaumo，

[frisk] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['veri] ['geɪlɪ] ,
Frisked and chatted very gayly ,
搜身 和 聊天 非常 同性恋地 ,
搜身之后，我们聊得很开心。

[tɔil] [ænd; ənd] [tʌg] [wɪð] [ˌhaɪə'wɒθə]
Toiled and tugged with Hiawatha
辛勤劳作 和 拉扯 和 海华沙
与海华沙一起辛勤劳作和拉扯

[tɪl] [ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
Till the labor was completed .
直到 这 劳动 曾是 完全的 .
直到劳动完成。

[ðen] [sed] [ˌhaɪə'wɒθə] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then said Hiawatha to him ,
然后 说 海华沙 到 他 ,
然后海华沙对他说：

“ [əʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,
“ O my little friend , the squirrel ,
“ 哦 我的 小的 朋友 , 这 松鼠 ,
“哦，我的小朋友，松鼠，

['breɪvli] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔil] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;
Bravely have you toiled to help me ;
勇敢地 有 你 辛勤劳作 到 帮助 我 ;
你勇敢地辛勤劳作来帮助我；

[teɪk] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Take the thanks of Hiawatha ,
拿 这 谢谢 的 海华沙 ,
接受海华沙的感谢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] ;
And the name which now he gives you ;
和 这 姓名 哪个 现在 他 给予 你 ;
他现在赐给你的名字；

[fɔː(r); fə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)]
For hereafter and forever
为了 此后 和 永远
从此以后，永远

[bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] - ,
Boys shall call you Adjidaumo ,
男孩们 将 称呼 你 - ,
男孩们会叫你阿吉达莫，

[teɪl] - [ɪn] - [eə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] !
Tail - in - air the boys shall call you !
尾巴 - 在 - 空气 这 男孩们 将 称呼 你 !
尾巴朝天，小伙子们会这样称呼你！

”	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['stɜːdʒən]	,	['nɑːmə]	,
”	**And**	**again**	**the**	**sturgeon**	**,**	**Nahma**	**,**
”	和	再次	这	鲟	,	纳赫玛	,

“还有鲟鱼，娜玛，

[gɑːspt]	[ænd; ənd]	['kwivəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Gasped	**and**	**quivered**	**in**	**the**	**water**	**,**
倒吸一口气	和	颤抖	在	这	水	,

在水中喘息颤抖，

[ðen]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	['drɪftɪd]	['lændwəd]
Then	**was**	**still**	**,**	**and**	**drifted**	**landward**
然后	曾是	仍然	,	和	漂移	陆向

随后一切归于平静，并向陆地方向漂移。

[tɪl]	[hiː; hi]	['greɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peb(ə)lz]	,
Till	**he**	**grated**	**on**	**the**	**pebbles**	**,**
直到	他	磨碎的	在	这	鹅卵石	,

直到他磨碎了鹅卵石，

[tɪl]	[ðə; ði]	['lɪsənɪŋ]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Till	**the**	**listening**	**Hiawatha**
直到	这	聆听	海华沙

直到聆听海华沙

[hɜːd]	[hɪm]	[greɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	,
Heard	**him**	**grate**	**upon**	**the**	**margin**	**,**
听到	他	格特	之上	这	利润	,

听见他在岸边磨牙，

[felt]	[hɪm]	[strænd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['peb(ə)lz]	,
Felt	**him**	**strand**	**upon**	**the**	**pebbles**	**,**
毛毡	他	链	之上	这	鹅卵石	,

感觉他搁浅在鹅卵石上，

[njuː]	[ðæt]	['nɑːmə]	,	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɪʃɪz]	,
Knew	**that**	**Nahma**	**,**	**King**	**of**	**Fishes**	**,**
知道	那	纳赫玛	,	国王	的	鱼类	,

知道纳赫玛，鱼王，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)

第5/12页

[leɪ]	[ðeə(r)]	[ded]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	.
Lay	**there**	**dead**	**upon**	**the**	**margin**	**.**
莱	那里	死的	之上	这	利润	.

尸体躺在岸边。

[ðen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[klæŋ]	[ænd; ənd]	[flæpɪŋ]	,
Then	**he**	**heard**	**a**	**clang**	**and**	**flapping**	**,**
然后	他	听到	一个	铛	和	扑	,

然后他听到一声金属撞击声和拍打声，

[æz; əz]	[ɒv; əv]	['meni]	[wɪŋz]	[ə'semb(ə)lɪŋ]	,
As	**of**	**many**	**wings**	**assembling**	**,**
作为	的	许多	翅膀	组装	,

如同许多机翼组装在一起，

[hɜːd]	[ə; eɪ]	['skriːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	,
Heard	**a**	**screaming**	**and**	**confusion**	**,**
听到	一个	尖叫	和	困惑	,

听到尖叫声和混乱声，

[æz; əz]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	[preɪ]	[kən'tendɪŋ]	,
As	**of**	**birds**	**of**	**prey**	**contending**	**,**
作为	的	鸟类	的	猎物	争吵	,

至于猛禽之间的争斗，

[sɔː]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[lait]	[ə'bʌv]	[hɪm]	,
Saw	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**above**	**him**	**,**
锯	一个	闪耀	的	光	多于	他	,

他看到头顶上方闪过一道光，

['ʃaɪnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[rɪbz]	[ɒv; əv]	['nɑːmə]	,
Shining	**through**	**the**	**ribs**	**of**	**Nahma**	**,**
灼灼	通过	这	肋骨	的	纳赫玛	,

透过纳赫玛的肋骨闪耀，

[sɔː]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[siː]	-	[gʌlz]	,
Saw	**the**	**glittering**	**eyes**	**of**	**sea**	**-**	**gulls**	**,**
锯	这	闪闪发光	眼睛	的	海	-	海鸥	,

看见了海鸥闪闪发光的眼睛，

[ɒv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[siː]	-	[gʌlz]	,	['pɪərɪŋ]	,
Of	**Kayoshk**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**gulls**	**,**	**peering**	**,**
的	-	,	这	海	-	海鸥	,	窥视	,

卡约什克，海鸥，窥视着，

['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	,
Gazing	**at**	**him**	**through**	**the**	**opening**	**,**
凝视	在	他	通过	这	开幕	,

透过缝隙凝视着他，

[hɜːd]	[ðem; ðəm]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	“
Heard	**them**	**saying**	**to**	**each**	**other**	**,**	**“**
听到	他们	说	到	每个	其他	,	“

听见他们彼此说道：“

- [tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ˌhaɪə'wɒθə] !
' T is our brother , Hiawatha !
- T 是 我们的 兄弟 , 海华沙 !

'T 是我们的兄弟，海华沙！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
” And he shouted from below them ,
” 和 他 喊叫 从 以下 他们 ,

“然后他从他们下面喊道，

[kraɪd] [ig'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævənz] :
Cried exulting from the caverns :
哭 欣喜若狂 从 这 洞穴 :

洞穴中传来欢呼声：

“ [əʊ][jiː; ji] [siː] - [gʌlz] !
“ O ye sea - gulls !
“ 哦 是的 海 - 海鸥 !

“哦，海鸥们！

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] !
O my brothers !
哦 我的 兄弟 !

我的兄弟们！

[ai][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ;
I have slain the sturgeon , Nahma ;
我 有 被杀 这 鲟 , 纳赫玛 ;

娜玛，我已经杀死了鲟鱼；

[meɪk] [ðə; ði] [rɪfts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] ,
Make the rifts a little larger ,
制作 这 裂痕 一个 小的 更大的 ,

把裂缝稍微扩大一些，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['waɪd(ə)n] ,
With your claws the openings widen ,
和 你的 爪子 这 开口 扩大 ,

你的爪子将开口撑开，

[set] [ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] ,
Set me free from this dark prison ,
放 我 自由的 从 这 黑暗的 监狱 ,

放我脱离这黑暗的牢笼，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] [ænd; ənd][fər'evə(r)]
And henceforward and forever
和 从此以后 和 永远

从此以后，永远

[men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [etʃ'iːvmənts] ,
Men shall speak of your achievements ,
男人 将 说话 的 你的 成就 ,

人们会谈论你的功绩，

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ,
Calling you Kayoshk , the sea - gulls ,
呼叫 你 - , 这 海 - 海鸥 ,

海鸥们，你们叫我卡约什克吧。

[jes] , - , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['skrætʃə(r)] !
Yes , Kayoshk , the Noble Scratchers !
是的 , - , 这 高贵 刮刮乐 !

是的，Kayoshk，高贵的挠痒者！

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['klæmərəs]	[siː]	-	[gʌlz]
"	**And**	**the**	**wild**	**and**	**clamorous**	**sea**	**-**	**gulls**
"	和	这	荒野	和	喧闹的	海	-	海鸥

还有那些喧闹的海鸥

[tɔil]	[wɪð]	[biːk]	[ænd; ənd]	[klɔːz]	[tə'geðə(r)]	,
Toiled	**with**	**beak**	**and**	**claws**	**together**	**,**
辛勤劳作	和	喙	和	爪子	一起	,

用喙和爪共同辛勤劳作，

[meɪd]	[ðə; ði]	[rɪfts]	[ænd; ənd]	['oʊpənɪŋz]	['waɪdə(r)]
Made	**the**	**rifts**	**and**	**openings**	**wider**
制成	这	裂痕	和	开口	更广泛

扩大了裂缝和开口

[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪti]	[rɪbz]	[ɒv; əv]	['nɑːmə]	,
In	**the**	**mighty**	**ribs**	**of**	**Nahma**	**,**
在	这	强大的	肋骨	的	纳赫玛	,

在纳赫玛强壮的肋骨中，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['perəl]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['prɪz(ə)n]	,
And	**from**	**peril**	**and**	**from**	**prison**	**,**
和	从	危险	和	从	监狱	,

免于危险和牢狱之灾，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɜːdʒən]	,
From	**the**	**body**	**of**	**the**	**sturgeon**	**,**
从	这	身体	的	这	鲟	,

从鲟鱼的身体上，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['perəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
From	**the**	**peril**	**of**	**the**	**water**	**,**
从	这	危险	的	这	水	,

远离水患，

[ðeɪ]	[rɪ'liːst]	[maɪ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
They	**released**	**my**	**Hiawatha**	**.**
他们	发布	我的	海华沙	.

他们释放了我的海华沙号。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['wɪgwæm]	,
He	**was**	**standing**	**near**	**his**	**wigwam**	**,**
他	曾是	常设	靠近	他的	圆锥形帐篷	,

他当时正站在他的圆锥形帐篷附近。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
On	**the**	**margin**	**of**	**the**	**water**	**,**
在	这	利润	的	这	水	,

在水边，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	,
And	**he**	**called**	**to**	**old**	**Nokomis**	**,**
和	他	称为	到	老的	诺科米斯	,

他呼唤老诺科米斯，

[kɔːld]	[ænd; ənd]	['bekən]	[tuː; tə]	[noʊ'koʊmɪs]	,
Called	**and**	**beckoned**	**to**	**Nokomis**	**,**
称为	和	招手	到	诺科米斯	,

呼唤并招手示意诺科米斯，

['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɜːdʒən]	,	['nɑːmə]	,
Pointed	**to**	**the**	**sturgeon**	**,**	**Nahma**	**,**
尖	到	这	鲟	,	纳赫玛	,

指着鲟鱼，纳赫玛，

['laɪɪŋ] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
Lying lifeless on the pebbles ,
说谎 无生命 在 这 鹅卵石 ，
毫无生气地躺在鹅卵石上，

[wɪð] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
With the sea - gulls feeding on him .
和 这 海 - 海鸥 喂养 在 他 .
海鸥正在啄食他。

“ [ai][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] - - ['nɑːmə] ,
“ I have slain the Mishe - Nahma ,
“ 我 有 被杀 这 - - 纳赫玛 ，
“我已经杀死了米舍-纳赫玛，

[sleɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] ;
Slain the King of Fishes ! ” said he ;
被杀 这 国王 的 鱼类 ！ ” 说 他 ；
“我杀死了鱼王！”他说道；

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 ！
“看！

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [fiːd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
the sea - gulls feed upon him ,
这 海 - 海鸥 喂养 之上 他 ，
海鸥以他为食。

[jes] , [maɪ] [frendz] - , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ;
Yes , my friends Kayoshk , the sea - gulls ;
是的 ， 我的 朋友们 - ， 这 海 - 海鸥 ；
是的，我的朋友们，Kayoshk，海鸥；

[draɪv] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə'weɪ] , [noʊ'koʊmɪs] ,
Drive them not away , Nokomis ,
驾驶 他们 不是 离开 ， 诺科米斯 ，
诺科米斯，不要赶走他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [greɪt] ['perəl]
They have saved me from great peril
他们 有 已保存 我 从 伟大的 危险
他们把我从巨大的危险中救了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdʒən] ,
In the body of the sturgeon ,
在 这 身体 的 这 鲟 ，
在鲟鱼体内，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [miːl] [ɪz] [endid] ,
Wait until their meal is ended ,
等待 直到 他们的 一顿饭 是 结束 ，
等到他们用餐完毕后再行动。

[tɪl] [ðeə(r)] [krɔː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [wɪð] ['fiːstɪŋ] ,
Till their craws are full with feasting ,
直到 他们的 螃蟹 是 满的 和 盛宴 ，
直到他们饱餐一顿，

[tɪl] [ðeɪ] ['həʊmwəd] [flai] , [æt; ət] ['sʌnset] ,
Till they homeward fly , at sunset ,
直到 他们 回家 飞 ， 在 日落 ，
直到日落时分，它们才飞回故乡。

[tuː; tə][ðeə(r)] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ;
To their nests among the marshes ;
到 他们的 巢穴 之中 这 沼泽 ;

它们飞回沼泽中的巢穴；

[ðen] [brɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ,
Then bring all your pots and kettles ,
然后 带来 全部 你的 锅 和 水壶 ,

然后把你们所有的锅碗瓢盆都带来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
And make oil for us in Winter .
和 制作 油 为了 我们 在 冬天 .

冬天还要为我们榨油。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
” And she waited till the sun set ,
” 和 她 等待 直到 这 太阳 放 ,

她一直等到太阳落山。

[tɪl] [ðə; ði] ['pælɪd] [muːn] , [ðə; ði] [naɪt] - [sʌn] ,
Till the pallid moon , the Night - sun ,
直到 这 苍白 月亮 , 这 夜晚 - 太阳 ,

直到苍白的月亮，夜日，

[rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['wɔːtə(r)] ,
Rose above the tranquil water ,
玫瑰 多于 这 宁静 水 ,

玫瑰花从平静的水面升起，

[tɪl] - , [ðə; ði] ['seɪtɪd] [siː] - [gʌlz] ,
Till Kayoshk , the sated sea - gulls ,
直到 - , 这 满足 海 - 海鸥 ,

直到卡约什克，饱餐的海鸥们，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bæŋkwɪt] [rəʊz] [wɪð] ['klæmə(r)] ,
From their banquet rose with clamor ,
从 他们的 宴会 玫瑰 和 叫嚣 ,

宴会上，他们喧闹地起身，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪəri] ['sʌnset]
And across the fiery sunset
和 穿过 这 火热 日落

越过那火红的夕阳

[wɪŋd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf] ['aɪləndz] ,
Winged their way to far - off islands ,
有翅膀的 他们的 方式 到 远的 - 离开 岛屿 ,

它们乘着翅膀飞到了遥远的岛屿，

[tuː; tə][ðeə(r)] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
To their nests among the rushes .
到 他们的 巢穴 之中 这 冲刺 .

它们回到芦苇丛中的巢穴。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːp] [went] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
To his sleep went Hiawatha ,
到 他的 睡觉 去 海华沙 ,

海华沙沉沉睡去。

[ænd; ənd][noʊ'koʊmɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] ,
And Nokomis to her labor ,
和 诺科米斯 到 她 劳动 ,

诺科米斯也为她的劳动付出了努力。

[tɔil]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmuːnlaɪt]	,
Toiling	**patient**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
辛勤劳作	病人	在	这	月光	,

月光下辛勤劳作的病人

[tɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[muːn]	[tʃeɪndʒd]	[ˈpleɪsɪz]	,
Till	**the**	**sun**	**and**	**moon**	**changed**	**places**	**,**
直到	这	太阳	和	月亮	已更改	地方	,

直到太阳和月亮互换位置为止，

[tɪl]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	[red]	[wɪð]	[ˈsʌnraɪz]	,
Till	**the**	**sky**	**was**	**red**	**with**	**sunrise**	**,**
直到	这	天空	曾是	红色的	和	日出	,

直到天空被日出染成红色，

[ænd; ənd]	-	,	[ðə; ði]	[ˈhʌŋgri]	[siː]	-	[gʌlz]	,
And	**Kayoshk**	**,**	**the**	**hungry**	**sea**	**-**	**gulls**	**,**
和	-	,	这	饥饿的	海	-	海鸥	,

还有饥饿的海鸥 Kayoshk，

[keɪm]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈriːdi]	[ˈaɪləndz]	,
Came	**back**	**from**	**the**	**reedy**	**islands**	**,**
来	后退	从	这	芦苇	岛屿	,

从芦苇丛生的岛屿回来了，

[ˈklæmərəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ˈbæŋkwɪt]	.
Clamorous	**for**	**their**	**morning**	**banquet**	**.**
喧闹的	为了	他们的	早晨	宴会	.

他们吵着要享用早宴。

[θriː]	[həʊl]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[ɔːlˈtɜːnət]
Three	**whole**	**days**	**and**	**nights**	**alternate**
三	所有的	天	和	夜晚	备用

整整三天三夜交替进行

[əʊld]	[noʊˈkoʊmɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	-	[gʌlz]
Old	**Nokomis**	**and**	**the**	**sea**	**-**	**gulls**
老的	诺科米斯	和	这	海	-	海鸥

老诺科米斯和海鸥

[strɪpt]	[ðə; ði]	[ˈɔɪli]	[fleʃ]	[ɒv; əv]	[ˈnɑːmə]	,
Stripped	**the**	**oily**	**flesh**	**of**	**Nahma**	**,**
脱衣舞	这	油腻的	肉	的	纳赫玛	,

剥去了娜赫玛油腻的肉，

[tɪl]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɒʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[rɪb]	-	[bəʊnz]	,
Till	**the**	**waves**	**washed**	**through**	**the**	**rib**	**-**	**bones**	**,**
直到	这	波浪	洗过	通过	这	肋骨	-	骨头	,

直到海浪冲刷过肋骨，

[tɪl]	[ðə; ði]	[siː]	-	[gʌlz]	[keɪm]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	,
Till	**the**	**sea**	**-**	**gulls**	**came**	**no**	**longer**	**,**
直到	这	海	-	海鸥	来了	不	更长	,

直到海鸥不再飞来，

[ænd; ənd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[sændz]	[leɪ]	[ˈnʌθɪŋ]
And	**upon**	**the**	**sands**	**lay**	**nothing**
和	之上	这	沙子	躺	没有什么

沙滩上空无一物。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈskelɪt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈnɑːmə]	.
But	**the**	**skeleton**	**of**	**Nahma**	**.**
但	这	骨骼	的	纳赫玛	.

但纳赫玛的骸骨。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˌhaɪə'wɒθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] - ['feðə(r)]
Hiawatha and the Pearl - Feather
海华沙 和 这 珍珠 - 羽毛

海华沙与珍珠羽毛

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [dʒɪtʃ] [guːmiː] ,
On the shores of Gitche Gumee ,
在 这 海岸 的 吉奇 古米 ,

在吉切古米河岸边，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] ,
Of the shining Big - Sea - Water ,
的 这 灼灼 大的 - 海 - 水 ,

在波光粼粼的大海水中，

[stʊd] [noʊ'koʊmɪs] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
Stood Nokomis , the old woman ,
站立 诺科米斯 , 这 老的 女士 ,

老妇人诺科米斯站在那里

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['westwəd] ,
Pointing with her finger westward ,
指向 和 她 手指 向西 ,

她用手指向西方，

['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['westwəd] ,
O'er the water pointing westward ,
超过 这 水 指向 向西 ,

水面朝西，

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌnset] .
To the purple clouds of sunset .
到 这 紫色的 云 的 日落 .

向着落日的紫色云朵。

['fɪəsli] [ðə; ði] [red] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ]
Fiercely the red sun descending
激烈地 这 红色的 太阳 下降

红日猛烈西沉

[bɜːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Burned his way along the heavens ,
烧伤 他的 方式 沿着 这 天 ,

他沿着天际燃烧而出，

[set] [ðə; ði][skaɪ][ɒn]['faɪə(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Set the sky on fire behind him ,
放 这 天空 在 火 在后面 他 ,

他身后的天空燃起了火焰，

[æz; əz][wɔː(r)] - ['pɑːtiz] , [wen] [rɪ'triːtɪŋ] ,
As war - parties , when retreating ,
作为 战争 - 各方 , 什么时候 撤退 ,

作为作战部队，在撤退时，

[bɜːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒn][ðeə(r)][wɔː(r)] - [treɪl] ;
Burn the prairies on their war - trail ;
烧伤 这 草原 在 他们的 战争 - 踪迹 ;

在他们的战争之路上焚毁草原；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[sʌn]	,	['iːstwəd]	,
And	**the**	**moon**	**,**	**the**	**Night**	**-**	**sun**	**,**	**eastward**	**,**
和	这	月亮	,	这	夜晚	-	太阳	,	向东	,

还有月亮，夜日，在东方，

['sʌd(ə)nli]	['stɑrtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['æmbʊʃ]	,
Suddenly	**starting**	**from**	**his**	**ambush**	**,**
突然	开始	从	他的	伏击	,

突然从埋伏处起身，

['fɒləʊd]	[fɑːst]	[ðəʊz]	['blʌdi]	['fʊtˌprɪnt]	,
Followed	**fast**	**those**	**bloody**	**footprints**	**,**
随后	快速地	那些	血腥	脚印	,

我迅速循着那些血淋淋的脚印追踪而去。

['fɒləʊd]	[ɪn]	[ðæt]	['faɪəri]	[wɔː(r)]	-	[treɪl]	,
Followed	**in**	**that**	**fiery**	**war**	**-**	**trail**	**,**
随后	在	那	火热	战争	-	踪迹	,

沿着那条战火纷飞的道路，

[wɪð]	[ɪts]	[gleə(r)]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]	.
With	**its**	**glare**	**upon**	**his**	**features**	**.**
和	它是	强光	之上	他的	特征	.

他的脸上带着刺眼的光芒。

[ænd; ənd]	[noʊ'koʊmɪs]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	,
And	**Nokomis**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**,**
和	诺科米斯	,	这	老的	女士	,

还有那位老妇人诺科米斯，

['pɔɪntɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgə(r)]	['westwəd]	,
Pointing	**with**	**her**	**finger**	**westward**	**,**
指向	和	她	手指	向西	,

她用手指向西方，

[speɪk]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ˌhaɪə'wɒθə]	:
Spake	**these**	**words**	**to**	**Hiawatha**	**:**
斯帕克	这些	字	到	海华沙	:

他对海华沙说了这些话：

“	['jɒndə(r)]	[dwel]	[ðə; ði]	[greɪt]	[pɜːl]	-	['feðə(r)]	,
“	**Yonder**	**dwells**	**the**	**great**	**Pearl**	**-**	**Feather**	**,**
“	远处	居住地	这	伟大的	珍珠	-	羽毛	,

“远处居住着伟大的珍珠羽毛，

-	,	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,
Megissogwon	**,**	**the**	**Magician**	**,**
-	,	这	魔术师	,

魔术师梅吉索格旺

['mænɪtəʊ]	[ɒv; əv]	[welθ]	[ænd; ənd]	['wɒmpəm]	,
Manito	**of**	**Wealth**	**and**	**Wampum**	**,**
马尼托	的	财富	和	贝壳串珠	,

财富与贝壳串珠的马尼托

['gɑːdɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['faɪəri]	['sɜːpənts]	,
Guarded	**by**	**his**	**fiery**	**serpents**	**,**
守卫	经过	他的	火热	蛇	,

由他那些燃烧的毒蛇守护着，

['gɑːdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blæk]	[pɪtʃ]	-	['wɔːtə(r)]	.
Guarded	**by**	**the**	**black**	**pitch**	**-**	**water**	**.**
守卫	经过	这	黑色的	沥青	-	水	.

被黑色的沥青水守护着。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['faɪəri]	['sɜ:pənts]	,
You	**can**	**see**	**his**	**fiery**	**serpents**	**,**
你	能	看	他的	火热	蛇	,

你可以看到他那些燃烧的蛇，

[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɜ:pənts]	,
The	**Kenabeek**	**,**	**the**	**great**	**serpents**	**,**
这	-	,	这	伟大的	蛇	,

肯纳贝克人，巨蛇，

['kɔɪlɪŋ]	,	['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;
Coiling	**,**	**playing**	**in**	**the**	**water**	**;**
卷绕	,	玩耍	在	这	水	;

盘绕，在水中嬉戏；

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	[blæk]	[pɪtʃ]	-	['wɔːtə(r)]
You	**can**	**see**	**the**	**black**	**pitch**	**-**	**water**
你	能	看	这	黑色的	沥青	-	水

你可以看到黑色的沥青水

['stretʃɪŋ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]	,
Stretching	**far**	**away**	**beyond**	**them**	**,**
伸展	远的	离开	超过	他们	,

远远地延伸到他们之外，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	['sʌnset]	!
To	**the**	**purple**	**clouds**	**of**	**sunset**	**!**
到	这	紫色的	云	的	日落	!

向着落日的紫色云朵！

“	[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huː]	[sluː]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,
“	**He**	**it**	**was**	**who**	**slew**	**my**	**father**	**,**
“	他	它	曾是	WHO	一万	我的	父亲	,

“就是他杀害了我的父亲，”

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	[waɪlz]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	,
By	**his**	**wicked**	**wiles**	**and**	**cunning**	**,**
经过	他的	邪恶	诡计	和	狡猾	,

凭借他邪恶的诡计和狡诈，

[wen]	[hiː; hi]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[muːn]	[dɪ'sendɪd]	,
When	**he**	**from**	**the**	**moon**	**descended**	**,**
什么时候	他	从	这	月亮	下降	,

当他从月亮上降临时，

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɒn]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[siːk]	[ˌem 'iː]	.
When	**he**	**came**	**on**	**earth**	**to**	**seek**	**me**	**.**
什么时候	他	来了	在	地球	到	寻找	我	.

当他来到世上寻找我的时候。

[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	[m'aɪtɪəst]	[ɒv; əv]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,
He	**,**	**the**	**mightiest**	**of**	**Magicians**	**,**
他	,	这	最强大的	的	魔术师	,

他，最强大的魔法师，

[sendz]	[ðə; ði]	['fiːvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɑːrʃəz]	,
Sends	**the**	**fever**	**from**	**the**	**marshes**	**,**
发送	这	发烧	从	这	沼泽	,

把沼泽里的热病带过来，

[sendz]	[ðə; ði]	[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	['veipəz]	,
Sends	**the**	**pestilential**	**vapors**	**,**
发送	这	瘟疫	蒸汽	,

散发出有害的蒸汽，

[sendz]	[ðə; ði]	['pɔɪzənəs]	[ˌekshə'leɪʃn]	,
Sends	**the**	**poisonous**	**exhalations**	**,**
发送	这	有毒	呼气	,

散发出有毒的气体，

[sendz]	[ðə; ði]	[waɪt]	[fɒg]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fen]	-	[lændz]	,
Sends	**the**	**white**	**fog**	**from**	**the**	**fen**	**-**	**lands**	**,**
发送	这	白色的	多雾路段	从	这	分	-	土地	,

从沼泽地升起白色雾气，

[sendz]	[dɪ'ziːz]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	!
Sends	**disease**	**and**	**death**	**among**	**us**	**!**
发送	疾病	和	死亡	之中	我们	!

它会把疾病和死亡带给我们！

“	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[baʊ; bəʊ]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
“	**Take**	**your**	**bow**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**,**
“	拿	你的	弓	,	哦	海华沙	,

“海华沙啊，请鞠躬吧。”

[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['ærəus]	,	['dʒæspə(r)]	-	['hedɪd]	,
Take	**your**	**arrows**	**,**	**jasper**	**-**	**headed**	**,**
拿	你的	箭头	,	碧玉	-	标题	,

拿起你们的箭，碧玉箭镞的箭矢，

[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɔː(r)]	-	[klʌb]	,	-	,
Take	**your**	**war**	**-**	**club**	**,**	**Puggawaugun**	**,**
拿	你的	战争	-	俱乐部	,	-	,

拿起你的战棍，帕格瓦根，

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɪt(ə)nz]	,	-	,
And	**your**	**mittens**	**,**	**Minjekahwun**	**,**
和	你的	连指手套	,	-	,

还有你的手套，Minjekahwun，

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɜːtʃ]	-	[kə'nuː]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪlɪŋ]	,
And	**your**	**birch**	**-**	**canoe**	**for**	**sailing**	**,**
和	你的	桦木	-	独木舟	为了	帆船	,

还有你的桦木独木舟，用来航行。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔɪl]	[ɒv; əv]	-	-	['nɑːmə]	,
And	**the**	**oil**	**of**	**Mishe**	**-**	**Nahma**	**,**
和	这	油	的	-	-	纳赫玛	,

还有米舍·纳赫玛的油，

[səʊ]	[tuː; tə]	[smɪə(r)]	[ɪts]	[saɪdz]	,	[ðæt]	['swɪftli]
So	**to**	**smear**	**its**	**sides**	**,**	**that**	**swiftly**
所以	到	涂抹	它是	侧面	,	那	迅速地

所以要迅速地涂抹它的两侧

[juː; jʊ]	[meɪ]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[blæk]	[pɪtʃ]	-	['wɔːtə(r)]	;
You	**may**	**pass**	**the**	**black**	**pitch**	**-**	**water**	**;**
你	可能	经过	这	黑色的	沥青	-	水	;

你可以通过那黑色的沥青水；

[sleɪ]	[ðɪs]	['mɜːsɪləs]	[mə'dʒɪʃn]	,
Slay	**this**	**merciless**	**magician**	**,**
杀	这	无情	魔术师	,

斩杀这个冷酷无情的魔法师！

[seɪv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fiːvə(r)]
Save	**the**	**people**	**from**	**the**	**fever**
节省	这	人们	从	这	发烧

拯救人们免受发烧之苦

[ðæt] [hiː; hi] [briːð] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fen] - [lændz] ,
That he breathes across the fen - lands ,
那 他 呼吸 穿过 这 分 - 土地 ,
他呼吸着，飘荡在沼泽地上。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mɜːdə(r)] !
And avenge my father's murder !
和 报仇 我的 父亲的 谋杀 ！
为父报仇！

” ['streɪtˌweɪ] [ðen] [maɪ] [ˌhaɪə'wɒθə]
” Straightway then my Hiawatha
” 立刻 然后 我的 海华沙
“然后我的海华沙号就直接出发了。”

[ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [gɪə(r)] ,
Armed himself with all his war - gear ,
武装 他自己 和 全部 他的 战争 - 齿轮 ,
他全副武装，穿戴好所有战争装备。

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] - [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ;
Launched his birch - canoe for sailing ;
发射 他的 桦木 - 独木舟 为了 帆船 ;
他下水划着桦木独木舟出海航行；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ɪts] [saɪdz] [hiː; hi] ['pætɪd] ,
With his palm its sides he patted ,
和 他的 棕榈 它是 侧面 他 轻拍 ,
他用手掌两侧轻轻拍了拍，

[sed] [wɪð] [gliː] , “ - , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
Said with glee , “ Cheemaun , my darling ,
说 和 高兴 , “ - , 我的 亲爱的 ,
他高兴地说：“切曼，我的宝贝，

[əʊ][maɪ] [bɜːtʃ] - [kə'nuː] ! [liːp] ['fɔːwəd] ,
O my Birch - canoe ! leap forward ,
哦 我的 桦木 - 独木舟 ！ 飞跃 向前 ,
我的桦木独木舟啊！向前跃去吧！

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] ,
Where you see the fiery serpents ,
在哪里 你 看 这 火热 蛇 ,
在你看到火蛇的地方，

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] [pɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] !
Where you see the black pitch - water !
在哪里 你 看 这 黑色的 沥青 - 水 ！
你看到黑色沥青水的地方！

” ['fɔːwəd] [liːpt] - [ig'zʌlt] ,
” Forward leaped Cheemaun exulting ,
” 向前 跳跃 - 欣喜若狂 ,
“奇曼欢欣雀跃地向前跃去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌhaɪə'wɒθə]
And the noble Hiawatha
和 这 高贵 海华沙
还有高贵的希瓦萨

[sæŋ] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [sɒŋ] [waɪld][ænd; ənd]['wəʊfʊl] ,
Sang his war - song wild and woful ,
桑 他的 战争 - 歌曲 荒野 和 糟糕的 ,
他唱着狂野而悲怆的战歌，

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	-	['iːg(ə)l]	,
And	**above**	**him**	**the**	**war**	**-**	**eagle**	**,**
和	多于	他	这	战争	-	鹰	,

在他上方是战鹰，

[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	['iːg(ə)l]	,
The	**Keneu**	**,**	**the**	**great**	**war**	**-**	**eagle**	**,**
这	-	,	这	伟大的	战争	-	鹰	,

凯努，伟大的战鹰

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[faul]	[wɪð]	['feðər]	,
Master	**of**	**all**	**fowls**	**with**	**feathers**	**,**
掌握	的	全部	家禽	和	羽毛	,

羽鸟之王

[skriːmd]	[ænd; ənd]	['həːtl]	[θruː]	[ðə; ði]	['hevənz]	.
Screamed	**and**	**hurtled**	**through**	**the**	**heavens**	**.**
尖叫	和	猛烈撞击	通过	这	天	.

尖叫着冲向天空。

[suːn]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['faɪəri]	['sɜːpənts]	,
Soon	**he**	**reached**	**the**	**fiery**	**serpents**	**,**
很快	他	达到	这	火热	蛇	,

很快他就到达了那些火蛇所在的位置。

[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɜːpənts]	,
The	**Kenabeek**	**,**	**the**	**great**	**serpents**	**,**
这	-	,	这	伟大的	蛇	,

肯纳贝克人，巨蛇，

['laɪɪŋ]	[hjuːdʒ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Lying	**huge**	**upon**	**the**	**water**	**,**
说谎	巨大的	之上	这	水	,

巨大地躺在水面上，

['spɑːklɪŋ]	,	['rɪp(ə)lɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Sparkling	**,**	**rippling**	**in**	**the**	**water**	**,**
闪闪发光	,	涟漪	在	这	水	,

波光粼粼，在水中荡漾，

['laɪɪŋ]	[kɔɪld]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	,
Lying	**coiled**	**across**	**the**	**passage**	**,**
说谎	卷曲	穿过	这	通道	,

盘绕在通道上，

[wɪð]	[ðeə(r)]	['bleɪzɪŋ]	[krest]	[ˌʌp'lɪftɪd]	,
With	**their**	**blazing**	**crests**	**uplifted**	**,**
和	他们的	炽烈	冠状物	提升	,

它们高高扬起燃烧的羽冠，

['briːðɪŋ]	['faɪəri]	[fɔg]	[ænd; ənd]	['veipəz]	,
Breathing	**fiery**	**fogs**	**and**	**vapors**	**,**
呼吸	火热	雾	和	蒸汽	,

呼吸着炽热的雾气和蒸汽，

[səʊ]	[ðæt]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[pɑːs]	[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]	.
So	**that**	**none**	**could**	**pass**	**beyond**	**them**	**.**
所以	那	没有任何	可以	经过	超过	他们	.

这样一来，就没有人能越过他们。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɪələs]	[ˌhaɪə'wɒθə]
But	**the**	**fearless**	**Hiawatha**
但	这	无畏	海华沙

但无畏的海华沙

[kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
Cried aloud , and spake in this wise ,
哭 大声 , 和 说 在 这 明智的 ,

他大声喊叫，并这样说道：

“ [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [maɪ] [wei] , - ,
“ Let me pass my way , Kenabeek ,
“ 让 我 经过 我的 方式 , - ,

“让我先过，肯纳贝克。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'pɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] !
Let me go upon my journey !
让 我 去 之上 我的 旅行 !

让我踏上我的旅程吧！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['hɪsɪŋ] ['fɪəsli] ,
” And they answered , hissing fiercely ,
” 和 他们 回答 , 嘶嘶声 激烈地 ,

他们回答道，发出凶狠的嘶嘶声：

[wɪð] [ðeə(r)]['faɪəri] [breθ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
With their fiery breath made answer :
和 他们的 火热 气息 制成 回答 :

他们用炽热的呼吸回答道：

“ [bæk] , [gəʊ] [bæk] !
“ Back , go back !
“ 后退 , 去 后退 !

“回去，回去！”

[əʊ] - !
O Shaugodaya !
哦 - !

哦，绍戈达亚！

[bæk] [tuː; tə][əʊld][noʊ'koʊmɪs] , [feɪnt] - [hɑːt] !
Back to old Nokomis , Faint - heart !
后退 到 老的 诺科米斯 , 头晕的 - 心 !

胆小鬼，还是回老诺科米斯去吧！

” [ðen] [ðə; ði]['æŋgri] [ˌhaɪə'wɒθə]
” Then the angry Hiawatha
” 然后 这 生气的 海华沙

“然后是愤怒的海华沙

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [æʃ] - [triː] ,
Raised his mighty bow of ash - tree ,
提高 他的 强大的 弓 的 灰 - 树 ,

他举起了那把威力无比的梣木弓，

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , ['dʒæspə(r)] - ['hedɪd] ,
Seized his arrows , jasper - headed ,
查获 他的 箭头 , 碧玉 - 标题 ,

他抓住了他的箭，箭尖是碧玉做的，

[ʃɒt] [ðem; ðəm][fɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] ;
Shot them fast among the serpents ;
射击 他们 快速地 之中 这 蛇 ;

在蛇群中迅速射杀他们；

['evri] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ]
Every twanging of the bow - string
每一个 拨弦 的 这 弓 - 细绳

弓弦的每一次拨动

[wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [kraɪ] ,
Was a war - cry and a death - cry ,
曾是 一个 战争 - 哭 和 一个 死亡 - 哭 ,
既是战吼，也是哀嚎。

['evri] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ]
Every whizzing of an arrow
每一个 呼啸 的 一个 箭
箭的每一次呼啸

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] - .
Was a death - song of Kenabeek .
曾是 一个 死亡 - 歌曲 的 - .
这是肯纳贝克的一首悼念歌。

['weltə] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['wɔːtə(r)] ,
Weltering in the bloody water ,
缝合 在 这 血腥 水 ,
在血水中浸泡，

[ded] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] ,
Dead lay all the fiery serpents ,
死的 躺 全部 这 火热 蛇 ,
所有的火蛇都已死去，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌhaɪə'wɒθə]
And among them Hiawatha
和 之中 他们 海华沙
其中就包括海华沙

['hɑːmləs] [seɪld] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ig'zʌlt] :
Harmless sailed , and cried exulting :
无害 航行 , 和 哭 欣喜若狂 :
无害号扬帆起航，欢呼雀跃：

“ ['ɒnwəd] , [əʊ] - , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
“ Onward , O Cheemaun , my darling !
“ 向前 , 哦 - , 我的 亲爱的 !
“前进吧，哦，切曼，我的爱人！”

['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [pɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] !
Onward to the black pitch - water !
向前 到 这 黑色的 沥青 - 水 !
向着漆黑的沥青水进发！

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] ['nɑːmə] ,
” Then he took the oil of Nahma ,
” 然后 他 采取 这 油 的 纳赫玛 ,
然后他取了拿玛的油，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd][saɪdz] [ə'nɔɪntɪd] ,
And the bows and sides anointed ,
和 这 弓 和 侧面 受膏者 ,
弓身和两侧都涂上了油，

[smɪəd] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð] [ɔɪl] , [ðæt] ['swɪftli]
Smeared them well with oil , that swiftly
涂抹 他们 出色地 和 油 , 那 迅速地
用油把它们涂抹均匀，然后迅速

[hiː; hi] [mait] [pɑːs] [ðə; ði] [blæk] [pɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] .
He might pass the black pitch - water .
他 可能 经过 这 黑色的 沥青 - 水 .
他可能会排出黑色的沥青水。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [seɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
All night long he sailed upon it ,
全部 夜晚 长的 他 航行 之上 它 ,
他整夜都在船上航行。

[seɪld] [ə'pɒn] [ðæt] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtə(r)] ,
Sailed upon that sluggish water ,
航行 之上 那 迟缓 水 ,
航行在那缓慢的水面上，

['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [məʊld] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
Covered with its mould of ages ,
涵盖 和 它是 模具 的 年龄 ,
覆盖着岁月的痕迹，

[blæk] [wɪð] ['rɒtɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['rʌʃɪz] ,
Black with rotting water - rushes ,
黑色的 和 腐烂 水 - 冲刺 ,
黑色的腐烂水灯芯草，

[ræŋk] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,
Rank with flags and leaves of lilies ,
秩 和 旗帜 和 树叶 的 百合花 ,
以旗帜和百合叶装饰的队伍，

['stægnənt] , ['laɪfləs] , ['drɪəri] , ['dɪzməl] ,
Stagnant , lifeless , dreary , dismal ,
停滞不前 , 无生命 , 凄凉 , 惨淡 ,
停滞的，死气沉沉的，沉闷的，凄凉的

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['muːnlaɪt] ,
Lighted by the shimmering moonlight ,
照明 经过 这 闪闪发光 月光 ,
在闪烁的月光下，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ɪ'luːmɪnd] ,
And by will - o ' - the - wisps illumined ,
和 经过 将要 - o - - 这 - 缕缕 照明 ,
被鬼火照亮，

['faɪərz][baɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [men] ['kɪnd(ə)ld] ,
Fires by ghosts of dead men kindled ,
火灾 经过 鬼魂 的 死的 男人 点燃 ,
死者的鬼魂点燃了篝火，

[ɪn][ðeə(r)] ['wɪəri] [naɪt] - [in'kæmpmənt] .
In their weary night - encampments .
在 他们的 厌倦 夜晚 - 营地 .
在他们疲惫的夜间营地里。

[ɔːl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['muːnlaɪt] ,
All the air was white with moonlight ,
全部 这 空气 曾是 白色的 和 月光 ,
空气中弥漫着月光，一片洁白。

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [blæk] [wɪð] ['ʃædəʊ] ,
All the water black with shadow ,
全部 这 水 黑色的 和 阴影 ,
水面都被阴影染成了黑色，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] - ,
And around him the Suggema ,
和 大约 他 这 - ,
而他周围则是苏格玛，

[ðə; ði]	[mə'skiːtəʊ]	,	[sæŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɔː(r)]	-	[sɒŋ]	,
The	**mosquito**	**,**	**sang**	**his**	**war**	**-**	**song**	**,**
这	蚊子	，	唱	他的	战争	-	歌曲	，

蚊子唱起了它的战歌，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	[flaɪz]	,	[wɑː]	-	[wɑː]	-	-	,
And	**the**	**fire**	**-**	**flies**	**,**	**Wah**	**-**	**wah**	**-**	**taysee**	**,**
和	这	火	-	苍蝇	，	哇	-	哇	-	-	，

还有萤火虫，哇哇泰西，

[weɪvd]	[ðeə(r)]	['tɔːrtʃɪz]	[tuː; tə]	[ˌmɪs'liːd]	[hɪm]	;
Waved	**their**	**torches**	**to**	**mislead**	**him**	**;**
挥手	他们的	火炬	到	误导	他	；

他们挥舞着火把误导他；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊl]	-	[frɒg]	,	[ðə; ði]	[də'hɪndə]	,
And	**the**	**bull**	**-**	**frog**	**,**	**the**	**Dahinda**	**,**
和	这	公牛	-	青蛙	，	这	达欣达	，

还有牛蛙，达欣达蛙，

[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	,
Thrust	**his**	**head**	**into**	**the**	**moonlight**	**,**
推力	他的	头	进入	这	月光	，

他将头探入月光下，

[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	['jeləʊ]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
Fixed	**his**	**yellow**	**eyes**	**upon**	**him**	**,**
固定的	他的	黄色的	眼睛	之上	他	，

他那双黄色的眼睛紧紧地盯着他，

[sɔb]	[ænd; ənd]	[sæŋk]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	;
Sobbed	**and**	**sank**	**beneath**	**the**	**surface**	**;**
啜泣	和	沉没	下面	这	表面	；

啜泣着沉入水面之下；

[ænd; ənd]	[ə'nɒn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['wɪslz]	,
And	**anon**	**a**	**thousand**	**whistles**	**,**
和	匿名	一个	千	哨声	，

随后响起一千声口哨，

['ɑːnsə(r)d]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fen]	-	[lændz]	,
Answered	**over**	**all**	**the**	**fen**	**-**	**lands**	**,**
回答	超过	全部	这	分	-	土地	，

答案遍及整个沼泽地带。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['herən]	,	[ðə; ði]	['ʃuː]	-	['ʃuː]	-	[gɑː]	,
And	**the**	**heron**	**,**	**the**	**Shuh**	**-**	**shuh**	**-**	**gah**	**,**
和	这	苍鹭	，	这	嘘	-	嘘	-	啊	，

还有那只苍鹭，叫舒舒嘎，

[fɑː(r)]	[ɒf]	[ɒn]	[ðə; ði]	['riːdi]	['mɑːdʒɪn]	,
Far	**off**	**on**	**the**	**reedy**	**margin**	**,**
远的	离开	在	这	芦苇	利润	，

在远处芦苇丛生的边缘，

['herəld]	[ðə; ði]	['hɪəroʊz]	['kʌmɪŋ]	.
Heralded	**the**	**hero's**	**coming**	**.**
被预言	这	英雄们	未来	.

预示着英雄的到来。

['westwəd]	[ðʌs]	['feəd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Westward	**thus**	**fared**	**Hiawatha**	**,**
向西	因此	表现	海华沙	，

就这样，海华沙一路向西而去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] - ,
Toward the realm of Megissogwon ,
朝向 这 领域 的 - ,
向着梅吉索格旺的领域，

[tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] - ['feðə(r)] ,
Toward the land of the Pearl - Feather ,
朝向 这 土地 的 这 珍珠 - 羽毛 ,
前往珍珠羽毛之地，

[tɪl] [ðə; ði]['lev(ə)l] [muːn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm]
Till the level moon stared at him
直到 这 等级 月亮 凝视 在 他
直到皎洁的月亮凝视着他

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɛərd] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] ,
In his face stared pale and haggard ,
在 他的 脸 凝视 苍白 和 枯槁 ,
他面色苍白憔悴，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Till the sun was hot behind him ,
直到 这 太阳 曾是 热的 在后面 他 ,
直到太阳在他身后炙烤，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Till it burned upon his shoulders ,
直到 它 烧伤 之上 他的 肩膀 ,
直到它灼烧着他的肩膀，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌplənd]
And before him on the upland
和 前 他 在 这 高地
在他之前，在高地上

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪgwæm]
He could see the Shining Wigwam
他 可以 看 这 灼灼 圆锥形帐篷
他能看到那座闪亮的帐篷

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪtəʊ][ɒv; əv] ['wɒmpəm] ,
Of the Manito of Wampum ,
的 这 马尼托 的 贝壳串珠 ,
关于 Wampum 的 Manito，

[ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
Of the mightiest of Magicians .
的 这 最强大的 的 魔术师 .
最强大的魔法师之一。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] - [hiː; hi] ['pætɪd] ,
Then once more Cheemaun he patted ,
然后 一次 更多的 - 他 轻拍 ,
然后他又一次拍了拍切曼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] - [kə'nuː] [sed] , “ ['ɒnwəd] !
To his birch - canoe said , “ Onward !
到 他的 桦木 - 独木舟 说 , “ 向前 !
他对着他的桦木独木舟说：“前进！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ɪn][ɔːl] [ɪts]['faɪbəz] ,
” And it stirred in all its fibres ,
” 和 它 搅拌 在 全部 它是 纤维 ,
“它的所有纤维都搅动起来，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[wʌn]	[greɪt]	[baʊnd]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]
And	**with**	**one**	**great**	**bound**	**of**	**triumph**
和	和	一	伟大的	边界	的	胜利

伴随着一次伟大的胜利之跃

[liːpt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	-	['lɪliz]	,
Leaped	**across**	**the**	**water**	**-**	**lilies**	**,**
跳跃	穿过	这	水	-	百合花	,

跃过睡莲，

[liːpt]	[θruː]	['tæŋg(ə)ld]	[flægz]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]	,
Leaped	**through**	**tangled**	**flags**	**and**	**rushes**	**,**
跳跃	通过	纠缠不清	旗帜	和	冲刺	,

跃过缠绕的旗帜和芦苇，

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]
And	**upon**	**the**	**beach**	**beyond**	**them**
和	之上	这	海滩	超过	他们

而在他们身后的海滩上

[draɪ]	-	[ʃɒd]	['lændɪd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
Dry	**-**	**shod**	**landed**	**Hiawatha**	**.**
干燥	-	鞋子	登陆	海华沙	.

穿着干鞋的海华沙登陆了。

[streɪt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	[æʃ]	-	[triː]	,
Straight	**he**	**took**	**his**	**bow**	**of**	**ash**	**-**	**tree**	**,**
直的	他	采取	他的	弓	的	灰	-	树	,

他径直拿起梣木弓，

[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	[wʌn]	[end]	[hiː; hi]	['restɪd]	,
On	**the**	**sand**	**one**	**end**	**he**	**rested**	**,**
在	这	沙	一	结尾	他	休息	,

他把身体的一端倚靠在沙滩上，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[hiː; hi]	[prest]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
With	**his**	**knee**	**he**	**pressed**	**the**	**middle**	**,**
和	他的	膝盖	他	按下	这	中间	,

他用膝盖压住中间，

[stretʃt]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[baʊ; bəʊ]	-	[strɪŋ]	['taɪtə]	,
Stretched	**the**	**faithful**	**bow**	**-**	**string**	**tighter**	**,**
拉伸	这	忠实	弓	-	细绳	更紧	,

拉紧了那根忠实的弓弦，

[tʊk]	[æn; ən]	['ærəʊ]	,	-	,
Took	**an**	**arrow**	**,**	**jasperheaded**	**,**
拿	一个	箭	,	-	,

取了一支箭，箭尖镶嵌着碧玉，

[ʃɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['wɪgwæm]	,
Shot	**it**	**at**	**the**	**Shining**	**Wigwam**	**,**
射击	它	在	这	灼灼	圆锥形帐篷	,

在闪亮的印第安帐篷那里拍摄的

[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪŋɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['herəld]	,
Sent	**it**	**singing**	**as**	**a**	**herald**	**,**
发送	它	歌唱	作为	一个	先驱	,

派它载歌载舞，如同使者一般。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['beərə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ]	,
As	**a**	**bearer**	**of**	**his**	**message**	**,**
作为	一个	持有人	的	他的	信息	,

作为他信息的传递者，

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃælɪndʒ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	:
Of	**his**	**challenge**	**loud**	**and**	**lofty**	**:**
的	他的	挑战	大声	和	高远	:

他发出响亮而崇高的挑战：

“	[kʌm]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɒdʒ]	,	[pɜːl]	-	['feðə(r)]	!
“	**Come**	**forth**	**from**	**your**	**lodge**	**,**	**Pearl**	**-**	**Feather**	**!**
“	来	前进	从	你的	小屋	,	珍珠	-	羽毛	!

“珍珠羽毛，从你的小屋里出来吧！”

[ˌhaɪə'wɒθə]	[weɪts]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmɪŋ]	!
Hiawatha	**waits**	**your**	**coming**	**!**
海华沙	等待	你的	未来	!

海华沙在等你来！

”	['streɪtˌweɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['wɪgwæm]
”	**Straightway**	**from**	**the**	**Shining**	**Wigwam**
”	立刻	从	这	灼灼	圆锥形帐篷

“直接从闪亮的帐篷出来”

[keɪm]	[ðə; ði]	['maɪti]	-	,
Came	**the**	**mighty**	**Megissogwon**	**,**
来	这	强大的	-	,

强大的梅吉索格旺来了，

[tɔːl]	[ɒv; əv]	['stætʃə(r)]	,	[brɔːd]	[ɒv; əv]	['ʃəʊldə(r)]	,
Tall	**of**	**stature**	**,**	**broad**	**of**	**shoulder**	**,**
高的	的	身材	,	广阔	的	肩膀	,

身材高大，肩膀宽阔，

[dɑːk]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[ɪn]	['æspekt]	,
Dark	**and**	**terrible**	**in**	**aspect**	**,**
黑暗的	和	糟糕的	在	方面	,

外观阴暗可怕

[klæd]	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	[ɪn]	['wɒmpəm]	,
Clad	**from**	**head**	**to**	**foot**	**in**	**wampum**	**,**
覆膜	从	头	到	脚	在	贝壳串珠	,

从头到脚都穿着贝壳串珠，

[ɑːmd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['wɔːlaɪk]	['wepənz]	,
Armed	**with**	**all**	**his**	**warlike**	**weapons**	**,**
武装	和	全部	他的	好战	武器	,

他全副武装，携带着所有作战武器。

['peɪntɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	,
Painted	**like**	**the**	**sky**	**of**	**morning**	**,**
绘	喜欢	这	天空	的	早晨	,

如同晨曦的天空般绚丽多彩

[striːkt]	[wɪð]	['krɪmz(ə)n]	,	[bluː]	,	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	,
Streaked	**with**	**crimson**	**,**	**blue**	**,**	**and**	**yellow**	**,**
条纹	和	赤红	,	蓝色的	,	和	黄色的	,

带有深红、蓝色和黄色条纹，

['krestɪd]	[wɪð]	[greɪt]	['iːg(ə)l]	-	['feðər]	,
Crested	**with**	**great**	**eagle**	**-**	**feathers**	**,**
冠状	和	伟大的	鹰	-	羽毛	,

头顶长满巨大的鹰羽，

['striːmɪŋ]	['ʌpwəd]	,	['striːmɪŋ]	['aʊtwəd]	.
Streaming	**upward**	**,**	**streaming**	**outward**	**.**
流媒体	向上	,	流媒体	向外	.

向上流动，向外流动。

“ [wel] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ˌhaɪə'wɒθə] !
“ Well I know you , Hiawatha !
“ 出色地 我 知道 你 , 海华沙 !

“我认识你，海华沙！”

” [kraɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
” Cried he in a voice of thunder ,
” 哭 他 在 一个 嗓音 的 雷 ,

他用雷鸣般的声音喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [laʊd] [dɪ'rɪʒn] .
In a tone of loud derision .
在 一个 语气 的 大声 嘲笑 .

带着明显的嘲讽语气。

“ ['heɪs(ə)n] [bæk] , [əʊ] - !
“ Hasten back , O Shaugodaya !
“ 趋 后退 , 哦 - !

“快回来吧，绍戈达亚！”

['heɪs(ə)n] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Hasten back among the women ,
趋 后退 之中 这 女性 ,

赶紧回到女人们中间，

[bæk] [tuː; tə][əʊld][noʊ'koʊmɪs] , [feɪnt] - [hɑːt] !
Back to old Nokomis , Faint - heart !
后退 到 老的 诺科米斯 , 头晕的 - 心 !

胆小鬼，还是回老诺科米斯去吧！

[ai] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] ,
I will slay you as you stand there ,
我 将要 杀戮 你 作为 你 站立 那里 ,

你站在那里，我就杀了你。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ai] [sluː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !
As of old I slew her father !
作为 的 老的 我 一万 她 父亲 !

就像以前一样，我杀了她的父亲！

” [bʌt; bət][maɪ] [ˌhaɪə'wɒθə] ['ɑːnsə(r)d] ,
” But my Hiawatha answered ,
” 但 我的 海华沙 回答 ,

但我的海华沙回答说：

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] :
Nothing daunted , fearing nothing :
没有什么 畏惧 , 害怕 没有什么 :

无所畏惧，无所畏惧：

“ [bɪg] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [smaɪt] [laɪk] [wɔː(r)] - [klʌbz] ,
“ Big words do not smite like war - clubs ,
“ 大的 字 做 不是 惩击 喜欢 战争 - 俱乐部 ,

“华丽的辞藻并不能像战棍一样造成打击，

['bəʊstfl] [breθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ,
Boastful breath is not a bow - string ,
自夸 气息 是 不是 一个 弓 - 细绳 ,

夸耀的气息并非弓弦，

[tɔːnt, tɑːnt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz] ['ærəus] ,
Taunts are not so sharp as arrows ,
嘲讽 是 不是 所以 锋利的 作为 箭头 ,

嘲讽不如箭矢锋利，

[diːdz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Deeds are better things than words are ,
契约 是 更好的 事物 比 字 是 ，
行动胜于言辞。

['ækʃ(ə)nz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] ['bəʊstɪŋ] !
Actions mightier than boastings !
行动 更强大的 比 吹嘘 !
行动胜于雄辩！

” [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)l]
” Then began the greatest battle
” 然后 开始 这 最 战斗
然后，最伟大的战斗开始了。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [ɒn] ,
That the sun had ever looked on ,
那 这 太阳 有 曾经 看起来 在 ，
太阳曾经照耀过这里，

[ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] - [bɜ˞dz] ['evə(r)] ['witnis] .
That the war - birds ever witnessed .
那 这 战争 - 鸟类 曾经 目击者 .
那是战鸟们所见过的。

[ɔːl] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ,
All a Summer's day it lasted ,
全部 一个 夏季 天 它 持续 ，
整整一个夏日，它持续了一整天。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] ;
From the sunrise to the sunset ;
从 这 日出 到 这 日落 ；
从日出到日落；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]
For the shafts of Hiawatha
为了 这 轴 的 海华沙
为海华沙之柱

['hɑːmləs] [hɪt][ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] ,
Harmless hit the shirt of wampum ,
无害 打 这 衬衫 的 贝壳串珠 ，
无害地击中了饰有贝壳串珠的衬衫，

['hɑːmləs] [fel] [ðə; ði] [bləʊz] [hiː; hi] [delt] [ˌaɪ 'tiː]
Harmless fell the blows he dealt it
无害 跌倒 这 打击 他 已处理 它
无害地承受了他施加的打击

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz] , - ,
With his mittens , Minjekahwun ,
和 他的 连指手套 ， - ，
戴着手套的明杰卡文

['hɑːmləs] [fel] [ðə; ði] ['hevi] [wɔː(r)] - [klʌb] ;
Harmless fell the heavy war - club ;
无害 跌倒 这 重的 战争 - 俱乐部 ；
无害地倒下了沉重的战棍；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dæʃ] [ðə; ði] [rɒks] [ə'sʌndə(r)] ,
It could dash the rocks asunder ,
它 可以 短跑 这 岩石 分离 ，
它能将岩石击碎，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[breɪk]	[ðə; ði]	[ˈmeʃɪz]
But	**it**	**could**	**not**	**break**	**the**	**meshes**
但	它	可以	不是	休息	这	网格

但它无法破坏网格。

[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈmædʒɪk]	[ʃɜːt]	[ɒv; əv]	[ˈwɒmpəm]	.
Of	**that**	**magic**	**shirt**	**of**	**wampum**	**.**
的	那	魔法	衬衫	的	贝壳串珠	.

那件神奇的贝壳串珠衬衫。

[tɪl]	[æt; ət]	[ˈsʌnset]	[ˌhaɪəˈwɒθə]	,
Till	**at**	**sunset**	**Hiawatha**	**,**
直到	在	日落	海华沙	,

直到日落时分，海华沙

[ˈliːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	[æʃ]	-	[triː]	,
Leaning	**on**	**his**	**bow**	**of**	**ash**	**-**	**tree**	**,**
倾斜	在	他的	弓	的	灰	-	树	,

他倚靠在梣木弓上，

[ˈwuːndɪd]	,	[ˈwɪəri]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈspɒndɪŋ]	,
Wounded	**,**	**weary**	**,**	**and**	**desponding**	**,**
受伤	,	厌倦	,	和	沮丧	,

受伤、疲惫、沮丧

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈmaɪti]	[wɔː(r)]	-	[klʌb]	[ˈbrəʊkən]	,
With	**his**	**mighty**	**war**	**-**	**club**	**broken**	**,**
和	他的	强大的	战争	-	俱乐部	破碎的	,

他那威力强大的战棍已经折断了，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪt(ə)nz]	[tɔːn]	[ænd; ənd]	[ˈtætəd]	,
With	**his**	**mittens**	**torn**	**and**	**tattered**	**,**
和	他的	连指手套	撕裂	和	破烂	,

他的手套破烂不堪，

[ænd; ənd]	[θriː]	[ˈjuːsləs]	[ˈærəus]	[ˈəʊnli]	,
And	**three**	**useless**	**arrows**	**only**	**,**
和	三	无用	箭头	仅有的	,

只有三支没用的箭，

[pɔːzd]	[tuː; tə]	[rest]	[bɪˈniːθ]	[ə; eɪ]	[paɪn]	-	[triː]	,
Paused	**to**	**rest**	**beneath**	**a**	**pine**	**-**	**tree**	**,**
暂停	到	休息	下面	一个	松树	-	树	,

在一棵松树下停下来休息，

[frɒm; frəm]	[huːz]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[treɪld]	[ðə; ði]	[mɔsɪs]	,
From	**whose**	**branches**	**trailed**	**the**	**mosses**	**,**
从	谁	分支	拖着	这	苔藓	,

苔藓从它的枝头垂落下来，

[ænd; ənd]	[huːz]	[trʌŋk]	[wɒz; wəz]	[ˈkəʊtɪd]	[ˈəʊvə(r)]
And	**whose**	**trunk**	**was**	**coated**	**over**
和	谁	树干	曾是	涂层	超过

而它的躯干则被涂上了涂层

[wɪð]	[ðə; ði]	[ded]	-	[mænz]	[ˈmɒkəsɪn]	-	[ˈleðə(r)]	,
With	**the**	**Dead**	**-**	**man's**	**Moccasin**	**-**	**leather**	**,**
和	这	死的	-	男人的	鹿皮鞋	-	皮革	,

用死者的鹿皮鞋皮，

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈfʌŋgəs]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ˈjeləʊ]	.
With	**the**	**fungus**	**white**	**and**	**yellow**	**.**
和	这	菌	白色的	和	黄色的	.

这种真菌呈白色和黄色。

['sʌd(ə)nli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bau]	[ə'bʌv]	[hɪm]
Suddenly	**from**	**the**	**boughs**	**above**	**him**
突然	从	这	树枝	多于	他

突然，从他头顶的树枝上……

[sæŋ]	[ðə; ði]	['mæmə]	,	[ðə; ði]	['wʊdpekə(r)]	:
Sang	**the**	**Mama**	**,**	**the**	**woodpecker**	**:**
桑	这	妈妈	,	这	啄木鸟	:

啄木鸟妈妈唱道：

“	[eɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	['ærəus]	,	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
“	**Aim**	**your**	**arrows**	**,**	**Hiawatha**	**,**
“	目的	你的	箭头	,	海华沙	,

“瞄准你的箭，海华沙，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	-	,
At	**the**	**head**	**of**	**Megissogwon**	**,**
在	这	头	的	-	,

在梅吉索格沃恩的顶端，

[straɪk]	[ðə; ði]	[tʌft]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Strike	**the**	**tuft**	**of**	**hair**	**upon**	**it**	**,**
罢工	这	簇	的	头发	之上	它	,

用那撮头发敲击它，

[æt; ət]	[ðeə(r)]	[ruːts]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[blæk]	['tresɪz]	;
At	**their**	**roots**	**the**	**long**	**black**	**tresses**	**;**
在	他们的	根	这	长的	黑色的	头发	;

她们的发根是长长的黑色头发；

[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[biː; bi]	['wuːndɪd]	!
There	**alone**	**can**	**he**	**be**	**wounded**	**!**
那里	独自的	能	他	是	受伤	!

只有在那里他才会受伤！

”	[wɪŋd]	[wɪð]	['feðər]	,	[tɪpt]	[wɪð]	['dʒæspə(r)]	,
”	**Winged**	**with**	**feathers**	**,**	**tipped**	**with**	**jasper**	**,**
”	有翅膀的	和	羽毛	,	倾斜	和	碧玉	,

“羽翼丰满，尖端镶嵌碧玉，

[swɪft]	[fluː]	-	['ærəʊ]	,
Swift	**flew**	**Hiawatha's**	**arrow**	**,**
迅速	飞翔	-	箭	,

斯威夫特射出了海华沙的箭，

[dʒʌst]	[æz; əz]	-	,	['stuːpɪŋ]	,
Just	**as**	**Megissogwon**	**,**	**stooping**	**,**
只是	作为	-	,	弯腰	,

就像梅吉索格翁弯腰一样，

[reɪzd]	[ə; eɪ]	['hevi]	[stəʊn]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Raised	**a**	**heavy**	**stone**	**to**	**throw**	**it**	**.**
提高	一个	重的	石头	到	扔	它	.

举起一块沉重的石头准备扔出去。

[fʊl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[hɪm]	,
Full	**upon**	**the**	**crown**	**it**	**struck**	**him**	**,**
满的	之上	这	王冠	它	击	他	,

子弹正中他的头顶。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	['tresɪz]	,
At	**the**	**roots**	**of**	**his**	**long**	**tresses**	**,**
在	这	根	的	他的	长的	头发	,

在他长长的头发根部，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[riːld]	[ænd; ənd]	['stægəd]	['fɔːwəd]	,
And	**he**	**reeled**	**and**	**staggered**	**forward**	**,**
和	他	卷曲	和	交错	向前	,

他踉跄着向前走去，

['plʌndʒɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wuːndɪd]	['baɪs(ə)n]	,
Plunging	**like**	**a**	**wounded**	**bison**	**,**
骤降	喜欢	一个	受伤	野牛	,

像受伤的野牛一样猛扑过去，

[jes]	,	[laɪk]	-	,	[ðə; ði]	['baɪs(ə)n]	,
Yes	**,**	**like**	**Pezhekee**	**,**	**the**	**bison**	**,**
是的	,	喜欢	-	,	这	野牛	,

是的，就像佩泽基（Pezhekee）一样，野牛

[wen]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['preəri]	.
When	**the**	**snow**	**is**	**on**	**the**	**prairie**	**.**
什么时候	这	雪	是	在	这	草原	.

当草原上覆盖着白雪。

['swɪftə(r)]	[fluː]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ærəʊ]	,
Swifter	**flew**	**the**	**second**	**arrow**	**,**
更迅捷	飞翔	这	第二	箭	,

斯威夫特射出了第二支箭，

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːθweɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
In	**the**	**pathway**	**of**	**the**	**other**	**,**
在	这	路径	的	这	其他	,

在另一条道路上，

['pɪəsɪŋ]	[diːpə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
Piercing	**deeper**	**than**	**the**	**other**	**,**
冲孔	更深	比	这	其他	,

比其他的更深入，

['wuːndɪŋ]	[s'ɔːɹə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
Wounding	**sorer**	**than**	**the**	**other**	**;**
受伤	更痛	比	这	其他	;

比另一处伤口更痛；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[niːz]	[ɒv; əv]	-
And	**the**	**knees**	**of**	**Megissogwon**
和	这	膝盖	的	-

还有梅吉索格旺的膝盖

[ʃʊk]	[laɪk]	['wɪndi]	[riːdz]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	,
Shook	**like**	**windy**	**reeds**	**beneath**	**him**	**,**
震惊	喜欢	刮风	芦苇	下面	他	,

他身下像风中的芦苇般摇曳，

[bent]	[ænd; ənd]	['trembld]	[laɪk]	[ðə; ði]	['rʌʃɪz]	.
Bent	**and**	**trembled**	**like**	**the**	**rushes**	**.**
弯曲	和	颤抖	喜欢	这	冲刺	.

像芦苇一样弯曲颤抖。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ænd; ənd]	['leɪtɪst]	['ærəʊ]
But	**the**	**third**	**and**	**latest**	**arrow**
但	这	第三	和	最新的	箭

但第三支也是最新的一支箭

['swɪftɪst]	[fluː]	,	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	[sɔː(r)]	,
Swiftest	**flew**	**,**	**and**	**wounded**	**sorest**	**,**
最快	飞翔	,	和	受伤	最痛	,

飞得最快的，伤得最重的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maɪti]	-
And	**the**	**mighty**	**Megissogwon**
和	这	强大的	-

还有强大的梅吉索格旺

[sɔː]	[ðə; ði]	['faɪəri]	[aɪz]	[ɒv; əv]	-	,
Saw	**the**	**fiery**	**eyes**	**of**	**Pauguk**	**,**
锯	这	火热	眼睛	的	-	,

看见了保古克那双燃烧着火焰的眼睛，

[sɔː]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[deθ]	[gleə(r)]	[æt; ət]	[hɪm]	,
Saw	**the**	**eyes**	**of**	**Death**	**glare**	**at**	**him**	**,**
锯	这	眼睛	的	死亡	强光	在	他	,

他看到死神的目光怒视着他，

[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[kɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	;
Heard	**his**	**voice**	**call**	**in**	**the**	**darkness**	**;**
听到	他的	嗓音	称呼	在	这	黑暗	;

在黑暗中听到了他的呼唤声；

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]
At	**the**	**feet**	**of**	**Hiawatha**
在	这	脚	的	海华沙

在海华沙脚下

['laɪfləs]	[leɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[pɜːl]	-	['feðə(r)]	,
Lifeless	**lay**	**the**	**great**	**Pearl**	**-**	**Feather**	**,**
无生命	躺	这	伟大的	珍珠	-	羽毛	,

伟大的珍珠羽静静地躺在那里，毫无生气。

[leɪ]	[ðə; ði]	[m'aɪtɪəst]	[ɒv; əv]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	.
Lay	**the**	**mightiest**	**of**	**Magicians**	**.**
莱	这	最强大的	的	魔术师	.

击败最强大的魔法师。

[ðen]	[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Then	**the**	**grateful**	**Hiawatha**
然后	这	感激的	海华沙

然后是感激的海华沙

[kɔːld]	[ðə; ði]	['mæmə]	,	[ðə; ði]	['wʊdpekə(r)]	,
Called	**the**	**Mama**	**,**	**the**	**woodpecker**	**,**
称为	这	妈妈	,	这	啄木鸟	,

被称为妈妈，啄木鸟

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pɜːtʃ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]
From	**his**	**perch**	**among**	**the**	**branches**
从	他的	栖息	之中	这	分支

他栖息在树枝间。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[paɪn]	-	[triː]	,
Of	**the**	**melancholy**	**pine**	**-**	**tree**	**,**
的	这	忧郁	松树	-	树	,

那棵忧郁的松树，

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪs]	,
And	**,**	**in**	**honor**	**of**	**his**	**service**	**,**
和	,	在	荣誉	的	他的	服务	,

为了表彰他的贡献，

[steɪnd]	[wɪð]	[blʌd]	[ðə; ði]	[tʌft]	[ɒv; əv]	['feðər]
Stained	**with**	**blood**	**the**	**tuft**	**of**	**feathers**
染色	和	血	这	簇	的	羽毛

羽毛簇上沾满了血迹

[ɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hed]	[ɒv; əv]	['mæmə]	;
On	**the**	**little**	**head**	**of**	**Mama**	**;**
在	这	小的	头	的	妈妈	;

在妈妈的小脑袋上；

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[hiː; hi]	[weəz]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Even	**to**	**this**	**day**	**he**	**wears**	**it**	**,**
甚至	到	这	天	他	穿着	它	,

直到今天他还戴着它。

[weəz]	[ðə; ði]	[tʌft]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	['feðər]	,
Wears	**the**	**tuft**	**of**	**crimson**	**feathers**	**,**
穿着	这	簇	的	赤红	羽毛	,

头戴一簇深红色羽毛，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪs]	.
As	**a**	**symbol**	**of**	**his**	**service**	**.**
作为	一个	象征	的	他的	服务	.

作为他服务精神的象征。

[ðen]	[hiː; hi]	[strɪpt]	[ðə; ði]	[ʃɜːt]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]
Then	**he**	**stripped**	**the**	**shirt**	**of**	**wampum**
然后	他	脱衣舞	这	衬衫	的	贝壳串珠

然后他脱掉了衬衫上的贝壳串珠。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	-	,
From	**the**	**back**	**of**	**Megissogwon**	**,**
从	这	后退	的	-	,

从Megissogwon的背面，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['trəʊfi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
As	**a**	**trophy**	**of**	**the**	**battle**	**,**
作为	一个	杯	的	这	战斗	,

作为这场战役的战利品，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒŋkwest]	.
As	**a**	**signal**	**of**	**his**	**conquest**	**.**
作为	一个	信号	的	他的	征服	.

作为他征服的标志。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,
On	**the**	**shore**	**he**	**left**	**the**	**body**	**,**
在	这	支撑	他	左边	这	身体	,

他把尸体留在了岸边。

[hɑːf]	[ɒn]	[lænd]	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	,
Half	**on**	**land**	**and**	**half**	**in**	**water**	**,**
一半	在	土地	和	一半	在	水	,

一半在陆地上，一半在水里。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	['berid]	,
In	**the**	**sand**	**his**	**feet**	**were**	**buried**	**,**
在	这	沙	他的	脚	是	埋葬	,

他的双脚埋在沙子里。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
And	**his**	**face**	**was**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	他的	脸	曾是	在	这	水	.

他的脸浸在水里。

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[hɪm]	,	[wiːld]	[ænd; ənd]	['klæmə]
And	**above**	**him**	**,**	**wheeled**	**and**	**clamored**
和	多于	他	,	带轮子的	和	喧闹

在他上方，盘旋着，喧闹着

[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	[ˈiːg(ə)l]	,
The	**Keneu**	**,**	**the**	**great**	**war**	**-**	**eagle**	**,**
这	-	，	这	伟大的	战争	-	鹰	，

凯努，伟大的战鹰

['seɪlɪŋ]	[raʊnd]	[ɪn]	['nærəʊə(r)]	['sɝklz]	,
Sailing	**round**	**in**	**narrower**	**circles**	**,**
帆船	圆形的	在	较窄	界	，

绕着更小的圆圈航行，

['hɒvərɪŋ]	['nɪərə(r)]	,	['nɪərə(r)]	,	['nɪərə(r)]	.
Hovering	**nearer**	**,**	**nearer**	**,**	**nearer**	**.**
悬停	更近	，	更近	，	更近	.

越来越近，越来越近，越来越近。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	[ˌhaɪə'wɒθə]
From	**the**	**wigwam**	**Hiawatha**
从	这	圆锥形帐篷	海华沙

来自希瓦萨的圆锥形帐篷

[bɔː(r)]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	-	,
Bore	**the**	**wealth**	**of**	**Megissogwon**	**,**
钻孔	这	财富	的	-	，

承受着梅吉索格旺的财富，

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[ɒv; əv]	[skɪnz]	[ænd; ənd]	['wɒmpəm]	,
All	**his**	**wealth**	**of**	**skins**	**and**	**wampum**	**,**
全部	他的	财富	的	皮肤	和	贝壳串珠	，

他所有的兽皮和贝壳串珠，

[fɜːrz]	[ɒv; əv]	['baɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['biːvə(r)]	,
Furs	**of**	**bison**	**and**	**of**	**beaver**	**,**
皮草	的	野牛	和	的	海狸	，

野牛皮和海狸皮，

[fɜːrz]	[ɒv; əv]	['seɪbl]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['ɜːmɪn]	,
Furs	**of**	**sable**	**and**	**of**	**ermine**	**,**
皮草	的	黑貂	和	的	貂	，

貂皮和白鼬皮，

['wɒmpəm]	[belts]	[ænd; ənd]	[strɪŋz]	[ænd; ənd]	['paʊtʃɪz]	,
Wampum	**belts**	**and**	**strings**	**and**	**pouches**	**,**
贝壳串珠	腰带	和	字符串	和	小袋	，

贝壳串珠腰带、绳子和小袋，

['kwivə]	[rɔːt]	[wɪð]	[biːdz]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]	,
Quivers	**wrought**	**with**	**beads**	**of**	**wampum**	**,**
箭筒	锻	和	珠子	的	贝壳串珠	，

用贝壳串珠制成的箭筒

[fɪld]	[wɪð]	['ærəus]	,	['sɪlvə(r)]	-	['hedɪd]	.
Filled	**with**	**arrows**	**,**	**silver**	**-**	**headed**	**.**
已填	和	箭头	，	银	-	标题	.

箭矢密布，银头。

['həʊmwəd]	[ðen]	[hiː; hi]	[seɪld]	[ig'zʌlt]	,
Homeward	**then**	**he**	**sailed**	**exulting**	**,**
回家	然后	他	航行	欣喜若狂	，

然后他兴高采烈地乘船返航了。

['həʊmwəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[blæk]	[pɪtʃ]	-	['wɔːtə(r)]	,
Homeward	**through**	**the**	**black**	**pitch**	**-**	**water**	**,**
回家	通过	这	黑色的	沥青	-	水	，

穿过漆黑的沥青水，向家的方向走去，

['həʊmwəd]	[θruː]	[ðə; ði]	['weltə]	['sɜ:pənts]	,
Homeward	**through**	**the**	**weltering**	**serpents**	**,**
回家	通过	这	缝合	蛇	,

穿过盘旋的蛇群，归家之路

[wɪð]	[ðə; ði]	['trəufiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
With	**the**	**trophies**	**of**	**the**	**battle**	**,**
和	这	奖杯	的	这	战斗	,

带着战斗的战利品，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ænd; ənd]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	.
With	**a**	**shout**	**and**	**song**	**of**	**triumph**	**.**
和	一个	喊	和	歌曲	的	胜利	.

伴随着欢呼和胜利的歌声。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[stʊd]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	,
On	**the**	**shore**	**stood**	**old**	**Nokomis**	**,**
在	这	支撑	站立	老的	诺科米斯	,

岸边矗立着古老的诺科米斯，

[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[stʊd]	-	,
On	**the**	**shore**	**stood**	**Chibiabos**	**,**
在	这	支撑	站立	-	,

岸边矗立着奇比亚博斯，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[strɒŋ]	[mæn]	,	-	,
And	**the**	**very**	**strong**	**man**	**,**	**Kwasind**	**,**
和	这	非常	强的	男人	,	-	,

还有那个力气很大的人，夸辛德，

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hɪəroʊz]	['kʌmɪŋ]	,
Waiting	**for**	**the**	**hero's**	**coming**	**,**
等待	为了	这	英雄们	未来	,

等待英雄的到来，

['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	.
Listening	**to**	**his**	**songs**	**of**	**triumph**	**.**
聆听	到	他的	歌曲	的	胜利	.

聆听他歌颂胜利的歌曲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
And	**the**	**people**	**of**	**the**	**village**
和	这	人们	的	这	村庄

还有村里的人们。

['welkəm]	[hɪm]	[wɪð]	[sɔːŋz]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪz]	,
Welcomed	**him**	**with**	**songs**	**and**	**dances**	**,**
欢迎	他	和	歌曲	和	舞蹈	,

人们载歌载舞地欢迎他，

[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[fiːst]	,	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	:
Made	**a**	**joyous**	**feast**	**,**	**and**	**shouted**	**:**
制成	一个	欢乐	盛宴	,	和	喊叫	:

他们摆设盛宴，高声欢呼：

“	['ɒnə(r)]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Honor**	**be**	**to**	**Hiawatha**	**!**
“	荣誉	是	到	海华沙	!

“向海华沙致敬！”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sleɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[pɜːl]	-	['feðə(r)]	,
He	**has**	**slain**	**the**	**great**	**Pearl**	**-**	**Feather**	**,**
他	有	被杀	这	伟大的	珍珠	-	羽毛	,

他杀死了伟大的珍珠羽，

[sleɪn]	[ðə; ði]	[m'aɪtɪəst]	[ɒv; əv]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,
Slain	**the**	**mightiest**	**of**	**Magicians**	**,**
被杀	这	最强大的	的	魔术师	，

斩杀了最强大的魔法师，

[hɪm]	,	[huː]	[sent]	[ðə; ði]	['faɪəri]	['fiːvə(r)]	,
Him	**,**	**who**	**sent**	**the**	**fiery**	**fever**	**,**
他	，	WHO	发送	这	火热	发烧	，

祂，就是那降下烈火热病的，

[sent]	[ðə; ði]	[waɪt]	[fɒg]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fen]	-	[lændz]	,
Sent	**the**	**white**	**fog**	**from**	**the**	**fen**	**-**	**lands**	**,**
发送	这	白色的	多雾路段	从	这	分	-	土地	，

从沼泽地飘来的白色雾气，

[sent]	[dɪ'ziːz]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	!
Sent	**disease**	**and**	**death**	**among**	**us**	**!**
发送	疾病	和	死亡	之中	我们	！

把疾病和死亡带给我们吧！

”	['evə(r)]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**Ever**	**dear**	**to**	**Hiawatha**
”	曾经	亲爱的	到	海华沙

“永远是海华沙的挚爱

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	['mæmə]	!
Was	**the**	**memory**	**of**	**Mama**	**!**
曾是	这	记忆	的	妈妈	！

那是对妈妈的回忆！

[ænd; ənd]	[ɪn]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['frendʃɪp]	,
And	**in**	**token**	**of**	**his**	**friendship**	**,**
和	在	令牌	的	他的	友谊	，

为了表达他的友谊，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'membrəns]	,
As	**a**	**mark**	**of**	**his**	**remembrance**	**,**
作为	一个	标记	的	他的	纪念	，

为了纪念他，

[hiː; hi]	[ɐd'ɔːnd]	[ænd; ənd]	[dekt]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	-	[stem]
He	**adorned**	**and**	**decked**	**his**	**pipe**	**-**	**stem**
他	装饰	和	甲板	他的	管道	-	干

他精心装饰了他的烟斗柄。

[wɪð]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[tʌft]	[ɒv; əv]	['feðər]	,
With	**the**	**crimson**	**tuft**	**of**	**feathers**	**,**
和	这	赤红	簇	的	羽毛	，

那簇鲜红的羽毛，

[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	-	[red]	[krest]	[ɒv; əv]	['mæmə]	.
With	**the**	**blood**	**-**	**red**	**crest**	**of**	**Mama**	**.**
和	这	血	-	红色的	波峰	的	妈妈	.

带着妈妈鲜红的冠羽。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	-	,
But	**the**	**wealth**	**of**	**Megissogwon**	**,**
但	这	财富	的	-	，

但梅吉索贡的财富，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['trəufiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
All	**the**	**trophies**	**of**	**the**	**battle**	**,**
全部	这	奖杯	的	这	战斗	，

这场战斗的所有战利品，

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ，
He divided with his people ,
他 分割 和 他的 人们 ，

他与他的人民决裂了，

[ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Shared it equally among them .
共享 它 同样地 之中 他们 .

他们平分了。

[eks]
X
X

X

- [wuː]
Hiawatha's Wooing
- 求爱

海华沙的求婚

“ [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [kɔːd] [ɪz] ，
“ As unto the bow the cord is ,
“ 作为 到 这 弓 这 绳索 是 ，

“绳子之于弓，

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn][ɪz] ['wʊmən] ；
So unto the man is woman ;
所以 到 这 男人 是 女士 ；

女人之于男人也是如此；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bendz] [hɪm] ，[ʃiː; ʃi][əʊ'bei][hɪm] ，
Though she bends him , she obeys him ,
尽管 她 弯曲 他 ， 她 服从 他 ，

虽然她屈辱他，但她还是服从他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɪm] ， [jet] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊz] ；
Though she draws him , yet she follows ;
尽管 她 平局 他 ， 然而 她 跟随 ；

虽然她吸引他，但她还是跟随他；

['juːsləs] [iːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ！
Useless each without the other !
无用 每个 没有 这 其他 ！

两者缺一不可！

” [ðʌs] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌhaɪə'wɒθə]
” Thus the youthful Hiawatha
” 因此 这 青春 海华沙

“于是，年轻的海华沙……”

[sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɔndə] ，
Said within himself and pondered ,
说 之内 他自己 和 沉思 ，

他内心默念并沉思道：

[mʌtʃ] [pə'plekst] [baɪ] ['veəriəs] ['fiːlɪŋz] ，
Much perplexed by various feelings ,
很多 困惑 经过 各种各样的 情怀 ，

内心充满各种复杂的情绪，令我十分困惑。

['lɪstləs] ， ['lɒŋɪŋ] ， ['həʊpɪŋ] ， ['fɪrɪŋ] ，
Listless , longing , hoping , fearing ,
蔫 ， 渴望 ， 希望 ， 害怕 ，

倦怠、渴望、希望、恐惧

['driːmɪŋ]	[stɪl]	[ɒv; əv]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	,
Dreaming	**still**	**of**	**Minnehaha**	**,**
做梦	仍然	的	明尼哈哈	,

梦中依然是米尼哈哈，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
Of	**the**	**lovely**	**Laughing**	**Water**	**,**
的	这	迷人的	笑	水	,

美丽的笑水，

[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		.
In	**the**	**land**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**.**
在	这	土地	的	这	达科他	.

在达科他人的土地上。

“	[wed]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['piːp(ə)l]	,
“	**Wed**	**a**	**maiden**	**of**	**your**	**people**	**,**
“	星期三	一个	少女	的	你的	人们	,

“娶了你族中的一位少女，

”	['wɔːnɪŋ]	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	;
”	**Warning**	**said**	**the**	**old**	**Nokomis**	**;**
”	警告	说	这	老的	诺科米斯	;

“老诺科米斯警告道；

“	[gəʊ]	[nɒt]	['iːstwəd]	,	[gəʊ]	[nɒt]	['westwəd]	,
“	**Go**	**not**	**eastward**	**,**	**go**	**not**	**westward**	**,**
“	去	不是	向东	,	去	不是	向西	,

不要向东走，不要向西走，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,	[huːm]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[nɒt]	!
For	**a**	**stranger**	**,**	**whom**	**we**	**know**	**not**	**!**
为了	一个	陌生人	,	谁	我们	知道	不是	!

为了一个素不相识的陌生人！

[laɪk]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	-	[stəʊn]
Like	**a**	**fire**	**upon**	**the**	**hearth**	**-**	**stone**
喜欢	一个	火	之上	这	炉	-	石头

如同炉石上的火焰

[ɪz]	[ə; eɪ]	['neɪbərz]	['həʊmli]	['dɔːtə(r)]	,
Is	**a**	**neighbor's**	**homely**	**daughter**	**,**
是	一个	邻居	家常的	女儿	,

是邻居家相貌平平的女儿吗?

[laɪk]	[ðə; ði]	['stɑːlaɪt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]
Like	**the**	**starlight**	**or**	**the**	**moonlight**
喜欢	这	星光	或者	这	月光

就像星光或月光一样

[ɪz]	[ðə; ði]	['hæns(ə)m]	[ɒv; əv]	['strendʒər]	!
Is	**the**	**handsomest**	**of**	**strangers**	**!**
是	这	最英俊的	的	陌生人	!

他是陌生人中最帅的！

”	[ðʌs]	[di'sweid]	[speɪk]	[noʊ'koʊmɪs]	,
”	**Thus**	**dissuading**	**spake**	**Nokomis**	**,**
”	因此	劝阻	说	诺科米斯	,

“于是诺科米斯劝阻道，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	['ɑːnsə(r)d]
And	**my**	**Hiawatha**	**answered**
和	我的	海华沙	回答

我的海华沙回答了

['əʊnli]	[ðɪs]	:	“	[dɪə(r)][əʊld][noʊ'koʊmɪs]		,
Only	**this**	**:**	**“**	**Dear**	**old**	**Nokomis**	**,**
仅有的	这	:	“	亲爱的	老的	诺科米斯	,

只有这一句：“亲爱的老诺科米斯，

['veri]	['plez(ə)nt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['faɪəlaɪt]	,
Very	**pleasant**	**is**	**the**	**firelight**	**,**
非常	令人愉快的	是	这	火光	,

火光非常宜人。

[bʌt; bət]	[ai]	[laɪk]	[ðə; ði]	['stɑːlaɪt]	['betə(r)]	,
But	**I**	**like**	**the**	**starlight**	**better**	**,**
但	我	喜欢	这	星光	更好的	,

但我更喜欢星光。

['betə(r)]	[duː; də]	[ai]	[laɪk]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	!
Better	**do**	**I**	**like**	**the**	**moonlight**	**!**
更好的	做	我	喜欢	这	月光	!

我更喜欢月光！

”	['greɪvli]	[ðen]	[sed]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	:
”	**Gravely**	**then**	**said**	**old**	**Nokomis**	**:**
”	格雷夫利	然后	说	老的	诺科米斯	:

老诺科米斯严肃地说：

“	[brɪŋ]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	['meɪdn]	,
“	**Bring**	**not**	**here**	**an**	**idle**	**maiden**	**,**
“	带来	不是	这里	一个	闲置的	少女	,

不要带无业游民来这里，

[brɪŋ]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['juːsləs]	['wʊmən]	,
Bring	**not**	**here**	**a**	**useless**	**woman**	**,**
带来	不是	这里	一个	无用	女士	,

不要带无用的女人来这里，

[hændz]	[ˌʌn'skɪlfʊl]	,	[fiːt]	[ʌn'wɪlɪŋ]	;
Hands	**unskilful**	**,**	**feet**	**unwilling**	**;**
手	不熟练的	,	脚	不情愿	;

手笨，脚不灵便；

[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[wɪð]	['nɪmb(ə)l]	['fɪŋgəz]	,
Bring	**a**	**wife**	**with**	**nimble**	**fingers**	**,**
带来	一个	妻子	和	灵活	手指	,

带个手指灵活的妻子来，

[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hænd]	[ðæt]	[muːv]	[tə'geðə(r)]	,
Heart	**and**	**hand**	**that**	**move**	**together**	**,**
心	和	手	那	移动	一起	,

心手相伴，

[fiːt]	[ðæt]	[rʌn]	[ɒn]	['wɪlɪŋ]	['erəndz]	!
Feet	**that**	**run**	**on**	**willing**	**errands**	**!**
脚	那	跑步	在	愿意的	跑腿	!

乐于奔跑的双脚！

”	['smaɪlɪŋ]	['ɑːnsə(r)d]	[ˌhaɪə'wɒθə]	:
”	**Smiling**	**answered**	**Hiawatha**	**:**
”	微笑	回答	海华沙	:

海华沙笑着回答：

“	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	
“	**In**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Dacotahs**
“	在	这	土地	的	这	达科他

“在达科他人的土地上”

[laɪvz; lɪvz]	[ðə; ði]	['ærəʊ]	-	['meɪkərz]	['dɔːtə(r)]	,
Lives	**the**	**Arrow**	**-**	**maker's**	**daughter**	**,**
生活	这	箭	-	制造商的	女儿	,

箭匠的女儿住在这里，

[ˌminiː'hɑːhɑː]	,	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
Minnehaha	**,**	**Laughing**	**Water**	**,**
明尼哈哈	,	笑	水	,

明尼哈哈，笑水

['hæns(ə)m]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	.
Handsomest	**of**	**all**	**the**	**women**	**.**
最英俊的	的	全部	这	女性	.

所有女性中最漂亮的。

[ai]	[wɪl]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɪgwæm]	,
I	**will**	**bring**	**her**	**to**	**your**	**wigwam**	**,**
我	将要	带来	她	到	你的	圆锥形帐篷	,

我会把她带到你的帐篷里。

[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[rʌn]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['erəndz]	,
She	**shall**	**run**	**upon**	**your**	**errands**	**,**
她	将	跑步	之上	你的	跑腿	,

她将替你跑腿办事。

[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	['stɑːlaɪt]	,	['muːnlaɪt]	,	['faɪəlaɪt]	,
Be	**your**	**starlight**	**,**	**moonlight**	**,**	**firelight**	**,**
是	你的	星光	,	月光	,	火光	,

做你的星光、月光、火光吧。

[biː; bi]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	!
Be	**the**	**sunlight**	**of**	**my**	**people**	**!**
是	这	阳光	的	我的	人们	!

成为我族人的阳光吧！

”	[stɪl]	[di'sweid]	[sed]	[noʊ'koʊmɪs]	:
”	**Still**	**dissuading**	**said**	**Nokomis**	**:**
”	仍然	劝阻	说	诺科米斯	:

诺科米斯仍然劝阻道：

“	[brɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lɒdʒ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]
“	**Bring**	**not**	**to**	**my**	**lodge**	**a**	**stranger**
“	带来	不是	到	我的	小屋	一个	陌生人

“不要带陌生人到我的住处。”

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		!
From	**the**	**land**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**!**
从	这	土地	的	这	达科他	!

来自达科他人的土地！

['veri]	[fɪəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]		,
Very	**fierce**	**are**	**the**	**Dacotahs**	**,**
非常	凶猛的	是	这	达科他	,

达科他族人非常凶猛。

['ɒf(ə)n]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[wɔː(r)]	[bɪ'twiːn]	[juː 'es]	,
Often	**is**	**there**	**war**	**between**	**us**	**,**
经常	是	那里	战争	之间	我们	,

我们之间经常发生战争，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fjuːd]	[jet]	[ʌnfə'gɒt(ə)n]	,
There	**are**	**feuds**	**yet**	**unforgotten**	**,**
那里	是	世仇	然而	难以忘怀	,

有些恩怨至今仍未消除。

[wuːndz]	[ðæt]	[eɪk]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[meɪ]	['əʊpən]	!
Wounds	**that**	**ache**	**and**	**still**	**may**	**open**	**!**
伤口	那	疼痛	和	仍然	可能	打开	!

伤口隐隐作痛，而且可能还会裂开！

”	['lɑːfɪŋ]	['ɑːnsə(r)d]	[ˌhaɪə'wɒθə]	:
”	**Laughing**	**answered**	**Hiawatha**	**:**
”	笑	回答	海华沙	:

“海华沙笑着回答：”

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	,	[ɪf]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	,
“	**For**	**that**	**reason**	**,**	**if**	**no**	**other**	**,**
“	为了	那	原因	,	如果	不	其他	,

“正因如此，即便没有其他原因，

[wʊd]	[ai]	[wed]	[ðə; ði]	[feə(r)]		,
Would	**I**	**wed**	**the**	**fair**	**Dacotah**	**,**
会	我	结婚	这	公平的	达科他州	,

我愿娶美丽的达科他女子为妻吗？

[ðæt]	['aʊə(r)]	[traɪbz]	[mait]	[biː; bi]	[ju'naɪtɪd]	,
That	**our**	**tribes**	**might**	**be**	**united**	**,**
那	我们的	部落	可能	是	团结的	,

愿我们的部落能够团结起来，

[ðæt]	[əʊld]	[fjuːd]	[mait]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	,
That	**old**	**feuds**	**might**	**be**	**forgotten**	**,**
那	老的	世仇	可能	是	被遗忘的	,

旧怨或许会被遗忘，

[ænd; ənd]	[əʊld]	[wuːndz]	[biː; bi]	[hiːld]	[fər'evə(r)]	!
And	**old**	**wounds**	**be**	**healed**	**forever**	**!**
和	老的	伤口	是	已治愈	永远	!

愿旧伤永远愈合！

”	[ðʌs]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**Thus**	**departed**	**Hiawatha**
”	因此	已离开	海华沙

“海华沙就这样离开了。”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,
To	**the**	**land**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**,**
到	这	土地	的	这	达科他	,

前往达科他人的土地，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['hænsəm]	['wɪmɪn]	;
To	**the**	**land**	**of**	**handsome**	**women**	**;**
到	这	土地	的	英俊的	女性	;

前往美女如云的国度；

['straɪdɪŋ]	['əʊvə(r)]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	['medəʊ]	,
Striding	**over**	**moor**	**and**	**meadow**	**,**
大步走	超过	泊	和	草地	,

大步走过荒原和草地，

[θruː]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,
Through	**interminable**	**forests**	**,**
通过	没完没了	森林	,

穿过无边无际的森林，

[θruː]	[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	['saɪləns]	.
Through	**uninterrupted**	**silence**	**.**
通过	不间断	沉默	.

在一片寂静中。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mɔkəsɪnz]	[ɒv; əv]	['mædʒɪk]	,
With	**his**	**moccasins**	**of**	**magic**	**,**
和	他的	鹿皮鞋	的	魔法	,

他穿着魔法鹿皮鞋，

[æt; ət]	[iːtʃ]	[straɪd]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[hiː; hi]	['meʒəd]	;
At	**each**	**stride**	**a**	**mile**	**he**	**measured**	**;**
在	每个	步幅	一个	英里	他	测量	;

他每走一步就量一英里；

[jet]	[ðə; ði]	[wei]	[siːmd]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Yet	**the**	**way**	**seemed**	**long**	**before**	**him**	**,**
然而	这	方式	似乎	长的	前	他	,

然而，前路似乎还很遥远。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ˌaʊt'ræn]	[hɪz; ɪz]	['fʊtsteps]	;
And	**his**	**heart**	**outran**	**his**	**footsteps**	**;**
和	他的	心	甩开	他的	脚步声	;

他的心跳比他的脚步更快；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dʒɜːrnid]	[wɪ'ðaʊt]	['restɪŋ]	,
And	**he**	**journeyed**	**without**	**resting**	**,**
和	他	旅程	没有	休息	,

他一路不停歇地前行。

[tɪl]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	-	['lɑːftə(r)]	,
Till	**he**	**heard**	**the**	**cataract's**	**laughter**	**,**
直到	他	听到	这	-	笑声	,

直到他听到了白内障的笑声，

[hɜːd]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[ɒv; əv]	[ˌminiː'hɑːhɑː]
Heard	**the**	**Falls**	**of**	**Minnehaha**
听到	这	瀑布	的	明尼哈哈

听见了明尼哈哈瀑布的声音

['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
Calling	**to**	**him**	**through**	**the**	**silence**	**.**
呼叫	到	他	通过	这	沉默	.

在寂静中呼唤他。

“	['plez(ə)nt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	!
“	**Pleasant**	**is**	**the**	**sound**	**!**
“	令人愉快的	是	这	声音	!

“这声音真悦耳！”

”	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	,
”	**he**	**murmured**	**,**
”	他	低声说道	,

他低声说道：“

“	['plez(ə)nt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ðæt]	[kɔːlz]	[ˌem 'iː]	!
“	**Pleasant**	**is**	**the**	**voice**	**that**	**calls**	**me**	**!**
“	令人愉快的	是	这	嗓音	那	呼叫	我	!

“这呼唤我的声音真悦耳！”

”	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,
”	**On**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**forests**	**,**
”	在	这	郊区	的	这	森林	,

“在森林边缘，

-	[twɪkst]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
'	**Twixt**	**the**	**shadow**	**and**	**the**	**sunshine**	**,**
-	中间	这	阴影	和	这	阳光	,

在阴影与阳光之间，

[hɜːrdz]	[ɒv; əv]	['fæləʊ]	[dɪə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['fiːdɪŋ]	,
Herds	**of**	**fallow**	**deer**	**were**	**feeding**	**,**
畜群	的	休耕	鹿	是	喂养	,

成群的梅花鹿正在觅食。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[sɔː]	[nɒt]	[ˌhaɪə'wɒθə]	;
But	**they**	**saw**	**not**	**Hiawatha**	**;**
但	他们	锯	不是	海华沙	;

但他们没有见到海华沙；

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[hiː; hi]	['wɪspəd]	,	“	[feɪl]	[nɒt]	!
To	**his**	**bow**	**he**	**whispered**	**,**	**“**	**Fail**	**not**	**!**
到	他的	弓	他	低声说道	,	“	失败	不是	!

他对着弓低语道：“不要失败！”

”	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ærəʊ]	['wɪspəd]	,	“	[swɜːv]	[nɒt]	!
”	**To**	**his**	**arrow**	**whispered**	**,**	**“**	**Swerve**	**not**	**!**
”	到	他的	箭	低声说道	,	“	急转弯	不是	!

他对着箭低语道：“不要偏离！”

”	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪŋɪŋ]	[ɒn]	[ɪts]	['erənd]	,
”	**Sent**	**it**	**singing**	**on**	**its**	**errand**	**,**
”	发送	它	歌唱	在	它是	差事	,

“派它一路歌唱着去完成任务。”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[red]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊbʌk]	;
To	**the**	**red**	**heart**	**of**	**the**	**roebuck**	**;**
到	这	红色的	心	的	这	狍鹿	;

致狍鹿的赤心；

[θruː]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	,
Threw	**the**	**deer**	**across**	**his**	**shoulder**	**,**
扔	这	鹿	穿过	他的	肩膀	,

他把鹿扛在肩上，

[ænd; ənd]	[sped]	['fɔːwəd]	[wɪ'ðaʊt]	['pɔːzɪŋ]	.
And	**sped**	**forward**	**without**	**pausing**	**.**
和	加速	向前	没有	暂停	.

然后一路疾驰，没有丝毫停顿。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪgwæm]
At	**the**	**doorway**	**of**	**his**	**wigwam**
在	这	门口	的	他的	圆锥形帐篷

在他的圆锥形帐篷门口

[sæt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['ærəʊ]	-	['meɪkə(r)]	,
Sat	**the**	**ancient**	**Arrow**	**-**	**maker**	**,**
星期六	这	古老的	箭	-	制造商	,

古老的制箭匠坐着，

[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,
In	**the**	**land**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**,**
在	这	土地	的	这	达科他	,

在达科他人的土地上，

['meɪkɪŋ]	['ærəʊ]	-	[hedz]	[ɒv; əv]	['dʒæspə(r)]	,
Making	**arrow**	**-**	**heads**	**of**	**jasper**	**,**
制作	箭	-	头部	的	碧玉	,

用碧玉制作箭头

['ærəʊ]	-	[hedz]	[ɒv; əv]	[kæl'sedəni]	.
Arrow	**-**	**heads**	**of**	**chalcedony**	**.**
箭	-	头部	的	玉髓	.

玉髓箭头。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	,
At	**his**	**side**	**,**	**in**	**all**	**her**	**beauty**	**,**
在	他的	边	,	在	全部	她	美丽	,

她美丽动人地在他身边，

[sæt]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	,
Sat	**the**	**lovely**	**Minnehaha**	**,**
星期六	这	迷人的	明尼哈哈	,

美丽的米尼哈哈坐在那里，

[sæt]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
Sat	**his**	**daughter**	**,**	**Laughing**	**Water**	**,**
星期六	他的	女儿	,	笑	水	,

他的女儿坐在那里，笑水，

['plætɪŋ]	[mæts]	[ɒv; əv]	[flægz]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]
Plaiting	**mats**	**of**	**flags**	**and**	**rushes**
编织	垫子	的	旗帜	和	冲刺

用旗绳和灯芯草编织垫子

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Of	**the**	**past**	**the**	**old**	**man's**	**thoughts**	**were**	**,**
的	这	过去的	这	老的	男人的	想法	是	,

老人的思绪飘向了过去，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
And	**the**	**maiden's**	**of**	**the**	**future**	**.**
和	这	少女的	的	这	未来	.

还有未来的少女们。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ðeə(r)]	,
He	**was**	**thinking**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**there**	**,**
他	曾是	思维	,	作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，陷入了沉思。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['ærəus]
Of	**the**	**days**	**when**	**with**	**such**	**arrows**
的	这	天	什么时候	和	这样的	箭头

在那些日子里，人们用这样的箭矢

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[strʌk]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	['baɪs(ə)n]	,
He	**had**	**struck**	**the**	**deer**	**and**	**bison**	**,**
他	有	击	这	鹿	和	野牛	,

他击中了鹿和野牛，

[ɒn]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	['medəʊ]	;
On	**the**	**Muskoday**	**,**	**the**	**meadow**	**;**
在	这	-	,	这	草地	;

在马斯科代，草地上；

[ʃɒt]	[ðə; ði]	[waɪld]	[guːs]	,	['flaɪɪŋ]	['saʊθwəd]
Shot	**the**	**wild**	**goose**	**,**	**flying**	**southward**
射击	这	荒野	鹅	,	飞行	向南

射杀了那只向南飞的野鹅

[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	,	[ðə; ði]	['klæmərəs]	['wɑːwɑː]	;
On	**the**	**wing**	**,**	**the**	**clamorous**	**Wawa**	**;**
在	这	翼	,	这	喧闹的	瓦瓦	;

在空中，喧闹的瓦瓦；

['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	['pɑːtiz]	,
Thinking	**of**	**the**	**great**	**war**	**-**	**parties**	**,**
思维	的	这	伟大的	战争	-	各方	,

想起那些伟大的战争派系，

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ,
How they came to buy his arrows ,
如何 他们 来了 到 买 他的 箭头 ,
他们是如何买到他的箭的，

[kʊd; kəd] [nɒt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] .
Could not fight without his arrows .
可以 不是 斗争 没有 他的 箭头 .
没有箭矢，他无法战斗。

[ɑː] , [nəʊ] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['wɒrɪəz]
Ah , no more such noble warriors
啊 , 不 更多的 这样的 高贵 战士
唉，再也没有这样高贵的战士了。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
Could be found on earth as they were !
可以 是 成立 在 地球 作为 他们 是 !
它们原本就存在于地球上！

[naʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪk] ['wɪmɪn] ,
Now the men were all like women ,
现在 这 男人 是 全部 喜欢 女性 ,
现在所有男人都像女人一样了。

['əʊnli] [juːst] [ðeə(r)] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] !
Only used their tongues for weapons !
仅有的 用过的 他们的 舌头 为了 武器 !
它们只用舌头当武器！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ,
She was thinking of a hunter ,
她 曾是 思维 的 一个 猎人 ,
她想起了一个猎人。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
From another tribe and country ,
从 其他 部落 和 国家 ,
来自另一个部落和国家，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ,
Young and tall and very handsome ,
年轻的 和 高的 和 非常 英俊的 ,
年轻高大，非常英俊

[huː] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Who one morning , in the Spring - time ,
WHO 一 早晨 , 在 这 春天 - 时间 ,
某个春日清晨，谁……

[keɪm] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ærəus] ,
Came to buy her father's arrows ,
来 到 买 她 父亲的 箭头 ,
来买她父亲的箭，

[sæt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ,
Sat and rested in the wigwam ,
星期六 和 休息 在 这 圆锥形帐篷 ,
在圆锥形帐篷里坐下休息，

['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Lingered long about the doorway ,
徘徊不去 长的 关于 这 门口 ,
在门口徘徊了很久，

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
Looking	**back**	**as**	**he**	**departed**	**.**
寻找	后退	作为	他	已离开	.

他离开时回头望了一眼。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[preɪz]	[hɪm]	,
She	**had**	**heard**	**her**	**father**	**praise**	**him**	**,**
她	有	听到	她	父亲	称赞	他	,

她曾听父亲称赞过他。

[preɪz]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	;
Praise	**his**	**courage**	**and**	**his**	**wisdom**	**;**
称赞	他的	勇气	和	他的	智慧	;

赞扬他的勇气和智慧;

[wʊd]	[hiː; hi]	[kʌm]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	['ærəʊs]
Would	**he**	**come**	**again**	**for**	**arrows**
会	他	来	再次	为了	箭头

他还会再来取箭吗?

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔ:ls]	[ɒv; əv]	[,mini:'hɑ:hɑ:]	?
To	**the**	**Falls**	**of**	**Minnehaha**	**?**
到	这	瀑布	的	明尼哈哈	?

去明尼哈哈瀑布?

[ɒn]	[ðə; ði]	[mæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[leɪ]	['aɪd(ə)l]	,
On	**the**	**mat**	**her**	**hands**	**lay**	**idle**	**,**
在	这	垫	她	双手	躺	闲置的	,

她的双手无力地放在垫子上,

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['driːmi]	.
And	**her**	**eyes**	**were**	**very**	**dreamy**	**.**
和	她	眼睛	是	非常	梦幻般的	.

她的眼睛非常迷人。

[θruː]	[ðeə(r)]	[θɔːts]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['fʊtstep]	,
Through	**their**	**thoughts**	**they**	**heard**	**a**	**footstep**	**,**
通过	他们的	想法	他们	听到	一个	脚步	,

他们思绪飘忽间，听到一声脚步声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)

第6/12页

[hɜːd]	[ə; eɪ]	['rʌslɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	,
Heard	**a**	**rustling**	**in**	**the**	**branches**	**,**
听到	一个	沙沙声	在	这	分支	，

听见树枝间传来沙沙声，

[ænd; ənd]	[wɪð]	['gləʊɪŋ]	[tʃiːk]	[ænd; ənd]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
And	**with**	**glowing**	**cheek**	**and**	**forehead**	**,**
和	和	发光	脸颊	和	前额	，

脸颊和额头都泛着红晕，

[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
With	**the**	**deer**	**upon**	**his**	**shoulders**	**,**
和	这	鹿	之上	他的	肩膀	，

他肩上扛着鹿，

['sʌd(ə)nli]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['wʊdləndz]
Suddenly	**from**	**out**	**the**	**woodlands**
突然	从	出去	这	林地

突然从树林里

[ˌhaɪə'wɒθə]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
Hiawatha	**stood**	**before**	**them**	**.**
海华沙	站立	前	他们	.

海华沙站在他们面前。

[streɪt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['ærəʊ]	-	['meɪkə(r)]
Straight	**the**	**ancient**	**Arrow**	**-**	**maker**
直的	这	古老的	箭	-	制造商

直指古老的制箭者

[lʊkt]	[ʌp]	['greɪvli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	,
Looked	**up**	**gravely**	**from**	**his**	**labor**	**,**
看起来	向上	严重地	从	他的	劳动	，

他神情严肃地抬起头，结束了劳作。

[leɪd]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['ærəʊ]	,
Laid	**aside**	**the**	**unfinished**	**arrow**	**,**
铺设	旁边	这	未完成	箭	，

把未完成的箭放在一边，

[beɪd]	[hɪm]	['entə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,
Bade	**him**	**enter**	**at**	**the**	**doorway**	**,**
巴德	他	进入	在	这	门口	，

吩咐他从门口进去，

['seɪɪŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	,
Saying	**,**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**meet**	**him**	**,**
说	，	作为	他	玫瑰	到	见面	他	，

他起身迎接他时说道：

“	[ˌhaɪə'wɒθə]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['welkəm]	!
“	**Hiawatha**	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**!**
“	海华沙	，	你	是	欢迎	！

“海华沙，不客气！”

”	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]
”	**At**	**the**	**feet**	**of**	**Laughing**	**Water**
”	在	这	脚	的	笑	水

在笑水脚下

[ˌhaɪə'wɒθə]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	['bɜːd(ə)n]	,
Hiawatha	**laid**	**his**	**burden**	**,**
海华沙	铺设	他的	负担	,

海华沙放下了他的重担，

[θruː]	[ðə; ði]	[red]	[dɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	;
Threw	**the**	**red**	**deer**	**from**	**his**	**shoulders**	**;**
扔	这	红色的	鹿	从	他的	肩膀	;

他把肩上的红鹿扔了下来；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]	,
And	**the**	**maiden**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**
和	这	少女	看起来	向上	在	他	,

少女抬头望着他，

[lʊkt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[mæt]	[ɒv; əv]	['rʌʃɪz]	,
Looked	**up**	**from**	**her**	**mat**	**of**	**rushes**	**,**
看起来	向上	从	她	垫	的	冲刺	,

她从铺着灯芯草的垫子上抬起头来，

[sed]	[wɪð]	['dʒent(ə)l]	[lʊk]	[ænd; ənd]	['æksent]	,
Said	**with**	**gentle**	**look**	**and**	**accent**	**,**
说	和	温和的	看	和	口音	,

带着温和的神情和语调说道：

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['welkəm]	,	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**You**	**are**	**welcome**	**,**	**Hiawatha**	**!**
“	你	是	欢迎	,	海华沙	!

“不客气，海华沙！”

”	['veri]	['speɪʃəs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	,
”	**Very**	**spacious**	**was**	**the**	**wigwam**	**,**
”	非常	宽敞	曾是	这	圆锥形帐篷	,

“这间印第安帐篷非常宽敞。”

[meɪd]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	-	[skɪnz]	[drest]	[ænd; ənd]	['hwaitən]	,
Made	**of**	**deer**	**-**	**skins**	**dressed**	**and**	**whitened**	**,**
制成	的	鹿	-	皮肤	穿着	和	漂白	,

由经过处理和漂白的鹿皮制成，

[wɪð]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	
With	**the**	**Gods**	**of**	**the**	**Dacotahs**
和	这	神	的	这	达科他

与达科他诸神

[drɔːn]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	[ɒn]	[ɪts]	['kɜːtənz]	,
Drawn	**and**	**painted**	**on**	**its**	**curtains**	**,**
绘制	和	绘	在	它是	窗帘	,

画在窗帘上，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tɔːl]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,	['hɑːdli]
And	**so**	**tall**	**the**	**doorway**	**,**	**hardly**
和	所以	高的	这	门口	,	几乎

门框如此之高，几乎

[ˌhaɪə'wɒθə]	[stuːpt]	[tuː; tə]	['entə(r)]	,
Hiawatha	**stooped**	**to**	**enter**	**,**
海华沙	弯腰	到	进入	,

海华沙弯腰走了进去，

['hɑːdli]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	['iːg(ə)l]	-	['feðər]
Hardly	**touched**	**his**	**eagle**	**-**	**feathers**
几乎	感动	他的	鹰	-	羽毛

他几乎没碰过他的鹰羽

[æz; əz]	[hiː; hi]	['entəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	.
As	**he**	**entered**	**at**	**the**	**doorway**	**.**
作为	他	进入	在	这	门口	.

他从门口走了进来。

[ðen]	[ʌp'rəʊz]	[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
Then	**uprose**	**the**	**Laughing**	**Water**	**,**
然后	玫瑰	这	笑	水	,

随后，笑水涌了出来。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[feə(r)]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	,
From	**the**	**ground**	**fair**	**Minnehaha**	**,**
从	这	地面	公平的	明尼哈哈	,

从明尼哈哈集市的地面上，

[leɪd]	[ə'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[mæt]	[ʌn'fɪnɪʃt]	,
Laid	**aside**	**her**	**mat**	**unfinished**	**,**
铺设	旁边	她	垫	未完成	,

她把未完成的垫子放在一边，

[brɔːt]	[fɔːθ]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
Brought	**forth**	**food**	**and**	**set**	**before**	**them**	**,**
带来	前进	食物	和	放	前	他们	,

他拿出食物摆在他们面前，

['wɔːtə(r)]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['brʊklət]	,
Water	**brought**	**them**	**from**	**the**	**brooklet**	**,**
水	带来	他们	从	这	小溪	,

水将它们从溪流中带了过来，

[geɪv]	[ðem; ðəm]	[fuːd]	[ɪn]	['ɜːθn]	['ves(ə)lz]	,
Gave	**them**	**food**	**in**	**earthen**	**vessels**	**,**
给予	他们	食物	在	土	船只	,

用陶罐给他们食物，

[geɪv]	[ðem; ðəm]	[drɪŋk]	[ɪn]	[bəʊlz]	[ɒv; əv]	[beɪs]	-	[wʊd]	,
Gave	**them**	**drink**	**in**	**bowls**	**of**	**bass**	**-**	**wood**	**,**
给予	他们	喝	在	碗	的	低音	-	木头	,

用椴木碗给他们盛水喝。

['lɪsnd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[gest]	[wɒz; wəz]	['spiːkɪŋ]	,
Listened	**while**	**the**	**guest**	**was**	**speaking**	**,**
听着	尽管	这	客人	曾是	请讲	,

在客人讲话时认真聆听。

['lɪsnd]	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,
Listened	**while**	**her**	**father**	**answered**	**,**
听着	尽管	她	父亲	回答	,

她静静地听着父亲回答。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[wʌns]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	,
But	**not**	**once**	**her**	**lips**	**she**	**opened**	**,**
但	不是	一次	她	嘴唇	她	打开	,

但她一开口，

[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	['ʌtə]	.
Not	**a**	**single**	**word**	**she**	**uttered**	**.**
不是	一个	单身的	单词	她	说出	.

她一句话也没说。

[jes] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd]
Yes , as in a dream she listened
是的 , 作为 在 一个 梦 她 听着
是的，她仿佛在梦中聆听。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌhaɪəˈwɒθə] ,
To the words of Hiawatha ,
到 这 字 的 海华沙 ,
用海华沙的话来说，

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][əʊld][noʊˈkoʊmɪs] ,
As he talked of old Nokomis ,
作为 他 谈话 的 老的 诺科米斯 ,
他谈起老诺科米斯时，

[huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Who had nursed him in his childhood ,
WHO 有 护理 他 在 他的 童年 ,
谁在他童年时期照顾过他？

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
As he told of his companions ,
作为 他 讲述 的 他的 同伴 ,
他讲述了他的同伴们的故事，

- , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
Chibiabos , the musician ,
- , 这 音乐家 ,
音乐家奇比亚博斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [strɒŋ] [mæn] , - ,
And the very strong man , Kwasind ,
和 这 非常 强的 男人 , - ,
还有那个力气很大的人，夸辛德，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈplenti]
And of happiness and plenty
和 的 幸福 和 很多
以及幸福和富足

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][əuˈdʒibwei] ,
In the land of the Ojibways ,
在 这 土地 的 这 奥吉布瓦人 ,
在奥吉布瓦人的土地上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [lænd][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
In the pleasant land and peaceful .
在 这 令人愉快的 土地 和 和平 .
在风景优美、宁静祥和的地方。

“ [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] ,
“ After many years of warfare ,
“ 后 许多 年 的 战争 ,
经过多年的战争，

[ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] ,
Many years of strife and bloodshed ,
许多 年 的 冲突 和 流血事件 ,
多年的冲突和流血，

[ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əuˈdʒibwei]
There is peace between the Ojibways
那里 是 和平 之间 这 奥吉布瓦人
奥吉布瓦人之间和平共处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] .
And the tribe of the Dacotahs .
和 这 部落 的 这 达科他 .

还有达科他部落。

” [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
” Thus continued Hiawatha ,
” 因此 持续 海华沙 ,

“海华沙继续说道，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,
And then added , speaking slowly ,
和 然后 额外 , 请讲 缓慢地 ,

然后他缓缓补充道：

“ [ðæt] [ðɪs] [piːs] [meɪ] [lɑːst][fər'evə(r)] ,
“ That this peace may last forever ,
“ 那 这 和平 可能 最后的 永远 ,

愿这份和平永远持续下去，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][biː; bi][klɑːsp, klæsp][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
And our hands be clasped more closely ,
和 我们的 双手 是 紧握 更多的 密切 ,

我们的双手应该更紧地握在一起，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi][mɔː(r)][ju'naɪtɪd] ,
And our hearts be more united ,
和 我们的 心 是 更多的 团结的 ,

让我们的心更加紧密相连，

[gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [waɪf] [ðɪs] ['meɪdn] ,
Give me as my wife this maiden ,
给 我 作为 我的 妻子 这 少女 ,

把这位少女嫁给我吧。

[ˌminiː'hɑːhɑː] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Minnehaha , Laughing Water ,
明尼哈哈 , 笑 水 ,

明尼哈哈，笑水

['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
Loveliest of Dacotah women !
最可爱的 的 达科他州 女性 !

达科他州最美丽的女人！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)]
” And the ancient Arrow - maker
” 和 这 古老的 箭 - 制造商

还有那位古老的箭匠

[pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][eə(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
Paused a moment ere he answered ,
暂停 一个 片刻 埃雷 他 回答 ,

他停顿片刻才回答，

[sməʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,
Smoked a little while in silence ,
熏制 一个 小的 尽管 在 沉默 ,

默默地抽了一会儿烟，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌhaɪə'wɒθə] ['praʊdli] ,
Looked at Hiawatha proudly ,
看起来 在 海华沙 自豪地 ,

他骄傲地望着海华沙，

['fɒndli]	[lʊkt]	[æt; ət]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
Fondly	**looked**	**at**	**Laughing**	**Water**	**,**
深情地	看起来	在	笑	水	,

深情地望着笑水，

[ænd; ənd]	[meɪd]	['ɑːnsə(r)]	['veri]	['greɪvli]	:
And	**made**	**answer**	**very**	**gravely**	**:**
和	制成	回答	非常	严重地	:

他非常严肃地回答道：

“	[jes]	,	[ɪf]	[ˌminiːˈhɑːhɑː]	['wɪʃɪz]	;
“	**Yes**	**,**	**if**	**Minnehaha**	**wishes**	**;**
“	是的	,	如果	明尼哈哈	愿望	;

“是的，如果米尼哈哈愿意的话；

[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[spiːk]	,	[ˌminiːˈhɑːhɑː]	!
Let	**your**	**heart**	**speak**	**,**	**Minnehaha**	**!**
让	你的	心	说话	,	明尼哈哈	!

让你的心说话吧，明尼哈哈！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]
”	**And**	**the**	**lovely**	**Laughing**	**Water**
”	和	这	迷人的	笑	水

还有那美丽的笑水

[siːmd]	[mɔː(r)]	['lʌvli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	,
Seemed	**more**	**lovely**	**as**	**she**	**stood**	**there**	**,**
似乎	更多的	迷人的	作为	她	站立	那里	,

她站在那里，似乎更可爱了。

['naɪðə(r)]	['wɪlɪŋ]	[nɔː(r)]	[rɪ'lʌktənt]	,
Neither	**willing**	**nor**	**reluctant**	**,**
两者都不	愿意的	也不	不情愿的	,

既不情愿也不勉强，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
As	**she**	**went**	**to**	**Hiawatha**	**,**
作为	她	去	到	海华沙	,

她前往海华沙时，

['sɒftli]	[tʊk]	[ðə; ði]	[siːt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,
Softly	**took**	**the**	**seat**	**beside**	**him**	**,**
轻轻	采取	这	座位	旁	他	,

她轻轻地在他身旁坐下，

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[blʌʃt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
While	**she**	**said**	**,**	**and**	**blushed**	**to**	**say**	**it**	**,**
尽管	她	说	,	和	脸红了	到	说	它	,

她说着，脸颊泛红，

“	[ai]	[wɪl]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['hʌzbənd]	!
“	**I**	**will**	**follow**	**you**	**,**	**my**	**husband**	**!**
“	我	将要	跟随	你	,	我的	丈夫	!

“我会跟随你，我的丈夫！”

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	-	[wuː]	!
”	**This**	**was**	**Hiawatha's**	**wooing**	**!**
”	这	曾是	-	求爱	!

这是海华沙的求爱！

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[wʌn]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]
Thus	**it**	**was**	**he**	**won**	**the**	**daughter**
因此	它	曾是	他	韩元	这	女儿

就这样，他赢得了女儿的芳心。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ,
Of the ancient Arrow - maker ,
的 这 古老的 箭 - 制造商 ,
古代制箭者，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] !
In the land of the Dacotahs !
在 这 土地 的 这 达科他 !
在达科他人的土地上！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪɡwæm][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
From the wigwam he departed ,
从 这 圆锥形帐篷 他 已离开 ,
他离开了那间圆锥形帐篷。

['liːdɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
Leading with him Laughing Water ;
领导 和 他 笑 水 ;
以他为首的笑水；

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [tə'ɡeðə(r)] ,
Hand in hand they went together ,
手 在 手 他们 去 一起 ,
他们手牵着手一起走了。

[θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Through the woodland and the meadow ,
通过 这 林地 和 这 草地 ,
穿过林地和草地，

[left] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stændɪŋ] ['ləʊnli]
Left the old man standing lonely
左边 这 老的 男人 常设 孤独
留下老人孤零零地站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪɡwæm] ,
At the doorway of his wigwam ,
在 这 门口 的 他的 圆锥形帐篷 ,
在他的圆锥形帐篷门口，

[hɜːd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [ˌminiː'hɑːhɑː]
Heard the Falls of Minnehaha
听到 这 瀑布 的 明尼哈哈
听见了明尼哈哈瀑布的声音

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Calling to them from the distance ,
呼叫 到 他们 从 这 距离 ,
从远处呼唤他们，

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
Crying to them from afar off ,
哭泣 到 他们 从 远方 离开 ,
从远处向他们哭诉，

“ [feə(r)] [ðiː] [wel] , [əʊ] [ˌminiː'hɑːhɑː] !
“ Fare thee well , O Minnehaha !
“ 票价 你 出色地 , 哦 明尼哈哈 !
“再见了，哦，明尼哈哈！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)]
” And the ancient Arrow - maker
” 和 这 古老的 箭 - 制造商
还有那位古老的制箭者

[tɜːnd] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
Turned again unto his labor ,
转向 再次 到 他的 劳动 ,
他又开始工作了，

[sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌni] ['dɔːweɪ] ,
Sat down by his sunny doorway ,
星期六 向下 经过 他的 阳光明媚 门口 ,
他坐在阳光明媚的门口，

['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
Murmuring to himself , and saying :
淙淙 到 他自己 , 和 说 :
他喃喃自语道：

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
“ Thus it is our daughters leave us ,
“ 因此 它 是 我们的 女儿们 离开 我们 ,
“就这样，我们的女儿们离开了我们，

[ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] !
Those we love , and those who love us !
那些 我们 爱 , 和 那些 WHO 爱 我们 !
我们所爱的人，以及爱我们的人！

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
Just when they have learned to help us ,
只是 什么时候 他们 有 学习 到 帮助 我们 ,
就在他们学会帮助我们的时候，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [liːn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
When we are old and lean upon them ,
什么时候 我们 是 老的 和 倾斜 之上 他们 ,
当我们年老需要依靠他们的时候，

['kʌmz] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [flɔːnt] ['feðər] ,
Comes a youth with flaunting feathers ,
来 一个 青年 和 炫耀 羽毛 ,
一个年轻人带着炫耀的羽毛而来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ɒv; əv] [riːdz] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
With his flute of reeds , a stranger
和 他的 长笛 的 芦苇 , 一个 陌生人
一个陌生人，吹奏着他的芦苇笛。

['wɔndə] ['paɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Wanders piping through the village ,
流浪者 管道 通过 这 村庄 ,
悠扬的笛声穿过村庄，

['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][f'eəɹəst] ['meɪdn] ,
Beckons to the fairest maiden ,
招手 到 这 最公平 少女 ,
向最美丽的少女招手

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
And she follows where he leads her ,
和 她 跟随 在哪里 他 线索 她 ,
她便跟随他，随他而行。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] !
Leaving all things for the stranger !
离开 全部 事物 为了 这 陌生人 !
把一切都留给陌生人！

" ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] ,
" Pleasant was the journey homeward ,
" 令人愉快的 曾是 这 旅行 回家 ,
回家的路很愉快，

[θruː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Through interminable forests ,
通过 没完没了 森林 ,
穿过无边无际的森林，

['əʊvə(r)] ['medəʊ] , ['əʊvə(r)] ['maʊntən] ,
Over meadow , over mountain ,
超过 草地 , 超过 山 ,
越过草地，越过山峦，

['əʊvə(r)]['rɪvə(r)] , [hɪl] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .
Over river , hill , and hollow .
超过 河 , 爬坡道 , 和 空洞的 .
越过河流、山丘和洼地。

[ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Short it seemed to Hiawatha ,
短的 它 似乎 到 海华沙 ,
对海华沙来说，这段路似乎很短。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ['veri] ['sləʊli] ,
Though they journeyed very slowly ,
尽管 他们 旅程 非常 缓慢地 ,
虽然他们的行进速度很慢，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [hiː; hi] [tʃekt] [ænd; ənd] ['slækən]
Though his pace he checked and slackened
尽管 他的 步伐 他 已检查 和 松弛
虽然他加快了步伐，但他还是放慢了速度。

[tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
To the steps of Laughing Water .
到 这 步骤 的 笑 水 .
来到笑水台阶前。

['əʊvə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvəz]
Over wide and rushing rivers
超过 宽的 和 匆忙 河流
越过宽阔湍急的河流

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['meɪdn] ;
In his arms he bore the maiden ;
在 他的 武器 他 钻孔 这 少女 ;
他怀里抱着少女；

[lait] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
Light he thought her as a feather ,
光 他 想法 她 作为 一个 羽毛 ,
他觉得她轻如羽毛。

[æz; əz][ðə; ði] [pluːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] - [gɪə(r)] ;
As the plume upon his head - gear ;
作为 这 羽 之上 他的 头 - 齿轮 ;
就像他头饰上的羽饰；

[klɪəd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Cleared the tangled pathway for her ,
已清除 这 纠缠不清 路径 为了 她 ,
为她清理了那条错综复杂的道路。

[bent]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['sweɪɪŋ]	['brɑːntʃɪz]	,
Bent	**aside**	**the**	**swaying**	**branches**	**,**
弯曲	旁边	这	摇晃	分支	,

弯下腰，让摇曳的树枝遮挡住视线。

[meɪd]	[æt; ət]	[naɪt]	[ə; eɪ]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	['brɑːntʃɪz]	,
Made	**at**	**night**	**a**	**lodge**	**of**	**branches**	**,**
制成	在	夜晚	一个	小屋	的	分支	,

夜间用树枝搭建了一个小屋，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bed]	[wɪð]	[bau]	[ɒv; əv]	['hemlɒk]	,
And	**a**	**bed**	**with**	**boughs**	**of**	**hemlock**	**,**
和	一个	床	和	树枝	的	铁杉	,

还有一张用铁杉枝条铺成的床，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]
And	**a**	**fire**	**before**	**the**	**doorway**
和	一个	火	前	这	门口

门口燃着一堆火

[wɪð]	[ðə; ði]	[draɪ]	[kəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triː]	.
With	**the**	**dry**	**cones**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**tree**	**.**
和	这	干燥	圆锥体	的	这	松树	-	树	.

用松树的干球果。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['trævəlɪŋ]	[wɪndz; waɪndz]	[went]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
All	**the**	**travelling**	**winds**	**went**	**with**	**them**	**,**
全部	这	旅行	风	去	和	他们	,

所有的行风都与他们同在。

['or]	[ðə; ði]	[medəuz]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	;
O'er	**the**	**meadows**	**,**	**through**	**the**	**forest**	**;**
超过	这	草地	,	通过	这	森林	;

越过草地，穿过森林；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,
All	**the**	**stars**	**of**	**night**	**looked**	**at**	**them**	**,**
全部	这	明星	的	夜晚	看起来	在	他们	,

夜空中所有的星星都注视着他们。

[wɒtʃt]	[wɪð]	['sliːpləs]	[aɪz]	[ðeə(r)]	['slʌmbə(r)]	;
Watched	**with**	**sleepless**	**eyes**	**their**	**slumber**	**;**
观看	和	失眠	眼睛	他们的	睡眠	;

睁大双眼，彻夜未眠地注视着他们的睡梦；

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['æmbʊʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊk]	-	[triː]
From	**his**	**ambush**	**in**	**the**	**oak**	**-**	**tree**
从	他的	伏击	在	这	橡木	-	树

他从橡树上的埋伏中出发

[pi:p]	[ðə; ði]	['skwɪrəl]	,	-	,
Peeped	**the**	**squirrel**	**,**	**Adjidaumo**	**,**
偷窥	这	松鼠	,	-	,

松鼠偷窥，Adjidaumo，

[wɒtʃt]	[wɪð]	['iːgə(r)]	[aɪz]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	;
Watched	**with**	**eager**	**eyes**	**the**	**lovers**	**;**
观看	和	渴望的	眼睛	这	恋人	;

众人满怀期待地注视着这对恋人；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	,	[ðə; ði]	[wə'bæsoʊ]	,
And	**the**	**rabbit**	**,**	**the**	**Wabasso**	**,**
和	这	兔子	,	这	瓦巴索	,

还有那只兔子，瓦巴索兔，

['skæmpə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
Scampered	**from**	**the**	**path**	**before**	**them**	**,**
四处逃窜	从	这	小路	前	他们	,

他们从面前的小路上逃开，

['pɪərɪŋ]	,	['piːpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bʌrəʊ]	,
Peering	**,**	**peeping**	**from**	**his**	**burrow**	**,**
窥视	,	偷窥	从	他的	洞穴	,

他从洞穴里窥视、偷看，

[sæt]	[ɪ'rekt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːntʃ]	,
Sat	**erect**	**upon**	**his**	**haunches**	**,**
星期六	直立	之上	他的	臀部	,

他直立着坐在地上，

[wɒtʃt]	[wɪð]	['kjʊəriəs]	[aɪz]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	.
Watched	**with**	**curious**	**eyes**	**the**	**lovers**	**.**
观看	和	好奇的	眼睛	这	恋人	.

好奇地看着这对恋人。

['plez(ə)nt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	['həʊmwəd]	!
Pleasant	**was**	**the**	**journey**	**homeward**	**!**
令人愉快的	曾是	这	旅行	回家	!

回家的路真愉快！

[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[sæŋ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['swiːtli]
All	**the**	**birds**	**sang**	**loud**	**and**	**sweetly**
全部	这	鸟类	唱	大声	和	甜蜜地

所有的鸟儿都放声歌唱，声音甜美动听。

[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[hɑːrts]	-	[iːz]	;
Songs	**of**	**happiness**	**and**	**heart's**	**-**	**ease**	**;**
歌曲	的	幸福	和	心脏的	-	舒适	;

幸福安宁的歌曲；

[sæŋ]	[ðə; ði]	['bluːbɜːd]	,	[ðə; ði]	[oʊeɪsə]	,
Sang	**the**	**bluebird**	**,**	**the**	**Owaissa**	**,**
桑	这	蓝鸟	,	这	奥瓦伊萨	,

蓝鸟歌唱，奥瓦伊萨鸟，

“	['hæpi]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
“	**Happy**	**are**	**you**	**,**	**Hiawatha**	**,**
“	快乐的	是	你	,	海华沙	,

“你快乐吗，海华沙？”

['hævɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[tuː; tə]	[lʌv]	[juː; jʊ]	!
Having	**such**	**a**	**wife**	**to**	**love**	**you**	**!**
拥有	这样的	一个	妻子	到	爱	你	!

拥有这样一位爱你的妻子真是太好了！

”	[sæŋ]	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	,	[ðə; ði]	[oʊpɪtʃi]	,
”	**Sang**	**the**	**robin**	**,**	**the**	**Opechee**	**,**
”	桑	这	罗宾	,	这	奥佩奇	,

“知更鸟唱着歌，奥佩奇人唱着歌，

“	['hæpi]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
“	**Happy**	**are**	**you**	**,**	**Laughing**	**Water**	**,**
“	快乐的	是	你	,	笑	水	,

“你快乐吗，笑水？”

['hævɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	['hʌzbənd]	!
Having	**such**	**a**	**noble**	**husband**	**!**
拥有	这样的	一个	高贵	丈夫	!

拥有这样一位高尚的丈夫！

”	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[bɪ'nɪgnənt]
”	**From**	**the**	**sky**	**the**	**sun**	**benignant**
”	从	这	天空	这	太阳	仁慈的

“从天空中，仁慈的太阳”

[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	,
Looked	**upon**	**them**	**through**	**the**	**branches**	**,**
看起来	之上	他们	通过	这	分支	,

透过树枝看着他们，

['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	“	[əʊ]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,
Saying	**to**	**them**	**,**	**“**	**O**	**my**	**children**	**,**
说	到	他们	,	“	哦	我的	孩子们	,

对他们说：“我的孩子们，

[lʌv]	[ɪz]	['sʌnʃaɪn]	,	[heɪt]	[ɪz]	['ʃædəʊ]	,
Love	**is**	**sunshine**	**,**	**hate**	**is**	**shadow**	**,**
爱	是	阳光	,	恨	是	阴影	,

爱是阳光，恨是阴影。

[laɪf]	[ɪz]	['tʃekəd]	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	,
Life	**is**	**checkered**	**shade**	**and**	**sunshine**	**,**
生活	是	格子图案	阴影	和	阳光	,

人生就像棋盘格，有阳光也有阴影。

[ruːl]	[baɪ]	[lʌv]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
Rule	**by**	**love**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
规则	经过	爱	,	哦	海华沙	!

海华沙啊，请以爱统治！

”	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ðə; ði]	[muːn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,
”	**From**	**the**	**sky**	**the**	**moon**	**looked**	**at**	**them**	**,**
”	从	这	天空	这	月亮	看起来	在	他们	,

“月亮从天上看着他们，

[fɪld]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[wɪð]	['mɪstɪk]	['splendə]	,
Filled	**the**	**lodge**	**with**	**mystic**	**splendors**	**,**
已填	这	小屋	和	神秘	辉煌	,

小屋里充满了神秘的辉煌，

['wɪspəd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	“	[əʊ]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,
Whispered	**to**	**them**	**,**	**“**	**O**	**my**	**children**	**,**
低声说道	到	他们	,	“	哦	我的	孩子们	,

我低声对他们说：“哦，我的孩子们，

[deɪ]	[ɪz]	['restləs]	,	[naɪt]	[ɪz]	['kwaɪət]	,
Day	**is**	**restless**	**,**	**night**	**is**	**quiet**	**,**
天	是	不安	,	夜晚	是	安静的	,

白昼躁动不安，夜晚宁静祥和。

[mæn]	[ɪm'pɪəriəs]	,	['wʊmən]	['fiːb(ə)l]	;
Man	**imperious**	**,**	**woman**	**feeble**	**;**
男人	专横	,	女士	微弱	;

男人专横跋扈，女人柔弱无力；

[hɑːf]	[ɪz]	[maɪn]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	['fɒləʊ]	;
Half	**is**	**mine**	**,**	**although**	**I**	**follow**	**;**
一半	是	矿	,	虽然	我	跟随	;

一半是我的，但我跟随；

[ruːl]	[baɪ]	['peɪʃ(ə)ns]	,	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	!
Rule	**by**	**patience**	**,**	**Laughing**	**Water**	**!**
规则	经过	耐心	,	笑	水	!

耐心统治，笑水！

”	[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðeɪ]	[ˈdʒɜːrnid]	[ˈhəʊmwəd]	;
”	**Thus**	**it**	**was**	**they**	**journeyed**	**homeward**	**;**
”	因此	它	曾是	他们	旅程	回家	;

于是，他们踏上了回家的路；

[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ˌhaɪəˈwɒθə]
Thus	**it**	**was**	**that**	**Hiawatha**
因此	它	曾是	那	海华沙

因此，海华沙

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[noʊˈkoʊmɪs]
To	**the**	**lodge**	**of**	**old**	**Nokomis**
到	这	小屋	的	老的	诺科米斯

前往老诺科米斯旅馆

[brɔːt]	[ðə; ði]	[ˈmuːnlaɪt]	,	[ˈstɑːlaɪt]	,	[ˈfaɪəlaɪt]	,
Brought	**the**	**moonlight**	**,**	**starlight**	**,**	**firelight**	**,**
带来	这	月光	,	星光	,	火光	,

带来了月光、星光和火光，

[brɔːt]	[ðə; ði]	[ˈsʌnʃaɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	,
Brought	**the**	**sunshine**	**of**	**his**	**people**	**,**
带来	这	阳光	的	他的	人们	,

他给人民带来了阳光，

[ˌminiːˈhɑːhɑː]	,	[ˈlɑːfɪŋ]	[ˈwɔːtə(r)]	,
Minnehaha	**,**	**Laughing**	**Water**	**,**
明尼哈哈	,	笑	水	,

明尼哈哈，笑水

[ˈhæns(ə)m]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]
Handsomest	**of**	**all**	**the**	**women**
最英俊的	的	全部	这	女性

所有女性中最漂亮的

[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,
In	**the**	**land**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**,**
在	这	土地	的	这	达科他	,

在达科他人的土地上，

[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˈhænsəm]	[ˈwɪmɪn]	.
In	**the**	**land**	**of**	**handsome**	**women**	**.**
在	这	土地	的	英俊的	女性	.

在美女如云的国度。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

-	[ˈwedɪŋ]	-	[fiːst]
Hiawatha's	**Wedding**	**-**	**Feast**
-	婚礼	-	盛宴

海华沙的婚礼盛宴

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[haʊ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
You	**shall**	**hear**	**how**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
你	将	听到	如何	保罗	-	puk	-	-	,

你将听到 Pau-Puk-Keewis 的故事，

[haʊ]	[ðə; ði]	[ˈhænsəm]	-
How	**the**	**handsome**	**Yenadizze**
如何	这	英俊的	-

英俊的叶纳迪泽

[dɑːnst] [æt; ət] - ['wedɪŋ] ;
Danced at Hiawatha's wedding ;
跳舞 在 - 婚礼 ;
在海华沙的婚礼上跳舞；

[haʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ,
How the gentle Chibiabos ,
如何 这 温和的 - ,
温柔的奇比阿博斯人，

[hiː; hi][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,
He the sweetest of musicians ,
他 这 最甜美的 的 音乐家 ,
他是最和蔼可亲的音乐家，

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ;
Sang his songs of love and longing ;
桑 他的 歌曲 的 爱 和 渴望 ;
他唱着情歌，歌颂爱情和思念；

[haʊ] - , [ðə; ði] [greɪt] ['bəʊstə(r)] ,
How Iagoo , the great boaster ,
如何 - , 这 伟大的 自夸者 ,
伟大的吹牛者伊阿古，

[hiː; hi][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['stɔːri] - ['telə(r)] ,
He the marvellous story - teller ,
他 这 奇妙 故事 - 出纳员 ,
他是一位了不起的讲故事者，

[təʊld][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] ,
Told his tales of strange adventure ,
讲述 他的 故事 的 奇怪的 冒险 ,
他讲述了自己奇异的冒险故事，

[ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ,
That the feast might be more joyous ,
那 这 盛宴 可能 是 更多的 欢乐 ,
愿宴席更加欢乐，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mait] [pɑːs] [mɔː(r)] ['geɪlɪ] ,
That the time might pass more gayly ,
那 这 时间 可能 经过 更多的 同性恋地 ,
愿时光能更愉快地流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'tentɪd] .
And the guests be more contented .
和 这 客人 是 更多的 满足 .
宾客们也会更加满意。

['sʌmptʃuəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [noʊ'koʊmɪs]
Sumptuous was the feast Nokomis
豪华 曾是 这 盛宴 诺科米斯
诺科米斯的宴会非常丰盛

[meɪd] [æt; ət] - ['wedɪŋ] ;
Made at Hiawatha's wedding ;
制成 在 - 婚礼 ;
制作于海华沙的婚礼上；

[ɔːl] [ðə; ði] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [beɪs] - [wʊd] ,
All the bowls were made of bass - wood ,
全部 这 碗 是 制成 的 低音 - 木头 ,
所有的碗都是用椴木做的。

[waɪt]	[ænd; ənd]	['pɒlɪʃt]	['veri]	['smuːðli]	,
White	**and**	**polished**	**very**	**smoothly**	**,**
白色的	和	抛光	非常	顺利	,

白色，表面非常光滑。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[spuːn]	[ɒv; əv]	[hɔːn]	[ɒv; əv]	['baɪs(ə)n]	,
All	**the**	**spoons**	**of**	**horn**	**of**	**bison**	**,**
全部	这	勺子	的	喇叭	的	野牛	,

所有的野牛角勺子，

[blæk]	[ænd; ənd]	['pɒlɪʃt]	['veri]	['smuːðli]	.
Black	**and**	**polished**	**very**	**smoothly**	**.**
黑色的	和	抛光	非常	顺利	.

黑色，表面抛光得非常光滑。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sent]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
She	**had**	**sent**	**through**	**all**	**the**	**village**
她	有	发送	通过	全部	这	村庄

她已经派人走遍了整个村庄。

['mesndʒər]	[wɪð]	[wɒndz]	[ɒv; əv]	['wɪləʊ]	,
Messengers	**with**	**wands**	**of**	**willow**	**,**
信使	和	魔杖	的	柳	,

手持柳条杖的信使，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
As	**a**	**sign**	**of**	**invitation**	**,**
作为	一个	符号	的	邀请	,

作为邀请的表示，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːstɪŋ]	;
As	**a**	**token**	**of**	**the**	**feasting**	**;**
作为	一个	令牌	的	这	盛宴	;

作为宴饮的象征；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[gests]	[ə'sembəld]	,
And	**the**	**wedding**	**guests**	**assembled**	**,**
和	这	婚礼	客人	组装	,

婚礼宾客们陆续到场。

[klæd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['rɪtʃɪst]	['reɪmənt]	,
Clad	**in**	**all**	**their**	**richest**	**raiment**	**,**
覆膜	在	全部	他们的	最富有的	服饰	,

他们身着最华丽的服饰，

[rəʊbz]	[ɒv; əv]	[fɜː(r)]	[ænd; ənd]	[belts]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]	,
Robes	**of**	**fur**	**and**	**belts**	**of**	**wampum**	**,**
长袍	的	毛皮	和	腰带	的	贝壳串珠	,

皮毛长袍和贝壳串珠腰带，

['splendɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	['pluːmɪdʒ]	,
Splendid	**with**	**their**	**paint**	**and**	**plumage**	**,**
灿烂	和	他们的	画	和	羽毛	,

它们羽毛艳丽，色彩斑斓。

['bjuːtɪf(ə)l]	[wɪð]	[biːdz]	[ænd; ənd]	['tæslz]	.
Beautiful	**with**	**beads**	**and**	**tassels**	**.**
美丽的	和	珠子	和	流苏	.

饰有珠子和流苏，非常漂亮。

[fɜːst]	[ðeɪ]	[et; eɪt]	[ðə; ði]	['stɜːdʒən]	,	['nɑːmə]	,
First	**they**	**ate**	**the**	**sturgeon**	**,**	**Nahma**	**,**
第一的	他们	吃	这	鲟	,	纳赫玛	,

他们先吃了鲟鱼，纳赫玛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪk] , [ðə; ði] - ,
And the pike , the Maskenozha ,
和 这 梭鱼 , 这 - ,

还有梭鱼，马斯克诺扎鱼，

[kɔːt] [ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ;
Caught and cooked by old Nokomis ;
捕捉 和 煮熟 经过 老的 诺科米斯 ;

由老诺科米斯捕获并烹制；

[ðen] [ɒn] ['pemikən] [ðeɪ] [fiːst] ,
Then on pemican they feasted ,
然后 在 培米坎 他们 盛宴 ,

然后他们用培根大餐大吃一顿。

['pemikən] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] ['mærəʊ] ,
Pemican and buffalo marrow ,
培米坎 和 水牛 骨髓 ,

肉糜和水牛骨髓，

[hɔːntʃ] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd] [hʌmp] [ɒv; əv]['baɪs(ə)n] ,
Haunch of deer and hump of bison ,
臀部 的 鹿 和 驼峰 的 野牛 ,

鹿的后腿和野牛的驼峰，

['jeləʊ] [keɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːndəˌmɪn] ,
Yellow cakes of the Mondamin ,
黄色的 蛋糕 的 这 蒙达明 ,

蒙达明黄饼

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [raɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
And the wild rice of the river .
和 这 荒野 米 的 这 河 .

还有河里的野生稻米。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
But the gracious Hiawatha ,
但 这 亲切 海华沙 ,

但仁慈的海华沙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
And the lovely Laughing Water ,
和 这 迷人的 笑 水 ,

还有那可爱的笑水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keəf(ə)l] [əʊld][noʊ'koʊmɪs] ,
And the careful old Nokomis ,
和 这 小心 老的 诺科米斯 ,

还有谨慎的老诺科米斯，

['teɪstɪd] [nɒt] [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Tasted not the food before them ,
尝过 不是 这 食物 前 他们 ,

他们没有尝到眼前的食物，

['əʊnli] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
Only waited on the others
仅有的 等待 在 这 其他的

只等其他人了。

['əʊnli] [sɜːvd] [ðeə(r)] [gests] [ɪn] ['saɪləns] .
Only served their guests in silence .
仅有的 服务 他们的 客人 在 沉默 .

他们只是默默地招待客人。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
And when all the guests had finished ,
和 什么时候全部 这 客人 有 完成的 ,
等所有客人都吃完饭后，

[əʊld][noʊ'koʊmɪs] , [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪzi] ,
Old Nokomis , brisk and busy ,
老的 诺科米斯 , 轻快 和 忙碌的 ,
老诺科米斯，繁华热闹

[frɒm; frəm][æn; ən] ['æmpl] [paʊtʃ] [ɒv; əv]['ɒtə(r)] ,
From an ample pouch of otter ,
从 一个 充足 小袋 的 獭 ,
从一只水獭丰满的育儿袋里，

[fɪld] [ðə; ði] [red] - [stəʊn] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ]
Filled the red - stone pipes for smoking
已填 这 红色的 - 石头 管道 为了 吸烟
往红石烟囱里灌满烟气

[wɪð] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] ,
With tobacco from the South - land ,
和 烟草 从 这 南 - 土地 ,
采用来自南方的烟草，

[mɪkst] [wɪð] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wɪləʊ] ,
Mixed with bark of the red willow ,
混合 和 吠 的 这 红色的 柳 ,
混有红柳树皮，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜːbs] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] .
And with herbs and leaves of fragrance .
和 和 草药 和 树叶 的 香味 .
还有香草和芬芳的叶子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] [pəu] - [pʊk] - - ,
Then she said , “ O Pau - Puk - Keewis ,
然后 她 说 , “ 哦 保罗 - puk - - ,
然后她说：“哦，保普基维斯，

[dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['meri] ['dɑːnsɪz] ,
Dance for us your merry dances ,
舞蹈 为了 我们 你的 欢乐 舞蹈 ,
请为我们跳你们的欢乐舞蹈，

[dɑːns] [ðə; ði] ['bɛgərz] [dɑːns] [tuː; tə] [pliːz] [juː 'es] ,
Dance the Beggar's Dance to please us ,
舞蹈 这 乞丐的 舞蹈 到 请 我们 ,
跳乞丐舞来取悦我们吧，

[ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ,
That the feast may be more joyous ,
那 这 盛宴 可能 是 更多的 欢乐 ,
愿宴席更加欢乐，

[ðæt] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [pɑːs] [mɔː(r)] ['geɪlɪ] ,
That the time may pass more gayly ,
那 这 时间 可能 经过 更多的 同性恋地 ,
愿时光更加快乐地流逝，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gests] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'tentɪd] !
And our guests be more contented !
和 我们的 客人 是 更多的 满足 !
我们的客人会更加满意！

” [ðen] [ðə; ði] ['hænsəm] [pəu] - [pʊk] - - ,
” Then the handsome Pau - Puk - Keewis ,
” 然后 这 英俊的 保罗 - puk - - ,
“然后是英俊的 Pau-Puk-Keewis，

[hiː; hi][ðə; ði]['aɪd(ə)l] - ,
He the idle Yenadizze ,
他 这 闲置的 - ,
他，那个游手好闲的耶纳迪泽，

[hiː; hi][ðə; ði] ['meri] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ,
He the merry mischief - maker ,
他 这 欢乐 恶作剧 - 制造商 ,
他是个爱恶作剧的开心果，

[huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [stɔːm] - [fuːl] ,
Whom the people called the Storm - Fool ,
谁 这 人们 称为 这 风暴 - 傻子 ,
人们称他为“风暴愚人”，

[rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] .
Rose among the guests assembled .
玫瑰 之中 这 客人 组装 .
罗斯也在到场的宾客之中。

[skɪld] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [spɔːts] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] ,
Skilled was he in sports and pastimes ,
熟练 曾是 他 在 运动的 和 消遣 ,
他擅长体育运动和各种娱乐活动。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [dɑːns] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,
In the merry dance of snow - shoes ,
在 这 欢乐 舞蹈 的 雪 - 鞋 ,
在雪鞋的欢快舞蹈中，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][kɔit, kwɔit][ænd; ənd] [bɔːl] - [pleɪ] ;
In the play of quoits and ball - play ;
在 这 玩 的 掷环 和 球 - 玩 ;
在掷环和球类运动中；

[skɪld] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] ['hæzəd] ,
Skilled was he in games of hazard ,
熟练 曾是 他 在 游戏 的 冒险 ,
他擅长玩危险游戏，

[ɪn] [ɔːl] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['hæzəd] ,
In all games of skill and hazard ,
在 全部 游戏 的 技能 和 冒险 ,
在所有考验技巧和风险的游戏中，

- , [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] ['kaʊntər] ,
Pugasaing , the Bowl and Counters ,
- , 这 碗 和 计数器 ,
普加萨因、碗和柜台，

- , [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [plʌm] - [stəʊnz] .
Kuntassoo , the Game of Plum - stones .
- , 这 游戏 的 李子 - 石头 .
Kuntassoo，梅子游戏。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [kɔːld] [hɪm] [feɪnt] - [hɑːt] ,
Though the warriors called him Faint - Heart ,
尽管 这 战士 称为 他 头晕的 - 心 ,
虽然战士们称他为胆小鬼，

[kɔːld]	[hɪm]	['kaʊəd]	,	-	,
Called	**him**	**coward**	**,**	**Shaugodaya**	**,**
称为	他	懦夫	,	-	,

绍戈达亚称他为懦夫

['aɪdlə(r)]	,	['gæmblə(r)]	,	-	,
Idler	**,**	**gambler**	**,**	**Yenadizze**	**,**
惰轮	,	赌徒	,	-	,

闲散者，赌徒，耶纳迪泽

['lɪt(ə)l]	[hiːd]	[hiː; hi]	[ðeə(r)]	['dʒestɪŋ]	,
Little	**heeded**	**he**	**their**	**jesting**	**,**
小的	听从了	他	他们的	开玩笑	,

他并未在意他们的玩笑。

['lɪt(ə)l]	[kɛəd]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn'sʌlts]	,
Little	**cared**	**he**	**for**	**their**	**insults**	**,**
小的	关心	他	为了	他们的	侮辱	,

他丝毫不在意他们的侮辱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meidnz]
For	**the**	**women**	**and**	**the**	**maidens**
为了	这	女性	和	这	少女们

致妇女和少女们

[lʌvd]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	.
Loved	**the**	**handsome**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**.**
喜爱	这	英俊的	保罗	-	puk	-	-	.

非常喜欢帅气的 Pau-Puk-Keewis。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[ʃɜːt]	[ɒv; əv]	['dəʊˌskɪn]	,
He	**was**	**dressed**	**in**	**shirt**	**of**	**doeskin**	**,**
他	曾是	穿着	在	衬衫	的	鹿皮	,

他身穿鹿皮衬衫，

[waɪt]	[ænd; ənd]	[sɒft]	,	[ænd; ənd]	[frɪndʒd]	[wɪð]	['ɜːmɪn]	,
White	**and**	**soft**	**,**	**and**	**fringed**	**with**	**ermine**	**,**
白色的	和	柔软的	,	和	流苏	和	貂	,

洁白柔软，边缘饰有貂皮。

[ɔːl]	[ˌɪn'rɔːt]	[wɪð]	[biːdz]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]	;
All	**inwrought**	**with**	**beads**	**of**	**wampum**	**;**
全部	锻造	和	珠子	的	贝壳串珠	;

全部都用贝壳珠串成；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	['legɪŋz]	,
He	**was**	**dressed**	**in**	**deer**	**-**	**skin**	**leggings**	**,**
他	曾是	穿着	在	鹿	-	皮肤	绑腿	,

他穿着鹿皮紧身裤，

[frɪndʒd]	[wɪð]	['hedʒhɒg]	[kwɪlz]	[ænd; ənd]	['ɜːmɪn]	,
Fringed	**with**	**hedgehog**	**quills**	**and**	**ermine**	**,**
流苏	和	刺猬	羽毛	和	貂	,

饰以刺猬刺和貂毛，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['mɔkəsɪnz]	[ɒv; əv]	[bʌk]	-	[skɪn]	,
And	**in**	**moccasins**	**of**	**buck**	**-**	**skin**	**,**
和	在	鹿皮鞋	的	巴克	-	皮肤	,

穿着鹿皮软皮鞋，

[θɪk]	[wɪð]	[kwɪlz]	[ænd; ənd]	[biːdz]	[im'brɔidəd]	.
Thick	**with**	**quills**	**and**	**beads**	**embroidered**	**.**
厚的	和	羽毛	和	珠子	绣花	.

上面绣满了羽毛和珠子。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɜː(r); wə(r)]	[pluːmz]	[ɒv; əv]	[swɑːnz]	[daʊn]	,
On	**his**	**head**	**were**	**plumes**	**of**	**swan's**	**down**	**,**
在	他的	头	是	羽流	的	天鹅的	向下	，

他头上戴着天鹅绒般的羽毛，

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[teɪlz]	[ɒv; əv]	[fɔksiz]	,
On	**his**	**heels**	**were**	**tails**	**of**	**foxes**	**,**
在	他的	高跟鞋	是	尾巴	的	狐狸	，

他身后跟着狐狸的尾巴，

[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ə; eɪ]	[fæn]	[ɒv; əv]	['feðər]	,
In	**one**	**hand**	**a**	**fan**	**of**	**feathers**	**,**
在	一	手	一个	扇子	的	羽毛	，

一手拿着羽毛扇，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
And	**a**	**pipe**	**was**	**in**	**the**	**other**	**.**
和	一个	管道	曾是	在	这	其他	.

另一边则插着一根管道。

[bɑːd]	[wɪð]	[striːks]	[ɒv; əv]	[red]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	,
Barred	**with**	**streaks**	**of**	**red**	**and**	**yellow**	**,**
禁止	和	连胜	的	红色的	和	黄色的	，

带有红色和黄色条纹的横纹，

[striːks]	[ɒv; əv]	[bluː]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[və'mɪliən]	,
Streaks	**of**	**blue**	**and**	**bright**	**vermilion**	**,**
连胜	的	蓝色的	和	明亮的	朱红	，

蓝色和亮朱红色的条纹，

[ʃɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	.
Shone	**the**	**face**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**.**
肖恩	这	脸	的	保罗	-	puk	-	-	.

照亮了 Pau-Puk-Keewis 的脸庞。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[fel]	[hɪz; ɪz]	['tresɪz]	,
From	**his**	**forehead**	**fell**	**his**	**tresses**	**,**
从	他的	前额	跌倒	他的	头发	，

他的头发从额头上垂了下来，

[smuːð]	,	[ænd; ənd]	['pɑːtɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	,
Smooth	**,**	**and**	**parted**	**like**	**a**	**woman's**	**,**
光滑的	，	和	分手了	喜欢	一个	女性的	，

光滑，像女人的头发一样分开，

['ʃaɪnɪŋ]	[braɪt]	[wɪð]	[ɔɪl]	,	[ænd; ənd]	['plætɪd]	,
Shining	**bright**	**with**	**oil**	**,**	**and**	**plaited**	**,**
灼灼	明亮的	和	油	，	和	编织	，

油光锃亮，编成辫子，

[hʌŋ]	[wɪð]	[breɪdz]	[ɒv; əv]	['sentɪd]	[græs]	,
Hung	**with**	**braids**	**of**	**scented**	**grasses**	**,**
洪	和	辫子	的	香味	草	，

挂满了香茅草辫，

[æz; əz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[gests]	[ə'sembəld]	,
As	**among**	**the**	**guests**	**assembled**	**,**
作为	之中	这	客人	组装	，

在场的宾客中，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[fluːts]	[ænd; ənd]	['sɪŋɪŋ]	,
To	**the**	**sound**	**of**	**flutes**	**and**	**singing**	**,**
到	这	声音	的	长笛	和	歌唱	，

伴着笛声和歌声，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[drʌmz]	[ænd; ənd]	['vɔɪsɪz]	,
To	**the**	**sound**	**of**	**drums**	**and**	**voices**	**,**
到	这	声音	的	鼓	和	声音	,

伴着鼓声和人声，

[rəʊz]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
Rose	**the**	**handsome**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
玫瑰	这	英俊的	保罗	-	puk	-	-	,

英俊的 Pau-Puk-Keewis 玫瑰

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	['mɪstɪk]	['dɑːnsɪz]	.
And	**began**	**his**	**mystic**	**dances**	**.**
和	开始	他的	神秘	舞蹈	.

于是他开始跳起神秘的舞蹈。

[fɜːst]	[hiː; hi]	[dɑːnst]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	['meʒə(r)]	,
First	**he**	**danced**	**a**	**solemn**	**measure**	**,**
第一的	他	跳舞	一个	庄严	措施	,

他先跳了一段庄严的舞蹈，

['veri]	[sləʊ]	[ɪn]	[step]	[ænd; ənd]	['dʒestʃə(r)]	,
Very	**slow**	**in**	**step**	**and**	**gesture**	**,**
非常	慢的	在	步	和	手势	,

步伐和动作都非常缓慢，

[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triːz]	,
In	**and**	**out**	**among**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**,**
在	和	出去	之中	这	松树	-	树木	,

在松树林间穿梭，

[θruː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
Through	**the**	**shadows**	**and**	**the**	**sunshine**	**,**
通过	这	阴影	和	这	阳光	,

透过阴影和阳光，

['tredɪŋ]	['sɒftli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pænθə(r)]	.
Treading	**softly**	**like**	**a**	**panther**	**.**
踩踏	轻轻	喜欢	一个	豹	.

像豹子一样轻盈地行走。

[ðen]	[mɔː(r)]	['swɪftli]	[ænd; ənd]	[stɪl]	['swɪftə(r)]	,
Then	**more**	**swiftly**	**and**	**still**	**swifter**	**,**
然后	更多的	迅速地	和	仍然	更迅捷	,

然后更快，再更快，

[hwɜːrl]	,	['spɪnɪŋ]	[raʊnd]	[ɪn]	['sɝklz]	,
Whirling	**,**	**spinning**	**round**	**in**	**circles**	**,**
旋转	,	旋转	圆形的	在	界	,

旋转，原地打转，

['liːpɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	[gests]	[ə'sembəld]	,
Leaping	**o'er**	**the**	**guests**	**assembled**	**,**
跳跃	超过	这	客人	组装	,

跃过聚集的宾客，

['edɪɪŋ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	,
Eddying	**round**	**and**	**round**	**the**	**wigwam**	**,**
涡流	圆形的	和	圆形的	这	圆锥形帐篷	,

围绕着圆锥形帐篷，一圈又一圈地旋转，

[tɪl]	[ðə; ði]	[liːvz]	[went]	[hwɜːrl]	[wɪð]	[hɪm]	,
Till	**the**	**leaves**	**went**	**whirling**	**with**	**him**	**,**
直到	这	树叶	去	旋转	和	他	,

直到树叶也随着他一起旋转起来，

[tɪl]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	[tə'geðə(r)]
Till	**the**	**dust**	**and**	**wind**	**together**
直到	这	灰尘	和	风	一起

直到尘埃和风一起

[swept]	[ɪn]	['ediːz]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
Swept	**in**	**eddies**	**round**	**about**	**him**	**.**
扫荡	在	涡流	圆形的	关于	他	.

他被卷入周围的漩涡中。

[ðen]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['sændi]	['mɑːdʒɪn]
Then	**along**	**the**	**sandy**	**margin**
然后	沿着	这	沙	利润

然后沿着沙质边缘。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	[ðə; ði]	[bɪg]	-	[siː]	-	['wɔːtə(r)]	,
Of	**the**	**lake**	**,**	**the**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**	**,**
的	这	湖	,	这	大的	-	海	-	水	,

湖泊，大海水，

[ɒn]	[hiː; hi]	[sped]	[wɪð]	['frenzid]	['dʒestʃəz]	,
On	**he**	**sped**	**with**	**frenzied**	**gestures**	**,**
在	他	加速	和	丧心病狂	手势	,

他一边疯狂地挥舞着手臂，一边飞快地跑着。

[stæmpt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	,	[ænd; ənd]	[tɒst]	[ˌaɪ 'tiː]
Stamped	**upon**	**the**	**sand**	**,**	**and**	**tossed**	**it**
盖章	之上	这	沙	,	和	抛掷	它

踩在沙子上，然后扔了出去

['waɪldli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	;
Wildly	**in**	**the**	**air**	**around**	**him**	**;**
疯狂地	在	这	空气	大约	他	;

在他周围的空气中疯狂地飘荡；

[tɪl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['wɜːlwɪnd]	,
Till	**the**	**wind**	**became**	**a**	**whirlwind**	**,**
直到	这	风	成为	一个	旋风	,

直到风变成了旋风，

[tɪl]	[ðə; ði]	[sænd]	[wɒz; wəz]	[bləʊn]	[ænd; ənd]	['sɪftɪd]
Till	**the**	**sand**	**was**	**blown**	**and**	**sifted**
直到	这	沙	曾是	吹	和	筛过的

直到沙子被吹散和筛分

[laɪk]	[greɪt]	['snəudrift]	['or]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
Like	**great**	**snowdrifts**	**o'er**	**the**	**landscape**	**,**
喜欢	伟大的	雪堆	超过	这	景观	,

如同覆盖大地的巨大雪堆，

['hiːpɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[wɪð]	[sænd]	[djuːnz]	,
Heaping	**all**	**the**	**shores**	**with**	**Sand**	**Dunes**	**,**
堆积	全部	这	海岸	和	沙	沙丘	,

海岸上堆积着沙丘，

[sænd]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	-	!
Sand	**Hills**	**of**	**the**	**Nagow**	**Wudjoo**	**!**
沙	丘陵	的	这	-	-	!

纳戈伍卓的沙丘！

[ðʌs]	[ðə; ði]	['meri]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
Thus	**the**	**merry**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
因此	这	欢乐	保罗	-	puk	-	-

因此，快乐的 Pau-Puk-Keewis

[dɑːnst]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɛɡərz]	[dɑːns]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðem; ðəm]	,
Danced	**his**	**Beggar's**	**Dance**	**to**	**please**	**them**	**,**
跳舞	他的	乞丐的	舞蹈	到	请	他们	,

他跳起了乞丐舞来取悦他们，

[ænd; ənd]	,	[rɪˈtɜːnɪŋ]	,	[sæt]	[daʊn]	[ˈlɑːfɪŋ]
And	**,**	**returning**	**,**	**sat**	**down**	**laughing**
和	,	返回	,	卫星	向下	笑

然后，他回来了，坐下后笑了起来。

[ðeə(r)]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[gests]	[əˈsembəld]	,
There	**among**	**the**	**guests**	**assembled**	**,**
那里	之中	这	客人	组装	,

在聚集的宾客中，

[sæt]	[ænd; ənd]	[fænd]	[hɪmˈself]	[səˈriːnli]
Sat	**and**	**fanned**	**himself**	**serenely**
星期六	和	扇形	他自己	平静地

静静地坐着，给自己扇着扇子。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fæn]	[ɒv; əv]	[ˈtɜːki]	-	[ˈfeðər]	.
With	**his**	**fan**	**of**	**turkey**	**-**	**feathers**	**.**
和	他的	扇子	的	火鸡	-	羽毛	.

他拿着一把火鸡羽毛扇。

[ðen]	[ðeɪ]	[sed]	[tuː; tə]	-	,
Then	**they**	**said**	**to**	**Chibiabos**	**,**
然后	他们	说	到	-	,

然后他们对奇比亚博斯说：

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪəˈwɒθə]	,
To	**the**	**friend**	**of**	**Hiawatha**	**,**
到	这	朋友	的	海华沙	,

致海华沙的朋友，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈswiːtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈsɪŋəz]	,
To	**the**	**sweetest**	**of**	**all**	**singers**	**,**
到	这	最甜美的	的	全部	歌手	,

致最甜美的歌手，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[mjuːˈzɪʃənz]	,
To	**the**	**best**	**of**	**all**	**musicians**	**,**
到	这	最好的	的	全部	音乐家	,

致所有最优秀的音乐家，

“	[sɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,	[əʊ]	-	!
“	**Sing**	**to**	**us**	**,**	**O**	**Chibiabos**	**!**
“	唱歌	到	我们	,	哦	-	!

“为我们歌唱吧，奇比亚博斯！”

[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[ˈlɒŋɪŋ]	,
Songs	**of**	**love**	**and**	**songs**	**of**	**longing**	**,**
歌曲	的	爱	和	歌曲	的	渴望	,

情歌与思念之歌，

[ðæt]	[ðə; ði]	[fiːst]	[meɪ]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ˈdʒɔɪəs]	,
That	**the**	**feast**	**may**	**be**	**more**	**joyous**	**,**
那	这	盛宴	可能	是	更多的	欢乐	,

愿宴席更加欢乐，

[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[meɪ]	[pɑːs]	[mɔː(r)]	[ˈgeɪlɪ]	,
That	**the**	**time**	**may**	**pass**	**more**	**gayly**	**,**
那	这	时间	可能	经过	更多的	同性恋地	,

愿时光更加快乐地流逝，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gests] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'tentɪd] !
And our guests be more contented !
和 我们的 客人 是 更多的 满足 !
我们的客人会更加满意！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] -
” And the gentle Chibiabos
” 和 这 温和的 -
还有温柔的奇比阿博斯

[sæŋ] [ɪn]['æksents; æk'sents] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Sang in accents sweet and tender ,
桑 在 口音 甜的 和 投标 ,
用甜美温柔的口音歌唱，

[sæŋ] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Sang in tones of deep emotion ,
桑 在 音调 的 深的 情感 ,
用深沉的情感唱着，

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ;
Songs of love and songs of longing ;
歌曲 的 爱 和 歌曲 的 渴望 ;
情歌与思念之歌；

['lʊkɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Looking still at Hiawatha ,
寻找 仍然 在 海华沙 ,
目光依然停留在海华沙身上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][feə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Looking at fair Laughing Water ,
寻找 在 公平的 笑 水 ,
看着美丽的笑水，

[sæŋ] [hiː; hi] ['sɒftli] , [sæŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Sang he softly , sang in this wise :
桑 他 轻轻 , 唱 在 这 明智的 :
他轻声歌唱，唱得如此动听：

“ ['ɑːnəˌweɪ] !
“ Onaway !
“ 奥纳威 !
“Onaway！

[ə'weɪk] , [bɪ'lʌvɪd] !
Awake , beloved !
醒 , 心爱 !
醒醒吧，亲爱的！

[ðaʊ] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] !
Thou the wild - flower of the forest !
你 这 荒野 - 花 的 这 森林 !
你是森林里的野花！

[ðaʊ] [ðə; ði][waɪld] - [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] !
Thou the wild - bird of the prairie !
你 这 荒野 - 鸟 的 这 草原 !
你是草原上的野鸟！

[ðaʊ] [wɪð] [aɪz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [fɔːn] - [laɪk] !
Thou with eyes so soft and fawn - like !
你 和 眼睛 所以 柔软的 和 讨好 - 喜欢 !
你有着如此温柔如小鹿般的眼睛！

“ [ɪf] [ðaʊ] ['əʊnli] [lʊkəst] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
“ If thou only lookest at me ,
“ 如果 你 仅有的 最漂亮 在 我 ,

“如果你只看我一眼，

[ai][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] ,
I am happy , I am happy ,
我 是 快乐的 , 我 是 快乐的 ,

我很高兴，我很高兴。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
As the lilies of the prairie ,
作为 这 百合花 的 这 草原 ,

如同草原上的百合花，

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
When they feel the dew upon them !
什么时候 他们 感觉 这 露 之上 他们 !

当他们感受到身上的露水时！

“ [swiːt] [ðaɪ] [breθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['freɪgrəns]
“ Sweet thy breath is as the fragrance
“ 甜的 你的 气息 是 作为 这 香味

你的气息如同芬芳般甜美

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Of the wild - flowers in the morning ,
的 这 荒野 - 花朵 在 这 早晨 ,

清晨的野花，

[æz; əz][ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɪz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
As their fragrance is at evening ,
作为 他们的 香味 是 在 晚上 ,

它们的香气在傍晚时分散发出来。

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [wen] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
In the Moon when leaves are falling .
在 这 月亮 什么时候 树叶 是 坠落 .

在月亮落叶纷飞的时候。

“ [dʌz] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː]
“ Does not all the blood within me
“ 做 不是 全部 这 血 之内 我

“难道我体内所有的血都不是……”

[liːp] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] , [liːp] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,
Leap to meet thee , leap to meet thee ,
飞跃 到 见面 你 , 飞跃 到 见面 你 ,

跃起迎接你，跃起迎接你，

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
As the springs to meet the sunshine ,
作为 这 弹簧 到 见面 这 阳光 ,

当泉水迎接阳光时，

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [wen] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɹ'aɪtəst] ?
In the Moon when nights are brightest ?
在 这 月亮 什么时候 夜晚 是 最亮的 ?

在月亮最亮的时候？

“ ['ɑːnəˌweɪ] !
“ Onaway !
“ 奥纳威 !

“Onaway！

[maɪ] [hɑːt] [sɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] ,
my heart sings to thee ,
我的 心 唱歌 到 你 ,

我的心为你歌唱，

[sɪŋz] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] ,
Sings with joy when thou art near me ,
唱歌 和 喜悦 什么时候 你 艺术 靠近 我 ,

当你在我身边时，我欢欣歌唱。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz]
As the sighing , singing branches
作为 这 叹息 , 歌唱 分支

叹息着，歌唱着的枝条

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [muːn] [ɒv; əv] [ˈstrɔːb(ə)riz] !
In the pleasant Moon of Strawberries !
在 这 令人愉快的 月亮 的 草莓 !

在草莓的甜蜜月光下！

“ [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [pliːzd] , [bɪˈlʌvɪd] ,
“ When thou art not pleased , beloved ,
“ 什么时候 你 艺术 不是 高兴 , 心爱 ,

“亲爱的，当你不高兴的时候，

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [ˈdaːkənd] ,
Then my heart is sad and darkened ,
然后 我的 心 是 伤心 和 变暗 ,

我的心顿时变得悲伤阴郁，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [ˈdɑːkən]
As the shining river darkens
作为 这 灼灼 河 变暗

随着闪亮的河流渐渐变暗

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [drɒp] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] !
When the clouds drop shadows on it !
什么时候 这 云 降低 阴影 在 它 !

当云层在它身上投下阴影时！

“ [wen] [ðaʊ] [smaɪl] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
“ When thou smilest , my beloved ,
“ 什么时候 你 笑容最灿烂 , 我的 心爱 ,

“当我微笑时，我的爱人，

[ðen] [maɪ] [ˈtrʌbld] [hɑːt] [ɪz] [ˈbraitən] ,
Then my troubled heart is brightened ,
然后 我的 麻烦 心 是 明亮 ,

于是我忧愁的心情豁然开朗。

[æz; əz][ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [gliːm] [ðə; ði] [ˈrɪplz]
As in sunshine gleam the ripples
作为 在 阳光 闪耀 这 涟漪

如同阳光下波光粼粼

[ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [meɪks] [ɪn] [ˈrɪvəz] .
That the cold wind makes in rivers .
那 这 寒冷的 风 制作 在 河流 .

那是寒风在河流中吹拂形成的。

“ [smaɪlz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
“ Smiles the earth , and smile the waters ,
“ 微笑 这 地球 , 和 微笑 这 水 ,

“大地微笑，水也微笑。”

[smaɪl]	[ðə; ði]	['klaʊdləs]	[skaɪz]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]	,
Smile	**the**	**cloudless**	**skies**	**above**	**us**	**,**
微笑	这	无云	天空	多于	我们	,

向我们头顶无云的天空微笑吧，

[bʌt; bət]	[ai]	[luːz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	['smaɪlɪŋ]
But	**I**	**lose**	**the**	**way**	**of**	**smiling**
但	我	失去	这	方式	的	微笑

但我失去了微笑的能力。

[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
When	**thou**	**art**	**no**	**longer**	**near**	**me**	**!**
什么时候	你	艺术	不	更长	靠近	我	!

当你不再在我身边时！

“	[ai]	[maɪ'self]	,	[maɪ'self] !
“	**I**	**myself**	**,**	**myself** **!**
“	我	我	,	我 !

“我自己，我自己！”

[bɪ'həʊld]	[ˌem 'iː]	!
behold	**me**	**!**
看哪	我	!

看我！

[blʌd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['biːtɪŋ]	[hɑːt]	,	[bɪ'həʊld]	[ˌem 'iː]	!
Blood	**of**	**my**	**beating**	**heart**	**,**	**behold**	**me**	**!**
血	的	我的	殴打	心	,	看哪	我	!

看啊，我跳动的心脏的血液！

[əʊ]	[ə'weɪk]	,	[ə'weɪk]	,	[bɪ'lʌvɪd]	!
Oh	**awake**	**,**	**awake**	**,**	**beloved**	**!**
哦	醒	,	醒	,	心爱	!

哦，醒醒吧，亲爱的！

['ɑːnəˌweɪ]	!
Onaway	**!**
奥纳威	!

走吧！

[ə'weɪk]	,	[bɪ'lʌvɪd]	!
awake	**,**	**beloved**	**!**
醒	,	心爱	!

醒醒吧，亲爱的！

”	[ðʌs]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	-
”	**Thus**	**the**	**gentle**	**Chibiabos**
”	因此	这	温和的	-

“因此，温柔的奇比亚博斯……”

[sæŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['lɒŋɪŋ]	;
Sang	**his**	**song**	**of**	**love**	**and**	**longing**	**;**
桑	他的	歌曲	的	爱	和	渴望	;

他唱起了那首充满爱与渴望的歌；

[ænd; ənd]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['bəʊstə(r)] ,
And	**Iagoo**	**,**	**the**	**great**	**boaster** **,**
和	-	,	这	伟大的	自夸者 ,

还有那个爱吹牛的伊阿古，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]	['stɔːri]	-	['telə(r)]	,
He	**the**	**marvellous**	**story**	**-**	**teller**	**,**
他	这	奇妙	故事	-	出纳员	,

他是一位了不起的讲故事者，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	,
He	**the**	**friend**	**of**	**old**	**Nokomis**	**,**
他	这	朋友	的	老的	诺科米斯	,

他是老诺科米斯的朋友，

['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]	[mju'zɪʃ(ə)n]	,
Jealous	**of**	**the**	**sweet**	**musician**	**,**
嫉妒的	的	这	甜的	音乐家	,

嫉妒这位甜美的音乐家，

['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm]	,
Jealous	**of**	**the**	**applause**	**they**	**gave**	**him**	**,**
嫉妒的	的	这	掌声	他们	给予	他	,

他嫉妒他们给他的掌声，

[sɔː]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
Saw	**in**	**all**	**the**	**eyes**	**around**	**him**	**,**
锯	在	全部	这	眼睛	大约	他	,

他从周围所有人的眼神中看到了这一点。

[sɔː]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[lʊks]	[ænd; ənd]	['dʒestʃəz]	,
Saw	**in**	**all**	**their**	**looks**	**and**	**gestures**	**,**
锯	在	全部	他们的	看起来	和	手势	,

从他们的眼神和举止中可以看出，

[ðæt]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[gests]	[ə'sembəld]
That	**the**	**wedding**	**guests**	**assembled**
那	这	婚礼	客人	组装

婚礼宾客们聚集在一起

[lɒŋd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['plez(ə)nt]	['stɔːriz]	,
Longed	**to**	**hear**	**his**	**pleasant**	**stories**	**,**
渴望	到	听到	他的	令人愉快的	故事	,

很想听他讲那些有趣的故事，

[hɪz; ɪz]	[ɪ'meʒərəbl]	['fɔːlshud]	.
His	**immeasurable**	**falsehoods**	**.**
他的	无法估量的	谎言	.

他谎话连篇。

['veri]	['bəʊstfl]	[wɒz; wəz]	-	;
Very	**boastful**	**was**	**Iagoo**	**;**
非常	自夸	曾是	-	;

伊阿古非常爱吹牛；

['nevə(r)]	[hɜːd]	[hiː; hi]	[æn; ən]	[əd'ventʃə(r)]
Never	**heard**	**he**	**an**	**adventure**
绝不	听到	他	一个	冒险

从未听说他是个冒险家

[bʌt; bət]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[met]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	;
But	**himself**	**had**	**met**	**a**	**greater**	**;**
但	他自己	有	遇见	一个	更大的	;

但他自己却遇到了更伟大的对手；

['nevə(r)]	['eni]	[diːd]	[ɒv; əv]	['deərɪŋ]
Never	**any**	**deed**	**of**	**daring**
绝不	任何	契据	的	大胆

从未有过任何大胆的举动

[bʌt; bət]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ə; eɪ]	['bəʊldə(r)]	;
But	**himself**	**had**	**done**	**a**	**bolder**	**;**
但	他自己	有	完毕	一个	更大胆	;

但他自己却做了一件更大胆的事；

['nevə(r)]	['eni]	['mɑːvələs]	['stɔːri]
Never	**any**	**marvellous**	**story**
绝不	任何	奇妙	故事

从来没有什么精彩的故事

[bʌt; bət]	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	.
But	**himself**	**could**	**tell**	**a**	**stranger**	**.**
但	他自己	可以	告诉	一个	陌生人	.

但他自己却能分辨出陌生人。

[wʊd]	[juː; jʊ]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bəʊstɪŋ]	,
Would	**you**	**listen**	**to**	**his**	**boasting**	**,**
会	你	听	到	他的	吹嘘	,

你会听他吹嘘吗?

[wʊd]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[gɪv]	[hɪm]	['kriːd(ə)ns]	,
Would	**you**	**only**	**give**	**him**	**credence**	**,**
会	你	仅有的	给	他	信任	,

你只会相信他吗?

[nəʊ]	[wʌn]	['evə(r)]	[ʃɒt]	[æn; ən]	['ærəʊ]
No	**one**	**ever**	**shot**	**an**	**arrow**
不	一	曾经	射击	一个	箭

从来没有人射过箭

[hɑːf]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	;
Half	**so**	**far**	**and**	**high**	**as**	**he**	**had**	**;**
一半	所以	远的	和	高的	作为	他	有	;

一半已经到达他所拥有的高度和距离;

['evə(r)]	[kɔːt]	[səʊ]	['meni]	['fɪʃɪz]	,
Ever	**caught**	**so**	**many**	**fishes**	**,**
曾经	捕捉	所以	许多	鱼	,

曾经钓到过这么多鱼吗?

['evə(r)]	[kɪld]	[səʊ]	['meni]	['reɪndɪə(r)]	,
Ever	**killed**	**so**	**many**	**reindeer**	**,**
曾经	被杀	所以	许多	驯鹿	,

你曾经猎杀过那么多驯鹿吗?

['evə(r)]	[træpt]	[səʊ]	['meni]	['biːvə(r)]	!
Ever	**trapped**	**so**	**many**	**beaver**	**!**
曾经	被困	所以	许多	海狸	!

抓到过这么多海狸!

[nʌn]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[səʊ]	[fɑːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
None	**could**	**run**	**so**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
没有任何	可以	跑步	所以	快速地	作为	他	可以	,

没有人能跑得像他那么快。

[nʌn]	[kʊd; kəd]	[daɪv]	[səʊ]	[diːp]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
None	**could**	**dive**	**so**	**deep**	**as**	**he**	**could**	**,**
没有任何	可以	潜水	所以	深的	作为	他	可以	,

没有人能像他那样潜得那么深。

[nʌn]	[kʊd; kəd]	[swɪm]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	;
None	**could**	**swim**	**so**	**far**	**as**	**he**	**could**	**;**
没有任何	可以	游泳	所以	远的	作为	他	可以	;

没有人能游得像他那么远;

[nʌn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[səʊ]	['meni]	['dʒɜːrniz]	,
None	**had**	**made**	**so**	**many**	**journeys**	**,**
没有任何	有	制成	所以	许多	旅程	,

没有人进行过如此多次的旅行,

[nʌn]	[hæd; həd]	[siːn]	[səʊ]	['meni]	['wʌndər]	,
None	**had**	**seen**	**so**	**many**	**wonders**	**,**
没有任何	有	已见	所以	许多	奇迹	,

没有人见过如此多的奇观。

[æz; əz]	[ðɪs]	['wʌndəf(ə)l]	-	,
As	**this**	**wonderful**	**Iagoo**	**,**
作为	这	精彩的	-	,

就像这只奇妙的伊阿古一样，

[æz; əz]	[ðɪs]	['mɑːvələs]	['stɔːri]	-	['telə(r)]	!
As	**this**	**marvellous**	**story**	**-**	**teller**	**!**
作为	这	奇妙	故事	-	出纳员	!

这位讲故事的天才！

[ðʌs]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[baɪ]	-	[wɜːd]
Thus	**his**	**name**	**became**	**a**	**by**	**-**	**word**
因此	他的	姓名	成为	一个	经过	-	单词

于是他的名字成了人人喊打的绰号。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	;
And	**a**	**jest**	**among**	**the**	**people**	**;**
和	一个	笑话	之中	这	人们	;

也成了人们之间的一个笑话；

[ænd; ənd]	[hwənː'er]	[ə; eɪ]	['bəʊstfl]	['hʌntə(r)]
And	**whene'er**	**a**	**boastful**	**hunter**
和	无论何时	一个	自夸	猎人

每当一个爱吹牛的猎人

[preɪzd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'dres]	[tuː]	['haɪli]	,
Praised	**his**	**own**	**address**	**too**	**highly**	**,**
赞扬	他的	自己的	地址	也	高度	,

对自己演讲的评价过高了。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['wɒriə(r)]	,	[həʊm]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,
Or	**a**	**warrior**	**,**	**home**	**returning**	**,**
或者	一个	战士	,	家	返回	,

或者是一位凯旋归来的战士

[tɔːkt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[etʃ'iːvmənts]	,
Talked	**too**	**much**	**of**	**his**	**achievements**	**,**
谈话	也	很多	的	他的	成就	,

他过多地谈论了自己的成就，

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['hɪərə(r)]	[kraɪd]	,	“	-	!
All	**his**	**hearers**	**cried**	**,**	**“**	**Iagoo**	**!**
全部	他的	听众	哭	,	“	-	!

所有听众都喊道：“伊阿古！”

[hɪrz]	-	[kʌm]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	!
Here's	**Iagoo**	**come**	**among**	**us**	**!**
这里是	-	来	之中	我们	!

伊阿古来啦！

”	[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huː]	[kɑːrvd]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]
”	**He**	**it**	**was**	**who**	**carved**	**the**	**cradle**
”	他	它	曾是	WHO	雕刻	这	摇篮

是他雕刻了摇篮

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Of	**the**	**little**	**Hiawatha**	**,**
的	这	小的	海华沙	,

小海华沙号

[kɑːrvd]	[ɪts]	['freɪmwɜːk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['lɪndən]	,
Carved	**its**	**framework**	**out**	**of**	**linden**	**,**
雕刻	它是	框架	出去	的	菩提树	,

它的框架是用椴木雕刻而成的，

[baʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[strɒŋ]	[wɪð]	['reɪndɪə(r)]	['sɪnjuːz]	;
Bound	**it**	**strong**	**with**	**reindeer**	**sinews**	**;**
边界	它	强的	和	驯鹿	肌腱	;

用驯鹿筋把它牢牢绑好；

[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huː]	[tɔːt]	[hɪm]	['leɪtə(r)]
He	**it**	**was**	**who**	**taught**	**him**	**later**
他	它	曾是	WHO	教授	他	之后

后来教导他的人就是他。

[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[bəʊz]	[ænd; ənd]	['ærəus]	,
How	**to**	**make**	**his**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**
如何	到	制作	他的	弓	和	箭头	,

如何制作他的弓箭，

[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[bəʊz]	[ɒv; əv]	[æʃ]	-	[triː]	,
How	**to**	**make**	**the**	**bows**	**of**	**ash**	**-**	**tree**	**,**
如何	到	制作	这	弓	的	灰	-	树	,

如何制作梣木弓

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ærəus]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊk]	-	[triː]	.
And	**the**	**arrows**	**of**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**.**
和	这	箭头	的	这	橡木	-	树	.

还有橡树的箭。

[səʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[gests]	[ə'sembəld]
So	**among**	**the**	**guests**	**assembled**
所以	之中	这	客人	组装

于是，在聚集的宾客中，有人开始讨论此事。

[æt; ət]	[maɪ]	-	['wedɪŋ]
At	**my**	**Hiawatha's**	**wedding**
在	我的	-	婚礼

在我海华沙的婚礼上

[sæt]	-	,	[əʊld]	[ænd; ənd]	['ʌgli]	,
Sat	**Iagoo**	**,**	**old**	**and**	**ugly**	**,**
星期六	-	,	老的	和	丑陋的	,

萨特·伊阿古，又老又丑

[sæt]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]	['stɔːri]	-	['telə(r)]	.
Sat	**the**	**marvellous**	**story**	**-**	**teller**	**.**
星期六	这	奇妙	故事	-	出纳员	.

那位出色的讲故事者坐了下来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	,	“	[əʊ]	[gʊd]	-	,
And	**they**	**said**	**,**	**“**	**O**	**good**	**Iagoo**	**,**
和	他们	说	,	“	哦	好的	-	,

他们说：“哦，善良的伊阿古，

[tel]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	,
Tell	**us**	**now**	**a**	**tale**	**of**	**wonder**	**,**
告诉	我们	现在	一个	故事	的	想知道	,

现在给我们讲一个奇妙的故事吧。

[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃə(r)]	,
Tell	**us**	**of**	**some**	**strange**	**adventure**	**,**
告诉	我们	的	一些	奇怪的	冒险	,

给我们讲讲你那些奇特的冒险经历吧。

[ðæt]	[ðə; ði]	[fiːst]	[meɪ]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['dʒɔɪəs]	,
That	**the**	**feast**	**may**	**be**	**more**	**joyous**	**,**
那	这	盛宴	可能	是	更多的	欢乐	,

愿宴席更加欢乐，

[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[meɪ]	[pɑːs]	[mɔː(r)]	['geɪlɪ]	,
That	**the**	**time**	**may**	**pass**	**more**	**gayly**	**,**
那	这	时间	可能	经过	更多的	同性恋地	,

愿时光更加快乐地流逝，

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[gests]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[kən'tentɪd]	!
And	**our**	**guests**	**be**	**more**	**contented**	**!**
和	我们的	客人	是	更多的	满足	!

我们的客人会更加满意！

”	[ænd; ənd]	-	['ɑːnsə(r)d]	['streɪtˌweɪ]	,
”	**And**	**Iagoo**	**answered**	**straightway**	**,**
”	和	-	回答	立刻	,

“伊阿古立刻回答道：”

“	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	,
“	**You**	**shall**	**hear**	**a**	**tale**	**of**	**wonder**	**,**
“	你	将	听到	一个	故事	的	想知道	,

你将听到一个奇妙的故事，

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃəz]
You	**shall**	**hear**	**the**	**strange**	**adventures**
你	将	听到	这	奇怪的	冒险

你将听到那些奇特的冒险故事。

[ɒv; əv]	['ɑːsioʊ]	,	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,
Of	**Osseo**	**,**	**the**	**Magician**	**,**
的	骨	,	这	魔术师	,

奥西奥，那位魔术师，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	[dɪsendɪŋ]	.
From	**the**	**Evening**	**Star**	**descending**	**.**
从	这	晚上	星星	下降	.

从启明星的陨落中。

”	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
”	**XII**
”	十二

“十二

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]
The	**Son**	**of**	**the**	**Evening**	**Star**
这	儿子	的	这	晚上	星星

暮星之子

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dɪ'sendɪŋ]
Can	**it**	**be**	**the**	**sun**	**descending**
能	它	是	这	太阳	下降

难道是太阳落山了？

['or]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[pleɪn]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	?
O'er	**the**	**level**	**plain**	**of**	**water**	**?**
超过	这	等级	清楚的	的	水	?

在平坦的水面上？

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[red]	[swɒn]	['fləʊtɪŋ]	,	['flaɪɪŋ]	,
Or	**the**	**Red**	**Swan**	**floating**	**,**	**flying**	**,**
或者	这	红色的	天鹅	漂浮的	,	飞行	,

或者红天鹅在空中飘荡、飞翔，

['wuːndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	['ærəʊ]	,
Wounded	**by**	**the**	**magic**	**arrow**	**,**
受伤	经过	这	魔法	箭	,

被魔法箭射伤

['steɪnɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɪð]	['krɪmz(ə)n]	,
Staining	**all**	**the**	**waves**	**with**	**crimson**	**,**
染色	全部	这	波浪	和	赤红	,

将所有海浪染成深红色，

[wɪð]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[laɪf]	-	[blʌd]	,
With	**the**	**crimson**	**of**	**its**	**life**	**-**	**blood**	**,**
和	这	赤红	的	它是	生活	-	血	,

带着它生命之血的鲜红，

['fɪlɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	['splendə(r)]	,
Filling	**all**	**the**	**air**	**with**	**splendor**	**,**
填充	全部	这	空气	和	辉煌	,

让整个空气都充满辉煌，

[wɪð]	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['pluːmɪdʒ]	?
With	**the**	**splendor**	**of**	**its**	**plumage**	**?**
和	这	辉煌	的	它是	羽毛	?

凭借它华丽的羽毛?

[jes]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dɪ'sendɪŋ]	,
Yes	**;**	**it**	**is**	**the**	**sun**	**descending**	**,**
是的	;	它	是	这	太阳	下降	,

是的，那是太阳落山了。

['sɪŋkɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;
Sinking	**down**	**into**	**the**	**water**	**;**
下沉	向下	进入	这	水	;

沉入水中；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪz]	[steɪnd]	[wɪð]	['pɜːp(ə)l]	,
All	**the**	**sky**	**is**	**stained**	**with**	**purple**	**,**
全部	这	天空	是	染色	和	紫色的	,

天空一片紫色，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[flʌʃt]	[wɪð]	['krɪmz(ə)n]	!
All	**the**	**water**	**flushed**	**with**	**crimson**	**!**
全部	这	水	酡	和	赤红	!

所有的水都被鲜红的海水冲刷了！

[nəʊ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[red]	[swɒn]	['fləʊtɪŋ]	,
No	**;**	**it**	**is**	**the**	**Red**	**Swan**	**floating**	**,**
不	;	它	是	这	红色的	天鹅	漂浮的	,

不，那是漂浮的红天鹅。

['daɪvɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;
Diving	**down**	**beneath**	**the**	**water**	**;**
潜水	向下	下面	这	水	;

潜入水下；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪts]	[wɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪftɪd]	,
To	**the**	**sky**	**its**	**wings**	**are**	**lifted**	**,**
到	这	天空	它是	翅膀	是	抬起	,

它的双翼高高展开，飞向天空。

[wɪð]	[ɪts]	[blʌd]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	['redən]	!
With	**its**	**blood**	**the**	**waves**	**are**	**reddened**	**!**
和	它是	血	这	波浪	是	发红	!

海浪被它的鲜血染红了！

['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]
Over	**it**	**the**	**Star**	**of**	**Evening**
超过	它	这	星星	的	晚上

其上是晚星

[melts]	[ænd; ənd]	['trembəlz]	[θruː]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	,
Melts	**and**	**trembles**	**through**	**the**	**purple**	**,**
融化	和	颤抖	通过	这	紫色的	,

在紫色中融化颤抖，

[hæŋz]	[sə'spendɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	.
Hangs	**suspended**	**in**	**the**	**twilight**	**.**
悬挂	暂停	在	这	暮	.

悬挂在暮色中。

[nəʊ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[biːd]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]
No	**;**	**it**	**is**	**a**	**bead**	**of**	**wampum**
不	;	它	是	一个	珠子	的	贝壳串珠

不，它是一串贝壳珠。

[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]
On	**the**	**robes**	**of**	**the**	**Great**	**Spirit**
在	这	长袍	的	这	伟大的	精神

在大灵的袍子上

[æz; əz]	[hiː; hi]	['pɑːsɪz]	[θruː]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	,
As	**he**	**passes**	**through**	**the**	**twilight**	**,**
作为	他	通过	通过	这	暮	,

当他穿过暮色时，

[wɔːks]	[ɪn]	['saɪləns]	[θruː]	[ðə; ði]	['hevənz]	.
Walks	**in**	**silence**	**through**	**the**	**heavens**	**.**
散步	在	沉默	通过	这	天	.

静默地行走于天际。

[ðɪs]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[bɪ'held]	-
This	**with**	**joy**	**beheld**	**Iagoo**
这	和	喜悦	观看	-

伊阿古欣喜地看着这一切

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[heɪst]	:	“	[bɪ'həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	!
And	**he**	**said**	**in**	**haste**	**:**	**“**	**Behold**	**it**	**!**
和	他	说	在	匆忙	:	“	看哪	它	!

他急忙说道：“看啊！

[siː]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	!
See	**the**	**sacred**	**Star**	**of**	**Evening**	**!**
看	这	神圣	星星	的	晚上	!

看看那神圣的晚星！

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	,
You	**shall**	**hear**	**a**	**tale**	**of**	**wonder**	**,**
你	将	听到	一个	故事	的	想知道	,

你将听到一个奇妙的故事，

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['ɑːsioʊ]	,
Hear	**the**	**story**	**of**	**Osseo**	**,**
听到	这	故事	的	骨	,

听听奥西奥的故事，

[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	,	['ɑːsioʊ]	!
Son	**of**	**the**	**Evening**	**Star**	**,**	**Osseo**	**!**
儿子	的	这	晚上	星星	,	骨	!

晚星之子，奥西奥！

“	[wʌns]	,	[ɪn]	[deɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[rɪ'membəd]	,
“	**Once**	**,**	**in**	**days**	**no**	**more**	**remembered**	**,**
“	一次	,	在	天	不	更多的	记得	,

“曾几何时，在那些早已被人遗忘的日子里，

['eɪdʒɪz]	['nɪərə(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,
Ages	**nearer**	**the**	**beginning**	**,**
年龄	更近	这	开始	,

越接近时代初期，

[wen]	[ðə; ði]	['hevənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kləʊzə(r)]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,
When	**the**	**heavens**	**were**	**closer**	**to**	**us**	**,**
什么时候	这	天	是	更近	到	我们	,

当天堂离我们更近的时候，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[fə'mɪliə(r)]	,
And	**the**	**Gods**	**were**	**more**	**familiar**	**,**
和	这	神	是	更多的	熟悉的	,

而众神则更为人熟知。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	[lænd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	['hʌntə(r)]	,
In	**the**	**North**	**-**	**land**	**lived**	**a**	**hunter**	**,**
在	这	北	-	土地	居住地	一个	猎人	,

在北方，住着一位猎人。

[wɪð]	[ten]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['kʌmli]	[d'ɔːtəz]	,
With	**ten**	**young**	**and**	**comely**	**daughters**	**,**
和	十	年轻的	和	漂亮	女儿们	,

他有十个年轻貌美的女儿，

[tɔːl]	[ænd; ənd]	[laɪð]	[æz; əz]	[wɒndz]	[ɒv; əv]	['wɪləʊ]	;
Tall	**and**	**lithe**	**as**	**wands**	**of**	**willow**	**;**
高的	和	轻盈	作为	魔杖	的	柳	;

像柳枝一样高挑纤细；

['əʊnli]	-	,	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	,
Only	**Oweenee**	**,**	**the**	**youngest**	**,**
仅有的	-	,	这	最小的	,

只有最小的欧维妮

[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['wɪlfl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weɪwəd]	,
She	**the**	**wilful**	**and**	**the**	**wayward**	**,**
她	这	故意	和	这	任性的	,

她任性任性，

[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	,	['driːmi]	['meɪdn]	,
She	**the**	**silent**	**,**	**dreamy**	**maiden**	**,**
她	这	沉默的	,	梦幻般的	少女	,

她，那位沉默寡言、爱做梦的少女，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[f'eəɹəst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	.
Was	**the**	**fairest**	**of**	**the**	**sisters**	**.**
曾是	这	最公平	的	这	姐妹	.

她是姐妹中最漂亮的一个。

“	[ɔːl]	[ðiːz]	['wɪmɪn]	['mærid]	['wɒrɪəz]	,
“	**All**	**these**	**women**	**married**	**warriors**	**,**
“	全部	这些	女性	已婚	战士	,

“这些女人都嫁给了战士，

['mærid]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['hɔːti]	['hʌzbəndz]	;
Married	**brave**	**and**	**haughty**	**husbands**	**;**
已婚	勇敢的	和	傲慢的	丈夫们	;

嫁给了勇敢而傲慢的丈夫；

['əʊnli]	-	,	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	,
Only	**Oweenee**	**,**	**the**	**youngest**	**,**
仅有的	-	,	这	最小的	,

只有最小的欧维妮

[lɑːft]	[ænd; ənd]	['flaut]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvəz]	,
Laughed	**and**	**flouted**	**all**	**her**	**lovers**	**,**
笑了	和	蔑视	全部	她	恋人	,

她嘲笑并蔑视了所有情人，

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	['sjuːtə]	,
All	**her**	**young**	**and**	**handsome**	**suitors**	**,**
全部	她	年轻的	和	英俊的	求婚者	,

她所有年轻英俊的追求者，

[ænd; ənd]	[ðen]	['mærid]	[əʊld]	['ɑːsioʊ]	,
And	**then**	**married**	**old**	**Osseo**	**,**
和	然后	已婚	老的	骨	,

然后嫁给了老奥西奥，

[əʊld]	['ɑːsioʊ]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	['ʌgli]	,
Old	**Osseo**	**,**	**poor**	**and**	**ugly**	**,**
老的	骨	,	贫穷的	和	丑陋的	,

老奥西奥，又穷又丑，

['brəʊkən]	[wɪð]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[wiːk]	[wɪð]	['kɒfɪŋ]	,
Broken	**with**	**age**	**and**	**weak**	**with**	**coughing**	**,**
破碎的	和	年龄	和	虚弱的	和	咳嗽	,

因年老体衰，咳嗽虚弱。

['ɔːlweɪz]	['kɒfɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['skwɪrəl]	.
Always	**coughing**	**like**	**a**	**squirrel**	**.**
总是	咳嗽	喜欢	一个	松鼠	.

总是像松鼠一样咳嗽。

“	[ɑː]	,	[bʌt; bət]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]
“	**Ah**	**,**	**but**	**beautiful**	**within**	**him**
“	啊	,	但	美丽的	之内	他

“啊，但他的内心却如此美丽。”

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['ɑːsioʊ]	,
Was	**the**	**spirit**	**of**	**Osseo**	**,**
曾是	这	精神	的	骨	,

是奥西奥的精神吗?

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	[dɪ'sendɪd]	,
From	**the**	**Evening**	**Star**	**descended**	**,**
从	这	晚上	星星	下降	,

从启明星身上降下，

[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	,	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	,
Star	**of**	**Evening**	**,**	**Star**	**of**	**Woman**	**,**
星星	的	晚上	,	星星	的	女士	,

晚星，女人之星

[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	!
Star	**of**	**tenderness**	**and**	**passion**	**!**
星星	的	压痛	和	热情	!

温柔与激情之星!

[ɔːl]	[ɪts]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
All	**its**	**fire**	**was**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
全部	它是	火	曾是	在	他的	怀	,

他胸中燃烧着所有的火焰。

[ɔːl]	[ɪts]	['bjuːti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,
All	**its**	**beauty**	**in**	**his**	**spirit**	**,**
全部	它是	美丽	在	他的	精神	,

他精神中的一切美好，

[ɔːl]	[ɪts]	['mɪst(ə)ri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	,
All	**its**	**mystery**	**in**	**his**	**being**	**,**
全部	它是	神秘	在	他的	存在	,

他身上所有的奥秘，

[ɔːl]	[ɪts]	['splendə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['læŋgwɪdʒ]	!
All	**its**	**splendor**	**in**	**his**	**language**	**!**
全部	它是	辉煌	在	他的	语言	!

他的语言中充满了它的辉煌！

“	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvəz]	,	[ðə; ði]	[rɪ'dʒektɪd]	,
“	**And**	**her**	**lovers**	**,**	**the**	**rejected**	**,**
“	和	她	恋人	,	这	拒绝	,

“还有她的情人，那些被她拒绝的人，

['hænsəm]	[men]	[wɪð]	[belts]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]	,
Handsome	**men**	**with**	**belts**	**of**	**wampum**	**,**
英俊的	男人	和	腰带	的	贝壳串珠	,

腰间系着贝壳串珠腰带的英俊男子

['hænsəm]	[men]	[wɪð]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	['feðər]	.
Handsome	**men**	**with**	**paint**	**and**	**feathers**	**.**
英俊的	男人	和	画	和	羽毛	.

英俊的男子脸上涂着油彩，戴着羽毛。

['pɔɪntɪd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[dɪ'rɪʒn]	,
Pointed	**at**	**her**	**in**	**derision**	**,**
尖	在	她	在	嘲笑	,

他指着她，带着嘲讽的语气。

['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[dʒest]	[ænd; ənd]	['lɑːftə(r)]	.
Followed	**her**	**with**	**jest**	**and**	**laughter**	**.**
随后	她	和	笑话	和	笑声	.

她一路说说笑笑。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:	-	[ai]	[keə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
But	**she**	**said**	**:**	**'**	**I**	**care**	**not**	**for**	**you**	**,**
但	她	说	:	-	我	关心	不是	为了	你	,

但她说：“我不在乎你。”

[keə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[belts]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]	,
Care	**not**	**for**	**your**	**belts**	**of**	**wampum**	**,**
关心	不是	为了	你的	腰带	的	贝壳串珠	,

别在意你的贝壳串珠腰带，

[keə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	['feðər]	,
Care	**not**	**for**	**your**	**paint**	**and**	**feathers**	**,**
关心	不是	为了	你的	画	和	羽毛	,

别在意你的颜料和羽毛，

[keə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[dʒest]	[ænd; ənd]	['lɑːftə(r)]	;
Care	**not**	**for**	**your**	**jests**	**and**	**laughter**	**;**
关心	不是	为了	你的	笑话	和	笑声	;

不要在意你的玩笑和笑声；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	[wɪð]	['ɑːsioʊ]	!	-
I	**am**	**happy**	**with**	**Osseo**	**!**	**'**
我	是	快乐的	和	骨	!	-

我对Osseo很满意！

“	[wʌns]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[fiːst]	[ɪn'vaɪtɪd]	,
“	**Once**	**to**	**some**	**great**	**feast**	**invited**	**,**
“	一次	到	一些	伟大的	盛宴	受邀	,

“有一次受邀参加某个盛大的宴会，

[θruː]	[ðə; ði]	[dæmp]	[ænd; ənd]	[dʌsk]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	,
Through	**the**	**damp**	**and**	**dusk**	**of**	**evening**	**,**
通过	这	潮湿	和	黄昏	的	晚上	,

在潮湿昏暗的傍晚，

[wɔːkt]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	[ten]	['sɪstəz]	,
Walked	**together**	**the**	**ten**	**sisters**	**,**
步行	一起	这	十	姐妹	,

十姐妹一起走，

[wɔːkt]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	;
Walked	**together**	**with**	**their**	**husbands**	**;**
步行	一起	和	他们的	丈夫们	;

与她们的丈夫一起散步；

['sləʊli]	['fɒləʊd]	[əʊld]	['ɑːsioʊ]	,
Slowly	**followed**	**old**	**Osseo**	**,**
缓慢地	随后	老的	骨	,

慢慢地跟在老奥西奥后面，

[wɪð]	[feə(r)]	-	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	;
With	**fair**	**Oweenee**	**beside**	**him**	**;**
和	公平的	-	旁	他	;

美丽的欧维妮在他身边；

[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['tʃætɪd]	['geɪlɪ]	,
All	**the**	**others**	**chatted**	**gayly**	**,**
全部	这	其他的	聊天	同性恋地	,

其他人都愉快地聊着天。

[ðiːz]	[tuː]	['əʊnli]	[wɔːkt]	[ɪn]	['saɪləns]	.
These	**two**	**only**	**walked**	**in**	**silence**	**.**
这些	二	仅有的	步行	在	沉默	.

两人一路沉默地走着。

“	[æt; ət]	[ðə; ði]	['westən]	[skaɪ]	['ɑːsioʊ]
“	**At**	**the**	**western**	**sky**	**Osseo**
“	在	这	西	天空	骨

“在西方的天空奥西奥

[geɪzd]	[ɪn'tent]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	,
Gazed	**intent**	**,**	**as**	**if**	**imploring**	**,**
凝视	意图	,	作为	如果	恳求	,

目光专注，仿佛在恳求，

['ɒf(ə)n]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[ɪm'plɔːrɪŋ]
Often	**stopped**	**and**	**gazed**	**imploring**
经常	停止	和	凝视	恳求

常常停下来，凝视着，恳求着

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tremblɪŋ]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	,
At	**the**	**trembling**	**Star**	**of**	**Evening**	**,**
在	这	发抖	星星	的	晚上	,

在颤抖的晚星下，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	;
At	**the**	**tender**	**Star**	**of**	**Woman**	**;**
在	这	投标	星星	的	女士	;

在温柔的女子之星；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[hɪm]	['mɜːmə(r)]	['sɒftli]	,
And	**they**	**heard**	**him**	**murmur**	**softly**	**,**
和	他们	听到	他	低语	轻轻	，

他们听到他低声喃喃自语：

-	[ɑː]	,	-	-	,	['noʊsə]	!
'	**Ah**	**,**	**showain**	**nemeshin**	**,**	**Nosa**	**!**
-	啊	，	-	-	，	诺萨	！

啊，showain nemeshin，Nosa！

['pɪti]	,	['pɪti]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	! -	“
Pity	**,**	**pity**	**me**	**,**	**my**	**father**	**! '**	**“**
遗憾	，	遗憾	我	，	我的	父亲	！ -	“

可怜可怜我吧，我的父亲！

-	['lɪs(ə)n]	!
'	**Listen**	**!**
-	听	！

'听！

-	[sed]	[ðə; ði]	['eldɪst]	['sɪstə(r)]	,
'	**said**	**the**	**eldest**	**sister**	**,**
-	说	这	长子	姐姐	，

“大姐说道，”

-	[hiː; hi]	[ɪz]	[preŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	!
'	**He**	**is**	**praying**	**to**	**his**	**father**	**!**
-	他	是	祈祷	到	他的	父亲	！

他在向他的父亲祈祷！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]
What	**a**	**pity**	**that**	**the**	**old**	**man**
什么	一个	遗憾	那	这	老的	男人

真可惜，那位老人

[dʌz]	[nɒt]	['stʌmb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːθweɪ]	,
Does	**not**	**stumble**	**in**	**the**	**pathway**	**,**
做	不是	绊倒	在	这	路径	，

不会在路上绊倒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)
第7/12页

[dʌz]	[nɒt]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[baɪ]	['fɔːlɪŋ]	!
Does	**not**	**break**	**his**	**neck**	**by**	**falling**	**!**
做	不是	休息	他的	脖子	经过	坠落	!

他摔倒时并没有摔断脖子！

-	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lɑːft]	[tɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]
'	**And**	**they**	**laughed**	**till**	**all**	**the**	**forest**
-	和	他们	笑了	直到	全部	这	森林

他们笑着笑着，直到整片森林

[ræŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ʌn'siːmli]	['lɑːftə(r)]	.
Rang	**with**	**their**	**unseemly**	**laughter**	**.**
响铃	和	他们的	不体面的	笑声	.

传来他们不雅的笑声。

“	[ɒn]	[ðeə(r)]	['pɑːθweɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['wʊdləndz]
“	**On**	**their**	**pathway**	**through**	**the**	**woodlands**
“	在	他们的	路径	通过	这	林地

“在他们穿过林地的路上

[leɪ]	[æn; ən]	[əʊk]	,	[baɪ]	[stɔːrmz]	[ʌp'ruːt]	,
Lay	**an**	**oak**	**,**	**by**	**storms**	**uprooted**	**,**
莱	一个	橡木	,	经过	暴风雨	连根拔起	,

躺下一棵橡树，被暴风雨连根拔起，

[leɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[trʌŋk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊk]	-	[triː]	,
Lay	**the**	**great**	**trunk**	**of**	**an**	**oak**	**-**	**tree**	**,**
莱	这	伟大的	树干	的	一个	橡木	-	树	,

躺下橡树粗壮的树干，

['berid]	[hɑːf]	[ɪn]	[liːvz]	[ænd; ənd]	[mɔsɪs]	,
Buried	**half**	**in**	**leaves**	**and**	**mosses**	**,**
埋葬	一半	在	树叶	和	苔藓	,

一半埋在落叶和苔藓里，

['məʊldərɪŋ]	,	['krʌmblɪŋ]	,	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	['hɒləʊ]	.
Mouldering	**,**	**crumbling**	**,**	**huge**	**and**	**hollow**	**.**
模压	,	摇摇欲坠	,	巨大的	和	空洞的	.

发霉、崩塌、巨大而空心。

[ænd; ənd]	['ɑːsioʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**Osseo**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**,**
和	骨	,	什么时候	他	锯	它	,

奥西奥看到它时，

[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	,	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,
Gave	**a**	**shout**	**,**	**a**	**cry**	**of**	**anguish**	**,**
给予	一个	喊	,	一个	哭	的	痛苦	,

发出了一声呐喊，一声痛苦的呼喊，

[liːpt]	['ɪntuː]	[ɪts]	['jɔːnɪŋ]	['kævən]	,
Leaped	**into**	**its**	**yawning**	**cavern**	**,**
跳跃	进入	它是	打哈欠	洞穴	,

纵身跃入它那深不见底的洞穴，

[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[went]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,
At	**one**	**end**	**went**	**in**	**an**	**old**	**man**	**,**
在	一	结尾	去	在	一个	老的	男人	,

从一头走进来一位老人，

['weɪstɪd]	,	['rɪŋkld]	,	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	['ʌgli]	;
Wasted	**,**	**wrinkled**	**,**	**old**	**,**	**and**	**ugly**	**;**
浪费	,	皱	,	老的	,	和	丑陋的	;

憔悴、皱纹满面、衰老、丑陋;

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,
From	**the**	**other**	**came**	**a**	**young**	**man**	**,**
从	这	其他	来了	一个	年轻的	男人	,

另一边走来一个年轻人，

[tɔːl]	[ænd; ənd]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	.
Tall	**and**	**straight**	**and**	**strong**	**and**	**handsome**	**.**
高的	和	直的	和	强的	和	英俊的	.

高大挺拔，强壮英俊。

“	[ðʌs]	['ɑːsioʊ]	[wɒz; wəz]	[træns'fɪgjəd]	,
“	**Thus**	**Osseo**	**was**	**transfigured**	**,**
“	因此	骨	曾是	变形	,

“于是奥西奥被改造了，

[ðʌs]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	;
Thus	**restored**	**to**	**youth**	**and**	**beauty**	**;**
因此	恢复	到	青年	和	美丽	;

从而恢复了青春和美丽;

[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	['ɑːsioʊ]	,
But	**,**	**alas**	**for**	**good**	**Osseo**	**,**
但	,	唉	为了	好的	骨	,

但是，唉，奥西奥真是太可惜了。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	!
And	**for**	**Oweenee**	**,**	**the**	**faithful**	**!**
和	为了	-	,	这	忠实	!

还有 Oweenee，忠实的信徒们!

['streɪndʒli]	,	[tuː]	,	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[træns'fɪgjəd]	.
Strangely	**,**	**too**	**,**	**was**	**she**	**transfigured**	**.**
奇怪的	,	也	,	曾是	她	变形	.

奇怪的是，她也变了个人似的。

[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[əʊld]	['wʊmən]	,
Changed	**into**	**a**	**weak**	**old**	**woman**	**,**
已更改	进入	一个	虚弱的	老的	女士	,

变成了一个虚弱的老妇人

[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɑːf]	[ʃiː; ʃi]	['tɔtə]	['ɒnwəd]	,
With	**a**	**staff**	**she**	**tottered**	**onward**	**,**
和	一个	职员	她	摇摇晃晃	向前	,

她拄着拐杖蹒跚前行，

['weɪstɪd]	,	['rɪŋkld]	,	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	['ʌgli]	!
Wasted	**,**	**wrinkled**	**,**	**old**	**,**	**and**	**ugly**	**!**
浪费	,	皱	,	老的	,	和	丑陋的	!

憔悴、皱纹满面、老态龙钟、丑陋不堪!

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]
And	**the**	**sisters**	**and**	**their**	**husbands**
和	这	姐妹	和	他们的	丈夫们

还有姐妹们和她们的丈夫们

[lɑːft]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ekəʊɪŋ]	['fɒrɪst]
Laughed	**until**	**the**	**echoing**	**forest**
笑了	直到	这	回声	森林

笑声回荡在森林中

[ræŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ʌn'siːmli]	['lɑːftə(r)]	.
Rang	**with**	**their**	**unseemly**	**laughter**	**.**
响铃	和	他们的	不体面的	笑声	.

传来他们不雅的笑声。

“	[bʌt; bət]	['ɑːsioʊ]	[tɜːnd]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**But**	**Osseo**	**turned**	**not**	**from**	**her**	**,**
“	但	骨	转向	不是	从	她	,

但奥西奥没有离开她，

[wɔːkt]	[wɪð]	['sləʊə]	[step]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Walked	**with**	**slower**	**step**	**beside**	**her**	**,**
步行	和	慢点	步	旁	她	,

他迈着较慢的步伐走在她旁边，

[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[æz; əz]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['wɪðəd]
Took	**her**	**hand**	**,**	**as**	**brown**	**and**	**withered**
拿	她	手	,	作为	棕色的	和	干枯

握住她的手，那只手枯黄而干枯。

[æz; əz]	[æn; ən]	[əʊk]	-	[liːf]	[ɪz]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	,
As	**an**	**oak**	**-**	**leaf**	**is**	**in**	**Winter**	**,**
作为	一个	橡木	-	叶子	是	在	冬天	,

如同冬日里的橡树叶，

[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['swiːthɑːt]	,	-	,
Called	**her**	**sweetheart**	**,**	**Nenemoosha**	**,**
称为	她	亲爱的	,	-	,

她称她为甜心，Nenemoosha，

[suːðd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[sɒft]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	,
Soothed	**her**	**with**	**soft**	**words**	**of**	**kindness**	**,**
舒缓	她	和	柔软的	字	的	仁慈	,

用温柔的话语安抚她，

[tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	['fiːstɪŋ]	,
Till	**they**	**reached**	**the**	**lodge**	**of**	**feasting**	**,**
直到	他们	达到	这	小屋	的	盛宴	,

直到他们到达宴饮的小屋，

[tɪl]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	,
Till	**they**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**wigwam**	**,**
直到	他们	卫星	向下	在	这	圆锥形帐篷	,

直到他们在圆锥形帐篷里坐下，

['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	,
Sacred	**to**	**the**	**Star**	**of**	**Evening**	**,**
神圣	到	这	星星	的	晚上	,

献给暮星的圣物

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	.
To	**the**	**tender**	**Star**	**of**	**Woman**	**.**
到	这	投标	星星	的	女士	.

致温柔的女性之星。

“	[ræpt]	[ɪn]	['vɪʒnz]	,	[lɒst]	[ɪn]	['driːmɪŋ]	,
“	**Wrapt**	**in**	**visions**	**,**	**lost**	**in**	**dreaming**	**,**
“	包裹	在	愿景	,	丢失的	在	做梦	,

沉浸在幻想中，迷失在梦境里，

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [sæt] ['ɑːsioʊ] ;
At the banquet sat Osseo ;
在 这 宴会 卫星 骨 ;

奥西奥也出席了宴会；

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ,
All were merry , all were happy ,
全部 是 欢乐 , 全部 是 快乐的 ,

大家都很开心，大家都很高兴。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪəs] [bʌt; bət] ['ɑːsioʊ] .
All were joyous but Osseo .
全部 是 欢乐 但 骨 .

除了奥西奥，所有人都很高兴。

['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] [hiː; hi] ['teɪstɪd] ,
Neither food nor drink he tasted ,
两者都不 食物 也不 喝 他 尝过 ,

他既没尝到食物也没尝到饮料。

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [nɔː(r)] ['lɪs(ə)n] ;
Neither did he speak nor listen ;
两者都不 做过 他 说话 也不 听 ;

他既不说话也不听；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [bɪ'wɪldəd] [sæt] [hiː; hi] ,
But as one bewildered sat he ,
但 作为 一 困惑 卫星 他 ,

但他却茫然地坐在那里，

['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [ænd; ənd] ['sædli] ,
Looking dreamily and sadly ,
寻找 梦幻般地 和 令人遗憾的是 ,

眼神迷离而忧伤，

[fɜːst] [æt; ət] - , [ðen] ['ʌpwəd]
First at Oweenee , then upward
第一的 在 - , 然后 向上

先到奥维尼，然后向上

[æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
At the gleaming sky above them .
在 这 闪闪发光 天空 多于 他们 .

在他们头顶闪耀的天空。

“ [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
“ Then a voice was heard , a whisper ,
“ 然后 一个 嗓音 曾是 听到 , 一个 耳语 ,

“然后，人们听到一个声音，一声低语，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] ['dɪstəns] ,
Coming from the starry distance ,
未来 从 这 繁星 距离 ,

来自遥远的星空，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['vɑːstnəs] ,
Coming from the empty vastness ,
未来 从 这 空的 广袤无垠 ,

来自空旷的宇宙深处，

[ləʊ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ;
Low , and musical , and tender ;
低的 , 和 音乐 , 和 投标 ;

低沉、悦耳、温柔；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[sed]	:	-	[əʊ]	[ˈɑːsioʊ]	!
And	**the**	**voice**	**said**	**:**	**'**	**O**	**Osseo**	**!**
和	这	嗓音	说	:	-	哦	骨	!

那声音说：“哦，骨！

[əʊ]	[maɪ]	[sʌn]	,	[maɪ]	[best]	[bɪˈlʌvɪd]	!
O	**my**	**son**	**,**	**my**	**best**	**beloved**	**!**
哦	我的	儿子	,	我的	最好的	心爱	!

我的儿子，我最亲爱的儿子！

[ˈbrəʊkən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[spelz]	[ðæt]	[baʊnd]	[juː; jʊ]	,
Broken	**are**	**the**	**spells**	**that**	**bound**	**you**	**,**
破碎的	是	这	咒语	那	边界	你	,

束缚你的咒语已经解除，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃɑːms]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məˈdʒɪʃ(ə)nz]	,
All	**the**	**charms**	**of**	**the**	**magicians**	**,**
全部	这	魅力	的	这	魔术师	,

魔术师们的所有魅力，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmædʒɪk]	[pˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[ˈiːv(ə)l]	;
All	**the**	**magic**	**powers**	**of**	**evil**	**;**
全部	这	魔法	权力	的	邪恶的	;

邪恶的一切魔法力量；

[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	;	[əˈsend]	,	[ˈɑːsioʊ]	!	“
Come	**to**	**me**	**;**	**ascend**	**,**	**Osseo**	**!**	**“**
来	到	我	;	上升	,	骨	!	“

到我这里来；升天吧，奥西奥！

-	[teɪst]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ðæt]	[stændz]	[bɪˈfɔː(r)]	[juː; jʊ]	:
'	**Taste**	**the**	**food**	**that**	**stands**	**before**	**you**	**:**
-	品尝	这	食物	那	站立	前	你	:

品尝一下摆在你面前的食物：

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈblesɪd; blest]	[ænd; ənd]	[ɪnˈtʃɑːntɪd]	,
It	**is**	**blessed**	**and**	**enchanted**	**,**
它	是	蒙福	和	迷人的	,

它充满祝福和魔力，

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ˈmædʒɪk]	[ˈvɜːtjuːz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
It	**has**	**magic**	**virtues**	**in**	**it**	**,**
它	有	魔法	美德	在	它	,

它具有神奇的功效，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[tʃeɪndʒ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈspɪrɪt]	.
It	**will**	**change**	**you**	**to**	**a**	**spirit**	**.**
它	将要	改变	你	到	一个	精神	.

它会将你变成一个灵魂。

[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[bəʊlz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈket(ə)lz]
All	**your**	**bowls**	**and**	**all**	**your**	**kettles**
全部	你的	碗	和	全部	你的	水壶

你所有的碗和所有的水壶

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[kleɪ]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	;
Shall	**be**	**wood**	**and**	**clay**	**no**	**longer**	**;**
将	是	木头	和	黏土	不	更长	;

不再是木头和泥土；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bəʊlz]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ˈwɒmpəm]	,
But	**the**	**bowls**	**be**	**changed**	**to**	**wampum**	**,**
但	这	碗	是	已更改	到	贝壳串珠	,

但碗要换成贝壳串珠。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ket(ə)lz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['sɪlvə(r)]	;
And	**the**	**kettles**	**shall**	**be**	**silver**	**;**
和	这	水壶	将	是	银	;

水壶要用银的；

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃaɪn]	[laɪk]	[ʃelz]	[ɒv; əv]	['skɑːlət]	,
They	**shall**	**shine**	**like**	**shells**	**of**	**scarlet**	**,**
他们	将	闪耀	喜欢	贝壳	的	猩红	,

它们将像猩红色的贝壳一样闪耀，

[laɪk]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[gliːm]	[ænd; ənd]	['glɪmə(r)]	.	“
Like	**the**	**fire**	**shall**	**gleam**	**and**	**glimmer**	**.**	**“**
喜欢	这	火	将	闪耀	和	微光	.	“

如同火焰般闪耀夺目。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]
'	**And**	**the**	**women**	**shall**	**no**	**longer**
-	和	这	女性	将	不	更长

“妇女们将不再……”

[beə(r)]	[ðə; ði]	['drɪəri]	[duːm]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	,
Bear	**the**	**dreary**	**doom**	**of**	**labor**	**,**
熊	这	凄凉	厄运	的	劳动	,

忍受劳动带来的凄凉厄运，

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[bɝdz]	,	[ænd; ənd]	['glɪs(ə)n]
But	**be**	**changed**	**to**	**birds**	**,**	**and**	**glisten**
但	是	已更改	到	鸟类	,	和	闪亮

但要变成鸟儿，闪闪发光。

[wɪð]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɑːlaɪt]	,
With	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**starlight**	**,**
和	这	美丽	的	这	星光	,

伴着星光的璀璨，

['peɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʌski]	['splendə]
Painted	**with**	**the**	**dusky**	**splendors**
绘	和	这	昏暗	辉煌

被暮色笼罩的壮丽景色所描绘

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ænd; ənd]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	!	-
Of	**the**	**skies**	**and**	**clouds**	**of**	**evening**	**!**	**'**
的	这	天空	和	云	的	晚上	!	-

傍晚的天空和云朵！

“	[wɒt]	['ɑːsioʊ]	[hɜːd]	[æz; əz]	['wɪspərz]	,
“	**What**	**Osseo**	**heard**	**as**	**whispers**	**,**
“	什么	骨	听到	作为	低语	,

“奥西奥听到的那些耳语，

[wɒt]	[æz; əz]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	[ˌkɔmpri'hend]	,
What	**as**	**words**	**he**	**comprehended**	**,**
什么	作为	字	他	理解	,

他所理解的词语，

[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
Was	**but**	**music**	**to**	**the**	**others**	**,**
曾是	但	音乐	到	这	其他的	,

对其他人来说，那不过是音乐而已。

['mjuːzɪk]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	,
Music	**as**	**of**	**birds**	**afar**	**off**	**,**
音乐	作为	的	鸟类	远方	离开	,

仿佛远处鸟儿的鸣叫声，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
Of the whippoorwill afar off ,
的 这 夜鹰 远方 离开 ,

远处夜鹰的叫声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] -
Of the lonely Wawonaissa
的 这 孤独 -

孤独的瓦沃奈萨

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːksəm] ['fɒrɪst] .
Singing in the darksome forest .
歌唱 在 这 黑暗的 森林 .

在幽暗的森林里歌唱。

“ [ðen] [ðə; ði] [lɒdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
“ Then the lodge began to tremble ,
“ 然后 这 小屋 开始 到 颤抖 ,

“然后，小屋开始颤抖，

[streɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
Straight began to shake and tremble ,
直的 开始 到 摇 和 颤抖 ,

斯特雷特开始颤抖起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ,
And they felt it rising , rising ,
和 他们 毛毡 它 上升 , 上升 ,

他们感觉到它上升，上升，

['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'sendɪŋ] ,
Slowly through the air ascending ,
缓慢地 通过 这 空气 上升 ,

缓缓上升，穿过空气，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɒps]
From the darkness of the tree - tops
从 这 黑暗 的 这 树 - 最高额

从树梢的黑暗中

[fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['djuːi] ['stɑːlaɪt] ,
Forth into the dewy starlight ,
第四 进入 这 露水 星光 ,

走向闪烁着露珠的星光，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] ;
Till it passed the topmost branches ;
直到 它 通过了 这 最顶层 分支 ;

直到它越过最顶端的树枝；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] ['wʊdn] ['dɪʃɪz]
the wooden dishes
这 木制的 菜肴

木制餐具

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃelz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] !
All were changed to shells of scarlet !
全部 是 已更改 到 贝壳 的 猩红 !

全部都变成了猩红色的贝壳！

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
And behold !
和 看哪 ！
瞧！

[ðə; ði] ['ɜːθn] ['ket(ə)lz]
the earthen kettles
这 土 水壶
陶罐

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bəʊlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] !
All were changed to bowls of silver !
全部 是 已更改 到 碗 的 银 ！
全部都变成了银碗！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] - [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪgwæm]
And the roof - poles of the wigwam
和 这 屋顶 - 杆子 的 这 圆锥形帐篷
还有圆锥形帐篷的屋顶杆

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [rɒdz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Were as glittering rods of silver ,
是 作为 闪闪发光 杆 的 银 ，
如同闪闪发光的银棒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [bɑːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
And the roof of bark upon them
和 这 屋顶 的 吠 之上 他们
它们上面盖着树皮屋顶。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɑ:dz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] .
As the shining shards of beetles .
作为 这 灼灼 碎片 的 甲虫 .
如同闪亮的甲虫碎片。

“ [ðen] ['ɑːsioʊ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
“ Then Osseo gazed around him ,
“ 然后 骨 凝视 大约 他 ，
“然后奥西奥环顾四周，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪn] [feə(r)] ['sɪstəz] ,
And he saw the nine fair sisters ,
和 他 锯 这 九 公平的 姐妹 ，
他看见了九位美丽的姐妹，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
All the sisters and their husbands ,
全部 这 姐妹 和 他们的 丈夫们 ，
所有的姐妹和她们的丈夫们，

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɝdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pluːmɪdʒ] .
Changed to birds of various plumage .
已更改 到 鸟类 的 各种各样的 羽毛 .
变成了各种羽毛颜色的鸟类。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][dʒeɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['mægpaɪz] ,
Some were jays and some were magpies ,
一些 是 蓝鸟 和 一些 是 喜鹊 ，
有些是松鸦，有些是喜鹊。

['ʌðə(r)z] [θrʌʃ] , ['ʌðə(r)z] ['blækbɜːd] ;
Others thrushes , others blackbirds ;
其他的 画眉 ， 其他的 黑鸟 ；
其他的有画眉，其他的有乌鸫；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[[hɒpt]]	,	[ænd; ənd]	[sæŋ]	,	[ænd; ənd]	['twitə]	,
And	**they**	**hopped**	**,**	**and**	**sang**	**,**	**and**	**twittered**	**,**
和	他们	跳跃	,	和	唱	,	和	推特	,

他们蹦蹦跳跳，唱歌叽叽喳喳，

[pəːk]	[ænd; ənd]	['flʌtə]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['feðər]	,
Perked	**and**	**fluttered**	**all**	**their**	**feathers**	**,**
有	和	飘动	全部	他们的	羽毛	,

它们竖起羽毛，扑扇着翅膀。

['strʌtɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	['pluːmɪdʒ]	,
Strutted	**in**	**their**	**shining**	**plumage**	**,**
昂首阔步	在	他们的	灼灼	羽毛	,

它们昂首阔步，羽毛闪亮，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[teɪlz]	[laɪk]	[fænz]	[ʌn'foʊldɪd]	.
And	**their**	**tails**	**like**	**fans**	**unfolded**	**.**
和	他们的	尾巴	喜欢	粉丝	展开	.

它们的尾巴像扇子一样展开。

“	['əʊnli]	-	,	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	,
“	**Only**	**Oweenee**	**,**	**the**	**youngest**	**,**
“	仅有的	-	,	这	最小的	,

“只有最小的欧维妮，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tʃeɪndʒd]	,	[bʌt; bət]	[sæt]	[ɪn]	['saɪləns]	,
Was	**not**	**changed**	**,**	**but**	**sat**	**in**	**silence**	**,**
曾是	不是	已更改	,	但	卫星	在	沉默	,

没有改变，只是静静地坐着。

['weɪstɪd]	,	['rɪŋkld]	,	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	['ʌgli]	,
Wasted	**,**	**wrinkled**	**,**	**old**	**,**	**and**	**ugly**	**,**
浪费	,	皱	,	老的	,	和	丑陋的	,

憔悴、皱纹满面、衰老、丑陋，

['lʊkɪŋ]	['sædli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	;
Looking	**sadly**	**at**	**the**	**others**	**;**
寻找	令人遗憾的是	在	这	其他的	;

他悲伤地看着其他人；

[tɪl]	['ɑːsioʊ]	,	['geɪzɪŋ]	['ʌpwəd]	,
Till	**Osseo**	**,**	**gazing**	**upward**	**,**
直到	骨	,	凝视	向上	,

蒂尔·奥西奥，抬头仰望，

[geɪv]	[ə'nʌðə(r)]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,
Gave	**another**	**cry**	**of**	**anguish**	**,**
给予	其他	哭	的	痛苦	,

又发出一声痛苦的呻吟，

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ʌtə]
Such	**a**	**cry**	**as**	**he**	**had**	**uttered**
这样的	一个	哭	作为	他	有	说出

他曾发出过那样一声哭喊

[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊk]	-	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
By	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**forest**	**.**
经过	这	橡木	-	树	在	这	森林	.

在森林里的橡树旁。

“	[ðen]	[rɪ'tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	,
“	**Then**	**returned**	**her**	**youth**	**and**	**beauty**	**,**
“	然后	返回	她	青年	和	美丽	,

“然后她恢复了青春美貌，”

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɔɪld]	[ænd; ənd]	['tætəd]	['gɑːmənts]
And	**her**	**soiled**	**and**	**tattered**	**garments**
和	她	脏的	和	破烂	服装

还有她那肮脏破烂的衣服

[wɜː(r); wə(r)]	[træns'fɔːmd]	[tuː; tə]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	['ɜːmɪn]	,
Were	**transformed**	**to**	**robes**	**of**	**ermine**	**,**
是	转变	到	长袍	的	貂	,

变成了貂皮长袍，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɑːf]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['feðə(r)]	,
And	**her**	**staff**	**became**	**a**	**feather**	**,**
和	她	职员	成为	一个	羽毛	,

她的法杖变成了一根羽毛。

[jes]	,	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	['sɪlvə(r)]	['feðə(r)]	!
Yes	**,**	**a**	**shining**	**silver**	**feather**	**!**
是的	,	一个	灼灼	银	羽毛	!

是的，一根闪亮的银羽毛！

“	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	['trembld]	,
“	**And**	**again**	**the**	**wigwam**	**trembled**	**,**
“	和	再次	这	圆锥形帐篷	颤抖	,

“帐篷再次颤抖起来，

[sweɪd]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[θruː]	['eəri]	['kʌrənts]	,
Swayed	**and**	**rushed**	**through**	**airy**	**currents**	**,**
摇摆	和	匆忙	通过	轻盈的	电流	,

在轻柔的气流中摇曳疾驰，

[θruː]	[træns'pærənt]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	['veɪpə(r)]	,
Through	**transparent**	**cloud**	**and**	**vapor**	**,**
通过	透明的	云	和	汽	,

透过透明的云雾，

[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[sə'lestiəl]	['splendə]
And	**amid**	**celestial**	**splendors**
和	之中	天体	辉煌

在璀璨的天象之中

[ɒn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	[ə'lait]	,
On	**the**	**Evening**	**Star**	**alighted**	**,**
在	这	晚上	星星	下车	,

晚星降临，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	-	[fleɪk]	[fɔːls]	[ɒn]	[snəʊ]	-	[fleɪk]	,
As	**a**	**snow**	**-**	**flake**	**falls**	**on**	**snow**	**-**	**flake**	**,**
作为	一个	雪	-	薄片	瀑布	在	雪	-	薄片	,

雪花落在雪花上，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[liːf]	[drɒps]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,
As	**a**	**leaf**	**drops**	**on**	**a**	**river**	**,**
作为	一个	叶子	滴	在	一个	河	,

如同落叶飘落河面，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['θɪsldaʊn]	[ɒn]	['wɔːtə(r)]	.
As	**the**	**thistledown**	**on**	**water**	**.**
作为	这	蓟绒	在	水	.

如同水面上的蓟绒。

“	[fɔːθ]	[wɪð]	['tʃɪəf(ə)l]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['welkəm]
“	**Forth**	**with**	**cheerful**	**words**	**of**	**welcome**
“	第四	和	快乐	字	的	欢迎

“带着欢快的欢迎之语”

[keɪm]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	['ɑːsioʊ]	,
Came	**the**	**father**	**of**	**Osseo**	**,**
来	这	父亲	的	骨	,

奥西奥之父来了，

[hiː; hi]	[wɪð]	['reɪdiənt]	[lɒks]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	,
He	**with**	**radiant**	**locks**	**of**	**silver**	**,**
他	和	辐射状	锁	的	银	,

他有着闪亮的银色头发，

[hiː; hi]	[wɪð]	[aɪz]	[sə'riːn]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	.
He	**with**	**eyes**	**serene**	**and**	**tender**	**.**
他	和	眼睛	安详	和	投标	.

他眼神宁静而温柔。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	:	-	[maɪ]	[sʌn]	,	['ɑːsioʊ]	,
And	**he**	**said**	**:**	**'**	**My**	**son**	**,**	**Osseo**	**,**
和	他	说	:	-	我的	儿子	,	骨	,

他说：“我的儿子奥西奥，

[hæŋ]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	,
Hang	**the**	**cage**	**of**	**birds**	**you**	**bring**	**there**	**,**
悬挂	这	笼	的	鸟类	你	带来	那里	,

把你带来的鸟笼挂在那里。

[hæŋ]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[wɪð]	[rɒdz]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	,
Hang	**the**	**cage**	**with**	**rods**	**of**	**silver**	**,**
悬挂	这	笼	和	杆	的	银	,

用银杆将笼子悬挂起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	[wɪð]	['glɪsnɪŋ]	['feðər]	,
And	**the**	**birds**	**with**	**glistening**	**feathers**	**,**
和	这	鸟类	和	闪闪发光	羽毛	,

还有那些羽毛闪闪发光的鸟儿，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['wɪgwæm]	.	-
At	**the**	**doorway**	**of**	**my**	**wigwam**	**.**	**'**
在	这	门口	的	我的	圆锥形帐篷	.	-

在我圆锥形帐篷的门口。

“	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hiː; hi]	[hʌŋ]	[ðə; ði]	[bɜːd]	-	[keɪdʒ]	,
“	**At**	**the**	**door**	**he**	**hung**	**the**	**bird**	**-**	**cage**	**,**
“	在	这	门	他	悬挂	这	鸟	-	笼	,

“他把鸟笼挂在门上，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['entəd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['glædli]
And	**they**	**entered**	**in**	**and**	**gladly**
和	他们	进入	在	和	乐意

他们进去了，并且很高兴。

['lɪsnd]	[tuː; tə]	-	['fɑːðə(r)]	,
Listened	**to**	**Osseo's**	**father**	**,**
听着	到	-	父亲	,

听了奥西奥父亲的话，

['ruːlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	,
Ruler	**of**	**the**	**Star**	**of**	**Evening**	**,**
统治者	的	这	星星	的	晚上	,

暮星之主宰，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	:	-	[əʊ]	[maɪ]	['ɑːsioʊ]	!
As	**he**	**said**	**:**	**'**	**O**	**my**	**Osseo**	**!**
作为	他	说	:	-	哦	我的	骨	!

正如他所说：“哦，我的骨头！

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] ,
I have had compassion on you ,
我 有 有 同情 在 你 ,

我曾怜悯过你，

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Given you back your youth and beauty ,
鉴于 你 后退 你的 青年 和 美丽 ,

让你重拾青春美貌

['ɪntuː] [bɝdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pluːmɪdʒ]
Into birds of various plumage
进入 鸟类 的 各种各样的 羽毛

变成各种羽毛的鸟类

[tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;
Changed your sisters and their husbands ;
已更改 你的 姐妹 和 他们的 丈夫们 ;

改变了你的姐妹和她们的丈夫；

[tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mɒkt] [juː; jʊ]
Changed them thus because they mocked you
已更改 他们 因此 因为 他们 嘲笑 你

之所以这样改，是因为他们嘲笑你。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
In the figure of the old man ,
在 这 数字 的 这 老的 男人 ,

在老人的形象中，

[ɪn] [ðæt] ['æspekt][sæd][ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,
In that aspect sad and wrinkled ,
在 那 方面 伤心 和 皱 ,

从那方面来看，他显得悲伤而憔悴。

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Could not see your heart of passion ,
可以 不是 看 你的 心 的 热情 ,

我看不见你那颗充满激情的心。

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;
Could not see your youth immortal ;
可以 不是 看 你的 青年 不朽 ;

未能目睹你永葆青春；

['əʊnli] - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
Only Oweenee , the faithful ,
仅有的 - , 这 忠实 ,

只有忠实的欧维尼人

[sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['neɪkɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] . “
Saw your naked heart and loved you . “
锯 你的 裸 心 和 喜爱 你 . “

我看到了你赤裸的心，却依然爱你。

- [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæt] ['glimə] ['jɒndə(r)] ,
' In the lodge that glimmers yonder ,
- 在 这 小屋 那 微光 远处 ,

“在那边闪闪发光的小屋里，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [ðæt] ['twiŋkl]
In the little star that twinkles
在 这 小的 星星 那 闪烁

在那颗闪烁的小星星里

[θruː] [ðə; ði] ['veipəz] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
Through the vapors , on the left hand ,
通过 这 蒸汽 , 在 这 左边 手 ,
透过左侧的蒸汽，

[laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['enviəs] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Lives the envious Evil Spirit ,
生活 这 羡慕 邪恶的 精神 ,
嫉妒的邪灵居住于此。

[ðə; ði] [wə'biːnoʊ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
The Wabeno , the magician ,
这 和贝诺 , 这 魔术师 ,
魔术师瓦贝诺

[huː] [træns'fɔːmd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
Who transformed you to an old man .
WHO 转变 你 到 一个 老的 男人 .
是谁把你变成了老人？

[teɪk] [hiːd] [lest] [hɪz; ɪz] [biːmz] [fɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] ,
Take heed lest his beams fall on you ,
拿 注意 免得 他的 光束 落下 在 你 ,
小心，别让他的光束照到你身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [hiː; hi] [dɑːts] [ə'raʊnd] [hɪm]
For the rays he darts around him
为了 这 射线 他 飞镖 大约 他
他周身掠过的光芒

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
Are the power of his enchantment ,
是 这 力量 的 他的 魅力 ,
是他魔法的力量吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ærəus] [ðæt] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] . -
Are the arrows that he uses . '
是 这 箭头 那 他 用途 . -
是他用的箭。

“ ['meni] [j'iəz] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
“ Many years , in peace and quiet ,
“ 许多 年 , 在 和平 和 安静的 ,
“多年来，一直过着平静安宁的生活，

[ɒn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
On the peaceful Star of Evening
在 这 和平 星星 的 晚上
在宁静的晚星上

[dwelt] ['ɑːsioʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
Dwelt Osseo with his father ;
居住 骨 和 他的 父亲 ;
奥西奥和他的父亲住在一起；

['meni] [j'iəz] , [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] ,
Many years , in song and flutter ,
许多 年 , 在 歌曲 和 扑 ,
多年来，在歌声和轻柔的颤动中，

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ,
At the doorway of the wigwam ,
在 这 门口 的 这 圆锥形帐篷 ,
在圆锥形帐篷的门口，

[hʌŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [rɒdz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Hung the cage with rods of silver ,
洪 这 笼 和 杆 的 银 ,
用银杆将笼子悬挂起来。

[ænd; ənd][feə(r)] - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
And fair Oweenee , the faithful ,
和 公平的 - , 这 忠实 ,
还有美丽的奥维尼，忠诚的，

[bɔː(r)][ə; eɪ] [sʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɑːsioʊ] ,
Bore a son unto Osseo ,
钻孔 一个 儿子 到 骨 ,
为奥西奥生一个儿子，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
With the beauty of his mother ,
和 这 美丽 的 他的 母亲 ,
他继承了母亲的美貌，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
With the courage of his father .
和 这 勇气 的 他的 父亲 .
他继承了父亲的勇气。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɔspə] ,
“ And the boy grew up and prospered ,
“ 和 这 男生 生长 向上 和 繁荣昌盛 ,
“男孩长大后事业有成，

[ænd; ənd]['ɑːsioʊ] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm] ,
And Osseo , to delight him ,
和 骨 , 到 喜 他 ,
而奥西奥，为了取悦他，

[meɪd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
Made him little bows and arrows ,
制成 他 小的 弓 和 箭头 ,
我给他做了小弓箭，

['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [keɪdʒ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Opened the great cage of silver ,
打开 这 伟大的 笼 的 银 ,
打开了那巨大的银色牢笼，

[ænd; ənd] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,
And let loose his aunts and uncles ,
和 让 松动的 他的 姑姑们 和 叔叔们 ,
然后放开他的叔叔阿姨们，

[ɔːl] [ðəʊz] [bɝdz] [wɪð] ['glɒsi] ['feðər] ,
All those birds with glossy feathers ,
全部 那些 鸟类 和 光滑 羽毛 ,
那些羽毛闪亮的鸟儿们，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .
For his little son to shoot at .
为了 他的 小的 儿子 到 射击 在 .
让他的小儿子去射击。

“ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ,
“ Round and round they wheeled and darted ,
“ 圆形的 和 圆形的 他们 带轮子的 和 飞镖 ,
他们绕着圈子飞奔，

[fɪld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
Filled the Evening Star with music ,
已填 这 晚上 星星 和 音乐 ,
用音乐充满晚星，

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['friːdəm]
With their songs of joy and freedom
和 他们的 歌曲 的 喜悦 和 自由
他们唱着欢乐和自由的歌

[fɪld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [wɪð] ['splendə(r)] ,
Filled the Evening Star with splendor ,
已填 这 晚上 星星 和 辉煌 ,
使晚星充满光辉，

[wɪð] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] ;
With the fluttering of their plumage ;
和 这 飘动 的 他们的 羽毛 ;
羽毛扑扇着；

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hʌntə(r)] ,
Till the boy , the little hunter ,
直到 这 男生 , 这 小的 猎人 ,
直到那个男孩，那个小猎人，

[bent] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
Bent his bow and shot an arrow ,
弯曲 他的 弓 和 射击 一个 箭 ,
他弯下弓，射出一箭。

[ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['ærəʊ] ,
Shot a swift and fatal arrow ,
射击 一个 迅速 和 致命的 箭 ,
射出一记迅捷而致命的箭矢，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['feðər] ,
And a bird , with shining feathers ,
和 一个 鸟 , 和 灼灼 羽毛 ,
还有一只羽毛闪亮的鸟儿，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fel] ['wuːndɪd] ['sɔːli] .
At his feet fell wounded sorely .
在 他的 脚 跌倒 受伤 非常 .
身负重伤的士兵倒在他脚下。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] ['wʌndrəs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] !
“ But , O wondrous transformation !
“ 但 , 哦 奇妙的 转型 !
“但是，哦，奇妙的转变！

- [tiː][wɒz; wəz][nəʊ][bɜːd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
' T was no bird he saw before him ,
- T 曾是 不 鸟 他 锯 前 他 ,
他眼前看到的并非一只鸟。

- [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
' T was a beautiful young woman ,
- T 曾是 一个 美丽的 年轻的 女士 ,
她是一位美丽的年轻女子，

[wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] !
With the arrow in her bosom !
和 这 箭 在 她 怀 !
胸口插着箭！

“ [wen] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [fel] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
“ When her blood fell on the planet ,
“ 什么时候 她 血 跌倒 在 这 行星 ,
“当她的鲜血洒落在地球上时，

[ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd][stɑː(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
On the sacred Star of Evening ,
在 这 神圣 星星 的 晚上 ,
在神圣的晚星上，

['brəʊkən][wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
Broken was the spell of magic ,
破碎的 曾是 这 拼写 的 魔法 ,
魔法咒语已失效。

['paʊələs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
Powerless was the strange enchantment ,
无力 曾是 这 奇怪的 魅力 ,
那奇异的魔法毫无作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði] ['fɪələs] ['bəʊmən] ,
And the youth , the fearless bowman ,
和 这 青年 , 这 无畏 弓箭手 ,
还有那位无畏的弓箭手，

['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] ,
Suddenly felt himself descending ,
突然 毛毡 他自己 下降 ,
突然感到自己正在下坠，

[held] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] , [bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ]
Held by unseen hands , but sinking
握住 经过 看不见 双手 , 但 下沉
被无形的手托着，却正在下沉

['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] ,
Downward through the empty spaces ,
向下 通过 这 空的 空间 ,
向下穿过空旷的空间，

['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['veipəz] ,
Downward through the clouds and vapors ,
向下 通过 这 云 和 蒸汽 ,
向下穿过云层和水汽，

[tɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,
Till he rested on an island ,
直到 他 休息 在 一个 岛 ,
直到他安息在一座岛上，

[ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , [griːn] [ænd; ənd] ['grɑːsi] ,
On an island , green and grassy ,
在 一个 岛 , 绿色的 和 草丛 ,
在一个绿草茵茵的小岛上，

['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] .
Yonder in the Big - Sea - Water .
远处 在 这 大的 - 海 - 水 .
在浩瀚的大海深处。

“ ['ɑːftə(r)][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [dɪ'sendɪŋ]
“ After him he saw descending
“ 后 他 他 锯 下降
他身后，他看见有人在下楼。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['feðər] ,
All the birds with shining feathers ,
全部 这 鸟类 和 灼灼 羽毛 ,
所有羽毛闪亮的鸟儿，

['flʌtərɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [wɑːft, wɔft, wæft] ['daʊnwəd] ,
Fluttering , falling , wafted downward ,
飘动 , 坠落 , 飘散 向下 ,
飘动着，落下，向下飘荡，

[laɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ;
Like the painted leaves of Autumn ;
喜欢 这 绘 树叶 的 秋天 ;
就像秋天的彩绘树叶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [pəulz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
And the lodge with poles of silver ,
和 这 小屋 和 杆子 的 银 ,
还有那座用银杆搭建的小屋，

[wɪð] [ɪts] [ruːf] [laɪk] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] ,
With its roof like wings of beetles ,
和 它是 屋顶 喜欢 翅膀 的 甲虫 ,
它的屋顶像甲虫的翅膀，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] ,
Like the shining shards of beetles ,
喜欢 这 灼灼 碎片 的 甲虫 ,
如同闪闪发光的甲虫碎片，

[baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
By the winds of heaven uplifted ,
经过 这 风 的 天堂 提升 ,
被天风吹起，

['sləʊli] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Slowly sank upon the island ,
缓慢地 沉没 之上 这 岛 ,
缓缓沉入岛屿，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑːsioʊ] ,
Bringing back the good Osseo ,
带来 后退 这 好的 骨 ,
让美好的奥西奥重现江湖，

['brɪŋɪŋ] - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
Bringing Oweenee , the faithful .
带来 - , 这 忠实 .
带来奥维尼，虔诚的信徒们。

“ [ðen] [ðə; ði] [bɝdz] , [ə'gen] [træns'fɪgjəd] ,
“ Then the birds , again transfigured ,
“ 然后 这 鸟类 , 再次 变形 ,
“然后鸟儿们再次变了样子，

[ˌriːə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
Reassumed the shape of mortals ,
重新承担 这 形状 的 凡人 ,
恢复了凡人的形态，

[tʊk] [ðeə(r)] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)]['stætʃə(r)] ;
Took their shape , but not their stature ;
拿 他们的 形状 , 但 不是 他们的 身材 ;
形体变了，但身形没变；

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
They remained as Little People ,
他们 剩余 作为 小的 人们 ,

他们仍然是小矮人，

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪgmiz] , [ðə; ði] [pʊk] - - ,
Like the pygmies , the Puk - Wudjies ,
喜欢 这 俾格米人 , 这 puk - - ,

就像俾格米人一样，普克伍杰人

[ænd; ənd][ɒn] ['plez(ə)nt] [naɪts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
And on pleasant nights of Summer ,
和 在 令人愉快的 夜晚 的 夏天 ,

在夏日宜人的夜晚，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
When the Evening Star was shining ,
什么时候 这 晚上 星星 曾是 灼灼 ,

当启明星闪耀时，

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tə'geðə(r)]
Hand in hand they danced together
手 在 手 他们 跳舞 一起

他们手牵着手，翩翩起舞。

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['krægi] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
On the island's craggy headlands ,
在 这 岛屿 崎岖不平 海岬 ,

在岛上崎岖的岬角上，

[ɒn] [ðə; ði][sænd] - [biːtʃ] [ləʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] .
On the sand - beach low and level .
在 这 沙 - 海滩 低的 和 等级 .

在低洼平坦的沙滩上。

“ [stɪl] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [lɒdʒ] [ɪz] [siːn] [ðeə(r)] ,
“ Still their glittering lodge is seen there ,
“ 仍然 他们的 闪闪发光 小屋 是 已见 那里 ,

“他们那座金碧辉煌的小屋至今仍矗立在那里。”

[ɒn] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
On the tranquil Summer evenings ,
在 这 宁静 夏天 晚上 ,

在宁静的夏日夜晚，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)]
And upon the shore the fisher
和 之上 这 支撑 这 渔夫

岸边，渔夫

['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [ðeə(r)] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ,
Sometimes hears their happy voices ,
有时 听到 他们的 快乐的 声音 ,

有时能听到他们快乐的声音，

[siːz] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] !
Sees them dancing in the starlight !
看到 他们 跳舞 在 这 星光 !

看到他们在星光下翩翩起舞！

” [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
” When the story was completed ,
” 什么时候 这 故事 曾是 完全的 ,

“故事完成后，

[wen]	[ðə; ði]	['wʌndrəs]	[teɪl]	[wɒz; wəz]	[endid]	,
When	**the**	**wondrous**	**tale**	**was**	**ended**	**,**
什么时候	这	奇妙的	故事	曾是	结束	,

当这个奇妙的故事结束时，

['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['lɪsnər]	,
Looking	**round**	**upon**	**his**	**listeners**	**,**
寻找	圆形的	之上	他的	听众	,

他环顾四周，看着他的听众，

['sɒləmli]	-	['ædɪd]	:
Solemnly	**Iagoo**	**added**	**:**
庄严地	-	额外	:

伊阿古郑重地补充道：

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	[men]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[sʌtʃ]	,
“	**There**	**are**	**great**	**men**	**,**	**I**	**have**	**known**	**such**	**,**
“	那里	是	伟大的	男人	,	我	有	已知	这样的	,

“世上有很多伟大的人，我认识这样的人，

[huːm]	[ðeə(r)]	['piːp(ə)l]	[ˌʌndə'stænd]	[nɒt]	,
Whom	**their**	**people**	**understand**	**not**	**,**
谁	他们的	人们	理解	不是	,

他们的人不理解他们，

[huːm]	[ðeɪ]	['iːv(ə)n]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[ɒv; əv]	,
Whom	**they**	**even**	**make**	**a**	**jest**	**of**	**,**
谁	他们	甚至	制作	一个	笑话	的	,

他们甚至拿他们开玩笑，

[skɒf]	[ænd; ənd]	[dʒɪə(r)]	[æt; ət]	[ɪn]	[dɪ'rɪʒn]	.
Scoff	**and**	**jeer**	**at**	**in**	**derision**	**.**
嘲笑	和	嘲笑	在	在	嘲笑	.

嘲笑、讥讽。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['ɑːsioʊ]
From	**the**	**story**	**of**	**Osseo**
从	这	故事	的	骨

奥西奥的故事

[let]	[ˌjuː 'es]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	['dʒestə(r)]	!
Let	**us**	**learn**	**the**	**fate**	**of**	**jesters**	**!**
让	我们	学习	这	命运	的	小丑	!

让我们来了解一下小丑们的命运吧！

”	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[gests]	[dɪ'laɪtɪd]
”	**All**	**the**	**wedding**	**guests**	**delighted**
”	全部	这	婚礼	客人	高兴极了

所有婚礼宾客都非常高兴

['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]	['stɔːri]	,
Listened	**to**	**the**	**marvellous**	**story**	**,**
听着	到	这	奇妙	故事	,

听了那个精彩的故事，

['lɪsnd]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'plɔːd]	,
Listened	**laughing**	**and**	**applauding**	**,**
听着	笑	和	鼓掌	,

听着笑声和掌声，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	:
And	**they**	**whispered**	**to**	**each**	**other**	**:**
和	他们	低声说道	到	每个	其他	:

他们低声交谈着：

“	[dʌz]	[hiː; hi]	[miːn]	[hɪm'self]	,	[ai]	['wʌndə(r)]	?
“	**Does**	**he**	**mean**	**himself**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
“	做	他	意思是	他自己	,	我	想知道	?

“我想知道，他指的是他自己吗?”

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[ðə; ði]	[ɑːnt]	[ænd; ənd]	['ʌŋkəlz]	?
And	**are**	**we**	**the**	**aunts**	**and**	**uncles**	**?**
和	是	我们	这	姑姑们	和	叔叔们	?

我们是他们的叔叔阿姨吗?

”	[ðen]	[ə'gen]	[sæŋ]	-	,
”	**Then**	**again**	**sang**	**Chibiabos**	**,**
”	然后	再次	唱	-	,

“然后奇比亚博斯又唱了起来，

[sæŋ]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['lɒŋɪŋ]	,
Sang	**a**	**song**	**of**	**love**	**and**	**longing**	**,**
桑	一个	歌曲	的	爱	和	渴望	,

唱了一首充满爱与思念的歌，

[ɪn]	[ðəʊz]	['æksents; æk'sents]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	,
In	**those**	**accents**	**sweet**	**and**	**tender**	**,**
在	那些	口音	甜的	和	投标	,

那些口音甜美而温柔

[ɪn]	[ðəʊz]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	['pensɪv]	['sædnəs]	,
In	**those**	**tones**	**of**	**pensive**	**sadness**	**,**
在	那些	音调	的	沉思的	悲伤	,

在那种沉思的悲伤语气中，

[sæŋ]	[ə; eɪ]	['meɪdnz]	[ˌlæmən'teɪʃn]
Sang	**a**	**maiden's**	**lamentation**
桑	一个	少女的	哀叹

唱着少女的哀歌

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[æl'gɒŋkwɪn]	.
For	**her**	**lover**	**,**	**her**	**Algonquin**	**.**
为了	她	情人	,	她	阿尔冈昆	.

献给她的爱人，她的阿尔冈昆人。

“	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	,
“	**When**	**I**	**think**	**of**	**my**	**beloved**	**,**
“	什么时候	我	思考	的	我的	心爱	,

“每当我想起我心爱的人，

[ɑː]	[ˌem 'iː]	!
Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我!

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	,
think	**of**	**my**	**beloved**	**,**
思考	的	我的	心爱	,

想想我心爱的人，

[wen]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
When	**my**	**heart**	**is**	**thinking**	**of**	**him**	**,**
什么时候	我的	心	是	思维	的	他	,

当我心中想着他时，

[əʊ]	[maɪ]	['swiːthɑːt]	,	[maɪ]	[æl'gɒŋkwɪn]	!
O	**my**	**sweetheart**	**,**	**my**	**Algonquin**	**!**
哦	我的	亲爱的	,	我的	阿尔冈昆	!

我的爱人，我的阿尔冈昆人!

“ [ɑː] [ˌem ˈiː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

[wen] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
when I parted from him ,
什么时候 我 分手了 从 他 ,

当我与他分别时，

[raʊnd] [maɪ] [nek] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɒmpəm] ,
Round my neck he hung the wampum ,
圆形的 我的 脖子 他 悬挂 这 贝壳串珠 ,

他把贝壳串珠挂在我的脖子上，

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] , [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['wɒmpəm] ,
As a pledge , the snow - white wampum ,
作为 一个 保证 , 这 雪 - 白色的 贝壳串珠 ,

作为誓言，雪白的贝壳串珠

[əʊ][maɪ] ['swiːthɑːt] , [maɪ] [æl'gɒŋkwɪn] ! “
O my sweetheart , my Algonquin ! “
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 ! “

哦，我的爱人，我的阿尔冈昆人！

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
' I will go with you , ' he whispered ,
- 我 将要 去 和 你 , - 他 低声说道 ,

“我会和你一起去,”他低声说道。

- [ɑː] [ˌem ˈiː] !
' Ah me !
- 啊 我 !

啊，我！

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;
to your native country ;
到 你的 本国的 国家 ;

回到你的祖国；

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
Let me go with you , ' he whispered ,
让 我 去 和 你 , - 他 低声说道 ,

“让我跟你一起走吧,”他低声说道。

- [əʊ][maɪ] ['swiːthɑːt] , [maɪ] [æl'gɒŋkwɪn] ! -
' O my sweetheart , my Algonquin ! '
- 哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 ! -

“哦，我的爱人，我的阿尔冈昆人！”

- [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
' Far away , away , ' I answered ,
- 远的 离开 , 离开 , - 我 回答 ,

“很远，很远,”我回答道。

- ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
' Very far away , ' I answered ,
- 非常 远的 离开 , - 我 回答 ,

“很远,”我回答道。

- [ɑː] [ˌem ˈiː] ! [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
' Ah me ! is my native country ,
- 啊 我 ! 是 我的 本国的 国家 ,

“啊，我的祖国！”

[əʊ][maɪ] ['swiːthɑːt] , [maɪ] [æl'gɒŋkwɪn] ！ -
O my sweetheart , my Algonquin ! '
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 ！ -
哦，我的甜心，我的阿尔冈昆人！

“ [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ,
“ When I looked back to behold him ,
“ 什么时候 我 看起来 后退 到 看哪 他 ,
“当我回头望向他时，

[weə(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ,
Where we parted , to behold him ,
在哪里 我们 分手了 , 到 看哪 他 ,
我们分别的地方，为了瞻仰他，

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ,
After me he still was gazing ,
后 我 他 仍然 曾是 凝视 ,
我走后，他仍然凝视着我。

[əʊ][maɪ] ['swiːthɑːt] , [maɪ] [æl'gɒŋkwɪn] ！
O my sweetheart , my Algonquin !
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 ！
我的爱人，我的阿尔冈昆人！

“ [baɪ][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
“ By the tree he still was standing ,
“ 经过 这 树 他 仍然 曾是 常设 ,
“他仍然站在树旁，

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
By the fallen tree was standing ,
经过 这 倒下 树 曾是 常设 ,
他站在倒下的树旁，

[ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
That had dropped into the water ,
那 有 掉落 进入 这 水 ,
它掉进了水里。

[əʊ][maɪ] ['swiːthɑːt] , [maɪ] [æl'gɒŋkwɪn] ！
O my sweetheart , my Algonquin !
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 ！
我的爱人，我的阿尔冈昆人！

“ [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
“ When I think of my beloved ,
“ 什么时候 我 思考 的 我的 心爱 ,
“每当我想起我心爱的人，

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
think of my beloved ,
思考 的 我的 心爱 ,
想想我心爱的人，

[wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
When my heart is thinking of him ,
什么时候 我的 心 是 思维 的 他 ,
当我心中想着他时，

[əʊ]	[maɪ]	['swiːthɑːt]	,	[maɪ]	[æl'gɒŋkwɪn]	!
O	**my**	**sweetheart**	**,**	**my**	**Algonquin**	**!**
哦	我的	亲爱的	,	我的	阿尔冈昆	!

我的爱人，我的阿尔冈昆人!

”	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	-	['wedɪŋ]	,
”	**Such**	**was**	**Hiawatha's**	**Wedding**	**,**
”	这样的	曾是	-	婚礼	,

这就是海华沙的婚礼，

[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[dɑːns]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
Such	**the**	**dance**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
这样的	这	舞蹈	的	保罗	-	puk	-	-	,

就像 Pau-Puk-Keewis 的舞蹈一样，

[sʌtʃ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	-	,
Such	**the**	**story**	**of**	**Iagoo**	**,**
这样的	这	故事	的	-	,

这就是伊阿古的故事。

[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	-	;
Such	**the**	**songs**	**of**	**Chibiabos**	**;**
这样的	这	歌曲	的	-	;

比如奇比亚博斯的歌曲；

[ðʌs]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['bæŋkwɪt]	[endid]	,
Thus	**the**	**wedding**	**banquet**	**ended**	**,**
因此	这	婚礼	宴会	结束	,

婚宴就此结束。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[gests]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
And	**the**	**wedding**	**guests**	**departed**	**,**
和	这	婚礼	客人	已离开	,

婚礼宾客们陆续离去。

['liːvɪŋ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	['hæpi]
Leaving	**Hiawatha**	**happy**
离开	海华沙	快乐的

离开海华沙时心情愉快

[wɪð]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	.
With	**the**	**night**	**and**	**Minnehaha**	**.**
和	这	夜晚	和	明尼哈哈	.

夜幕降临，米尼哈哈也随之而来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['blesɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔːnfiːld]
Blessing	**the**	**Cornfields**
祝福	这	玉米地

祝福玉米地

[sɪŋ]	,	[əʊ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Sing	**,**	**O**	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**,**
唱歌	,	哦	歌曲	的	海华沙	,

歌唱吧，海华沙之歌！

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpi]	[deɪz]	[ðæt]	['fɒləʊd]	,
Of	**the**	**happy**	**days**	**that**	**followed**	**,**
的	这	快乐的	天	那	随后	,

接下来的那些快乐日子里，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei] ,
In the land of the Ojibways ,
在 这 土地 的 这 奥吉布瓦人 ,

在奥吉布瓦人的土地上，

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] !
In the pleasant land and peaceful !
在 这 令人愉快的 土地 和 和平 !

在风景优美、宁静祥和的土地上！

[sɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mɑːndəˌmɪn] ,
Sing the mysteries of Mondamin ,
唱歌 这 谜团 的 蒙达明 ,

歌颂蒙达明的奥秘，

[sɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] !
Sing the Blessing of the Cornfields !
唱歌 这 祝福 的 这 玉米地 !

唱起玉米地的祝福歌！

['berid] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['blʌdi] ['hætʃɪt] ,
Buried was the bloody hatchet ,
埋葬 曾是 这 血腥 斧头 ,

那把沾满鲜血的斧头被埋在了地下。

['berid] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] - [klʌb] ,
Buried was the dreadful war - club ,
埋葬 曾是 这 可怕 战争 - 俱乐部 ,

被埋葬的是那根可怕的战棍。

['berid] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] ,
Buried were all warlike weapons ,
埋葬 是 全部 好战 武器 ,

埋藏的都是战争武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
And the war - cry was forgotten .
和 这 战争 - 哭 曾是 被遗忘的 .

而那声战吼也被遗忘了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
There was peace among the nations ;
那里 曾是 和平 之中 这 国家 ;

各国之间一片和平；

[ˌʌnmə'lestɪd] [rəuv] [ðə; ði] ['hʌntəz] ,
Unmolested roved the hunters ,
未受干扰 漫游 这 猎人 ,

猎人们四处游荡，未受干扰。

[bɪlt] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
Built the birch canoe for sailing ,
建造 这 桦木 独木舟 为了 帆船 ,

造了一艘桦木独木舟用于航行，

[kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,
Caught the fish in lake and river ,
捕捉 这 鱼 在 湖 和 河 ,

在湖泊和河流中都钓到了鱼。

[ʃɒt] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [træpt] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ;
Shot the deer and trapped the beaver ;
射击 这 鹿 和 被困 这 海狸 ;

射杀了鹿，设陷阱困住了海狸；

[ˌʌnmə'lestɪd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Unmolested worked the women ,
未受干扰 工作 这 女性 ,
妇女们不受干扰地工作着，

[meɪd] [ðeə(r)]['ʃʊɡə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ,
Made their sugar from the maple ,
制成 他们的 糖 从 这 枫 ,
他们用枫树汁制作糖。

['ɡæðəd] [waɪld] [raɪs] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
Gathered wild rice in the meadows ,
聚集 荒野 米 在 这 草地 ,
在草地上采集野生稻米，

[drest] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd] ['biːvə(r)] .
Dressed the skins of deer and beaver .
穿着 这 皮肤 的 鹿 和 海狸 .
剥取了鹿皮和海狸皮。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ]
All around the happy village
全部 大约 这 快乐的 村庄
整个幸福村庄都笼罩着它。

[stʊd] [ðə; ði] [meɪz] - ['fiːldz] , [ɡriːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Stood the maize - fields , green and shining ,
站立 这 玉米 - 字段 , 绿色的 和 灼灼 ,
玉米地绿油油的，闪闪发光。

[weɪvd] [ðə; ði] [ɡriːn] [pluːmz] [ɒv; əv]['mɑːndəˌmɪn] ,
Waved the green plumes of Mondamin ,
挥手 这 绿色的 羽流 的 蒙达明 ,
蒙达明的绿色羽毛飘动着，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sʌni] ['tresɪz] ,
Waved his soft and sunny tresses ,
挥手 他的 柔软的 和 阳光明媚 头发 ,
他挥动着柔软阳光般的头发，

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪð] ['plenti] .
Filling all the land with plenty .
填充 全部 这 土地 和 很多 .
让所有土地都充满富足。

- [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm]
' T was the women who in Spring - time
- T 曾是 这 女性 WHO 在 春天 - 时间
是那些在春天里的女人们

['plɑːntɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ,
Planted the broad fields and fruitful ,
已种植 这 广阔 字段 和 卓有成效 ,
在广阔的田野上播种，硕果累累。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['mɑːndəˌmɪn] ;
Buried in the earth Mondamin ;
埋葬 在 这 地球 蒙达明 ;
蒙达明被埋在地下；

- [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn] ['ɔːtəm]
' T was the women who in Autumn
- T 曾是 这 女性 WHO 在 秋天
是那些在秋天的女人们

[strɪpt]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[hʌsks]	[ɒv; əv]	['hɑːvɪst]	,
Stripped	**the**	**yellow**	**husks**	**of**	**harvest**	**,**
脱衣舞	这	黄色的	谷壳	的	收成	,

剥去收获的黄色外壳，

[strɪpt]	[ðə; ði]	['gɑːmənts]	[frɒm; frəm]	['mɑːndəˌmɪn]	,
Stripped	**the**	**garments**	**from**	**Mondamin**	**,**
脱衣舞	这	服装	从	蒙达明	,

剥去了蒙达明的衣服，

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ˌhaɪə'wɒθə]	[tɔːt]	[ðem; ðəm]	.
Even	**as**	**Hiawatha**	**taught**	**them**	**.**
甚至	作为	海华沙	教授	他们	.

正如海华沙教导他们的那样。

[wʌns]	,	[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[meɪz]	[wɒz; wəz]	['plɑːntɪd]	,
Once	**,**	**when**	**all**	**the**	**maize**	**was**	**planted**	**,**
一次	,	什么时候	全部	这	玉米	曾是	已种植	,

有一次，当所有的玉米都种好之后，

[ˌhaɪə'wɒθə]	,	[waɪz]	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	,
Hiawatha	**,**	**wise**	**and**	**thoughtful**	**,**
海华沙	,	明智的	和	周到	,

海华沙，睿智而深思熟虑，

[speɪk]	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	,
Spake	**and**	**said**	**to**	**Minnehaha**	**,**
斯帕克	和	说	到	明尼哈哈	,

他对米尼哈哈说：

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	:
To	**his**	**wife**	**,**	**the**	**Laughing**	**Water**	**:**
到	他的	妻子	,	这	笑	水	:

致他的妻子，笑水：

“	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[bles]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ðə; ði]	['kɔːnfiːld]	,
“	**You**	**shall**	**bless**	**to**	**-**	**night**	**the**	**cornfields**	**,**
“	你	将	保佑	到	-	夜晚	这	玉米地	,

“今晚你要祝福玉米地，

[drɔː]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	['sɜːk(ə)l]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
Draw	**a**	**magic**	**circle**	**round**	**them**	**,**
画	一个	魔法	圆圈	圆形的	他们	,

在他们周围画一个魔法阵，

[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,
To	**protect**	**them**	**from**	**destruction**	**,**
到	保护	他们	从	破坏	,

为了保护它们免遭破坏，

[blɑːst]	[ɒv; əv]	['mɪldjuː]	,	[blaɪt]	[ɒv; əv]	['ɪnsekt]	,
Blast	**of**	**mildew**	**,**	**blight**	**of**	**insect**	**,**
爆炸	的	霉菌	,	枯萎病	的	昆虫	,

霉病、虫害

-	,	[ðə; ði]	[θiːf]	[ɒv; əv]	['kɔːnfiːld]	,
Wagemin	**,**	**the**	**thief**	**of**	**cornfields**	**,**
-	,	这	贼	的	玉米地	,

偷玉米地的窃贼瓦格明

-	,	[huː]	[stiːlz]	[ðə; ði]	[meɪz]	-	[ɪə(r)]	.
Paimosaid	**,**	**who**	**steals**	**the**	**maize**	**-**	**ear**	**.**
-	,	WHO	偷窃	这	玉米	-	耳朵	.

偷玉米穗的派莫赛德。

“	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[wen]	[ɔːl]	[ɪz]	['saɪləns]	,
“	**In**	**the**	**night**	**,**	**when**	**all**	**is**	**silence**	**,**
“	在	这	夜晚	,	什么时候	全部	是	沉默	,

“在夜里，当一切都静悄悄的时候，

-	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[wen]	[ɔːl]	[ɪz]	['dɑːknəs]	,
'	**In**	**the**	**night**	**,**	**when**	**all**	**is**	**darkness**	**,**
-	在	这	夜晚	,	什么时候	全部	是	黑暗	,

“在夜里，当一切都陷入黑暗时，

[wen]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[sliːp]	,	-	,
When	**the**	**Spirit**	**of**	**Sleep**	**,**	**Nepahwin**	**,**
什么时候	这	精神	的	睡觉	,	-	,

当睡眠之灵，尼帕温，

[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]	,
Shuts	**the**	**doors**	**of**	**all**	**the**	**wigwams**	**,**
关闭	这	门	的	全部	这	印第安圆锥形帐篷	,

关上所有帐篷的门，

[səʊ]	[ðæt]	[nɒt]	[æn; ən]	[ɪə(r)]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	,
So	**that**	**not**	**an**	**ear**	**can**	**hear**	**you**	**,**
所以	那	不是	一个	耳朵	能	听到	你	,

这样就不会有人听到你说话了。

[səʊ]	[ðæt]	[nɒt]	[æn; ən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[juː; jʊ]	,
So	**that**	**not**	**an**	**eye**	**can**	**see**	**you**	**,**
所以	那	不是	一个	眼睛	能	看	你	,

这样就不会有人看见你了，

[raɪz]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[bed]	[ɪn]	['saɪləns]	,
Rise	**up**	**from**	**your**	**bed**	**in**	**silence**	**,**
上升	向上	从	你的	床	在	沉默	,

静静地从床上起身，

[leɪ]	[ə'saɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	['gɑːmənts]	['həʊlli]	,
Lay	**aside**	**your**	**garments**	**wholly**	**,**
莱	旁边	你的	服装	完全	,

把你的衣物全部脱下来，

[wɔːk]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[juː; jʊ]	['plɑːntɪd]	,
Walk	**around**	**the**	**fields**	**you**	**planted**	**,**
走	大约	这	字段	你	已种植	,

在你种下的田地里走走，

[raʊnd]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːnfiːld]	,
Round	**the**	**borders**	**of**	**the**	**cornfields**	**,**
圆形的	这	边界	的	这	玉米地	,

在玉米地的边缘，

['kʌvəd]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['tresɪz]	['əʊnli]	,
Covered	**by**	**your**	**tresses**	**only**	**,**
涵盖	经过	你的	头发	仅有的	,

仅被你的秀发遮盖，

[rəʊbd]	[wɪð]	['dɑːknəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gɑːmənt]	.
Robed	**with**	**darkness**	**as**	**a**	**garment**	**.**
身着长袍	和	黑暗	作为	一个	服装	.

身披黑暗之袍。

“	[ðʌs]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['fruːtf(ə)l]	,
“	**Thus**	**the**	**fields**	**shall**	**be**	**more**	**fruitful**	**,**
“	因此	这	字段	将	是	更多的	卓有成效	,

“这样，田地就会更加肥沃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps]
And the passing of your footsteps
和 这 通过 的 你的 脚步声

还有你走过的脚步声

[drɔː] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Draw a magic circle round them ,
画 一个 魔法 圆圈 圆形的 他们 ,

在他们周围画一个魔法阵，

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [blaɪt] [nɔː(r)] ['mɪldjuː] ,
So that neither blight nor mildew ,
所以 那 两者都不 枯萎病 也不 霉菌 ,

这样就不会发生枯萎病或霉病了。

['naɪðə(r)] ['bɜːroʊɪŋ] [wɜːm] [nɔː(r)]['ɪnsekt] ,
Neither burrowing worm nor insect ,
两者都不 掘穴 蠕虫 也不 昆虫 ,

既不是穴居蠕虫也不是昆虫

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['or] [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] ;
Shall pass o'er the magic circle ;
将 经过 超过 这 魔法 圆圈 ;

将穿过魔法阵；

[nɒt] [ðə; ði]['drægən] - [flai] , [ˌkeɪ 'dʌbəljuː 'oʊ] - [ˌen 'iː] - [ʃiː; ʃi] ,
Not the dragon - fly , Kwo - ne - she ,
不是 这 龙 - 飞 , 郭 - ne - 她 ,

不是蜻蜓，Kwo-ne-she，

[nɔː(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , - ,
Nor the spider , Subbekashe ,
也不 这 蜘蛛 , - ,

蜘蛛苏贝卡什

[nɔː(r)][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [pɑː] - [pʊk] - ['kiːnə] ;
Nor the grasshopper , Pah - puk - keena ;
也不 这 蚱蜢 , 帕 - puk - 基纳 ;

也不是蚱蜢，Pah-puk-keena；

[nɔː(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['kætəpɪlə(r)] ,
Nor the mighty caterpillar ,
也不 这 强大的 毛虫 ,

也不是那条强大的毛毛虫，

[wei] - [mʌk] - - , [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] - [skɪn] ,
Way - muk - kwana , with the bear - skin ,
方式 - 穆克 - - , 和 这 熊 - 皮肤 ,

Way-muk-kwana，带着熊皮，

[kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kætəpɪləz] !
King of all the caterpillars !
国王 的 全部 这 毛毛虫 !

毛毛虫之王！

” [ɒn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld]
” On the tree - tops near the cornfields
” 在 这 树 - 最高额 靠近 这 玉米地

“在玉米地附近的树梢上”

[sæt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [krəʊz] [ænd; ənd]['rævənz] ,
Sat the hungry crows and ravens ,
星期六 这 饥饿的 乌鸦 和 渡鸦 ,

饥饿的乌鸦和渡鸦栖息在那里，

-	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['rævənz]	,
Kahgahgee	**,**	**the**	**King**	**of**	**Ravens**	**,**
-	,	这	国王	的	渡鸦	,

渡鸦之王卡加吉

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bænd]	[ɒv; əv]	[blæk]	[məɹ'ɔːdəz]	.
With	**his**	**band**	**of**	**black**	**marauders**	**.**
和	他的	乐队	的	黑色的	乱兵	.

带着他那群黑衣劫匪。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
And	**they**	**laughed**	**at**	**Hiawatha**	**,**
和	他们	笑了	在	海华沙	,

他们嘲笑海华沙，

[tɪl]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒps]	[ʃʊk]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	,
Till	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**shook**	**with**	**laughter**	**,**
直到	这	树	-	最高额	摇晃	和	笑声	,

直到树梢都因笑声而摇晃，

[wɪð]	[ðeə(r)]	['melənkəli]	['lɑːftə(r)]	,
With	**their**	**melancholy**	**laughter**	**,**
和	他们的	忧郁	笑声	,

他们发出忧伤的笑声，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
At	**the**	**words**	**of**	**Hiawatha**	**.**
在	这	字	的	海华沙	.

听从海华沙的指示。

“	[hɪə(r)]	[hɪm]	!	”	[sed]	[ðeɪ]	;	“	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	,
“	**Hear**	**him**	**!**	**”**	**said**	**they**	**;**	**“**	**hear**	**the**	**Wise**	**Man**	**,**
“	听到	他	!	”	说	他们	;	“	听到	这	明智的	男人	,

“听他说！”他们说，“听听智者的话，

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[plɒts]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
Hear	**the**	**plots**	**of**	**Hiawatha**	**!**
听到	这	图表	的	海华沙	!

来听听海华沙的故事吧！

”	[wen]	[ðə; ði]	['nɔɪzləs]	[naɪt]	[dɪ'sendɪd]
”	**When**	**the**	**noiseless**	**night**	**descended**
”	什么时候	这	无声	夜晚	下降

“当寂静的夜幕降临”

[brɔːd]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	['or]	[fiːld]	[ænd; ənd]	['fɒrɪst]	,
Broad	**and**	**dark**	**o'er**	**field**	**and**	**forest**	**,**
广阔	和	黑暗的	超过	场地	和	森林	,

广袤而幽暗的田野和森林，

[wen]	[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	-
When	**the**	**mournful**	**Wawonaissa**
什么时候	这	悲哀	-

当悲伤的瓦沃奈萨

['sɒrəʊɪŋ]	[sæŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['hemlɒk]	,
Sorrowing	**sang**	**among**	**the**	**hemlocks**	**,**
悲伤	唱	之中	这	铁杉	,

哀歌在铁杉树间回荡，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[sliːp]	,	-	,
And	**the**	**Spirit**	**of**	**Sleep**	**,**	**Nepahwin**	**,**
和	这	精神	的	睡觉	,	-	,

还有睡眠之灵，尼帕温，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ,
Shut the doors of all the wigwams ,
关闭 这 门 的 全部 这 印第安圆锥形帐篷 ,
关上所有帐篷的门。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] [rəʊz] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
From her bed rose Laughing Water ,
从 她 床 玫瑰 笑 水 ,
从她的床上升起了笑水，

[leɪd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['həʊlli] ,
Laid aside her garments wholly ,
铺设 旁边 她 服装 完全 ,
她脱去了所有衣物，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɑːknəs] [kləʊðd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ,
And with darkness clothed and guarded ,
和 和 黑暗 穿着衣服 和 守卫 ,
黑暗笼罩，严密守护着，

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fraɪtɪd] ,
Unashamed and unaffrighted ,
毫不羞愧 和 毫不畏惧 ,
无所畏惧，毫不羞愧。

[wɔːkt] [sɪ'kjʊəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
Walked securely round the cornfields ,
步行 安全地 圆形的 这 玉米地 ,
小心翼翼地绕着玉米地走了一圈，

[druː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] , ['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l]
Drew the sacred , magic circle
德鲁 这 神圣 , 魔法 圆圈
画出了神圣的魔法圆圈

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
Of her footprints round the cornfields .
的 她 脚印 圆形的 这 玉米地 .
她在玉米地周围留下的脚印。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['əʊnli]
No one but the Midnight only
不 一 但 这 午夜 仅有的
除了午夜之外，无人能及

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Saw her beauty in the darkness ,
锯 她 美丽 在 这 黑暗 ,
在黑暗中看到了她的美丽，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] -
No one but the Wawonaissa
不 一 但 这 -
除了瓦沃奈萨人之外，没有人

[hɜːd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]
Heard the panting of her bosom
听到 这 喘息 的 她 怀
听见她胸膛的喘息声

- , [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ræpt] [hɜː(r); hə(r)]
Guskewau , the darkness , wrapped her
- , 这 黑暗 , 包装 她
黑暗笼罩着她

['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mænt(ə)l] ,
Closely in his sacred mantle ,
密切 在 他的 神圣 地幔 ,
紧贴着他的神圣斗篷，

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
So that none might see her beauty ,
所以 那 没有任何 可能 看 她 美丽 ,
以免有人看到她的美貌，

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [bəʊst] , “ [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
So that none might boast , “ I saw her !
所以 那 没有任何 可能 夸 , “ 我 锯 她 !
免得有人夸口说：“我见过她！”

” [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,
” On the morrow , as the day dawned ,
” 在 这 明天 , 作为 这 天 黎明 ,
“第二天清晨，当黎明破晓时，

- , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['rævənz] ,
Kahgahgee , the King of Ravens ,
- , 这 国王 的 渡鸦 ,
渡鸦之王卡加吉

['gæðəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blæk] [məɹ'ɔːdəz] ,
Gathered all his black marauders ,
聚集 全部 他的 黑色的 乱兵 ,
他召集了所有黑衣掠夺者，

[krəʊz] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] , [dʒeɪz][ænd; ənd]['rævənz] ,
Crows and blackbirds , jays and ravens ,
乌鸦 和 黑鸟 , 蓝鸟 和 渡鸦 ,
乌鸦和黑鸟，松鸦和渡鸦，

['klæmərəs] [ɒn][ðə; ði] ['dʌski] [triː] - [tɒps] ,
Clamorous on the dusky tree - tops ,
喧闹的 在 这 昏暗 树 - 最高额 ,
在昏暗的树梢上喧闹不已，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , [fɑːst][ænd; ənd] ['fɪələs] ,
And descended , fast and fearless ,
和 下降 , 快速地 和 无畏 ,
然后，他迅速而无畏地俯冲而下。

[ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
On the fields of Hiawatha ,
在 这 字段 的 海华沙 ,
在海华沙的田野上，

[ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːndəˌmɪn] .
On the grave of the Mondamin .
在 这 严重 的 这 蒙达明 .
在蒙达明的墓前。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dræg]['mɑːndəˌmɪn] , ” [sed] [ðeɪ] ,
“ We will drag Mondamin , ” said they ,
“ 我们 将要 拖 蒙达明 , ” 说 他们 ,
“我们会把蒙达明拖走，”他们说。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['berid] ,
“ From the grave where he is buried ,
“ 从 这 严重 在哪里 他 是 埋葬 ,
“从他埋葬的坟墓里，

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɝklz]
Spite of all the magic circles
尽管如此 的 全部 这 魔法 界

尽管有那么多魔法阵

['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] [drɔːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Laughing Water draws around it ,
笑 水 平局 大约 它 ,

笑水环绕着它，

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fʊtˌprɪnt]
Spite of all the sacred footprints
尽管如此 的 全部 这 神圣 脚印

尽管到处都是神圣的足迹

[ˌminiː'hɑːhɑː] [stæmps] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
Minnehaha stamps upon it !
明尼哈哈 邮票 之上 它 !

明尼哈哈踩在它上面！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['weəri] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
” But the wary Hiawatha ,
” 但 这 警惕 海华沙 ,

“但是谨慎的海华沙，

['evə(r)] ['θɔːtf(ə)l] , ['keəf(ə)l] , ['wɒtʃfl] ,
Ever thoughtful , careful , watchful ,
曾经 周到 , 小心 , 警惕 ,

一向深思熟虑、谨慎小心、警觉

[hæd; həd] - [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['lɑːftə(r)]
Had o'erheard the scornful laughter
有 - 这 轻蔑的 笑声

我曾听到那轻蔑的笑声

[wen] [ðeɪ] [mɒkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
When they mocked him from the tree - tops .
什么时候 他们 嘲笑 他 从 这 树 - 最高额 .

当他们从树梢上嘲笑他时。

“ [kɔː] !
“ Kaw !
“ 卡瓦 !

“Kaw！

” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [frendz] [ðə; ði]['rævənz] !
” he said , “ my friends the ravens !
” 他 说 , “ 我的 朋友们 这 渡鸦 !

他说：“我的朋友乌鸦！”

- , [maɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['rævənz] !
Kahgahgee , my King of Ravens !
- , 我的 国王 的 渡鸦 !

卡加吉，我的渡鸦之王！

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]['les(ə)n]
I will teach you all a lesson
我 将要 教 你 全部 一个 课

我会给你们所有人一个教训。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [suːn] [fə'gɒtn] !
That shall not be soon forgotten !
那 将 不是 是 很快 被遗忘的 !

这件事我们不会轻易忘记！

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['deɪbreɪk]	,
”	**He**	**had**	**risen**	**before**	**the**	**daybreak**	**,**
”	他	有	升起	前	这	拂晓	,

“他天还没亮就起来了，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spred]	['or]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɔːnfiːld]
He	**had**	**spread**	**o'er**	**all**	**the**	**cornfields**
他	有	传播	超过	全部	这	玉米地

他把地铺满了所有的玉米地。

[snɛə]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[blæk]	[məɹ'ɔːdəz]	,
Snares	**to**	**catch**	**the**	**black**	**marauders**	**,**
小军鼓	到	抓住	这	黑色的	乱兵	,

用来捕捉黑衣掠夺者的陷阱

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[naʊ]	[ɪn]	['æmbʊʃ]
And	**was**	**lying**	**now**	**in**	**ambush**
和	曾是	说谎	现在	在	伏击

而现在他正埋伏在伏击圈里

[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	[paɪn]	-	[triːz]	,
In	**the**	**neighboring**	**grove**	**of**	**pine**	**-**	**trees**	**,**
在	这	邻接	树林	的	松树	-	树木	,

在邻近的松树林里，

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[krəʊz]	[ænd; ənd]	['blækbɜːd]	,
Waiting	**for**	**the**	**crows**	**and**	**blackbirds**	**,**
等待	为了	这	乌鸦	和	黑鸟	,

等待乌鸦和黑鸟的到来，

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dʒeɪz]	[ænd; ənd]	['rævənz]	.
Waiting	**for**	**the**	**jays**	**and**	**ravens**	**.**
等待	为了	这	蓝鸟	和	渡鸦	.

等待松鸦和渡鸦。

[suːn]	[ðeɪ]	[keɪm]	[wɪð]	[kɔː]	[ænd; ənd]	['klæmə(r)]	,
Soon	**they**	**came**	**with**	**caw**	**and**	**clamor**	**,**
很快	他们	来了	和	啼	和	叫嚣	,

很快，它们就带着叫声和喧闹声来了。

[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	,
Rush	**of**	**wings**	**and**	**cry**	**of**	**voices**	**,**
匆忙	的	翅膀	和	哭	的	声音	,

翅膀拍击声和哭喊声，

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ˌdevə'steɪʃn]	,
To	**their**	**work**	**of**	**devastation**	**,**
到	他们的	工作	的	毁灭	,

致他们所犯下的破坏性罪行，

['set(ə)lɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kɔːnfiːld]	,
Settling	**down**	**upon**	**the**	**cornfields**	**,**
安顿	向下	之上	这	玉米地	,

在玉米地里安顿下来，

[delvɪŋ]	[diːp]	[wɪð]	[biːk]	[ænd; ənd]	['tælən]	,
Delving	**deep**	**with**	**beak**	**and**	**talon**	**,**
深入挖掘	深的	和	喙	和	爪	,

用喙和爪深入挖掘，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['mɑːndəˌmɪn]	.
For	**the**	**body**	**of**	**Mondamin**	**.**
为了	这	身体	的	蒙达明	.

为蒙达明的身体。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[krɑːft]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	,
And	**with**	**all**	**their**	**craft**	**and**	**cunning**	**,**
和	和	全部	他们的	工艺	和	狡猾	,

凭借他们所有的技巧和诡计，

[ɔːl]	[ðeə(r)]	[skɪl]	[ɪn]	[waɪlz]	[ɒv; əv]	['wɔːfeə(r)]	,
All	**their**	**skill**	**in**	**wiles**	**of**	**warfare**	**,**
全部	他们的	技能	在	诡计	的	战争	,

他们精通各种战争诡计，

[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[nəʊ]	['deɪndʒə(r)]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,
They	**perceived**	**no**	**danger**	**near**	**them**	**,**
他们	感知	不	危险	靠近	他们	,

他们没有察觉到附近有任何危险。

[tɪl]	[ðeə(r)]	[klɔːz]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'tæŋgld]	,
Till	**their**	**claws**	**became**	**entangled**	**,**
直到	他们的	爪子	成为	纠缠	,

直到它们的爪子纠缠在一起，

[tɪl]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪm'prɪznd]
Till	**they**	**found**	**themselves**	**imprisoned**
直到	他们	成立	他们自己	被监禁

直到他们发现自己身陷囹圄

[ɪn]	[ðə; ði]	[snɛə]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
In	**the**	**snares**	**of**	**Hiawatha**	**.**
在	这	陷阱	的	海华沙	.

落入海华沙的陷阱。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['æmbʊʃ]	[keɪm]	[hiː; hi]	,
From	**his**	**place**	**of**	**ambush**	**came**	**he**	**,**
从	他的	地方	的	伏击	来了	他	,

他从埋伏地点走了出来，

['straɪdɪŋ]	['terəb(ə)l]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
Striding	**terrible**	**among**	**them**	**,**
大步走	糟糕的	之中	他们	,

他大步走在他们中间，气势汹汹。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['ɔːf(ə)l]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['æspekt]
And	**so**	**awful**	**was**	**his**	**aspect**
和	所以	可怕	曾是	他的	方面

他的相貌真是可怕极了。

[ðæt]	[ðə; ði]	['breɪvɪst]	[kweil]	[wɪð]	['terə(r)]	.
That	**the**	**bravest**	**quailed**	**with**	**terror**	**.**
那	这	最勇敢的	畏缩	和	恐怖	.

就连最勇敢的人也吓得瑟瑟发抖。

[wɪ'ðaʊt]	['mɜːsi]	[hiː; hi]	[dɪ'strɔɪd]	[ðem; ðəm]
Without	**mercy**	**he**	**destroyed**	**them**
没有	怜悯	他	损毁	他们

他毫不留情地将他们毁灭。

[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	,	[baɪ]	[tenz]	[ænd; ənd]	['twentiz]	,
Right	**and**	**left**	**,**	**by**	**tens**	**and**	**twenties**	**,**
正确的	和	左边	,	经过	十	和	二十多岁	,

左右两边，以十和二十为单位，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['retʃɪd]	,	['laɪfləs]	['bɒdɪz]
And	**their**	**wretched**	**,**	**lifeless**	**bodies**
和	他们的	可怜	,	无生命	身体

还有他们那可怜的、毫无生气的尸体。

[hʌŋ]	[ə'lɒft]	[ɒn]	[pəulz]	[fɔː(r); fə(r)]	['skeə,krəʊz]
Hung	**aloft**	**on**	**poles**	**for**	**scarecrows**
洪	高空	在	杆子	为了	稻草人

悬挂在杆子上做稻草人

[raʊnd]	[ðə; ði]	['kənsə,kreitid]	['kɔːnfiːld]	,
Round	**the**	**consecrated**	**cornfields**	**,**
圆形的	这	已祝圣的	玉米地	,

在神圣的玉米地周围，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vendʒəns]	,
As	**a**	**signal**	**of**	**his**	**vengeance**	**,**
作为	一个	信号	的	他的	复仇	,

作为他复仇的信号，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	[məɹ'ɔːdəz]	.
As	**a**	**warning**	**to**	**marauders**	**.**
作为	一个	警告	到	乱兵	.

以此警告掠夺者。

['əʊnli]	-	,	[ðə; ði]	['liːdə(r)]	,
Only	**Kahgahgee**	**,**	**the**	**leader**	**,**
仅有的	-	,	这	领导者	,

只有领袖卡加吉

-	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['rævənz]	,
Kahgahgee	**,**	**the**	**King**	**of**	**Ravens**	**,**
-	,	这	国王	的	渡鸦	,

渡鸦之王卡加吉

[hiː; hi]	[ə'ləʊn]	[wɒz; wəz]	[speəd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]
He	**alone**	**was**	**spared**	**among**	**them**
他	独自的	曾是	幸存	之中	他们

他们之中只有他幸免于难。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɒstɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	.
As	**a**	**hostage**	**for**	**his**	**people**	**.**
作为	一个	人质	为了	他的	人们	.

作为自己人民的人质。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)nə(r)]	-	[strɪŋ]	[hiː; hi]	[baʊnd]	[hɪm]	,
With	**his**	**prisoner**	**-**	**string**	**he**	**bound**	**him**	**,**
和	他的	囚犯	-	细绳	他	边界	他	,

他用囚绳把他捆了起来，

[led]	[hɪm]	['kæptɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['wɪgwæm]	,
Led	**him**	**captive**	**to**	**his**	**wigwam**	**,**
引领	他	俘虏	到	他的	圆锥形帐篷	,

把他押到他的帐篷里，

[taɪd]	[hɪm]	[fɑːst]	[wɪð]	[kɔːdz]	[ɒv; əv]	[elm]	-	[bɑːk]
Tied	**him**	**fast**	**with**	**cords**	**of**	**elm**	**-**	**bark**
系	他	快速地	和	绳索	的	榆树	-	吠

用榆树皮绳把他捆得结结实实

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	-	[pəʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪgwæm]	.
To	**the**	**ridge**	**-**	**pole**	**of**	**his**	**wigwam**	**.**
到	这	岭	-	极	的	他的	圆锥形帐篷	.

到他圆锥形帐篷的屋脊杆那里。

“	-	,	[maɪ]	['reɪv(ə)n]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**Kahgahgee**	**,**	**my**	**raven**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	-	,	我的	乌鸦	!	”	说	他	,

“卡加吉，我的渡鸦！”他说道。

“ [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] ,
“ You the leader of the robbers ,
“ 你 这 领导者 的 这 强盗 ,

“你是强盗头子，

[juː; jʊ][ðə; ði][ˈplɒtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] ,
You the plotter of this mischief ,
你 这 绘图仪 的 这 恶作剧 ,

你就是这起阴谋的策划者！

[ðə; ði][kənˈtraɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
The contriver of this outrage ,
这 发明者 的 这 暴行 ,

策划这起暴行的幕后黑手，

[ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ] ,
I will keep you , I will hold you ,
我 将要 保持 你 , 我 将要 抓住 你 ,

我会守护你，我会紧紧抱着你。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
As a hostage for your people ,
作为 一个 人质 为了 你的 人们 ,

作为你们人民的人质，

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] !
As a pledge of good behavior !
作为 一个 保证 的 好的 行为 !

作为良好行为的保证！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪm] , [grɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] ,
” And he left him , grim and sulky ,
” 和 他 左边 他 , 严峻 和 闷闷不乐的 ,

“然后他就离开了，一脸阴沉，闷闷不乐。”

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn]
Sitting in the morning sunshine
坐着 在 这 早晨 阳光

坐在晨光中

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪgwæm] ,
On the summit of the wigwam ,
在 这 首脑 的 这 圆锥形帐篷 ,

在圆锥形帐篷的顶端，

[ˈkrəʊkɪŋ] [ˈfɪəsli] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] ,
Croaking fiercely his displeasure ,
呱呱叫 激烈地 他的 不满 ,

他发出嘶哑而凶狠的叫声，表达他的不满。

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈseɪbl] [ˈpinjən] ,
Flapping his great sable pinions ,
扑 他的 伟大的 黑貂 小齿轮 ,

他拍打着巨大的黑色翅膀，

[ˈveɪnli] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ,
Vainly struggling for his freedom ,
徒劳地 挣扎 为了 他的 自由 ,

他徒劳地挣扎着争取自由，

[ˈveɪnli] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] !
Vainly calling on his people !
徒劳地 呼叫 在 他的 人们 !

徒劳地呼唤他的子民！

['sʌmə(r)]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	-
Summer	**passed**	**,**	**and**	**Shawondasee**
夏天	通过了	,	和	-

夏天过去了，肖旺达西

[briːðd]	[hɪz; ɪz]	[saɪz]	['or]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
Breathed	**his**	**sighs**	**o'er**	**all**	**the**	**landscape**	**,**
呼吸	他的	叹息	超过	全部	这	景观	,

他的叹息响彻大地，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[lænd]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['ɑːdə(r)]	,
From	**the**	**South**	**-**	**land**	**sent**	**his**	**ardor**	**,**
从	这	南	-	土地	发送	他的	热情	,

他的热情来自南方，

[wɑːft, wɔft, wæft]	['kɪsɪz]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	;
Wafted	**kisses**	**warm**	**and**	**tender**	**;**
飘散	吻	温暖的	和	投标	;

轻柔温暖的吻；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪz]	-	[fiːld]	[gruː]	[ænd; ənd]	['raipən]	,
And	**the**	**maize**	**-**	**field**	**grew**	**and**	**ripened**	**,**
和	这	玉米	-	场地	生长	和	成熟的	,

玉米地里的作物渐渐生长成熟了。

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['splendə(r)]
Till	**it**	**stood**	**in**	**all**	**the**	**splendor**
直到	它	站立	在	全部	这	辉煌

直到它巍然屹立，尽显辉煌

[ɒv; əv]	[ɪts]	['gɑːmənts]	[griːn]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	,
Of	**its**	**garments**	**green**	**and**	**yellow**	**,**
的	它是	服装	绿色的	和	黄色的	,

它的衣服是绿色和黄色的，

[ɒv; əv]	[ɪts]	['tæslz]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['pluːmɪdʒ]	,
Of	**its**	**tassels**	**and**	**its**	**plumage**	**,**
的	它是	流苏	和	它是	羽毛	,

它的穗子和羽毛，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪz]	-	[ɪəz]	[fʊl]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]
And	**the**	**maize**	**-**	**ears**	**full**	**and**	**shining**
和	这	玉米	-	耳朵	满的	和	灼灼

玉米穗饱满而闪亮。

[gliːm]	[frɒm; frəm]	[bɜːstɪŋ]	[ʃiːðz]	[ɒv; əv]	['vɜːdʒə(r)]	.
Gleamed	**from**	**bursting**	**sheaths**	**of**	**verdure**	**.**
闪闪发光	从	爆发	鞘	的	绿意盎然	.

从蓬勃生长的绿色植物中闪耀而出。

[ðen]	[noʊ'koʊmɪs]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	,
Then	**Nokomis**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**,**
然后	诺科米斯	,	这	老的	女士	,

然后是老妇人诺科米斯

[speɪk]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	:	“
Spake	**,**	**and**	**said**	**to**	**Minnehaha**	**:**	**“**
斯帕克	,	和	说	到	明尼哈哈	:	“

他对米尼哈哈说：“

-	[tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[muːn]	[wen]	,	[liːvz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɔːlɪŋ]	;
'	**T**	**is**	**the**	**Moon**	**when**	**,**	**leaves**	**are**	**falling**	**;**
-	T	是	这	月亮	什么时候	,	树叶	是	坠落	;

月亮升起时，树叶纷纷飘落；

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [raɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gæðəd] ,
All the wild rice has been gathered ,
全部 这 荒野 米 有 到过 聚集 ,
野生稻米已经全部收割完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪz] [ɪz] [raɪp] [ænd; ənd] ['redi] ;
And the maize is ripe and ready ;
和 这 玉米 是 成熟 和 准备好 ;
玉米已经成熟，可以收割了；

[let] [ˌjuː 'es] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
Let us gather in the harvest ,
让 我们 收集 在 这 收成 ,
让我们一起收获，

[let] [ˌjuː 'es] ['res(ə)l] [wɪð] ['mɑːndəˌmɪn] ,
Let us wrestle with Mondamin ,
让 我们 搏斗 和 蒙达明 ,
让我们来探讨蒙达明的问题吧。

[strɪp] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [ænd; ənd] ['tæslz] ,
Strip him of his plumes and tassels ,
条 他 的 他的 羽流 和 流苏 ,
剥夺他的羽饰和穗子，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] !
Of his garments green and yellow !
的 他的 服装 绿色的 和 黄色的 !
他的衣服是绿色和黄色的！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)]
” And the merry Laughing Water
” 和 这 欢乐 笑 水
还有那欢快的笑水

[went] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ,
Went rejoicing from the wigwam ,
去 欢欣鼓舞 从 这 圆锥形帐篷 ,
欢欣雀跃地离开了帐篷，

[wɪð] [noʊ'koʊmɪs] , [əʊld] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,
With Nokomis , old and wrinkled ,
和 诺科米斯 , 老的 和 皱 ,
诺科米斯又老又皱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
And they called the women round them ,
和 他们 称为 这 女性 圆形的 他们 ,
他们把周围的妇女都叫了过来。

[kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] ,
Called the young men and the maidens ,
称为 这 年轻的 男人 和 这 少女们 ,
召集了青年男子和少女们，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
To the harvest of the cornfields ,
到 这 收成 的 这 玉米地 ,
玉米地里的庄稼已经收割完毕了，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪz] - [ɪə(r)] .
To the husking of the maize - ear .
到 这 去壳 的 这 玉米 - 耳朵 .
剥去玉米穗的外皮。

[ɒn]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
On	**the**	**border**	**of**	**the**	**forest**	**,**
在	这	边界	的	这	森林	,

在森林边缘，

[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	['freɪɡrənt]	[paɪn]	-	[triːz]	,
Underneath	**the**	**fragrant**	**pine**	**-**	**trees**	**,**
下	这	香	松树	-	树木	,

在芬芳的松树下，

[sæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[men]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]
Sat	**the**	**old**	**men**	**and**	**the**	**warriors**
星期六	这	老的	男人	和	这	战士

坐着的是老人和战士们。

['sməʊkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['ʃædəʊ]	.
Smoking	**in**	**the**	**pleasant**	**shadow**	**.**
吸烟	在	这	令人愉快的	阴影	.

在宜人的树荫下抽烟。

[ɪn]	[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	['saɪləns]
In	**uninterrupted**	**silence**
在	不间断	沉默

在一片寂静中

[lʊkt]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɡeɪmsəm]	['leɪbə(r)]
Looked	**they**	**at**	**the**	**gamesome**	**labor**
看起来	他们	在	这	游戏	劳动

他们看着那充满游戏性的劳动

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	;
Of	**the**	**young**	**men**	**and**	**the**	**women**	**;**
的	这	年轻的	男人	和	这	女性	;

青年男女；

['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['nɔɪzi]	['tɔːkɪŋ]	,
Listened	**to**	**their**	**noisy**	**talking**	**,**
听着	到	他们的	嘈杂	说	,

听着他们嘈杂的谈话声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['sɪŋɪŋ]	,
To	**their**	**laughter**	**and**	**their**	**singing**	**,**
到	他们的	笑声	和	他们的	歌唱	,

伴随着他们的欢笑和歌声，

[hɜːd]	[ðem; ðəm]	['tʃætərɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['mæɡpaɪz]	,
Heard	**them**	**chattering**	**like**	**the**	**magpies**	**,**
听到	他们	喋喋不休	喜欢	这	喜鹊	,

听见它们像喜鹊一样叽叽喳喳地叫着，

[hɜːd]	[ðem; ðəm]	['lɑːfɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bluː]	-	[dʒeɪz]	,
Heard	**them**	**laughing**	**like**	**the**	**blue**	**-**	**jays**	**,**
听到	他们	笑	喜欢	这	蓝色的	-	蓝鸟	,

听见他们像蓝鸟一样大笑，

[hɜːd]	[ðem; ðəm]	['sɪŋɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['rəubinz]	.
Heard	**them**	**singing**	**like**	**the**	**robins**	**.**
听到	他们	歌唱	喜欢	这	知更鸟	.

听见它们像知更鸟一样歌唱。

[ænd; ənd]	[hwənː'er]	[sʌm; səm]	['lʌki]	['meɪdn]
And	**whene'er**	**some**	**lucky**	**maiden**
和	无论何时	一些	幸运的	少女

每当某个幸运的少女

[faʊnd]	[ə; eɪ]	[red]	[ɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌskɪŋ]	,
Found	**a**	**red**	**ear**	**in**	**the**	**husking**	**,**
成立	一个	红色的	耳朵	在	这	去壳	,

在剥壳的过程中发现了一只红耳朵，

[faʊnd]	[ə; eɪ]	[meɪz]	-	[ɪə(r)]	[red]	[æz; əz]	[blʌd]	[ɪz]	,
Found	**a**	**maize**	**-**	**ear**	**red**	**as**	**blood**	**is**	**,**
成立	一个	玉米	-	耳朵	红色的	作为	血	是	,

发现一根玉米穗，红得像血一样。

“	-	!	”	[kraɪd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[tə'ɡeðə(r)]	,
“	**Nushka**	**!**	**”**	**cried**	**they**	**all**	**together**	**,**
“	-	!	”	哭	他们	全部	一起	,

“努什卡！”他们齐声喊道。

“	-	!
“	**Nushka**	**!**
“	-	!

“努什卡！

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['swiːthɑːt]	,
you	**shall**	**have**	**a**	**sweetheart**	**,**
你	将	有	一个	亲爱的	,

你将拥有一个心上人，

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['hʌzbənd]	!	”
You	**shall**	**have**	**a**	**handsome**	**husband**	**!**	**”**
你	将	有	一个	英俊的	丈夫	!	”

你将会嫁给一位英俊的丈夫！

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

” [ðə; ði][əʊld] [men] [ɔːl] [rɪ'spɒndɪd]
” the old men all responded
” 这 老的 男人 全部 回应

老人们都回应道

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] .
From their seats beneath the pine - trees .
从 他们的 座位 下面 这 松树 - 树木 .

他们坐在松树下的座位上。

[ænd; ənd] [hwənː'er] [ə; eɪ] [juːθ] [ɔː(r)] ['meɪdn]
And whene'er a youth or maiden
和 无论何时 一个 青年 或者 少女

每当一个青年或少女

[faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ɪə(r)][ɪn] ['hʌskɪŋ] ,
Found a crooked ear in husking ,
成立 一个 歪 耳朵 在 去壳 ,

在剥玉米皮的时候发现了一只歪耳朵，

[faʊnd] [ə; eɪ] [meɪz] - [ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌskɪŋ]
Found a maize - ear in the husking
成立 一个 玉米 - 耳朵 在 这 去壳

在玉米皮里发现了一根玉米穗。

['blaɪtɪd] , ['mɪldjuːd] , [ɔː(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,
Blighted , mildewed , or misshapen ,
秕 , 发霉的 , 或者 畸形 ,

枯萎的、发霉的或畸形的

[ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ,
Then they laughed and sang together ,
然后 他们 笑了 和 唱 一起 ,

然后他们一起欢笑歌唱。

[krept] [ænd; ənd] [limp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
Crept and limped about the cornfields ,
悄悄地爬 和 跛行 关于 这 玉米地 ,

在玉米地里爬行、跛行，

['mɪmɪkt] [ɪn][ðeə(r)][geɪt][ænd; ənd] ['dʒestʃəz]
Mimicked in their gait and gestures
模仿 在 他们的 步态 和 手势

模仿他们的步态和手势

[sʌm; səm][əʊld][mæn] , [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] ,
Some old man , bent almost double ,
一些 老的 男人 , 弯曲 几乎 双倍的 ,

一个老人，几乎弯成了两截，

['sɪŋɪŋ] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [tə'geðə(r)] :
Singing singly or together :
歌唱 单独 或者 一起 :

独唱或合唱：

“ - , [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] ['kɔːnfiːld] !
“ Wagemin , the thief of cornfields !
“ - , 这 贼 的 玉米地 !

“瓦格明，玉米地的窃贼！”

- , [huː] [stiːlz] [ðə; ði] [meɪz] - [ɪə(r)] !
Paimosaid , who steals the maize - ear !
- , WHO 偷窃 这 玉米 - 耳朵 !

偷玉米穗的帕伊莫赛德！

” [tɪl] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ræŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
” Till the cornfields rang with laughter ,
” 直到 这 玉米地 响铃 和 笑声 ,

直到玉米地里回荡着笑声，

[tɪl] [frɒm; frəm] - ['wɪgwæm]
Till from Hiawatha's wigwam
直到 从 - 圆锥形帐篷

从海华沙的帐篷里取出

- , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['rævənz] ,
Kahgahgee , the King of Ravens ,
- , 这 国王 的 渡鸦 ,

渡鸦之王卡加吉

[skriːmd] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
Screamed and quivered in his anger ,
尖叫 和 颤抖 在 他的 愤怒 ,

他愤怒地尖叫，浑身颤抖。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triː] - [tɒps]
And from all the neighboring tree - tops
和 从 全部 这 邻接 树 - 最高额

从周围所有树梢上

[kɔː] [ænd; ənd] [krəuk] [ðə; ði] [blæk] [məɹ'ɔːdəz] .
Cawed and croaked the black marauders .
嘎嘎叫 和 呱呱叫 这 黑色的 乱兵 .

黑色的掠夺者发出嘎嘎的叫声。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

” [ðə; ði][əʊld][men] [ɔːl] [rɪ'spɒndɪd] ,
” the old men all responded ,
” 这 老的 男人 全部 回应 ,

“老人们齐声回答说：”

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] !
From their seats beneath the pine - trees !
从 他们的 座位 下面 这 松树 - 树木 !

他们坐在松树下的座位上！

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ]
Picture - Writing
图片 - 写作

图画文字

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sed] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
In those days said Hiawatha ,
在 那些 天 说 海华沙 ,

海华沙说，那时......

“	[ləʊ]	!	[haʊ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[feɪd]	[ænd; ənd]	['perɪʃ]	!
“	**Lo**	**!**	**how**	**all**	**things**	**fade**	**and**	**perish**	**!**
“	洛	!	如何	全部	事物	褪色	和	沦	!

“看哪！万物都渐渐消逝了！”

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[men]
From	**the**	**memory**	**of**	**the**	**old**	**men**
从	这	记忆	的	这	老的	男人

从老人们的记忆中

[pɑːs]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[trə'dɪʃnz]	,
Pass	**away**	**the**	**great**	**traditions**	**,**
经过	离开	这	伟大的	传统	,

让伟大的传统消逝吧，

[ðə; ði]	[ətʃ'iːvmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	,
The	**achievements**	**of**	**the**	**warriors**	**,**
这	成就	的	这	战士	,

战士们的成就，

[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌntəz]	,
The	**adventures**	**of**	**the**	**hunters**	**,**
这	冒险	的	这	猎人	,

猎人们的冒险故事

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,
All	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**Medas**	**,**
全部	这	智慧	的	这	-	,

梅达斯的所有智慧，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[krɑːft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,
All	**the**	**craft**	**of**	**the**	**Wabenos**	**,**
全部	这	工艺	的	这	-	,

瓦贝诺家族的所有手工艺品，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]	[driːmz]	[ænd; ənd]	['vɪʒnz]
All	**the**	**marvellous**	**dreams**	**and**	**visions**
全部	这	奇妙	梦境	和	愿景

所有美好的梦想和愿景

[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	!
Of	**the**	**Jossakeeds**	**,**	**the**	**Prophets**	**!**
的	这	jossakeeds	,	这	先知	!

约萨基德人，先知们！

“	[greɪt]	[men]	[daɪ]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'gɒtn]	,
“	**Great**	**men**	**die**	**and**	**are**	**forgotten**	**,**
“	伟大的	男人	死	和	是	被遗忘的	,

伟人逝去后会被遗忘，

[waɪz]	[men]	[spiːk]	;	[ðeə(r)]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]
Wise	**men**	**speak**	**;**	**their**	**words**	**of**	**wisdom**
明智的	男人	说话	;	他们的	字	的	智慧

智者发言；他们的话语充满智慧

['perɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,
Perish	**in**	**the**	**ears**	**that**	**hear**	**them**	**,**
沦	在	这	耳朵	那	听到	他们	,

听见它们的人，必将灭亡。

[duː; də]	[nɒt]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]
Do	**not**	**reach**	**the**	**generations**
做	不是	抵达	这	几代人

不要影响后代

[ðæt] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
That , as yet unborn , are waiting
那 , 作为 然而 未出生的 , 是 等待

那些尚未出生的，正在等待

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [mɪ'stɪəriəs] ['dɑːknəs]
In the great , mysterious darkness
在 这 伟大的 , 神秘 黑暗

在浩瀚而神秘的黑暗中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
Of the speechless days that shall be !
的 这 无言 天 那 将 是 !

那些令人无言的日子即将到来！

“ [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] - [pəʊsts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz]
“ On the grave - posts of our fathers
“ 在 这 严重 - 帖子 的 我们的 父亲们

“在我们父辈的墓碑上

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [saɪnz] , [nəʊ] ['fɪgəz] ['peɪntɪd] ;
Are no signs , no figures painted ;
是 不 标志 , 不 数据 绘 ;

没有标志，也没有彩绘图案；

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəʊz] [greɪvz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
Who are in those graves we know not ,
WHO 是 在 那些 坟墓 我们 知道 不是 ,

我们不知道那些坟墓里埋葬着谁。

['əʊnli] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
Only know they are our fathers .
仅有的 知道 他们 是 我们的 父亲们 .

只知道他们是我们的父亲。

[ɒv; əv] [wɒt] [kɪθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
Of what kith they are and kindred ,
的 什么 亲 他们 是 和 亲属 ,

他们究竟是什么亲属和血缘关系？

[frɒm; frəm] [wɒt] [əʊld] , [æn'sestrəl] ['təʊtəm] ,
From what old , ancestral Totem ,
从 什么 老的 , 祖先的 图腾 ,

从古老的祖先图腾中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['iːg(ə)l] , [beə(r)] , [ɔː(r)] ['biːvə(r)] ,
Be it Eagle , Bear , or Beaver ,
是 它 鹰 , 熊 , 或者 海狸 ,

无论是鹰、熊还是海狸，

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
They descended , this we know not ,
他们 下降 , 这 我们 知道 不是 ,

他们是否降临，我们不得而知。

['əʊnli] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
Only know they are our fathers .
仅有的 知道 他们 是 我们的 父亲们 .

只知道他们是我们的父亲。

“ [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wiː; wi] [spiːk] [tə'geðə(r)] ,
“ Face to face we speak together ,
“ 脸 到 脸 我们 说话 一起 ,

“我们面对面交谈，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[spiːk]	[wen]	['æbsənt]	,
But	**we**	**cannot**	**speak**	**when**	**absent**	**,**
但	我们	不能	说话	什么时候	缺席的	,

但我们不在场时无法说话。

['kænɒt]	[send]	['aʊə(r)]	['vɔɪsɪz]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]
Cannot	**send**	**our**	**voices**	**from**	**us**
不能	发送	我们的	声音	从	我们

我们无法发出我们的声音

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frendz]	[ðæt]	[dwel]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	;
To	**the**	**friends**	**that**	**dwell**	**afar**	**off**	**;**
到	这	朋友们	那	住	远方	离开	;

致远方的朋友们；

['kænɒt]	[send]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['mesɪdʒ]	,
Cannot	**send**	**a**	**secret**	**message**	**,**
不能	发送	一个	秘密	信息	,

无法发送秘密信息，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['beərə(r)]	[lɜːrnz]	['aʊə(r)]	['siːkrət]	,
But	**the**	**bearer**	**learns**	**our**	**secret**	**,**
但	这	持有人	学习	我们的	秘密	,

但持有者会得知我们的秘密，

[meɪ]	[pə'vɜːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[meɪ]	[bɪ'treɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
May	**pervert**	**it**	**,**	**may**	**betray**	**it**	**,**
可能	变态	它	,	可能	背叛	它	,

可能会歪曲它，可能会背叛它，

[meɪ]	[rɪ'viːl]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌntə; 'ʌntu]	['ʌðə(r)z]	.
May	**reveal**	**it**	**unto**	**others**	**.**
可能	揭示	它	到	其他的	.

或许可以透露给他人。

”	[ðʌs]	[sed]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,	['wɔːkɪŋ]
”	**Thus**	**said**	**Hiawatha**	**,**	**walking**
”	因此	说	海华沙	,	步行

“海华沙边走边说。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	['fɒrɪst]	,
In	**the**	**solitary**	**forest**	**,**
在	这	孤	森林	,

在寂静的森林里，

['pɒndərɪŋ]	,	['mjuːzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Pondering	**,**	**musing**	**in**	**the**	**forest**	**,**
沉思	,	沉思	在	这	森林	,

在森林里沉思，沉思

[ɒn]	[ðə; ði]	['welfeə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	.
On	**the**	**welfare**	**of**	**his**	**people**	**.**
在	这	福利	的	他的	人们	.

为了他人民的福祉。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[paʊtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[k'ʌləz]	,
From	**his**	**pouch**	**he**	**took**	**his**	**colors**	**,**
从	他的	小袋	他	采取	他的	颜色	,

他从袋子里拿出自己的旗帜，

[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[peɪnts]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	[k'ʌləz]	,
Took	**his**	**paints**	**of**	**different**	**colors**	**,**
拿	他的	油漆	的	不同的	颜色	,

他拿出了各种颜色的颜料，

[ɒn]	[ðə; ði]	[smuːð]	[bɑːk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɜːtʃ]	-	[triː]
On	**the**	**smooth**	**bark**	**of**	**a**	**birch**	**-**	**tree**
在	这	光滑的	吠	的	一个	桦木	-	树

在白桦树光滑的树皮上

['peɪntɪd]	['meni]	[ʃeɪps]	[ænd; ənd]	['fɪɡəz]	,
Painted	**many**	**shapes**	**and**	**figures**	**,**
绘	许多	形状	和	数据	,

画了很多形状和人物，

['wʌndəf(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɪstɪk]	['fɪɡəz]	,
Wonderful	**and**	**mystic**	**figures**	**,**
精彩的	和	神秘	数据	,

奇妙而神秘的人物，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['fɪɡə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['miːnɪŋ]	,
And	**each**	**figure**	**had**	**a**	**meaning**	**,**
和	每个	数字	有	一个	意义	,

每个数字都有其含义，

[iːtʃ]	[sʌm; səm]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[θɔːt]	[sə'dʒestid]	.
Each	**some**	**word**	**or**	**thought**	**suggested**	**.**
每个	一些	单词	或者	想法	建议	.

每个人都提出了一些词语或想法。

[dʒɪtʃ]	['mænɪtəʊ]	[ðə; ði]	['maɪti]	,
Gitche	**Manito**	**the**	**Mighty**	**,**
吉奇	马尼托	这	强大的	,

强大的吉奇·马尼托

[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[wɒz; wəz]	['peɪntɪd]
He	**,**	**the**	**Master**	**of**	**Life**	**,**	**was**	**painted**
他	,	这	掌握	的	生活	,	曾是	绘

他，生命的主宰，被描绘成……

[æz; əz]	[æn; ən]	[eɡ]	,	[wɪð]	[pɔɪnts]	[prə'dʒektɪŋ]
As	**an**	**egg**	**,**	**with**	**points**	**projecting**
作为	一个	蛋	,	和	积分	投影

像鸡蛋一样，有尖角突出

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hevənz]	.
To	**the**	**four**	**winds**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
到	这	四	风	的	这	天	.

向天上的四方之风。

['evriweə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['spɪrɪt]	,
Everywhere	**is**	**the**	**Great**	**Spirit**	**,**
到处	是	这	伟大的	精神	,

大灵无处不在，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪmb(ə)l]	.
Was	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**symbol**	**.**
曾是	这	意义	的	这	象征	.

这个符号的含义是什么？

-	['mænɪtəʊ]	[ðə; ði]	['maɪti]	,
Mitche	**Manito**	**the**	**Mighty**	**,**
-	马尼托	这	强大的	,

米切·马尼托，大力士

[hiː; hi]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	,
He	**the**	**dreadful**	**Spirit**	**of**	**Evil**	**,**
他	这	可怕	精神	的	邪恶的	,

他就是可怕的邪灵，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [di'pikt] ,
As a serpent was depicted ,
作为 一个 蛇 曾是 描绘 ,
当画面被描绘成一条蛇时，

[æz; əz] - , [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənt] .
As Kenabeek , the great serpent .
作为 - , 这 伟大的 蛇 .
如同巨蛇凯纳贝克。

['veri] ['krɑːfti] , ['veri] ['kʌnɪŋ] ,
Very crafty , very cunning ,
非常 狡猾 , 非常 狡猾 ,
非常狡猾，非常诡计多端。

[ɪz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
Is the creeping Spirit of Evil ,
是 这 爬行 精神 的 邪恶的 ,
是潜伏的邪灵吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] .
Was the meaning of this symbol .
曾是 这 意义 的 这 象征 .
这个符号的含义是什么?

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [hiː; hi] [druː] [æz; əz] ['sɝklz] ,
Life and Death he drew as circles ,
生活 和 死亡 他 画 作为 界 ,
他将生与死描绘成圆圈。

[laɪf] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] ['dɑːkənd] ;
Life was white , but Death was darkened ;
生活 曾是 白色的 , 但 死亡 曾是 变暗 ;
生命是白色的，但死亡是黑暗的；

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ,
Sun and moon and stars he painted ,
太阳 和 月亮 和 明星 他 绘 ,
他画了太阳、月亮和星星，

[mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['reptaɪl] ,
Man and beast , and fish and reptile ,
男人 和 兽 , 和 鱼 和 爬虫 ,
人和野兽，以及鱼类和爬行动物，

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['maʊntənz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
Forests , mountains , lakes , and rivers .
森林 , 山脉 , 湖泊 , 和 河流 .
森林、山脉、湖泊和河流。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
For the earth he drew a straight line ,
为了 这 地球 他 画 一个 直的 线 ,
他为大地画了一条直线，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
For the sky a bow above it ;
为了 这 天空 一个 弓 多于 它 ;
天空之上，一道弓形；

[waɪt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪtaɪm] ,
White the space between for daytime ,
白色的 这 空间 之间 为了 白天 ,
白天留白。

[fɪld]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[stɑːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[naɪt]	-	[taɪm]	;
Filled	**with**	**little**	**stars**	**for**	**night**	**-**	**time**	**;**
已填	和	小的	明星	为了	夜晚	-	时间	;

夜晚布满小星星；

[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌnraɪz]	,
On	**the**	**left**	**a**	**point**	**for**	**sunrise**	**,**
在	这	左边	一个	观点	为了	日出	,

左侧是日出观赏点，

[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌnset]	,
On	**the**	**right**	**a**	**point**	**for**	**sunset**	**,**
在	这	正确的	一个	观点	为了	日落	,

右侧是观赏日落的好地方，

[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[fɔː(r); fə(r)]	['nuːntaɪd]	,
On	**the**	**top**	**a**	**point**	**for**	**noontide**	**,**
在	这	顶部	一个	观点	为了	正午	,

顶部是正午潮汐点，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[reɪn]	[ænd; ənd]	['klaʊdi]	['weðə(r)]
And	**for**	**rain**	**and**	**cloudy**	**weather**
和	为了	雨	和	多云	天气

以及雨天和阴天

['weɪvɪŋ]	[laɪnz]	[dɪ'sendɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Waving	**lines**	**descending**	**from**	**it**	**.**
挥手	线条	下降	从	它	.

从它向下垂落的波浪状线条。

['fʊtˌprɪnt]	['pɔɪntɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ə; eɪ]	['wɪgwæm]
Footprints	**pointing**	**towards**	**a**	**wigwam**
脚印	指向	向	一个	圆锥形帐篷

指向印第安圆锥形帐篷的脚印

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
Were	**a**	**sign**	**of**	**invitation**	**,**
是	一个	符号	的	邀请	,

是邀请的标志吗？

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[gests]	[ə'semb(ə)lɪŋ]	;
Were	**a**	**sign**	**of**	**guests**	**assembling**	**;**
是	一个	符号	的	客人	组装	;

这是宾客聚集的标志；

['blʌdi]	[hændz]	[wɪð]	[pɑːmz]	[ˌʌp'lɪftɪd]
Bloody	**hands**	**with**	**palms**	**uplifted**
血腥	双手	和	棕榈树	提升

血淋淋的双手，掌心向上。

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,
Were	**a**	**symbol**	**of**	**destruction**	**,**
是	一个	象征	的	破坏	,

曾是毁灭的象征，

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['hɒstaɪl]	[saɪn]	[ænd; ənd]	['sɪmb(ə)l]	.
Were	**a**	**hostile**	**sign**	**and**	**symbol**	**.**
是	一个	敌对的	符号	和	象征	.

这是一个充满敌意的标志和象征。

[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[dɪd]	[ˌhaɪə'wɒθə]
All	**these**	**things**	**did**	**Hiawatha**
全部	这些	事物	做过	海华沙

所有这些都是海华沙做的

[ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
Show unto his wondering people ,
展示 到 他的 好奇 人们 ,

向他惊奇的子民展示，

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,
And interpreted their meaning ,
和 翻译 他们的 意义 ,

并解读了它们的含义，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [bɪ'həʊld] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] - [pəʊsts]
And he said : “ Behold , your grave - posts
和 他 说 : “ 看哪 , 你的 严重 - 帖子

他说：“看哪，你们的坟墓柱……”

[hæv; həv][nəʊ] [mɑːk] , [nəʊ] [saɪn] , [nɔː(r)]['sɪmb(ə)l] ,
Have no mark , no sign , nor symbol ,
有 不 标记 , 不 符号 , 也不 象征 ,

没有标记、没有标志、也没有符号，

[gəʊ][ænd; ənd] [peɪnt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] ['fɪgəz] ;
Go and paint them all with figures ;
去 和 画 他们 全部 和 数据 ;

去把它们都涂上人物图案；

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ɪts] ['haʊshəʊld] ['sɪmb(ə)l] ,
Each one with its household symbol ,
每个 一 和 它是 家庭 象征 ,

每个都有其家徽，

[wɪð] [ɪts] [əʊn] [æn'sestrəl] ['təʊtəm] ;
With its own ancestral Totem ;
和 它是自己的 祖先的 图腾 ;

拥有自己的祖先图腾；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]
So that those who follow after
所以 那 那些 WHO 跟随 后

这样，后来者就能……

[meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
May distinguish them and know them .
可能 区分 他们 和 知道 他们 .

能够区分并了解它们。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] - [pəʊsts]
” And they painted on the grave - posts
” 和 他们 绘 在 这 严重 - 帖子

“他们在墓碑上作画。”

[ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [jet] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ,
On the graves yet unforgotten ,
在 这 坟墓 然而 难以忘怀 ,

在那些尚未被遗忘的坟墓上，

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æn'sestrəl] ['təʊtəm] ,
Each his own ancestral Totem ,
每个 他的 自己的 祖先的 图腾 ,

每个人都有自己的祖先图腾，

[iːtʃ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ;
Each the symbol of his household ;
每个 这 象征 的 他的 家庭 ;

每件都是他家族的象征；

['fɪgəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[ænd; ənd]	['reɪndɪə(r)]	,
Figures	**of**	**the**	**Bear**	**and**	**Reindeer**	**,**
数据	的	这	熊	和	驯鹿	,

熊和驯鹿的形象，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɜːt(ə)l]	,	[kreɪn]	,	[ænd; ənd]	['biːvə(r)]	,
Of	**the**	**Turtle**	**,**	**Crane**	**,**	**and**	**Beaver**	**,**
的	这	龟	,	起重机	,	和	海狸	,

龟、鹤、海狸，

[iːtʃ]	[ɪn'vɜːtɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['təʊkən]
Each	**inverted**	**as**	**a**	**token**
每个	倒	作为	一个	令牌

每个反转后都作为一个标记。

[ðæt]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
That	**the**	**owner**	**was**	**departed**	**,**
那	这	所有者	曾是	已离开	,

主人已经离开了。

[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[huː]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	['sɪmb(ə)l]
That	**the**	**chief**	**who**	**bore**	**the**	**symbol**
那	这	首席	WHO	钻孔	这	象征

那个佩戴象征物的首领

[leɪ]	[bɪ'niːθ]	[ɪn]	[dʌst]	[ænd; ənd]	['æʃɪz]	.
Lay	**beneath**	**in**	**dust**	**and**	**ashes**	**.**
莱	下面	在	灰尘	和	灰烬	.

躺在尘土和灰烬之下。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]		,	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,
And	**the**	**Jossakeeds**	**,**	**the**	**Prophets**	**,**
和	这	jossakeeds	,	这	先知	,

还有约萨基德人，先知们，

[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	,
The	**Wabenos**	**,**	**the**	**Magicians**	**,**
这	-	,	这	魔术师	,

瓦贝诺斯，魔术师们

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['medsn; 'medɪsn]	-	[men]	,	[ðə; ði]	-	,
And	**the**	**Medicine**	**-**	**men**	**,**	**the**	**Medas**	**,**
和	这	药品	-	男人	,	这	-	,

还有巫医，梅达人，

['peɪntɪd]	[ə'pɒn]	[bɑːk]	[ænd; ənd]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]
Painted	**upon**	**bark**	**and**	**deer**	**-**	**skin**
绘	之上	吠	和	鹿	-	皮肤

绘制在树皮和鹿皮上

['fɪgəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[ðeɪ]	['tʃɑːntɪd]	,
Figures	**for**	**the**	**songs**	**they**	**chanted**	**,**
数据	为了	这	歌曲	他们	吟诵	,

他们吟唱的歌曲的数字，

[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[sɒŋ]	[ə; eɪ]	['seprət]	['sɪmb(ə)l]	,
For	**each**	**song**	**a**	**separate**	**symbol**	**,**
为了	每个	歌曲	一个	分离	象征	,

每首歌都有一个单独的符号，

['fɪgəz]	['mɪstɪkl]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)l]	,
Figures	**mystical**	**and**	**awful**	**,**
数据	神秘	和	可怕	,

神秘而可怕的人物，

[ˈfɪɡəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [ˈkʌləd] ;
Figures strange and brightly colored ;
数据 奇怪的 和 明亮地 有色 ;
奇形怪状、色彩鲜艳的人物；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈfɪɡə(r)] [hæd; həd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
And each figure had its meaning ,
和 每个 数字 有 它是 意义 ,
每个数字都有其含义。

[iːtʃ] [sʌm; səm] [ˈmædʒɪk] [sɒŋ] [səˈdʒestid] .
Each some magic song suggested .
每个 一些 魔法 歌曲 建议 .
每人都推荐了一首神奇的歌曲。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] ,
The Great Spirit , the Creator ,
这 伟大的 精神 , 这 创作者 ,
伟大的神灵，造物主，

[ˈflæʃɪŋ] [lait] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ;
Flashing light through all the heaven ;
闪烁 光 通过 全部 这 天堂 ;
一道道闪光划破天际；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːpənt] , [ðə; ði] - ,
The Great Serpent , the Kenabeek ,
这 伟大的 蛇 , 这 - ,
巨蛇，肯纳贝克，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [krest] [ɪˈrektɪd] ,
With his bloody crest erected ,
和 他的 血腥 波峰 竖立 ,
他血淋淋的冠冕高高竖起，

[ˈkriːpɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ;
Creeping , looking into heaven ;
爬行 , 寻找 进入 天堂 ;
匍匐前进，仰望天堂；

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [ˈlisən] ,
In the sky the sun , that listens ,
在 这 天空 这 太阳 , 那 听着 ,
天空中的太阳，倾听着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪˈklɪpst] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ;
And the moon eclipsed and dying ;
和 这 月亮 日食 和 垂死 ;
月亮渐渐隐去，即将熄灭；

[aʊl] [ænd; ənd] [ˈiːɡ(ə)l] , [kreɪn] [ænd; ənd] [hen] - [hɔːk] ,
Owl and eagle , crane and hen - hawk ,
猫头鹰 和 鹰 , 起重机 和 母鸡 - 鹰 ,
猫头鹰和鹰，鹤和母鹰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːmərənt] , [bɜːd] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪk] ;
And the cormorant , bird of magic ;
和 这 鸬鹚 , 鸟 的 魔法 ;
还有那只神奇的鸬鹚；

[ˈhedləs] [men] , [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,
Headless men , that walk the heavens ,
无头 男人 , 那 走 这 天 ,
无头人，行走于天际，

['bɒdɪz]	['laɪɪŋ]	[pɪəst]	[wɪð]	['ærəʊs]	,
Bodies	**lying**	**pierced**	**with**	**arrows**	**,**
身体	说谎	穿孔	和	箭头	,

尸体横陈，身上插满了箭矢。

['blʌdi]	[hændz]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ˌʌp'lɪftɪd]	,
Bloody	**hands**	**of**	**death**	**uplifted**	**,**
血腥	双手	的	死亡	提升	,

鲜血淋漓的死亡之手高高举起

[flægz]	[ɒn]	[greɪvz]	,	[ænd; ənd]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	['kæptɪnz]
Flags	**on**	**graves**	**,**	**and**	**great**	**war**	**-**	**captains**
旗帜	在	坟墓	,	和	伟大的	战争	-	队长

墓碑上的旗帜，以及伟大的战争将领

['grɑːspɪŋ]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	!
Grasping	**both**	**the**	**earth**	**and**	**heaven**	**!**
抓握	两个都	这	地球	和	天堂	!

把握天地！

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	[ðə; ði]	[ʃeɪps]	[ðeɪ]	['peɪntɪd]
Such	**as**	**these**	**the**	**shapes**	**they**	**painted**
这样的	作为	这些	这	形状	他们	绘

例如他们绘制的这些形状。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	-	[bɑːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	;
On	**the**	**birch**	**-**	**bark**	**and**	**the**	**deer**	**-**	**skin**	**;**
在	这	桦木	-	吠	和	这	鹿	-	皮肤	;

在桦树皮和鹿皮上；

[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ænd; ənd]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['hʌntɪŋ]	,
Songs	**of**	**war**	**and**	**songs**	**of**	**hunting**	**,**
歌曲	的	战争	和	歌曲	的	打猎	,

战争之歌和狩猎之歌，

[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['medsn; 'medɪsn]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['mædʒɪk]	,
Songs	**of**	**medicine**	**and**	**of**	**magic**	**,**
歌曲	的	药品	和	的	魔法	,

医药之歌和魔法之歌，

[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðiːz]	['fɪgəz]	,
All	**were**	**written**	**in**	**these**	**figures**	**,**
全部	是	书面	在	这些	数据	,

所有内容都是用这些数字写的，

[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['fɪgə(r)]	[hæd; həd]	[ɪts]	['miːnɪŋ]	,
For	**each**	**figure**	**had**	**its**	**meaning**	**,**
为了	每个	数字	有	它是	意义	,

每个数字都有其含义，

[iːtʃ]	[ɪts]	['seprət]	[sɒŋ]	[rɪ'kɔːdɪd]	.
Each	**its**	**separate**	**song**	**recorded**	**.**
每个	它是	分离	歌曲	记录	.

每首歌都是单独录制的。

[nɔː(r)]	[fə'gɒtn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lʌv]	-	[sɒŋ]	,
Nor	**forgotten**	**was**	**the**	**Love**	**-**	**Song**	**,**
也不	被遗忘的	曾是	这	爱	-	歌曲	,

情歌也没有被遗忘。

[ðə; ði]	[məʊst]	['sʌt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['medsnz]	,
The	**most**	**subtle**	**of**	**all**	**medicines**	**,**
这	最多	微妙的	的	全部	药物	,

最微妙的药物，

[ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] [spel] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
The most potent spell of magic ,
这 最多 强效 拼写 的 魔法 ,

最强大的魔法咒语，

['deɪndʒərəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)][ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] !
Dangerous more than war or hunting !
危险的 更多的 比 战争 或者 打猎 !

比战争或狩猎更危险！

[ðʌs] [ðə; ði] [lʌv] - [sɒŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] ,
Thus the Love - Song was recorded ,
因此 这 爱 - 歌曲 曾是 记录 ,

于是，这首情歌就被录制下来了。

['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
Symbol and interpretation .
象征 和 解释 .

符号及其解释。

[fɜːst] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] ,
First a human figure standing ,
第一的 一个 人类 数字 常设 ,

首先是一个站立的人形，

['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['skɑːlət] ;
Painted in the brightest scarlet ;
绘 在 这 最亮的 猩红 ;

涂成最鲜艳的猩红色；

- [tiː][ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
' T is the lover , the musician ,
- T 是 这 情人 , 这 音乐家 ,

'T 是情人，是音乐家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , “ [maɪ] ['peɪntɪŋ]
And the meaning is , “ My painting
和 这 意义 是 , “ 我的 绘画

意思是，“我的画

[meɪks] [ˌem 'iː] ['paʊəf(ə)l] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] .
Makes me powerful over others .
制作 我 强大的 超过 其他的 .

这让我拥有凌驾于他人之上的力量。

” [ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['siːtɪd] , ['sɪŋɪŋ] ,
” Then the figure seated , singing ,
” 然后 这 数字 坐着 , 歌唱 ,

然后，那人坐着，唱着歌，

['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [drʌm] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
Playing on a drum of magic ,
玩耍 在 一个 鼓 的 魔法 ,

敲击魔法之鼓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , “ ['lɪs(ə)n] !
And the interpretation , “ Listen !
和 这 解释 , “ 听 !

而解释是：“听着！

- [tiː][ɪz][maɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] ['sɪŋɪŋ] !
' T is my voice you hear , my singing !
- T 是 我的 嗓音 你 听到 , 我的 歌唱 !

你听到的就是我的声音，我的歌声！

”	[ðen]	[ðə; ði]	[seɪm]	[red]	['fɪgə(r)]	['siːtɪd]
”	**Then**	**the**	**same**	**red**	**figure**	**seated**
”	然后	这	相同的	红色的	数字	坐着

然后，同一个红色身影坐着

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪgwæm]	,
In	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**wigwam**	**,**
在	这	庇护所	的	一个	圆锥形帐篷	，

在圆锥形帐篷的庇护下，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmb(ə)l]	,
And	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**symbol**	**,**
和	这	意义	的	这	象征	，

而这个符号的含义是：

“	[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[bɪ'saɪd]	[juː; jʊ]
“	**I**	**will**	**come**	**and**	**sit**	**beside**	**you**
“	我	将要	来	和	坐	旁	你

我会过来坐在你旁边。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pæʃ(ə)n]	!
In	**the**	**mystery**	**of**	**my**	**passion**	**!**
在	这	神秘	的	我的	热情	！

在我激情的奥秘中！

”	[ðen]	[tuː]	['fɪgəz]	,	[mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	,
”	**Then**	**two**	**figures**	**,**	**man**	**and**	**woman**	**,**
”	然后	二	数据	，	男人	和	女士	，

然后出现了两个人影，一男一女，

['stændɪŋ]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[tə'geðə(r)]
Standing	**hand**	**in**	**hand**	**together**
常设	手	在	手	一起

手牵着手站在一起

[wɪð]	[ðeə(r)]	[hændz]	[səʊ]	[klɑːsp, klæsp]	[tə'geðə(r)]
With	**their**	**hands**	**so**	**clasped**	**together**
和	他们的	双手	所以	紧握	一起

他们双手紧紧相握

[ðæt]	[ðeɪ]	[siːmd]	[ɪn]	[wʌn]	[ju'naɪtɪd]	,
That	**they**	**seemed**	**in**	**one**	**united**	**,**
那	他们	似乎	在	一	团结的	，

他们看起来就像一体一样，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ðʌs]	[ˌreprɪ'zentɪd]
And	**the**	**words**	**thus**	**represented**
和	这	字	因此	代表

而这些词语正是由此而来。

[ɑː(r); ə(r)]	,	“	[ai]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[wɪ'ðɪn]	[juː; jʊ]
Are	**,**	**“**	**I**	**see**	**your**	**heart**	**within**	**you**
是	，	“	我	看	你的	心	之内	你

,
,
，

“我看到了你内心的善良”，

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃiːks]	[ɑː(r); ə(r)]	[red]	[wɪð]	[blʌʃ]	!
And	**your**	**cheeks**	**are**	**red**	**with**	**blushes**	**!**
和	你的	脸颊	是	红色的	和	脸红	！

你的脸颊泛起了红晕！

”	[nekst]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[ɒn]	[æn; ən]	['aɪlənd]	,
”	**Next**	**the**	**maiden**	**on**	**an**	**island**	**,**
”	下一个	这	少女	在	一个	岛	，

“接下来是岛上的少女，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ;
In the centre of an Island ;
在 这 中心 的 一个 岛 ;
在岛屿的中心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ðɪs] [ʃeɪp] [sə'dʒestid]
And the song this shape suggested
和 这 歌曲 这 形状 建议
而这首歌，正是这种形状所暗示的。

[wɒz; wəz] , “ [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Was , “ Though you were at a distance ,
曾是 , “ 尽管 你 是 在 一个 距离 ,
是，“虽然你远在千里之外，

[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['aɪlənd] ,
Were upon some far - off island ,
是 之上 一些 远的 - 离开 岛 ,
我们身处某个遥远的岛屿上，

[sʌtʃ] [ðə; ði] [spel] [ai][kɑːst][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
Such the spell I cast upon you ,
这样的 这 拼写 我 投掷 之上 你 ,
这就是我对你施加的咒语，

[sʌtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Such the magic power of passion ,
这样的 这 魔法 力量 的 热情 ,
激情竟有如此神奇的力量！

[ai][kʊd; kəd] ['streɪtˌweɪ] [drɔː] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
I could straightway draw you to me !
我 可以 立刻 画 你 到 我 !
我一眼就能把你吸引过来！

” [ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn]
” Then the figure of the maiden
” 然后 这 数字 的 这 少女
然后是少女的身影

['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Sleeping , and the lover near her ,
睡眠 , 和 这 情人 靠近 她 ,
她睡着了，情人就在她身边。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] ,
Whispering to her in her slumbers ,
耳语 到 她 在 她 睡眠 ,
在她睡梦中轻声细语，

['seɪɪŋ] , “ [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Saying , “ Though you were far from me
说 , “ 尽管 你 是 远的 从 我
他说：“虽然你离我很远。”

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
In the land of Sleep and Silence ,
在 这 土地 的 睡觉 和 沉默 ,
在沉睡与寂静之地，

[stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [riːtʃ] [juː; jʊ] !
Still the voice of love would reach you !
仍然 这 嗓音 的 爱 会 抵达 你 !
即便如此，爱的声音依然会传到你耳中！

” [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪɡəz]
” And the last of all the figures
” 和 这 最后的 的 全部 这 数据
“最后一个数字

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ,
Was a heart within a circle ,
曾是 一个 心 之内 一个 圆圈 ，
圆圈里有一颗心，

[drɔːn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈsɜːk(ə)l] ;
Drawn within a magic circle ;
绘制 之内 一个 魔法 圆圈 ；
画在魔法圆圈内；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmiːnɪŋ] :
And the image had this meaning :
和 这 图像 有 这 意义 ：
这张图片有这样的含义：

“ [ˈneɪkɪd] [laɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
“ Naked lies your heart before me ,
“ 裸 谎言 你的 心 前 我 ，
“你的心赤裸裸地躺在我面前，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈneɪkɪd] [hɑːt] [aɪ] [ˈwɪspə(r)] !
To your naked heart I whisper !
到 你的 裸 心 我 耳语 ！
我向你赤裸的心低语！

” [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌhaɪəˈwɒθə] ,
” Thus it was that Hiawatha ,
” 因此 它 曾是 那 海华沙 ，
“就这样，海华沙……”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [tɔːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
In his wisdom , taught the people
在 他的 智慧 ， 教授 这 人们
他以智慧教导人民。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
All the mysteries of painting ,
全部 这 谜团 的 绘画 ，
绘画的所有奥秘

[ɔːl][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] ,
All the art of Picture - Writing ,
全部 这 艺术 的 图片 - 写作 ，
图画写作的所有艺术，

[ɒn][ðə; ði] [smuːð] [bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] ,
On the smooth bark of the birch - tree ,
在 这 光滑的 吠 的 这 桦木 - 树 ，
在白桦树光滑的树皮上，

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪndɪə(r)] ,
On the white skin of the reindeer ,
在 这 白色的 皮肤 的 这 驯鹿 ，
在驯鹿白色的皮肤上，

[ɒn][ðə; ði] [ɡreɪv] - [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
On the grave - posts of the village .
在 这 严重 - 帖子 的 这 村庄 .
在村里的墓碑上。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

-	[ˌlæmən'teɪʃn]
Hiawatha's	**Lamentation**
-	哀叹

海华沙的哀歌

[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	,
In	**those**	**days**	**the**	**Evil**	**Spirits**	**,**
在	那些	天	这	邪恶的	烈酒	,

那时邪灵，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mænɪˌtoʊz]	[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]	,
All	**the**	**Manitos**	**of**	**mischief**	**,**
全部	这	马尼托斯	的	恶作剧	,

所有调皮捣蛋的马尼托斯，

['fɪrɪŋ]	-	['wɪzdəm]	,
Fearing	**Hiawatha's**	**wisdom**	**,**
恐惧	-	智慧	,

畏惧海华沙的智慧，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,
And	**his**	**love**	**for**	**Chibiabos**	**,**
和	他的	爱	为了	-	,

以及他对奇比阿博斯的爱，

['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feɪθf(ə)l]	['frendʃɪp]	,
Jealous	**of**	**their**	**faithful**	**friendship**	**,**
嫉妒的	的	他们的	忠实	友谊	,

嫉妒他们之间真挚的友谊，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['nəʊb(ə)l]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	,
And	**their**	**noble**	**words**	**and**	**actions**	**,**
和	他们的	高贵	字	和	行动	,

他们高尚的言行，

[meɪd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə; eɪ]	[liːg]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,
Made	**at**	**length**	**a**	**league**	**against**	**them**	**,**
制成	在	长度	一个	联盟	反对	他们	,

最终结成联盟对抗他们，

[tuː; tə]	[mə'lest]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	[ðem; ðəm]	.
To	**molest**	**them**	**and**	**destroy**	**them**	**.**
到	骚扰	他们	和	破坏	他们	.

骚扰他们，摧毁他们。

[ˌhaɪə'wɒθə]	,	[waɪz]	[ænd; ənd]	['weəri]	,
Hiawatha	**,**	**wise**	**and**	**wary**	**,**
海华沙	,	明智的	和	警惕	,

海华沙，睿智而谨慎，

['ɒf(ə)n]	[sed]	[tuː; tə]	-	,
Often	**said**	**to**	**Chibiabos**	**,**
经常	说	到	-	,

常对奇比亚博斯说，

“	[əʊ]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	!
“	**O**	**my**	**brother**	**!**
“	哦	我的	兄弟	!

“哦，我的兄弟！

[duː; də]	[nɒt]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	,
do	**not**	**leave**	**me**	**,**
做	不是	离开	我	,

不要离开我，

[lest]	[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈspɪrɪt]	[hɑːm]	[juː; jʊ]	!
Lest	**the**	**Evil**	**Spirits**	**harm**	**you**	**!**
免得	这	邪恶的	烈酒	伤害	你	!

免得邪灵伤害你！

”	-	,	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ˈhiːdləs]	,
”	**Chibiabos**	**,**	**young**	**and**	**heedless**	**,**
”	-	,	年轻的	和	鲁莽	,

“奇比阿博斯，年轻而鲁莽，

[ˈlɑːfɪŋ]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[kəʊl]	-	[blæk]	[ˈtresɪz]	,
Laughing	**shook**	**his**	**coal**	**-**	**black**	**tresses**	**,**
笑	摇晃	他的	煤炭	-	黑色的	头发	,

他笑着甩了甩乌黑的头发，

[ˈɑːnsə(r)d]	[ˈevə(r)]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[ˈtʃaɪldlaɪk]	,
Answered	**ever**	**sweet**	**and**	**childlike**	**,**
回答	曾经	甜的	和	孩子气	,

回答总是那么甜美稚嫩。

“	[duː; də]	[nɒt]	[fɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	,	[əʊ]	[ˈbrʌðə(r)]	!
“	**Do**	**not**	**fear**	**for**	**me**	**,**	**O**	**brother**	**!**
“	做	不是	害怕	为了	我	,	哦	兄弟	!

“兄弟，不要为我担心！”

[hɑːm]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)l]	[kʌm]	[nɒt]	[nɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	!
Harm	**and**	**evil**	**come**	**not**	**near**	**me**	**!**
伤害	和	邪恶的	来	不是	靠近	我	!

邪恶和灾祸远离我！

”	[wʌns]	[wen]	-	,	[ðə; ði]	[ˈwɪntə(r)]	,
”	**Once**	**when**	**Peboan**	**,**	**the**	**Winter**	**,**
”	一次	什么时候	-	,	这	冬天	,

“从前，当佩博安，冬天，

[ruːft]	[wɪð]	[aɪs]	[ðə; ði]	[bɪg]	-	[siː]	-	[ˈwɔːtə(r)]	,
Roofed	**with**	**ice**	**the**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**	**,**
有顶棚	和	冰	这	大的	-	海	-	水	,

大海水，屋顶覆盖着冰层。

[wen]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[fleɪks]	,	[hwɜːrl]	[ˈdaʊnwəd]	,
When	**the**	**snow**	**-**	**flakes**	**,**	**whirling**	**downward**	**,**
什么时候	这	雪	-	薄片	,	旋转	向下	,

当雪花纷飞而下时，

[his]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈwɪðəd]	[əʊk]	-	[liːvz]	,
Hissed	**among**	**the**	**withered**	**oak**	**-**	**leaves**	**,**
嘶嘶作响	之中	这	干枯	橡木	-	树叶	,

在枯萎的橡树叶间发出嘶嘶声，

[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triːz]	[ˈɪntuː]	[ˈwigwæm, -wɔm, -wɔːm]	,
Changed	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**into**	**wigwams**	**,**
已更改	这	松树	-	树木	进入	印第安圆锥形帐篷	,

把松树改造成了圆锥形帐篷，

[ˈkʌvəd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪð]	[ˈsaɪləns]	,
Covered	**all**	**the**	**earth**	**with**	**silence**	**,**
涵盖	全部	这	地球	和	沉默	,

寂静笼罩了整个大地，

[ɑːmd]	[wɪð]	['ærəus]	,	[ʃɒd]	[wɪð]	[snəʊ]	-	[ʃuːz]	,
Armed	**with**	**arrows**	**,**	**shod**	**with**	**snow**	**-**	**shoes**	**,**
武装	和	箭头	,	鞋子	和	雪	-	鞋	,

他们手持弓箭，脚穿雪鞋，

['hiːdɪŋ]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	['wɔːnɪŋ]	,
Heeding	**not**	**his**	**brother's**	**warning**	**,**
听从	不是	他的	兄弟	警告	,

他没有听从哥哥的警告，

['fɪrɪŋ]	[nɒt]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	,
Fearing	**not**	**the**	**Evil**	**Spirits**	**,**
恐惧	不是	这	邪恶的	烈酒	,

无惧邪灵，

[fɔːθ]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[wɪð]	['æntləz]
Forth	**to**	**hunt**	**the**	**deer**	**with**	**antlers**
第四	到	打猎	这	鹿	和	鹿角

去猎杀长着鹿角的鹿

[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[went]	-	.
All	**alone**	**went**	**Chibiabos**	**.**
全部	独自的	去	-	.

奇比亚博斯独自一人去了。

[raɪt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[bɪg]	-	[siː]	-	['wɔːtə(r)]
Right	**across**	**the**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**
正确的	穿过	这	大的	-	海	-	水

就在大海对面

[spræŋ]	[wɪð]	[spiːd]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
Sprang	**with**	**speed**	**the**	**deer**	**before**	**him**	**.**
斯普兰	和	速度	这	鹿	前	他	.

他迅速跃起，扑向面前的鹿。

[wɪð]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[snəʊ]	[hiː; hi]	['fɒləʊd]	,
With	**the**	**wind**	**and**	**snow**	**he**	**followed**	**,**
和	这	风	和	雪	他	随后	,

他迎着风雪前行。

['or]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	[aɪs]	[hiː; hi]	['fɒləʊd]	,
O'er	**the**	**treacherous**	**ice**	**he**	**followed**	**,**
超过	这	奸诈	冰	他	随后	,

他沿着险恶的冰面前行，

[waɪld]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[kə'məʊʃn]
Wild	**with**	**all**	**the**	**fierce**	**commotion**
荒野	和	全部	这	凶猛的	骚动

狂野，一片喧嚣

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌntɪŋ]	.
And	**the**	**rapture**	**of**	**the**	**hunting**	**.**
和	这	狂喜	的	这	打猎	.

还有狩猎的快感。

[bʌt; bət]	[bɪ'niːθ]	,	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]
But	**beneath**	**,**	**the**	**Evil**	**Spirits**
但	下面	,	这	邪恶的	烈酒

但在其下，邪灵……

[leɪ]	[ɪn]	['æmbʊʃ]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
Lay	**in**	**ambush**	**,**	**waiting**	**for**	**him**	**,**
莱	在	伏击	,	等待	为了	他	,

埋伏在那里，等着他。

[brəʊk]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	[aɪs]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	,
Broke	**the**	**treacherous**	**ice**	**beneath**	**him**	**,**
打破	这	奸诈	冰	下面	他	,

他打破了脚下险恶的冰层。

[drægd]	[hɪm]	['daʊnwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,
Dragged	**him**	**downward**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
拖拽	他	向下	到	这	底部	,

把他拖到水底，

['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
Buried	**in**	**the**	**sand**	**his**	**body**	**.**
埋葬	在	这	沙	他的	身体	.

他的尸体被埋在沙子里。

-	,	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,
Unktahee	**,**	**the**	**god**	**of**	**water**	**,**
-	,	这	上帝	的	水	,

Unktahee，水神，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,
He	**the**	**god**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**,**
他	这	上帝	的	这	达科他	,

他是达科他人的神，

['draʊnd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[ə'bis]
Drowned	**him**	**in**	**the**	**deep**	**abysses**
溺水	他	在	这	深的	深渊

把他淹死在深渊里

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɒv; əv]	[dʒɪtʃ]	[guːmiː]	.
Of	**the**	**lake**	**of**	**Gitche**	**Gumee**	**.**
的	这	湖	的	吉奇	古米	.

吉切古米湖。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hedlənd; 'hedlænd]	[ˌhaɪə'wɒθə]
From	**the**	**headlands**	**Hiawatha**
从	这	海岬	海华沙

从海华沙岬

[sent]	[fɔːθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[weɪl]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,
Sent	**forth**	**such**	**a**	**wail**	**of**	**anguish**	**,**
发送	前进	这样的	一个	哀号	的	痛苦	,

发出如此痛苦的哀嚎，

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[ˌlæmən'teɪʃn]	,
Such	**a**	**fearful**	**lamentation**	**,**
这样的	一个	可怕	哀叹	,

如此令人恐惧的哀叹，

[ðæt]	[ðə; ði]	['baɪs(ə)n]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	,
That	**the**	**bison**	**paused**	**to**	**listen**	**,**
那	这	野牛	暂停	到	听	,

那头野牛停下来倾听。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊlvz]	[haul]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɛəriz]	,
And	**the**	**wolves**	**howled**	**from**	**the**	**prairies**	**,**
和	这	狼	嚎叫	从	这	草原	,

草原上狼群嚎叫起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]
And	**the**	**thunder**	**in**	**the**	**distance**
和	这	雷	在	这	距离

远处传来雷声。

['stɑrtɪŋ]	['ɑ:nsə(r)d]	“	[beɪm]	-	['wɑːwɑː]	!
Starting	**answered**	**“**	**Baim**	**-**	**wawa**	**!**
开始	回答	“	拜姆	-	哇哇	!

开始回答“Baim-wawa！

”	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð]	[blæk]	[hiː; hi]	['peɪntɪd]	,
”	**Then**	**his**	**face**	**with**	**black**	**he**	**painted**	**,**
”	然后	他的	脸	和	黑色的	他	绘	,

然后他用黑色颜料涂黑了自己的脸，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[rəʊb]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hiː; hi]	['kʌvəd]	,
With	**his**	**robe**	**his**	**head**	**he**	**covered**	**,**
和	他的	长袍	他的	头	他	涵盖	,

他用长袍蒙住了头。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wɪgwæm]	[sæt]	[lə'mentɪŋ]	,
In	**his**	**wigwam**	**sat**	**lamenting**	**,**
在	他的	圆锥形帐篷	卫星	哀叹	,

他独自坐在帐篷里哀叹，

['sev(ə)n]	[lɒŋ]	[wiːks]	[hiː; hi]	[sæt]	[lə'mentɪŋ]	,
Seven	**long**	**weeks**	**he**	**sat**	**lamenting**	**,**
七	长的	周	他	卫星	哀叹	,

他整整七周坐在那里哀叹，

['ʌtərɪŋ]	[stɪl]	[ðɪs]	[məʊn]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	:
Uttering	**still**	**this**	**moan**	**of**	**sorrow**	**:**
发出声音	仍然	这	呻吟	的	悲哀	:

依然发出这声悲恸的呻吟：

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	,	[ðə; ði]	[swiːt]	[mju'zɪʃ(ə)n]	!
“	**He**	**is**	**dead**	**,**	**the**	**sweet**	**musician**	**!**
“	他	是	死的	,	这	甜的	音乐家	!

“他去世了，这位可爱的音乐家！”

[hiː; hi]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sɪŋəz]	!
He	**the**	**sweetest**	**of**	**all**	**singers**	**!**
他	这	最甜美的	的	全部	歌手	!

他是最甜美的歌手！

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[fər'evə(r)]	,
He	**has**	**gone**	**from**	**us**	**forever**	**,**
他	有	已消失	从	我们	永远	,

他永远地离开了我们。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[muːvd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪərə(r)]
He	**has**	**moved**	**a**	**little**	**nearer**
他	有	已搬	一个	小的	更近

他又靠近了一些。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['mjuːzɪk]	,
To	**the**	**Master**	**of**	**all**	**music**	**,**
到	这	掌握	的	全部	音乐	,

献给音乐之主，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sɪŋɪŋ]	!
To	**the**	**Master**	**of**	**all**	**singing**	**!**
到	这	掌握	的	全部	歌唱	!

献给歌唱之主！

[əʊ]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	-	!
O	**my**	**brother**	**,**	**Chibiabos**	**!**
哦	我的	兄弟	,	-	!

我的兄弟，奇比亚博斯！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [fɜː(r)] - [triːz]
” And the melancholy fir - trees
” 和 这 忧郁 冷杉 - 树木
还有那些忧郁的杉树

[weɪvd] [ðeə(r)] [dɑːk] [griːn] [fænz] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Waved their dark green fans above him ,
挥手 他们的 黑暗的 绿色的 粉丝 多于 他 ,
他们挥舞着深绿色的扇子在他上方，

[weɪvd] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] [kəʊnz] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Waved their purple cones above him ,
挥手 他们的 紫色的 圆锥体 多于 他 ,
他们挥舞着紫色的锥形物在他上方，

['saɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] ,
Sighing with him to console him ,
叹息 和 他 到 安慰 他 ,
我和他一起叹了口气，以安慰他。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn]
Mingling with his lamentation
混杂 和 他的 哀叹
与他的哀叹交织在一起

[ðeə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðeə(r)] [lə'mentɪŋ] .
Their complaining , their lamenting .
他们的 抱怨 , 他们的 哀叹 .
他们的抱怨，他们的哀叹。

[keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst]
Came the Spring , and all the forest
来 这 春天 , 和 全部 这 森林
春天来了，整片森林

[lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] - ;
Looked in vain for Chibiabos ;
看起来 在 徒劳 为了 - ;
徒劳地寻找奇比亚博斯；

[saɪd] [ðə; ði] ['rɪvjələt] , - ,
Sighed the rivulet , Sebowisha ,
叹了口气 这 溪流 , - ,
小溪叹了口气，塞博维沙

[saɪd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
Sighed the rushes in the meadow .
叹了口气 这 冲刺 在 这 草地 .
草甸里的芦苇叹了口气。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [sæŋ] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] ,
From the tree - tops sang the bluebird ,
从 这 树 - 最高额 唱 这 蓝鸟 ,
蓝鸟在树梢上歌唱，

[sæŋ] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] , [ðə; ði] [əʊeɪsə] ,
Sang the bluebird , the Owaissa ,
桑 这 蓝鸟 , 这 奥瓦伊萨 ,
蓝鸟歌唱，奥瓦伊萨鸟，

“ - ! - !
“ Chibiabos ! Chibiabos !
“ - ! - !
“奇比阿博斯！奇比阿博斯！

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðə; ði] [swiːt] [mju'zɪʃ(ə)n] !
He is dead , the sweet musician !
他 是 死的 , 这 甜的 音乐家 !

这位可爱的音乐家去世了！

” [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgwæm] [sæŋ] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,
” From the wigwam sang the robin ,
” 从 这 圆锥形帐篷 唱 这 罗宾 ,

“从帐篷里传来知更鸟的歌声，

[sæŋ] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [ðə; ði] [oʊpɪtʃi] ,
Sang the robin , the Opechee ,
桑 这 罗宾 , 这 奥佩奇 ,

知更鸟歌唱，奥佩奇人，

“ - ! - !
“ Chibiabos ! Chibiabos !
“ - ! - !

“奇比阿博斯！奇比阿博斯！

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪŋə(r)] !
He is dead , the sweetest singer !
他 是 死的 , 这 最甜美的 歌手 !

他去世了，这位最甜美的歌手！

” [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst]
” And at night through all the forest
” 和 在 夜晚 通过 全部 这 森林

“夜里穿过整片森林

[went] [ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Went the whippoorwill complaining ,
去 这 夜鹰 抱怨 ,

夜鹰哀鸣着飞走了。

['weɪlɪŋ] [went] [ðə; ði] - ,
Wailing went the Wawonaissa ,
哀嚎 去 这 - ,

瓦沃奈萨人哀号着

“ - ! - !
“ Chibiabos ! Chibiabos !
“ - ! - !

“奇比阿博斯！奇比阿博斯！

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðə; ði] [swiːt] [mju'zɪʃ(ə)n] !
He is dead , the sweet musician !
他 是 死的 , 这 甜的 音乐家 !

这位可爱的音乐家去世了！

[hiː; hi][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪŋəz] !
He the sweetest of all singers !
他 这 最甜美的 的 全部 歌手 !

他是最甜美的歌手！

” [ðen] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [men] , [ðə; ði] - ,
” Then the Medicine - men , the Medas ,
” 然后 这 药品 - 男人 , 这 - ,

“然后是巫医，梅达人，

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] - ,
The magicians , the Wabenos ,
这 魔术师 , 这 - ,

魔术师们，瓦贝诺斯人，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]		,	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	,
And	**the**	**Jossakeeds**	**,**	**the**	**Prophets**	**,**
和	这	jossakeeds	，	这	先知	，

还有约萨基德人，先知们，

[keɪm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ˌhaɪə'wɒθə]	;
Came	**to**	**visit**	**Hiawatha**	**;**
来	到	访问	海华沙	；

来拜访海华沙；

[bɪlt]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	[lɒdʒ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,
Built	**a**	**Sacred**	**Lodge**	**beside**	**him**	**,**
建造	一个	神圣	小屋	旁	他	，

在他身旁建造了一座圣所，

[tuː; tə]	[ə'piːz]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[kən'səʊl]	[hɪm]	,
To	**appease**	**him**	**,**	**to**	**console**	**him**	**,**
到	安抚	他	，	到	安慰	他	，

为了安抚他，为了安慰他，

[wɔːkt]	[ɪn]	['saɪlənt]	,	[greɪv]	[prə'seʃ(ə)n]	,
Walked	**in**	**silent**	**,**	**grave**	**procession**	**,**
步行	在	沉默的	，	严重	游行	，

默默地，庄严肃穆地走着，

['beərɪŋ]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[paʊtʃ]	[ɒv; əv]	['hiːlɪŋ]	,
Bearing	**each**	**a**	**pouch**	**of**	**healing**	**,**
轴承	每个	一个	小袋	的	康复	，

每人携带一个疗伤袋，

[skɪn]	[ɒv; əv]	['biːvə(r)]	,	[lɪŋks]	,	[ɔː(r)]	['ɒtə(r)]	,
Skin	**of**	**beaver**	**,**	**lynx**	**,**	**or**	**otter**	**,**
皮肤	的	海狸	，	猞猁	，	或者	獭	，

海狸、猞猁或水獭的皮，

[fɪld]	[wɪð]	['mædʒɪk]	[ruːts]	[ænd; ənd]	['sɪmpəlz]	,
Filled	**with**	**magic**	**roots**	**and**	**simples**	**,**
已填	和	魔法	根	和	简单	，

充满了神奇的根茎和简单的原料，

[fɪld]	[wɪð]	['veri]	['pəʊt(ə)nt]	['medsnz]	.
Filled	**with**	**very**	**potent**	**medicines**	**.**
已填	和	非常	强效	药物	.

里面装满了强效药物。

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðeə(r)]	[steps]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	,
When	**he**	**heard**	**their**	**steps**	**approaching**	**,**
什么时候	他	听到	他们的	步骤	接近	，

当他听到他们的脚步声靠近时，

[ˌhaɪə'wɒθə]	[siːst]	[lə'mentɪŋ]	,
Hiawatha	**ceased**	**lamenting**	**,**
海华沙	停止	哀叹	，

海华沙停止了哀叹。

[kɔːld]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒn]	-	;
Called	**no**	**more**	**on**	**Chibiabos**	**;**
称为	不	更多的	在	-	；

不再呼叫奇比亚博斯；

[nɔːt]	[hiː; hi]	['kwestʃənd]	,	[nɔːt]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,
Naught	**he**	**questioned**	**,**	**naught**	**he**	**answered**	**,**
零	他	被质问	，	零	他	回答	，

他什么也不问，什么也不回答。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [hed] [ʌn'kʌvəd] ,
But his mournful head uncovered ,
但 他的 悲哀 头 裸露 ,

但他悲伤的头颅却未戴帽子，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [k'ʌləz]
From his face the mourning colors
从 他的 脸 这 丧 颜色

他脸上写满了哀悼的色彩。

[wɒʃt] [hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
Washed he slowly and in silence ,
洗过 他 缓慢地 和 在 沉默 ,

他缓慢而默默地洗漱完毕。

['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['fɒləʊd]
Slowly and in silence followed
缓慢地 和 在 沉默 随后

缓慢而静默地跟随

['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['wɪgwæm] .
Onward to the Sacred Wigwam .
向前 到 这 神圣 圆锥形帐篷 .

前往神圣的圆锥形帐篷。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [drɪŋk] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ,
There a magic drink they gave him ,
那里 一个 魔法 喝 他们 给予 他 ,

他们给了他一种神奇的饮料，

[meɪd] [ɒv; əv] ['nɑːmə] - - , [ðə; ði] ['spɪəmɪnt] ,
Made of Nahma - wusk , the spearmint ,
制成 的 纳赫玛 - - , 这 薄荷 ,

由薄荷（Nahma-wusk）制成

[ænd; ənd][wə'biːnoʊ] - - , [ðə; ði] ['jærəʊ] ,
And Wabeno - wusk , the yarrow ,
和 和贝诺 - - , 这 蓍草 ,

还有瓦贝诺-乌斯克，蓍草，

[ruːts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːbs] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ;
Roots of power , and herbs of healing ;
根 的 力量 , 和 草药 的 康复 ;

力量之根，疗愈之草；

[biːt] [ðeə(r)] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['rætl] ;
Beat their drums , and shook their rattles ;
打 他们的 鼓 , 和 摇晃 他们的 嘎嘎作响 ;

他们敲击着鼓，摇动着拨浪鼓；

['tʃɑːntɪd] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔːrəs] ,
Chanted singly and in chorus ,
吟诵 单独 和 在 合唱 ,

单独吟唱，以及合唱

['mɪstɪk] [sɔːŋz] [laɪk] [ðiːz] , [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] .
Mystic songs like these , they chanted .
神秘 歌曲 喜欢 这些 , 他们 吟诵 .

他们吟唱着这样的神秘歌曲。

“ [ai][maɪ'self] , [maɪ'self] !
“ I myself , myself !
“ 我 我 , 我 !

“我自己，我自己！”

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ！
behold me !
看哪 我 ！

看我！

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['iːg(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ；
' T is the great Gray Eagle talking ;
- T 是 这 伟大的 灰色的 鹰 说 ；

这是伟大的灰鹰在说话；

[kʌm] ，[jiː; ji] [waɪt] [krəʊz] ， [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ！
Come , ye white crows , come and hear him !
来 ，是的 白色的 乌鸦 ， 来 和 听到 他 ！

来吧，白乌鸦们，来听他说话！

[ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkɪŋ] ['θʌndə(r)] [helps] [ˌem 'iː] ；
The loud - speaking thunder helps me ;
这 大声 - 请讲 雷 帮助 我 ；

响亮的雷声对我很有帮助；

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt] [help] [ˌem 'iː] ；
All the unseen spirits help me ;
全部 这 看不见 烈酒 帮助 我 ；

所有看不见的神灵都帮助我；

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] ，
I can hear their voices calling ,
我 能 听到 他们的 声音 呼叫 ，

我能听到他们在呼唤，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ！
All around the sky I hear them !
全部 大约 这 天空 我 听到 他们 ！

我听到它们在天空各处飞舞！

[ai][kæn; kən] [bləʊ] [juː; jʊ] [strɒŋ] ，[maɪ] ['brʌðə(r)] ，
I can blow you strong , my brother ,
我 能 吹 你 强的 ，我的 兄弟 ，

兄弟，我可以让你爽翻天。

[ai][kæn; kən] [hiːl] [juː; jʊ] ， [ˌhaɪə'wɒθə] ！ ”
I can heal you , Hiawatha ! ”
我 能 愈合 你 ， 海华沙 ！ ”

“我可以治好你，海华沙！”

“ [haɪ] - [ˌeɪ 'juː] - [hɑː] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ，
“ Hi - au - ha ! ” replied the chorus ,
“ 你好 - au - 哈 ！ ” 回复 这 合唱 ，

“嗨-啊-哈！”合唱团回应道。

“ - - [wei] ！
“ Wayha - way !
“ - - 方式 ！

“Wayha-way!

” [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kɔːrəs] .
” the mystic chorus .
” 这 神秘 合唱 .

“神秘合唱团。”

[frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːpənts] ！
Friends of mine are all the serpents !
朋友们 的 矿 是 全部 这 蛇 ！

我的朋友全是蛇！

[hɪə(r)][ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [maɪ][skɪn][ɒv; əv][hen] - [hɔːk] !
Hear me shake my skin of hen - hawk !
听到 我 摇 我的 皮肤 的 母鸡 - 鹰 !

听我抖抖我那像母鸡一样的皮肤！

- , [ðə; ði] [waɪt] [luːn] , [ai][kæn; kən] [kɪl] [hɪm] ;
Mahng , the white loon , I can kill him ;
- , 这 白色的 潜鸟 , 我 能 杀 他 ;

芒，那只白潜鸟，我可以杀死它；

[ai][kæn; kən] [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] !
I can shoot your heart and kill it !
我 能 射击 你的 心 和 杀 它 !

我可以射中你的心脏，把它杀死！

[ai][kæn; kən] [bləʊ] [juː; jʊ] [strɒŋ] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
I can blow you strong , my brother ,
我 能 吹 你 强的 , 我的 兄弟 ,

兄弟，我可以让你爽翻天。

[ai][kæn; kən] [hiːl] [juː; jʊ] , [ˌhaɪəˈwɒθə] ! ”
I can heal you , Hiawatha ! ”
我 能 愈合 你 , 海华沙 ! ”

“我可以治好你，海华沙！”

“ [haɪ] - [ˌeɪ ˈjuː] - [hɑː] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
“ Hi - au - ha ! ” replied the chorus ,
“ 你好 - au - 哈 ! ” 回复 这 合唱 ,

“嗨-啊-哈！”合唱团回应道。

“ - !
“ Wayhaway !
“ - !

“Wayhaway！

” [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈkɔːrəs] .
” the mystic chorus .
” 这 神秘 合唱 .

“神秘合唱团。”

“ [ai][maɪˈself] , [maɪˈself] !
“ I myself , myself !
“ 我 我 , 我 !

“我自己，我自己！”

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] !
the prophet !
这 先知 !

先知！

[wen] [ai] [spiːk] [ðə; ði] [ˈwɪgwæm] [ˈtrembəlz] ,
When I speak the wigwam trembles ,
什么时候 我 说话 这 圆锥形帐篷 颤抖 ,

我说话时，帐篷都会颤抖。

[ʃeɪks] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [lɒdʒ] [wɪð] [ˈterə(r)] ,
Shakes the Sacred Lodge with terror ,
奶昔 这 神圣 小屋 和 恐怖 ,

恐怖的气氛震动了神圣的圣殿。

[hændz] [ˌʌnˈsiːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Hands unseen begin to shake it !
手 看不见 开始 到 摇 它 !

看不见的手开始摇晃它！

[wen] [ai] [wɔːk] , [ðə; ði][skaɪ][ai] [tred] [ɒn]
When I walk , the sky I tread on
什么时候 我 走 ， 这 天空 我 踏 在

当我行走，我脚下的便是天空。

[bendz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] !
Bends and makes a noise beneath me !
弯曲 和 制作 一个 噪音 下面 我 ！

它在我脚下弯曲并发出声响！

[ai][kæn; kən] [bləʊ] [juː; jʊ] [strɒŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
I can blow you strong , my brother !
我 能 吹 你 强的 ， 我的 兄弟 ！

兄弟，我可以给你来个强力吹箫！

[raɪz] [ænd; ənd] [spiːk] , [əʊ] [ˌhaɪə'wɒθə] ! ”
Rise and speak , O Hiawatha ! ”
上升 和 说话 ， 哦 海华沙 ！ ”

起来说话吧，海华沙啊！

“ [haɪ] - [ˌeɪ 'juː] - [hɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
“ Hi - au - ha ! ” replied the chorus ,
“ 你好 - au - 哈 ！ ” 回复 这 合唱 ，

“嗨-啊-哈！”合唱团回应道。

“ [wei] - [hɑː] - [wei] !
“ Way - ha - way !
“ 方式 - 哈 - 方式 ！

“Way-ha-way！”

” [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kɔːrəs] .
” the mystic chorus .
” 这 神秘 合唱 .

“神秘合唱团。”

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] - ['paʊtʃɪz]
Then they shook their medicine - pouches
然后 他们 摇晃 他们的 药品 - 小袋

然后他们摇晃了一下药袋。

['or] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
O'er the head of Hiawatha ,
超过 这 头 的 海华沙 ，

在海华沙的头顶上，

[dɑːnst] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] - [dɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
Danced their medicine - dance around him ;
跳舞 他们的 药品 - 舞蹈 大约 他 ；

她们围绕着他跳起了药舞；

[ænd; ənd] ['ʌpstɑːrtɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['hægəd] ,
And upstarting wild and haggard ,
和 新兴的 荒野 和 枯槁 ，

而那些狂野不羁、憔悴不堪的家伙，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [driːmz] [ə'weɪkənd] ,
Like a man from dreams awakened ,
喜欢 一个 男人 从 梦境 觉醒 ，

如同梦中醒来的人

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hiːld] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
He was healed of all his madness .
他 曾是 已治愈 的 全部 他的 疯狂 .

他所有的疯狂症状都消失了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[swept]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,
As	**the**	**clouds**	**are**	**swept**	**from**	**heaven**	**,**
作为	这	云	是	扫荡	从	天堂	,

当乌云从天而降，

['streɪtˌweɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[dɪ'pɑːtɪd]
Straightway	**from**	**his**	**brain**	**departed**
立刻	从	他的	脑	已离开

他的大脑立刻停止了运转

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['muːdi]	['melənkəli]	;
All	**his**	**moody**	**melancholy**	**;**
全部	他的	情绪化	忧郁	;

他所有忧郁的情绪；

[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪs]	[ɪz]	[swept]	[frɒm; frəm]	['rɪvəz]	,
As	**the**	**ice**	**is**	**swept**	**from**	**rivers**	**,**
作为	这	冰	是	扫荡	从	河流	,

随着河面上的冰层被冲刷掉，

['streɪtˌweɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[dɪ'pɑːtɪd]
Straightway	**from**	**his**	**heart**	**departed**
立刻	从	他的	心	已离开

他立刻从心底离去

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
All	**his**	**sorrow**	**and**	**affliction**	**.**
全部	他的	悲哀	和	痛苦	.

他所有的悲伤和痛苦。

[ðen]	[ðeɪ]	['sʌmənd]	-
Then	**they**	**summoned**	**Chibiabos**
然后	他们	被召唤	-

然后他们召唤了奇比阿博斯

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,
From	**his**	**grave**	**beneath**	**the**	**waters**	**,**
从	他的	严重	下面	这	水	,

从他水下的坟墓里，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sændz]	[ɒv; əv]	[dʒɪtʃ]	[guːmiː]
From	**the**	**sands**	**of**	**Gitche**	**Gumee**
从	这	沙子	的	吉奇	古米

来自吉切古米的沙滩

['sʌmənd]	-	['brʌðə(r)]	.
Summoned	**Hiawatha's**	**brother**	**.**
被召唤	-	兄弟	.

召见了海华沙的兄弟。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['maɪti]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]
And	**so**	**mighty**	**was**	**the**	**magic**
和	所以	强大的	曾是	这	魔法

魔法的力量真是强大啊！

[ɒv; əv]	[ðæt]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[ˌɪnvə'keɪʃn]	,
Of	**that**	**cry**	**and**	**invocation**	**,**
的	那	哭	和	调用	,

那声呼喊和祈祷，

[ðæt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ðeə(r)]
That	**he**	**heard**	**it**	**as**	**he**	**lay**	**there**
那	他	听到	它	作为	他	躺	那里

他躺在那里时听到了这话。

[ˌʌndəˈniːθ]	[ðə; ði]	[bɪg]	-	[siː]	-	[ˈwɔːtə(r)]	;
Underneath	**the**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**	**;**
下	这	大的	-	海	-	水	;

在大海之下;

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sænd]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[ˈlɪsnd]	,
From	**the**	**sand**	**he**	**rose**	**and**	**listened**	**,**
从	这	沙	他	玫瑰	和	听着	,

他从沙地上站起身来，侧耳倾听。

[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈmjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋɪŋ]	,
Heard	**the**	**music**	**and**	**the**	**singing**	**,**
听到	这	音乐	和	这	歌唱	,

听到了音乐和歌声，

[keɪm]	,	[əˈbiːdiənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌmənz]	,
Came	**,**	**obedient**	**to**	**the**	**summons**	**,**
来	,	听话	到	这	传票	,

遵照召唤而来

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdɔːweɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪgwæm]	,
To	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**wigwam**	**,**
到	这	门口	的	这	圆锥形帐篷	,

走到圆锥形帐篷的门口，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[ðeɪ]	[fəˈbæd; fəˈbeɪd]	[hɪm]	.
But	**to**	**enter**	**they**	**forbade**	**him**	**.**
但	到	进入	他们	禁止	他	.

但他们禁止他进入。

[θruː]	[ə; eɪ]	[tʃɪŋk]	[ə; eɪ]	[kəʊl]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm]	,
Through	**a**	**chink**	**a**	**coal**	**they**	**gave**	**him**	**,**
通过	一个	裂缝	一个	煤炭	他们	给予	他	,

他们透过缝隙递给他一块煤，

[θruː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːnɪŋ]	[ˈfaɪə(r)]	-	[brænd]	;
Through	**the**	**door**	**a**	**burning**	**fire**	**-**	**brand**	**;**
通过	这	门	一个	燃烧	火	-	品牌	;

一根燃烧的火把从门缝里射进来;

[ˈruːlə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˈspɪrɪt]	,
Ruler	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Spirits**	**,**
统治者	在	这	土地	的	烈酒	,

灵界之主

[ˈruːlə(r)]	[ˈor]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ðeɪ]	[meɪd]	[hɪm]	,
Ruler	**o'er**	**the**	**dead**	**,**	**they**	**made**	**him**	**,**
统治者	超过	这	死的	,	他们	制成	他	,

他们造就了他，让他成为死者的统治者。

[ˈtelɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈfaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˈkɪnd(ə)l]
Telling	**him**	**a**	**fire**	**to**	**kindle**
讲述	他	一个	火	到	点燃

告诉他要点燃一把火

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ðæt]	[daɪd]	[ˌðeərˈɑːftə(r)]	,
For	**all**	**those**	**that**	**died**	**thereafter**	**,**
为了	全部	那些	那	死亡	此后	,

对于之后所有去世的人，

[kæmp]	-	[ˈfaɪərz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[naɪt]	[ɪnˈkæmpmənt]
Camp	**-**	**fires**	**for**	**their**	**night**	**encampments**
营	-	火灾	为了	他们的	夜晚	营地

他们为夜间露营准备的篝火

[ɒn]	[ðeə(r)]	['sɒlətri]	['dʒɜːni]
On	**their**	**solitary**	**journey**
在	他们的	孤	旅行

在他们孤独的旅程中

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[poʊ'niːmə]	,
To	**the**	**kingdom**	**of**	**Ponemah**	**,**
到	这	王国	的	波内马	,

致波尼玛王国，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.
To	**the**	**land**	**of**	**the**	**Hereafter**	**.**
到	这	土地	的	这	此后	.

前往来世之地。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	,
From	**the**	**village**	**of**	**his**	**childhood**	**,**
从	这	村庄	的	他的	童年	,

来自他童年时代的村庄，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hoʊmz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[njuː]	[hɪm]	,
From	**the**	**homes**	**of**	**those**	**who**	**knew**	**him**	**,**
从	这	房屋	的	那些	WHO	知道	他	,

来自那些认识他的人们的家中，

['pɑːsɪŋ]	['saɪlənt]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Passing	**silent**	**through**	**the**	**forest**	**,**
通过	沉默的	通过	这	森林	,

静静地穿过森林，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[sməʊk]	-	[riːθ]	[wɑːft, wɔft, wæft]	['saɪdweɪz]	,
Like	**a**	**smoke**	**-**	**wreath**	**wafted**	**sideways**	**,**
喜欢	一个	抽烟	-	花圈	飘散	侧身	,

像一缕烟雾横向飘荡，

['sləʊli]	['vænɪʃd]	-	!
Slowly	**vanished**	**Chibiabos**	**!**
缓慢地	消失了	-	!

Chibiabos 慢慢消失了！

[weə(r)]	[hiː; hi]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[muːvd]	[nɒt]	,
Where	**he**	**passed**	**,**	**the**	**branches**	**moved**	**not**	**,**
在哪里	他	通过了	,	这	分支	已搬	不是	,

他经过的地方，树枝纹丝不动。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[trɒd]	,	[ðə; ði]	[græs]	[bent]	[nɒt]	,
Where	**he**	**trod**	**,**	**the**	**grasses**	**bent**	**not**	**,**
在哪里	他	践踏	,	这	草	弯曲	不是	,

他走过的地方，青草没有弯曲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[lɑːst]	[jɪə(r)]
And	**the**	**fallen**	**leaves**	**of**	**last**	**year**
和	这	倒下	树叶	的	最后的	年

还有去年落下的树叶

[meɪd]	[nəʊ]	[saʊnd]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['fʊtstep]	.
Made	**no**	**sound**	**beneath**	**his**	**footstep**	**.**
制成	不	声音	下面	他的	脚步	.

他的脚步声悄无声息。

[fɔː(r)]	[həʊl]	[deɪz]	[hiː; hi]	['dʒɜːrnid]	['ɒnwəd]
Four	**whole**	**days**	**he**	**journeyed**	**onward**
四	所有的	天	他	旅程	向前

他整整走了四天路。

[daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [men] ;
Down the pathway of the dead men ;
向下 这 路径 的 这 死的 男人 ;
沿着死者走过的路；

[ɒn] [ðə; ði] [ded] - [mænz] ['strɔːbəri] [fiːst] ,
On the dead - man's strawberry feasted ,
在 这 死的 - 男人的 草莓 盛宴 ,
在死者享用的草莓盛宴上，

[krɒst] [ðə; ði] ['melənkəli] ['rɪvə(r)] ,
Crossed the melancholy river ,
交叉 这 忧郁 河 ,
渡过忧郁之河，

[ɒn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [lɒg] [hiː; hi] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the swinging log he crossed it ,
在 这 摇摆 日志 他 交叉 它 ,
他踩着摇摆的圆木过了河。

[keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Came unto the Lake of Silver ,
来 到 这 湖 的 银 ,
来到银湖边，

[ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['kærid]
In the Stone Canoe was carried
在 这 石头 独木舟 曾是 携带
石头独木舟被运走

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
To the Islands of the Blessed ,
到 这 岛屿 的 这 蒙福 ,
致福佑之岛，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
To the land of ghosts and shadows .
到 这 土地 的 鬼魂 和 阴影 .
前往鬼影之地。

[ɒn] [ðæt] ['dʒɜːni] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ,
On that journey , moving slowly ,
在 那 旅行 , 移动 缓慢地 ,
在那段旅程中，缓慢地前行，

['meni] ['wɪəri] ['spɪrɪt] [sɔː] [hiː; hi] ,
Many weary spirits saw he ,
许多 厌倦 烈酒 锯 他 ,
许多疲惫的灵魂看到了他，

['pæntɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['bə:dən] ,
Panting under heavy burdens ,
喘息 在下面 重的 负担 ,
气喘吁吁，负重前行

['leɪdn] [wɪð] [wɔː(r)] - [klʌbz] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
Laden with war - clubs , bows and arrows ,
拉登 和 战争 - 俱乐部 , 弓 和 箭头 ,
他们携带着战棍、弓箭，

[rəʊbz] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ,
Robes of fur , and pots and kettles ,
长袍 的 毛皮 , 和 锅 和 水壶 ,
皮袍、锅碗瓢盆，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[fuːd]	[ðæt]	[frendz]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]
And	**with**	**food**	**that**	**friends**	**had**	**given**
和	和	食物	那	朋友们	有	给定

还有朋友们送来的食物

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['sɒlətri]	['dʒɜːni]	.
For	**that**	**solitary**	**journey**	**.**
为了	那	孤	旅行	.

为了那段孤独的旅程。

“	[eɪ]	!	[waɪ]	[duː; də]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	,	”	[sed]	[ðeɪ]	,
“	**Ay**	**!**	**why**	**do**	**the**	**living**	**,**	**”**	**said**	**they**	**,**
“	哎	!	为什么	做	这	活的	,	”	说	他们	,

“唉！活着干什么呢？”他们说。

“	[leɪ]	[sʌtʃ]	['hevi]	['bəːdən]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	!
“	**Lay**	**such**	**heavy**	**burdens**	**on**	**us**	**!**
“	莱	这样的	重的	负担	在	我们	!

“把如此沉重的负担加在我们身上！”

['betə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['neɪkɪd]	,
Better	**were**	**it**	**to**	**go**	**naked**	**,**
更好的	是	它	到	去	裸	,

还不如裸体。

['betə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['fɑːstɪŋ]	,
Better	**were**	**it**	**to**	**go**	**fasting**	**,**
更好的	是	它	到	去	禁食	,

最好是斋戒。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[sʌtʃ]	['hevi]	['bəːdən]
Than	**to**	**bear**	**such**	**heavy**	**burdens**
比	到	熊	这样的	重的	负担

与其承受如此沉重的负担

[ɒn]	['aʊə(r)]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['wɪəri]	['dʒɜːni]	!
On	**our**	**long**	**and**	**weary**	**journey**	**!**
在	我们的	长的	和	厌倦	旅行	!

在我们漫长而疲惫的旅途中！

”	[fɔːθ]	[ðen]	['ɪʃuːd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
”	**Forth**	**then**	**issued**	**Hiawatha**	**,**
”	第四	然后	发布	海华沙	,

“随后海华沙发出命令，

['wɔndə]	['iːstwəd]	,	['wɔndə]	['westwəd]	,
Wandered	**eastward**	**,**	**wandered**	**westward**	**,**
漫步	向东	,	漫步	向西	,

向东走，向西走，

['tiːtʃɪŋ]	[men]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['sɪmpəlz]
Teaching	**men**	**the**	**use**	**of**	**simples**
教学	男人	这	使用	的	简单

教导男人使用简单

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æntəˌdoʊts]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɔɪznz]	,
And	**the**	**antidotes**	**for**	**poisons**	**,**
和	这	解毒剂	为了	毒药	,

以及解毒剂，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[dɪ'ziːzɪz]	.
And	**the**	**cure**	**of**	**all**	**diseases**	**.**
和	这	治愈	的	全部	疾病	.

以及治愈所有疾病的方法。

[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	[meɪd]	[nəʊn]	[tuː; tə]	['mɔːtəlz]
Thus	**was**	**first**	**made**	**known**	**to**	**mortals**
因此	曾是	第一的	制成	已知	到	凡人

就这样，世人第一次得知了这件事。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	-	,
All	**the**	**mystery**	**of**	**Medamin**	**,**
全部	这	神秘	的	-	,

美达明的所有谜团，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['hiːlɪŋ]	.
All	**the**	**sacred**	**art**	**of**	**healing**	**.**
全部	这	神圣	艺术	的	康复	.

所有神圣的疗愈艺术。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[pəu]	-	[pʊk]	-	-
Pau	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
保罗	-	puk	-	-

保普基维斯

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[haʊ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
You	**shall**	**hear**	**how**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
你	将	听到	如何	保罗	-	puk	-	-	,

你将听到 Pau-Puk-Keewis 的故事，

[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['hænsəm]	-	,
He	**,**	**the**	**handsome**	**Yenadizze**	**,**
他	,	这	英俊的	-	,

他，英俊的耶纳迪泽，

[huːm]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[stɔːm]	-	[fuːl]	,
Whom	**the**	**people**	**called**	**the**	**Storm**	**-**	**Fool**	**,**
谁	这	人们	称为	这	风暴	-	傻子	,

人们称他为“风暴愚人”，

[vekst]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[wɪð]	[dɪ'stɜːbəns]	;
Vexed	**the**	**village**	**with**	**disturbance**	**;**
烦恼	这	村庄	和	干扰	;

扰乱了村庄的安宁；

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['mɪstʃɪf]	,
You	**shall**	**hear**	**of**	**all**	**his**	**mischief**	**,**
你	将	听到	的	全部	他的	恶作剧	,

你们将会听到他所有的恶行，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	[frɒm; frəm]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
And	**his**	**flight**	**from**	**Hiawatha**	**,**
和	他的	航班	从	海华沙	,

以及他从海华沙的逃亡，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wʌndrəs]	[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]	,
And	**his**	**wondrous**	**transmigrations**	**,**
和	他的	奇妙的	迁移	,

以及他奇妙的转世经历，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	.
And	**the**	**end**	**of**	**his**	**adventures**	**.**
和	这	结尾	的	他的	冒险	.

他的冒险故事到此结束。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[dʒɪtʃ]	[guːmiː]	,
On	**the**	**shores**	**of**	**Gitche**	**Gumee**	**,**
在	这	海岸	的	吉奇	古米	,

在吉切古米河岸边，

[ɒn]	[ðə; ði]	[djuːnz]	[ɒv; əv]	-	-	,
On	**the**	**dunes**	**of**	**Nagow**	**Wudjoo**	**,**
在	这	沙丘	的	-	-	,

在纳戈伍卓的沙丘上，

[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[bɪg]	-	[siː]	-	['wɔːtə(r)]
By	**the**	**shining**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**
经过	这	灼灼	大的	-	海	-	水

在波光粼粼的大海边

[stʊd]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	.
Stood	**the**	**lodge**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**.**
站立	这	小屋	的	保罗	-	puk	-	-	.

矗立着 Pau-Puk-Keewis 的小屋。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[huː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['frenzi]
It	**was**	**he**	**who**	**in**	**his**	**frenzy**
它	曾是	他	WHO	在	他的	狂热

是他，在疯狂中

[wɜːl]	[ðiːz]	['drɪftɪŋ]	[sændz]	[tə'geðə(r)]	,
Whirled	**these**	**drifting**	**sands**	**together**	**,**
旋转	这些	漂流	沙子	一起	,

将这些流沙搅动在一起，

[ɒn]	[ðə; ði]	[djuːnz]	[ɒv; əv]	-	-	,
On	**the**	**dunes**	**of**	**Nagow**	**Wudjoo**	**,**
在	这	沙丘	的	-	-	,

在纳戈伍卓的沙丘上，

[wen]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[gests]	[ə'sembəld]	,
When	**,**	**among**	**the**	**guests**	**assembled**	**,**
什么时候	,	之中	这	客人	组装	,

当宾客们聚集在一起时，

[hiː; hi]	[səʊ]	['merəli]	[ænd; ənd]	['mædli]
He	**so**	**merrily**	**and**	**madly**
他	所以	兴高采烈地	和	疯狂地

他如此兴高采烈，又如此疯狂

[dɑːnst]	[æt; ət]	-	['wedɪŋ]	,
Danced	**at**	**Hiawatha's**	**wedding**	**,**
跳舞	在	-	婚礼	,

在海华沙的婚礼上跳舞，

[dɑːnst]	[ðə; ði]	['bɛgərz]	[dɑːns]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðem; ðəm]	.
Danced	**the**	**Beggar's**	**Dance**	**to**	**please**	**them**	**.**
跳舞	这	乞丐的	舞蹈	到	请	他们	.

为了取悦他们，我跳了乞丐舞。

[naʊ]	,	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[njuː]	[əd'ventʃəz]	,
Now	**,**	**in**	**search**	**of**	**new**	**adventures**	**,**
现在	,	在	搜索	的	新的	冒险	,

现在，为了寻找新的冒险，

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɒdʒ]	[went]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
From	**his**	**lodge**	**went**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
从	他的	小屋	去	保罗	-	puk	-	-	,

保普克基维斯从他的小屋里走了出来，

[keɪm] [wɪð] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Came with speed into the village ,
来 和 速度 进入 这 村庄 ,

迅速进入村庄，

[faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɔːl] [ə'sembəld]
Found the young men all assembled
成立 这 年轻的 男人 全部 组装

发现所有年轻人都聚集在一起。

[ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][əʊld] - ,
In the lodge of old Iagoo ,
在 这 小屋 的 老的 - ,

在老伊阿古的小屋里，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] ['stɔːriz] ,
Listening to his monstrous stories ,
聆听 到 他的 滔天 故事 ,

听着他讲述的那些骇人听闻的故事，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] .
To his wonderful adventures .
到 他的 精彩的 冒险 .

致他精彩的冒险之旅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri]
He was telling them the story
他 曾是 讲述 他们 这 故事

他正在给他们讲这个故事。

[ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['meɪkə(r)] ,
Of Ojeeg , the Summer - Maker ,
的 - , 这 夏天 - 制造商 ,

奥杰格，夏日制造者，

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
How he made a hole in heaven ,
如何 他 制成 一个 洞 在 天堂 ,

他如何在天堂里凿出一个洞，

[haʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
How he climbed up into heaven ,
如何 他 攀登 向上 进入 天堂 ,

他是如何升入天堂的，

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['weðə(r)] ,
And let out the summer - weather ,
和 让 出去 这 夏天 - 天气 ,

让夏日的天气回归吧。

[ðə; ði] [pə'petʃuəl] , ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ;
The perpetual , pleasant Summer ;
这 永久 , 令人愉快的 夏天 ;

永恒宜人的夏天；

[haʊ] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [fɜːst] ['esei, e'sei][ˌaɪ 'tiː] ;
How the Otter first essayed it ;
如何 这 獭 第一的 尝试 它 ;

水獭最初是如何尝试的；

[haʊ] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [lɪŋks] , [ænd; ənd]['bædʒə(r)]
How the Beaver , Lynx , and Badger
如何 这 海狸 , 山猫 , 和 獾

海狸、猞猁和獾是如何生存的

[traɪd]	[ɪn]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'tʃiːvmənt]	,
Tried	**in**	**turn**	**the**	**great**	**achievement**	**,**
尝试	在	转动	这	伟大的	成就	,

依次尝试取得伟大的成就，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]
From	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**
从	这	首脑	的	这	山

从山顶

[sməʊt]	[ðeə(r)]	[fɪsts]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['hevənz]	,
Smote	**their**	**fists**	**against**	**the**	**heavens**	**,**
猛击	他们的	拳头	反对	这	天	,

他们挥舞拳头，向苍天呐喊。

[sməʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ðeə(r)]	['fɔːhed]	,
Smote	**against**	**the**	**sky**	**their**	**foreheads**	**,**
猛击	反对	这	天空	他们的	额头	,

让他们的额头撞击天空，

[krækt]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Cracked	**the**	**sky**	**,**	**but**	**could**	**not**	**break**	**it**	**;**
裂纹	这	天空	,	但	可以	不是	休息	它	;

撕裂了天空，却无法将其击碎；

[haʊ]	[ðə; ði]	['wʊlvəriːn]	,	['ʌpraɪzɪŋ]	,
How	**the**	**Wolverine**	**,**	**uprising**	**,**
如何	这	金刚狼	,	起义	,

金刚狼如何崛起?

[meɪd]	[hɪm]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'kaʊntə(r)]	,
Made	**him**	**ready**	**for**	**the**	**encounter**	**,**
制成	他	准备好	为了	这	遇到	,

让他做好了迎战的准备。

[bent]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[daʊn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['skwɪrəl]	,
Bent	**his**	**knees**	**down**	**,**	**like**	**a**	**squirrel**	**,**
弯曲	他的	膝盖	向下	,	喜欢	一个	松鼠	,

他像松鼠一样弯下了膝盖。

[druː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[bæk]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['krɪkɪt]	.
Drew	**his**	**arms**	**back**	**,**	**like**	**a**	**cricket**	**.**
德鲁	他的	武器	后退	,	喜欢	一个	蟋蟀	.

他像蟋蟀一样收回了双臂。

“	[wʌns]	[hiː; hi]	[liːpt]	,	”	[sed]	[əʊld]	-	,
“	**Once**	**he**	**leaped**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Iagoo**	**,**
“	一次	他	跳跃	,	”	说	老的	-	,

“他一跳就跳了,”老伊阿古说道。

“	[wʌns]	[hiː; hi]	[liːpt]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!	[ə'bʌv]	[hɪm]
“	**Once**	**he**	**leaped**	**,**	**and**	**lo**	**!**	**above**	**him**
“	一次	他	跳跃	,	和	洛	!	多于	他

他纵身一跃，瞧！就在他上方

[bent]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[æz; əz]	[aɪs]	[ɪn]	['rɪvəz]
Bent	**the**	**sky**	**,**	**as**	**ice**	**in**	**rivers**
弯曲	这	天空	,	作为	冰	在	河流

天空弯曲，如同河流中的冰。

[wen]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[raɪz]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
When	**the**	**waters**	**rise**	**beneath**	**it**	**;**
什么时候	这	水	上升	下面	它	;

当水位上涨时；

[twaɪs]	[hiː; hi]	[liːpt]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!	[ə'bʌv]	[hɪm]
Twice	**he**	**leaped**	**,**	**and**	**lo**	**!**	**above**	**him**
两次	他	跳跃	,	和	洛	!	多于	他

他跳了两下，瞧！就在他上方！

[krækt]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[æz; əz]	[aɪs]	[ɪn]	['rɪvəz]
Cracked	**the**	**sky**	**,**	**as**	**ice**	**in**	**rivers**
裂纹	这	天空	,	作为	冰	在	河流

天空裂开，如同河流中的冰层。

[wen]	[ðə; ði]	['freʃɪt]	[ɪz]	[æt; ət]	[haɪɪst]	!
When	**the**	**freshet**	**is**	**at**	**highest**	**!**
什么时候	这	洪水	是	在	最高	!

当洪水水位最高时！

[θraɪs]	[hiː; hi]	[liːpt]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!	[ə'bʌv]	[hɪm]
Thrice	**he**	**leaped**	**,**	**and**	**lo**	**!**	**above**	**him**
三次	他	跳跃	,	和	洛	!	多于	他

他跳了三次，瞧！就在他上方！

[brəʊk]	[ðə; ði]	['ʃætəd]	[skaɪ]	[ə'sʌndə(r)]	,
Broke	**the**	**shattered**	**sky**	**asunder**	**,**
打破	这	破碎	天空	分离	,

撕裂了破碎的天空，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪsə'pɪəd]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**he**	**disappeared**	**within**	**it**	**,**
和	他	消失	之内	它	,

他消失在其中。

[ænd; ənd]	-	,	[ðə; ði]	['fɪʃə(r)]	['wiːzl]	,
And	**Ojeeg**	**,**	**the**	**Fisher**	**Weasel**	**,**
和	-	,	这	费舍尔	黄鼠狼	,

还有奥吉格，那只渔鼬，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	[went]	[ɪn]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	!	”
With	**a**	**bound**	**went**	**in**	**behind**	**him**	**!**	**”**
和	一个	边界	去	在	在后面	他	!	”

他身后跃入！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)
第9/12页

“	[hɑːk]	[juː; jʊ]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
“	**Hark**	**you**	**!**	**”**	**shouted**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
〃	听着	你	!	〃	喊叫	保罗	-	puk	-	-

“听！”Pau-Puk-Keewis 喊道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['entəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	;
As	**he**	**entered**	**at**	**the**	**doorway**	**;**
作为	他	进入	在	这	门口	;

他走进门口时；

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['tɔːkɪŋ]	,
“	**I**	**am**	**tired**	**of**	**all**	**this**	**talking**	**,**
〃	我	是	疲劳的	的	全部	这	说	,

“我厌倦了这些空谈，

['taɪəd]	[ɒv; əv]	[əʊld]	-	['stɔːriz]	,
Tired	**of**	**old**	**Iagoo's**	**stories**	**,**
疲劳的	的	老的	-	故事	,

听腻了老伊阿古的故事，

['taɪəd]	[ɒv; əv]	-	['wɪzdəm]	.
Tired	**of**	**Hiawatha's**	**wisdom**	**.**
疲劳的	的	-	智慧	.

厌倦了海华沙的智慧。

[hɪə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[juː; jʊ]	,
Here	**is**	**something**	**to**	**amuse**	**you**	**,**
这里	是	某物	到	娱乐	你	,

这里有些东西可以让你开心一下，

['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['endləs]	['tɔːkɪŋ]	.
Better	**than**	**this**	**endless**	**talking**	**.**
更好的	比	这	无尽的	说	.

比这种没完没了的谈话好多了。

”	[ðen]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[paʊtʃ]	[ɒv; əv]	[wʊlf]	-	[skɪn]
”	**Then**	**from**	**out**	**his**	**pouch**	**of**	**wolf**	**-**	**skin**
〃	然后	从	出去	他的	小袋	的	狼	-	皮肤

然后，他从狼皮袋里掏出

[fɔːθ]	[hiː; hi]	[druː]	,	[wɪð]	['sɒləm]	['mænə(r)]	,
Forth	**he**	**drew**	**,**	**with**	**solemn**	**manner**	**,**
第四	他	画	,	和	庄严	方式	,

他神情庄重地拔出了枪。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[bəʊl]	[ænd; ənd]	['kaʊntər]	,
All	**the**	**game**	**of**	**Bowl**	**and**	**Counters**	**,**
全部	这	游戏	的	碗	和	计数器	,

所有关于保龄球和计数器的游戏，

-	,	[wɪð]	[ˌθɜː'tiːn]	['piːsɪz]	.
Pugasaing	**,**	**with**	**thirteen**	**pieces**	**.**
-	,	和	十三	件	.

普加萨因，共十三件。

[waɪt]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	['peɪntɪd]	,
White	**on**	**one**	**side**	**were**	**they**	**painted**	**,**
白色的	在	一	边	是	他们	绘	,

一面涂成白色，

[ænd; ənd]	[və'mɪliən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
And	**vermilion**	**on**	**the**	**other**	**;**
和	朱红	在	这	其他	;

另一边是朱红色；

[tuː]	-	[ɔː(r)]	[greɪt]	['sɜːpənts]	,
Two	**Kenabeeks**	**or**	**great**	**serpents**	**,**
二	-	或者	伟大的	蛇	,

两条凯纳贝克蛇或巨蛇，

[tuː]	-	[ɔː(r)]	[wedʒ]	-	[men]	,
Two	**Ininewug**	**or**	**wedge**	**-**	**men**	**,**
二	-	或者	楔	-	男人	,

两个楔形人，

[wʌn]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	[klʌb]	,	-	,
One	**great**	**war**	**-**	**club**	**,**	**Pugamaugun**	**,**
一	伟大的	战争	-	俱乐部	,	-	,

一个巨大的战棍，普加毛贡

[ænd; ənd]	[wʌn]	['slendə(r)]	[fɪʃ]	,	[ðə; ði]	[kiːgoʊ]	,
And	**one**	**slender**	**fish**	**,**	**the**	**Keego**	**,**
和	一	苗条	鱼	,	这	基戈	,

还有一种细长的鱼，叫基戈鱼，

[fɔː(r)]	[raʊnd]	['piːsɪz]	,	-	,
Four	**round**	**pieces**	**,**	**Ozawabeeks**	**,**
四	圆形的	件	,	-	,

四块圆形的，奥扎瓦贝克斯，

[ænd; ənd]	[θriː]	-	[ɔː(r)]	['dʌklɪŋ]	.
And	**three**	**Sheshebwug**	**or**	**ducklings**	**.**
和	三	-	或者	小鸭	.

还有三只小鸭子。

[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[bəʊn]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	,
All	**were**	**made**	**of**	**bone**	**and**	**painted**	**,**
全部	是	制成	的	骨	和	绘	,

它们都是用骨头制成的，并涂上了颜料。

[ɔːl]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	-	;
All	**except**	**the**	**Ozawabeeks**	**;**
全部	除了	这	-	;

除了奥扎瓦贝克一家；

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɑːs]	,	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	['bɜːnɪʃt]	,
These	**were**	**brass**	**,**	**on**	**one**	**side**	**burnished**	**,**
这些	是	黄铜	,	在	一	边	抛光	,

这些是黄铜材质，一面经过抛光处理。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[blæk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
And	**were**	**black**	**upon**	**the**	**other**	**.**
和	是	黑色的	之上	这	其他	.

另一边则是黑色的。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[bəʊl]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðem; ðəm]	,
In	**a**	**wooden**	**bowl**	**he**	**placed**	**them**	**,**
在	一个	木制的	碗	他	放置	他们	,

他把它们放在一个木碗里，

[ʃʊk]	[ænd; ənd]	['dʒɔsl]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	,
Shook	**and**	**jostled**	**them**	**together**	**,**
震惊	和	推搡	他们	一起	,

摇晃并将它们推到一起

[θruː]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Threw	**them**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**,**
扔	他们	在	这	地面	前	他	,

把它们扔到他面前的地上，

[ðʌs]	[ik'skleim]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	:
Thus	**exclaiming**	**and**	**explaining**	**:**
因此	惊呼	和	解释	:

于是他惊叹道并解释道：

“	[red]	[saɪd]	[ʌp]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	,
“	**Red**	**side**	**up**	**are**	**all**	**the**	**pieces**	**,**
“	红色的	边	向上	是	全部	这	件	,

“红色面朝上的是所有棋子，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[greɪt]	-	['stændɪŋ]
And	**one**	**great**	**Kenabeek**	**standing**
和	一	伟大的	-	常设

以及一座伟大的肯纳贝克山

[ɒn]	[ðə; ði]	[braɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[brɑːs]	[piːs]	,
On	**the**	**bright**	**side**	**of**	**a**	**brass**	**piece**	**,**
在	这	明亮的	边	的	一个	黄铜	片	,

黄铜制品也有其积极的一面，

[ɒn]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪʃt]	-	;
On	**a**	**burnished**	**Ozawabeek**	**;**
在	一个	抛光	-	;

在光亮的奥扎瓦贝克上；

[ˌθɜː'tiːn]	[tenz]	[ænd; ənd]	[eɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kaʊntɪd]	.
Thirteen	**tens**	**and**	**eight**	**are**	**counted**	**.**
十三	十	和	八	是	计数	.

数出了十三个十和八个。

”	[ðen]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	,
”	**Then**	**again**	**he**	**shook**	**the**	**pieces**	**,**
”	然后	再次	他	摇晃	这	件	,

然后他又摇晃了一下碎片，

[ʃʊk]	[ænd; ənd]	['dʒɔsl]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	,
Shook	**and**	**jostled**	**them**	**together**	**,**
震惊	和	推搡	他们	一起	,

摇晃并将它们推到一起

[θruː]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Threw	**them**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**,**
扔	他们	在	这	地面	前	他	,

把它们扔到他面前的地上，

[stɪl]	[ik'skleim]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	:
Still	**exclaiming**	**and**	**explaining**	**:**
仍然	惊呼	和	解释	:

仍在惊叹和解释：

“	[waɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[greɪt]	-	,
“	**White**	**are**	**both**	**the**	**great**	**Kenabeeks**	**,**
“	白色的	是	两个都	这	伟大的	-	,

“怀特都是伟大的肯纳贝克家族成员，

[waɪt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [wedʒ] - [men] ,
White the Ininewug , the wedge - men ,
白色的 这 - , 这 楔 - 男人 ,

伊尼努格白，楔子人，

[red] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] ;
Red are all the other pieces ;
红色的 是 全部 这 其他 件 ;

红色代表其他所有碎片；

[faɪv] [tenz] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] .
Five tens and an eight are counted .
五 十 和 一个 八 是 计数 .

数出了五个十和一个八。

” [ðʌs] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['hæzəd] ,
” Thus he taught the game of hazard ,
” 因此 他 教授 这 游戏 的 冒险 ,

“他就这样教会了人们冒险的游戏。”

[ðʌs] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thus displayed it and explained it ,
因此 显示 它 和 解释 它 ,

于是，我把它展示出来并进行了解释。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ɪts] ['veəriəs] [tʃɑːnsiz] ,
Running through its various chances ,
跑步 通过 它是各种各样的 机会 ,

仔细考虑各种可能性，

['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] , ['veəriəs] ['mɪnɪŋz] :
Various changes , various meanings :
各种各样的 变化 , 各种各样的 含义 :

多种变化，多种含义：

['twenti] ['kjʊəriəs] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ,
Twenty curious eyes stared at him ,
二十 好奇的 眼睛 凝视 在 他 ,

二十双好奇的眼睛盯着他。

[fʊl] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Full of eagerness stared at him .
满的 的 渴望 凝视 在 他 .

满怀渴望地盯着他。

“ ['meni] [geɪmz] , ” [sed] [əʊld] - ,
“ Many games , ” said old Iagoo ,
“ 许多 游戏 , ” 说 老的 - ,

“很多游戏,”老伊阿古说道。

“ ['meni] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['hæzəd]
“ Many games of skill and hazard
“ 许多 游戏 的 技能 和 冒险

“许多技巧性和危险性兼具的游戏

[hæv; həv] [ai] [siːn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ,
Have I seen in different nations ,
有 我 已见 在 不同的 国家 ,

我在不同的国家都见过，

[hæv; həv] [ai] [pleɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
Have I played in different countries .
有 我 玩 在 不同的 国家 .

我曾在不同的国家踢过球。

[hiː; hi]	[huː]	[pleɪz]	[wɪð]	[əʊld]	-
He	**who**	**plays**	**with**	**old**	**Iagoo**
他	WHO	演出	和	老的	-

与老伊阿古玩耍的人

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['veri]	['nɪmb(ə)l]	['fɪŋgəz]	;
Must	**have**	**very**	**nimble**	**fingers**	**;**
必须	有	非常	灵活	手指	;

手指必须非常灵活；

[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jɔː'self]	[səʊ]	['skɪlfl]	,
Though	**you**	**think**	**yourself**	**so**	**skilful**	**,**
尽管	你	思考	你自己	所以	熟练	,

虽然你认为自己技艺精湛，

[ai]	[kæn; kən]	[biːt]	[juː; jʊ]	,	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
I	**can**	**beat**	**you**	**,**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
我	能	打	你	,	保罗	-	puk	-	-	,

我可以打败你，Pau-Puk-Keewis，

[ai]	[kæn; kən]	['iːv(ə)n]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['lesnz]
I	**can**	**even**	**give**	**you**	**lessons**
我	能	甚至	给	你	课程

我甚至可以教你。

[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[bəʊl]	[ænd; ənd]	['kaʊntər]	!
In	**your**	**game**	**of**	**Bowl**	**and**	**Counters**	**!**
在	你的	游戏	的	碗	和	计数器	!

在你的保龄球和计数器游戏中！

”	[səʊ]	[ðeɪ]	[sæt]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[tə'geðə(r)]	,
”	**So**	**they**	**sat**	**and**	**played**	**together**	**,**
”	所以	他们	卫星	和	玩	一起	,

于是他们坐下来一起玩耍。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[əʊld]	[men]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
All	**the**	**old**	**men**	**and**	**the**	**young**	**men**	**,**
全部	这	老的	男人	和	这	年轻的	男人	,

所有的老人和年轻人，

[pleɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dresɪz]	,	['wepənz]	,	['wɒmpəm]	,
Played	**for**	**dresses**	**,**	**weapons**	**,**	**wampum**	**,**
玩	为了	连衣裙	,	武器	,	贝壳串珠	,

游戏奖品包括裙子、武器、贝壳串珠等。

[pleɪd]	[tɪl]	['mɪdnaɪt]	,	[pleɪd]	[tɪl]	['mɔːnɪŋ]	,
Played	**till**	**midnight**	**,**	**played**	**till**	**morning**	**,**
玩	直到	午夜	,	玩	直到	早晨	,

玩到午夜，玩到天亮

[pleɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	-	,
Played	**until**	**the**	**Yenadizze**	**,**
玩	直到	这	-	,

一直演奏到耶纳迪泽，

[tɪl]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
Till	**the**	**cunning**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
直到	这	狡猾	保罗	-	puk	-	-	,

直到狡猾的 Pau-Puk-Keewis，

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['treʒəz]	[hæd; həd]	[di'spɔil]	[ðem; ðəm]	,
Of	**their**	**treasures**	**had**	**despoiled**	**them**	**,**
的	他们的	宝藏	有	掠夺	他们	,

他们失去了所有的财富。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[dresɪz]	,
Of	**the**	**best**	**of**	**all**	**their**	**dresses**	**,**
的	这	最好的	的	全部	他们的	连衣裙	,

在她们所有的裙子中，最好的一件是……

[ʃɜːrts]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	,	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	['ɜːmɪn]	,
Shirts	**of**	**deer**	**-**	**skin**	**,**	**robes**	**of**	**ermine**	**,**
衬衫	的	鹿	-	皮肤	,	长袍	的	貂	,

鹿皮衬衫，貂皮长袍，

[belts]	[ɒv; əv]	['wɒmpəm]	,	[krest]	[ɒv; əv]	['feðər]	,
Belts	**of**	**wampum**	**,**	**crests**	**of**	**feathers**	**,**
腰带	的	贝壳串珠	,	冠状物	的	羽毛	,

贝壳串珠腰带，羽毛冠冕，

['wɔːlaɪk]	['wepənz]	,	[paɪps]	[ænd; ənd]	['paʊtʃɪz]	.
Warlike	**weapons**	**,**	**pipes**	**and**	**pouches**	**.**
好战	武器	,	管道	和	小袋	.

战争用武器、烟斗和弹药包。

['twenti]	[aɪz]	[glɛə]	['waɪldli]	[æt; ət]	[hɪm]	,
Twenty	**eyes**	**glared**	**wildly**	**at**	**him**	**,**
二十	眼睛	怒目而视	疯狂地	在	他	,

二十只眼睛凶狠地瞪着他，

[laɪk]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[wʊlvz]	[glɛə]	[æt; ət]	[hɪm]	.
Like	**the**	**eyes**	**of**	**wolves**	**glared**	**at**	**him**	**.**
喜欢	这	眼睛	的	狼	怒目而视	在	他	.

仿佛狼的眼睛在瞪着他。

[sed]	[ðə; ði]	['lʌki]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	:
Said	**the**	**lucky**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**:**
说	这	幸运的	保罗	-	puk	-	-	:

幸运的 Pau-Puk-Keewis 说：

“	[ɪn]	[maɪ]	['wɪgwæm]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ləʊnli]	,
“	**In**	**my**	**wigwam**	**I**	**am**	**lonely**	**,**
“	在	我的	圆锥形帐篷	我	是	孤独	,

“我独自一人待在我的帐篷里，感到孤独。”

[ɪn]	[maɪ]	['wɒndərɪŋz]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃəz]
In	**my**	**wanderings**	**and**	**adventures**
在	我的	漫游	和	冒险

在我的漫游和冒险中

[ai]	[hæv; həv]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	,
I	**have**	**need**	**of**	**a**	**companion**	**,**
我	有	需要	的	一个	伴侣	,

我需要一个伴侣，

[feɪn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	-	,
Fain	**would**	**have**	**a**	**Meshinauwa**	**,**
欣然	会	有	一个	-	,

费恩会有一个梅希瑙瓦，

[æn; ən]	[ə'tendənt]	[ænd; ənd]	[paɪp]	-	['beərə(r)]	.
An	**attendant**	**and**	**pipe**	**-**	**bearer**	**.**
一个	服务员	和	管道	-	持有人	.

侍从兼烟斗侍者。

[ai]	[wɪl]	['ventʃə(r)]	[ɔːl]	[ðiːz]	['wɪnɪŋz]	,
I	**will**	**venture**	**all**	**these**	**winnings**	**,**
我	将要	风险投资	全部	这些	奖金	,

我将把所有奖金都投入到风险投资中。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɡɑːmənts] [hiːpt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
All these garments heaped about me ,
全部 这些 服装 堆积如山 关于 我 ,
我身上堆满了这些衣服，

[ɔːl] [ðɪs] ['wɒmpəm] , [ɔːl] [ðiːz] ['feðər] ,
All this wampum , all these feathers ,
全部 这 贝壳串珠 , 全部 这些 羽毛 ,
所有这些贝壳串珠，所有这些羽毛，

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [θrəʊ] [wɪl] ['ventʃə(r)]
On a single throw will venture
在 一个 单身的 扔 将要 风险投资
单次投掷将冒险

[ɔːl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['jɒndə(r)] ! ”
All against the young man yonder ! ”
全部 反对 这 年轻的 男人 远处 ! ”
所有人反对那边那个年轻人！

- [tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['sʌməz] ,
' T was a youth of sixteen summers ,
- T 曾是 一个 青年 的 十六 夏天 ,
那是一个十六岁的少年，

- [tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] - ;
' T was a nephew of Iagoo ;
- T 曾是 一个 侄子 的 - ;
'T 是 Iagoo 的侄子；

[feɪs] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] .
Face - in - a - Mist , the people called him .
脸 - 在 - 一个 - 薄雾 , 这 人们 称为 他 .
人们称他为“雾中脸”。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪp] - [hed]
As the fire burns in a pipe - head
作为 这 火 烧伤 在 一个 管道 - 头
火在管道头燃烧

['dʌski] [red] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
Dusky red beneath the ashes ,
昏暗 红色的 下面 这 灰烬 ,
灰烬下泛着暗红色，

[səʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃæɡi] ['aɪbraʊz]
So beneath his shaggy eyebrows
所以 下面 他的 毛茸茸 眉毛
所以，在他浓密的眉毛下面

[ɡləu] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [əʊld] - .
Glowed the eyes of old Iagoo .
发光 这 眼睛 的 老的 - .
老伊阿古的眼睛闪闪发光。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !
“啊！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['fɪəsli] ;
” he answered very fiercely ;
” 他 回答 非常 激烈地 ;
他回答得非常激烈；

“	[ɜː]	!
“	**Ugh**	**!**
“	啊	!

“啊！

”	[ðeɪ]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[wʌn]	.
”	**they**	**answered**	**all**	**and**	**each**	**one**	**.**
”	他们	回答	全部	和	每个	一	.

他们回答了所有问题，每一个问题都回答了。

[siːzd]	[ðə; ði]	[ˈwʊdn]	[bəʊl]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,
Seized	**the**	**wooden**	**bowl**	**the**	**old**	**man**	**,**
查获	这	木制的	碗	这	老的	男人	,

老人一把夺过木碗，

[ˈkləʊsli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈbəʊni]	[ˈfɪŋgəz]
Closely	**in**	**his**	**bony**	**fingers**
密切	在	他的	骨质	手指

紧紧地握在他骨瘦如柴的手指间

[klʌtʃt]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[bəʊl]	,	-	,
Clutched	**the**	**fatal**	**bowl**	**,**	**Onagon**	**,**
紧握	这	致命的	碗	,	-	,

紧紧攥着那致命的碗，奥纳贡

[ʃʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfɪəsli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˈfjʊəri]	,
Shook	**it**	**fiercely**	**and**	**with**	**fury**	**,**
震惊	它	激烈地	和	和	愤怒	,

他用力地、愤怒地摇晃着它。

[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈpiːsɪz]	[rɪŋ]	[təˈgeðə(r)]
Made	**the**	**pieces**	**ring**	**together**
制成	这	件	戒指	一起

让这些碎片发出清脆的响声

[æz; əz]	[hiː; hi]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	.
As	**he**	**threw**	**them**	**down**	**before**	**him**	**.**
作为	他	扔	他们	向下	前	他	.

他把它们扔到身前。

[red]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[greɪt]	-	,
Red	**were**	**both**	**the**	**great**	**Kenabeeks**	**,**
红色的	是	两个都	这	伟大的	-	,

红色的两人都是伟大的肯纳贝克人，

[red]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[wedʒ]	-	[men]	,
Red	**the**	**Ininewug**	**,**	**the**	**wedge**	**-**	**men**	**,**
红色的	这	-	,	这	楔	-	男人	,

红伊尼诺格，楔形人，

[red]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[ˈdʌklɪŋ]	,
Red	**the**	**Sheshebwug**	**,**	**the**	**ducklings**	**,**
红色的	这	-	,	这	小鸭	,

红雪雪布格，小鸭子们，

[blæk]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[brɑːs]	-	,
Black	**the**	**four**	**brass**	**Ozawabeeks**	**,**
黑色的	这	四	黄铜	-	,

黑色的四只黄铜奥扎瓦贝克，

[waɪt]	[əˈləʊn]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,	[ðə; ði]	[kiːgoʊ]	;
White	**alone**	**the**	**fish**	**,**	**the**	**Keego**	**;**
白色的	独自的	这	鱼	,	这	基戈	;

单独的白色鱼，基戈；

['əʊnli]	[faɪv]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	['kaʊntɪd]	!
Only	**five**	**the**	**pieces**	**counted**	**!**
仅有的	五	这	件	计数	!

只有五块拼图算数！

[ðen]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
Then	**the**	**smiling**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
然后	这	微笑	保罗	-	puk	-	-

然后是面带微笑的 Pau-Puk-Keewis

[ʃʊk]	[ðə; ði]	[bəʊl]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	;
Shook	**the**	**bowl**	**and**	**threw**	**the**	**pieces**	**;**
震惊	这	碗	和	扔	这	件	;

摇晃碗，把碎块扔了出去；

['laɪtli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[hiː; hi]	[tɒst]	[ðem; ðəm]	,
Lightly	**in**	**the**	**air**	**he**	**tossed**	**them**	**,**
轻轻	在	这	空气	他	抛掷	他们	,

他轻轻地将它们抛向空中，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[fel]	[ə'baʊt]	[hɪm]	['skætəd]	;
And	**they**	**fell**	**about**	**him**	**scattered**	**;**
和	他们	跌倒	关于	他	疏散	;

他们四散倒在他周围；

[dɑːk]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[ðə; ði]	-	,
Dark	**and**	**bright**	**the**	**Ozawabeeks**	**,**
黑暗的	和	明亮的	这	-	,

奥泽贝克家族，黑暗与光明并存

[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['piːsɪz]	,
Red	**and**	**white**	**the**	**other**	**pieces**	**,**
红色的	和	白色的	这	其他	件	,

其他部件是红色和白色的。

[ænd; ənd]	['ʌpraɪt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]
And	**upright**	**among**	**the**	**others**
和	直立	之中	这	其他的

并且与其他所有人一样正直

[wʌn]	-	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	,
One	**Ininewug**	**was**	**standing**	**,**
一	-	曾是	常设	,

一个伊尼努格站着，

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['krɑːfti]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
Even	**as**	**crafty**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
甚至	作为	狡猾	保罗	-	puk	-	-

即使是狡猾的 Pau-Puk-Keewis

[stʊd]	[ə'ləʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['pleər]	,
Stood	**alone**	**among**	**the**	**players**	**,**
站立	独自的	之中	这	玩家	,

他孤身一人站在球员之中，

['seɪɪŋ]	,	“	[faɪv]	[tenz]	!
Saying	**,**	**“**	**Five**	**tens**	**!**
说	,	“	五	十	!

说：“五个十！

[maɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɪz]	,
mine	**the**	**game**	**is**	**,**
矿	这	游戏	是	,

我的游戏是……

” ['twenti] [aɪz] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] ['fɪəsli] ,
” Twenty eyes glared at him fiercely ,
” 二十 眼睛 怒目而视 在 他 激烈地 ,
二十只眼睛恶狠狠地瞪着他，

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [wʊlvz] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] ,
Like the eyes of wolves glared at him ,
喜欢 这 眼睛 的 狼 怒目而视 在 他 ,
仿佛狼的眼睛在怒视着他，

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ,
As he turned and left the wigwam ,
作为 他 转向 和 左边 这 圆锥形帐篷 ,
他转身离开帐篷时，

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] - ,
Followed by his Meshinauwa ,
随后 经过 他的 - ,
随后是他的 Meshinauwa，

[baɪ][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] - ,
By the nephew of Iagoo ,
经过 这 侄子 的 - ,
由伊阿古的侄子所著

[baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['strɪplɪŋ] ,
By the tall and graceful stripling ,
经过 这 高的 和 优美 幼苗 ,
这位身材高挑、姿态优美的年轻人

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ,
Bearing in his arms the winnings ,
轴承 在 他的 武器 这 奖金 ,
他怀里抱着赢来的奖金，

[ʃɜːrts] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] , [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] ,
Shirts of deer - skin , robes of ermine ,
衬衫 的 鹿 - 皮肤 , 长袍 的 貂 ,
鹿皮衬衫，貂皮长袍，

[belts] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , [paɪps] [ænd; ənd] ['wepənz] .
Belts of wampum , pipes and weapons .
腰带 的 贝壳串珠 , 管道 和 武器 .
腰带上挂着贝壳串珠、烟斗和武器。

“ ['kæri] [ðem; ðəm] , ” [sed] [pəu] - [pʊk] - - ,
“ Carry them , ” said Pau - Puk - Keewis ,
“ 携带 他们 , ” 说 保罗 - puk - - ,
“把他们带走,”保普克·基维斯说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæn][ɒv; əv] ['feðər] ,
Pointing with his fan of feathers ,
指向 和 他的 扇子 的 羽毛 ,
他挥舞着羽毛扇，指着……

“ [tuː; tə][maɪ]['wɪgwæm][fɑː(r)][tuː; tə] ['iːstwəd] ,
“ To my wigwam far to eastward ,
“ 到 我的 圆锥形帐篷 远的 到 向东 ,
“到我遥远东方的帐篷，

[ɒn] [ðə; ði] [djuːnz] [ɒv; əv] - - !
On the dunes of Nagow Wudjoo !
在 这 沙丘 的 - - !
在纳戈伍卓的沙丘上！

"	[hɒt]	[ænd; ənd]	[red]	[wɪð]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	['gæmblɪŋ]
"	**Hot**	**and**	**red**	**with**	**smoke**	**and**	**gambling**
"	热的	和	红色的	和	抽烟	和	赌博

“烟雾缭绕，一片火热，赌博的气息扑面而来。”

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
Were	**the**	**eyes**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
是	这	眼睛	的	保罗	-	puk	-	-

是 Pau-Puk-Keewis 的眼睛吗?

[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['freʃnəs]
As	**he**	**came**	**forth**	**to**	**the**	**freshness**
作为	他	来了	前进	到	这	新鲜

当他来到清新之地时

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['sʌmə(r)]	['mɔːnɪŋ]	.
Of	**the**	**pleasant**	**Summer**	**morning**	**.**
的	这	令人愉快的	夏天	早晨	.

那是一个宜人的夏日早晨。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋɪŋ]	['geɪlɪ]	,
All	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**gayly**	**,**
全部	这	鸟类	是	歌唱	同性恋地	,

所有的鸟儿都在欢快地歌唱，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['striːmlit]	['fləʊɪŋ]	['swɪftli]	,
All	**the**	**streamlets**	**flowing**	**swiftly**	**,**
全部	这	细流	流动	迅速地	,

所有湍急的小溪，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
And	**the**	**heart**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
和	这	心	的	保罗	-	puk	-	-

以及 Pau-Puk-Keewis 的核心

[sæŋ]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[sɪŋ]	,
Sang	**with**	**pleasure**	**as**	**the**	**birds**	**sing**	**,**
桑	和	乐趣	作为	这	鸟类	唱歌	,

像鸟儿一样快乐地歌唱，

[biːt]	[wɪð]	['traɪʌmf]	[laɪk]	[ðə; ði]	['striːmlit]	,
Beat	**with**	**triumph**	**like**	**the**	**streamlets**	**,**
打	和	胜利	喜欢	这	细流	,

像溪流一样欢快地拍打着，

[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɔndə]	[θruː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
As	**he**	**wandered**	**through**	**the**	**village**	**,**
作为	他	漫步	通过	这	村庄	,

他漫步在村庄里，

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[greɪ]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	,
In	**the**	**early**	**gray**	**of**	**morning**	**,**
在	这	早期的	灰色的	的	早晨	,

清晨的灰蒙蒙中，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fæn]	[ɒv; əv]	['tɜːki]	-	['feðər]	,
With	**his**	**fan**	**of**	**turkey**	**-**	**feathers**	**,**
和	他的	扇子	的	火鸡	-	羽毛	,

他手持一把火鸡羽毛扇，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pluːmz]	[ænd; ənd]	[tʌfts]	[ɒv; əv]	[swɑːnz]	[daʊn]	,
With	**his**	**plumes**	**and**	**tufts**	**of**	**swan's**	**down**	**,**
和	他的	羽流	和	簇绒	的	天鹅的	向下	,

他头顶长着天鹅的羽毛和绒毛，

[tɪl]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['fɑːðɪst]	['wɪgwæm]	,
Till	**he**	**reached**	**the**	**farthest**	**wigwam**	**,**
直到	他	达到	这	最远	圆锥形帐篷	,

直到他到达最远的帐篷，

[riːtʃt]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
Reached	**the**	**lodge**	**of**	**Hiawatha**	**.**
达到	这	小屋	的	海华沙	.

到达了海华沙旅馆。

['saɪlənt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːtɪd]	;
Silent	**was**	**it**	**and**	**deserted**	**;**
沉默的	曾是	它	和	荒凉的	;

那里寂静无声，空无一人；

[nəʊ]	[wʌn]	[met]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,
No	**one**	**met**	**him**	**at**	**the**	**doorway**	**,**
不	一	遇见	他	在	这	门口	,

门口没有人迎接他。

[nəʊ]	[wʌn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[bɪd]	[hɪm]	['welkəm]	;
No	**one**	**came**	**to**	**bid**	**him**	**welcome**	**;**
不	一	来了	到	出价	他	欢迎	;

没有人前来迎接他；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋɪŋ]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**round**	**it**	**,**
但	这	鸟类	是	歌唱	圆形的	它	,

但鸟儿们在它周围歌唱，

[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,
In	**and**	**out**	**and**	**round**	**the**	**doorway**	**,**
在	和	出去	和	圆形的	这	门口	,

进出门口，绕着门口走，

['hɒpɪŋ]	,	['sɪŋɪŋ]	,	['flʌtərɪŋ]	,	['fiːdɪŋ]	,
Hopping	**,**	**singing**	**,**	**fluttering**	**,**	**feeding**	**,**
跳跃	,	歌唱	,	飘动	,	喂养	,

跳跃、歌唱、扑腾、觅食

[ænd; ənd]	[ə'lɒft]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	-	[pəʊl]
And	**aloft**	**upon**	**the**	**ridge**	**-**	**pole**
和	高空	之上	这	岭	-	极

高高地悬在屋脊杆上。

-	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['rævənz]	,
Kahgahgee	**,**	**the**	**King**	**of**	**Ravens**	**,**
-	,	这	国王	的	渡鸦	,

渡鸦之王卡加吉

[sæt]	[wɪð]	['faɪəri]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	,	['skriːmɪŋ]	,
Sat	**with**	**fiery**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**screaming**	**,**
星期六	和	火热	眼睛	,	和	,	尖叫	,

怒目圆睁，尖叫着，

[flæpt]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[æt; ət]	[pau]	-	[pɒk]	-	-	.
Flapped	**his**	**wings**	**at**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**.**
拍打	他的	翅膀	在	保罗	-	puk	-	-	.

他对着 Pau-Puk-Keewis 拍打翅膀。

“	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	!
“	**All**	**are**	**gone**	**!**
“	全部	是	已消失	!

“都走了！”

[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɪz]	['empti]	!
the	**lodge**	**is**	**empty**	**!**
这	小屋	是	空的	!

旅馆空无一人！

”	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[speɪk]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
”	**Thus**	**it**	**was**	**spake**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
”	因此	它	曾是	说	保罗	-	puk	-	-	,

“帕乌普克基维斯如是说道：”

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[rɪ'zɒlvɪŋ]	['mɪstʃɪf]
In	**his**	**heart**	**resolving**	**mischief**
在	他的	心	解决	恶作剧

他心中化解了恶作剧

“	[gɒn]	[ɪz]	['weəri]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
“	**Gone**	**is**	**wary**	**Hiawatha**	**,**
“	已消失	是	警惕	海华沙	,

“警惕的海华沙已经消失了，

[gɒn]	[ðə; ði]	['sɪli]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
Gone	**the**	**silly**	**Laughing**	**Water**	**,**
已消失	这	愚蠢的	笑	水	,

傻笑水消失了，

[gɒn]	[noʊ'koʊmɪs]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	,
Gone	**Nokomis**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**,**
已消失	诺科米斯	,	这	老的	女士	,

老妇人诺科米斯走了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɪz]	[left]	[ʌn'gɑːdɪd]	!
And	**the**	**lodge**	**is**	**left**	**unguarded**	**!**
和	这	小屋	是	左边	无人看守	!

而旅馆竟然无人看守！

”	[baɪ]	[ðə; ði]	[nek]	[hiː; hi]	[siːzd]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,
”	**By**	**the**	**neck**	**he**	**seized**	**the**	**raven**	**,**
”	经过	这	脖子	他	查获	这	乌鸦	,

他抓住乌鸦的脖子，

[wɜːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ræt(ə)l]	,
Whirled	**it**	**round**	**him**	**like**	**a**	**rattle**	**,**
旋转	它	圆形的	他	喜欢	一个	嘎嘎作响	,

他像挥舞拨浪鼓一样把它转来转去。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['medsn; 'medɪsn]	-	[paʊtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Like	**a**	**medicine**	**-**	**pouch**	**he**	**shook**	**it**	**,**
喜欢	一个	药品	-	小袋	他	摇晃	它	,

他像摇晃药袋一样摇晃着它，

['stræŋgld]	-	,	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,
Strangled	**Kahgahgee**	**,**	**the**	**raven**	**,**
被勒死	-	,	这	乌鸦	,

被勒死的卡加吉，那只渡鸦，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	-	[pəʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]
From	**the**	**ridge**	**-**	**pole**	**of**	**the**	**wigwam**
从	这	岭	-	极	的	这	圆锥形帐篷

从圆锥形帐篷的屋脊杆上

[left]	[ɪts]	['laɪfləs]	['bɒdi]	['hæŋɪŋ]	,
Left	**its**	**lifeless**	**body**	**hanging**	**,**
左边	它是	无生命	身体	绞刑	,

任由它毫无生气的尸体悬挂着。

[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[tuː; tə]	[ɪts]	['mɑːstə(r)]	,
As	**an**	**insult**	**to**	**its**	**master**	**,**
作为	一个	侮辱	到	它是	掌握	,

这是对主人的一种侮辱，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tɔːnt]	[tuː; tə]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
As	**a**	**taunt**	**to**	**Hiawatha**	**.**
作为	一个	嘲讽	到	海华沙	.

这是对海华沙的嘲讽。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['stelθi]	[step]	[hiː; hi]	['entəd]	,
With	**a**	**stealthy**	**step**	**he**	**entered**	**,**
和	一个	隐秘的	步	他	进入	,

他蹑手蹑脚地走了进去。

[raʊnd]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɪn]	[waɪld]	[dɪs'ɔːdə(r)]
Round	**the**	**lodge**	**in**	**wild**	**disorder**
圆形的	这	小屋	在	荒野	紊乱

小屋周围一片混乱

[θruː]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
Threw	**the**	**household**	**things**	**about**	**him**	**,**
扔	这	家庭	事物	关于	他	,

他把家里的东西扔到身边，

[paɪld]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[kən'fjuːʒn]
Piled	**together**	**in**	**confusion**
堆积	一起	在	困惑

混乱地堆放在一起

[bəʊlz]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['ɜːθn]	['ket(ə)lz]	,
Bowls	**of**	**wood**	**and**	**earthen**	**kettles**	**,**
碗	的	木头	和	土	水壶	,

木碗和陶壶，

[rəʊbz]	[ɒv; əv]	['bʌfələʊ]	[ænd; ənd]	['biːvə(r)]	,
Robes	**of**	**buffalo**	**and**	**beaver**	**,**
长袍	的	水牛	和	海狸	,

水牛皮和海狸皮长袍，

[skɪnz]	[ɒv; əv]	['ɒtə(r)]	,	[lɪŋks]	,	[ænd; ənd]	['ɜːmɪn]	,
Skins	**of**	**otter**	**,**	**lynx**	**,**	**and**	**ermine**	**,**
皮肤	的	獭	,	猞猁	,	和	貂	,

水獭皮、猞猁皮和白鼬皮

[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[tuː; tə]	[noʊ'koʊmɪs]	,
As	**an**	**insult**	**to**	**Nokomis**	**,**
作为	一个	侮辱	到	诺科米斯	,

对诺科米斯的侮辱，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tɔːnt]	[tuː; tə]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	.
As	**a**	**taunt**	**to**	**Minnehaha**	**.**
作为	一个	嘲讽	到	明尼哈哈	.

这是对明尼哈哈的嘲讽。

[ðen]	[dɪ'pɑːtɪd]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
Then	**departed**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
然后	已离开	保罗	-	puk	-	-	,

然后 Pau-Puk-Keewis 离开了。

['wɪslɪŋ]	,	['sɪŋɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Whistling	**,**	**singing**	**through**	**the**	**forest**	**,**
吹口哨	,	歌唱	通过	这	森林	,

在森林里吹着口哨，唱着歌，

['wɪslɪŋ]	['ɡeɪlɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skwirəlz]	,
Whistling	**gayly**	**to**	**the**	**squirrels**	**,**
吹口哨	同性恋地	到	这	松鼠	,

对着松鼠们欢快地吹着口哨

[huː]	[frɒm; frəm]	['hɒləʊ]	[bau]	[ə'bʌv]	[hɪm]
Who	**from**	**hollow**	**boughs**	**above**	**him**
WHO	从	空洞的	树枝	多于	他

谁从他头顶的空心树枝上

[drɒpt]	[ðeə(r)]	['eɪkɔːn]	-	[ʃelz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
Dropped	**their**	**acorn**	**-**	**shells**	**upon**	**him**	**,**
掉落	他们的	橡子	-	贝壳	之上	他	,

他们将橡子壳扔在他身上，

['sɪŋɪŋ]	['ɡeɪlɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊd]	[bɝdz]	,
Singing	**gayly**	**to**	**the**	**wood**	**birds**	**,**
歌唱	同性恋地	到	这	木头	鸟类	,

欢快地歌唱着，林中鸟儿们。

[huː]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['liːfi]	['dɑːknəs]
Who	**from**	**out**	**the**	**leafy**	**darkness**
WHO	从	出去	这	绿叶	黑暗

谁从绿叶丛生的黑暗中走出来

['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[æz; əz]	['meri]	.
Answered	**with**	**a**	**song**	**as**	**merry**	**.**
回答	和	一个	歌曲	作为	欢乐	.

用一首欢快的歌回应。

[ðen]	[hiː; hi]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	['rɒki]	['hedlənd; 'hedlænd]	,
Then	**he**	**climbed**	**the**	**rocky**	**headlands**	**,**
然后	他	攀登	这	岩石	海岬	,

然后他爬上了岩石岬角，

['lʊkɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	[dʒɪtʃ]	[ɡuːmiː]	,
Looking	**o'er**	**the**	**Gitche**	**Gumee**	**,**
寻找	超过	这	吉奇	古米	,

俯瞰吉奇古米，

[pɜːtʃt]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['sʌmɪt]	,
Perched	**himself**	**upon**	**their**	**summit**	**,**
栖息	他自己	之上	他们的	首脑	,

他栖息在山顶上，

['weɪtɪŋ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	['mɪstʃɪf]
Waiting	**full**	**of**	**mirth**	**and**	**mischief**
等待	满的	的	欢笑	和	恶作剧

满怀欢乐和恶作剧地等待着

[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
The	**return**	**of**	**Hiawatha**	**.**
这	返回	的	海华沙	.

海华沙的回归。

[stretʃt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ðeə(r)]	;
Stretched	**upon**	**his**	**back**	**he**	**lay**	**there**	**;**
拉伸	之上	他的	后退	他	躺	那里	;

他仰面躺着；

[fɑː(r)]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	[splæʃt]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,
Far	**below**	**him**	**splashed**	**the**	**waters**	**,**
远的	以下	他	溅起	这	水	,

在他脚下很远的地方，水花四溅。

[plæʃ]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[ðə; ði]	['driːmi]	['wɔːtəz]	;
Plashed	**and**	**washed**	**the**	**dreamy**	**waters**	**;**
激流	和	洗过	这	梦幻般的	水	;

泼洒并冲洗着梦幻般的水面；

[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[hɪm]	[swæm]	[ðə; ði]	['hevənz]	,
Far	**above**	**him**	**swam**	**the**	**heavens**	**,**
远的	多于	他	游泳	这	天	,

在他头顶上方，浩瀚的苍穹在遨游。

[swæm]	[ðə; ði]	['dɪzi]	,	['driːmi]	['hevənz]	;
Swam	**the**	**dizzy**	**,**	**dreamy**	**heavens**	**;**
游泳	这	晕眩的	,	梦幻般的	天	;

游过令人眩晕、如梦似幻的天堂；

[raʊnd]	[hɪm]	['hɒvə, 'hʌ-]	,	['flʌtə]	,	['rʌsl]
Round	**him**	**hovered**	**,**	**fluttered**	**,**	**rustled**
圆形的	他	悬停	,	飘动	,	沙沙作响

他周围盘旋、飘动、沙沙作响。

-	['maʊntən]	['tʃɪkɪnz]	,
Hiawatha's	**mountain**	**chickens**	**,**
-	山	鸡	,

海华沙的山鸡，

[flɒk]	-	[waɪz]	[swept]	[ænd; ənd]	[wiːld]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
Flock	**-**	**wise**	**swept**	**and**	**wheeled**	**about**	**him**	**,**
群	-	明智的	扫荡	和	带轮子的	关于	他	,

鸟群像鸟群一样在他周围盘旋飞舞，

['ɔːlməʊst]	[brʌʃt]	[hɪm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['pinjən]	.
Almost	**brushed**	**him**	**with**	**their**	**pinions**	**.**
几乎	刷过	他	和	他们的	小齿轮	.

它们的羽翼几乎擦到了他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɪld]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ðeə(r)]	,
And	**he**	**killed**	**them**	**as**	**he**	**lay**	**there**	**,**
和	他	被杀	他们	作为	他	躺	那里	,

他躺在那里，然后把他们都杀了。

['slɔːtəd]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[tenz]	[ænd; ənd]	['twentiz]	,
Slaughtered	**them**	**by**	**tens**	**and**	**twenties**	**,**
屠杀	他们	经过	十	和	二十多岁	,

成群结队、成百上千地屠杀了他们。

[θruː]	[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[daʊn]	[ðə; ði]	['hedlənd; 'hedlænd]	,
Threw	**their**	**bodies**	**down**	**the**	**headland**	**,**
扔	他们的	身体	向下	这	海岬	,

他们将尸体扔下海岬，

[θruː]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	,
Threw	**them**	**on**	**the**	**beach**	**below**	**him**	**,**
扔	他们	在	这	海滩	以下	他	,

他把它们扔到了下面的沙滩上。

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	-	,	[ðə; ði]	[siː]	-	[gʌl]	,
Till	**at**	**length**	**Kayoshk**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**gull**	**,**
直到	在	长度	-	,	这	海	-	鸥	,

直到最后，海鸥凯约什克

[pɜːtʃt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[kræg]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	,
Perched	**upon**	**a**	**crag**	**above**	**them**	**,**
栖息	之上	一个	岩	多于	他们	,

栖息在他们上方的一处峭壁上，

[ˈʃaʊtɪd]	:	“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	!
Shouted	**:**	**“**	**It**	**is**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**!**
喊叫	:	“	它	是	保罗	-	puk	-	-	！

喊道：“是 Pau-Puk-Keewis！

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈsleɪɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	[baɪ]	[ˈhʌndrədz]	!
He	**is**	**slaying**	**us**	**by**	**hundreds**	**!**
他	是	杀戮	我们	经过	数百	！

他以数百倍的优势击败了我们！

[send]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	,
Send	**a**	**message**	**to**	**our**	**brother**	**,**
发送	一个	信息	到	我们的	兄弟	，

请给我们的兄弟捎个信，

[ˈtaɪdɪŋz]	[send]	[tuː; tə]	[ˌhaɪəˈwɒθə]	!
Tidings	**send**	**to**	**Hiawatha**	**!**
消息	发送	到	海华沙	！

消息送达海华沙！

”	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
”	**XVII**
”	十七

“十七

[ðə; ði]	[ˈhʌntɪŋ]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
The	**Hunting**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
这	打猎	的	保罗	-	puk	-	-

猎杀帕乌普克基维斯

[fʊl]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	[wɒz; wəz]	[ˌhaɪəˈwɒθə]
Full	**of**	**wrath**	**was**	**Hiawatha**
满的	的	愤怒	曾是	海华沙

海华沙怒不可遏

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	,
When	**he**	**came**	**into**	**the**	**village**	**,**
什么时候	他	来了	进入	这	村庄	，

他来到村子里时，

[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪn]	[kənˈfjuːʒn]	,
Found	**the**	**people**	**in**	**confusion**	**,**
成立	这	人们	在	困惑	，

发现人们一脸茫然，

[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɪsdɪˈmiːnəz]	,
Heard	**of**	**all**	**the**	**misdemeanors**	**,**
听到	的	全部	这	轻罪	，

听说了所有的轻罪，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmælɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmɪstʃɪf]	,
All	**the**	**malice**	**and**	**the**	**mischief**	**,**
全部	这	恶意	和	这	恶作剧	，

所有的恶意和恶作剧，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌnɪŋ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	.
Of	**the**	**cunning**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**.**
的	这	狡猾	保罗	-	puk	-	-	.

狡猾的 Pau-Puk-Keewis。

[hɑːd]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[keɪm]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ˈnɒstrəlz]	,
Hard	**his**	**breath**	**came**	**through**	**his**	**nostrils**	**,**
难的	他的	气息	来了	通过	他的	鼻孔	，

他喘着粗气，气息从鼻孔里喷涌而出。

[θruː]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[hiː; hi]	[bʌzd]	[ænd; ənd]	[ˈmʌtə]
Through	**his**	**teeth**	**he**	**buzzed**	**and**	**muttered**
通过	他的	牙齿	他	嗡嗡作响	和	低声说道

他咬牙切齿地嗡嗡叫着，低声嘟囔着。

[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ˈæŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪˈzentmənt]	,
Words	**of**	**anger**	**and**	**resentment**	**,**
字	的	愤怒	和	怨恨	,

充满愤怒和怨恨的话语，

[hɒt]	[ænd; ənd]	[ˈhʌmɪŋ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈhɔːnɪt]	.
Hot	**and**	**humming**	**,**	**like**	**a**	**hornet**	**.**
热的	和	哼唱	,	喜欢	一个	大黄蜂	.

又热又嗡嗡，像黄蜂一样。

“	[aɪ]	[wɪl]	[sleɪ]	[ðɪs]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
“	**I**	**will**	**slay**	**this**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
“	我	将要	杀戮	这	保罗	-	puk	-	-	,

“我必将斩杀这只 Pau-Puk-Keewis，

[sleɪ]	[ðɪs]	[ˈmɪstʃɪf]	-	[ˈmeɪkə(r)]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	.
Slay	**this**	**mischief**	**-**	**maker**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
杀	这	恶作剧	-	制造商	!	”	说	他	.

“杀了这个捣蛋鬼！”他说道。

“	[nɒt]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[waɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	,
“	**Not**	**so**	**long**	**and**	**wide**	**the**	**world**	**is**	**,**
“	不是	所以	长的	和	宽的	这	世界	是	,

世界并没有那么长那么宽，

[nɒt]	[səʊ]	[ruːd]	[ænd; ənd]	[rʌf]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪz]	,
Not	**so**	**rude**	**and**	**rough**	**the**	**way**	**is**	**,**
不是	所以	粗鲁的	和	粗糙的	这	方式	是	,

不那么粗鲁无礼的方式是……

[ðæt]	[maɪ]	[rɒθ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[əˈteɪn]	[hɪm]	,
That	**my**	**wrath**	**shall**	**not**	**attain**	**him**	**,**
那	我的	愤怒	将	不是	达到	他	,

愿我的怒气不临到他，

[ðæt]	[maɪ]	[ˈvendʒəns]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[riːtʃ]	[hɪm]	!
That	**my**	**vengeance**	**shall**	**not**	**reach**	**him**	**!**
那	我的	复仇	将	不是	抵达	他	!

愿我的复仇无法降临到他身上！

”	[ðen]	[ɪn]	[swɪft]	[pəˈsjuːt]	[dɪˈpɑːtɪd]
”	**Then**	**in**	**swift**	**pursuit**	**departed**
”	然后	在	迅速	追逐	已离开

然后迅速追击而去

[ˌhaɪəˈwɒθə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhʌntəz]
Hiawatha	**and**	**the**	**hunters**
海华沙	和	这	猎人

海华沙和猎人们

[ɒn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
On	**the**	**trail**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
在	这	踪迹	的	保罗	-	puk	-	-	,

追寻 Pau-Puk-Keewis 的踪迹，

[θruː]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Through	**the**	**forest**	**,**	**where**	**he**	**passed**	**it**	**,**
通过	这	森林	,	在哪里	他	通过了	它	,

他穿过森林，经过那里时

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hedlənd; 'hedlænd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	['restɪd]	;
To	**the**	**headlands**	**where**	**he**	**rested**	**;**
到	这	海岬	在哪里	他	休息	;

他休憩的海岬；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[nɒt]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
But	**they**	**found**	**not**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
但	他们	成立	不是	保罗	-	puk	-	-	,

但他们没有找到 Pau-Puk-Keewis，

['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['træmp(ə)ld]	[græs]	,
Only	**in**	**the**	**trampled**	**grasses**	**,**
仅有的	在	这	践踏	草	,

只有在被践踏过的草地上，

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɜːt(ə)lberi]	-	[bʊʃɪz]	,
In	**the**	**whortleberry**	**-**	**bushes**	**,**
在	这	越橘	-	灌木丛	,

在越橘灌木丛中，

[faʊnd]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['restɪd]	,
Found	**the**	**couch**	**where**	**he**	**had**	**rested**	**,**
成立	这	长椅	在哪里	他	有	休息	,

找到了他休息过的沙发。

[faʊnd]	[ðə; ði]	[ɪm'pres]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
Found	**the**	**impress**	**of**	**his**	**body**	**.**
成立	这	令人印象深刻	的	他的	身体	.

发现了他的身体印记。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ləʊləndz]	[fɑː(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	,
From	**the**	**lowlands**	**far**	**beneath**	**them**	**,**
从	这	低地	远的	下面	他们	,

从他们脚下遥远的低地，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	['medəʊ]	,
From	**the**	**Muskoday**	**,**	**the**	**meadow**	**,**
从	这	-	,	这	草地	,

从马斯科代，也就是草地上，

[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,	['tɜːnɪŋ]	['bækwəd]	,
Pau	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**	**turning**	**backward**	**,**
保罗	-	puk	-	-	,	转弯	落后	,

Pau-Puk-Keewis，向后转身，

[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'faɪəns]	,
Made	**a**	**gesture**	**of**	**defiance**	**,**
制成	一个	手势	的	蔑视	,

做出挑衅的姿态，

[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'rɪʒn]	;
Made	**a**	**gesture**	**of**	**derision**	**;**
制成	一个	手势	的	嘲笑	;

做出嘲讽的手势；

[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[kraɪd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
And	**aloud**	**cried**	**Hiawatha**	**,**
和	大声	哭	海华沙	,

海华沙大声喊道：

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	:
From	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountains**	**:**
从	这	首脑	的	这	山脉	:

从山顶俯瞰：

“ [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ,
“ Not so long and wide the world is ,
“ 不是 所以 长的 和 宽的 这 世界 是 ,
世界并没有那么长那么宽，

[nɒt] [səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ,
Not so rude and rough the way is ,
不是 所以 粗鲁的 和 粗糙的 这 方式 是 ,
不那么粗鲁无礼的方式是……

[bʌt; bət][maɪ] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] ,
But my wrath shall overtake you ,
但 我的 愤怒 将 超过 你 ,
但我的愤怒必将临到你，

[ænd; ənd][maɪ] ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [juː; jʊ] !
And my vengeance shall attain you !
和 我的 复仇 将 达到 你 !
我的复仇必将降临到你身上！

” ['əʊvə(r)] [rɒk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['rɪvə(r)] ,
” Over rock and over river ,
” 超过 岩石 和 超过 河 ,
“越过岩石，越过河流，

[θruː] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
Through bush , and brake , and forest ,
通过 衬套 , 和 制动 , 和 森林 ,
穿过灌木丛、树篱和森林，

[ræn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [pəu] - [pʊk] - - ;
Ran the cunning Pau - Puk - Keewis ;
兰 这 狡猾 保罗 - puk - - ;
狡猾的保罗·普克·基维斯 (Pau-Puk-Keewis) 跑了；

[laɪk] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [hiː; hi] ['baʊndɪd] ,
Like an antelope he bounded ,
喜欢 一个 羚羊 他 有界 ,
他像羚羊一样跳跃，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['striːmlɪt]
Till he came unto a streamlet
直到 他 来了 到 一个 流子
直到他来到一条小溪边

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
In the middle of the forest ,
在 这 中间 的 这 森林 ,
在森林中央，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['striːmlɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] ,
To a streamlet still and tranquil ,
到 一个 流子 仍然 和 宁静 ,
到一条静谧的小溪边，

[ðæt] [hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts]['mɑːdʒɪn] ,
That had overflowed its margin ,
那 有 溢出 它是 利润 ,
那已经超过了它的利润空间，

[tuː; tə][ə; eɪ][dæm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['biːvəs] ,
To a dam made by the beavers ,
到 一个 坝 制成 经过 这 海狸 ,
到海狸筑成的水坝，

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɒnd]	[ɒv; əv]	['kwaɪət]	['wɔːtə(r)]	,
To	**a**	**pond**	**of**	**quiet**	**water**	**,**
到	一个	池塘	的	安静的	水	,

到一汪静水池塘边，

[weə(r)]	[niː]	-	[diːp]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	,
Where	**knee**	**-**	**deep**	**the**	**trees**	**were**	**standing**	**,**
在哪里	膝盖	-	深的	这	树木	是	常设	,

树干没过膝盖，直立着。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['lɪliz]	['fləʊtɪd]	,
Where	**the**	**water**	**lilies**	**floated**	**,**
在哪里	这	水	百合花	漂浮	,

睡莲漂浮的地方，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['rʌʃɪz]	[weɪvd]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	.
Where	**the**	**rushes**	**waved**	**and**	**whispered**	**.**
在哪里	这	冲刺	挥手	和	低声说道	.

芦苇摇曳，低语呢喃。

[ɒn]	[ðə; ði]	[dæm]	[stʊd]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
On	**the**	**dam**	**stood**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
在	这	坝	站立	保罗	-	puk	-	-	,

大坝上矗立着 Pau-Puk-Keewis，

[ɒn]	[ðə; ði]	[dæm]	[ɒv; əv]	[trʌŋks]	[ænd; ənd]	['brɑːntʃɪz]	,
On	**the**	**dam**	**of**	**trunks**	**and**	**branches**	**,**
在	这	坝	的	树干	和	分支	,

在树干和树枝构成的堤坝上，

[θruː]	[huːz]	[tʃɪŋks]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['spaʊtɪd]	,
Through	**whose**	**chinks**	**the**	**water**	**spouted**	**,**
通过	谁	裂缝	这	水	喷涌而出	,

水从它的缝隙中喷涌而出，

['or]	[huːz]	['sʌmɪt]	[fləʊd]	[ðə; ði]	['striːmlɪt]	.
O'er	**whose**	**summit**	**flowed**	**the**	**streamlet**	**.**
超过	谁	首脑	流动	这	流子	.

溪流从山顶流过。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[rəʊz]	[ðə; ði]	['biːvə(r)]	,
From	**the**	**bottom**	**rose**	**the**	**beaver**	**,**
从	这	底部	玫瑰	这	海狸	,

海狸从底部升了起来，

[lʊkt]	[wɪð]	[tuː]	[greɪt]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	,
Looked	**with**	**two**	**great**	**eyes**	**of**	**wonder**	**,**
看起来	和	二	伟大的	眼睛	的	想知道	,

用充满惊奇的眼神望着，

[aɪz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,
Eyes	**that**	**seemed**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**,**
眼睛	那	似乎	到	问	一个	问题	,

那双仿佛在询问问题的眼睛，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	.
At	**the**	**stranger**	**,**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**.**
在	这	陌生人	,	保罗	-	puk	-	-	.

陌生人，Pau-Puk-Keewis。

[ɒn]	[ðə; ði]	[dæm]	[stʊd]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
On	**the**	**dam**	**stood**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
在	这	坝	站立	保罗	-	puk	-	-	,

大坝上矗立着 Pau-Puk-Keewis，

['or] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [fləʊd] [ðə; ði] ['striːmlɪt] ,
O'er his ankles flowed the streamlet ,
超过 他的 脚踝 流动 这 流子 ，
小溪从他的脚踝边流过，

[fləʊd] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['wɔːtə(r)] ,
Flowed the bright and silvery water ,
流动 这 明亮的 和 银色 水 ，
流淌着明亮银亮的河水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
And he spake unto the beaver ,
和 他 说 到 这 海狸 ，
于是他对海狸说：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
With a smile he spake in this wise :
和 一个 微笑 他 说 在 这 明智的 ：
他面带微笑，睿智地说道：

“ [əʊ][maɪ] [frend] ['ɑːmiːk] , [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
“ O my friend Ahmeek , the beaver ,
“ 哦 我的 朋友 阿米克 ， 这 海狸 ，
“哦，我的朋友阿米克，那只海狸，

[kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
Cool and pleasant is the water ;
凉爽的 和 令人愉快的 是 这 水 ；
水质清凉宜人；

[let] [ˌem 'iː] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Let me dive into the water ,
让 我 潜水 进入 这 水 ，
让我潜入水中，

[let] [ˌem 'iː] [rest] [ðeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪz] ;
Let me rest there in your lodges ;
让 我 休息 那里 在 你的 旅馆 ；
让我到你们的小屋里休息吧；

[tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] , [tuː] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːvə(r)] !
Change me , too , into a beaver !
改变 我 ， 也 ， 进入 一个 海狸 ！
也把我变成一只海狸吧！

” ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
” Cautiously replied the beaver ,
” 谨慎地 回复 这 海狸 ，
“海狸谨慎地回答道，”

[wɪð] [rɪ'zɜːv] [hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
With reserve he thus made answer :
和 预订 他 因此 制成 回答 ：
他有所保留地回答道：

“ [let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
“ Let me first consult the others ,
“ 让 我 第一的 咨询 这 其他的 ，
“让我先和其他人商量一下，

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːvəs] .
Let me ask the other beavers .
让 我 问 这 其他 海狸 .
我去问问其他海狸吧。

" [daʊn] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" Down he sank into the water ,
" 向下 他 沉没 进入 这 水 ,
他沉入了水中，

['hevɪli] [sæŋk][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [sɪŋks] ,
Heavily sank he , as a stone sinks ,
重度 沉没 他 , 作为 一个 石头 水槽 ,
他沉重地沉入水中，如同石头沉入海底。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
Down among the leaves and branches ,
向下 之中 这 树叶 和 分支 ,
在树叶和枝条之间，

[braʊn] [ænd; ənd] ['mætɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
Brown and matted at the bottom .
棕色的 和 哑光 在 这 底部 .
底部呈棕色且略微结块。

[ɒn] [ðə; ði][dæm] [stʊd] [pəu] - [pʊk] - - ,
On the dam stood Pau - Puk - Keewis ,
在 这 坝 站立 保罗 - puk - - ,
大坝上矗立着 Pau-Puk-Keewis，

['or] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [fləʊd] [ðə; ði] ['striːmlɪt] ,
O'er his ankles flowed the streamlet ,
超过 他的 脚踝 流动 这 流子 ,
小溪从他的脚踝边流过，

['spaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
Spouted through the chinks below him ,
喷涌而出 通过 这 裂缝 以下 他 ,
从他身下的缝隙里喷涌而出，

[dæʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
Dashed upon the stones beneath him ,
虚线 之上 这 石头 下面 他 ,
重重地摔在脚下的石头上，

[spred] [sə'riːn] [ænd; ənd] [kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Spread serene and calm before him ,
传播 安详 和 冷静的 前 他 ,
在他面前铺开宁静祥和的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
And the sunshine and the shadows
和 这 阳光 和 这 阴影
还有阳光和阴影

[fel] [ɪn] [flek] [ænd; ənd] [gliːmz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Fell in flecks and gleams upon him ,
费尔 在 斑点 和 闪光 之上 他 ,
点点星光落在他身上，

[fel] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['pætʃɪz] ,
Fell in little shining patches ,
费尔 在 小的 灼灼 补丁 ,
掉落在闪闪发光的小碎片上，

[θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , ['rʌslɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .
Through the waving , rustling branches .
通过 这 挥手 , 沙沙声 分支 .
透过摇曳沙沙的树枝。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [rəʊz] [ðə; ði] ['biːvəs] ,
From the bottom rose the beavers ,
从 这 底部 玫瑰 这 海狸 ,

海狸从底部升起，

['saɪləntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
Silently above the surface
默默 多于 这 表面

静静地悬于水面之上

[rəʊz] [wʌn] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
Rose one head and then another ,
玫瑰 一 头 和 然后 其他 ,

玫瑰先长出一朵花，然后又长出另一朵。

[tɪl] [ðə; ði] [pɒnd] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːvəs] ,
Till the pond seemed full of beavers ,
直到 这 池塘 似乎 满的 的 海狸 ,

直到池塘里似乎到处都是海狸，

[fʊl] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
Full of black and shining faces .
满的 的 黑色的 和 灼灼 面孔 .

满是黑色和闪亮的面孔。

[tuː; tə][ðə; ði] ['biːvəs] [pəu] - [pʊk] - -
To the beavers Pau - Puk - Keewis
到 这 海狸 保罗 - puk - -

致海狸 Pau-Puk-Keewis

[speɪk] [in'triːt] , [sed] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Spake entreating , said in this wise :
斯帕克 恳求 , 说 在 这 明智的 :

他恳切地说道：

“ ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] ,
“ Very pleasant is your dwelling ,
“ 非常 令人愉快的 是 你的 住宅 ,

“你的住处真舒适，

[əʊ][maɪ] [frendz] !
O my friends !
哦 我的 朋友们 !

我的朋友们！

[ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ;
and safe from danger ;
和 安全的 从 危险 ;

并且安全无虞；

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] ,
Can you not , with all your cunning ,
能 你 不是 , 和 全部 你的 狡猾 ,

你难道不能凭借你所有的狡猾手段，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] ,
All your wisdom and contrivance ,
全部 你的 智慧 和 装置 ,

你所有的智慧和计谋，

[tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] , [tuː] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːvə(r)] ? ”
Change me , too , into a beaver ? ”
改变 我 , 也 , 进入 一个 海狸 ? ”

把我变成海狸吗？

“ [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːmiːk] , [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
“ Yes ! ” replied Ahmeek , the beaver ,
“ 是的 ！ ” 回复 阿米克 , 这 海狸 ,

“是的！”海狸阿米克回答道。

[hiː; hi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['biːvəs] ,
He the King of all the beavers ,
他 这 国王 的 全部 这 海狸 ,

他是所有海狸之王，

“ [let] [jɔː'self] [slaɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
“ Let yourself slide down among us ,
“ 让 你自己 滑动 向下 之中 我们 ,

“让自己融入我们之中吧，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['træŋkwɪl]['wɔːtə(r)] .
Down into the tranquil water .
向下 进入 这 宁静 水 .

潜入平静的水面。

” [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
” Down into the pond among them
” 向下 进入 这 池塘 之中 他们

“下到池塘里去，和他们在一起。”

['saɪləntli] [sæŋk] [pəu] - [pʊk] - - ;
Silently sank Pau - Puk - Keewis ;
默默 沉没 保罗 - puk - - ;

悄无声息地沉没了 Pau-Puk-Keewis；

[blæk] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ,
Black became his shirt of deer - skin ,
黑色的 成为 他的 衬衫 的 鹿 - 皮肤 ,

他的鹿皮衬衫变成了黑色。

[blæk] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,
Black his moccasins and leggings ,
黑色的 他的 鹿皮鞋 和 绑腿 ,

他把鹿皮鞋和紧身裤都涂成了黑色。

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] [teɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
In a broad black tail behind him
在 一个 广阔 黑色的 尾巴 在后面 他

他身后拖着一条宽阔的黑色尾巴

[spred] [hɪz; ɪz][fɒks] - [teɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frɪndʒɪz] ;
Spread his fox - tails and his fringes ;
传播 他的 狐狸 - 尾巴 和 他的 边缘 ;

展开他的狐狸尾巴和流苏；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːvə(r)] .
He was changed into a beaver .
他 曾是 已更改 进入 一个 海狸 .

他变成了一只海狸。

“ [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːdʒ] , ” [sed] [pəu] - [pʊk] - - ,
“ Make me large , ” said Pau - Puk - Keewis ,
“ 制作 我 大的 , ” 说 保罗 - puk - - ,

“把我变大，”保普克·基维斯说道。

“ [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['lɑːdʒə(r)] ,
“ Make me large and make me larger ,
“ 制作 我 大的 和 制作 我 更大的 ,

“让我变大，让我更大，

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːvəs] . ”
Larger than the other beavers . ”
更大的 比 这 其他 海狸 . ”

比其他海狸体型更大。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['biːvə(r)] [tʃiːf] [rɪ'spɒndɪd] ,
“ Yes , ” the beaver chief responded ,
“ 是的 , ” 这 海狸 首席 回应 ,

“是的，”海狸首领回答道。

“ [wen] ['aʊə(r)] [lɒdʒ] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ]['entə(r)] ,
“ When our lodge below you enter ,
“ 什么时候 我们的 小屋 以下 你 进入 ,

“当你进入我们下面的小屋时，

[ɪn]['aʊə(r)]['wɪgwæm][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
In our wigwam we will make you
在 我们的 圆锥形帐篷 我们 将要 制作 你

在我们的印第安帐篷里，我们将让你

[ten] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Ten times larger than the others .
十 时代 更大的 比 这 其他的 .

比其他同类产品大十倍。

” [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] , [braʊn] ['wɔːtə(r)]
” Thus into the clear , brown water
” 因此 进入 这 清除 , 棕色的 水

于是，我进入了清澈的棕色水中。

['saɪləntli] [sæŋk] [pəu] - [pɒk] - - :
Silently sank Pau - Puk - Keewis :
默默 沉没 保罗 - puk - - :

Pau-Puk-Keewis号悄无声息地沉没了：

[faʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)]
Found the bottom covered over
成立 这 底部 涵盖 超过

发现底部被覆盖了

[wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
With the trunks of trees and branches ,
和 这 树干 的 树木 和 分支 ,

以及树干和树枝，

[hɔːd] [ɒv; əv] [fuːd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Hoards of food against the winter ,
囤积物 的 食物 反对 这 冬天 ,

储备过冬的食物

[paɪlz] [ænd; ənd] [hiːps] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæmɪn] ;
Piles and heaps against the famine ;
痔疮 和 堆积如山 反对 这 饥荒 ;

堆积如山的物资对抗饥荒；

[faʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] ['ɑːtʃɪŋ] ['dɔːweɪ] ,
Found the lodge with arching doorway ,
成立 这 小屋 和 拱形 门口 ,

找到了那间有拱形门的木屋，

['liːdɪŋ] ['ɪntuː] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbəz] .
Leading into spacious chambers .
领导 进入 宽敞 房间 .

通往宽敞的房间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,
Here they made him large and larger ,
这里 他们 制成 他 大的 和 更大的 ,
他们把他越造越大，

[meɪd] [hɪm] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvəs] ,
Made him largest of the beavers ,
制成 他 最大 的 这 海狸 ,
他成了体型最大的海狸，

[ten] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Ten times larger than the others .
十 时代 更大的 比 这 其他的 .
比其他同类产品大十倍。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['ruːlə(r)] , ” [sed] [ðeɪ] ;
“ You shall be our ruler , ” said they ;
“ 你 将 是 我们的 统治者 , ” 说 他们 ;
“你将成为我们的统治者,”他们说；

“ [tʃiːf] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['biːvəs] .
“ Chief and King of all the beavers .
“ 首席 和 国王 的 全部 这 海狸 .
“所有海狸的首领和国王。”

” [bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [hæd; həd][pəu] - [pʊk] - -
” But not long had Pau - Puk - Keewis
” 但 不是 长的 有 保罗 - puk - -
但不久之后，保普克基维斯

[sæt] [ɪn] [steɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['biːvəs] ,
Sat in state among the beavers ,
星期六 在 状态 之中 这 海狸 ,
静静地坐在海狸群中，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ]
When there came a voice , of warning
什么时候 那里 来了 一个 嗓音 , 的 警告
这时传来一个警告的声音

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]
From the watchman at his station
从 这 守望者 在 他的 车站
来自他所在岗位的守望者

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [flægz][ænd; ənd] ['lɪliz] ,
In the water - flags and lilies ,
在 这 水 - 旗帜 和 百合花 ,
水生菖草和睡莲中，

['seɪɪŋ] , “ [hɪə(r)][ɪz] [ˌhaɪə'wɒθə] !
Saying , “ Here is Hiawatha !
说 , “ 这里 是 海华沙 !
说：“这就是海华沙！”

[ˌhaɪə'wɒθə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntəz] !
Hiawatha with his hunters !
海华沙 和 他的 猎人 !
海华沙和他的猎人们！

” [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
” Then they heard a cry above them ,
” 然后 他们 听到 一个 哭 多于 他们 ,
“然后他们听到头顶传来一声呼喊，

[hɜːd]	[ə; eɪ]	['ʃaʊtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['træmpɪŋ]	,
Heard	**a**	**shouting**	**and**	**a**	**tramping**	**,**
听到	一个	喊叫	和	一个	徒步旅行	,

听到喊叫声和脚步声，

[hɜːd]	[ə; eɪ]	['kræʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rʌʃɪŋ]	,
Heard	**a**	**crashing**	**and**	**a**	**rushing**	**,**
听到	一个	崩溃	和	一个	匆忙	,

听到一声巨响和一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['or]	[ðem; ðəm]
And	**the**	**water**	**round**	**and**	**o'er**	**them**
和	这	水	圆形的	和	超过	他们

它们周围和上方都是水。

[sæŋk]	[ænd; ənd]	[sʌkt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['ediːz]	,
Sank	**and**	**sucked**	**away**	**in**	**eddies**	**,**
沉没	和	真烂	离开	在	涡流	,

沉入漩涡中，被卷走。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðeə(r)]	[dæm]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	.
And	**they**	**knew**	**their**	**dam**	**was**	**broken**	**.**
和	他们	知道	他们的	坝	曾是	破碎的	.

他们知道他们的堤坝已经决堤了。

[ɒn]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪz]	[ruːf]	[ðə; ði]	['hʌntəz]
On	**the**	**lodge's**	**roof**	**the**	**hunters**
在	这	旅馆的	屋顶	这	猎人

在旅馆的屋顶上，猎人们

[liːpt]	,	[ænd; ənd]	[brəʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'sʌndə(r)]	;
Leaped	**,**	**and**	**broke**	**it**	**all**	**asunder**	**;**
跳跃	,	和	打破	它	全部	分离	;

纵身一跃，将它彻底粉碎；

[stɹ'iːmd]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['krevɪs]	,
Streamed	**the**	**sunshine**	**through**	**the**	**crevice**	**,**
流媒体	这	阳光	通过	这	裂缝	,

阳光透过缝隙倾泻而下，

[spræŋ]	[ðə; ði]	['biːvəs]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,
Sprang	**the**	**beavers**	**through**	**the**	**doorway**	**,**
斯普兰	这	海狸	通过	这	门口	,

海狸们从门口跳了进来，

[hɪd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[diːpə(r)]	['wɔːtə(r)]	,
Hid	**themselves**	**in**	**deeper**	**water**	**,**
隐藏	他们自己	在	更深	水	,

他们躲藏在更深的水域中，

[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['striːmlɪt]	;
In	**the**	**channel**	**of**	**the**	**streamlet**	**;**
在	这	渠道	的	这	流子	;

在溪流的河道中；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['maɪti]	[pəu]	-	[pʊk]	-	
But	**the**	**mighty**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
但	这	强大的	保罗	-	puk	-	-

但强大的 Pau-Puk-Keewis

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[pɑːs]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	;
Could	**not**	**pass**	**beneath**	**the**	**doorway**	**;**
可以	不是	经过	下面	这	门口	;

无法从门下通过；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pʌft]	[wɪð]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['fiːdɪŋ]	,
He	**was**	**puffed**	**with**	**pride**	**and**	**feeding**	**,**
他	曾是	膨胀的	和	自豪	和	喂养	,

他骄傲自满，吃喝玩乐，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['swəʊlən]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['blædə(r)]	.
He	**was**	**swollen**	**like**	**a**	**bladder**	**.**
他	曾是	肿	喜欢	一个	膀胱	.

他肿胀得像个膀胱。

[θruː]	[ðə; ði]	[ruːf]	[lʊkt]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Through	**the**	**roof**	**looked**	**Hiawatha**	**,**
通过	这	屋顶	看起来	海华沙	,

透过屋顶，可以看到海华沙，

[kraɪd]	[ə'laʊd]	,	“	[əʊ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
Cried	**aloud**	**,**	**“**	**O**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
哭	大声	,	“	哦	保罗	-	puk	-	-

大声喊道：“O Pau-Puk-Keewis

[veɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[krɑːft]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	,
Vain	**are**	**all**	**your**	**craft**	**and**	**cunning**	**,**
徒劳	是	全部	你的	工艺	和	狡猾	,

你的技艺和诡计都是徒劳的。

[veɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['mænɪfəʊld]	[dɪs'gaɪzɪz]	!
Vain	**your**	**manifold**	**disguises**	**!**
徒劳	你的	歧管	伪装	!

你的种种伪装都徒劳无功!

[wel]	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	,	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	!
Well	**I**	**know**	**you**	**,**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**!**
出色地	我	知道	你	,	保罗	-	puk	-	-	!

我认识你，Pau-Puk-Keewis!

”	[wɪð]	[ðeə(r)]	[klʌbz]	[ðeɪ]	[biːt]	[ænd; ənd]	[bruːzd]	[hɪm]	,
”	**With**	**their**	**clubs**	**they**	**beat**	**and**	**bruised**	**him**	**,**
”	和	他们的	俱乐部	他们	打	和	瘀伤	他	,

“他们用棍棒殴打他，把他打得遍体鳞伤。”

[biːt]	[tuː; tə]	[deθ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
Beat	**to**	**death**	**poor**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
打	到	死亡	贫穷的	保罗	-	puk	-	-	,

把可怜的 Pau-Puk-Keewis 打死，

['paʊndɪd]	[hɪm]	[æz; əz]	[meɪz]	[ɪz]	['paʊndɪd]	,
Pounded	**him**	**as**	**maize**	**is**	**pounded**	**,**
猛击	他	作为	玉米	是	猛击	,

像舂玉米一样把他舂得粉碎。

[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[skʌl]	[wɒz; wəz]	[krʌʃt]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
Till	**his**	**skull**	**was**	**crushed**	**to**	**pieces**	**.**
直到	他的	颅骨	曾是	碎	到	件	.

直到他的头骨被砸得粉碎。

[sɪks]	[tɔːl]	['hʌntəz]	,	[laɪð]	[ænd; ənd]	['lɪmbə(r)]	,
Six	**tall**	**hunters**	**,**	**lithe**	**and**	**limber**	**,**
六	高的	猎人	,	轻盈	和	柔韧	,

六位身材高大、身姿矫健的猎人

[bɔː(r)]	[hɪm]	[həʊm]	[ɒn]	[pəulz]	[ænd; ənd]	['brɑːntʃɪz]	,
Bore	**him**	**home**	**on**	**poles**	**and**	**branches**	**,**
钻孔	他	家	在	杆子	和	分支	,

用杆子和树枝把他抬回家，

[bɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] ;
Bore the body of the beaver ;
钻孔 这 身体 的 这 海狸 ;
钻开海狸的尸体；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] , [ðə; ði] - [ɪn] [hɪm] ,
But the ghost , the Jeebi in him ,
但 这 鬼 , 这 - 在 他 ,
但他体内的鬼魂，那个吉比，

[θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [pəu] - [pʊk] - - ,
Thought and felt as Pau - Puk - Keewis ,
想法 和 毛毡 作为 保罗 - puk - - ,
思绪和感受如同 Pau-Puk-Keewis，

[stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][æz; əz][pəu] - [pʊk] - - .
Still lived on as Pau - Puk - Keewis .
仍然 居住地 在 作为 保罗 - puk - - .
仍然以 Pau-Puk-Keewis 的名字生活着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] , [strəʊv] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,
And it fluttered , strove , and struggled ,
和 它 飘动 , 努力 , 和 挣扎 ,
它飘动着，挣扎着，奋力前行。

['weɪvɪŋ] ['hɪðə(r)] , ['weɪvɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
Waving hither , waving thither ,
挥手 这里 , 挥手 那里 ,
向这边挥手，向那边挥手，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪgwæm]
As the curtains of a wigwam
作为 这 窗帘 的 一个 圆锥形帐篷
就像印第安帐篷的窗帘

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [θɒŋz] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ,
Struggle with their thongs of deer - skin ,
斗争 和 他们的 丁字裤 的 鹿 - 皮肤 ,
他们挣扎着想要摆脱鹿皮皮绳的束缚，

[wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ;
When the wintry wind is blowing ;
什么时候 这 冬季 风 是 吹 ;
当凛冽的寒风吹拂时；

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] ,
Till it drew itself together ,
直到 它 画 本身 一起 ,
直到它最终凝聚起来，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ,
Till it rose up from the body ,
直到 它 玫瑰 向上 从 这 身体 ,
直到它从身体里升起，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz]
Till it took the form and features
直到 它 采取 这 形式 和 特征
直到它呈现出现在的形式和特征

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [pəu] - [pʊk] - -
Of the cunning Pau - Puk - Keewis
的 这 狡猾 保罗 - puk - -
狡猾的 Pau-Puk-Keewis

['vænɪʃɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
Vanishing	**into**	**the**	**forest**	**.**
消失	进入	这	森林	.

消失在森林中。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['weəri]	[ˌhaɪə'wɒθə]
But	**the**	**wary**	**Hiawatha**
但	这	警惕	海华沙

但谨慎的海华沙

[sɔː]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[eə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['vænɪʃd]	,
Saw	**the**	**figure**	**ere**	**it**	**vanished**	**,**
锯	这	数字	埃雷	它	消失了	,

在它消失之前，我看到了那个身影。

[sɔː]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
Saw	**the**	**form**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
锯	这	形式	的	保罗	-	puk	-	-

看到了 Pau-Puk-Keewis 的形态

[glaɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sɒft]	[bluː]	['ʃædəʊ]
Glide	**into**	**the**	**soft**	**blue**	**shadow**
滑行	进入	这	柔软的	蓝色的	阴影

滑入柔和的蓝色阴影中

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	;
Of	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**;**
的	这	松树	-	树木	的	这	森林	;

森林里的松树；

[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[sk'weəz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[bɪ'jɒnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Toward	**the**	**squares**	**of**	**white**	**beyond**	**it**	**,**
朝向	这	正方形	的	白色的	超过	它	,

朝着它后面的白色方块，

[tə'wɔːd]	[æn; ən]	['əʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
Toward	**an**	**opening**	**in**	**the**	**forest**	**.**
朝向	一个	开幕	在	这	森林	.

朝着森林中的一片空地走去。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌʃt]	[ænd; ənd]	[pænt]	,
Like	**a**	**wind**	**it**	**rushed**	**and**	**panted**	**,**
喜欢	一个	风	它	匆忙	和	喘息	,

它像风一样呼啸而过，喘息不止。

['bendɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bau]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Bending	**all**	**the**	**boughs**	**before**	**it**	**,**
弯曲	全部	这	树枝	前	它	,

它压弯了面前所有的树枝，

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[reɪn]	['kɒmz]
And	**behind**	**it**	**,**	**as**	**the**	**rain**	**comes**
和	在后面	它	,	作为	这	雨	来

,
,
,

而就在它身后，随着雨水降临，

[keɪm]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
Came	**the**	**steps**	**of**	**Hiawatha**	**.**
来	这	步骤	的	海华沙	.

海华沙的脚步声传来。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[leɪk]	[wɪð]	['meni]	['aɪləndz]
To	**a**	**lake**	**with**	**many**	**islands**
到	一个	湖	和	许多	岛屿

去一个有很多岛屿的湖泊

[keɪm] [ðə; ði] ['breθləs] [pəu] - [pʊk] - - ,
Came the breathless Pau - Puk - Keewis ,
来 这 喘不过气 保罗 - puk - - ,

气喘吁吁的 Pau-Puk-Keewis 来了，

[weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz]
Where among the water - lilies
在哪里 之中 这 水 - 百合花

在睡莲丛中何处

- , [ðə; ði][brænt] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ;
Pishnekuh , the brant , were sailing ;
- , 这 布兰特 , 是 帆船 ;

黑雁皮什内库正在航行；

[θruː] [ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ['fləʊtɪŋ] ,
Through the tufts of rushes floating ,
通过 这 簇绒 的 冲刺 漂浮的 ,

透过漂浮的灯芯草丛，

['stɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['riːdi] ['aɪlənds] .
Steering through the reedy Islands .
转向 通过 这 芦苇 岛屿 .

穿过芦苇丛生的岛屿。

[naʊ] [ðeə(r)] [brɔːd] [blæk] [biːks] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ,
Now their broad black beaks they lifted ,
现在 他们的 广阔 黑色的 喙 他们 抬起 ,

现在它们抬起了宽阔的黑色喙，

[naʊ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Now they plunged beneath the water ,
现在 他们 暴跌 下面 这 水 ,

现在他们潜入了水下。

[naʊ] [ðeɪ] ['daːkənd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
Now they darkened in the shadow ,
现在 他们 变暗 在 这 阴影 ,

现在它们隐没在阴影中，

[naʊ] [ðeɪ] ['braitən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Now they brightened in the sunshine .
现在 他们 明亮 在 这 阳光 .

现在它们在阳光下闪闪发光。

“ - ! ” [kraɪd] [pəu] - [pʊk] - - ,
“ Pishnekuh ! ” cried Pau - Puk - Keewis ,
“ - ! ” 哭 保罗 - puk - - ,

“Pishnekuh！”Pau-Puk-Keewis 喊道，

“ - !
“ Pishnekuh !
“ - !

“Pishnekuh！

[maɪ] ['brʌðəz] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
my brothers ! ” said he ,
我的 兄弟 ! ” 说 他 ,

“我的兄弟们！”他说道。

“ [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][brænt] [wɪð] ['pluːmɪdʒ] ,
“ Change me to a brant with plumage ,
“ 改变 我 到 一个 布兰特 和 羽毛 ,

“把我变成一只羽毛丰满的黑雁吧，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] ['feðər] ,
With a shining neck and feathers ,
和 一个 灼灼 脖子 和 羽毛 ，

脖子和羽毛闪闪发光，

[meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['lɑːdʒə(r)] ,
Make me large , and make me larger ,
制作 我 大的 ， 和 制作 我 更大的 ，

让我变大，让我更大，

[ten] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Ten times larger than the others .
十 时代 更大的 比 这 其他的 .

比其他同类产品大十倍。

” ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][brænt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ,
” Straightway to a brant they changed him ,
” 立刻 到 一个 布兰特 他们 已更改 他 ，

“他们立刻把他变成了一个暴君，

[wɪð] [tuː] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['dʌski] ['pinjən] ,
With two huge and dusky pinions ,
和 二 巨大的 和 昏暗 小齿轮 ，

拥有两片巨大而暗褐色的羽翼，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,
With a bosom smooth and rounded ,
和 一个 怀 光滑的 和 圆润 ，

胸部光滑圆润，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [laɪk] [tuː] [greɪt] ['pæd(ə)lz] ,
With a bill like two great paddles ,
和 一个 账单 喜欢 二 伟大的 桨 ，

账单像两把大桨一样，

[meɪd] [hɪm] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Made him larger than the others ,
制成 他 更大的 比 这 其他的 ，

把他塑造成比其他人更高大，

[ten] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,
Ten times larger than the largest ,
十 时代 更大的 比 这 最大 ，

比最大的还要大十倍，

[dʒʌst][æz; əz] , ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Just as , shouting from the forest ,
只是 作为 ， 喊叫 从 这 森林 ，

就像从森林里喊叫着，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stʊd] [ˌhaɪə'wɒθə] .
On the shore stood Hiawatha .
在 这 支撑 站立 海华沙 .

岸边站着海华沙。

[ʌp] [ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [kraɪ][ænd; ənd]['klæmə(r)] ,
Up they rose with cry and clamor ,
向上 他们 玫瑰 和 哭 和 叫嚣 ，

他们呼喊着，喧闹着，站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ][wɜː(r)][ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv] ['pinjən] ,
With a whir and beat of pinions ,
和 一个 嗡嗡 和 打 的 小齿轮 ，

伴随着翅膀的嗡嗡声和拍打声，

[rəʊz]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['riːdi]	['aɪləndz]	,
Rose	**up**	**from**	**the**	**reedy**	**Islands**	**,**
玫瑰	向上	从	这	芦苇	岛屿	,

从芦苇丛生的岛屿上升起，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	-	[flægz]	[ænd; ənd]	['lɪliz]	.
From	**the**	**water**	**-**	**flags**	**and**	**lilies**	**.**
从	这	水	-	旗帜	和	百合花	.

从水生植物和睡莲中。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	:
And	**they**	**said**	**to**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**:**
和	他们	说	到	保罗	-	puk	-	-	:

他们对保普基维斯说：

“	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['flaɪɪŋ]	,	[lʊk]	[nɒt]	['daʊnwəd]	,
“	**In**	**your**	**flying**	**,**	**look**	**not**	**downward**	**,**
“	在	你的	飞行	,	看	不是	向下	,

“飞行时，不要向下看，

[teɪk]	[gʊd]	[hiːd]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[nɒt]	['daʊnwəd]	,
Take	**good**	**heed**	**and**	**look**	**not**	**downward**	**,**
拿	好的	注意	和	看	不是	向下	,

务必留心观察，不要向下看。

[lest]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[ˌmɪs'tʃɑːns]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	,
Lest	**some**	**strange**	**mischance**	**should**	**happen**	**,**
免得	一些	奇怪的	灾难	应该	发生	,

以免发生什么意外事故，

[lest]	[sʌm; səm]	[greɪt]	['mɪshæp]	[bɪ'fɔːl]	[juː; jʊ]	!
Lest	**some**	**great**	**mishap**	**befall**	**you**	**!**
免得	一些	伟大的	意外	降临	你	!

以免发生什么大不幸！

”	[fɑːst]	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[ðeɪ]	[fled]	[tuː; tə]	['nɔːθwəd]	,
”	**Fast**	**and**	**far**	**they**	**fled**	**to**	**northward**	**,**
”	快速地	和	远的	他们	逃亡	到	向北	,

他们迅速而远距离地向北逃窜，

[fɑːst]	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[θruː]	[mɪst]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	,
Fast	**and**	**far**	**through**	**mist**	**and**	**sunshine**	**,**
快速地	和	远的	通过	薄雾	和	阳光	,

快速而远距离地穿过迷雾和阳光，

[fed]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[mʊrz]	[ænd; ənd]	[fen]	-	[lændz]	,
Fed	**among**	**the**	**moors**	**and**	**fen**	**-**	**lands**	**,**
美联储	之中	这	沼泽地	和	分	-	土地	,

在荒原和沼泽地中长大，

[slept]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[riːdz]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]	.
Slept	**among**	**the**	**reeds**	**and**	**rushes**	**.**
睡着了	之中	这	芦苇	和	冲刺	.

睡在芦苇和灯芯草丛中。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['dʒɜːrnid]	,
On	**the**	**morrow**	**as**	**they**	**journeyed**	**,**
在	这	明天	作为	他们	旅程	,

第二天，当他们继续赶路时，

[bɔɪd]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[wɪnd]	,
Buoyed	**and**	**lifted**	**by**	**the**	**South**	**-**	**wind**	**,**
振奋	和	抬起	经过	这	南	-	风	,

受南风托举，

[wɑːft, wɔft, wæft]	[ˈɒnwəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[wɪnd]	,
Wafted	**onward**	**by**	**the**	**South**	**-**	**wind**	**,**
飘散	向前	经过	这	南	-	风	,

被南风吹送着，

[ˈbləʊɪŋ]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[bɪˈhaɪnd]	[ðem; ðəm]	,
Blowing	**fresh**	**and**	**strong**	**behind**	**them**	**,**
吹	新鲜的	和	强的	在后面	他们	,

他们身后吹着清新强劲的风。

[rəʊz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈvɔɪsɪz]	,
Rose	**a**	**sound**	**of**	**human**	**voices**	**,**
玫瑰	一个	声音	的	人类	声音	,

一阵人声响起，

[rəʊz]	[ə; eɪ]	[ˈklæmə(r)]	[frɒm; frəm]	[bɪˈniːθ]	[ðem; ðəm]	,
Rose	**a**	**clamor**	**from**	**beneath**	**them**	**,**
玫瑰	一个	叫嚣	从	下面	他们	,

他们脚下传来一阵喧闹声，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈlɒdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈvɪlɪdʒ]	,
From	**the**	**lodges**	**of**	**a**	**village**	**,**
从	这	旅馆	的	一个	村庄	,

从村庄的旅馆里，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[maɪlz]	[bɪˈniːθ]	[ðem; ðəm]	.
From	**the**	**people**	**miles**	**beneath**	**them**	**.**
从	这	人们	英里	下面	他们	.

来自下方数英里处的人们。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]
For	**the**	**people**	**of**	**the**	**village**
为了	这	人们	的	这	村庄

对于村民们来说

[sɔː]	[ðə; ði]	[flɒk]	[ɒv; əv]	[brænt]	[wɪð]	[ˈwʌndə(r)]	,
Saw	**the**	**flock**	**of**	**brant**	**with**	**wonder**	**,**
锯	这	群	的	布兰特	和	想知道	,

惊奇地看到一群黑雁，

[sɔː]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
Saw	**the**	**wings**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
锯	这	翅膀	的	保罗	-	puk	-	-

看到了 Pau-Puk-Keewis 的翅膀

[ˈflæpɪŋ]	[fɑː(r)]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːθə(r)]	,
Flapping	**far**	**up**	**in**	**the**	**ether**	**,**
扑	远的	向上	在	这	醚	,

在遥远的虚空中飘荡，

[brɔːdə]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[ˈdɔːweɪ]	[ˈkɜːtənz]	.
Broader	**than**	**two**	**doorway**	**curtains**	**.**
更广泛	比	二	门口	窗帘	.

比两扇门帘还宽。

[pəu]	-	[pʊk]	-	-	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈʃaʊtɪŋ]	,
Pau	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**heard**	**the**	**shouting**	**,**
保罗	-	puk	-	-	听到	这	喊叫	,

Pau-Puk-Keewis 听到了喊叫声，

[njuː]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪəˈwɒθə]	,
Knew	**the**	**voice**	**of**	**Hiawatha**	**,**
知道	这	嗓音	的	海华沙	,

知道海华沙的声音，

[njuː] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv] - ,
Knew the outcry of Iagoo ,
知道 这 强烈抗议 的 - ,
知道伊阿古的抗议声，

[ænd; ənd] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
And , forgetful of the warning ,
和 , 健忘 的 这 警告 ,
而且，他完全忘记了警告。

[druː] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnwəd] ,
Drew his neck in , and looked downward ,
德鲁 他的 脖子 在 , 和 看起来 向下 ,
他低下头，垂下眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
And the wind that blew behind him
和 这 风 那 吹 在后面 他
还有从他身后吹来的风

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [fæn][ɒv; əv] ['feðər] ,
Caught his mighty fan of feathers ,
捕捉 他的 强大的 扇子 的 羽毛 ,
抓住了他那把威力无比的羽毛扇，

[sent] [hɪm] ['wiːlɪŋ] , [hwɜːrl] ['daʊnwəd] !
Sent him wheeling , whirling downward !
发送 他 惠灵 , 旋转 向下 !
把他打得晕头转向，向下坠落！

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [pəu] - [pʊk] - -
All in vain did Pau - Puk - Keewis
全部 在 徒劳 做过 保罗 - puk - -
Pau-Puk-Keewis 所做的一切都是徒劳的

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] !
Struggle to regain his balance !
斗争 到 恢复 他的 平衡 !
他努力恢复平衡！

[hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ,
Whirling round and round and downward ,
旋转 圆形的 和 圆形的 和 向下 ,
旋转着向下坠落，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
He beheld in turn the village
他 观看 在 转动 这 村庄
他依次看到了村庄

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [flɒk] [ə'bʌv] [hɪm] ,
And in turn the flock above him ,
和 在 转动 这 群 多于 他 ,
而他上面的羊群，

[sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
Saw the village coming nearer ,
锯 这 村庄 未来 更近 ,
看到村庄越来越近了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] [ri'siːdɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
And the flock receding farther ,
和 这 群 消退 更远 ,
羊群越退越远，

[hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] ,
Heard the voices growing louder ,
听到 这 声音 生长 更大声 ,
听到说话声越来越大，

[hɜːd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ;
Heard the shouting and the laughter ;
听到 这 喊叫 和 这 笑声 ;
听到了喊叫声和笑声；

[sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [fl'ɒks] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Saw no more the flocks above him ,
锯 不 更多的 这 羊群 多于 他 ,
他再也看不到头顶上的羊群了。

['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ;
Only saw the earth beneath him ;
仅有的 锯 这 地球 下面 他 ;
他只能看到脚下的土地；

[ded] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['hev(ə)n] ,
Dead out of the empty heaven ,
死的 出去 的 这 空的 天堂 ,
死在空荡荡的天堂里，

[ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
Dead among the shouting people ,
死的 之中 这 喊叫 人们 ,
死者在喧闹的人群中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
With a heavy sound and sullen ,
和 一个 重的 声音 和 忧郁 ,
伴随着沉重而阴郁的声音，

[fel] [ðə; ði][brænt] [wɪð] ['brəʊkən] ['pinjən] .
Fell the brant with broken pinions .
费尔 这 布兰特 和 破碎的 小齿轮 .
用断羽击落了黑雁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] , [hɪz; ɪz] [gəʊst] , [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,
But his soul , his ghost , his shadow ,
但 他的 灵魂 , 他的 鬼 , 他的 阴影 ,
但他的灵魂，他的幽灵，他的影子，

[stɪl] [sə'vaivd] [æz; əz] [pəu] - [pʊk] - - ,
Still survived as Pau - Puk - Keewis ,
仍然 幸存下来 作为 保罗 - puk - - ,
仍然以 Pau-Puk-Keewis 的名字存在，

[tʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz]
Took again the form and features
拿 再次 这 形式 和 特征
再次采用了相同的形式和特征

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] - ,
Of the handsome Yenadizze ,
的 这 英俊的 - ,
英俊的耶纳迪泽，

[ænd; ənd] [ə'gen] [went] ['rʌʃɪŋ] ['ɒnwəd] ,
And again went rushing onward ,
和 再次 去 匆忙 向前 ,
然后又冲了上去，

['fɒləʊd]	[fɑːst]	[baɪ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
Followed	**fast**	**by**	**Hiawatha**	**,**
随后	快速地	经过	海华沙	,

紧随其后的是海华沙号。

['kraɪɪŋ]	:	“	[nɒt]	[səʊ]	[waɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	,
Crying	**:**	**“**	**Not**	**so**	**wide**	**the**	**world**	**is**	**,**
哭泣	:	“	不是	所以	宽的	这	世界	是	,

哭泣：“世界并没有那么广阔，

[nɒt]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[rʌf]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪz]	,
Not	**so**	**long**	**and**	**rough**	**the**	**way**	**is**	**,**
不是	所以	长的	和	粗糙的	这	方式	是	,

路程不算太长，也不算太崎岖。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[rɒθ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌəʊvə'teɪk]	[juː; jʊ]	,
But	**my**	**wrath**	**shall**	**overtake**	**you**	**,**
但	我的	愤怒	将	超过	你	,

但我的愤怒必将临到你，

[bʌt; bət]	[maɪ]	['vendʒəns]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'teɪn]	[juː; jʊ]	!
But	**my**	**vengeance**	**shall**	**attain**	**you**	**!**
但	我的	复仇	将	达到	你	!

但我必将向你复仇！

”	[ænd; ənd]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	,	[səʊ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,
”	**And**	**so**	**near**	**he**	**came**	**,**	**so**	**near**	**him**	**,**
”	和	所以	靠近	他	来了	,	所以	靠近	他	,

他走得那么近，那么近，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[stretʃt]	[tuː; tə]	[siːz]	[hɪm]	,
That	**his**	**hand**	**was**	**stretched**	**to**	**seize**	**him**	**,**
那	他的	手	曾是	拉伸	到	抢占	他	,

他伸出手要抓住他，

[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[tuː; tə]	[siːz]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[hɪm]	,
His	**right**	**hand**	**to**	**seize**	**and**	**hold**	**him**	**,**
他的	正确的	手	到	抢占	和	抓住	他	,

他用右手抓住他，将他控制住。

[wen]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
When	**the**	**cunning**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
什么时候	这	狡猾	保罗	-	puk	-	-

当狡猾的 Pau-Puk-Keewis

[wɜːl]	[ænd; ənd]	[spʌn]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['sɝklz]	,
Whirled	**and**	**spun**	**about**	**in**	**circles**	**,**
旋转	和	旋转	关于	在	界	,

旋转着，原地打转，

[fænd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['wɜːlwɪnd]	,
Fanned	**the**	**air**	**into**	**a**	**whirlwind**	**,**
扇形	这	空气	进入	一个	旋风	,

扇动空气，使其变成旋风。

[dɑːnst]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
Danced	**the**	**dust**	**and**	**leaves**	**about**	**him**	**,**
跳舞	这	灰尘	和	树叶	关于	他	,

尘土和落叶在他周围翩翩起舞，

[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[hwɜːrl]	['ediːz]
And	**amid**	**the**	**whirling**	**eddies**
和	之中	这	旋转	涡流

在翻腾的漩涡之中

[spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [əʊk] - [triː] ,
Sprang into a hollow oak - tree ,
斯普兰 进入 一个 空洞的 橡木 - 树 ,

跳进一棵空心橡树里，

[tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
Changed himself into a serpent ,
已更改 他自己 进入 一个 蛇 ,

他把自己变成了一条蛇，

['glaɪdɪŋ] [aʊt] [θruː] [ruːt] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
Gliding out through root and rubbish .
滑翔 出去 通过 根 和 垃圾 .

穿过树根和垃圾。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˌhaɪə'wɒθə]
With his right hand Hiawatha
和 他的 正确的 手 海华沙

用他的右手，海华沙

[sməʊt] [ə'meɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk] - [triː] ,
Smote amain the hollow oak - tree ,
猛击 主 这 空洞的 橡木 - 树 ,

猛击空心橡树，

[rent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃredz] [ænd; ənd] ['splɪntəz] ,
Rent it into shreds and splinters ,
租 它 进入 碎屑 和 碎片 ,

把它租出去，撕成碎片。

[left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['frægmənts] .
Left it lying there in fragments .
左边 它 说谎 那里 在 片段 .

把它扔在那里，弄成了碎片。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [pəu] - [pɒk] - - ,
But in vain ; for Pau - Puk - Keewis ,
但 在 徒劳 ; 为了 保罗 - puk - - ,

但一切都是徒劳；对于保普基维斯来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)
第10/12页

[wʌns]	[ə'gen]	[ɪn]	['hjuːmən]	['fɪgə(r)]	,
Once	**again**	**in**	**human**	**figure**	**,**
一次	再次	在	人类	数字	,

再次以人形出现，

[fʊl]	[ɪn]	[saɪt]	[ræn]	[ɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Full	**in**	**sight**	**ran**	**on**	**before**	**him**	**,**
满的	在	视线	跑	在	前	他	,

眼前一片开阔，他正跑在前面，

[sped]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[gʌst]	[ænd; ənd]	['wɜːlwɪnd]	,
Sped	**away**	**in**	**gust**	**and**	**whirlwind**	**,**
加速	离开	在	阵风	和	旋风	,

疾风骤雨般远去，

[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[dʒɪtʃ]	[guːmiː]	,
On	**the**	**shores**	**of**	**Gitche**	**Gumee**	**,**
在	这	海岸	的	吉奇	古米	,

在吉切古米河岸边，

['westwəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɪg]	-	[siː]	-	['wɔːtə(r)]	,
Westward	**by**	**the**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**	**,**
向西	经过	这	大的	-	海	-	水	,

向西，沿着大海之水，

[keɪm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['rɒki]	['hedlənd; 'hedlænd]	,
Came	**unto**	**the**	**rocky**	**headlands**	**,**
来	到	这	岩石	海岬	,

来到岩石岬角，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piktʃəd]	[rɒks]	[ɒv; əv]	['sændstəʊn]	,
To	**the**	**Pictured**	**Rocks**	**of**	**sandstone**	**,**
到	这	如图所示	岩石	的	砂岩	,

前往砂岩构成的彩岩，

['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[leɪk]	[ænd; ənd]	['lændskeɪp]	.
Looking	**over**	**lake**	**and**	**landscape**	**.**
寻找	超过	湖	和	景观	.

眺望湖泊和周围的景色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
And	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Mountain**	**,**
和	这	老的	男人	的	这	山	,

还有山中老人，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	['mænɪtəʊ]	[ɒv; əv]	['maʊntənz]	,
He	**the**	**Manito**	**of**	**Mountains**	**,**
他	这	马尼托	的	山脉	,

他是山之马尼托，

['əʊpənd]	[waɪd]	[hɪz; ɪz]	['rɒki]	['dɔːˌweɪz]	,
Opened	**wide**	**his**	**rocky**	**doorways**	**,**
打开	宽的	他的	岩石	门口	,

他敞开了自己岩石砌成的大门，

[ˈəʊpənd]	[waɪd]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	[əˈbis]	,
Opened	**wide**	**his**	**deep**	**abysses**	**,**
打开	宽的	他的	深的	深渊	,

他敞开了深渊，

[ˈɡɪvɪŋ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	[ˈʃeltə(r)]
Giving	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**shelter**
给予	保罗	-	puk	-	-	庇护所

为 Pau-Puk-Keewis 提供庇护

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈkævənz]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[ˈdrɪəri]	,
In	**his**	**caverns**	**dark**	**and**	**dreary**	**,**
在	他的	洞穴	黑暗的	和	凄凉	,

在他阴暗潮湿的洞穴里，

[ˈbɪdɪŋ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	[ˈwelkəm]
Bidding	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**welcome**
投标	保罗	-	puk	-	-	欢迎

竞标 Pau-Puk-Keewis 欢迎

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡluːmi]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈsændstəʊn]	.
To	**his**	**gloomy**	**lodge**	**of**	**sandstone**	**.**
到	他的	阴沉	小屋	的	砂岩	.

前往他那阴森的砂岩小屋。

[ðeə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[stʊd]	[ˌhaɪəˈwɒθə]	,
There	**without**	**stood**	**Hiawatha**	**,**
那里	没有	站立	海华沙	,

海华沙就站在那里，

[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈdɔːˌweɪz]	[kləʊzd]	[əˈɡenst]	[hɪm]	,
Found	**the**	**doorways**	**closed**	**against**	**him**	**,**
成立	这	门口	关闭	反对	他	,

他发现所有大门都对他紧闭。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪt(ə)nz]	,	-	,
With	**his**	**mittens**	**,**	**Minjekahwun**	**,**
和	他的	连指手套	,	-	,

戴着手套的明杰卡文

[sməʊt]	[ɡreɪt]	[ˈkævənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsændstəʊn]	,
Smote	**great**	**caverns**	**in**	**the**	**sandstone**	**,**
猛击	伟大的	洞穴	在	这	砂岩	,

在砂岩中凿出巨大的洞穴，

[kraɪd]	[əˈlaʊd]	[ɪn]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	[ˈθʌndə(r)]	,
Cried	**aloud**	**in**	**tones**	**of**	**thunder**	**,**
哭	大声	在	音调	的	雷	,

发出雷鸣般的大声喊叫，

“	[ˈəʊpən]	!
“	**Open**	**!**
“	打开	!

“打开！

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˌhaɪəˈwɒθə]	!
I	**am**	**Hiawatha**	**!**
我	是	海华沙	!

我是海华沙！

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]
”	**But**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Mountain**
”	但	这	老的	男人	的	这	山

但山中老人

[ˈəʊpənd] [nɒt] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)]
Opened not , and made no answer
打开 不是 , 和 制成 不 回答

没有打开，也没有回答。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt][krægz][ɒv; əv] [ˈsændstəʊn] ,
From the silent crags of sandstone ,
从 这 沉默的 峭壁 的 砂岩 ,

从寂静的砂岩峭壁上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi] [rɒk] [əˈbis] .
From the gloomy rock abysses .
从 这 阴沉 岩石 深渊 .

来自阴暗的岩石深渊。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
Then he raised his hands to heaven ,
然后 他 提高 他的 双手 到 天堂 ,

然后他举起双手向天，

[kɔːld] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
Called imploring on the tempest ,
称为 恳求 在 这 暴风雨 ,

呼唤着向暴风雨祈求，

[kɔːld] - , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Called Waywassimo , the lightning ,
称为 - , 这 闪电 ,

被称为 Waywassimo，闪电

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] , - ;
And the thunder , Annemeekee ;
和 这 雷 , - ;

还有雷声，安妮米基；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] ,
And they came with night and darkness ,
和 他们 来了 和 夜晚 和 黑暗 ,

他们伴随着黑夜和黑暗而来。

[ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] - [siː] - [ˈwɔːtə(r)]
Sweeping down the Big - Sea - Water
扫荡 向下 这 大的 - 海 - 水

席卷浩瀚的大海

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] [ˈmaʊntənz] ;
From the distant Thunder Mountains ;
从 这 遥远 雷 山脉 ;

来自遥远的雷霆山脉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [pəu] - [pʊk] - -
And the trembling Pau - Puk - Keewis
和 这 发抖 保罗 - puk - -

还有颤抖的 Pau-Puk-Keewis

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ,
Heard the footsteps of the thunder ,
听到 这 脚步声 的 这 雷 ,

听见了雷声的脚步声，

[sɔː] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Saw the red eyes of the lightning ,
锯 这 红色的 眼睛 的 这 闪电 ,

看见了闪电的红色眼睛，

[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,	[ænd; ənd]	[kraʊtʃt]	[ænd; ənd]	['trembld]	.
Was	**afraid**	**,**	**and**	**crouched**	**and**	**trembled**	**.**
曾是	害怕的	,	和	蹲着	和	颤抖	.

害怕极了，蜷缩着身子，浑身颤抖。

[ðen]	-	,	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	,
Then	**Waywassimo**	**,**	**the**	**lightning**	**,**
然后	-	,	这	闪电	,

然后是 Waywassimo，闪电，

[sməʊt]	[ðə; ði]	['dɔːˌweɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kævənz]	,
Smote	**the**	**doorways**	**of**	**the**	**caverns**	**,**
猛击	这	门口	的	这	洞穴	,

摧毁洞穴的入口，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wɔː(r)]	-	[klʌb]	[sməʊt]	[ðə; ði]	['dɔːˌweɪz]	,
With	**his**	**war**	**-**	**club**	**smote**	**the**	**doorways**	**,**
和	他的	战争	-	俱乐部	猛击	这	门口	,

他用战棍猛击大门，

[sməʊt]	[ðə; ði]	['dʒʌtɪŋ]	[kræɡz]	[ɒv; əv]	['sændstəʊn]	,
Smote	**the**	**jutting**	**crags**	**of**	**sandstone**	**,**
猛击	这	突出	峭壁	的	砂岩	,

猛击突出的砂岩峭壁，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	,	-	,
And	**the**	**thunder**	**,**	**Annemeekee**	**,**
和	这	雷	,	-	,

还有雷声，安妮米基，

['ʃaʊtɪd]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kævənz]	,
Shouted	**down**	**into**	**the**	**caverns**	**,**
喊叫	向下	进入	这	洞穴	,

对着洞穴深处大喊，

['seɪɪŋ]	,	“	[weə(r)]	[ɪz]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	!
Saying	**,**	**“**	**Where**	**is**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**!**
说	,	“	在哪里	是	保罗	-	puk	-	-	!

说：“Pau-Puk-Keewis在哪里！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kræɡz]	[fel]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]
”	**And**	**the**	**crags**	**fell**	**,**	**and**	**beneath**	**them**
”	和	这	峭壁	跌倒	,	和	下面	他们

于是峭壁崩塌，它们下面……

[ded]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rɒki]	['ruːɪnz]
Dead	**among**	**the**	**rocky**	**ruins**
死的	之中	这	岩石	废墟

死在岩石废墟中

[leɪ]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
Lay	**the**	**cunning**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
莱	这	狡猾	保罗	-	puk	-	-	,

放置狡猾的 Pau-Puk-Keewis，

[leɪ]	[ðə; ði]	['hænsəm]	-	,
Lay	**the**	**handsome**	**Yenadizze**	**,**
莱	这	英俊的	-	,

让英俊的耶纳迪泽躺下，

[sleɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['hjuːmən]	['fɪɡə(r)]	.
Slain	**in**	**his**	**own**	**human**	**figure**	**.**
被杀	在	他的	自己的	人类	数字	.

以他原本的人形被杀。

[endid]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪld]	[əd'ventʃəz]	,
Ended	**were**	**his**	**wild**	**adventures**	**,**
结束	是	他的	荒野	冒险	,

他的冒险生涯就此结束。

[endid]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[trɪks]	[ænd; ənd]	['gæmbəl]	,
Ended	**were**	**his**	**tricks**	**and**	**gambols**	**,**
结束	是	他的	技巧	和	嬉戏	,

他的诡计和嬉戏都结束了。

[endid]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[krɑːft]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	,
Ended	**all**	**his**	**craft**	**and**	**cunning**	**,**
结束	全部	他的	工艺	和	狡猾	,

他所有的诡计和狡诈都已终结。

[endid]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['mɪstʃɪf]	-	['meɪkɪŋ]	,
Ended	**all**	**his**	**mischief**	**-**	**making**	**,**
结束	全部	他的	恶作剧	-	制作	,

他停止了所有恶作剧。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['gæmblɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɑːnsɪŋ]	,
All	**his**	**gambling**	**and**	**his**	**dancing**	**,**
全部	他的	赌博	和	他的	跳舞	,

他所有的赌博和跳舞，

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meidnz]	.
All	**his**	**wooing**	**of**	**the**	**maidens**	**.**
全部	他的	求爱	的	这	少女们	.

他追求少女们的种种举动。

[ðen]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[ˌhaɪə'wɒθə]
Then	**the**	**noble**	**Hiawatha**
然后	这	高贵	海华沙

然后是高贵的希亚瓦萨

[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[hɪz; ɪz]	[gəʊst]	,	[hɪz; ɪz]	['ʃædəʊ]	,
Took	**his**	**soul**	**,**	**his**	**ghost**	**,**	**his**	**shadow**	**,**
拿	他的	灵魂	,	他的	鬼	,	他的	阴影	,

带走了他的灵魂、他的幽灵、他的影子

[speɪk]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“	[əʊ]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
Spake	**and**	**said**	**:**	**“**	**O**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
斯帕克	和	说	:	“	哦	保罗	-	puk	-	-	,

他说道：“哦，保普基维斯，

['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn]	['hjuːmən]	['fɪgə(r)]
Never	**more**	**in**	**human**	**figure**
绝不	更多的	在	人类	数字

再也没有人形了

[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[njuː]	[əd'ventʃəz]	;
Shall	**you**	**search**	**for**	**new**	**adventures**	**;**
将	你	搜索	为了	新的	冒险	;

你是否渴望寻找新的冒险?

['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[wɪð]	[dʒest]	[ænd; ənd]	['lɑːftə(r)]
Never	**more**	**with**	**jest**	**and**	**laughter**
绝不	更多的	和	笑话	和	笑声

再也没有玩笑和欢笑了

[dɑːns]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[ɪn]	['hwɜːlˌwɪndz]	;
Dance	**the**	**dust**	**and**	**leaves**	**in**	**whirlwinds**	**;**
舞蹈	这	灰尘	和	树叶	在	旋风	;

尘土和落叶在旋风中翩翩起舞；

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]
But	**above**	**there**	**in**	**the**	**heavens**
但	多于	那里	在	这	天

但是，在上面的天空中……

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[sɔː(r)]	[ænd; ənd]	[seɪl]	[ɪn]	['sɝklz]	;
You	**shall**	**soar**	**and**	**sail**	**in**	**circles**	**;**
你	将	翱翔	和	帆	在	界	;

你将翱翔，盘旋；

[ai]	[wɪl]	[tʃeɪndʒ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	,
I	**will**	**change**	**you**	**to**	**an**	**eagle**	**,**
我	将要	改变	你	到	一个	鹰	,

我会把你变成一只雄鹰。

[tuː; tə]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	['iːg(ə)l]	,
To	**Keneu**	**,**	**the**	**great**	**war**	**-**	**eagle**	**,**
到	-	,	这	伟大的	战争	-	鹰	,

致伟大的战鹰凯努

[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[faul]	[wɪð]	['feðər]	,
Chief	**of**	**all**	**the**	**fowls**	**with**	**feathers**	**,**
首席	的	全部	这	家禽	和	羽毛	,

百鸟之首

[tʃiːf]	[ɒv; əv]	-	['tʃɪkɪnz]	.
Chief	**of**	**Hiawatha's**	**chickens**	**.**
首席	的	-	鸡	.

海华沙酋长的鸡。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-
”	**And**	**the**	**name**	**of**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**
”	和	这	姓名	的	保罗	-	puk	-	-

“还有 Pau-Puk-Keewis 的名字

['liŋgəz]	[stɪl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
Lingers	**still**	**among**	**the**	**people**	**,**
徘徊	仍然	之中	这	人们	,

仍然在人们中间流传，

['liŋgəz]	[stɪl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sɪŋəz]	,
Lingers	**still**	**among**	**the**	**singers**	**,**
徘徊	仍然	之中	这	歌手	,

歌声中仍萦绕着歌手们，

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	-	['telə]	;
And	**among**	**the**	**story**	**-**	**tellers**	**;**
和	之中	这	故事	-	柜员	;

在这些讲故事的人当中；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[fleɪks]
And	**in**	**Winter**	**,**	**when**	**the**	**snow**	**-**	**flakes**
和	在	冬天	,	什么时候	这	雪	-	薄片

冬天，当雪花飘落的时候

[wɜːl]	[ɪn]	['ediːz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['lɒdʒɪz]	,
Whirl	**in**	**eddies**	**round**	**the**	**lodges**	**,**
旋转	在	涡流	圆形的	这	旅馆	,

在小屋周围的漩涡中旋转，

[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪn]	['gʌsti]	['tjuːmʌlt]
When	**the**	**wind**	**in**	**gusty**	**tumult**
什么时候	这	风	在	阵风	骚乱

当狂风呼啸时

['or]	[ðə; ði]	[sməʊk]	-	[fluː]	[paɪps]	[ænd; ənd]	['wɪslz]	,
O'er	**the**	**smoke**	**-**	**flue**	**pipes**	**and**	**whistles**	**,**
超过	这	抽烟	-	烟道	管道	和	哨声	,

在烟囱管和哨子上方，

“	[ðeə(r)]	,	”	[ðeɪ]	[kraɪ]	,	“	['kɒmz]	[pəu]	-	[pʊk]	-	-	,
“	**There**	**,**	**”**	**they**	**cry**	**,**	**“**	**comes**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
“	那里	,	”	他们	哭	,	“	来	保罗	-	puk	-	-	,

“看，，”他们喊道，“保普基维斯来了！ ”

[hiː; hi]	[ɪz]	['dɑːnsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
He	**is**	**dancing**	**through**	**the**	**village**	**,**
他	是	跳舞	通过	这	村庄	,

他正载歌载舞地穿过村庄，

[hiː; hi]	[ɪz]	['gæðərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hɑːvɪst]	!
He	**is**	**gathering**	**in**	**his**	**harvest**	**!**
他	是	采集	在	他的	收成	!

他正在收获他的庄稼！

”	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
”	**XVIII**
”	十八

“十八

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	-
The	**Death**	**of**	**Kwasind**
这	死亡	的	-

夸辛德之死

[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]
Far	**and**	**wide**	**among**	**the**	**nations**
远的	和	宽的	之中	这	国家

在各国各地

[spred]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[feɪm]	[ɒv; əv]	-	;
Spread	**the**	**name**	**and**	**fame**	**of**	**Kwasind**	**;**
传播	这	姓名	和	名声	的	-	;

广为传扬夸辛德的名声；

[nəʊ]	[mæn]	[deəd]	[tuː; tə]	[straɪv]	[wɪð]	-	,
No	**man**	**dared**	**to**	**strive**	**with**	**Kwasind**	**,**
不	男人	敢于	到	努力	和	-	,

没有人敢与夸辛德对抗。

[nəʊ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[kəm'piːt]	[wɪð]	-	.
No	**man**	**could**	**compete**	**with**	**Kwasind**	**.**
不	男人	可以	竞争	和	-	.

没有人能与夸辛德匹敌。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪvəs]	[pʊk]	-	-	,
But	**the**	**mischievous**	**Puk**	**-**	**Wudjies**	**,**
但	这	恶作剧	puk	-	-	,

但是顽皮的普克伍杰斯，

[ðeɪ]	[ðə; ði]	['enviəs]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]	,
They	**the**	**envious**	**Little**	**People**	**,**
他们	这	羡慕	小的	人们	,

那些嫉妒的小矮人，

[ðeɪ]	[ðə; ði]	['fɛəriz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪgmiz]	,
They	**the**	**fairies**	**and**	**the**	**pygmies**	**,**
他们	这	仙女	和	这	俾格米人	,

他们是仙女和矮人，

[plɔtid]	[ænd; ənd]	[kən'spaɪə(r)]	[ə'genst]	[hɪm]	.
Plotted	**and**	**conspired**	**against**	**him**	**.**
绘制	和	密谋	反对	他	.

他们密谋陷害他。

“	[ɪf]	[ðɪs]	['heɪtfl]	-	,	”	[sed]	[ðeɪ]	,
“	**If**	**this**	**hateful**	**Kwasind**	**,**	**”**	**said**	**they**	**,**
“	如果	这	可恶	-	,	”	说	他们	,

“如果这个可恨的夸辛德,”他们说,

“	[ɪf]	[ðɪs]	[greɪt]	,	[aʊt'reɪdʒəs]	['feləʊ]
“	**If**	**this**	**great**	**,**	**outrageous**	**fellow**
“	如果	这	伟大的	,	令人愤慨	同伴

“如果这位伟大而又荒唐的家伙

[gəʊz]	[ɒn]	[ðʌs]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɒŋgə(r)]	,
Goes	**on**	**thus**	**a**	**little**	**longer**	**,**
去	在	因此	一个	小的	更长	,

就这样又持续了一会儿,

['teərɪŋ]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	['tʌtʃɪz]	,
Tearing	**everything**	**he**	**touches**	**,**
撕裂	一切	他	触摸	,

他所触及的一切都会被撕裂。

['rendɪŋ]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,
Rending	**everything**	**to**	**pieces**	**,**
渲染	一切	到	件	,

将一切撕成碎片

['fɪlɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	['wʌndə(r)]	,
Filling	**all**	**the**	**world**	**with**	**wonder**	**,**
填充	全部	这	世界	和	想知道	,

让全世界都充满惊奇,

[wɒt]	[bɪ'kʌmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pʊk]	-	-	?
What	**becomes**	**of**	**the**	**Puk**	**-**	**Wudjies**	**?**
什么	变成	的	这	puk	-	-	?

Puk-Wudjies 后来怎么样了?

[huː]	[wɪl]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pʊk]	-	-	?
Who	**will**	**care**	**for**	**the**	**Puk**	**-**	**Wudjies**	**?**
WHO	将要	关心	为了	这	puk	-	-	?

谁来照顾普克伍杰斯人?

[hiː; hi]	[wɪl]	[tred]	[ˌjuː 'es]	[daʊn]	[laɪk]	['mʌʃrʊmz]	,
He	**will**	**tread**	**us**	**down**	**like**	**mushrooms**	**,**
他	将要	踏	我们	向下	喜欢	蘑菇	,

他会像踩蘑菇一样踩扁我们,

[draɪv]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Drive	**us**	**all**	**into**	**the**	**water**	**,**
驾驶	我们	全部	进入	这	水	,

把我们都赶到水里去,

[gɪv]	['aʊə(r)]	['bɒdɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːt(ə)n]
Give	**our**	**bodies**	**to**	**be**	**eaten**
给	我们的	身体	到	是	吃

献出我们的身体供人食用

[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[neɪ]	-	[ˌbiː 'eɪ]	-	[nɔː]	-		,
By	**the**	**wicked**	**Nee**	**-**	**ba**	**-**	**naw**	**-**	**baigs**	**,**
经过	这	邪恶	妮	-	ba	-	不	-	贝格斯	,

以邪恶的尼巴瑙拜格斯之名,

[baɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	!
By	**the**	**Spirits**	**of**	**the**	**water**	**!**
经过	这	烈酒	的	这	水	!

以水之神之名！

”	[səʊ]	[ðə; ði]	['æŋgri]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]
”	**So**	**the**	**angry**	**Little**	**People**
”	所以	这	生气的	小的	人们

“所以，愤怒的小矮人们

[ɔːl]	[kən'spaɪə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[mæn]	,
All	**conspired**	**against**	**the**	**Strong**	**Man**	**,**
全部	密谋	反对	这	强的	男人	,

所有人都密谋反对强人，

[ɔːl]	[kən'spaɪə(r)]	[tuː; tə]	['mɜːdə(r)]	-	,
All	**conspired**	**to**	**murder**	**Kwasind**	**,**
全部	密谋	到	谋杀	-	,

所有人都合谋杀害了夸辛德。

[jes]	,	[tuː; tə]	[rɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	-	,
Yes	**,**	**to**	**rid**	**the**	**world**	**of**	**Kwasind**	**,**
是的	,	到	摆脱	这	世界	的	-	,

是的，为了让世界摆脱夸辛德。

[ðə; ði]	[ɔː'deɪʃəs]	,	[ˌəʊvə'beərɪŋ]	,
The	**audacious**	**,**	**overbearing**	**,**
这	大胆的	,	霸道	,

大胆、专横的

['hɑːtləs]	,	['hɔːti]	,	['deɪndʒərəs]	-	!
Heartless	**,**	**haughty**	**,**	**dangerous**	**Kwasind**	**!**
狠心	,	傲慢	,	危险的	-	!

冷酷无情、傲慢自大、危险的克瓦辛德！

[naʊ]	[ðɪs]	['wʌndrəs]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	-
Now	**this**	**wondrous**	**strength**	**of**	**Kwasind**
现在	这	奇妙的	力量	的	-

现在，夸辛德拥有如此惊人的力量。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	[ə'ləʊn]	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]	;
In	**his**	**crown**	**alone**	**was**	**seated**	**;**
在	他的	王冠	独自的	曾是	坐着	;

他的王冠上只有他一人；

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	[tuː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['wiːknəs]	;
In	**his**	**crown**	**too**	**was**	**his**	**weakness**	**;**
在	他的	王冠	也	曾是	他的	弱点	;

他的王冠也隐藏着他的弱点；

[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	['wuːndɪd]	,
There	**alone**	**could**	**he**	**be**	**wounded**	**,**
那里	独自的	可以	他	是	受伤	,

只有在那里他才有可能受伤。

['nəʊweə(r)]	[els]	[kʊd; kəd]	['wepən]	[pɪəs]	[hɪm]	,
Nowhere	**else**	**could**	**weapon**	**pierce**	**him**	**,**
无处	别的	可以	武器	刺穿	他	,

其他任何地方都无法被武器刺穿。

['nəʊweə(r)]	[els]	[kʊd; kəd]	['wepən]	[hɑːm]	[hɪm]	.
Nowhere	**else**	**could**	**weapon**	**harm**	**him**	**.**
无处	别的	可以	武器	伤害	他	.

其他任何地方的武器都无法伤害他。

['iːv(ə)n]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['wepən]
Even	**there**	**the**	**only**	**weapon**
甚至	那里	这	仅有的	武器

即使在那里，唯一的武器也是武器。

[ðæt]	[kʊd; kəd]	[wuːnd]	[hɪm]	,	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[sleɪ]	[hɪm]	,
That	**could**	**wound**	**him**	**,**	**that**	**could**	**slay**	**him**	**,**
那	可以	伤口	他	,	那	可以	杀戮	他	,

那可能会伤到他，甚至可能要了他的命。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[siːd]	-	[kəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triː]	,
Was	**the**	**seed**	**-**	**cone**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**tree**	**,**
曾是	这	种子	-	锥体	的	这	松树	-	树	,

那是松树的种子球果吗?

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bluː]	[kəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	-	[triː]	.
Was	**the**	**blue**	**cone**	**of**	**the**	**fir**	**-**	**tree**	**.**
曾是	这	蓝色的	锥体	的	这	冷杉	-	树	.

那是杉树的蓝色球果。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	-	['feɪt(ə)l]	['siːkrət]	,
This	**was**	**Kwasind's**	**fatal**	**secret**	**,**
这	曾是	-	致命的	秘密	,

这是夸辛德的致命秘密。

[nəʊn]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[mæn]	[ə'mʌŋ]	['mɔːtəlz]	;
Known	**to**	**no**	**man**	**among**	**mortals**	**;**
已知	到	不	男人	之中	凡人	;

凡人中无人知晓；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]	,
But	**the**	**cunning**	**Little**	**People**	**,**
但	这	狡猾	小的	人们	,

但是狡猾的小矮人，

[ðə; ði]	[pʊk]	-	-	,	[njuː]	[ðə; ði]	['siːkrət]	,
The	**Puk**	**-**	**Wudjies**	**,**	**knew**	**the**	**secret**	**,**
这	puk	-	-	,	知道	这	秘密	,

普克伍杰人知道这个秘密，

[njuː]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm]	.
Knew	**the**	**only**	**way**	**to**	**kill**	**him**	**.**
知道	这	仅有的	方式	到	杀	他	.

我知道杀死他的唯一方法。

[səʊ]	[ðeɪ]	['gæðəd]	[kəʊnz]	[tə'geðə(r)]	,
So	**they**	**gathered**	**cones**	**together**	**,**
所以	他们	聚集	圆锥体	一起	,

于是他们把松果收集在一起。

['gæðəd]	[siːd]	-	[kəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triː]	,
Gathered	**seed**	**-**	**cones**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**tree**	**,**
聚集	种子	-	圆锥体	的	这	松树	-	树	,

收集的松树种子球果

['gæðəd]	[bluː]	[kəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	-	[triː]	,
Gathered	**blue**	**cones**	**of**	**the**	**fir**	**-**	**tree**	**,**
聚集	蓝色的	圆锥体	的	这	冷杉	-	树	,

收集的冷杉蓝色球果，

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[baɪ]	-	,
In	**the**	**woods**	**by**	**Taquamenaw**	**,**
在	这	树林	经过	-	,

在塔夸梅瑙附近的树林里，

[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvərz]	['mɑːdʒɪn]	,
Brought	**them**	**to**	**the**	**river's**	**margin**	**,**
带来	他们	到	这	河流的	利润	,

把他们带到河边，

[hiːpt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[greɪt]	[paɪlz]	[tə'geðə(r)]	,
Heaped	**them**	**in**	**great**	**piles**	**together**	**,**
堆积如山	他们	在	伟大的	堆	一起	,

把它们堆成一大堆。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[red]	[rɒks]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]
Where	**the**	**red**	**rocks**	**from**	**the**	**margin**
在哪里	这	红色的	岩石	从	这	利润

边缘的红色岩石在哪里?

['dʒʌtɪŋ]	['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
Jutting	**overhang**	**the**	**river**	**.**
突出	悬垂	这	河	.

突出于河面的悬崖。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[leɪ]	[ɪn]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,
There	**they**	**lay**	**in**	**wait**	**for**	**Kwasind**	**,**
那里	他们	躺	在	等待	为了	-	,

他们在那里埋伏，等待夸辛德的到来。

[ðə; ði]	[mə'lɪʃəs]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]	.
The	**malicious**	**Little**	**People**	**.**
这	恶意	小的	人们	.

邪恶的小矮人。

-	[tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	;
'	**T**	**was**	**an**	**afternoon**	**in**	**Summer**	**;**
-	T	曾是	一个	下午	在	夏天	;

那是一个夏日的下午；

['veri]	[hɒt]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	,
Very	**hot**	**and**	**still**	**the**	**air**	**was**	**,**
非常	热的	和	仍然	这	空气	曾是	,

天气非常炎热，空气静止不动。

['veri]	[smuːð]	[ðə; ði]	['glaɪdɪŋ]	['rɪvə(r)]	,
Very	**smooth**	**the**	**gliding**	**river**	**,**
非常	光滑的	这	滑翔	河	,

河水缓缓流淌，非常平静。

['məʊʃnləs]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['ʃædəʊz]	:
Motionless	**the**	**sleeping**	**shadows**	**:**
静止不动	这	睡眠	阴影	:

沉睡的影子一动不动：

['ɪnsekts]	['glisən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
Insects	**glistened**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
昆虫	闪闪发光	在	这	阳光	,

昆虫在阳光下闪闪发光。

['ɪnsekts]	[skeit]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Insects	**skated**	**on**	**the**	**water**	**,**
昆虫	滑冰	在	这	水	,

昆虫在水面上滑行，

[fɪld]	[ðə; ði]	['draʊzi]	[eə(r)]	[wɪð]	['bʌzɪŋ]	,
Filled	**the**	**drowsy**	**air**	**with**	**buzzing**	**,**
已填	这	昏昏欲睡	空气	和	嗡嗡声	,

昏昏欲睡的空气中充满了嗡嗡声，

[wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɔː(r)] - [kraɪ] .
With a far resounding war - cry .
和 一个 远的 高亢 战争 - 哭 .

伴随着一声响彻云霄的战吼。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ,
Down the river came the Strong Man ,
向下 这 河 来了 这 强的 男人 ,

大力士顺流而下，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [keɪm] - ,
In his birch canoe came Kwasind ,
在 他的 桦木 独木舟 来了 - ,

夸辛德乘着他的桦木独木舟来了，

['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt]
Floating slowly down the current
漂浮的 缓慢地 向下 这 当前的

顺流而下

[ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] - ,
Of the sluggish Taquamenaw ,
的 这 迟缓 - ,

行动迟缓的塔夸梅瑙人，

['veri] ['læŋgwɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Very languid with the weather ,
非常 慵懒的 和 这 天气 ,

天气非常慵懒，

['veri] ['sliːpi] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Very sleepy with the silence .
非常 困 和 这 沉默 .

寂静让人昏昏欲睡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
From the overhanging branches ,
从 这 悬垂 分支 ,

从垂下的树枝上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triːz] ,
From the tassels of the birch - trees ,
从 这 流苏 的 这 桦木 - 树木 ,

从白桦树的穗子上，

[sɒft] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sliːp] [dɪ'sendɪd] ;
Soft the Spirit of Sleep descended ;
柔软的 这 精神 的 睡觉 下降 ;

睡神轻柔降临；

[baɪ][hɪz; ɪz]['eəri][həʊsts] [sə'raʊndɪd] ,
By his airy hosts surrounded ,
经过 他的 轻盈的 主持人 包围 ,

被他轻盈的主人环绕着，

[hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tendənts] ,
His invisible attendants ,
他的 无形的 服务员 ,

他的隐形侍从们，

[keɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sliːp] , - ;
Came the Spirit of Sleep , Nepahwin ;
来 这 精神 的 睡觉 , - ;

睡眠之灵降临，尼帕温；

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [dʊʃ] - [ˌkeɪ 'dʌbəljuː 'oʊ] - [ˌen 'iː] - [ʃiː; ʃi] ,
Like a burnished Dush - kwo - ne - she ,
喜欢 一个 抛光 杜什 - 郭 - ne - 她 ,
像一个光亮的杜什-科-内-谢，

[laɪk] [ə; eɪ]['drægən] - [flai] , [hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-]
Like a dragon - fly , he hovered
喜欢 一个 龙 - 飞 , 他 悬停
他像蜻蜓一样盘旋着。

['or] [ðə; ði] ['draʊzi] [hed] [ɒv; əv] - .
O'er the drowsy head of Kwasind .
超过 这 昏昏欲睡 头 的 - .
在昏昏欲睡的夸辛德头上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)]
To his ear there came a murmur
到 他的 耳朵 那里 来了 一个 低语
他耳边传来一阵低语

[æz; əz][ɒv; əv] [weɪvz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
As of waves upon a sea - shore ,
作为 的 波浪 之上 一个 海 - 支撑 ,
如同海浪拍打海岸，

[æz; əz][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] ,
As of far - off tumbling waters ,
作为 的 远的 - 离开 翻滚 水 ,
从远处翻滚的流水中，

[æz; əz][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ;
As of winds among the pine - trees ;
作为 的 风 之中 这 松树 - 树木 ;
如同松树林间的微风；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
And he felt upon his forehead
和 他 毛毡 之上 他的 前额
他摸了摸自己的额头

[bləʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['eəri] [wɔː(r)] - [klʌbz] ,
Blows of little airy war - clubs ,
打击 的 小的 轻盈的 战争 - 俱乐部 ,
轻盈的小战棍的击打声，

[wi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['slʌmbrəs] ['li:dʒənz]
Wielded by the slumbrous legions
挥舞 经过 这 昏昏欲睡的 军团
由沉睡的军团挥舞

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sliːp] , - ,
Of the Spirit of Sleep , Nepahwin ,
的 这 精神 的 睡觉 , - ,
睡眠之灵，尼帕温

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['briːðɪŋ] [ɒn][hɪm] .
As of some one breathing on him .
作为 的 一些 一 呼吸 在 他 .
仿佛有人在他身上呼吸一般。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɔː(r)] - [klʌbz] ,
At the first blow of their war - clubs ,
在 这 第一的 吹 的 他们的 战争 - 俱乐部 ,
在他们的战棍第一次挥舞时，

[fel] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [ɒn] - ;
Fell a drowsiness on Kwasind ;
费尔 一个 睡意 在 - ;

在夸辛德感到困倦；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [bləʊ] [ðeɪ] [smaʊt] [hɪm] ,
At the second blow they smote him ,
在 这 第二 吹 他们 猛击 他 ,

第二击时，他们击倒了他。

['məʊʃnləs] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['restɪd] ;
Motionless his paddle rested ;
静止不动 他的 桨 休息 ;

他的桨静静地搁在原地；

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn]
At the third , before his vision
在 这 第三 , 前 他的 想象

在第三次，在他看到之前

[riːld] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ,
Reeled the landscape Into darkness ,
卷曲 这 景观 进入 黑暗 ,

大地陷入黑暗，

['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɒz; wəz] - .
Very sound asleep was Kwasind .
非常 声音 睡着了 曾是 - .

夸辛德睡得很沉。

[səʊ][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
So he floated down the river ,
所以 他 漂浮 向下 这 河 ,

于是他顺流而下。

[laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['siːtɪd] ['ʌpraɪt] ,
Like a blind man seated upright ,
喜欢 一个 瞎的 男人 坐着 直立 ,

就像一个盲人端坐着一样，

['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] - ,
Floated down the Taquamenaw ,
漂浮 向下 这 - ,

顺着塔夸梅瑙河漂流而下，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɜːtʃ] - [triːz] ,
Underneath the trembling birch - trees ,
下 这 发抖 桦木 - 树木 ,

在颤抖的白桦树下，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
Underneath the wooded headlands ,
下 这 树木繁茂的 海岬 ,

在树木繁茂的岬角下，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn'kæmpmənt]
Underneath the war encampment
下 这 战争 营地

在战地营地下方

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] , [ðə; ði] [pʊk] - - .
Of the pygmies , the Puk - Wudjies .
的 这 俾格米人 , 这 puk - - .

俾格米人中的普克伍杰人。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[stʊd]	,	[ɔːl]	[ɑːmd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	,
There	**they**	**stood**	**,**	**all**	**armed**	**and**	**waiting**	**,**
那里	他们	站立	,	全部	武装	和	等待	,

他们全副武装，站在那里待命。

[həːl]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[kəʊnz]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
Hurled	**the**	**pine**	**-**	**cones**	**down**	**upon**	**him**	**,**
投掷	这	松树	-	圆锥体	向下	之上	他	,

把松果扔向他，

[strʌk]	[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['brɔːni]	['ʃəuldəz]	,
Struck	**him**	**on**	**his**	**brawny**	**shoulders**	**,**
击中	他	在	他的	强壮的	肩膀	,

击打在他粗壮的肩膀上，

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	[dɪ'fensləs]	[strʌk]	[hɪm]	.
On	**his**	**crown**	**defenceless**	**struck**	**him**	**.**
在	他的	王冠	毫无防备	击	他	.

他毫无防备地被击中王冠。

“	[deθ]	[tuː; tə]	-	!	”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]
“	**Death**	**to**	**Kwasind**	**!**	**”**	**was**	**the**	**sudden**
“	死亡	到	-	!	”	曾是	这	突然

“杀死夸辛德！”这突如其来的喊声

[wɔː(r)]	-	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]	.
War	**-**	**cry**	**of**	**the**	**Little**	**People**	**.**
战争	-	哭	的	这	小的	人们	.

小矮人的战吼。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['saɪdweɪz]	[sweɪd]	[ænd; ənd]	['tʌmbld]	,
And	**he**	**sideways**	**swayed**	**and**	**tumbled**	**,**
和	他	侧身	摇摆	和	翻滚	,

他左右摇晃，跌倒在地。

['saɪdweɪz]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Sideways	**fell**	**into**	**the**	**river**	**,**
侧身	跌倒	进入	这	河	,

侧身掉进了河里，

[plʌndʒd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['slʌgɪʃ]	['wɔːtə(r)]
Plunged	**beneath**	**the**	**sluggish**	**water**
暴跌	下面	这	迟缓	水

沉入缓慢的水底

['hedlɒŋ]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɒtə(r)]	[plʌndʒ]	;
Headlong	**,**	**as**	**an**	**otter**	**plunges**	**;**
一头扎	,	作为	一个	獭	暴跌	;

像水獭一样猛扑过去；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	[kə'nuː]	,	[ə'bændənd]	,
And	**the**	**birch**	**canoe**	**,**	**abandoned**	**,**
和	这	桦木	独木舟	,	弃	,

还有那艘被遗弃的桦木独木舟，

['drɪftɪd]	['empti]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Drifted	**empty**	**down**	**the**	**river**	**,**
漂移	空的	向下	这	河	,

空荡荡地顺流而下，

['bɒtəm]	['ʌpwəd]	[swəːv]	[ænd; ənd]	['drɪftɪd]	:
Bottom	**upward**	**swerved**	**and**	**drifted**	**:**
底部	向上	急转弯	和	漂移	:

底部向上急转弯并漂移：

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] - .
Nothing more was seen of Kwasind .
没有什么 更多的 曾是 已见 的 - .

之后再也没有人见过夸辛德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn]
But the memory of the Strong Man
但 这 记忆 的 这 强的 男人

但大力士的记忆却永存

['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Lingered long among the people ,
徘徊不去 长的 之中 这 人们 ,

在人群中停留了很长时间，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
And whenever through the forest
和 每当 通过 这 森林

每当穿过森林

[reɪdʒd] [ænd; ənd] [rɔːd] [ðə; ði] ['wɪntri] ['tempɪst] ,
Raged and roared the wintry tempest ,
愤怒 和 咆哮 这 冬季 暴风雨 ,

凛冽的寒风咆哮着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [tɒst] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
And the branches , tossed and troubled ,
和 这 分支 , 抛掷 和 麻烦 ,

而那些摇曳不定、摇摇欲坠的树枝，

[kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [splɪt] [ə'sʌndə(r)] ,
Creaked and groaned and split asunder ,
嘎吱作响 和 呻吟 和 分裂 分离 ,

嘎吱作响，呻吟不止，最终裂开。

" - ! " [kraɪd] [ðeɪ] ; " [ðæt] [ɪz] - !
" Kwasind ! " cried they ; " that is Kwasind !
" - ! " 哭 他们 ; " 那 是 - !

“Kwasind！”他们喊道；“那就是Kwasind！”

[hiː; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [wʊd] !
He is gathering in his fire - wood !
他 是 采集 在 他的 火 - 木头 !

他正在收集柴火！

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" XIX
" 十九

“十九世纪”

[ðə; ði] [gəʊsts]
The Ghosts
这 鬼魂

幽灵

['nevə(r)] [stuːps] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['vʌltʃə(r)]
Never stoops the soaring vulture
绝不 门廊 这 翱翔 秃鹫

翱翔的秃鹫从不俯冲

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
On his quarry in the desert ,
在 他的 采石场 在 这 沙漠 ,

在沙漠中他的猎物身上，

[ɒn] [ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['baɪs(ə)n] ,
On the sick or wounded bison ,
在 这 生病的 或者 受伤 野牛 ,

在生病或受伤的野牛身上，

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['vʌltʃə(r)] , ['wɒtʃɪŋ]
But another vulture , watching
但 其他 秃鹫 , 观看

但另一只秃鹫，正在注视着。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['eəriəl] [lʊk] - [aʊt] ,
From his high aerial look - out ,
从 他的 高的 天线 看 - 出去 ,

从他高高的空中瞭望台上，

[siːz] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊz] ;
Sees the downward plunge , and follows ;
看到 这 向下 暴跌 , 和 跟随 ;

看到暴跌，便跟着跌下去；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
And a third pursues the second ,
和 一个 第三 追寻 这 第二 ,

第三个人去追求第二个人，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['iːθə(r)] ,
Coming from the invisible ether ,
未来 从 这 无形的 醚 ,

来自无形的以太，

[fɜːst] [ə; eɪ] [spek] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ,
First a speck , and then a vulture ,
第一的 一个 斑点 , 和 然后 一个 秃鹫 ,

先是一个小黑点，然后是一只秃鹫。

[tɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [dɑːk] [wɪð] ['pinjən] .
Till the air is dark with pinions .
直到 这 空气 是 黑暗的 和 小齿轮 .

直到空气中弥漫着羽翼的阴影。

[səʊ] [dɪ'zɑːstəs] [kʌm] [nɒt] ['sɪŋgli] ;
So disasters come not singly ;
所以 灾难 来 不是 单独 ;

所以灾难并非单独发生；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
But as if they watched and waited ,
但 作为 如果 他们 观看 和 等待 ,

但仿佛他们在观察和等待，

['skænɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['məuʃənz] ,
Scanning one another's motions ,
扫描 一 另一个的 运动 ,

互相观察对方的动作，

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'sendz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
When the first descends , the others
什么时候 这 第一的 下降 , 这 其他的

当第一个下降时，其他的也下降了。

['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , ['gæðərɪŋ] [flɒk] - [waɪz]
Follow , follow , gathering flock - wise
跟随 , 跟随 , 采集 群 - 明智的

跟随，跟随，成群结队地聚集

[raʊnd]	[ðeə(r)]	['vɪktɪm]	,	[sɪk]	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	,
Round	**their**	**victim**	**,**	**sick**	**and**	**wounded**	**,**
圆形的	他们的	受害者	,	生病的	和	受伤	,

围绕着他们的受害者，那些生病和受伤的人，

[fɜːst]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	['sɒrəʊ]	,
First	**a**	**shadow**	**,**	**then**	**a**	**sorrow**	**,**
第一的	一个	阴影	,	然后	一个	悲哀	,

先是阴影，后是悲伤。

[tɪl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[dɑːk]	[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	.
Till	**the**	**air**	**is**	**dark**	**with**	**anguish**	**.**
直到	这	空气	是	黑暗的	和	痛苦	.

直到空气中弥漫着痛苦的阴霾。

[naʊ]	,	['or]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['drɪəri]	[nɔːθ]	-	[lænd]	,
Now	**,**	**o'er**	**all**	**the**	**dreary**	**North**	**-**	**land**	**,**
现在	,	超过	全部	这	凄凉	北	-	土地	,

如今，在荒凉的北方大地上，

['maɪti]	-	,	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	,
Mighty	**Peboan**	**,**	**the**	**Winter**	**,**
强大的	-	,	这	冬天	,

强大的佩博安，冬天，

['briːðɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[leɪks]	[ænd; ənd]	['rɪvəz]	,
Breathing	**on**	**the**	**lakes**	**and**	**rivers**	**,**
呼吸	在	这	湖泊	和	河流	,

在湖泊和河流上呼吸，

['ɪntuː]	[stəʊn]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[ðeə(r)]	['wɔːtəz]	.
Into	**stone**	**had**	**changed**	**their**	**waters**	**.**
进入	石头	有	已更改	他们的	水	.

水变成了石头。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[fleɪks]	,
From	**his**	**hair**	**he**	**shook**	**the**	**snow**	**-**	**flakes**	**,**
从	他的	头发	他	摇晃	这	雪	-	薄片	,

他抖落头发上的雪花，

[tɪl]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[struːn]	[wɪð]	['waɪtnəs]	,
Till	**the**	**plains**	**were**	**strewn**	**with**	**whiteness**	**,**
直到	这	平原	是	散落的	和	白人	,

直到平原上铺满白色，

[wʌn]	[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	['lev(ə)l]	,
One	**uninterrupted**	**level**	**,**
一	不间断	等级	,

一个不间断的层面，

[æz; əz]	[ɪf]	,	['stuːpɪŋ]	,	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]
As	**if**	**,**	**stooping**	**,**	**the**	**Creator**
作为	如果	,	弯腰	,	这	创作者

仿佛，造物主俯身向下。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hæd; həd]	[smuːðd]	[ðem; ðəm]	['əʊvə(r)]	.
With	**his**	**hand**	**had**	**smoothed**	**them**	**over**	**.**
和	他的	手	有	平滑	他们	超过	.

他用手把它们抚平了。

[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	[waɪd]	[ænd; ənd]	['weɪlɪŋ]	,
Through	**the**	**forest**	**,**	**wide**	**and**	**wailing**	**,**
通过	这	森林	,	宽的	和	哀嚎	,

穿过森林，宽阔而哀鸣，

[rəum]	[ðə; ði]	['hʌntə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[snəʊ]	-	['ʃu:z]	;
Roamed	**the**	**hunter**	**on**	**his**	**snow**	**-**	**shoes**	**;**
漫游	这	猎人	在	他的	雪	-	鞋	;

猎人穿着雪鞋四处游荡；

[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[wɜːkt]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,
In	**the**	**village**	**worked**	**the**	**women**	**,**
在	这	村庄	工作	这	女性	,

村里的妇女们在工作。

['paʊndɪd]	[meɪz]	,	[ɔː(r)]	[drest]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	;
Pounded	**maize**	**,**	**or**	**dressed**	**the**	**deer**	**-**	**skin**	**;**
猛击	玉米	,	或者	穿着	这	鹿	-	皮肤	;

捣碎的玉米，或者处理过的鹿皮；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[pleɪd]	[tə'geðə(r)]
And	**the**	**young**	**men**	**played**	**together**
和	这	年轻的	男人	玩	一起

年轻人们一起玩耍。

[ɒn]	[ðə; ði]	[aɪs]	[ðə; ði]	['nɔɪzi]	[bɔːl]	-	[pleɪ]	,
On	**the**	**ice**	**the**	**noisy**	**ball**	**-**	**play**	**,**
在	这	冰	这	嘈杂	球	-	玩	,

冰面上嘈杂的球赛声

[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ðə; ði]	[dɑːns]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	-	['ʃu:z]	.
On	**the**	**plain**	**the**	**dance**	**of**	**snow**	**-**	**shoes**	**.**
在	这	清楚的	这	舞蹈	的	雪	-	鞋	.

平原上，人们跳起了雪鞋舞。

[wʌn]	[dɑːk]	['iːvnɪŋ]	,	['ɑːftə(r)]	['sʌndaʊn]	,
One	**dark**	**evening**	**,**	**after**	**sundown**	**,**
一	黑暗的	晚上	,	后	日落	,

在一个漆黑的傍晚，日落之后，

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪgwæm]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]
In	**her**	**wigwam**	**Laughing**	**Water**
在	她	圆锥形帐篷	笑	水

在她的帐篷里，笑水

[sæt]	[wɪð]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]	,	['weɪtɪŋ]
Sat	**with**	**old**	**Nokomis**	**,**	**waiting**
星期六	和	老的	诺科米斯	,	等待

和老诺科米斯坐在一起，等待

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]
For	**the**	**steps**	**of**	**Hiawatha**
为了	这	步骤	的	海华沙

为海华沙的脚步

['həʊmwəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hʌnt]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	.
Homeward	**from**	**the**	**hunt**	**returning**	**.**
回家	从	这	打猎	返回	.

狩猎归来。

[ɒn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[gliːm]	[ðə; ði]	['faɪəlaɪt]	,
On	**their**	**faces**	**gleamed**	**the**	**firelight**	**,**
在	他们的	面孔	闪闪发光	这	火光	,

火光映照在他们的脸上，

['peɪntɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[striːks]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	,
Painting	**them**	**with**	**streaks**	**of**	**crimson**	**,**
绘画	他们	和	连胜	的	赤红	,

用鲜红的条纹涂抹它们，

[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[noʊ'koʊmɪs]
In	**the**	**eyes**	**of**	**old**	**Nokomis**
在	这	眼睛	的	老的	诺科米斯

在老诺科米斯的眼中

['glimə]	[laɪk]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	['muːnlaɪt]	,
Glimmered	**like**	**the**	**watery**	**moonlight**	**,**
闪烁	喜欢	这	水状的	月光	,

像水润的月光般闪烁，

[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]
In	**the**	**eyes**	**of**	**Laughing**	**Water**
在	这	眼睛	的	笑	水

在笑水的眼中

['glisən]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	;
Glistened	**like**	**the**	**sun**	**in**	**water**	**;**
闪闪发光	喜欢	这	太阳	在	水	;

像阳光照耀下的水面一样闪闪发光；

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[kraʊtʃt]	[ðeə(r)]	['ʃædəʊz]
And	**behind**	**them**	**crouched**	**their**	**shadows**
和	在后面	他们	蹲着	他们的	阴影

在他们身后，蜷缩着他们的影子。

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	,
In	**the**	**corners**	**of**	**the**	**wigwam**	**,**
在	这	角落	的	这	圆锥形帐篷	,

在圆锥形帐篷的角落里，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ɪn]	[riːðz; riːθs]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]
And	**the**	**smoke**	**in**	**wreaths**	**above**	**them**
和	这	抽烟	在	花圈	多于	他们

他们头顶上烟雾缭绕，宛如花环。

[klaɪmd]	[ænd; ənd]	['kraʊdɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[sməʊk]	-	[fluː]	.
Climbed	**and**	**crowded**	**through**	**the**	**smoke**	**-**	**flue**	**.**
攀登	和	挤	通过	这	抽烟	-	烟道	.

爬上烟囱，挤了进去。

[ðen]	[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]
Then	**the**	**curtain**	**of**	**the**	**doorway**
然后	这	窗帘	的	这	门口

然后是门口的帘子

[frɒm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	[wɒz; wəz]	['sləʊli]	['lɪftɪd]	;
From	**without**	**was**	**slowly**	**lifted**	**;**
从	没有	曾是	缓慢地	抬起	;

从外面缓缓升起；

[braɪtə]	[gləu]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
Brighter	**glowed**	**the**	**fire**	**a**	**moment**	**,**
更亮	发光	这	火	一个	片刻	,

火焰瞬间变得更加明亮了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[swə:v]	[ðə; ði]	[sməʊk]	-	[riːθ]	,
And	**a**	**moment**	**swerved**	**the**	**smoke**	**-**	**wreath**	**,**
和	一个	片刻	急转弯	这	抽烟	-	花圈	,

片刻之后，烟雾花环偏离了预定方向。

[æz; əz]	[tuː]	['wɪmɪn]	['entəd]	['sɒftli]	,
As	**two**	**women**	**entered**	**softly**	**,**
作为	二	女性	进入	轻轻	,

两名女子轻声走了进来，

[pɑːst]	[ðə; ði]	[ˈdɔːweɪ]	[ˌʌnɪnˈvaɪtɪd]	,
Passed	**the**	**doorway**	**uninvited**	**,**
通过了	这	门口	不速之客	,

未经邀请就穿过了门口，

[wɪˈðaʊt]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]	,
Without	**word**	**of**	**salutation**	**,**
没有	单词	的	问候	,

没有问候，

[wɪˈðaʊt]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ˌrekəɡˈnɪʃn]	,
Without	**sign**	**of**	**recognition**	**,**
没有	符号	的	认出	,

没有表现出任何认出迹象，

[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðɪst]	[ˈkɔːnə(r)]	,
Sat	**down**	**in**	**the**	**farthest**	**corner**	**,**
星期六	向下	在	这	最远	角落	,

我坐在了最远的角落里，

[ˈkraʊtʃɪŋ]	[ləʊ]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊz]	.
Crouching	**low**	**among**	**the**	**shadows**	**.**
蹲伏	低的	之中	这	阴影	.

低伏在阴影中。

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈæspekt]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈɡɑːmənts]	,
From	**their**	**aspect**	**and**	**their**	**garments**	**,**
从	他们的	方面	和	他们的	服装	,

从他们的外貌和衣着来看，

[ˈstrendʒər]	[siːmd]	[ðeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	;
Strangers	**seemed**	**they**	**in**	**the**	**village**	**;**
陌生人	似乎	他们	在	这	村庄	;

村里的人看起来都很陌生；

[ˈveri]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ˈhæɡəd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	,
Very	**pale**	**and**	**haggard**	**were**	**they**	**,**
非常	苍白	和	枯槁	是	他们	,

他们脸色苍白，面容憔悴。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ðeə(r)]	[sæd]	[ænd; ənd]	[ˈsaɪlənt]	,
As	**they**	**sat**	**there**	**sad**	**and**	**silent**	**,**
作为	他们	卫星	那里	伤心	和	沉默的	,

他们悲伤而沉默地坐在那里。

[tremblɪŋ]	,	[ˈkaʊə(r)ɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊz]	.
Trembling	**,**	**cowering**	**with**	**the**	**shadows**	**.**
发抖	,	畏缩	和	这	阴影	.

颤抖着，蜷缩在阴影里。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[sməʊk]	-	[fluː]	,
Was	**it**	**the**	**wind**	**above**	**the**	**smoke**	**-**	**flue**	**,**
曾是	它	这	风	多于	这	抽烟	-	烟道	,

是烟囱上方的风吗？

[ˈmʌtərɪŋ]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwɪɡwæm]	?
Muttering	**down**	**into**	**the**	**wigwam**	**?**
喃喃自语	向下	进入	这	圆锥形帐篷	?

往帐篷里低声嘟囔？

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[aʊl]	,	[ðə; ði]	[ˈkəukəu]	-	[ˈkoʊhoʊ]	,
Was	**it**	**the**	**owl**	**,**	**the**	**Koko**	**-**	**koho**	**,**
曾是	它	这	猫头鹰	,	这	可可	-	koho	,

是猫头鹰吗？是科科科霍猫头鹰吗？

['huːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	['fɒrɪst]	?
Hooting	**from**	**the**	**dismal**	**forest**	**?**
倒彩	从	这	惨淡	森林	?

从阴森的森林里传来呼啸声?

[ʃʊə(r)]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	:
Sure	**a**	**voice**	**said**	**in**	**the**	**silence**	**:**
当然	一个	嗓音	说	在	这	沉默	:

寂静中，一个声音响起:

“	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːpsiz]	[klæd]	[ɪn]	['gɑːmənts]	,
“	**These**	**are**	**corpses**	**clad**	**in**	**garments**	**,**
“	这些	是	尸体	覆膜	在	服装	,

“这些是穿着衣服的尸体，

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[gəʊsts]	[ðæt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɔːnt]	[juː; jʊ]	,
These	**are**	**ghosts**	**that**	**come**	**to**	**haunt**	**you**	**,**
这些	是	鬼魂	那	来	到	出没	你	,

这些是来纠缠你的鬼魂，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[poʊ'niːmə]	,
From	**the**	**kingdom**	**of**	**Ponemah**	**,**
从	这	王国	的	波内马	,

来自波尼玛王国，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	!
From	**the**	**land**	**of**	**the**	**Hereafter**	**!**
从	这	土地	的	这	此后	!

来自来世之地!

”	['həʊmwəd]	[naʊ]	[keɪm]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**Homeward**	**now**	**came**	**Hiawatha**
”	回家	现在	来了	海华沙

“海华沙现在启程回家了。”

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['hʌntɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
From	**his**	**hunting**	**in**	**the**	**forest**	**,**
从	他的	打猎	在	这	森林	,

他曾在森林里狩猎，

[wɪð]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['tresɪz]	,
With	**the**	**snow**	**upon**	**his**	**tresses**	**,**
和	这	雪	之上	他的	头发	,

他的头发上覆盖着雪，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	[dɪə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
And	**the**	**red**	**deer**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
和	这	红色的	鹿	在	他的	肩膀	.

他肩上还扛着一只红鹿。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]
At	**the**	**feet**	**of**	**Laughing**	**Water**
在	这	脚	的	笑	水

在笑水脚下

[daʊn]	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['laɪfləs]	['bɜːd(ə)n]	;
Down	**he**	**threw**	**his**	**lifeless**	**burden**	**;**
向下	他	扔	他的	无生命	负担	;

他把毫无生气的重物扔了下去;

['nəublə]	,	['hæns(ə)m]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[hɪm]	,
Nobler	**,**	**handsomer**	**she**	**thought**	**him**	**,**
更高贵	,	更英俊	她	想法	他	,

她心想，他更显高贵，更英俊了。

[ðæn; ðən]	[wen]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wuː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Than	**when**	**first**	**he**	**came**	**to**	**woo**	**her**	**,**
比	什么时候	第一的	他	来了	到	哇	她	，

比他第一次来追求她时还要早。

[fɜːst]	[θruː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
First	**threw**	**down**	**the**	**deer**	**before**	**her**	**,**
第一的	扔	向下	这	鹿	前	她	，

她先将鹿扔到地上，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈtəʊkən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɪʃɪz]	,
As	**a**	**token**	**of**	**his**	**wishes**	**,**
作为	一个	令牌	的	他的	愿望	，

作为他意愿的表达，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃə(r)]	.
As	**a**	**promise**	**of**	**the**	**future**	**.**
作为	一个	承诺	的	这	未来	.

作为对未来的承诺。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈstrendʒər]	,
Then	**he**	**turned**	**and**	**saw**	**the**	**strangers**	**,**
然后	他	转向	和	锯	这	陌生人	，

然后他转过身，看到了那些陌生人。

[ˈkaʊə(r)ɪŋ]	,	[ˈkraʊtʃɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊz]	;
Cowering	**,**	**crouching**	**with**	**the**	**shadows**	**;**
畏缩	，	蹲伏	和	这	阴影	；

蜷缩着，蜷缩在阴影里；

[sed]	[wɪˈðɪn]	[hɪmˈself]	,	“	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
Said	**within**	**himself**	**,**	**“**	**Who**	**are**	**they**	**?**
说	之内	他自己	，	“	WHO	是	他们	？

他心想：“他们是谁？”

[wɒt]	[streɪndʒ]	[gests]	[hæz; həz]	[ˌminiːˈhɑːhɑː]	?
What	**strange**	**guests**	**has**	**Minnehaha**	**?**
什么	奇怪的	客人	有	明尼哈哈	？

米尼哈哈有哪些奇怪的客人？

”	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈkwestʃənd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈstrendʒər]	,
”	**But**	**he**	**questioned**	**not**	**the**	**strangers**	**,**
”	但	他	被质问	不是	这	陌生人	，

但他并没有质问陌生人，

[ˈəʊnli]	[speɪk]	[tuː; tə]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[ˈwelkəm]
Only	**spake**	**to**	**bid**	**them**	**welcome**
仅有的	说	到	出价	他们	欢迎

只说了几句欢迎的话

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɒdʒ]	,	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈfaɪəsaɪd]	.
To	**his**	**lodge**	**,**	**his**	**food**	**,**	**his**	**fireside**	**.**
到	他的	小屋	，	他的	食物	，	他的	炉边	.

回到他的小屋，他的食物，他的炉火旁。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[miːl]	[wɒz; wəz]	[ˈredi]	,
When	**the**	**evening**	**meal**	**was**	**ready**	**,**
什么时候	这	晚上	一顿饭	曾是	准备好	，

晚饭准备好后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪˈvaɪdɪd]	,
And	**the**	**deer**	**had**	**been**	**divided**	**,**
和	这	鹿	有	到过	分割	，

鹿群已被分成两部分。

[bəuθ][ðə; ði]['pælɪd] [gests] , [ðə; ði] ['strendʒər] ,
Both the pallid guests , the strangers ,
两个都 这 苍白 客人 , 这 陌生人 ,

面色苍白的客人，陌生人，

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Springing from among the shadows ,
弹簧 从 之中 这 阴影 ,

从阴影中跃然而出，

[siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['pɔːʃənz] ,
Seized upon the choicest portions ,
查获 之上 这 精选 部分 ,

抢占了最好的部分，

[siːzd] [ðə; ði] [waɪt] [fæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊbʌk] ,
Seized the white fat of the roebuck ,
查获 这 白色的 胖的 的 这 狍鹿 ,

抓住了狍子的白色脂肪，

[set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Set apart for Laughing Water ,
放 除 为了 笑 水 ,

专供笑水使用，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə] ;
For the wife of Hiawatha ;
为了 这 妻子 的 海华沙 ;

为海华沙的妻子；

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] ,
Without asking , without thanking ,
没有 问 , 没有 谢谢 ,

不问不说，不道谢

['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['mɔːsel] ,
Eagerly devoured the morsels ,
急切地 吞噬 这 小块 ,

狼吞虎咽地吃着这些小块食物，

[flit] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Flitted back among the shadows
飞掠 后退 之中 这 阴影

掠过阴影

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm] .
In the corner of the wigwam .
在 这 角落 的 这 圆锥形帐篷 .

在圆锥形帐篷的角落里。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [speɪk] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Not a word spake Hiawatha ,
不是 一个 单词 说 海华沙 ,

海华沙一句话也没说。

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [meɪd] [noʊ'koʊmɪs] ,
Not a motion made Nokomis ,
不是 一个 运动 制成 诺科米斯 ,

Nokomis并未提出任何动议。

[nɒt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
Not a gesture Laughing Water ;
不是 一个 手势 笑 水 ;

这不是笑水的姿态；

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['or] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] ;

Not a change came o'er their features ;

不是 一个 改变 来了 超过 他们的 特征 ;

他们的容貌没有丝毫变化；

['əʊnli] [ˌminiː'hɑːhɑː] ['sɒftli]

Only Minnehaha softly

仅有的 明尼哈哈 轻轻

只有米尼哈哈轻轻地

['wɪspəd] , ['seɪɪŋ] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪʃt] ;

Whispered , saying , “ They are famished ;

低声说道 , 说 , “ 他们 是 饥饿 ;

他低声说道：“他们饿坏了；

[let] [ðem; ðəm][duː; də] [wɒt] [best] [dɪ'laɪts] [ðem; ðəm] ;

Let them do what best delights them ;

让 他们 做 什么 最好的 美味 他们 ;

让他们做自己最喜欢的事；

[let] [ðem; ðəm] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪʃt] .

Let them eat , for they are famished .

让 他们 吃 , 为了 他们 是 饥饿 .

让他们吃吧，因为他们饿坏了。

” ['meni] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [dɔːnd] [ænd; ənd] ['daːkənd] ,

” Many a daylight dawned and darkened ,

” 许多 一个 日光 黎明 和 变暗 ,

“许多个白昼来临，又有许多个黑夜降临，

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]

Many a night shook off the daylight

许多 一个 夜晚 摇晃 离开 这 日光

许多夜晚都驱散了白昼的阴霾。

[æz; əz][ðə; ði][paɪn] [ʃeɪks] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks]

As the pine shakes off the snow - flakes

作为 这 松树 奶昔 离开 这 雪 - 薄片

松树抖落雪花

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ;

From the midnight of its branches ;

从 这 午夜 的 它是 分支 ;

从午夜时分它的枝椏间；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [gests] [ˌʌn'muːvɪŋ]

Day by day the guests unmoving

天 经过 天 这 客人 不动

日复一日，客人们一动不动。

[sæt] [ðeə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm] ;

Sat there silent in the wigwam ;

星期六 那里 沉默的 在 这 圆锥形帐篷 ;

就那样静静地坐在圆锥形帐篷里；

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] , [ɪn] [stɔːm] [ɔː(r)] ['stɑːlaɪt] ,

But by night , in storm or starlight ,

但 经过 夜晚 , 在 风暴 或者 星光 ,

但到了夜晚，在暴风雨或星光下，

[fɔːθ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Forth they went into the forest ,

第四 他们 去 进入 这 森林 ,

他们便进入了森林。

['brɪŋɪŋ]	['faɪə(r)]	-	[wʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪɡwæm]	,
Bringing	**fire**	**-**	**wood**	**to**	**the**	**wigwam**	**,**
带来	火	-	木头	到	这	圆锥形帐篷	,

把柴火运到帐篷里，

['brɪŋɪŋ]	[paɪn]	-	[kəʊnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	,
Bringing	**pine**	**-**	**cones**	**for**	**the**	**burning**	**,**
带来	松树	-	圆锥体	为了	这	燃烧	,

带来松果用于焚烧，

['ɔːlweɪz]	[sæd]	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	['saɪlənt]	.
Always	**sad**	**and**	**always**	**silent**	**.**
总是	伤心	和	总是	沉默的	.

总是悲伤，总是沉默。

[ænd; ənd]	[wen'evə(r)]	[ˌhaɪə'wɒθə]
And	**whenever**	**Hiawatha**
和	每当	海华沙

每当海华沙

[keɪm]	[frɒm; frəm]	['fɪʃɪŋ]	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	['hʌntɪŋ]	,
Came	**from**	**fishing**	**or**	**from**	**hunting**	**,**
来	从	钓鱼	或者	从	打猎	,

可能来自捕鱼或狩猎，

[wen]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[wɒz; wəz]	['redi]	,
When	**the**	**evening**	**meal**	**was**	**ready**	**,**
什么时候	这	晚上	一顿饭	曾是	准备好	,

晚饭准备好后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fuːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'vaɪdɪd]	,
And	**the**	**food**	**had**	**been**	**divided**	**,**
和	这	食物	有	到过	分割	,

食物已经被分好了。

['ɡlaɪdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['dɑːksəm]	['kɔːnə(r)]	,
Gliding	**from**	**their**	**darksome**	**corner**	**,**
滑翔	从	他们的	黑暗的	角落	,

从阴暗的角落滑翔而出，

[keɪm]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[gests]	,	[ðə; ði]	['strendʒər]	,
Came	**the**	**pallid**	**guests**	**,**	**the**	**strangers**	**,**
来	这	苍白	客人	,	这	陌生人	,

面色苍白的客人，陌生人来了，

[siːzd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	['pɔːʃənz]
Seized	**upon**	**the**	**choicest**	**portions**
查获	之上	这	精选	部分

抢占了最好的部分

[set]	[ə'saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
Set	**aside**	**for**	**Laughing**	**Water**	**,**
放	旁边	为了	笑	水	,

留出一些空间用来装笑水，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'bjuːk]	[ɔː(r)]	['kwestʃən]
And	**without**	**rebuke**	**or**	**question**
和	没有	训斥	或者	问题

且未受到责备或质疑

[flit]	[bæk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	.
Flitted	**back**	**among**	**the**	**shadows**	**.**
飞掠	后退	之中	这	阴影	.

迅速退回阴影中。

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [ˌhaɪə'wɒθə]
Never once had Hiawatha
绝不 一次 有 海华沙

海华沙从未有过。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [ri'pru:v] [ðem; ðəm] ;
By a word or look reproved them ;
经过 一个 单词 或者 看 责备 他们 ;

用言语或眼神斥责了他们；

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd][əʊld][noʊ'koʊmɪs]
Never once had old Nokomis
绝不 一次 有 老的 诺科米斯

从未有过老诺科米斯

[meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
Made a gesture of impatience ;
制成 一个 手势 的 不耐烦 ;

做出不耐烦的手势；

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)]
Never once had Laughing Water
绝不 一次 有 笑 水

从未喝过笑水

[ʃəʊn] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
Shown resentment at the outrage .
已显示 怨恨 在 这 暴行 .

对这种愤怒情绪表示愤慨。

[ɔːl] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['saɪləns] ,
All had they endured in silence ,
全部 有 他们 忍受 在 沉默 ,

他们默默忍受了一切。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [gest] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] ,
That the rights of guest and stranger ,
那 这 权利 的 客人 和 陌生人 ,

客人和陌生人的权利，

[ðæt] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [friː] - ['gɪvɪŋ] ,
That the virtue of free - giving ,
那 这 美德 的 自由的 - 给予 ,

慷慨奉献的美德，

[baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [mait] [nɒt][biː; bi] ['les(ə)nd] ,
By a look might not be lessened ,
经过 一个 看 可能 不是 是 减少 ,

乍一看，或许不会减少。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [mait] [nɒt][biː; bi]['brəʊkən] .
By a word might not be broken .
经过 一个 单词 可能 不是 是 破碎的 .

一句话或许不能说出口。

[wʌns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Once at midnight Hiawatha ,
一次 在 午夜 海华沙 ,

午夜时分，海华沙

['evə(r)] ['weɪkfl] , ['evə(r)] ['wɒtʃfl] ,
Ever wakeful , ever watchful ,
曾经 清醒 , 曾经 警惕 ,

时刻保持警觉，时刻保持警惕

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	,	['dɪmli]	['laɪtɪd]
In	**the**	**wigwam**	**,**	**dimly**	**lighted**
在	这	圆锥形帐篷	,	依稀	照明

在灯光昏暗的印第安帐篷里

[baɪ]	[ðə; ði]	[brændz]	[ðæt]	[stɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɜːnɪŋ]	,
By	**the**	**brands**	**that**	**still**	**were**	**burning**	**,**
经过	这	品牌	那	仍然	是	燃烧	,

从那些仍在燃烧的烙印来看，

[baɪ]	[ðə; ði]	['glɪmərɪŋ]	,	['flɪkərɪŋ]	['faɪəlaɪt]
By	**the**	**glimmering**	**,**	**flickering**	**firelight**
经过	这	微光	,	闪烁	火光

在闪烁不定的火光下

[hɜːd]	[ə; eɪ]	['saɪɪŋ]	,	[ɒft]	[rɪ'piːtɪd]	,
Heard	**a**	**sighing**	**,**	**oft**	**repeated**	**,**
听到	一个	叹息	,	经常	重复	,

听到一声叹息，反复响起，

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	[rəʊz]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
From	**his**	**couch**	**rose**	**Hiawatha**	**,**
从	他的	长椅	玫瑰	海华沙	,

海华沙从他的沙发上站了起来，

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ʃægi]	[haɪdz]	[ɒv; əv]	['baɪs(ə)n]	,
From	**his**	**shaggy**	**hides**	**of**	**bison**	**,**
从	他的	毛茸茸	隐藏	的	野牛	,

从他那毛茸茸的野牛皮中，

[pʊʃt]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	-	[skɪn]	['kɜːt(ə)n]	,
Pushed	**aside**	**the**	**deer**	**-**	**skin**	**curtain**	**,**
推动	旁边	这	鹿	-	皮肤	窗帘	,

推开鹿皮帘，

[sɔː]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[gests]	,	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	,
Saw	**the**	**pallid**	**guests**	**,**	**the**	**shadows**	**,**
锯	这	苍白	客人	,	这	阴影	,

看见了面色苍白的客人，还有那些影子，

['sɪtɪŋ]	['ʌpraɪt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[kaʊtʃ]	,
Sitting	**upright**	**on**	**their**	**couches**	**,**
坐着	直立	在	他们的	沙发	,

他们笔直地坐在沙发上，

['wiːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['mɪdnaɪt]	.
Weeping	**in**	**the**	**silent**	**midnight**	**.**
哭泣	在	这	沉默的	午夜	.

在寂静的午夜里哭泣。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	:	“	[əʊ]	[gests]	!
And	**he**	**said**	**:**	**“**	**O**	**guests**	**!**
和	他	说	:	“	哦	客人	!

他说：“各位宾客！

[waɪ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]
why	**is**	**it**
为什么	是	它

为什么会这样？

[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ə'flɪktɪd]	,
That	**your**	**hearts**	**are**	**so**	**afflicted**	**,**
那	你的	心	是	所以	受苦的	,

你们的心如此忧伤，

[ðæt] [juː; jʊ][ˌes əʊ ˈbiː][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] ?
That you sob so in the midnight ?
那 你 哭泣 所以 在 这 午夜 ?

你会在半夜哭得那么伤心吗?

[hæz; həz] [pəˈtʃɑːns] [ðə; ði][əʊld][noʊˈkoʊmɪs] ,
Has perchance the old Nokomis ,
有 或许 这 老的 诺科米斯 ,

或许是古老的诺科米斯,

[hæz; həz][maɪ] [waɪf] , [maɪ] [ˌminiːˈhɑːhɑː] ,
Has my wife , my Minnehaha ,
有 我的 妻子 , 我的 明尼哈哈 ,

我的妻子,我的米尼哈哈,

[rɒŋd] [ɔː(r)] [ɡriːvd] [juː; jʊ][baɪ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] ,
Wronged or grieved you by unkindness ,
冤枉 或者 伤心 你 经过 不友善 ,

因不友善而伤害或使你伤心,

[feɪld] [ɪn][hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈdjuːtiz] ?
Failed in hospitable duties ?
失败的 在 好客 职责 ?

未能履行待客职责?

” [ðen] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [siːst] [frɒm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] ,
” Then the shadows ceased from weeping ,
” 然后 这 阴影 停止 从 哭泣 ,

“然后,影子们停止了哭泣。”

[siːst] [frɒm; frəm] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] ,
Ceased from sobbing and lamenting ,
停止 从 啜泣 和 哀叹 ,

停止了哭泣和哀叹,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] :
And they said , with gentle voices :
和 他们 说 , 和 温和的 声音 :

他们轻声说道:

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɡəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] ,
“ We are ghosts of the departed ,
“ 我们 是 鬼魂 的 这 已离开 ,

我们是逝者的幽灵,

[səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Souls of those who once were with you .
灵魂 的 那些 WHO 一次 是 和 你 .

那些曾经与你在一起的人的灵魂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] -
From the realms of Chibiabos
从 这 领域 的 -

来自奇比阿博斯的领域

[ˈhɪðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] ,
Hither have we come to try you ,
这里 有 我们 来 到 尝试 你 ,

我们前来试探你,

[ˈhɪðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .
Hither have we come to warn you .
这里 有 我们 来 到 警告 你 .

我们前来警告你们。

“	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[griːf]	[ænd; ənd]	[ˌlæmən'teɪʃn]
“	**Cries**	**of**	**grief**	**and**	**lamentation**
“	哭泣	的	悲伤	和	哀叹

悲痛和哀号的哭喊声

[riːtʃ]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['aɪləndz]	;
Reach	**us**	**in**	**the**	**Blessed**	**Islands**	**;**
抵达	我们	在	这	蒙福	岛屿	;

请联系我们，我们位于神圣的岛屿；

[kraɪz]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	,
Cries	**of**	**anguish**	**from**	**the**	**living**	**,**
哭泣	的	痛苦	从	这	活的	,

生者发出痛苦的哭喊声

['kɔːlɪŋ]	[bæk]	[ðeə(r)]	[frendz]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
Calling	**back**	**their**	**friends**	**departed**	**,**
呼叫	后退	他们的	朋友们	已离开	,

他们呼唤着离去的朋友们回来，

['sædn]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	['juːsləs]	['sɒrəʊ]	.
Sadden	**us**	**with**	**useless**	**sorrow**	**.**
悲伤	我们	和	无用	悲哀	.

用无谓的悲伤让我们难过。

['ðeəfɔː(r)]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[traɪ]	[juː; jʊ]	;
Therefore	**have**	**we**	**come**	**to**	**try**	**you**	**;**
所以	有	我们	来	到	尝试	你	;

因此，我们前来试探你们；

[nəʊ]	[wʌn]	[nəʊz]	[ˌjuː 'es]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[hiːd]	[ˌjuː 'es]	.
No	**one**	**knows**	**us**	**,**	**no**	**one**	**heeds**	**us**	**.**
不	一	知道	我们	,	不	一	注意	我们	.

没有人认识我们，没有人理会我们。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['bɜːd(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
We	**are**	**but**	**a**	**burden**	**to**	**you**	**,**
我们	是	但	一个	负担	到	你	,

我们只是你们的负担，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪd]
And	**we**	**see**	**that**	**the**	**departed**
和	我们	看	那	这	已离开

我们看到逝者

[hæv; həv]	[nəʊ]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	.
Have	**no**	**place**	**among**	**the**	**living**	**.**
有	不	地方	之中	这	活的	.

在生者之中，没有立足之地。

“	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Think**	**of**	**this**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
“	思考	的	这	,	哦	海华沙	!

“想想这件事吧，哦，海华沙！

[spiːk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
Speak	**of**	**it**	**to**	**all**	**the**	**people**	**,**
说话	的	它	到	全部	这	人们	,

把这件事告诉所有人。

[ðæt]	[ˌhens'fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[fər'evə(r)]
That	**henceforward**	**and**	**forever**
那	从此以后	和	永远

从此以后，永远

[ðeɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[wɪð]	[ˌlæmenˈteɪʃənz]
They	**no**	**more**	**with**	**lamentations**
他们	不	更多的	和	哀歌

他们不再哀叹

['sædn]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪd]
Sadden	**the**	**souls**	**of**	**the**	**departed**
悲伤	这	灵魂	的	这	已离开

哀悼逝者的灵魂

[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪləndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	.
In	**the**	**Islands**	**of**	**the**	**Blessed**	**.**
在	这	岛屿	的	这	蒙福	.

在福泽之岛。

“	[duː; də]	[nɒt]	[leɪ]	[sʌtʃ]	['hevi]	['bəːdən]
“	**Do**	**not**	**lay**	**such**	**heavy**	**burdens**
“	做	不是	躺	这样的	重的	负担

不要强加如此沉重的负担

[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪvz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[juː; jʊ]	['beri]	,
In	**the**	**graves**	**of**	**those**	**you**	**bury**	**,**
在	这	坟墓	的	那些	你	埋葬	,

在你所埋葬的人的坟墓里，

[nɒt]	[sʌtʃ]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[fɜːrz]	[ænd; ənd]	['wɒmpəm]	,
Not	**such**	**weight**	**of**	**furs**	**and**	**wampum**	**,**
不是	这样的	重量	的	毛皮	和	贝壳串珠	,

并非如此沉重的皮毛和贝壳串珠，

[nɒt]	[sʌtʃ]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[pɒts]	[ænd; ənd]	['ket(ə)lz]	,
Not	**such**	**weight**	**of**	**pots**	**and**	**kettles**	**,**
不是	这样的	重量	的	锅	和	水壶	,

并非锅碗瓢盆的重量，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[feɪnt]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	.
For	**the**	**spirits**	**faint**	**beneath**	**them**	**.**
为了	这	烈酒	头晕的	下面	他们	.

因为它们之下，亡灵都昏厥了。

['əʊnli]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[fuːd]	[tuː; tə]	['kæri]	,
Only	**give**	**them**	**food**	**to**	**carry**	**,**
仅有的	给	他们	食物	到	携带	,

只给他们一些食物让他们携带。

['əʊnli]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['faɪə(r)]	[tuː; tə]	[lait]	[ðem; ðəm]	.
Only	**give**	**them**	**fire**	**to**	**light**	**them**	**.**
仅有的	给	他们	火	到	光	他们	.

只需给他们火种即可点燃它们。

“	[fɔː(r)]	[deɪz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪts]	['dʒɜːni]
“	**Four**	**days**	**is**	**the**	**spirit's**	**journey**
“	四	天	是	这	精神的	旅行

“四天是灵魂的旅程。”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[gəʊsts]	[ænd; ənd]	['ʃædəʊz]	,
To	**the**	**land**	**of**	**ghosts**	**and**	**shadows**	**,**
到	这	土地	的	鬼魂	和	阴影	,

前往鬼影之地，

[fɔː(r)]	[ɪts]	['ləʊnli]	[naɪt]	[in'kæmpmənt]	;
Four	**its**	**lonely**	**night**	**encampments**	**;**
四	它是	孤独	夜晚	营地	;

四个孤零零的夜间营地；

[fɔː(r)]	[taɪmz]	[mʌst; məst]	[ðeə(r)]	['faɪərz]	[biː; bi]	['laɪtɪd]	.
Four	**times**	**must**	**their**	**fires**	**be**	**lighted**	**.**
四	时代	必须	他们的	火灾	是	照明	.

他们的火必须点燃四次。

['ðeəfɔː(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ded]	[ɑː(r); ə(r)]	['berid]	,
Therefore	**,**	**when**	**the**	**dead**	**are**	**buried**	**,**
所以	,	什么时候	这	死的	是	埋葬	,

因此，当死者被埋葬时，

[let]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,	[æz; əz]	[naɪt]	[ə'prəʊtʃɪz]	,
Let	**a**	**fire**	**,**	**as**	**night**	**approaches**	**,**
让	一个	火	,	作为	夜晚	方法	,

夜幕降临之际，燃起一堆篝火。

[fɔː(r)]	[taɪmz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪv]	[biː; bi]	['kɪnd(ə)ld]	,
Four	**times**	**on**	**the**	**grave**	**be**	**kindled**	**,**
四	时代	在	这	严重	是	点燃	,

坟墓上要点燃四次火，

[ðæt]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ə'pɒn]	[ɪts]	['dʒɜːni]
That	**the**	**soul**	**upon**	**its**	**journey**
那	这	灵魂	之上	它是	旅行

灵魂在其旅程中

[meɪ]	[nɒt]	[læk]	[ðə; ði]	['tʃɪəf(ə)l]	['faɪəlaɪt]	,
May	**not**	**lack**	**the**	**cheerful**	**firelight**	**,**
可能	不是	缺少	这	快乐	火光	,

或许不乏温暖的炉火，

[meɪ]	[nɒt]	[grəʊp]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['dɑːknəs]	.
May	**not**	**grope**	**about**	**in**	**darkness**	**.**
可能	不是	摸索	关于	在	黑暗	.

可能不会在黑暗中摸索。

“	[ˌfeə'wel]	,	['nəʊb(ə)l]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
“	**Farewell**	**,**	**noble**	**Hiawatha**	**!**
“	告别	,	高贵	海华沙	!

“再见了，高贵的希瓦萨！”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['traɪəl]	,
We	**have**	**put**	**you**	**to**	**the**	**trial**	**,**
我们	有	放	你	到	这	审判	,

我们已经对你进行了审判，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pruːf]	[hæv; həv]	[pʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪʃ(ə)ns]	,
To	**the**	**proof**	**have**	**put**	**your**	**patience**	**,**
到	这	证明	有	放	你的	耐心	,

你已经用耐心证明了这一点。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['prez(ə)ns]	,
By	**the**	**insult**	**of**	**our**	**presence**	**,**
经过	这	侮辱	的	我们的	在场	,

我们到场的侮辱，

[baɪ]	[ðə; ði]	['aʊtreɪdʒ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ækʃ(ə)nz]	.
By	**the**	**outrage**	**of**	**our**	**actions**	**.**
经过	这	暴行	的	我们的	行动	.

因我们行为的令人愤慨。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	.
We	**have**	**found**	**you**	**great**	**and**	**noble**	**.**
我们	有	成立	你	伟大的	和	高贵	.

我们发现你伟大而高尚。

[feɪl] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)]['traɪəl] ,
Fail not in the greater trial ,
失败 不是 在 这 更大的 审判 ,

不要在更大的考验中失败。

[feɪnt] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːdə(r)] ['strʌɡ(ə)l] .
Faint not in the harder struggle .
头晕的 不是 在 这 更难 斗争 .

在更艰难的斗争中，我也没有气馁。

” [wen] [ðeɪ] [siːst] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs]
” When they ceased , a sudden darkness
” 什么时候 他们 停止 , 一个 突然 黑暗

“当他们停止的时候，突然陷入一片黑暗。”

[fel] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['saɪlənt]['wɪɡwæm] .
Fell and filled the silent wigwam .
费尔 和 已填 这 沉默的 圆锥形帐篷 .

倒下，填满了寂静的印第安帐篷。

[ˌhaɪə'wɒθə] [hɜːd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l]
Hiawatha heard a rustle
海华沙 听到 一个 沙沙

海华沙听到一阵沙沙声

[æz; əz][ɒv; əv] ['ɡɑːmənts] ['treɪlɪŋ] [baɪ][hɪm] ,
As of garments trailing by him ,
作为 的 服装 尾随 经过 他 ,

他身后拖着的衣物，

[hɜːd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
Heard the curtain of the doorway
听到 这 窗帘 的 这 门口

听见门帘拉开的声音

['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd][hiː; hi] [sɔː] [nɒt] ,
Lifted by a hand he saw not ,
抬起 经过 一个 手 他 锯 不是 ,

他被一只看不见的手抱了起来，

[felt] [ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
Felt the cold breath of the night air ,
毛毡 这 寒冷的 气息 的 这 夜晚 空气 ,

感受到了夜风的寒意，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ;
For a moment saw the starlight ;
为了 一个 片刻 锯 这 星光 ;

那一刻，我看到了星光；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡəʊsts] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
But he saw the ghosts no longer ,
但 他 锯 这 鬼魂 不 更长 ,

但他再也看不到那些鬼魂了。

[sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt]
Saw no more the wandering spirits
锯 不 更多的 这 漫游 烈酒

再也没见过游荡的灵魂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [poʊ'niːmə] ,
From the kingdom of Ponemah ,
从 这 王国 的 波内马 ,

来自波尼玛王国，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.
From	**the**	**land**	**of**	**the**	**Hereafter**	**.**
从	这	土地	的	这	此后	.

来自来世之地。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði]	['fæmɪn]
The	**Famine**
这	饥荒

饥荒

[əʊ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['drɪəri]	['wɪntə(r)]	!
Oh	**the**	**long**	**and**	**dreary**	**Winter**	**!**
哦	这	长的	和	凄凉	冬天	!

漫长而阴冷的冬天啊！

[əʊ]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['kruːəl]	['wɪntə(r)]	!
Oh	**the**	**cold**	**and**	**cruel**	**Winter**	**!**
哦	这	寒冷的	和	残忍的	冬天	!

啊，寒冷残酷的冬天！

['evə(r)]	[θɪkə]	,	[θɪkə]	,	[θɪkə]
Ever	**thicker**	**,**	**thicker**	**,**	**thicker**
曾经	较厚	,	较厚	,	较厚

越来越厚，越来越厚，越来越厚

[frəʊz]	[ðə; ði]	[aɪs]	[ɒn]	[leɪk]	[ænd; ənd]	['rɪvə(r)]	,
Froze	**the**	**ice**	**on**	**lake**	**and**	**river**	**,**
冻住了	这	冰	在	湖	和	河	,

冻结了湖泊和河流上的冰层。

['evə(r)]	[diːpə(r)]	,	[diːpə(r)]	,	[diːpə(r)]
Ever	**deeper**	**,**	**deeper**	**,**	**deeper**
曾经	更深	,	更深	,	更深

越来越深，越来越深，越来越深

[fel]	[ðə; ði]	[snəʊ]	['or]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
Fell	**the**	**snow**	**o'er**	**all**	**the**	**landscape**	**,**
费尔	这	雪	超过	全部	这	景观	,

大地被白雪覆盖，

[fel]	[ðə; ði]	['kʌvərɪŋ]	[snəʊ]	,	[ænd; ənd]	['drɪftɪd]
Fell	**the**	**covering**	**snow**	**,**	**and**	**drifted**
费尔	这	覆盖	雪	,	和	漂移

积雪落下，堆积起来。

[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	[raʊnd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
Through	**the**	**forest**	**,**	**round**	**the**	**village**	**.**
通过	这	森林	,	圆形的	这	村庄	.

穿过森林，绕过村庄。

['hɑːdli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['berid]	['wɪgwæm]
Hardly	**from**	**his**	**buried**	**wigwam**
几乎	从	他的	埋葬	圆锥形帐篷

几乎与他埋葬的帐篷无关

[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	['hʌntə(r)]	[fɔːs]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	;
Could	**the**	**hunter**	**force**	**a**	**passage**	**;**
可以	这	猎人	力量	一个	通道	;

猎人能否强行开辟道路？

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪt(ə)nz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[snəʊ]	-	[ʃuːz]
With	**his**	**mittens**	**and**	**his**	**snow**	**-**	**shoes**
和	他的	连指手套	和	他的	雪	-	鞋

他戴着手套，穿着雪鞋

[ˈveɪnli]	[wɔːkt]	[hiː; hi]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	,
Vainly	**walked**	**he**	**through**	**the**	**forest**	**,**
徒劳地	步行	他	通过	这	森林	,

他徒劳地穿过森林，

[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɜːd]	[ɔː(r)]	[biːst]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[nʌn]	,
Sought	**for**	**bird**	**or**	**beast**	**and**	**found**	**none**	**,**
寻求	为了	鸟	或者	兽	和	成立	没有任何	,

寻找鸟兽却一无所获。

[sɔː]	[nəʊ]	[træk]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈræbɪt]	,
Saw	**no**	**track**	**of**	**deer**	**or**	**rabbit**	**,**
锯	不	追踪	的	鹿	或者	兔子	,

没有看到鹿或兔子的踪迹。

[ɪn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[bɪˈheld]	[nəʊ]	[ˈfʊtˌprɪnt]	,
In	**the**	**snow**	**beheld**	**no**	**footprints**	**,**
在	这	雪	观看	不	脚印	,

雪地里没有看到任何脚印。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːstli]	,	[ˈɡliːmɪŋ]	[ˈfɒrɪst]
In	**the**	**ghastly**	**,**	**gleaming**	**forest**
在	这	阴森	,	闪闪发光	森林

在那片阴森恐怖、闪闪发光的森林里

[fel]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[ˈwiːknəs]	,
Fell	**,**	**and**	**could**	**not**	**rise**	**from**	**weakness**	**,**
费尔	,	和	可以	不是	上升	从	弱点	,

倒下了，再也无法从虚弱中站起来。

[ˈperɪʃt]	[ðeə(r)]	[frɒm; frəm]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈhʌŋɡə(r)]	.
Perished	**there**	**from**	**cold**	**and**	**hunger**	**.**
遇难	那里	从	寒冷的	和	饥饿	.

他因寒冷和饥饿而死在那里。

[əʊ]	[ðə; ði]	[ˈfæmɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfiːvə(r)]	!
Oh	**the**	**famine**	**and**	**the**	**fever**	**!**
哦	这	饥荒	和	这	发烧	!

啊，饥荒和瘟疫！

[əʊ]	[ðə; ði]	[ˈweɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfæmɪn]	!
Oh	**the**	**wasting**	**of**	**the**	**famine**	**!**
哦	这	浪费	的	这	饥荒	!

啊，饥荒造成的浪费！

[əʊ]	[ðə; ði]	[ˈblɑːstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfiːvə(r)]	!
Oh	**the**	**blasting**	**of**	**the**	**fever**	**!**
哦	这	爆破	的	这	发烧	!

啊，这发烧真厉害！

[əʊ]	[ðə; ði]	[ˈweɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	!
Oh	**the**	**wailing**	**of**	**the**	**children**	**!**
哦	这	哀嚎	的	这	孩子们	!

孩子们哭喊声真大！

[əʊ]	[ðə; ði]	[ˈæŋɡwɪʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	!
Oh	**the**	**anguish**	**of**	**the**	**women**	**!**
哦	这	痛苦	的	这	女性	!

哦，这些妇女的痛苦啊！

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['fæmɪʃt]	;
All	**the**	**earth**	**was**	**sick**	**and**	**famished**	**;**
全部	这	地球	曾是	生病的	和	饥饿	;

整个地球都病入膏肓，饥寒交迫；

['hʌŋgri]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
Hungry	**was**	**the**	**air**	**around**	**them**	**,**
饥饿的	曾是	这	空气	大约	他们	,

他们周围的空气中弥漫着饥饿的气息。

['hʌŋgri]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	,
Hungry	**was**	**the**	**sky**	**above**	**them**	**,**
饥饿的	曾是	这	天空	多于	他们	,

他们头顶的天空饥渴难耐。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hʌŋgri]	[stɑːz]	[ɪn]	['hev(ə)n]
And	**the**	**hungry**	**stars**	**in**	**heaven**
和	这	饥饿的	明星	在	天堂

还有天上那些饥饿的星星

[laɪk]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[wʊlvz]	[glɛə]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	!
Like	**the**	**eyes**	**of**	**wolves**	**glared**	**at**	**them**	**!**
喜欢	这	眼睛	的	狼	怒目而视	在	他们	!

仿佛有狼的眼睛在瞪着他们！

['ɪntuː]	-	['wɪgwæm]
Into	**Hiawatha's**	**wigwam**
进入	-	圆锥形帐篷

进入海华沙的帐篷

[keɪm]	[tuː]	['ʌðə(r)]	[gests]	,	[æz; əz]	['saɪlənt]
Came	**two**	**other**	**guests**	**,**	**as**	**silent**
来	二	其他	客人	,	作为	沉默的

随后又来了两位客人，他们沉默不语。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[gəʊsts]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['gluːmi]	,
As	**the**	**ghosts**	**were**	**,**	**and**	**as**	**gloomy**	**,**
作为	这	鬼魂	是	,	和	作为	阴沉	,

就像那些鬼魂一样，同样阴郁，

['weɪtɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'vaɪtɪd]
Waited	**not**	**to**	**be**	**invited**
等待	不是	到	是	受邀

等着不被邀请

[dɪd]	[nɒt]	['pɑːli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]
Did	**not**	**parley**	**at**	**the**	**doorway**
做过	不是	谈判	在	这	门口

没有在门口进行谈判

[sæt]	[ðeə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['welkəm]
Sat	**there**	**without**	**word**	**of**	**welcome**
星期六	那里	没有	单词	的	欢迎

坐在那里，没有一句欢迎的话。

[ɪn]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	;
In	**the**	**seat**	**of**	**Laughing**	**Water**	**;**
在	这	座位	的	笑	水	;

在笑水之座；

[lʊkt]	[wɪð]	['hægəd]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['hɒləʊ]
Looked	**with**	**haggard**	**eyes**	**and**	**hollow**
看起来	和	枯槁	眼睛	和	空洞的

眼神憔悴，神情空洞。

[æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
At the face of Laughing Water .
在 这 脸 的 笑 水 .

在笑水面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [sed] : “ [bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː] !
And the foremost said : “ Behold me !
和 这 首先 说 : “ 看哪 我 !

最前面的人说：“看我！”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfæmɪn] , - !
I am Famine , Bukadawin !
我 是 饥荒 , - !

我是饥荒，布卡达温！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] : “ [bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː] !
” And the other said : “ Behold me !
” 和 这 其他 说 : “ 看哪 我 !

另一个说：“看哪，我！”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈfiːvə(r)] , - !
I am Fever , Ahkosewin !
我 是 发烧 , - !

我是发烧，Ahkosewin！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌminiːˈhɑːhɑː]
” And the lovely Minnehaha
” 和 这 迷人的 明尼哈哈

还有可爱的明尼哈哈

[ˈʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Shuddered as they looked upon her ,
颤抖 作为 他们 看起来 之上 她 ,

她们看着她时都浑身颤抖。

[ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [ˈʌtə] ,
Shuddered at the words they uttered ,
颤抖 在 这 字 他们 说出 ,

他们说的话让我不寒而栗。

[leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Lay down on her bed in silence ,
莱 向下 在 她 床 在 沉默 ,

她静静地躺在床上。

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ;
Hid her face , but made no answer ;
隐藏 她 脸 , 但 制成 不 回答 ;

她掩面不语，没有回答；

[leɪ] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] , [ˈfriːzɪŋ] , [ˈbɜːnɪŋ]
Lay there trembling , freezing , burning
莱 那里 发抖 , 冷冻 , 燃烧

躺在那里颤抖，冻僵，燃烧

[æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [kɑːst][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
At the looks they cast upon her ,
在 这 看起来 他们 投掷 之上 她 ,

他们看向她的眼神，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [wɜːdz] [ðeɪ] [ˈʌtə] .
At the fearful words they uttered .
在 这 可怕 字 他们 说出 .

他们说出了那些令人恐惧的话语。

[fɔːθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['empti]	['fɒrɪst]
Forth	**into**	**the**	**empty**	**forest**
第四	进入	这	空的	森林

走进空旷的森林

[rʌʃt]	[ðə; ði]	['mædən]	[ˌhaɪə'wɒθə]	;
Rushed	**the**	**maddened**	**Hiawatha**	**;**
匆忙	这	疯狂的	海华沙	;

冲向疯狂的海华沙；

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['dedli]	['sɒrəʊ]	,
In	**his**	**heart**	**was**	**deadly**	**sorrow**	**,**
在	他的	心	曾是	致命	悲哀	,

他心中充满了致命的悲伤，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə; eɪ]	['stəʊni]	['fɜːmnəs]	;
In	**his**	**face**	**a**	**stony**	**firmness**	**;**
在	他的	脸	一个	石质的	硬度	;

他脸上带着钢铁般的坚定；

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[ðə; ði]	[swet]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]
On	**his**	**brow**	**the**	**sweat**	**of**	**anguish**
在	他的	眉头	这	汗	的	痛苦

他额头上渗出了痛苦的汗珠。

['stɑːtɪd]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[frəʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	[nɒt]	.
Started	**,**	**but**	**it**	**froze**	**and**	**fell**	**not**	**.**
开始	,	但	它	冻住了	和	跌倒	不是	.

开始滚动了，但停住了，没有滚动。

[ræpt]	[ɪn]	[fɜːrz]	[ænd; ənd]	[ɑːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	['hʌntɪŋ]	,
Wrapped	**in**	**furs**	**and**	**armed**	**for**	**hunting**	**,**
包装	在	毛皮	和	武装	为了	打猎	,

身披皮毛，全副武装准备狩猎，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	[æʃ]	-	[triː]	,
With	**his**	**mighty**	**bow**	**of**	**ash**	**-**	**tree**	**,**
和	他的	强大的	弓	的	灰	-	树	,

他手持一把威力强大的梣木弓，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kwɪvə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ærəus]	,
With	**his**	**quiver**	**full**	**of**	**arrows**	**,**
和	他的	颤动	满的	的	箭头	,

他的箭筒里装满了箭，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mɪt(ə)nz]	,	-	,
With	**his**	**mittens**	**,**	**Minjekahwun**	**,**
和	他的	连指手套	,	-	,

戴着手套的明杰卡文

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	['veɪkənt]	['fɒrɪst]
Into	**the**	**vast**	**and**	**vacant**	**forest**
进入	这	广阔的	和	空缺	森林

进入广袤无垠的森林

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[snəʊ]	-	['ʃuːz]	[strəʊd]	[hiː; hi]	['fɔːwəd]	.
On	**his**	**snow**	**-**	**shoes**	**strode**	**he**	**forward**	**.**
在	他的	雪	-	鞋	大步走	他	向前	.

他穿着雪鞋大步向前走去。

“	[dʒɪtʃ]	['mænɪtəʊ]	,	[ðə; ði]	['maɪti]	!
“	**Gitche**	**Manito**	**,**	**the**	**Mighty**	**!**
“	吉奇	马尼托	,	这	强大的	!

“吉切·马尼托，强大的！”

”	[kraɪd]	[hiː; hi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ˌʌp'lɪftɪd]
”	**Cried**	**he**	**with**	**his**	**face**	**uplifted**
”	哭	他	和	他的	脸	提升

他仰着脸喊道。

[ɪn]	[ðæt]	['bɪtə(r)]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,
In	**that**	**bitter**	**hour**	**of**	**anguish**	**,**
在	那	苦的	小时	的	痛苦	，

在那痛苦煎熬的时刻，

“	[gɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	['tʃɪldrən]	[fuːd]	,	[əʊ]	['fɑːðə(r)]	!
“	**Give**	**your**	**children**	**food**	**,**	**O**	**father**	**!**
“	给	你的	孩子们	食物	，	哦	父亲	!

父亲啊，请给你的儿女们食物！

[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[fuːd]	,	[ɔː(r)]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['perɪʃ]	!
Give	**us**	**food**	**,**	**or**	**we**	**must**	**perish**	**!**
给	我们	食物	，	或者	我们	必须	沦	!

给我们食物，否则我们将灭亡！

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	,
Give	**me**	**food**	**for**	**Minnehaha**	**,**
给	我	食物	为了	明尼哈哈	，

给我一些食物给米尼哈哈。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['daɪɪŋ]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	!
For	**my**	**dying**	**Minnehaha**	**!**
为了	我的	垂死	明尼哈哈	!

为了我即将离世的明尼哈哈！

”	[θruː]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[rɪ'zaʊndɪŋ]	['fɒrɪst]	,
”	**Through**	**the**	**far**	**-**	**resounding**	**forest**	**,**
”	通过	这	远的	-	高亢	森林	，

“穿过远处回荡着回声的森林，

[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	['veɪkənt]
Through	**the**	**forest**	**vast**	**and**	**vacant**
通过	这	森林	广阔的	和	空缺

穿过广袤无垠的森林

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)

第11/12页

[ræŋ]	[ðæt]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ˌdesə'leɪʃn]	,
Rang	**that**	**cry**	**of**	**desolation**	**,**
响铃	那	哭	的	荒凉	,

那绝望的呼喊响彻云霄

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['ɑːnsə(r)]
But	**there**	**came**	**no**	**other**	**answer**
但	那里	来了	不	其他	回答

但除此之外，别无他法。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ekəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kraɪɪŋ]	,
Than	**the**	**echo**	**of**	**his**	**crying**	**,**
比	这	回声	的	他的	哭泣	,

比起他哭泣的回声，

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ekəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdləndz]	,
Than	**the**	**echo**	**of**	**the**	**woodlands**	**,**
比	这	回声	的	这	林地	,

比起林间的回声，

“	[ˌmini:'hɑ:hɑ:]	!	[ˌmini:'hɑ:hɑ:]	!
“	**Minnehaha**	**!**	**Minnehaha**	**!**
“	明尼哈哈	!	明尼哈哈	!

“明尼哈哈！明尼哈哈！

”	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	[rəuv]	[ˌhaɪə'wɒθə]
”	**All**	**day**	**long**	**roved**	**Hiawatha**
”	全部	天	长的	漫游	海华沙

“整天都在游荡，海华沙

[ɪn]	[ðæt]	['melənkəli]	['fɒrɪst]	,
In	**that**	**melancholy**	**forest**	**,**
在	那	忧郁	森林	,

在那片忧郁的森林里，

[θruː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[huːz]	['θɪkɪt]	,
Through	**the**	**shadow**	**of**	**whose**	**thickets**	**,**
通过	这	阴影	的	谁	灌木丛	,

透过那茂密的树荫，

[ɪn]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	,
In	**the**	**pleasant**	**days**	**of**	**Summer**	**,**
在	这	令人愉快的	天	的	夏天	,

在宜人的夏日里，

[ɒv; əv]	[ðæt]	[nɛə]	[fə'gɒtn]	['sʌmə(r)]	,
Of	**that**	**ne'er**	**forgotten**	**Summer**	**,**
的	那	从未	被遗忘的	夏天	,

那个永难忘怀的夏天，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[waɪf]	['həʊmwəd]
He	**had**	**brought**	**his**	**young**	**wife**	**homeward**
他	有	带来	他的	年轻的	妻子	回家

他把年轻的妻子带回了家。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		;
From	**the**	**land**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**;**
从	这	土地	的	这	达科他	;

来自达科他人的土地；

[wen]	[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	[sæŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	,
When	**the**	**birds**	**sang**	**in**	**the**	**thickets**	**,**
什么时候	这	鸟类	唱	在	这	灌木丛	,

当鸟儿在灌木丛中歌唱时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stri:mlit]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	['glisən]	,
And	**the**	**streamlets**	**laughed**	**and**	**glistened**	**,**
和	这	细流	笑了	和	闪闪发光	,

溪流欢笑着，闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['freɪgrəns]	,
And	**the**	**air**	**was**	**full**	**of**	**fragrance**	**,**
和	这	空气	曾是	满的	的	香味	,

空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]
And	**the**	**lovely**	**Laughing**	**Water**
和	这	迷人的	笑	水

还有美丽的笑水

[sed]	[wɪð]	[vɔɪs]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]	['tremb(ə)l]	,
Said	**with**	**voice**	**that**	**did**	**not**	**tremble**	**,**
说	和	嗓音	那	做过	不是	颤抖	,

她说出这番话时，声音没有丝毫颤抖。

“	[ai]	[wɪl]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['hʌzbənd]	!
“	**I**	**will**	**follow**	**you**	**,**	**my**	**husband**	**!**
“	我	将要	跟随	你	,	我的	丈夫	!

“我会跟随你，我的丈夫！”

”	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪgwæm]	[wɪð]	[noʊ'koʊmɪs]	,
”	**In**	**the**	**wigwam**	**with**	**Nokomis**	**,**
”	在	这	圆锥形帐篷	和	诺科米斯	,

“在诺科米斯的帐篷里，

[wɪð]	[ðəʊz]	['gluːmi]	[gests]	[ðæt]	[wɒtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
With	**those**	**gloomy**	**guests**	**that**	**watched**	**her**	**,**
和	那些	阴沉	客人	那	观看	她	,

那些神情阴郁的客人注视着她，

[wɪð]	[ðə; ði]	['fæmɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːvə(r)]	,
With	**the**	**Famine**	**and**	**the**	**Fever**	**,**
和	这	饥荒	和	这	发烧	,

伴随着饥荒和瘟疫，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	,	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	,
She	**was**	**lying**	**,**	**the**	**Beloved**	**,**
她	曾是	说谎	,	这	心爱	,

她撒谎了，我挚爱的人。

[ʃiː; ʃi]	,	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	.
She	**,**	**the**	**dying**	**Minnehaha**	**.**
她	,	这	垂死	明尼哈哈	.

她，垂死的米尼哈哈。

“	[hɑːk]	!
“	**Hark**	**!**
“	听着	!

听！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] ,
” she said ; “ I hear a rushing ,
” 她 说 ; “ 我 听到 一个 匆忙 ,
她说：“我听到一阵急促的声音，

[hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] ,
Hear a roaring and a rushing ,
听到 一个 咆哮 和 一个 匆忙 ,
听见轰鸣声和冲撞声，

[hɪə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [ˌminiːˈhɑːhɑː]
Hear the Falls of Minnehaha
听到 这 瀑布 的 明尼哈哈
聆听明尼哈哈瀑布的声音

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ! ”
Calling to me from a distance ! ”
呼叫 到 我 从 一个 距离 ! ”
远处传来呼唤！

“ [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [sed] [əʊld][noʊˈkoʊmɪs] , “
“ No , my child ! ” said old Nokomis , “
“ 不 , 我的 孩子 ! ” 说 老的 诺科米斯 , “
“不，我的孩子！”老诺科米斯说道，“

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ! ”
' T is the night - wind in the pine - trees ! ”
- T 是 这 夜晚 - 风 在 这 松树 - 树木 ! ”
“那是松树林间的夜风！”

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !
“看！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [siː] [maɪ][ˈfɑːðə(r)]
” she said ; “ I see my father
” 她 说 ; “ 我 看 我的 父亲
她说：“我看到了我的父亲。”

[ˈstændɪŋ] [ˈləʊnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːweɪ] ,
Standing lonely at his doorway ,
常设 孤独 在 他的 门口 ,
他独自一人站在门口，

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪgwæm]
Beckoning to me from his wigwam
招手 到 我 从 他的 圆锥形帐篷
他从他的帐篷里向我招手

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ! ”
In the land of the Dacotahs ! ”
在 这 土地 的 这 达科他 ! ”
在达科他人的土地上！

“ [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [sed] [əʊld][noʊˈkoʊmɪs] . “
“ No , my child ! ” said old Nokomis . “
“ 不 , 我的 孩子 ! ” 说 老的 诺科米斯 . “
“不，我的孩子！”老诺科米斯说道。

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [sməʊk] , [ðæt] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈbekən] ! ”
' T is the smoke , that waves and beckons ! ”
- T 是 这 抽烟 , 那 波浪 和 招手 ! ”
那是烟雾，它在飘动，在召唤！

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] -
“ Ah ! ” said she , “ the eyes of Pauguk
“ 啊 ! ” 说 她 , “ 这 眼睛 的 -
“啊！”她说道，“帕古克的眼睛。”

[gleə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Glare upon me in the darkness ,
强光 之上 我 在 这 黑暗 ,
在黑暗中凝视着我，

[ai] [kæn; kən] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['fɪŋgəz]
I can feel his icy fingers
我 能 感觉 他的 冰冷的 手指
我能感觉到他冰冷的指头

[klɑːsp, klæsp] [maɪn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] !
Clasping mine amid the darkness !
紧握 矿 之中 这 黑暗 !
在黑暗中紧紧抓住地雷！

[ˌhaɪə'wɒθə] !
Hiawatha !
海华沙 !
海华沙！

[ˌhaɪə'wɒθə] !
Hiawatha !
海华沙 !
海华沙！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['desələt] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
” And the desolate Hiawatha ,
” 和 这 荒凉 海华沙 ,
“还有那荒凉的海华沙，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Far away amid the forest ,
远的 离开 之中 这 森林 ,
在遥远的森林深处，

[maɪlz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Miles away among the mountains ,
迈尔斯 离开 之中 这 山脉 ,
远在群山之中，

[hɜːd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
Heard that sudden cry of anguish ,
听到 那 突然 哭 的 痛苦 ,
听到那突如其来的痛苦呼喊，

[hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌminiː'hɑːhɑː]
Heard the voice of Minnehaha
听到 这 嗓音 的 明尼哈哈
听到了明尼哈哈的声音

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Calling to him in the darkness ,
呼叫 到 他 在 这 黑暗 ,
在黑暗中呼唤他，

“ [ˌhaɪə'wɒθə] ! [ˌhaɪə'wɒθə] !
“ Hiawatha ! Hiawatha !
“ 海华沙 ! 海华沙 !
“海华沙！海华沙！”

” ['əʊvə(r)] [snəʊ] - ['fiːldz] [weɪst] [ænd; ənd] ['pɑːθlɪs] ,
” Over snow - fields waste and pathless ,
” 超过 雪 - 字段 浪费 和 无路 ,

“越过荒芜的雪原和无路之地，

['ʌndə(r)] [snəʊ] - [ɪn'kʌmbəd] ['brɑːntʃɪz] ,
Under snow - encumbered branches ,
在下面 雪 - 负担 分支 ,

在积雪覆盖的树枝下，

['həʊmwəd] ['hʌrid] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Homeward hurried Hiawatha ,
回家 慌忙 海华沙 ,

海华沙匆匆赶回家。

['empti] - ['hændɪd] , ['hevi] - [hɑːtɪd] ,
Empty - handed , heavy - hearted ,
空的 - 递交 , 重的 - 心地 ,

两手空空，心情沉重

[hɜːd] [noʊ'koʊmɪs] ['məʊnɪŋ] , ['weɪlɪŋ] :
Heard Nokomis moaning , wailing :
听到 诺科米斯 呻吟 , 哀嚎 :

听到诺科米斯的呻吟和哀嚎：

“ - !
“ Wahonowin !
“ - !

“Wahonowin！

- !
Wahonowin !
- !

哇霍诺温！

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Would that I had perished for you ,
会 那 我 有 遇难 为了 你 ,

我多么希望我能为你而死，

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Would that I were dead as you are !
会 那 我 是 死的 作为 你 是 !

但愿我也能像你一样死去！

- !
Wahonowin !
- !

哇霍诺温！

- !
Wahonowin !
- !

哇霍诺温！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwæm] ,
” And he rushed into the wigwam ,
” 和 他 匆忙 进入 这 圆锥形帐篷 ,

他冲进了帐篷，

[sɔː] [ðə; ði][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ['sləʊli]
Saw the old Nokomis slowly
锯 这 老的 诺科米斯 缓慢地

慢慢地看到了老诺科米斯

['rɒkɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[ænd; ənd]	['məʊnɪŋ]	,
Rocking	**to**	**and**	**fro**	**and**	**moaning**	**,**
摇滚	到	和	弗	和	呻吟	,

摇晃着身体，发出呻吟声，

[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['lʌvli]	[,miniː'hɑːhɑː]
Saw	**his**	**lovely**	**Minnehaha**
锯	他的	迷人的	明尼哈哈

看到了他可爱的米尼哈哈

['laɪɪŋ]	[ded]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Lying	**dead**	**and**	**cold**	**before**	**him**	**,**
说谎	死的	和	寒冷的	前	他	,

他面前躺着一具冰冷的尸体，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bɜːstɪŋ]	[hɑːt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]
And	**his**	**bursting**	**heart**	**within**	**him**
和	他的	爆发	心	之内	他

他内心那颗破碎的心

['ʌtə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,
Uttered	**such**	**a**	**cry**	**of**	**anguish**	**,**
说出	这样的	一个	哭	的	痛苦	,

发出如此痛苦的呼喊，

[ðæt]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[məʊn]	[ænd; ənd]	['ʃʌdə]	,
That	**the**	**forest**	**moaned**	**and**	**shuddered**	**,**
那	这	森林	呻吟	和	颤抖	,

森林发出呻吟和颤抖，

[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[stɑːz]	[ɪn]	['hev(ə)n]
That	**the**	**very**	**stars**	**in**	**heaven**
那	这	非常	明星	在	天堂

天上的星星也是如此

[ʃʊk]	[ænd; ənd]	['trembld]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['æŋgwɪʃ]	.
Shook	**and**	**trembled**	**with**	**his**	**anguish**	**.**
震惊	和	颤抖	和	他的	痛苦	.

他痛苦得浑身颤抖。

[ðen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	,	[stɪl]	[ænd; ənd]	['spiːtʃləs]	,
Then	**he**	**sat**	**down**	**,**	**still**	**and**	**speechless**	**,**
然后	他	卫星	向下	,	仍然	和	无言	,

然后他坐了下来，一动不动，一句话也没说。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bed]	[ɒv; əv]	[,miniː'hɑːhɑː]	,
On	**the**	**bed**	**of**	**Minnehaha**	**,**
在	这	床	的	明尼哈哈	,

在明尼哈哈的床上，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
At	**the**	**feet**	**of**	**Laughing**	**Water**	**,**
在	这	脚	的	笑	水	,

在笑水脚下，

[æt; ət]	[ðəʊz]	['wɪlɪŋ]	[fiːt]	,	[ðæt]	['nevə(r)]
At	**those**	**willing**	**feet**	**,**	**that**	**never**
在	那些	愿意的	脚	,	那	绝不

在那双乐意的脚下，从未

[mɔː(r)]	[wʊd]	['laɪtli]	[rʌn]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	,
More	**would**	**lightly**	**run**	**to**	**meet**	**him**	**,**
更多的	会	轻轻	跑步	到	见面	他	,

更多人会轻快地跑去迎接他，

['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[wʊd]	['laɪtli]	['fɒləʊ]	.
Never	**more**	**would**	**lightly**	**follow**	**.**
绝不	更多的	会	轻轻	跟随	.

再也不会轻易效仿了。

[wɪð]	[bəuθ]	[hændz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[hiː; hi]	['kʌvəd]	,
With	**both**	**hands**	**his**	**face**	**he**	**covered**	**,**
和	两个都	双手	他的	脸	他	涵盖	,

他双手捂住脸。

['sev(ə)n]	[lɒŋ]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[hiː; hi]	[sæt]	[ðeə(r)]	,
Seven	**long**	**days**	**and**	**nights**	**he**	**sat**	**there**	**,**
七	长的	天	和	夜晚	他	卫星	那里	,

他整整坐了七个日夜，

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swuːn]	[hiː; hi]	[sæt]	[ðeə(r)]	,
As	**if**	**in**	**a**	**swoon**	**he**	**sat**	**there**	**,**
作为	如果	在	一个	昏厥	他	卫星	那里	,

他仿佛昏厥过去一般坐在那里，

['spiːtʃləs]	,	['məʊʃnləs]	,	[ʌn'kɒnʃəs]
Speechless	**,**	**motionless**	**,**	**unconscious**
无言	,	静止不动	,	无意识

无言、一动不动、昏迷不醒

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
Of	**the**	**daylight**	**or**	**the**	**darkness**	**.**
的	这	日光	或者	这	黑暗	.

无论是白昼还是黑暗。

[ðen]	[ðeɪ]	['berid]	[ˌminiː'hɑːhɑː]	;
Then	**they**	**buried**	**Minnehaha**	**;**
然后	他们	埋葬	明尼哈哈	;

然后他们埋葬了米尼哈哈；

[ɪn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ðeɪ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]
In	**the**	**snow**	**a**	**grave**	**they**	**made**	**her**
在	这	雪	一个	严重	他们	制成	她

他们在雪地里为她挖了个坟墓。

[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[diːp]	[ænd; ənd]	['dɑːksəm]
In	**the**	**forest**	**deep**	**and**	**darksome**
在	这	森林	深的	和	黑暗的

在幽暗的森林深处

[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	['məʊnɪŋ]	['hemlɒk]	;
Underneath	**the**	**moaning**	**hemlocks**	**;**
下	这	呻吟	铁杉	;

在哀鸣的铁杉树下；

[kləʊðd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɪtʃɪst]	['gɑːmənts]
Clothed	**her**	**in**	**her**	**richest**	**garments**
穿着衣服	她	在	她	最富有的	服装

她穿上了最华丽的衣服

[ræpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	['ɜːmɪn]	,
Wrapped	**her**	**in**	**her**	**robes**	**of**	**ermine**	**,**
包装	她	在	她	长袍	的	貂	,

她披上了貂皮长袍，

['kʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[snəʊ]	,	[laɪk]	['ɜːmɪn]	;
Covered	**her**	**with**	**snow**	**,**	**like**	**ermine**	**;**
涵盖	她	和	雪	,	喜欢	貂	;

她被雪覆盖，如同貂皮一般；

[ðʌs] [ðeɪ] ['berid] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] .
Thus they buried Minnehaha .
因此 他们 埋葬 明尼哈哈 .

于是，他们埋葬了米尼哈哈。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
And at night a fire was lighted ,
和 在 夜晚 一个 火 曾是 照明 ,

夜里，人们点燃了一堆篝火。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [fɔː(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ,
On her grave four times was kindled ,
在 她 严重 四 时代 曾是 点燃 ,

她的坟墓上曾四次燃起篝火，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'pɒn] [ɪts] ['dʒɜːni]
For her soul upon its journey
为了 她 灵魂 之上 它是 旅行

为了她灵魂的旅程

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .
To the Islands of the Blessed .
到 这 岛屿 的 这 蒙福 .

前往福佑之岛。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ˌhaɪə'wɒθə]
From his doorway Hiawatha
从 他的 门口 海华沙

从他的门口海华沙

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Saw it burning in the forest ,
锯 它 燃烧 在 这 森林 ,

看到它在森林里燃烧。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gluːmi] ['hemlɒk] ;
Lighting up the gloomy hemlocks ;
灯光 向上 这 阴沉 铁杉 ;

点亮阴暗的铁杉树；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [bed] ['ʌpraɪzɪŋ] ,
From his sleepless bed uprising ,
从 他的 失眠 床 起义 ,

从他失眠的床上起身，

[frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] ,
From the bed of Minnehaha ,
从 这 床 的 明尼哈哈 ,

从米尼哈哈的床上，

[stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Stood and watched it at the doorway ,
站立 和 观看 它 在 这 门口 ,

我站在门口看着它，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
That it might not be extinguished ,
那 它 可能 不是 是 熄灭 ,

或许它不会被熄灭，

[mait] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Might not leave her in the darkness .
可能 不是 离开 她 在 这 黑暗 .

或许不会让她一直身处黑暗之中。

“ [ˌfeəˈwel] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌminiːˈhɑːhɑː] !
“ Farewell ! ” said he , “ Minnehaha !
“ 告别 ! ” 说 他 , “ 明尼哈哈 !
“再见！”他说，“明尼哈哈！”

[ˌfeəˈwel] , [əʊ][maɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] !
Farewell , O my Laughing Water !
告别 , 哦 我的 笑 水 !
再见了，我的笑水！

[ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈberid] [wɪð] [juː; jʊ] ,
All my heart is buried with you ,
全部 我的 心 是 埋葬 和 你 ,
我的心已随你埋葬。

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [gəʊ] [ˈɒnwəd] [wɪð] [juː; jʊ] !
All my thoughts go onward with you !
全部 我的 想法 去 向前 和 你 !
我的所有思念都与你同在！

[kʌm] [nɒt] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)] ,
Come not back again to labor ,
来 不是 后退 再次 到 劳动 ,
不要再回来劳作了，

[kʌm] [nɒt] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] ,
Come not back again to suffer ,
来 不是 后退 再次 到 遭受 ,
不要再回来受苦了，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfiːvə(r)]
Where the Famine and the Fever
在哪里 这 饥荒 和 这 发烧
饥荒与热病肆虐之地

[weə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
Wear the heart and waste the body .
穿 这 心 和 浪费 这 身体 .
佩戴心灵，却浪费躯壳。

[suːn] [maɪ][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈplitɪd] ,
Soon my task will be completed ,
很快 我的 任务 将要 是 完全的 ,
我的任务很快就要完成了。

[suːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfʊtsteps] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ]
Soon your footsteps I shall follow
很快 你的 脚步声 我 将 跟随
不久，我将追随你的脚步。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ,
To the Islands of the Blessed ,
到 这 岛屿 的 这 蒙福 ,
致福佑之岛，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [poʊˈniːmə] ,
To the Kingdom of Ponemah ,
到 这 王国 的 波内马 ,
致波尼玛王国，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪərˈɑːftə(r)] !
To the Land of the Hereafter !
到 这 土地 的 这 此后 !
前往来世！

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" XXI
" 二十一

“XXI

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt]
The White Man's Foot
这 白色的 男人的 脚

白人的脚

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,
In his lodge beside a river ,
在 他的 小屋 旁 一个 河 ,

在他的河边小屋里，

[kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n][ˈrɪvə(r)] ,
Close beside a frozen river ,
关闭 旁 一个 冷冻 河 ,

紧邻一条冰封的河面，

[sæt] [æn; ən][əʊld][mæn] , [sæd][ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
Sat an old man , sad and lonely .
星期六 一个 老的 男人 , 伤心 和 孤独 .

一位老人孤零零地坐着，神情悲伤而孤独。

[waɪt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] ;
White his hair was as a snow - drift ;
白色的 他的 头发 曾是 作为 一个 雪 - 漂移 ;

他的头发白得像雪堆一样；

[dʌl] [ænd; ənd] [ləʊ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] ,
Dull and low his fire was burning ,
乏味的 和 低的 他的 火 曾是 燃烧 ,

他的火烧得暗淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtrembld] ,
And the old man shook and trembled ,
和 这 老的 男人 摇晃 和 颤抖 ,

老人浑身颤抖，瑟瑟发抖。

[ˈfəʊldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
Folded in his Waubewyon ,
折叠 在 他的 - ,

折叠在他的沃贝翁，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [waɪt] - [skɪn] - [ˈræpə(r)] ,
In his tattered white - skin - wrapper ,
在 他的 破烂 白色的 - 皮肤 - 包装纸 ,

他身穿一件破旧的白色裹布，

[ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtempɪst]
Hearing nothing but the tempest
听力 没有什么 但 这 暴风雨

除了暴风雨声，什么也听不到

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
As it roared along the forest ,
作为 它 咆哮 沿着 这 森林 ,

它咆哮着穿过森林，

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ,
Seeing nothing but the snow - storm ,
看到 没有什么 但 这 雪 - 风暴 ,

除了暴风雪什么也看不见，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːl] [ænd; ənd] [his] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] .
As it whirled and hissed and drifted .
作为 它 旋转 和 嘶嘶作响 和 漂移 .
它旋转、嘶嘶作响、飘荡着。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] ['æʃɪz] ,
All the coals were white with ashes ,
全部 这 煤炭 是 白色的 和 灰烬 ,
所有的煤炭都沾满了灰烬，呈白色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] ,
And the fire was slowly dying ,
和 这 火 曾是 缓慢地 垂死 ,
火势渐渐减弱了。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['wɔːkɪŋ] ['laɪtli] ,
As a young man , walking lightly ,
作为 一个 年轻的 男人 , 步行 轻轻 ,
年轻时，他步履轻盈，

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ['entəd] .
At the open doorway entered .
在 这 打开 门口 进入 .
从敞开的门口走了进去。

[red] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ,
Red with blood of youth his cheeks were ,
红色的 和 血 的 青年 他的 脸颊 是 ,
他双颊泛着青春的红晕，

[sɒft] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [stɑːz] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Soft his eyes , as stars in Spring - time ,
柔软的 他的 眼睛 , 作为 明星 在 春天 - 时间 ,
他的眼睛柔和，如同春天的繁星。

[baʊnd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [wɪð] [ɡræs] ;
Bound his forehead was with grasses ;
边界 他的 前额 曾是 和 草 ;
他的额头上缠着草；

[baʊnd] [ænd; ənd] [pluːmd] [wɪð] ['sentɪd] [ɡræs] ,
Bound and plumed with scented grasses ,
边界 和 羽毛 和 香味 草 ,
缠绕着芬芳的青草，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
On his lips a smile of beauty ,
在 他的 嘴唇 一个 微笑 的 美丽 ,
他嘴角挂着迷人的微笑。

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] ,
Filling all the lodge with sunshine ,
填充 全部 这 小屋 和 阳光 ,
阳光洒满整个小屋，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blɒsəmz]
In his hand a bunch of blossoms
在 他的 手 一个 束 的 花朵
他手里拿着一束花

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] ['swiːtnəs] .
Filling all the lodge with sweetness .
填充 全部 这 小屋 和 甜味 .
整个小屋都弥漫着甜蜜的气息。

“ [ɑː] , [maɪ] [sʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ Ah , my son ! ” exclaimed the old man ,
“ 啊 , 我的 儿子 ! ” 惊呼 这 老的 男人 ,
“啊，我的儿子！”老人惊呼道。

“ ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Happy are my eyes to see you .
“ 快乐的 是 我的 眼睛 到 看 你 .
见到你，我真是太高兴了。

[sɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Sit here on the mat beside me ,
坐 这里 在 这 垫 旁 我 ,
请坐在我旁边的垫子上，

[sɪt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] ,
Sit here by the dying embers ,
坐 这里 经过 这 垂死 余烬 ,
坐在这里，在即将熄灭的余烬旁，

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðə(r)] ,
Let us pass the night together ,
让 我们 经过 这 夜晚 一起 ,
让我们一起度过今晚吧。

[tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,
Tell me of your strange adventures ,
告诉 我 的 你的 奇怪的 冒险 ,
给我讲讲你那些奇特的冒险经历吧。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trævld] ;
Of the lands where you have travelled ;
的 这 土地 在哪里 你 有 旅行 ;
在你游历过的所有土地上；

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['praʊəs] ,
I will tell you of my prowess ,
我 将要 告诉 你 的 我的 能力 ,
我将向你讲述我的本领，

[ɒv; əv] [maɪ] ['meni] [diːdz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
Of my many deeds of wonder .
的 我的 许多 契约 的 想知道 .
我曾做过许多令人惊叹的事。

” [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [piːs] - [paɪp] ,
” From his pouch he drew his peace - pipe ,
” 从 他的 小袋 他 画 他的 和平 - 管道 ,
他从口袋里掏出和平烟斗，

['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['fæʃ(ə)nd] ;
Very old and strangely fashioned ;
非常 老的 和 奇怪的 造型 ;
非常古老，而且造型奇特；

[meɪd] [ɒv; əv] [red] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [paɪp] - [hed] ,
Made of red stone was the pipe - head ,
制成 的 红色的 石头 曾是 这 管道 - 头 ,
烟斗头是用红石头制成的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stem] [ə; eɪ] [riːd] [wɪð] ['feðər] ;
And the stem a reed with feathers ;
和 这 干 一个 芦苇 和 羽毛 ;
茎干像一根长着羽毛的芦苇；

[fɪld]	[ðə; ði]	[paɪp]	[wɪð]	[bɑːk]	[ɒv; əv]	['wɪləʊ]	,
Filled	**the**	**pipe**	**with**	**bark**	**of**	**willow**	**,**
已填	这	管道	和	吠	的	柳	,

用柳树皮填满管道，

[pleɪst]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[kəʊl]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Placed	**a**	**burning**	**coal**	**upon**	**it**	**,**
放置	一个	燃烧	煤炭	之上	它	,

在上面放了一块燃烧的煤炭，

[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[gest]	,	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,
Gave	**it**	**to**	**his**	**guest**	**,**	**the**	**stranger**	**,**
给予	它	到	他的	客人	,	这	陌生人	,

他把东西给了他的客人，那位陌生人。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	:
And	**began**	**to**	**speak**	**in**	**this**	**wise**	**:**
和	开始	到	说话	在	这	明智的	:

于是他开始这样说话：

“	[wen]	[ai]	[bləʊ]	[maɪ]	[breθ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,
“	**When**	**I**	**blow**	**my**	**breath**	**about**	**me**	**,**
“	什么时候	我	吹	我的	气息	关于	我	,

当我向周围吹气时，

[wen]	[ai]	[briːð]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
When	**I**	**breathe**	**upon**	**the**	**landscape**	**,**
什么时候	我	呼吸	之上	这	景观	,

当我向大地吹气时，

['məʊʃnləs]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	,
Motionless	**are**	**all**	**the**	**rivers**	**,**
静止不动	是	全部	这	河流	,

所有的河流都静止不动。

[hɑːd]	[æz; əz]	[stəʊn]	[bɪ'kʌmz]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	!
Hard	**as**	**stone**	**becomes**	**the**	**water**	**!**
难的	作为	石头	变成	这	水	!

坚硬如石，却如水般柔软！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['ɑːnsə(r)d]	,	['smaɪlɪŋ]	:
”	**And**	**the**	**young**	**man**	**answered**	**,**	**smiling**	**:**
”	和	这	年轻的	男人	回答	,	微笑	:

“年轻人笑着回答道：”

“	[wen]	[ai]	[bləʊ]	[maɪ]	[breθ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,
“	**When**	**I**	**blow**	**my**	**breath**	**about**	**me**	**,**
“	什么时候	我	吹	我的	气息	关于	我	,

当我向周围吹气时，

[wen]	[ai]	[briːð]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
When	**I**	**breathe**	**upon**	**the**	**landscape**	**,**
什么时候	我	呼吸	之上	这	景观	,

当我向大地吹气时，

['flaʊəz]	[sprɪŋ]	[ʌp]	['or]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[medəuz]	,
Flowers	**spring**	**up**	**o'er**	**all**	**the**	**meadows**	**,**
花朵	春天	向上	超过	全部	这	草地	,

草地上百花盛开，

['sɪŋɪŋ]	,	['ɒnwəd]	[rʌʃ]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	!	”
Singing	**,**	**onward**	**rush**	**the**	**rivers**	**!**	**”**
歌唱	,	向前	匆忙	这	河流	!	”

歌唱吧，奔腾的江河！

“ [wen] [ai] [ʃeɪk] [maɪ] ['hɔːri] ['tresɪz] ,
“ When I shake my hoary tresses ,
“ 什么时候 我 摇 我的 苍老 头发 ,
当我甩动我灰白的头发时，

” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['dɑːkli] ['fraʊnɪŋ] ,
” Said the old man darkly frowning ,
” 说 这 老的 男人 黑暗 皱眉 ,
“老人眉头紧锁，阴沉地说，”

“ [ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪð] [snəʊ] [ɪz] ['kʌvəd] ;
“ All the land with snow is covered ;
“ 全部 这 土地 和 雪 是 涵盖 ;
“所有被雪覆盖的土地；

[ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
All the leaves from all the branches
全部 这 树叶 从 全部 这 分支
所有枝条上的叶子

[fɔːl] [ænd; ənd] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd]['wɪðə(r)] ,
Fall and fade and die and wither ,
落下 和 褪色 和 死 和 枯萎 ,
凋零、枯萎、死亡、凋零，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [briːð] , [ænd; ənd][ləʊ] !
For I breathe , and lo !
为了 我 呼吸 , 和 洛 !
因为我呼吸，瞧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
they are not .
他们 是 不是 .
并非如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
From the waters and the marshes ,
从 这 水 和 这 沼泽 ,
从水域和沼泽地，

[raɪz] [ðə; ði][waɪld] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['herən] ,
Rise the wild goose and the heron ,
上升 这 荒野 鹅 和 这 苍鹭 ,
野鹅和苍鹭升起吧！

[flai] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] ,
Fly away to distant regions ,
飞 离开 到 遥远 地区 ,
飞往遥远的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] , [ænd; ənd][ləʊ] !
For I speak , and lo !
为了 我 说话 , 和 洛 !
因为我一开口，瞧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
they are not .
他们 是 不是 .
并非如此。

[ænd; ənd] [hwən'er] [maɪ] ['fʊtsteps] ['wɒndə(r)] ,
And where'er my footsteps wander ,
和 哪里 我的 脚步声 漫步 ,
无论我的脚步走到哪里，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
All the wild beasts of the forest
全部 这 荒野 野兽 的 这 森林

森林里所有的野兽

[haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kævənz] ,
Hide themselves in holes and caverns ,
隐藏 他们自己 在 孔 和 洞穴 ,

他们把自己藏在洞穴和山洞里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['flɪntstəʊn] ！ ”
And the earth becomes as flintstone ! ”
和 这 地球 变成 作为 燧石 ！ ”

大地变得像燧石一样坚硬！

“ [wen] [ai] [ʃeɪk] [maɪ] ['fləʊɪŋ] ['riŋlit] ,
“ When I shake my flowing ringlets ,
“ 什么时候 我 摇 我的 流动 环状物 ,

“当我甩动我飘逸的卷发时，

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sɒftli] ['lɑːfɪŋ] ,
” Said the young man , softly laughing ,
” 说 这 年轻的 男人 , 轻轻 笑 ,

“年轻人轻声笑着说，”

“ ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] [fɔːl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
“ Showers of rain fall warm and welcome ,
“ 淋浴 的 雨 落下 温暖的 和 欢迎 ,

“阵雨温暖宜人，令人心旷神怡。”

[plɑːnts] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Plants lift up their heads rejoicing ,
植物 举起 向上 他们的 头部 欢欣鼓舞 ,

植物学家们欢欣地抬起头来，

[bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz]
Back unto their lakes and marshes
后退 到 他们的 湖泊 和 沼泽

回到它们的湖泊和沼泽地

[kʌm] [ðə; ði] [waɪld] [guːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herən] ,
Come the wild goose and the heron ,
来 这 荒野 鹅 和 这 苍鹭 ,

野鹅和苍鹭来了，

['həʊmwəd] [ʃuːts] [ðə; ði] ['ærəʊi] ['swɒləʊ] ,
Homeward shoots the arrowy swallow ,
回家 芽 这 箭头 吞 ,

归乡者射中了那只箭矢般的燕子，

[sɪŋ] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ,
Sing the bluebird and the robin ,
唱歌 这 蓝鸟 和 这 罗宾 ,

唱起蓝鸟和知更鸟的歌来吧，

[ænd; ənd] [hwən'er] [maɪ] ['fʊtsteps] ['wɒndə(r)] ,
And where'er my footsteps wander ,
和 哪里 我的 脚步声 漫步 ,

无论我的脚步走到哪里，

[ɔːl] [ðə; ði] [medəuz] [weɪv] [wɪð] ['blɔsəmz] ,
All the meadows wave with blossoms ,
全部 这 草地 海浪 和 花朵 ,

草地上繁花似锦，随风摇曳。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [rɪŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
All the woodlands ring with music ,
全部 这 林地 戒指 和 音乐 ，
整个林地都回荡着音乐，

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] !
All the trees are dark with foliage !
全部 这 树木 是 黑暗的 和 叶子 ！
所有的树都枝繁叶茂，一片漆黑！

” [waɪl] [ðeɪ] [speɪk] , [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'pɑːtɪd] :
” While they spake , the night departed :
” 尽管 他们 说 ， 这 夜晚 已离开 ：
“他们说话间，夜色渐渐消逝：”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [relmz] [ɒv; əv] - ,
From the distant realms of Wabun ,
从 这 遥远 领域 的 - ，
来自遥远的瓦文王国，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
From his shining lodge of silver ,
从 他的 灼灼 小屋 的 银 ，
从他那闪闪发光的银色小屋里，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [rəʊbd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
Like a warrior robed and painted ,
喜欢 一个 战士 身着长袍 和 绘 ，
如同身披长袍、涂着油彩的战士，

[keɪm] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː]
Came the sun , and said , “ Behold me
来 这 太阳 ， 和 说 ， “ 看哪 我
太阳升起，说道：“看哪，我。”

- , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] !
Gheezis , the great sun , behold me !
- ， 这 伟大的 太阳 ， 看哪 我 ！
伟大的太阳神吉兹，请看我！

” [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs]
” Then the old man's tongue was speechless
” 然后 这 老的 男人的 舌头 曾是 无言
“这时，老人哑口无言。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
And the air grew warm and pleasant ,
和 这 空气 生长 温暖的 和 令人愉快的 ，
空气变得温暖宜人。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ['swiːtli]
And upon the wigwam sweetly
和 之上 这 圆锥形帐篷 甜蜜地
在印第安帐篷上甜蜜地

[sæŋ] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ,
Sang the bluebird and the robin ,
桑 这 蓝鸟 和 这 罗宾 ，
蓝鸟和知更鸟唱着歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] ,
And the stream began to murmur ,
和 这 溪流 开始 到 低语 ，
溪水开始潺潺流淌。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sent]	[ɒv; əv]	['grəʊɪŋ]	[græs]
And	**a**	**scent**	**of**	**growing**	**grasses**
和	一个	香味	的	生长	草

还有青草的芬芳

[θruː]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[wɒz; wəz]	['dʒentli]	[wɑːft, wɔft, wæft]	.
Through	**the**	**lodge**	**was**	**gently**	**wafted**	**.**
通过	这	小屋	曾是	轻轻地	飘散	.

一阵轻柔的气息飘过小屋。

[ænd; ənd]	-	,	[ðə; ði]	['juːθfl]	['streɪndʒə(r)]	,
And	**Segwun**	**,**	**the**	**youthful**	**stranger**	**,**
和	-	,	这	青春	陌生人	,

还有那位年轻的陌生人塞格温

[mɔː(r)]	[dɪ'stɪŋktli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt]
More	**distinctly**	**in**	**the**	**daylight**
更多的	明显地	在	这	日光

在日光下更为明显

[sɔː]	[ðə; ði]	['aɪsi]	[feɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;
Saw	**the**	**icy**	**face**	**before**	**him**	**;**
锯	这	冰冷的	脸	前	他	;

他看到了眼前那张冰冷的脸；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	-	,	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	!
It	**was**	**Peboan**	**,**	**the**	**Winter**	**!**
它	曾是	-	,	这	冬天	!

那是佩博安，冬天！

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fləʊɪŋ]	,
From	**his**	**eyes**	**the**	**tears**	**were**	**flowing**	**,**
从	他的	眼睛	这	眼泪	是	流动	,

他眼中噙满了泪水。

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	['meltɪŋ]	[leɪks]	[ðə; ði]	['striːmlit]	,
As	**from**	**melting**	**lakes**	**the**	**streamlets**	**,**
作为	从	融化	湖泊	这	细流	,

从融化的湖水中流出的细流，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[ʃrʌŋk]	[ænd; ənd]	['dwindl]
And	**his**	**body**	**shrunk**	**and**	**dwindled**
和	他的	身体	缩小	和	减少

他的身体逐渐萎缩消瘦。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃaʊtɪŋ]	[sʌn]	[ə'sendɪd]	,
As	**the**	**shouting**	**sun**	**ascended**	**,**
作为	这	喊叫	太阳	上升	,

随着呼啸的太阳升起，

[tɪl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['feɪdɪd]	,
Till	**into**	**the**	**air**	**it**	**faded**	**,**
直到	进入	这	空气	它	褪色	,

直到它消失在空气中，

[tɪl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['vænɪʃd]	,
Till	**into**	**the**	**ground**	**it**	**vanished**	**,**
直到	进入	这	地面	它	消失了	,

直到它消失在地下，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[sɔː]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
And	**the**	**young**	**man**	**saw**	**before**	**him**	**,**
和	这	年轻的	男人	锯	前	他	,

年轻人眼前浮现出：

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪɡwæm] ,
On the hearth - stone of the wigwam ,
在 这 炉 - 石头 的 这 圆锥形帐篷 ,

在圆锥形帐篷的炉石上，

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['sməʊldə(r)] ,
Where the fire had smoked and smouldered ,
在哪里 这 火 有 熏制 和 闷烧 ,

火势蔓延、冒着烟的地方，

[sɔː] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Saw the earliest flower of Spring - time ,
锯 这 最早 花 的 春天 - 时间 ,

看到了春天最早盛开的花朵，

[sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Saw the Beauty of the Spring - time ,
锯 这 美丽 的 这 春天 - 时间 ,

见识了春天的美景，

[sɔː] [ðə; ði] - [ɪn] ['blɒsəm] .
Saw the Miskodeed in blossom .
锯 这 - 在 开花 .

看到了盛开的米斯科迪德花。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [lænd]
Thus it was that in the North - land
因此 它 曾是 那 在 这 北 - 土地

因此，在北方大地，情况就是这样。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] ,
After that unheard - of coldness ,
后 那 闻所未闻 - 的 寒冷 ,

在那场前所未闻的寒冷之后，

[ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['wɪntə(r)] ,
That intolerable Winter ,
那 无法容忍 冬天 ,

那难以忍受的冬天，

[keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts]['splendə(r)] ,
Came the Spring with all its splendor ,
来 这 春天 和 全部它是 辉煌 ,

春天带着它所有的绚丽色彩到来了，

[ɔːl] [ɪts] [bɝdz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['blɔsəmz] ,
All its birds and all its blossoms ,
全部 它是 鸟类 和 全部 它是 花朵 ,

它所有的鸟儿和所有的花朵，

[ɔːl] [ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [ɡræs] .
All its flowers and leaves and grasses .
全部 它是 花朵 和 树叶 和 草 .

它所有的花朵、叶子和草。

['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ['nɔːθwəd] ,
Sailing on the wind to northward ,
帆船 在 这 风 到 向北 ,

乘风向北航行，

['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [fl'ɒks] , [laɪk] ['ærəus] ,
Flying in great flocks , like arrows ,
飞行 在 伟大的 羊群 , 喜欢 箭头 ,

成群结队地飞翔，如同箭矢一般，

[laɪk] [hjuːdʒ] ['ærəus] [ʃɒt] [θruː] ['hev(ə)n] ,
Like huge arrows shot through heaven ,
喜欢 巨大的 箭头 射击 通过 天堂 ,
如同射向天空的巨箭，

[pɑːst] [ðə; ði] [swɒn] , [ðə; ði] - ,
Passed the swan , the Mahnahbezee ,
通过了 这 天鹅 , 这 - ,
经过天鹅，马赫纳比泽，

['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [spiːks] ;
Speaking almost as a man speaks ;
请讲 几乎 作为 一个 男人 说话 ;
说话方式几乎像个男人；

[ænd; ənd] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] ['weɪvɪŋ] , ['bendɪŋ]
And in long lines waving , bending
和 在 长的 线条 挥手 , 弯曲
长长的队伍里，人们挥着手，弯着腰

[laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [snæpt] [ə'sʌndə(r)] ,
Like a bow - string snapped asunder ,
喜欢 一个 弓 - 细绳 啪啪 分离 ,
就像弓弦断裂一样，

[keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [guːs] , [wɔː] - [biː; bi] - ['wɑːwɑː] ;
Came the white goose , Waw - be - wawa ;
来 这 白色的 鹅 , 哇 - 是 - 哇哇 ;
白鹅来了，哇哇哇；

[ænd; ənd] [ɪn] [peəz] , [ɔː(r)] ['sɪŋgli] ['flaɪɪŋ] ,
And in pairs , or singly flying ,
和 在 对 , 或者 单独 飞行 ,
成对飞行，或单独飞行，

- [ðə; ði] [luːn] , [wɪð] ['klæŋgərəs] ['pinjən] ,
Mahng the loon , with clangorous pinions ,
- 这 潜鸟 , 和 铿锵的 小齿轮 ,
长着铿锵翅膀的潜鸟

[ðə; ði] [bluː] ['herən] , [ðə; ði] ['ʃuː] - ['ʃuː] - [gɑː] ,
The blue heron , the Shuh - shuh - gah ,
这 蓝色的 苍鹭 , 这 嘘 - 嘘 - 啊 ,
蓝鹭，Shuh-shuh-gah，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊs] , [ðə; ði] - .
And the grouse , the Mushkodasa .
和 这 松鸡 , 这 - .
还有松鸡，叫穆什科达萨鸡。

[ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz]
In the thickets and the meadows
在 这 灌木丛 和 这 草地
在灌木丛和草地里

[paɪpt] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] , [ðə; ði] [oʊeɪsə] ,
Piped the bluebird , the Owaissa ,
管道 这 蓝鸟 , 这 奥瓦伊萨 ,
蓝鸟吹奏着，奥瓦伊萨，

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz]
On the summit of the lodges
在 这 首脑 的 这 旅馆
在小屋的顶端

[sæŋ]	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	,	[ðə; ði]	[oʊpɪtʃi]	,
Sang	**the**	**robin**	**,**	**the**	**Opechee**	**,**
桑	这	罗宾	,	这	奥佩奇	,

知更鸟歌唱，奥佩奇人，

[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌvət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triːz]
In	**the**	**covert**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**trees**
在	这	隐蔽	的	这	松树	-	树木

在松树林的掩映下

[kuː]	[ðə; ði]	['pɪdʒɪn]	,	[ðə; ði]	-	;
Cooed	**the**	**pigeon**	**,**	**the**	**Omemee**	**;**
咕咕	这	鸽子	,	这	-	;

鸽子咕咕叫着，奥米米；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɒrəʊɪŋ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
And	**the**	**sorrowing**	**Hiawatha**	**,**
和	这	悲伤	海华沙	,

还有悲伤的海华沙，

['spiːtʃləs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfɪnət]	['sɒrəʊ]	,
Speechless	**in**	**his**	**infinite**	**sorrow**	**,**
无言	在	他的	无限	悲哀	,

悲痛欲绝，说不出话来。

[hɜːd]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Heard	**their**	**voices**	**calling**	**to**	**him**	**,**
听到	他们的	声音	呼叫	到	他	,

他听见了他们在呼唤他的声音，

[went]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['gluːmi]	['dɔːweɪ]	,
Went	**forth**	**from**	**his**	**gloomy**	**doorway**	**,**
去	前进	从	他的	阴沉	门口	,

他走出了阴暗的门口，

[stʊd]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	,
Stood	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**heaven**	**,**
站立	和	凝视	进入	这	天堂	,

他伫立凝望苍穹，

[geɪzd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['wɔːtəz]	.
Gazed	**upon**	**the**	**earth**	**and**	**waters**	**.**
凝视	之上	这	地球	和	水	.

凝视着大地和水面。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wɒndərɪŋz]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	['iːstwəd]	,
From	**his**	**wanderings**	**far**	**to**	**eastward**	**,**
从	他的	漫游	远的	到	向东	,

从他远赴东方的旅途中，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
From	**the**	**regions**	**of**	**the**	**morning**	**,**
从	这	地区	的	这	早晨	,

从清晨的地区，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[lænd]	[ɒv; əv]	-	,
From	**the**	**shining**	**land**	**of**	**Wabun**	**,**
从	这	灼灼	土地	的	-	,

来自光辉灿烂的瓦文之地，

['həʊmwəd]	[naʊ]	[rɪ'tɜːnd]	-	,
Homeward	**now**	**returned**	**Iagoo**	**,**
回家	现在	返回	-	,

回家了，伊阿古

[ðə; ði]	[greɪt]	['trævələ(r)]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['bəʊstə(r)]	,
The	**great**	**traveller**	**,**	**the**	**great**	**boaster**	**,**
这	伟大的	游客	,	这	伟大的	自夸者	,

伟大的旅行家，伟大的吹嘘者，

[fʊl]	[ɒv; əv]	[njuː]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃəz]	,
Full	**of**	**new**	**and**	**strange**	**adventures**	**,**
满的	的	新的	和	奇怪的	冒险	,

充满了新奇的冒险，

['mɑrvlz]	['meni]	[ænd; ənd]	['meni]	['wʌndər]	.
Marvels	**many**	**and**	**many**	**wonders**	**.**
奇迹	许多	和	许多	奇迹	.

奇迹众多，精彩纷呈。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
And	**the**	**people**	**of**	**the**	**village**
和	这	人们	的	这	村庄

还有村里的人们。

['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]
Listened	**to**	**him**	**as**	**he**	**told**	**them**
听着	到	他	作为	他	讲述	他们

他们听他讲述。

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɑːvələs]	[əd'ventʃəz]	,
Of	**his**	**marvellous**	**adventures**	**,**
的	他的	奇妙	冒险	,

在他那些奇妙的冒险经历中，

['lɑːfɪŋ]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	:
Laughing	**answered**	**him**	**in**	**this**	**wise**	**:**
笑	回答	他	在	这	明智的	:

他笑着回答道：

“	[ɜː]	!
“	**Ugh**	**!**
“	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	-	!
it	**is**	**indeed**	**Iagoo**	**!**
它	是	的确	-	!

没错，就是 Iagoo！

[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[bi'həuld]	[sʌtʃ]	['wʌndər]	!
No	**one**	**else**	**beholds**	**such**	**wonders**	**!**
不	一	别的	凝视	这样的	奇迹	!

其他人都无法目睹这样的奇观！

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ə; eɪ]	['wɔːtə(r)]
”	**He**	**had**	**seen**	**,**	**he**	**said**	**,**	**a**	**water**
”	他	有	已见	,	他	说	,	一个	水

他说，他看到了一股水。

[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bɪg]	-	[siː]	-	['wɔːtə(r)]	,
Bigger	**than**	**the**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**	**,**
大	比	这	大的	-	海	-	水	,

比大海还要大，

[brɔːdə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dʒɪtʃ]	[guːmiː]	,
Broader	**than**	**the**	**Gitche**	**Gumee**	**,**
更广泛	比	这	吉奇	古米	,

比吉奇古米更宽

['bɪtə(r)]	[səʊ]	[ðæt]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[drɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Bitter	**so**	**that**	**none**	**could**	**drink**	**it**	**!**
苦的	所以	那	没有任何	可以	喝	它	！

苦得没人能喝！

[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[lʊkt]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	,
At	**each**	**other**	**looked**	**the**	**warriors**	**,**
在	每个	其他	看起来	这	战士	，

战士们对视了一眼，

[lʊkt]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
Looked	**the**	**women**	**at**	**each**	**other**	**,**
看起来	这	女性	在	每个	其他	，

女人们互相看了看，

[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[səʊ] !
Smiled	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**It**	**cannot**	**be**	**so !**
微笑	，	和	说	，	“	它	不能	是	所以 ！

他笑着说：“这不可能！”

”	[kɔː]	!
”	**Kaw**	**!**
”	卡瓦	！

“Kaw！

”	[ðeɪ]	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[səʊ] !
”	**they**	**said**	**,**	**“**	**it**	**cannot**	**be**	**so !**
”	他们	说	，	“	它	不能	是	所以 ！

他们说：“这不可能！”

”	['or]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	['or]	[ðɪs] ['wɔːtə(r)]
”	**O'er**	**it**	**,**	**said**	**he**	**,**	**o'er**	**this water**
”	超过	它	，	说	他	，	超过	这 水

“越过它，”他说，“越过这水。”

[keɪm]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[kə'nuː]	[wɪð]	['pinjən]	,
Came	**a**	**great**	**canoe**	**with**	**pinions**	**,**
来	一个	伟大的	独木舟	和	小齿轮	，

来了一艘带齿轮的大型独木舟，

[ə; eɪ]	[kə'nuː]	[wɪð]	[wɪŋz]	[keɪm]	['flaɪɪŋ]	,
A	**canoe**	**with**	**wings**	**came**	**flying**	**,**
一个	独木舟	和	翅膀	来了	飞行	，

一艘长着翅膀的独木舟飞了过来，

[bɪɡə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ɡrəʊv]	[ɒv; əv]	[paɪn]	-	[triːz]	,
Bigger	**than**	**a**	**grove**	**of**	**pine**	**-**	**trees**	**,**
大	比	一个	树林	的	松树	-	树木	，

比一片松树林还要大，

['tɔ:lə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[tɔlɪst]	[triː]	-	[tɒps]	!
Taller	**than**	**the**	**tallest**	**tree**	**-**	**tops**	**!**
更高	比	这	最高	树	-	最高额	！

比最高的树梢还要高！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[men]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]
And	**the**	**old**	**men**	**and**	**the**	**women**
和	这	老的	男人	和	这	女性

还有那些老人和妇女

[lʊkt]	[ænd; ənd]	['titə]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
Looked	**and**	**tittered**	**at**	**each**	**other**	**;**
看起来	和	窃笑	在	每个	其他	；

他们互相看了一眼，然后窃笑起来；

“	[kɔː]	!
“	**Kaw**	**!**
“	卡瓦	!

“Kaw!

”	[ðeɪ]	[sed]	,	“	[wiː; wi]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
”	**they**	**said**	**,**	**“**	**we**	**don't**	**believe**	**it**	**!**
”	他们	说	,	“	我们	不	相信	它	!

他们说：“我们不相信！”

”	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[maʊθ]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[tuː; tə]	[griːt]	[hɪm]	,
”	**From**	**its**	**mouth**	**,**	**he**	**said**	**,**	**to**	**greet**	**him**	**,**
”	从	它是	嘴	,	他	说	,	到	迎接	他	,

“它从口中,”他说，“向他问好。”

[keɪm]	-	,	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	,
Came	**Waywassimo**	**,**	**the**	**lightning**	**,**
来	-	,	这	闪电	,

闪电降临，Waywassimo

[keɪm]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	,	-	!
Came	**the**	**thunder**	**,**	**Annemeekee**	**!**
来	这	雷	,	-	!

雷声来了，安妮米基!

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]
And	**the**	**warriors**	**and**	**the**	**women**
和	这	战士	和	这	女性

还有战士和女人

[lɑːft]	[ə'laʊd]	[æt; ət]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	;
Laughed	**aloud**	**at**	**poor**	**Iagoo**	**;**
笑了	大声	在	贫穷的	-	;

嘲笑可怜的伊阿古;

“	[kɔː]	!
“	**Kaw**	**!**
“	卡瓦	!

“Kaw!

”	[ðeɪ]	[sed]	,	“	[wɒt]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	!
”	**they**	**said**	**,**	**“**	**what**	**tales**	**you**	**tell**	**us**	**!**
”	他们	说	,	“	什么	故事	你	告诉	我们	!

他们说：“你给我们讲的故事真精彩！”

”	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[keɪm]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	,
”	**In**	**it**	**,**	**said**	**he**	**,**	**came**	**a**	**people**	**,**
”	在	它	,	说	他	,	来了	一个	人们	,

他说：“里面来了一群人。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kə'nuː]	[wɪð]	['pinjən]
In	**the**	**great**	**canoe**	**with**	**pinions**
在	这	伟大的	独木舟	和	小齿轮

在带有翅膀的大独木舟里

[keɪm]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['wɒrɪəz]	;
Came	**,**	**he**	**said**	**,**	**a**	**hundred**	**warriors**	**;**
来	,	他	说	,	一个	百	战士	;

他说，来了一百名战士;

['peɪntɪd]	[waɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]
Painted	**white**	**were**	**all**	**their**	**faces**
绘	白色的	是	全部	他们的	面孔

他们的脸都涂成了白色。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[heə(r)]	[ðeə(r)]	[tʃɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌvəd]	!
And	**with**	**hair**	**their**	**chins**	**were**	**covered**	**!**
和	和	头发	他们的	下巴	是	涵盖	!

她们的下巴都被头发遮住了！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]
And	**the**	**warriors**	**and**	**the**	**women**
和	这	战士	和	这	女性

还有战士和女人

[lɑːft]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	[ɪn]	[dɪ'rɪʒn]	,
Laughed	**and**	**shouted**	**in**	**derision**	**,**
笑了	和	喊叫	在	嘲笑	,

他们嘲笑、喧哗，

[laɪk]	[ðə; ði]	['rævənz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒps]	,
Like	**the**	**ravens**	**on**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
喜欢	这	渡鸦	在	这	树	-	最高额	,

就像树梢上的渡鸦一样，

[laɪk]	[ðə; ði]	[krəʊz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['hemlɒk]	.
Like	**the**	**crows**	**upon**	**the**	**hemlocks**	**.**
喜欢	这	乌鸦	之上	这	铁杉	.

就像栖息在铁杉树上的乌鸦一样。

“	[kɔː]	!
“	**Kaw**	**!**
“	卡瓦	!

“Kaw！

”	[ðeɪ]	[sed]	,	“	[wɒt]	[laɪz]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es] !
”	**they**	**said**	**,**	**“**	**what**	**lies**	**you**	**tell**	**us** **!**
”	他们	说	,	“	什么	谎言	你	告诉	我们 !

他们说：“你们对我们说的都是些谎言！”

[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[ðem; ðəm]	!
Do	**not**	**think**	**that**	**we**	**believe**	**them**	**!**
做	不是	思考	那	我们	相信	他们	!

别以为我们会相信他们！

”	['əʊnli]	[ˌhaɪə'wɒθə]	[lɑːft]	[nɒt]	,
”	**Only**	**Hiawatha**	**laughed**	**not**	**,**
”	仅有的	海华沙	笑了	不是	,

只有海华沙没有笑，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['greɪvli]	[speɪk]	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]
But	**he**	**gravely**	**spake**	**and**	**answered**
但	他	严重地	说	和	回答

但他严肃地回答道。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['dʒɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['dʒestɪŋ]	:
To	**their**	**jeering**	**and**	**their**	**jesting**	**:**
到	他们的	嘲笑	和	他们的	开玩笑	:

面对他们的嘲笑和戏谑：

“	[truː]	[ɪz]	[ɔːl]	-	[telz]	[ˌjuː 'es]	;
“	**True**	**is**	**all**	**Iagoo**	**tells**	**us**	**;**
“	真的	是	全部	-	讲述	我们	;

“Iagoo告诉我们的都是真的；

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	,
I	**have**	**seen**	**it**	**in**	**a**	**vision**	**,**
我	有	已见	它	在	一个	想象	,

我在异象中见过它。

[siːn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nuː] [wɪð] ['pinjən] ,
Seen the great canoe with pinions ,
已见 这 伟大的 独木舟 和 小齿轮 ,

看见了那艘带翅膀的大独木舟，

[siːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] ,
Seen the people with white faces ,
已见 这 人们 和 白色的 面孔 ,

见过那些白脸的人，

[siːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪədɪd]
Seen the coming of this bearded
已见 这 未来 的 这 留着胡子的

预见到这位留着胡子的家伙会来。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['ves(ə)l]
People of the wooden vessel
人们 的 这 木制的 血管

木船上的人们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
From the regions of the morning ,
从 这 地区 的 这 早晨 ,

从清晨的地区，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lænd][ɒv; əv] - .
From the shining land of Wabun .
从 这 灼灼 土地 的 - .

来自光辉灿烂的瓦文之地。

“ [dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
“ Gitche Manito , the Mighty ,
“ 吉奇 马尼托 , 这 强大的 ,

“吉切·马尼托，强大的，

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
The Great Spirit , the Creator ,
这 伟大的 精神 , 这 创作者 ,

伟大的神灵，造物主，

[sendz] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
Sends them hither on his errand .
发送 他们 这里 在 他的 差事 .

他派他们来这里办事。

[sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʃjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
Sends them to us with his message .
发送 他们 到 我们 和 他的 信息 .

他把他们连同他的信息一起发给我们。

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðeɪ] [muːv] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
Wheresoe'er they move , before them
哪里人 他们 移动 , 前 他们

无论他们向何方移动，在他们之前

[swɔːrmz] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [flai] , [ðə; ði] - ,
Swarms the stinging fly , the Ahmo ,
蜂群 这 刺痛 飞 , 这 - ,

成群的虻，阿莫，

[swɔːrmz] [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] ['hʌni] - ['meɪkə(r)] ;
Swarms the bee , the honey - maker ;
蜂群 这 蜜蜂 , 这 蜂蜜 - 制造商 ;

蜂群，蜜蜂，酿蜜者；

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðeɪ] [tred] , [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]
Wheresoe'er they tread , beneath them
哪里人 他们 踏 , 下面 他们
无论他们走到哪里，在他们脚下

[sprɪŋz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Springs a flower unknown among us ,
斯普林斯 一个 花 未知 之中 我们 ,
春天，一种我们都不熟悉的花，

[sprɪŋz] [ðə; ði] [waɪt] - [mænz] [fʊt] [ɪn] ['blɒsəm] .
Springs the White - man's Foot in blossom .
斯普林斯 这 白色的 - 男人的 脚 在 开花 .
白人脚印花盛开了。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['welkəm] , [ðen] , [ðə; ði] ['strendʒər] ,
“ Let us welcome , then , the strangers ,
“ 让 我们 欢迎 , 然后 , 这 陌生人 ,
那么，让我们欢迎这些陌生人吧。

[heɪl] [ðem; ðəm][æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
Hail them as our friends and brothers ,
冰雹 他们 作为 我们的 朋友们 和 兄弟 ,
我们视他们为我们的朋友和兄弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrts] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp]
And the heart's right hand of friendship
和 这 心脏的 正确的 手 的 友谊
还有那颗友谊之心的右手

[gɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
Give them when they come to see us .
给 他们 什么时候 他们 来 到 看 我们 .
他们来找我们的时候给他们。

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
Gitche Manito , the Mighty ,
吉奇 马尼托 , 这 强大的 ,
强大的吉切·马尼托

[sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['vɪʒn] .
Said this to me in my vision .
说 这 到 我 在 我的 想象 .
这是他在我的幻象中告诉我的。

“ [ai] [bɪ'held] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] ['vɪʒn]
“ I beheld , too , in that vision
“ 我 观看 , 也 , 在 那 想象
“我也在那异象中看到了。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
All the secrets of the future ,
全部 这 秘密 的 这 未来 ,
未来所有的秘密，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Of the distant days that shall be .
的 这 遥远 天 那 将 是 .
遥远的未来。

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['westwəd] ['maːtʃiz]
I beheld the westward marches
我 观看 这 向西 游行
我目睹了西进的军队

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['kraʊdɪd] ['neɪʃnz] .
Of the unknown , crowded nations .
的 这 未知 , 挤 国家 .

来自那些不知名的、人口稠密的国家。

[ɔːl] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
All the land was full of people ,
全部 这 土地 曾是 满的 的 人们 ,

整个大地都挤满了人，

['restləs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [tɔil] , ['straɪvɪŋ] ,
Restless , struggling , toiling , striving ,
不安 , 挣扎 , 辛勤劳作 , 努力 ,

躁动不安的，挣扎的，辛勤劳作的，奋斗的

['spiːkɪŋ] ['meni] [tʌŋz] , [jet] ['fiːlɪŋ]
Speaking many tongues , yet feeling
请讲 许多 舌头 , 然而 感觉

能说多种语言，却依然有感觉

[bʌt; bət][wʌn] [hɑːt] - [biːt] [ɪn][ðeə(r)]['buzəm] .
But one heart - beat in their bosoms .
但 一 心 - 打 在 他们的 胸部 .

但他们胸中却有一颗共同的心跳。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ræŋ] [ðeə(r)]['æksiːz] ,
In the woodlands rang their axes ,
在 这 林地 响铃 他们的 轴 ,

林间响起了斧头的叮当声，

[sməʊkt] [ðeə(r)] [taʊnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['væliz] ,
Smoked their towns in all the valleys ,
熏制 他们的 城镇 在 全部 这 山谷 ,

他们把山谷里的城镇都熏成了烟尘。

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]
Over all the lakes and rivers
超过 全部 这 湖泊 和 河流

遍及所有湖泊和河流

[rʌʃt] [ðeə(r)] [greɪt] [kə'nuːz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
Rushed their great canoes of thunder .
匆忙 他们的 伟大的 独木舟 的 雷 .

他们划着雷霆般的大独木舟疾驰而去。

“ [ðen] [ə; eɪ] [dɑːkə] , ['driəriə] ['vɪʒn]
“ Then a darker , drearier vision
“ 然后 一个 较暗 , 更沉闷 想象

然后，眼前出现了一幅更加黑暗、更加凄凉的景象。

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [veɪg] [ænd; ənd] [klaʊd] - [laɪk] ;
Passed before me , vague and cloud - like ;
通过了 前 我 , 模糊的 和 云 - 喜欢 ;

在我眼前掠过，模糊而如云；

[ai] [bɪ'held] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['skætəd] ,
I beheld our nation scattered ,
我 观看 我们的 国家 疏散 ,

我目睹了我们国家四散奔逃，

[ɔːl] [fə'getfl] [ɒv; əv][maɪ] ['kaunsəl] ,
All forgetful of my counsels ,
全部 健忘 的 我的 律师 ,

他们都忘记了我的劝告，

['wiːkənd] , ['wɔːrɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
Weakened , warring with each other :
减弱 , 战争 和 每个 其他 :
虚弱不堪，彼此交战：

[sɔː] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]
Saw the remnants of our people
锯 这 残余物 的 我们的 人们
看到了我们族人的遗骸

['swiːpɪŋ] ['westwəd] , [waɪld][ænd; ənd]['wəʊfʊl] ,
Sweeping westward , wild and woful ,
扫荡 向西 , 荒野 和 糟糕的 ,
向西横扫，狂野而悲惨，

[laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ,
Like the cloud - rack of a tempest ,
喜欢 这 云 - 架子 的 一个 暴风雨 ,
如同暴风雨中的云层，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] !
Like the withered leaves of Autumn !
喜欢 这 干枯 树叶 的 秋天 !
就像秋天枯萎的落叶！

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
” XXII
” 二十二
“二十二”

- [dɪ'pɑːtʃə(r)]
Hiawatha's Departure
- 离开
海华沙的启程

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒɪtʃ] [guːmiː] ,
By the shore of Gitche Gumee ,
经过 这 支撑 的 吉奇 古米 ,
在吉切古米湖岸边，

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] ,
By the shining Big - Sea - Water ,
经过 这 灼灼 大的 - 海 - 水 ,
在波光粼粼的大海水边，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] ,
At the doorway of his wigwam ,
在 这 门口 的 他的 圆锥形帐篷 ,
在他的圆锥形帐篷门口，

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
In the pleasant Summer morning ,
在 这 令人愉快的 夏天 早晨 ,
在一个宜人的夏日清晨，

[ˌhaɪə'wɒθə] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Hiawatha stood and waited .
海华沙 站立 和 等待 .
海华沙站着等待。

[ɔːl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['freʃnəs] ,
All the air was full of freshness ,
全部 这 空气 曾是 满的 的 新鲜 ,
空气中充满了清新的气息。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] ,
All the earth was bright and joyous ,
全部 这 地球 曾是 明亮的 和 欢乐 ,
整个大地一片光明欢乐，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
And before him , through the sunshine ,
和 前 他 , 通过 这 阳光 ,
在他面前，透过阳光，

[ˈwestwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɒrɪst]
Westward toward the neighboring forest
向西 朝向 这 邻接 森林
向西朝着邻近的森林方向走去。

[pɑːst] [ɪn][ˈɡəʊldən] [swɔːrmz] [ðə; ði] - ,
Passed in golden swarms the Ahmo ,
通过了 在 金的 蜂群 这 - ,
阿赫莫人成群结队地经过，金光闪闪。

[pɑːst] [ðə; ði] [ˈbiːz] , [ðə; ði] [ˈhʌni] - [mˈeɪkəz] ,
Passed the bees , the honey - makers ,
通过了 这 蜜蜂 , 这 蜂蜜 - 制造商 ,
蜜蜂，蜂蜜的制造者，被送走了

[ˈbɜːnɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
Burning , singing in the sunshine .
燃烧 , 歌唱 在 这 阳光 .
在阳光下燃烧、歌唱。

[braɪt] [əˈbʌv] [hɪm] [ʃɒn] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,
Bright above him shone the heavens ,
明亮的 多于 他 闪耀 这 天 ,
他头顶上，苍穹闪耀着明亮的光芒。

[ˈlev(ə)l] [spred] [ðə; ði] [leɪk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;
Level spread the lake before him ;
等级 传播 这 湖 前 他 ;
湖面在他面前铺展开来；

[frɒm; frəm][ɪts] [ˈbʊzəm] [liːpt] [ðə; ði] [ˈstɜːdʒən] ,
From its bosom leaped the sturgeon ,
从 它是 怀 跳跃 这 鲟 ,
鲟鱼从它的胸膛跃出，

[ˈspɑːklɪŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;
Sparkling , flashing in the sunshine ;
闪闪发光 , 闪烁 在 这 阳光 ;
在阳光下闪闪发光；

[ɒn] [ɪts][ˈmɑːdʒɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɒrɪst]
On its margin the great forest
在 它是 利润 这 伟大的 森林
边缘地带是一片茂密的森林。

[stʊd] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
Stood reflected in the water ,
站立 反映 在 这 水 ,
站在水中，倒映着自己，

[ˈevri] [triː] - [tɒp] [hæd; həd][ɪts] [ˈʃædəʊ] ,
Every tree - top had its shadow ,
每一个 树 - 顶部 有 它是 阴影 ,
每棵树的树梢都有自己的影子。

['məʊʃnləs]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
Motionless	**beneath**	**the**	**water**	**.**
静止不动	下面	这	水	.

静静地躺在水下。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]
From	**the**	**brow**	**of**	**Hiawatha**
从	这	眉头	的	海华沙

从海华沙的额头

[gɒn]	[wɒz; wəz]	['evri]	[treɪs]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	,
Gone	**was**	**every**	**trace**	**of**	**sorrow**	**,**
已消失	曾是	每一个	痕迹	的	悲哀	,

所有的悲伤都消失了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɒg]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
As	**the**	**fog**	**from**	**off**	**the**	**water**	**,**
作为	这	多雾路段	从	离开	这	水	,

水面上的雾气，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[mɪst]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	['medəʊ]	.
As	**the**	**mist**	**from**	**off**	**the**	**meadow**	**.**
作为	这	薄雾	从	离开	这	草地	.

如同草地上飘来的薄雾。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['traɪʌmf]	,
With	**a**	**smile**	**of**	**joy**	**and**	**triumph**	**,**
和	一个	微笑	的	喜悦	和	胜利	,

带着喜悦和胜利的笑容，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	,
With	**a**	**look**	**of**	**exultation**	**,**
和	一个	看	的	大喜	,

脸上带着欣喜的神情，

[æz; əz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]
As	**of**	**one**	**who**	**in**	**a**	**vision**
作为	的	一	WHO	在	一个	想象

就像在异象中那样

[siːz]	[wɒt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[nɒt]	,
Sees	**what**	**is**	**to**	**be**	**,**	**but**	**is**	**not**	**,**
看到	什么	是	到	是	,	但	是	不是	,

看到将要发生之事，却并非如此。

[stʊd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	.
Stood	**and**	**waited**	**Hiawatha**	**.**
站立	和	等待	海华沙	.

站着等待海华沙。

[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪftɪd]	,
Toward	**the**	**sun**	**his**	**hands**	**were**	**lifted**	**,**
朝向	这	太阳	他的	双手	是	抬起	,

他举起双手，面向太阳。

[bəʊθ]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	[spred]	[aʊt]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Both	**the**	**palms**	**spread**	**out**	**against**	**it**	**,**
两个都	这	棕榈树	传播	出去	反对	它	,

两只手掌摊开抵在上面，

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['pɑːtɪd]	['fɪŋgəz]
And	**between**	**the**	**parted**	**fingers**
和	之间	这	分手了	手指

在分开的手指间

[fel]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]	,
Fell	**the**	**sunshine**	**on**	**his**	**features**	**,**
费尔	这	阳光	在	他的	特征	,

阳光洒在他的脸上，

[flekt]	[wɪð]	[lait]	[hɪz; ɪz]	['neɪkɪd]	['ʃəuldəz]	,
Flecked	**with**	**light**	**his**	**naked**	**shoulders**	**,**
有斑点的	和	光	他的	裸	肩膀	,

光影斑驳地洒在他裸露的双肩上，

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːls]	[ænd; ənd]	[flek]	[æn; ən]	[əʊk]	-	[triː]
As	**it**	**falls**	**and**	**flecks**	**an**	**oak**	**-**	**tree**
作为	它	瀑布	和	斑点	一个	橡木	-	树

它落下时，碎片落在一棵橡树上。

[θruː]	[ðə; ði]	['rɪftɪd]	[liːvz]	[ænd; ənd]	['brɑːntʃɪz]	.
Through	**the**	**rifted**	**leaves**	**and**	**branches**	**.**
通过	这	裂谷	树叶	和	分支	.

透过裂开的树叶和树枝。

['or]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['fləʊtɪŋ]	,	['flaɪɪŋ]	,
O'er	**the**	**water**	**floating**	**,**	**flying**	**,**
超过	这	水	漂浮的	,	飞行	,

在水面上漂浮、飞翔，

['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['heɪzi]	['dɪstəns]	,
Something	**in**	**the**	**hazy**	**distance**	**,**
某物	在	这	朦胧	距离	,

远处朦胧的某个东西，

['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪsts]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	,
Something	**in**	**the**	**mists**	**of**	**morning**	**,**
某物	在	这	薄雾	的	早晨	,

晨雾中的某些东西，

[luːm]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
Loomed	**and**	**lifted**	**from**	**the**	**water**	**,**
迫近	和	抬起	从	这	水	,

从水中升起，隐约可见。

[naʊ]	[siːmd]	['fləʊtɪŋ]	,	[naʊ]	[siːmd]	['flaɪɪŋ]	,
Now	**seemed**	**floating**	**,**	**now**	**seemed**	**flying**	**,**
现在	似乎	漂浮的	,	现在	似乎	飞行	,

时而像漂浮，时而像飞翔

['kʌmɪŋ]	['nɪərə(r)]	,	['nɪərə(r)]	,	['nɪərə(r)]	.
Coming	**nearer**	**,**	**nearer**	**,**	**nearer**	**.**
未来	更近	,	更近	,	更近	.

越来越近，越来越近，越来越近。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]		[ðə; ði]	['daɪvə(r)]	?
Was	**it**	**Shingebis**	**the**	**diver**	**?**
曾是	它	辛格比斯	这	潜水员	?

是潜水员辛格比斯吗?

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['pelɪkən]	,	[ðə; ði]	['ʃɑːdə]	?
Or	**the**	**pelican**	**,**	**the**	**Shada**	**?**
或者	这	鹈	,	这	沙达	?

或者鹈鹕，沙达?

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['herən]	,	[ðə; ði]	['ʃuː]	-	['ʃuː]	-	[gɑː]	?
Or	**the**	**heron**	**,**	**the**	**Shuh**	**-**	**shuh**	**-**	**gah**	**?**
或者	这	苍鹭	,	这	嘘	-	嘘	-	啊	?

或者苍鹭，叫作“舒舒嘎”?

[ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [guːs] , [wɔː] - [biː; bi] - ['wɑːwɑː] ,
Or the white goose , Waw - be - wawa ,
或者 这 白色的 鹅 , 哇 - 是 - 哇哇 ,
或者白鹅，Waw-be-wawa，

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ,
With the water dripping , flashing ,
和 这 水 滴落 , 闪烁 ,
水滴闪烁着，

[frɒm; frəm][ɪts] ['glɒsi] [nek] [ænd; ənd] ['feðər] ?
From its glossy neck and feathers ?
从 它是 光滑 脖子 和 羽毛 ?
从它光滑的脖子和羽毛来看?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [guːs] [nɔː(r)]['daɪvə(r)] ,
It was neither goose nor diver ,
它 曾是 两者都不 鹅 也不 潜水员 ,
它既不是鹅也不是潜水鸟。

['naɪðə(r)] ['pelɪkən] [nɔː(r)] ['herən] ,
Neither pelican nor heron ,
两者都不 鹈 也不 苍鹭 ,
既不是鹈鹕也不是苍鹭，

['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊtɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,
O'er the water floating , flying ,
超过 这 水 漂浮的 , 飞行 ,
在水面上漂浮、飞翔，

[θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
Through the shining mist of morning ,
通过 这 灼灼 薄雾 的 早晨 ,
透过清晨的薄雾，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [wɪð] ['pæd(ə)lz] ,
But a birch canoe with paddles ,
但 一个 桦木 独木舟 和 桨 ,
但是一艘带桨的桦木独木舟，

['raɪzɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Rising , sinking on the water ,
崛起 , 下沉 在 这 水 ,
在水面上起伏，

['drɪpɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
Dripping , flashing in the sunshine ;
滴落 , 闪烁 在 这 阳光 ;
滴水，在阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]
And within it came a people
和 之内 它 来了 一个 人们
里面涌现出一群人

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][ɒv; əv] - ,
From the distant land of Wabun ,
从 这 遥远 土地 的 - ,
来自遥远的瓦文国度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [relmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
From the farthest realms of morning
从 这 最远 领域 的 早晨
从遥远的晨曦之地

[keɪm]	[ðə; ði]	[blæk]	-	[rəʊb]	[tʃiːf]	,	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	,
Came	**the**	**Black**	**-**	**Robe**	**chief**	**,**	**the**	**Prophet**	**,**
来	这	黑色的	-	长袍	首席	,	这	先知	,

身穿黑袍的首领，先知来了，

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[priːst]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	,	[ðə; ði]	[peɪl]	-	[feɪs]	,
He	**the**	**Priest**	**of**	**Prayer**	**,**	**the**	**Pale**	**-**	**face**	**,**
他	这	牧师	的	祷告	,	这	苍白	-	脸	,

他是祈祷的祭司，苍白的脸庞，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[gaɪdz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	.
With	**his**	**guides**	**and**	**his**	**companions**	**.**
和	他的	指南	和	他的	同伴	.

和他的向导和同伴们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
And	**the**	**noble**	**Hiawatha**	**,**
和	这	高贵	海华沙	,

还有高贵的希瓦萨，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'lɒft]	[ɪk'stendɪd]	,
With	**his**	**hands**	**aloft**	**extended**	**,**
和	他的	双手	高空	扩展	,

他高举双手，

[held]	[ə'lɒft]	[ɪn]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['welkəm]	,
Held	**aloft**	**in**	**sign**	**of**	**welcome**	**,**
握住	高空	在	符号	的	欢迎	,

被高高举起，以示欢迎，

['weɪtɪd]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	,
Waited	**,**	**full**	**of**	**exultation**	**,**
等待	,	满的	的	大喜	,

满怀期待，欣喜若狂

[tɪl]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	[kə'nuː]	[wɪð]	['pæd(ə)lz]
Till	**the**	**birch**	**canoe**	**with**	**paddles**
直到	这	桦木	独木舟	和	桨

直到那艘带桨的桦木独木舟

['greɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['peb(ə)lz]	,
Grated	**on**	**the**	**shining**	**pebbles**	**,**
磨碎的	在	这	灼灼	鹅卵石	,

在闪亮的鹅卵石上磨碎，

['strændɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sændi]	['mɑːdʒɪn]	,
Stranded	**on**	**the**	**sandy**	**margin**	**,**
搁浅	在	这	沙	利润	,

搁浅在沙质边缘，

[tɪl]	[ðə; ði]	[blæk]	-	[rəʊb]	[tʃiːf]	,	[ðə; ði]	[peɪl]	-	[feɪs]	,
Till	**the**	**Black**	**-**	**Robe**	**chief**	**,**	**the**	**Pale**	**-**	**face**	**,**
直到	这	黑色的	-	长袍	首席	,	这	苍白	-	脸	,

直到黑袍首领，白脸人，

[wɪð]	[ðə; ði]	[krɒs]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
With	**the**	**cross**	**upon**	**his**	**bosom**	**,**
和	这	叉	之上	他的	怀	,

他胸前佩戴着十字架，

['lændɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sændi]	['mɑːdʒɪn]	.
Landed	**on**	**the**	**sandy**	**margin**	**.**
登陆	在	这	沙	利润	.

降落在沙质边缘。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌhaɪə'wɒθə]
Then the joyous Hiawatha
然后 这 欢乐 海华沙
然后是欢乐的海华沙

[kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Cried aloud and spake in this wise :
哭 大声 和 说 在 这 明智的 :
他大声喊叫，并这样说道：

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] , [əʊ] ['strendʒər] ,
“ Beautiful is the sun , O strangers ,
“ 美丽的 是 这 太阳 , 哦 陌生人 ,
“太阳真美，哦，陌生人啊，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] !
When you come so far to see us !
什么时候 你 来 所以 远的 到 看 我们 !
你们远道而来看我们！

[ɔːl] ['aʊə(r)] [taʊn] [ɪn] [piːs] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ,
All our town in peace awaits you ,
全部 我们的 镇 在 和平 等待 你 ,
我们全镇人民都安息在这里，等待着您的到来。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [dɔːz] [stænd] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
All our doors stand open for you ;
全部 我们的 门 站立 打开 为了 你 ;
我们所有的大门都为您敞开；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ,
You shall enter all our wigwams ,
你 将 进入 全部 我们的 印第安圆锥形帐篷 ,
你们可以进入我们所有的印第安帐篷，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːrts] [raɪt] [hænd] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] .
For the heart's right hand we give you .
为了 这 心脏的 正确的 手 我们 给 你 .
我们把心的右手献给你。

“ ['nevə(r)] [bluːmd] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] ['geɪlɪ] ,
“ Never bloomed the earth so gayly ,
“ 绝不 盛开 这 地球 所以 同性恋地 ,
“大地从未如此繁花似锦，

['nevə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ['braɪtli] ,
Never shone the sun so brightly ,
绝不 闪耀 这 太阳 所以 明亮地 ,
太阳从未如此灿烂地照耀过。

[æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['blɒsəm]
As to - day they shine and blossom
作为 到 - 天 他们 闪耀 和 开花
如今它们闪耀绽放。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] !
When you come so far to see us !
什么时候 你 来 所以 远的 到 看 我们 !
你们远道而来看我们！

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [leɪk] [səʊ] ['træŋkwɪl] ,
Never was our lake so tranquil ,
绝不 曾是 我们的 湖 所以 宁静 ,
我们的湖泊从未如此宁静过。

[nɔː(r)][səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [rɒks] , [ænd; ənd][sænd] - [bɑːrz] ;
Nor so free from rocks , and sand - bars ;
也不 所以 自由的 从 岩石 , 和 沙 - 酒吧 ;
但也并非完全没有岩石和沙洲；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]
For your birch canoe in passing
为了 你的 桦木 独木舟 在 通过
愿你的桦木独木舟一路顺风

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [bəuθ] [rɒk] [ænd; ənd][sænd] - [bɑː(r)] .
Has removed both rock and sand - bar .
有 已移除 两个都 岩石 和 沙 - 酒吧 .
已清除岩石和沙洲。

“ ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['aʊə(r)][tə'bækəʊ]
“ Never before had our tobacco
“ 绝不 前 有 我们的 烟草
“我们以前从未有过这样的烟草

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['fleɪvə(r)] ,
Such a sweet and pleasant flavor ,
这样的 一个 甜的 和 令人愉快的 味道 ,
味道如此香甜宜人，

['nevə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːnfiːld]
Never the broad leaves of our cornfields
绝不 这 广阔 树叶 的 我们的 玉米地
我们玉米田里宽大的叶子永远不会出现

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,
Were so beautiful to look on ,
是 所以 美丽的 到 看 在 ,
她们看起来真漂亮，

[æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
As they seem to us this morning ,
作为 他们 似乎 到 我们 这 早晨 ,
今天早上我们看到的景象是这样的：

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !
When you come so far to see us !
什么时候 你 来 所以 远的 到 看 我们 !
你们远道而来看我们！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [rəʊb] [tʃiːf] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
' And the Black - Robe chief made answer ,
- 和 这 黑色的 - 长袍 首席 制成 回答 ,
“黑袍首领回答道：”

['stæmə] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Stammered in his speech a little ,
结结巴巴 在 他的 演讲 一个 小的 ,
他说话时有些结巴，

['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [jet] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] :
Speaking words yet unfamiliar :
请讲 字 然而 陌生 :
说着陌生的词语：

“ [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌhaɪə'wɒθə] ,
“ Peace be with you , Hiawatha ,
“ 和平 是 和 你 , 海华沙 ,
“愿你平安，海华沙，

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
Peace be with you and your people ,
和平 是 和 你 和 你的 人们 ,
愿平安与你和你的人民同在。

[piːs] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
Peace of prayer , and peace of pardon ,
和平 的 祷告 , 和 和平 的 赦免 ,
祈祷带来的平安，以及宽恕带来的平安。

[piːs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv]['meəri] !
Peace of Christ , and joy of Mary !
和平 的 基督 , 和 喜悦 的 玛丽 !
基督的平安，玛利亚的喜乐！

” [ðen] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌhaɪə'wɒθə]
” Then the generous Hiawatha
” 然后 这 慷慨的 海华沙
“然后是慷慨的海华沙

[led] [ðə; ði] ['strendʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] ,
Led the strangers to his wigwam ,
引领 这 陌生人 到 他的 圆锥形帐篷 ,
他带领陌生人来到他的圆锥形帐篷。

['siːtɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [skɪnz] [ɒv; əv]['baɪs(ə)n] ,
Seated them on skins of bison ,
坐着 他们 在 皮肤 的 野牛 ,
让他们坐在野牛皮上，

['siːtɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] ,
Seated them on skins of ermine ,
坐着 他们 在 皮肤 的 貂 ,
让他们坐在貂皮上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l] [əʊld][noʊ'koʊmɪs]
And the careful old Nokomis
和 这 小心 老的 诺科米斯
还有谨慎的老诺科米斯

[brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɪn] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['bæsˌwʊd] ,
Brought them food in bowls of basswood ,
带来 他们 食物 在 碗 的 椴木 ,
用椴木碗给他们盛了食物。

['wɔːtə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['bɜːtʃən] ['dipəz] ,
Water brought in birchen dippers ,
水 带来 在 桦树 蘸料 ,
水用桦木勺带来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæljʊmet] , [ðə; ði] [piːs] - [paɪp] ,
And the calumet , the peace - pipe ,
和 这 卡卢梅特 , 这 和平 - 管道 ,
还有卡鲁梅特烟斗，和平烟斗，

[fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
Filled and lighted for their smoking .
已填 和 照明 为了 他们的 吸烟 .
装满烟丝，点燃后供他们吸烟。

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
All the old men of the village ,
全部 这 老的 男人 的 这 村庄 ,
村里所有的老人，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
All the warriors of the nation ,
全部 这 战士 的 这 国家 ,

全国所有战士，

[ɔːl] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
All the Jossakeeds , the Prophets ,
全部 这 jossakeeds , 这 先知 ,

所有的约萨基德，先知们，

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] - ,
The magicians , the Wabenos ,
这 魔术师 , 这 - ,

魔术师们，瓦贝诺斯人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [men] , [ðə; ði] - ,
And the Medicine - men , the Medas ,
和 这 药品 - 男人 , 这 - ,

还有巫医，梅达人，

[keɪm] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['strendʒər] ['welkəm] ;
Came to bid the strangers welcome ;
来 到 出价 这 陌生人 欢迎 ;

前来向陌生人致以欢迎；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ” , [ðeɪ] [sed] , “ [əʊ] ['brʌðəz] ,
“ It is well ” , they said , “ O brothers ,
“ 它 是 出色地 ” , 他们 说 , “ 哦 兄弟 ,

他们说：“一切都好，兄弟们。”

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !
That you come so far to see us !
那 你 来 所以 远的 到 看 我们 !

感谢你们远道而来！

” [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
” In a circle round the doorway ,
” 在 一个 圆圈 圆形的 这 门口 ,

“在门口周围画一个圆圈，

[wɪð] [ðeə(r)] [paɪps] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
With their pipes they sat in silence ,
和 他们的 管道 他们 卫星 在 沉默 ,

他们静静地坐着，手里拿着烟斗。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['strendʒər] ,
Waiting to behold the strangers ,
等待 到 看哪 这 陌生人 ,

等待着一睹陌生人的风采，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] ;
Waiting to receive their message ;
等待 到 收到 他们的 信息 ;

等待接收他们的信息；

[tɪl] [ðə; ði] [blæk] - [rəʊb] [tʃiːf] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ,
Till the Black - Robe chief , the Pale - face ,
直到 这 黑色的 - 长袍 首席 , 这 苍白 - 脸 ,

直到黑袍首领，白脸人，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgwæm] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
From the wigwam came to greet them ,
从 这 圆锥形帐篷 来了 到 迎接 他们 ,

从圆锥形帐篷里出来的人迎接他们，

['stæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Stammering in his speech a little ,
结巴 在 他的 演讲 一个 小的 ,

他说话时有些结巴，

['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [jet] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ;
Speaking words yet unfamiliar ;
请讲 字 然而 陌生 ;

说着陌生的词语；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [əʊ] ['brʌðə(r)] ,
“ It is well , ” they said , “ O brother ,
“ 它 是 出色地 , ” 他们 说 , “ 哦 兄弟 ,

“一切都好，”他们说，“哦，兄弟，

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !
That you come so far to see us !
那 你 来 所以 远的 到 看 我们 !

感谢你们远道而来！

” [ðen] [ðə; ði] [blæk] - [rəʊb] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
” Then the Black - Robe chief , the Prophet ,
” 然后 这 黑色的 - 长袍 首席 , 这 先知 ,

“然后是黑袍首领，先知，

[təʊld][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Told his message to the people ,
讲述 他的 信息 到 这 人们 ,

他向人们传达了他的信息，

[təʊld][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
Told the purport of his mission ,
讲述 这 旨趣 的 他的 使命 ,

被告知他的任务目的后，

[təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
Told them of the Virgin Mary ,
讲述 他们 的 这 处女 玛丽 ,

给他们讲了圣母玛利亚的故事，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [sʌn] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
And her blessed Son , the Saviour ,
和 她 蒙福 儿子 , 这 救主 ,

还有她蒙福的儿子，救世主，

[haʊ] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz]
How in distant lands and ages
如何 在 遥远 土地 和 年龄

在遥远的国度和时代

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ;
He had lived on earth as we do ;
他 有 居住地 在 地球 作为 我们 做 ;

他曾像我们一样生活在地球上；

[haʊ] [hiː; hi][fɑːst, fæst] , [preɪd] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] ;
How he fasted , prayed , and labored ;
如何 他 禁食 , 祈祷 , 和 辛勤劳作 ;

他如何禁食、祈祷和辛勤劳作；

[haʊ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [traɪb] [ə'kɜːsɪd] ,
How the Jews , the tribe accursed ,
如何 这 犹太人 , 这 部落 被诅咒的 ,

犹太人，这个受诅咒的部落，是如何……

[mɒkt] [hɪm] , [skəːdʒ] [hɪm] , ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] ;
Mocked him , scourged him , crucified him ;
嘲笑 他 , 受鞭笞 他 , 被钉在十字架上 他 ;

嘲笑他，鞭打他，把他钉在十字架上；

[haʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] ,
How he rose from where they laid him ,
如何 他 玫瑰 从 在哪里 他们 铺设 他 ,

他如何从被躺着的地方复活了？

[wɔːkt] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Walked again with his disciples ,
步行 再次 和 他的 门徒 ,

他又与门徒们同行，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
And ascended into heaven .
和 上升 进入 天堂 .

然后升天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , ['seɪɪŋ] :
And the chiefs made answer , saying :
和 这 酋长们 制成 回答 , 说 :

酋长们回答说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ,
“ We have listened to your message ,
“ 我们 有 听着 到 你的 信息 ,

“我们已经听取了你们的信息，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
We have heard your words of wisdom ,
我们 有 听到 你的 字 的 智慧 ,

我们听到了您的至理名言。

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] .
We will think on what you tell us .
我们 将要 思考 在 什么 你 告诉 我们 .

我们会认真考虑你提出的意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海华沙之歌(The Song of Hiawatha)
第12/12页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [əʊ] [ˈbrʌðəz] ,
It is well for us , O brothers ,
它 是 出色地 为了 我们 , 哦 兄弟 ,

兄弟们，这对我们来说是好事。

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] !
That you come so far to see us !
那 你 来 所以 远的 到 看 我们 !

感谢你们远道而来！

" [ðen] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd]
" Then they rose up and departed
" 然后 他们 玫瑰 向上 和 已离开

于是他们起身离去。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈhəʊmwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwɪgwæm] ,
Each one homeward to his wigwam ,
每个 一 回家 到 他的 圆锥形帐篷 ,

每个人都回到了自己的帐篷里。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
To the young men and the women
到 这 年轻的 男人 和 这 女性

致各位青年男女

[təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrendʒər]
Told the story of the strangers
讲述 这 故事 的 这 陌生人

讲述了陌生人的故事

[huːm] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm]
Whom the Master of Life had sent them
谁 这 掌握 的 生活 有 发送 他们

生命之主派他们来的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [lænd][ɒv; əv] - .
From the shining land of Wabun .
从 这 灼灼 土地 的 - .

来自光辉灿烂的瓦文之地。

[ˈhevi] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
Heavy with the heat and silence
重的 和 这 热 和 沉默

闷热而寂静

[gruː] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ;
Grew the afternoon of Summer ;
成长 这 下午 的 夏天 ;

在夏日的午后成长；

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
With a drowsy sound the forest
和 一个 昏昏欲睡 声音 这 森林

森林发出昏昏欲睡的声音。

['wɪspəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['sʌltri]	['wɪgwæm]	,
Whispered	**round**	**the**	**sultry**	**wigwam**	**,**
低声说道	圆形的	这	闷热	圆锥形帐篷	,

在闷热的帐篷里低声交谈着，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[sliːp]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]
With	**a**	**sound**	**of**	**sleep**	**the**	**water**
和	一个	声音	的	睡觉	这	水

伴着睡意，水声

['rɪpld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[bɪ'ləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Rippled	**on**	**the**	**beach**	**below**	**it**	**;**
涟漪	在	这	海滩	以下	它	;

波光粼粼地飘落在下面的沙滩上；

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːnfiːld]	[ʃrɪl]	[ænd; ənd]	['siːsləs]
From	**the**	**cornfields**	**shrill**	**and**	**ceaseless**
从	这	玉米地	尖锐	和	不停歇

玉米地里传来刺耳而持续不断的鸣叫

[sæŋ]	[ðə; ði]	['grɑːshɒpə(r)]	,	[pɑː]	-	[pʊk]	-	['kiːnə]	;
Sang	**the**	**grasshopper**	**,**	**Pah**	**-**	**puk**	**-**	**keena**	**;**
桑	这	蚱蜢	,	帕	-	puk	-	基纳	;

蚱蜢唱歌，Pah-puk-keena；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gests]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
And	**the**	**guests**	**of**	**Hiawatha**	**,**
和	这	客人	的	海华沙	,

还有海华沙的客人，

['wɪəri]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	,
Weary	**with**	**the**	**heat**	**of**	**Summer**	**,**
厌倦	和	这	热	的	夏天	,

饱受夏日酷暑的折磨，

['slʌmbə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌltri]	['wɪgwæm]	.
Slumbered	**in**	**the**	**sultry**	**wigwam**	**.**
沉睡	在	这	闷热	圆锥形帐篷	.

在闷热的帐篷里酣然入睡。

['sləʊli]	['or]	[ðə; ði]	['sɪmərɪŋ]	['lændskeɪp]
Slowly	**o'er**	**the**	**simmering**	**landscape**
缓慢地	超过	这	煨煮	景观

缓缓掠过沸腾的田野

[fel]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[dʌsk]	[ænd; ənd]	['kuːlnəs]	,
Fell	**the**	**evening's**	**dusk**	**and**	**coolness**	**,**
费尔	这	晚上	黄昏	和	凉爽	,

傍晚的暮色和凉意袭来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['lev(ə)l]	['sʌnbiːm]
And	**the**	**long**	**and**	**level**	**sunbeams**
和	这	长的	和	等级	阳光

还有那绵长而平坦的阳光

[ʃɒt]	[ðeə(r)]	[spiə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Shot	**their**	**spears**	**into**	**the**	**forest**	**,**
射击	他们的	长矛	进入	这	森林	,

他们将长矛射入森林，

['breɪkɪŋ]	[θruː]	[ɪts]	[ʃiːldz]	[ɒv; əv]	['ʃædəʊ]	,
Breaking	**through**	**its**	**shields**	**of**	**shadow**	**,**
打破	通过	它是	盾牌	的	阴影	,

冲破阴影的屏障，

[rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['siːkrət] ['æmbʊʃ] ,
Rushed into each secret ambush ,
匆忙 进入 每个 秘密 伏击 ,

冲进每一个秘密埋伏圈，

[sɜːrtʃt] [iːtʃ] ['θɪkɪt] , ['dɪŋ(ə)l] , ['hɒləʊ] ;
Searched each thicket , dingle , hollow ;
搜索 每个 灌木丛 , 丁格尔 , 空洞的 ;

搜遍了每一处灌木丛、沟壑和洼地；

[stɪl] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]
Still the guests of Hiawatha
仍然 这 客人 的 海华沙

仍然是海华沙号的客人

['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['wɪgwæm] .
Slumbered in the silent wigwam .
沉睡 在 这 沉默的 圆锥形帐篷 .

在寂静的印第安帐篷里安然入睡。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [rəʊz] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
From his place rose Hiawatha ,
从 他的 地方 玫瑰 海华沙 ,

从他所在的地方升起了海华沙，

[beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ,
Bade farewell to old Nokomis ,
巴德 告别 到 老的 诺科米斯 ,

向老诺科米斯告别，

[speɪk] [ɪn] ['wɪspərz] , [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
Spake in whispers , spake in this wise ,
斯帕克 在 低语 , 说 在 这 明智的 ,

低声细语，用这样智慧的方式说道：

[dɪd] [nɒt] [weɪk] [ðə; ði] [gests] , [ðæt] ['slʌmbə] .
Did not wake the guests , that slumbered .
做过 不是 唤醒 这 客人 , 那 沉睡 .

没有吵醒正在熟睡的客人。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [əʊ][noʊ'koʊmɪs] ,
“ I am going , O Nokomis ,
“ 我 是 去 , 哦 诺科米斯 ,

“我要走了，哦，诺科米斯，

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['dʒɜːni] ,
On a long and distant journey ,
在 一个 长的 和 遥远 旅行 ,

在漫长而遥远的旅途中，

[tuː; tə][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
To the portals of the Sunset .
到 这 门户 的 这 日落 .

前往日落之门。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [wɪnd] ,
To the regions of the home - wind ,
到 这 地区 的 这 家 - 风 ,

到家乡风的地区，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] - [wɪnd] , [kiːweɪdɪn] .
Of the Northwest - Wind , Keewaydin .
的 这 西北 - 风 , 基韦丁 .

西北风，基韦丁。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[gests]	[ai]	[liːv]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,
But	**these**	**guests**	**I**	**leave**	**behind**	**me**	**,**
但	这些	客人	我	离开	在后面	我	，

但我留下的这些客人，

[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[wɔːd]	[ai]	[liːv]	[ðem; ðəm]	;
In	**your**	**watch**	**and**	**ward**	**I**	**leave**	**them**	**;**
在	你的	手表	和	病房	我	离开	他们	；

我把他们托付给你看管；

[siː]	[ðæt]	['nevə(r)]	[hɑːm]	['kɒmz]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,
See	**that**	**never**	**harm**	**comes**	**near**	**them**	**,**
看	那	绝不	伤害	来	靠近	他们	，

务必确保他们免受伤害。

[siː]	[ðæt]	['nevə(r)]	[fɪə(r)]	[mə'lest]	[ðem; ðəm]	,
See	**that**	**never**	**fear**	**molests**	**them**	**,**
看	那	绝不	害怕	骚扰	他们	，

要记住，永远不要让恐惧骚扰他们。

['nevə(r)]	['deɪndʒə(r)]	[nɔː(r)]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
Never	**danger**	**nor**	**suspicion**	**,**
绝不	危险	也不	怀疑	，

没有危险，也没有怀疑。

['nevə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[fuːd]	[ɔː(r)]	['ʃeltə(r)]	,
Never	**want**	**of**	**food**	**or**	**shelter**	**,**
绝不	想	的	食物	或者	庇护所	，

从来不缺食物和住所，

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
In	**the**	**lodge**	**of**	**Hiawatha**	**!**
在	这	小屋	的	海华沙	！

在海华沙的小屋里！

”	[fɔːθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[went]	[hiː; hi]	,
”	**Forth**	**into**	**the**	**village**	**went**	**he**	**,**
”	第四	进入	这	村庄	去	他	，

他径直走进了村子，

[beɪd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	,
Bade	**farewell**	**to**	**all**	**the**	**warriors**	**,**
巴德	告别	到	全部	这	战士	，

向所有战士告别，

[beɪd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
Bade	**farewell**	**to**	**all**	**the**	**young**	**men**	**,**
巴德	告别	到	全部	这	年轻的	男人	，

向所有年轻人告别，

[speɪk]	[pə'sweɪdɪŋ]	,	[speɪk]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	:
Spake	**persuading**	**,**	**spake**	**in**	**this**	**wise**	**:**
斯帕克	说服	，	说	在	这	明智的	：

他言辞恳切，措辞巧妙：

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	,	[əʊ]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	,
“	**I**	**am**	**going**	**,**	**O**	**my**	**people**	**,**
“	我	是	去	，	哦	我的	人们	，

“我的子民啊，我要走了，

[ɒn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	['dʒɜːni]	;
On	**a**	**long**	**and**	**distant**	**journey**	**;**
在	一个	长的	和	遥远	旅行	；

在漫长而遥远的旅途中；

['meni]	[muːnz]	[ænd; ənd]	['meni]	[w'ɪntəz]
Many	**moons**	**and**	**many**	**winters**
许多	月亮	和	许多	冬天

许多月亮和许多冬天

[wɪl]	[hæv; həv]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[hæv; həv]	['vænɪʃd]	,
Will	**have**	**come**	**,**	**and**	**will**	**have**	**vanished**	**,**
将要	有	来	,	和	将要	有	消失了	,

将会到来，也会消失。

[eə(r)]	[ai]	[kʌm]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
Ere	**I**	**come**	**again**	**to**	**see**	**you**	**.**
埃雷	我	来	再次	到	看	你	.

在我再次来看望你之前。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[gests]	[ai]	[liːv]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	;
But	**my**	**guests**	**I**	**leave**	**behind**	**me**	**;**
但	我的	客人	我	离开	在后面	我	;

但我留下了我的客人；

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	,
Listen	**to**	**their**	**words**	**of**	**wisdom**	**,**
听	到	他们的	字	的	智慧	,

聆听他们的智慧之言，

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ðeɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,
Listen	**to**	**the**	**truth**	**they**	**tell**	**you**	**,**
听	到	这	真相	他们	告诉	你	,

听听他们说的真话，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[hæz; həz]	[sent]	[ðem; ðəm]
For	**the**	**Master**	**of**	**Life**	**has**	**sent**	**them**
为了	这	掌握	的	生活	有	发送	他们

因为生命的主宰派遣了他们

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	['mɔːnɪŋ]	!
From	**the**	**land**	**of**	**light**	**and**	**morning**	**!**
从	这	土地	的	光	和	早晨	!

来自光明与晨曦之地！

”	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[stʊd]	[ˌhaɪə'wɒθə]	,
”	**On**	**the**	**shore**	**stood**	**Hiawatha**	**,**
”	在	这	支撑	站立	海华沙	,

“海华沙站在岸边，

[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	['pɑːtɪŋ]	;
Turned	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**at**	**parting**	**;**
转向	和	挥手	他的	手	在	离别	;

他转身挥手告别；

[ɒn]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	['luːmɪnəs]	['wɔːtə(r)]
On	**the**	**clear**	**and**	**luminous**	**water**
在	这	清除	和	发光的	水

在清澈明亮的水面上

[lɔːntʃt]	[hɪz; ɪz]	[bɜːtʃ]	[kə'nuː]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪlɪŋ]	,
Launched	**his**	**birch**	**canoe**	**for**	**sailing**	**,**
发射	他的	桦木	独木舟	为了	帆船	,

他下水划着桦木独木舟出海航行。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['peb(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]
From	**the**	**pebbles**	**of**	**the**	**margin**
从	这	鹅卵石	的	这	利润

从边缘的鹅卵石中

[ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;
Shoved it forth into the water ;
推搡 它 前进 进入 这 水 ;
把它推入水中;

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , “ [ˈwestwəd] ! [ˈwestwəd] !
Whispered to it , “ Westward ! westward !
低声说道 到 它 , “ 向西 ! 向西 !
对着它低语：“向西！向西！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] .
” And with speed it darted forward .
” 和 和 速度 它 飞镖 向前 .
“然后它迅速向前冲去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [dɪˈsendɪŋ]
And the evening sun descending
和 这 晚上 太阳 下降
夕阳西下

[set][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˈrednəs] ,
Set the clouds on fire with redness ,
放 这 云 在 火 和 发红 ,
让云朵燃烧成一片鲜红，

[bɜːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreəri] ,
Burned the broad sky , like a prairie ,
烧伤 这 广阔 天空 , 喜欢 一个 草原 ,
烧焦了广阔的天空，如同烧毁了一片草原。

[left] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈwɔːtə(r)]
Left upon the level water
左边 之上 这 等级 水
留在水平水面上

[wʌn] [lɒŋ] [træk] [ænd; ənd] [treɪl] [ɒv; əv][ˈsplendə(r)] ,
One long track and trail of splendor ,
一 长的 追踪 和 踪迹 的 辉煌 ,
一条绵延壮丽的小径，

[daʊn] [huːz] [striːm] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,
Down whose stream , as down a river ,
向下 谁 溪流 , 作为 向下 一个 河 ,
顺着谁的溪流而下，如同顺着河流而下，

[ˈwestwəd] , [ˈwestwəd] [ˌhaɪəˈwɒθə]
Westward , westward Hiawatha
向西 , 向西 海华沙
向西，向西，海华沙

[seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈsʌnset] ,
Sailed into the fiery sunset ,
航行 进入 这 火热 日落 ,
驶入火红的夕阳中，

[seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈveipəz] ,
Sailed into the purple vapors ,
航行 进入 这 紫色的 蒸汽 ,
驶入紫色的雾气中，

[seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] :
Sailed into the dusk of evening :
航行 进入 这 黄昏 的 晚上 :
驶入暮色之中：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]
And	**the**	**people**	**from**	**the**	**margin**
和	这	人们	从	这	利润

还有那些来自边缘的人们。

[wɒtʃt]	[hɪm]	['fləʊtɪŋ]	,	['raɪzɪŋ]	,	['sɪŋkɪŋ]	,
Watched	**him**	**floating**	**,**	**rising**	**,**	**sinking**	**,**
观看	他	漂浮的	,	上升	,	下沉	,

看着他漂浮、上升、下沉，

[tɪl]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	[kə'nuː]	[siːmd]	['lɪftɪd]
Till	**the**	**birch**	**canoe**	**seemed**	**lifted**
直到	这	桦木	独木舟	似乎	抬起

直到那艘桦木独木舟仿佛被抬了起来

[haɪ]	['ɪntuː]	[ðæt]	[siː]	[ɒv; əv]	['splendə(r)]	,
High	**into**	**that**	**sea**	**of**	**splendor**	**,**
高的	进入	那	海	的	辉煌	,

高高地坠入那片壮丽的海洋，

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['veipəz]
Till	**it**	**sank**	**into**	**the**	**vapors**
直到	它	沉没	进入	这	蒸汽

直到它消散在蒸汽中

[laɪk]	[ðə; ði]	[njuː]	[muːn]	['sləʊli]	,	['sləʊli]
Like	**the**	**new**	**moon**	**slowly**	**,**	**slowly**
喜欢	这	新的	月亮	缓慢地	,	缓慢地

就像新月缓缓升起，缓缓地

['sɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['dɪstəns]	.
Sinking	**in**	**the**	**purple**	**distance**	**.**
下沉	在	这	紫色的	距离	.

沉入紫色的远方。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	,	“	[ˌfeə'wel]	[fər'evə(r)]	!
And	**they**	**said**	**,**	**“**	**Farewell**	**forever**	**!**
和	他们	说	,	“	告别	永远	!

他们说：“永别了！”

”	[sed]	,	“	[ˌfeə'wel]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
”	**Said**	**,**	**“**	**Farewell**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
”	说	,	“	告别	,	哦	海华沙	!

“他说：‘再见了，哦，海华沙！’

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['ləʊnli]	,
”	**And**	**the**	**forests**	**,**	**dark**	**and**	**lonely**	**,**
”	和	这	森林	,	黑暗的	和	孤独	,

“还有那些黑暗而寂寥的森林，

[muːvd]	[θruː]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[depθs]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	,
Moved	**through**	**all**	**their**	**depths**	**of**	**darkness**	**,**
已搬	通过	全部	他们的	深度	的	黑暗	,

穿越了他们所有的黑暗深渊，

[saɪd]	,	“	[ˌfeə'wel]	,	[əʊ]	[ˌhaɪə'wɒθə]	!
Sighed	**,**	**“**	**Farewell**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
叹了口气	,	“	告别	,	哦	海华沙	!

叹息道：“再见了，哦，海华沙！”

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]
”	**And**	**the**	**waves**	**upon**	**the**	**margin**
”	和	这	波浪	之上	这	利润

“还有边缘的波浪”

['raɪzɪŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
Rising , rippling on the pebbles ,
崛起 , 涟漪 在 这 鹅卵石 ,
水波荡漾，在鹅卵石上泛起涟漪

[sɔb] , “ [ˌfeə'wel] , [əʊ] [ˌhaɪə'wɒθə] !
Sobbed , “ Farewell , O Hiawatha !
啜泣 , “ 告别 , 哦 海华沙 !
抽泣着说：“再见了，哦，海华沙！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] , [ðə; ði] ['ʃuː] - ['ʃuː] - [gɑː] ,
” And the heron , the Shuh - shuh - gah ,
” 和 这 苍鹭 , 这 嘘 - 嘘 - 啊 ,
“还有苍鹭，舒舒嘎，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fen] - [lændz] ,
From her haunts among the fen - lands ,
从 她 闹鬼的地方 之中 这 分 - 土地 ,
她常出没于沼泽地带，

[skriːmd] , “ [ˌfeə'wel] , [əʊ] [ˌhaɪə'wɒθə] !
Screamed , “ Farewell , O Hiawatha !
尖叫 , “ 告别 , 哦 海华沙 !
尖叫道：“再见了，哦，海华沙！”

” [ðʌs] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
” Thus departed Hiawatha ,
” 因此 已离开 海华沙 ,
“海华沙就这样离开了。”

[ˌhaɪə'wɒθə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
Hiawatha the Beloved ,
海华沙 这 心爱 ,
海华沙之爱，

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
In the glory of the sunset ,
在 这 荣耀 的 这 日落 ,
在落日余晖中，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
In the purple mists of evening ,
在 这 紫色的 薄雾 的 晚上 ,
在傍晚紫色的薄雾中，

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [wɪnd] ,
To the regions of the home - wind ,
到 这 地区 的 这 家 - 风 ,
到家乡风的地区，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] - [wɪnd] , [kiːweɪdɪn] ,
Of the Northwest - Wind , Keewaydin ,
的 这 西北 - 风 , 基韦丁 ,
西北风，基韦丁

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
To the Islands of the Blessed ,
到 这 岛屿 的 这 蒙福 ,
致福佑之岛，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [poʊ'niːmə] ,
To the Kingdom of Ponemah ,
到 这 王国 的 波内马 ,
致波尼玛王国，

[tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
To the Land of the Hereafter !
到 这 土地 的 这 此后 !

前往来世！

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
VOCABULARY
词汇

词汇

- , [ðə; ði] [red] ['skwɪrəl]
Adjidau'mo , the red squirrel
- , 这 红色的 松鼠

阿吉达乌莫，红松鼠

- - , [ðə; ði]['reɪndɪə(r)]
Ahdeek ' , the reindeer
- - , 这 驯鹿

阿迪克，驯鹿

['ɑːmiːk] - , [ðə; ði] ['biːvə(r)]
Ahmeek ' , the beaver
阿米克 - , 这 海狸

阿米克，那只海狸

- , [ðə; ði] ['θʌndə(r)]
Annemee'kee , the thunder
- , 这 雷

Annemee'kee，雷霆

- , [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ]
Apuk'wa , a bulrush
- , 一个 芦苇

阿普克瓦，一种芦苇。

[beɪm] - - , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)]
Baim - wa'wa , the sound of the thunder
拜姆 - - , 这 声音 的 这 雷

Baim-wa'wa，雷声

- , [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn]
Bemah'gut , the grape - vine
- , 这 葡萄 - 藤

Bemah'gut，葡萄藤

- - , [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kə'nuː]
Chemaun ' , a birch canoe
- - , 一个 桦木 独木舟

“切曼”号，一艘桦木独木舟

- - , [ðə; ði]['plʌvə(r)]
Chetowaik ' , the plover
- - , 这 鸻

Chetowaik'，鸻

- , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ; [frend] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ;
Chibia'bos , a musician ; friend of Hiawatha ;
- , 一个 音乐家 ; 朋友 的 海华沙 ;

Chibia'bos，一位音乐家；海华沙的朋友；

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
ruler of the Land of Spirits
统治者 的 这 土地 的 烈酒

精灵之地的统治者

- , [ðə; ði] [bʊl] [frɒg]
Dahin'da , the bull frog
- , 这 公牛 青蛙

达欣达，牛蛙

[dʊʃ] - [ˌkeɪ ˈdʌbəljuː ˈoʊ] - [ˌen ˈiː] - - [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ˌkeɪ ˈdʌbəljuː ˈoʊ] - [ˌen ˈiː] - - [ʃiː; ʃi] ,
Dush - kwo - ne ' - she or Kwo - ne ' - she ,
杜什 - 郭 - ne - - 她 或者 郭 - ne - - 她 ,

Dush-kwo-ne'-she 或 Kwo-ne'-she，

[ðə; ði][ˈdrægən][flai]
the dragon fly
这 龙 飞

蜻蜓

[ˌiː es ˈeɪ] , [ʃeɪm] [əˈpɒn] [juː; jʊ]
Esa , shame upon you
埃萨 , 耻辱 之上 你

以撒，你真可耻

[ˈeɪwɑː] - [jeɪ] - , [ˈlʌləbaɪ]
Ewa - yea ' , lullaby
伊娃 - 是的 - , 催眠曲

咿呀呀，摇篮曲

[dʒɪtʃ] - , [ðə; ði] [bɪg] - [siː] - [ˈwɔːtə(r)] ,
Gitche Gu'mee , The Big - Sea - Water ,
吉奇 - , 这 大的 - 海 - 水 ,

吉切古米，大海水，

[leɪk] [suːˈpɪəriə(r)]
Lake Superior
湖 优越的

苏必利尔湖

[dʒɪtʃ] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] ,
Gitche Man'ito , the Great Spirit ,
吉奇 - , 这 伟大的 精神 ,

吉奇·马尼托，伟大的精神，

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf]
the Master of Life
这 掌握 的 生活

生命的主宰

- - , [ðə; ði] [ˈdɑːknəs]
Gushkewau ' , the darkness
- - , 这 黑暗

黑暗

- , [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] ,
Hiawa'tha , the Prophet , the Teacher ,
- , 这 先知 , 这 老师 ,

海华沙，先知，教师，

[sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [ænd; ənd] [wiˈnəunə] ,
son of Mudjekeewis , the West - Wind and Wenonah ,
儿子 的 - , 这 西方 - 风 和 韦诺纳 ,

穆杰基维斯之子，西风和韦诺纳之子

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][noʊˈkoʊmɪs]
daughter of Nokomis
女儿 的 诺科米斯

诺科米斯的女儿

-	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['bəʊstə(r)]	[ænd; ənd]	['stɔːri]	-	['telə(r)]
Ia'goo	**,**	**a**	**great**	**boaster**	**and**	**story**	**-**	**teller**
-	,	一个	伟大的	自夸者	和	故事	-	出纳员

伊阿古，一个爱吹牛、爱讲故事的人

-	,	[men]	,	[ɔː(r)]	[pɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊl]
Inin'ewug	**,**	**men**	**,**	**or**	**pawns**	**in**	**the**	**Game**	**of**	**the**	**Bowl**
-	,	男人	,	或者	兵	在	这	游戏	的	这	碗

Inin'ewug，意为“男人”，或“碗游戏中的棋子”。

-	-	,	['faɪə(r)]	,	[ə; eɪ]	['kɒmɪt]
Ishkoodah	**'**	**,**	**fire**	**,**	**a**	**comet**
-	-	,	火	,	一个	彗星

Ishkoodah'，火，彗星

-	,	[ə; eɪ]	[gəʊst]	,	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]
Jee'bi	**,**	**a**	**ghost**	**,**	**a**	**spirit**
-	,	一个	鬼	,	一个	精神

吉比，一个鬼魂，一个精灵

-	,	[ə; eɪ]	['prɒfɪt]
Joss'akeed	**,**	**a**	**prophet**
-	,	一个	先知

约萨基德，一位先知

-	,	[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	[wɪnd]
Kabibonok'ka	**,**	**the**	**North**	**-**	**Wind**
-	,	这	北	-	风

北风卡比博诺卡

-	,
Ka'go	**,**
-	,

卡戈

[duː; də]	[nɒt]
do	**not**
做	不是

不要

-	-	,	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]
Kahgahgee	**'**	**,**	**the**	**raven**
-	-	,	这	乌鸦

卡加吉，渡鸦

[kɔː]	,	[nəʊ]
Kaw	**,**	**no**
卡瓦	,	不

Kaw，不

-	-	,	[nəʊ]	[ɪn'diːd]
Kaween	**'**	**,**	**no**	**indeed**
-	-	,	不	的确

Kaween'，确实如此

-	-	,	[ðə; ði]	[siː]	-	[gʌl]
Kayoshk	**'**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**gull**
-	-	,	这	海	-	鸥

Kayoshk'，海鸥

-	,	[ə; eɪ]	[fɪʃ]
Kee'go	**,**	**a**	**fish**
-	,	一个	鱼

Kee'go，一条鱼

-	,	[ðə; ði]	[ˌnɔːθ'west]	[wɪnd]	,	[ðə; ði]	[həʊm]	-	[wɪnd]
Keeway'din	**,**	**the**	**Northwest**	**wind**	**,**	**the**	**Home**	**-**	**wind**
-	,	这	西北	风	,	这	家	-	风

Keeway'din，西北风，家乡之风

-	,	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]
Kena'beek	**,**	**a**	**serpent**
-	,	一个	蛇

Kena'beek，一条蛇

-	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	['iːg(ə)l]
Keneu	**'**	**,**	**the**	**great**	**war**	**-**	**eagle**
-	-	,	这	伟大的	战争	-	鹰

凯努，伟大的战鹰

-	,	[ðə; ði]	['pɪkərəl]
Keno'zha	**,**	**the**	**pickerel**
-	,	这	梭鱼

克诺扎，梭鱼

-	-	-	,	[ðə; ði]	[aʊl]
Ko'ko	**-**	**ko'ho**	**,**	**the**	**owl**
-	-	-	,	这	猫头鹰

Ko'ko-ko'ho，猫头鹰

-	-	,	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	-
Kuntasoo	**'**	**,**	**the**	**Game**	**of**	**Plumstones**
-	-	,	这	游戏	的	-

Kuntasoo'，Plumstones 游戏

-	,	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[mæn]
Kwa'sind	**,**	**the**	**Strong**	**Man**
-	,	这	强的	男人

夸辛德，大力士

[ˌkeɪ 'dʌbəljuː 'oʊ]	-	[ˌen 'iː]	-	-	[ʃiː; ʃi]	,	[ɔː(r)]	[dʊʃ]	-	[ˌkeɪ 'dʌbəljuː 'oʊ]	-	[ˌen 'iː]	-	-	[ʃiː; ʃi]	,	[ðə; ði]	['drægən]	-	[flaɪ]
Kwo	**-**	**ne**	**'**	**-**	**she**	**,**	**or**	**Dush**	**-**	**kwo**	**-**	**ne**	**'**	**-**	**she**	**,**	**the**	**dragon**	**-**	**fly**
郭	-	ne	-	-	她	,	或者	杜什	-	郭	-	ne	-	-	她	,	这	龙	-	飞

Kwo-ne'-she，或 Dush-kwo-ne'-she，蜻蜓

-	,	[ðə; ði]	[swɒn]
Mahnahbe'zee	**,**	**the**	**swan**
-	,	这	天鹅

天鹅玛纳贝泽

-	,	[ðə; ði]	[luːn]
Mahng	**,**	**the**	**loon**
-	,	这	潜鸟

潜鸟

-	,	[waɪld]	[raɪs]
Mahnomo'nee	**,**	**wild**	**rice**
-	,	荒野	米

马诺莫尼，野生稻

-	,	[ðə; ði]	['wʊdpekə(r)]
Ma'ma	**,**	**the**	**woodpecker**
-	,	这	啄木鸟

啄木鸟妈妈

-	,	[ə; eɪ]	['medsn; 'medɪsn]	-	[mæn]
Me'da	**,**	**a**	**medicine**	**-**	**man**
-	,	一个	药品	-	男人

梅达，一位巫医

-	,	[ðə; ði]	['bluːbəri]
Meenah'ga	**,**	**the**	**blueberry**
-	,	这	蓝莓

米纳加，蓝莓

-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[pɜːl]	-	['feðə(r)]	,
Megissog'won	**,**	**the**	**great**	**Pearl**	**-**	**Feather**	**,**
-	,	这	伟大的	珍珠	-	羽毛	,

伟大的珍珠羽毛梅吉索格翁

[ə; eɪ]	[mə'dʒɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænɪtəʊ]	[ɒv; əv]	[welθ]
a	**magician**	**,**	**and**	**the**	**Manito**	**of**	**Wealth**
一个	魔术师	,	和	这	马尼托	的	财富

一位魔术师，以及财富之神。

-	,	[ə; eɪ]	[paɪp]	-	['beərə(r)]
Meshinau'wa	**,**	**a**	**pipe**	**-**	**bearer**
-	,	一个	管道	-	持有人

Meshinau'wa，一个拿烟斗的人

-	,	-	['mɪt(ə)nz]
Minjekah'wun	**,**	**Hiawatha's**	**mittens**
-	,	-	连指手套

明杰卡温，海华沙的手套

-	,	['lɑːfɪŋ]	['wɔːtə(r)]	;	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'wɒθə]	;
Minneha'ha	**,**	**Laughing**	**Water**	**;**	**wife**	**of**	**Hiawatha**	**;**
-	,	笑	水	;	妻子	的	海华沙	;

米尼哈哈，笑水；海华沙之妻；

[ə; eɪ]	['wɔːtə(r)]	-	[fɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[striːm]	['rʌnɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
a	**water**	**-**	**fall**	**in**	**a**	**stream**	**running**	**into**	**the**
一个	水	-	落下	在	一个	溪流	跑步	进入	这

流入溪流的瀑布

[ˌmɪsɪ'sɪpi]	[bɪ'twiːn]	[fɔːt]	['snɛlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Mississippi	**between**	**Fort**	**Snelling**	**and**	**the**
密西西比州	之间	堡	斯内林	和	这

密西西比河位于斯内林堡和

[fɔːls]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['æntəni]
Falls	**of**	**St**	**.**	**Anthony**
瀑布	的	英石	.	安东尼

圣安东尼瀑布

[mɪn]	-	-	,	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[saʊnd]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]
Minne	**-**	**wa'wa**	**,**	**a**	**pleasant**	**sound**	**,**	**as**	**of**	**the**	**wind**
明尼	-	-	,	一个	令人愉快的	声音	,	作为	的	这	风

Minne-wa'wa，一种悦耳的声音，如同风的声音

[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]
in	**the**	**trees**
在	这	树木

在树上

-	-	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[beə(r)]
Mishe	**-**	**Mo'kwa**	**,**	**the**	**Great**	**Bear**
-	-	-	,	这	伟大的	熊

米舍-莫克瓦，大熊

-	-	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['stɜːdʒən]
Mishe	**-**	**Nah'ma**	**,**	**the**	**Great**	**Sturgeon**
-	-	-	,	这	伟大的	鲟

米舍-纳赫玛，大鲟鱼

- - , [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['bjuːti] , [ðə; ði] [kleɪ'təʊnjə] [vər'dʒɪnɪkə]
Miskodeed ' , the Spring - Beauty , the Claytonia Virginica
- - , 这 春天 - 美丽 , 这 克莱顿尼亚 弗吉尼亚
Miskodeed'，春之美，Claytonia virginica

- , ['ɪndiən] [kɔːn]
Monda'min , Indian corn
- , 印度 玉米
蒙达明，印第安玉米

[muːn] [ɒv; əv] [braɪt] [naɪts] , ['eɪprəl]
Moon of Bright Nights , April
月亮 的 明亮的 夜晚 , 四月
明亮之夜之月，四月

[muːn] [ɒv; əv] [liːvz] , [meɪ]
Moon of Leaves , May
月亮 的 树叶 , 可能
五月，树叶之月

[muːn] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [dʒuːn]
Moon of Strawberries , June
月亮 的 草莓 , 六月
草莓之月，六月

[muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] , [sep'tembə(r)]
Moon of the Falling Leaves , September
月亮 的 这 坠落 树叶 , 九月
落叶之月，九月

[muːn] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [nəʊ'vembə(r)]
Moon of Snow - shoes , November
月亮 的 雪 - 鞋 , 十一月
雪鞋之月，十一月

- , [ðə; ði] [west] - [wɪnd] ; ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]
Mudjekee'wis , the West - Wind ; father of Hiawatha
- , 这 西方 - 风 ; 父亲 的 海华沙
穆杰基维斯，西风；海华沙之父

- - - , [saʊnd] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)]
Mudway - aush'ka , sound of waves on a shore
- - - , 声音 的 波浪 在 一个 支撑
Mudway-aush'ka，海浪拍打海岸的声音

- , [ðə; ði] [graʊs]
Mushkoda'sa , the grouse
- , 这 松鸡
松鸡

- , [ðə; ði] ['stɜːdʒən]
Nah'ma , the sturgeon
- , 这 鲟
鲟鱼纳赫玛

- - - , ['spɪəmɪnt]
Nah'ma - wusk , spearmint
- - - , 薄荷
纳玛-乌斯克，薄荷

- - , [ðə; ði][sænd] [djuːnz] [ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)]
Na'gow Wudj'oo , the Sand Dunes of Lake Superior
- - , 这 沙 沙丘 的 湖 优越的
苏必利尔湖的沙丘，纳戈伍德乔 (Na'gow Wudj'oo)。

[neɪ] - [ˌbiː ˈeɪ] - [nɔː] - - , [ˈwɔːtə(r)] - [ˈspɪrɪt]
Nee - ba - naw ' - baigs , water - spirits
妮 - ba - 不 - - 贝格斯 , 水 - 烈酒
Nee-ba-naw'-baigs，水精灵

- , [ˈswiːthɑːt]
Nenemoo'sha , sweetheart
- , 亲爱的
妮妮莫莎，亲爱的

- , [sliːp]
Nepah'win , sleep
- , 睡觉
尼帕温，睡眠

- , [ə; eɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [wiˈnəunə]
Noko'mis , a grandmother , mother of Wenonah
- , 一个 祖母 , 母亲 的 韦诺纳
诺科米斯，一位祖母，韦诺娜的母亲

- , [maɪ][ˈfɑːðə(r)]
No'sa , my father
- , 我的 父亲
诺萨，我的父亲

- , [lʊk] !
Nush'ka , look !
- , 看 !
努什卡，快看！

[lʊk] !
look !
看 !
看！

- , [ðə; ði] [ˈstrɔːbəri]
Odah'min , the strawberry
- , 这 草莓
草莓奥达明

- , [ðə; ði] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈherɪŋ]
Okahha'wis , the fresh - water herring
- , 这 新鲜的 - 水 鲱鱼
淡水鲱鱼（Okahha'wis）

- , [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn]
Ome'mee , the pigeon
- , 这 鸽子
鸽子欧米米

- , [ə; eɪ] [bəʊl]
Ona'gon , a bowl
- , 一个 碗
Ona'gon，一个碗

[oʊpɪtʃi] - , [ðə; ði][ˈrɒbɪn]
Opechee ' , the robin
奥佩奇 - , 这 罗宾
知更鸟奥佩奇

- , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)]
Osse'o , Son of the Evening Star
- , 儿子 的 这 晚上 星星
奥塞奥，暮星之子

- , [ðə; ði] [bluː] - [bɜːd]
Owais'sa , the blue - bird
- , 这 蓝色的 - 鸟

奥瓦伊萨，那只蓝鸟

- - , [waɪf] [ɒv; əv] ['ɑːsioʊ]
Oweenee ' , wife of Osseo
- - , 妻子 的 骨

奥维妮，奥西奥的妻子

- , [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɔː(r)] ['kɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl]
Ozawa'beek , a round piece of brass or copper in the Game of the Bowl
- , 一个 圆形的 片 的 黄铜 或者 铜 在 这 游戏 的 这 碗

在“碗”游戏中，Ozawa'beek 是一种圆形的黄铜或紫铜块。

[pɑː] - [pʊk] - - , [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)]
Pah - puk - kee'na , the grasshopper
帕 - puk - - , 这 蚱蜢

Pah-puk-kee'na，蚱蜢

- , [deθ]
Pau'guk , death
- , 死亡

Pau'guk，死亡

[pəu] - [pʊk] - - , [ðə; ði] ['hænsəm] - ,
Pau - Puk - Kee'wis , the handsome Yenadizze ,
保罗 - puk - - , 这 英俊的 - ,

Pau-Puk-Kee'wis，英俊的叶纳迪兹，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [stɔːm] [fuːl]
the son of Storm Fool
这 儿子 的 风暴 傻子

风暴愚者的儿子

- , ['wɪntə(r)]
Pe'boan , Winter
- , 冬天

佩博安，冬季

- , [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ɔː(r)] ['bʌfələʊ] [draɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd]
Pem'ican , meat of the deer or buffalo dried and pounded
- , 肉 的 这 鹿 或者 水牛 干燥 和 猛击

佩米坎，鹿肉或野牛肉，风干捣碎而成

- - , [ðə; ði]['baɪs(ə)n]
Pezhekee ' , the bison
- - , 这 野牛

佩泽基，野牛

- - , [ðə; ði][brænt]
Pishnekuh ' , the brant
- - , 这 布兰特

Pishnekuh'，布兰特

- , [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
Pone'mah , hereafter
- , 此后

波内玛，此后

- , [ə; eɪ][wɔː(r)] - [klʌb]
Puggawau'gun , a war - club
- , 一个 战争 - 俱乐部

普加瓦枪，一种战棍

[pʊk] - - , ['lɪt(ə)l] [waɪld] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ; ['pɪgmiz]
Puk - Wudj'ies , little wild men of the woods ; pygmies
puk - - , 小的 荒野 男人 的 这 树林 ; 俾格米人

普克伍吉人，森林里的小野人；俾格米人

['sɑː] - ['sɑː] - - , ['ræpɪdz]
Sah - sah - je'wun , rapids
萨赫 - 萨赫 - - , 急流

萨萨杰温，急流

- - , [sprɪŋ]
Segwun ' , Spring
- - , 春天

Segwun'，春天

- , [ðə; ði] ['pelɪkən]
Sha'da , the pelican
- , 这 鹈

沙达，那只鹈鹕

- , [ðə; ði] ['gʊzbəri]
Shahbo'min , the gooseberry
- , 这 醋栗

沙赫博明，醋栗

[ʃɑː] - [ʃɑː] , [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Shah - shah , long ago
沙阿 - 沙阿 , 长的 前

沙沙，很久以前

- , [ə; eɪ] ['kaʊəd]
Shaugoda'ya , a coward
- , 一个 懦夫

绍戈达亚，一个懦夫

- - , [ðə; ði] [krɔː] - [fɪʃ]
Shawgashee ' , the craw - fish
- - , 这 嗉 - 鱼

Shawgashee'，小龙虾

- , [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd]
Shawonda'see , the South - Wind
- , 这 南 - 风

南风肖旺达西

[ʃɔː] - [ʃɔː] , [ðə; ði] ['swɒləʊ]
Shaw - shaw , the swallow
肖 - 肖 , 这 吞

肖肖，燕子

- , [dʌks] ; ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm]
Shesh'ebwug , ducks ; pieces in the Game
- , 鸭子 ; 件 在 这 游戏

Shesh'ebwug，鸭子；游戏中的棋子

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl]
of the Bowl
的 这 碗

碗

- , [ðə; ði] ['daɪvə(r)] , [ɔː(r)] [griːb]
Shin'gebis , the diver , or grebe
- , 这 潜水员 , 或者 鹛鹛

Shin'gebis，潜水者，或鹛鹛

- , ['pɪti] [ˌem 'iː]
Showain'neme'shin , pity me
- , 遗憾 我

Showain'neme'shin，可怜我

['ʃuː] - ['ʃuː] - [gɑː] - , [ðə; ði] [bluː] ['herən]
Shuh - shuh - gah ' , the blue heron
嘘 - 嘘 - 啊 - , 这 蓝色的 苍鹭

Shuh-shuh-gah'，蓝鹭

[soʊn] - [ʒei] - - , [strɒŋ] - [hɑːtɪd]
Soan - ge - ta'ha , strong - hearted
索安 - ge - - , 强的 - 心地

Soan-ge-ta'ha，心地坚强

- , [ðə; ði]['spaɪdə(r)]
Subbeka'she , the spider
- , 这 蜘蛛

苏贝卡什，蜘蛛

- , [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ]
Sugge'me , the mosquito
- , 这 蚊子

蚊子，请给我点建议

- , ['fæməli] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz]
To'tem , family coat - of - arms
- , 家庭 外套 - 的 - 武器

图腾，家族徽章

[ɜː] , [jes]
Ugh , yes
啊 , 是的

唉，是的

- - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ]
Ugudwash ' , the sun - fish
- - , 这 太阳 - 鱼

翻车鱼

- - , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
Unktahee ' , the God of Water
- - , 这 上帝 的 水

Unktahee'，水神

- , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [nɔːθ]
Wabas'so , the rabbit , the North
- , 这 兔子 , 这 北

瓦巴斯索，兔子，北方

- , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)]
Wabe'no , a magician , a juggler
- , 一个 魔术师 , 一个 杂耍演员

瓦贝诺，一位魔术师，一位杂耍演员

- - - , ['jærəʊ]
Wabe'no - wusk , yarrow
- - - , 蓍草

瓦贝诺-乌斯克，蓍草

- , [ðə; ði] [iːst] - [wɪnd]
Wa'bun , the East - Wind
- , 这 东方 - 风

东风

- - , [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]
Wa'bun An'nung , the Star of the East , the Morning Star
- - , 这 星星 的 这 东方 , 这 早晨 星星

瓦本安农，东方之星，晨星

- , [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn]
Wahono'win , a cry of lamentation
- , 一个 哭 的 哀叹

Wahono'win，一声哀号

[wɑː] - [wɑː] - - , [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flai]
Wah - wah - tay'see , the fire - fly
哇 - 哇 - - , 这 火 - 飞

瓦瓦泰西，萤火虫

- , [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ['ræpə(r)]
Waubewy'on , a white skin wrapper
- , 一个 白色的 皮肤 包装纸

Waubewy'on，一种白皮茄衣

- , [ðə; ði] [waɪld] [guːs]
Wa'wa , the wild goose
- , 这 荒野 鹅

瓦瓦，那只野鹅

[wɔː] - [biː; bi] - - , [ðə; ði] [waɪt] [guːs]
Waw - be - wa'wa , the white goose
哇 - 是 - - , 这 白色的 鹅

瓦贝瓦瓦，白鹅

- , [ðə; ði] ['wɪpəwɪl]
Wawonais'sa , the whippoorwill
- , 这 夜鹰

夜鹰

[wei] - [mʌk] - - , [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)]
Way - muk - kwa'na , the caterpillar
方式 - 穆克 - - , 这 毛虫

Way-muk-kwa'na，毛毛虫

- , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ; - ['mʌðə(r)] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [noʊ'koʊmɪs]
Weno'nah , the eldest daughter ; Hiawatha's mother , daughter of Nokomis
- , 这 长子 女儿 ; - 母亲 , 女儿 的 诺科米斯

韦诺娜，长女；海华沙的母亲，诺科米斯的女儿

- , [æn; ən] ['aɪdlə(r)] [ænd; ənd] ['gæmblə(r)] ; [æn; ən] ['ɪndiən] ['dændi]
Yenadiz'ze , an idler and gambler ; an Indian dandy
- , 一个 惰轮 和 赌徒 ; 一个 印度 花花公子

Yenadiz'ze，一个游手好闲的赌徒；一个印度花花公子

[ðə; ði] [end]
The End
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷